叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000001

2. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000002

3. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000003

4. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000004

5. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000005

6. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000006

7. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝ:lz] ['ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z]
THE CAMP FIRE GIRLS ACROSS THE SEAS
这 营 火 女孩们 穿过 这 海域

跨越海洋的营火女孩

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['vændɝˌkʊk]
BY MARGARET VANDERCOOK
经过 玛格丽特 范德库克

作者：玛格丽特·范德库克

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝ:lz] ['sɪri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Ranch Girls Series , " etc .
作者 的 " 这 牧场 女孩们 系列 , " ETC .

《牧场女孩系列》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
The John C . Winston Company
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

" [lʊk] [hɪr] , ['estər] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn]
" Look Here , Esther , " He Began
" 看 这里 , 以斯帖 , " 他 开始

“看这里，埃丝特，”他开始说道。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər]
CHAPTER I . Two Years Later
章 我 . 二 年 之后

第一章 两年后

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [wiːl] [ri'vɔlvz]
The Wheel Revolves
这 车轮 旋转

轮子转动

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fɛə'welz]
Farewells
告别

告别

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ʊntər] [den] ['lɪndən]
Unter den Linden
在 丹 林登

菩提树下

['tʃæptər] [viː] . ['tʃeɪndʒɪz]
CHAPTER V . Changes
章 V . 变化

第五章 变化

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['kʌmpəni]
A Cosmopolitan Company
一个 国际化 公司

一家国际化公司

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[dæs; dɑːs] ['raingəuld]
Das Rheingold
达斯 莱茵黄金

《莱茵的黄金》

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ʌðər] [siːnz]
Other Scenes
其他 场景

其他场景

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
The Meeting
这 会议

会议

['tʃæptər] [eks] . [æn; ən] [əd'ventʃər]
CHAPTER X . An Adventure
章 X . 一个 冒险

第十章 一场冒险

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz]
And Its Consequences
和 它是 结果

及其后果

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər]
The Uncertain Future
这 不确定 未来

不确定的未来

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['ritʃəd] ['æʃtən]
Richard Ashton
理查德 阿什顿

理查德·阿什顿

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['bɛtiːz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns]
Betty's Strange Disappearance
贝蒂的 奇怪的 消失

贝蒂的离奇失踪

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [brjn'hildə]
The **Finding** **of** **Brunhilde**
这 寻找 的 布伦希尔德

布伦希尔德的发现

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk]
A **Heart** **-** **to** **-** **Heart** **Talk**
一个 心 - 到 - 心 讲话

一次推心置腹的谈话

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['ɛstərz] [deɪ'bjuː]
The **Day** **Before** **Esther's** **Début**
这 天 前 埃丝特的 首次亮相

埃丝特首演前一天

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðæt] [naɪt]
That **Night**
那 夜晚

那晚

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[tiː] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]
Tea **at** **the** **Castle**
茶 在 这 城堡

城堡下午茶

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['estər] [ænd; ənd] [dɪk]
Esther **and** **Dick**
以斯帖 和 迪克

埃丝特和迪克

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['sʌnraɪz] ['kæbɪn]
Sunrise **Cabin**
日出 舱

日出小屋

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]
STORIES ABOUT CAMP FIRE GIRLS
故事 关于 营 火 女孩们

关于营火女孩的故事

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [lʊk] [hɪr] , ['estər] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn]
" Look Here , Esther , " He Began
" 看 这里 , 以斯帖 , " 他 开始

“看这里，埃丝特，”他开始说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər]
There Was a Slight Sound from His Listener
那里 曾是 一个 轻微 声音 从 他的 听众

他的听众发出了一声轻微的响声。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [nɪr] [hɪr] "
" Tell Me More About the Places Near Here "
" 告诉 我 更多的 关于 这 地点 靠近 这里 "

请告诉我更多关于附近地方的信息。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" Fifty Thousand Dollars to Me !
" 五十 千 美元 到 我 !

“给我五万美元！”

" [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz]
" The Camp Fire Girls Across the Seas
" 这 营 火 女孩们 穿过 这 海域

《跨越海洋的营火女孩》

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər]
Two Years Later
二 年 之后

两年后

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
A young man strode along through one of the principal streets of the town of
一个 年轻的 男人 大步走 沿着 通过 一 的 这 主要的 街道 的 这 镇 的
['wʊdfɝd] ,
Woodford ,
伍德福德 ,

一个年轻人大步走过伍德福德镇的一条主要街道，

[nuː] ['hæmpʃə] ,
New Hampshire ,
新的 汉普郡 ,

新罕布什尔，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd]

with	his	blue	eyes	clouded	and	an	expression	of	mingled	displeasure	and
和	他的	蓝色的	眼睛	阴天	和	一个	表达	的	混合	不满	和

['pɜːrpəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrm] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

purpose	about	the	firm	lines	of	his	mouth	.
目的	关于	这	公司	线条	的	他的	嘴	.

他蓝色的眼睛有些迷离，紧抿的嘴唇勾勒出不悦与坚定的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪprəl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ʌn'kɜːrlɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [bʌdz]

It	was	an	April	afternoon	and	the	warm	sunshine	uncurling	the	tiny	buds
它	曾是	一个	四月	下午	和	这	温暖的	阳光	展开	这	微小的	花蕾

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [elm] [triːz] [lɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [braitə] [hjuː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fər'sɪθiə] [bʊʃɪz] [ɔːl'redi] [ɪn]

on	the	old	elm	trees	lit	to	a	brighter	hue	the	yellow	Forsythia	bushes	already	in
在	这	老的	榆树	树木	点燃	到	一个	更亮	色调	这	黄色的	连翘	灌木丛	已经	在

[bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

bloom	in	the	gardens	along	the	way	.
盛开	在	这	花园	沿着	这	方式	.

那是一个四月的下午，温暖的阳光照耀着老榆树上绽放的小花苞，也让沿途花园里已经盛开的黄色连翘花丛显得更加明亮。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tuəriŋ] [kɑːr] ,

Standing	in	front	of	an	inconspicuous	brown	cottage	was	a	large	touring	car	,
常设	在	正面	的	一个	不显眼	棕色的	小屋	曾是	一个	大的	巡演	车	,

['empti] [ʌv; əv]['ɔkjuːpənts] .

empty	of	occupants	.
空的	的	居住者	.

在一栋不起眼的棕色小屋前，停着一辆大型旅行车，车内空无一人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] ,

Within	a	few	yards	of	this	car	the	young	man	paused	,	frowning	,
之内	一个	很少	码	的	这	车	这	年轻的	男人	暂停	,	皱眉	,

离这辆车几码远的地方，年轻人停了下来，皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	gazed	anxiously	up	toward	the	closed	door	of	the	house	.
和	然后	凝视	焦虑地	向上	朝向	这	关闭	门	的	这	房子	.

然后，他焦急地抬头望向紧闭的房门。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpənd] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

A	short	time	afterwards	this	door	opened	when	a	girl	,
一个	短的	时间	然后	这	门	打开	什么时候	一个	女孩	,

不久之后，这扇门打开了，一个女孩.....

['werɪŋ] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [felt] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [pɪnd] ['kerləsli] [ɑːn]

wearing	a	scarlet	coat	and	a	felt	hat	of	the	same	shade	pinned	carelessly	on
穿着	一个	猩红	外套	和	一个	毛毡	帽子	的	这	相同的	阴影	已置顶	粗心大意	在

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,

her	dark	hair	,
她	黑暗的	头发	,

她身穿一件猩红色外套，头上随意地别着一顶同色毡帽，帽檐下是她乌黑的头发。

['hɜːrid] [fɔːrθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'prest]

hurried	forth	and	with	her	eyes	cast	down	and	an	air	of	suppressed
慌忙	前进	和	和	她	眼睛	投掷	向下	和	一个	空气	的	被抑制

[ɪk'saɪtmənt] [muːvd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

excitement	moved	off	in	the	opposite	direction	,
激动	已搬	离开	在	这	对面的	方向	,

她匆匆上前，低着头，带着一丝压抑的兴奋，朝相反的方向走去。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] .

without	becoming	aware	of	the	onlooker	.
没有	成为	意识到的	的	这	旁观者	.

在不察觉到旁观者的情况下。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['baɪˌstændərz] [lɪps] [muːvd] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] ['fɔːmiŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ]

And	although	the	bystander's	lips	moved	once	as	if	forming	her	name	with
和	虽然	这	旁观者的	嘴唇	已搬	一次	作为	如果	成型	她	姓名	和

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

the	intention	of	calling	after	her	,
这	意图	的	呼叫	后	她	,

虽然旁观者的嘴唇动了一下，似乎在说出她的名字，想要喊她的名字，

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [daɪd] ,

his	impulse	must	have	immediately	died	,
他的	冲动	必须	有	立即地	死亡	,

他的冲动一定立刻消失了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['faɪnəli] [tɜːrnd]

for	he	continued	motionless	in	the	same	spot	until	the	girl	had	finally	turned
为了	他	持续	静止不动	在	这	相同的	点	直到	这	女孩	有	最后	转向

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .

a	corner	and	was	lost	to	his	view	.
一个	角落	和	曾是	丢失的	到	他的	看法	.

因为他一直一动不动地站在原地，直到女孩最终转过街角，消失在他的视线中。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['ræpɪdli] [ɔːr] ['rezəluːtli] [æz; əz][æt; ət]

Then	the	young	man	walked	on	again	,	but	not	so	rapidly	or	resolutely	as	at
然后	这	年轻的	男人	步行	在	再次	,	但	不是	所以	快速	或者	坚决地	作为	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

然后，年轻人又继续往前走，但脚步没有一开始那么快，也不那么坚定了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

he	was	so	intensely	absorbed	in	his	own	line	of	thought	as	to	be
他	曾是	所以	强烈地	吸收	在	他的	自己的	线	的	想法	作为	到	是

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsər] - [baɪ] ,

unconscious	of	the	other	passers	-	by	,
无意识	的	这	其他	过路人	-	经过	,

他完全沉浸在自己的思绪中，丝毫没有注意到其他路人。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs]

until	some	one	stopped	directly	in	front	of	him	and	a	familiar	voice
直到	一些	一	停止	直接地	在	正面	的	他	和	一个	熟悉的	嗓音

[prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

pronounced	his	name	.
发音	他的	姓名	.

直到有人停在他面前，一个熟悉的声音喊出了他的名字。

" [waɪ] , ['bɪli] ['webstər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Why	,	Billy	Webster	,	where	are	you	going	?
"	为什么	,	比利	韦伯斯特	,	在哪里	是	你	去	?

“比利·韦伯斯特，你要去哪里？”

" [meg] ['evərit] [di'mɑ:ndid] .

"	Meg	Everett	demanded	.
"	梅格	埃弗雷特	要求	.

梅格·埃弗雷特要求道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] ['ætləs] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	You	look	as	if	you	were	giving	Atlas	a	holiday	this	afternoon	and	had
"	你	看	作为	如果	你	是	给予	阿特拉斯	一个	假期	这	下午	和	有

[træns'fə:d] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

transferred	the	weight	of	the	world	to	your	own	shoulders	.
转移	这	重量	的	这	世界	到	你的	自己的	肩膀	.

“你看上去好像今天下午让阿特拉斯放了个假，把世界的重担都扛在了自己肩上。”

" [tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]

"	Two	years	had	changed	the	greater	number	of	the	old	Sunrise	Hill	Camp	Fire
"	二	年	有	已更改	这	更大的	数字	的	这	老的	日出	爬坡道	营	火

['membər] [frʌm; frəm]['gɝ:lz][tu:; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

members	from	girls	to	young	women	,
成员	从	女孩们	到	年轻的	女性	,

两年时间，日出山营火会的大部分老成员都从女孩变成了年轻女性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['dɪfrəns] [ɪn] ['mɑ:rgrət] ['evərit] .

but	they	had	not	made	a	conspicuous	difference	in	Margaret	Everett	.
但	他们	有	不是	制成	一个	显眼的	不同之处	在	玛格丽特	埃弗雷特	.

但这些措施并没有对玛格丽特·埃弗雷特产生明显的效果。

[hɜ:r; hər] ['sʌni] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði]['eɪprəl]['waɪndz][hæd; həd]

Her	sunny	yellow	hair	was	tucked	up	,	but	today	the	April	winds	had
她	阳光明媚	黄色的	头发	曾是	塞进去	向上	,	但	今天	这	四月	风	有

['lu:snd] [ˌaɪ 'ti:] ,

loosened	it	,
松动	它	,

她那阳光般的金黄色头发原本盘了起来，但今天四月的风把它吹散了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ker] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]

and	though	she	was	dressed	with	greater	care	than	before	the	Camp	Fire
和	尽管	她	曾是	穿着	和	更大的	关心	比	前	这	营	火

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

虽然她的穿着打扮比受“营火”影响之前更加讲究，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['dʒɑ:nz][aɪ'di:əl][ʌv; əv]['kwaɪət] ['elɪgəns] ,

she	would	never	altogether	approach	her	brother	John's	ideal	of	quiet	elegance	,
她	会	绝不	共	方法	她	兄弟	约翰的	理想的	的	安静的	优雅	,

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] .

as	the	Princess	always	had	.
作为	这	公主	总是	有	.

她永远无法完全达到哥哥约翰所追求的那种静谧优雅的理想，就像公主一直以来那样。

[jet] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪk]

Yet	her	eyes	were	so	gay	and	friendly	and	her	face	so	full	of	quick
然而	她	眼睛	是	所以	同性恋	和	友好的	和	她	脸	所以	满的	的	快的

['kʌlər] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

color	and	sympathy	,
颜色	和	同情	,

然而，她的眼神却如此明快友好，脸上洋溢着活泼的色彩和同情心。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] [huː] [faʊnd] [mʌtʃ]

that	there	were	few	other	young	men	besides	her	older	brother	who	found	much
那	那里	是	很少	其他	年轻的	男人	除了	她	老	兄弟	WHO	成立	很多

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][hɜːr; hər] .

to	criticize	in	her	.
到	批评	在	她	.

除了她哥哥之外，很少有其他年轻男子对她有太多批评意见。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] " [haɪ] - [jiː]

And	certainly	not	the	small	boy	at	her	side	,	who	had	once	been	"	Hai	-	yi
和	当然	不是	这	小的	男生	在	她	边	,	WHO	有	一次	到过	"	嗨	-	易

,

,

,

当然也不是她身边的小男孩，他曾经是“海义”。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['gɜːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

"	the	Indian	name	for	"	Little	Brother	,	"	to	the	twelve	girls	at	Sunrise	Hill	.
"	这	印度	姓名	为了	"	小的	兄弟	,	"	到	这	十二	女孩们	在	日出	爬坡道	.

“印度语中‘小弟弟’的意思，是给日出山十二个女孩起的。”

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['mɛgz] ['ɪntrəstɪd] [geɪz] , ['bɪli] ['webstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sʌbtərfjuːdʒ]

Returning	Meg's	interested	gaze	,	Billy	Webster	,	who	was	never	given	to	subterfuges
返回	梅格的	感兴趣的	目光	,	比利	韦伯斯特	,	WHO	曾是	绝不	给定	到	诡计

,

,

,

比利·韦伯斯特回应着梅格饶有兴趣的目光，他向来不喜耍花招。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l][eɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

had	a	sudden	impulse	to	seek	information	and	possible	aid	from	her	.
有	一个	突然	冲动	到	寻找	信息	和	可能的	援助	从	她	.

突然间，我萌生了向她寻求信息和帮助的念头。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [meg] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] , [ðə; ði] ['æktrəs] ,

"	Is	it	true	,	Meg	,	"	he	asked	,	"	that	Miss	Adams	,	the	actress	,
"	是	它	真的	,	梅格	,	"	他	问	,	"	那	错过	亚当斯	,	这	演员	,

“梅格，”他问道，“亚当斯小姐，那位女演员，是真的吗？”

[ɪz] [hɪr] [ɪn] ['wʊdfɝd] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ]

is	here	in	Woodford	visiting	her	cousin	and	that	Polly	O'Neill	has	been	going
是	这里	在	伍德福德	访问	她	表哥	和	那	波莉	奥尼尔	有	到过	去

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][hɜːr; hər]['moʊtər][kɑːr] ?

to	see	her	every	day	and	riding	over	the	country	in	her	motor	car	?
到	看	她	每一个	天	和	骑术	超过	这	国家	在	她	发动机	车	?

她现在在伍德福德探望她的表妹，据说波莉·奥尼尔每天都去看望她，还开着汽车穿越全国去看望她?

[aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

I	thought	Mrs	.	Wharton	had	insisted	that	Polly	was	to	have	nothing	to
我	想法	太太	.	沃顿商学院	有	坚持	那	波莉	曾是	到	有	没有什么	到

[duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] [ʌn'tɪl] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd]

do	with	anything	or	anybody	connected	with	the	stage	until	three	years	had
做	和	任何事物	或者	任何人	连接	和	这	阶段	直到	三	年	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

我记得沃顿夫人坚持要求波莉在三年内不得与任何与舞台有关的人或事有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [sɪns] ['pɑːliːz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

It	has	been	only	two	since	Polly's	escapade	,
它	有	到过	仅有的	二	自从	波莉的	恶作剧	,

距离波莉的冒险经历才过了两天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][soʊ] [ə'weɪkən] [ə; eɪ]['gɝːlz] ['ɪntrəst] [æz; əz]

and	it	seems	to	me	that	nothing	could	so	awaken	a	girl's	interest	as
和	它	似乎	到	我	那	没有什么	可以	所以	觉醒	一个	女孩们	兴趣	作为

['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] .

being	made	the	companion	and	friend	of	a	famous	woman	.
存在	制成	这	伴侣	和	朋友	的	一个	著名的	女士	.

在我看来，没有什么比成为一位著名女性的伴侣和朋友更能激发一个女孩的兴趣了。

[aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

I	thought	Mrs	.	Wharton	had	better	judgment	.
我	想法	太太	.	沃顿商学院	有	更好的	判断	.

我原以为沃顿夫人更有判断力。

['pɑːli] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] !

Polly	had	almost	forgotten	the	whole	business	!
波莉	有	几乎	被遗忘的	这	所有的	商业	!

波莉几乎把整件事都忘了！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [meg] ['ɛvərɪts] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

"	As	she	shook	her	head	Meg	Everett's	face	wore	a	slightly	puzzled	look	.
"	作为	她	摇晃	她	头	梅格	埃弗雷特的	脸	穿着	一个	轻微地	困惑	看	.

“当她摇头时，梅格·埃弗雷特的脸上露出了一丝困惑的表情。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['bɪli]

For	she	was	wondering	at	the	instant	if	it	could	be	possible	that	Billy
为了	她	曾是	好奇	在	这	立即的	如果	它	可以	是	可能的	那	比利

[hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][ɪn] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] [prə'siːdɪŋz] .

had	any	special	right	to	his	concern	in	Polly	O'Neill's	proceedings	.
有	任何	特别的	正确的	到	他的	忧虑	在	波莉	奥尼尔的	诉讼程序	.

因为她当时正在想，比利是否有可能对波莉·奥尼尔的诉讼有任何特殊的关心。

['mɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɑːli]

Mollie	O'Neill	was	her	dearest	friend	and	for	several	years	she	knew	Mollie
莫莉	奥尼尔	曾是	她	亲爱的	朋友	和	为了	一些	年	她	知道	莫莉

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	Billy	had	been	apparently	devoted	to	each	other	.
和	比利	有	到过	显然	奉献	到	每个	其他	.

莫莉·奥尼尔是她最亲密的朋友，而且她多年来一直知道莫莉和比利似乎彼此深爱着对方。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [hæd; həd][ðer; ðər][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n]

Yet	she	would	have	been	almost	sure	to	have	guessed	had	their	old	affection
然而	她	会	有	到过	几乎	当然	到	有	猜对了	有	他们的	老的	感情

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] .

developed	into	something	deeper	.
发达	进入	某物	更深	.

但她几乎肯定能猜到，他们之间的旧情是否发展成了更深厚的感情。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɑːli] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

Mollie	was	only	nineteen	and	Mrs	.	Wharton	would	have	insisted	upon	their
莫莉	曾是	仅有的	十九	和	太太	.	沃顿商学院	会	有	坚持	之上	他们的

['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

waiting	before	agreeing	to	an	engagement	between	them	.
等待	前	同意	到	一个	订婚	之间	他们	.

莫莉当时只有十九岁，沃顿夫人会坚持让他们再等等，才会同意他们订婚。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['maːli] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] ['pɑːli] ,
" Oh , I don't think it worth while for you and Mollie to worry over Polly ,
" 哦 , 我 不 思考 它 值得 尽管 为了 你 和 莫莉 到 担心 超过 波莉 ,

“哦，我觉得你和莫莉没必要为波莉担心。”

" [meg] [rɪ'tɜːrnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
" Meg returned , even in the midst of her meditations ,
" 梅格 返回 , 甚至 在 这 中间 的 她 冥想 ,

即使在冥想过程中，梅格也回过神来。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['fæk(ə)lti][wʌn][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
which is a fortunate faculty one has sometimes of being able to think of
哪个 是 一个 幸运 学院 一 有 有时 的 存在 有能力的 到 思考 的
[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['ɪnstənt] .
one thing and speak of another at the same instant .
一 事物 和 说话 的 其他 在 这 相同的 立即的 .

这是一种幸运的能力，有时人们能够同时想到一件事并说出另一件事。

" [mɪs] ['ædəmz][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" Miss Adams is going away in a few days , I believe ,
" 错过 亚当斯 是 去 离开 在 一个 很少 天 , 我 相信 ,

“我相信，亚当斯小姐几天后就要离开了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] ['pɑːli] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [gest] [ænd; ənd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]
and though she has invited Polly to be her guest and travel with
和 尽管 她 有 受邀 波莉 到 是 她 客人 和 旅行 和
[hɜːr; hər][ɪn] ['jʊrəp] [ðɪs] ['sʌmər] ,
her in Europe this summer ,
她 在 欧洲 这 夏天 ,

虽然她已经邀请波莉作为她的客人，和她一起在今年夏天去欧洲旅行，

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Wharton has positively refused to agree to it .
太太 . 沃顿商学院 有 积极地 拒绝 到 同意 到 它 .

沃顿夫人断然拒绝同意。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['pɑːli] , ['sʌmhaʊ] ,
I can't help being sorry for Polly , somehow ,
我 不能 帮助 存在 对不起 为了 波莉 , 不知何故 ,

不知为何，我忍不住为波莉感到难过。

[fɔːr; fər] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [siː] ['estər] [ænd; ənd] ['beti] [ə'gen] !
for think what it would mean to see Esther and Betty again !
为了 思考 什么 它 会 意思是 到 看 以斯帖 和 贝蒂 再次 !

想想如果能再次见到埃丝特和贝蒂该有多好啊！

[tuː] ['jɪrz] [hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] ['prɪnses] ;
Two years has seemed a dreadfully long time to me without the Princess ;
二 年 有 似乎 一个 极其糟糕 长的 时间 到 我 没有 这 公主 ;

没有公主的两年，对我来说仿佛是无比漫长的时光；

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmər] .
I only wish that there was a chance for me to go abroad this summer .
我 仅有的 希望 那 那里 曾是 一个 机会 为了 我 到 去 国外 这 夏天 .

我只希望今年夏天有机会出国旅行。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sprɪŋ] " ['wɑːndərlʌst] ,
" And in the midst of her own wave of the spring " Wanderlust ,
" 和 在 这 中间 的 她 自己的 海浪 的 这 春天 " 旅行癖 ,

“在她自己的春日漫游之浪中，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə'raʊzd] [i:tʃ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ə'laɪk] ,

"	which	is	aroused	each	year	in	the	hearts	of	the	young	and	the	old	alike	,
"	哪个	是	被唤醒	每个	年	在	这	心	的	这	年轻的	和	这	老的	同样	,

“每年都会在老少心中唤起这种情感”，

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['nɪrnəs]

the	girl	had	a	moment	of	unconsciousness	of	her	companion's	nearness
这	女孩	有	一个	片刻	的	无意识	的	她	同伴的	接近

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [nu:z] .

and	of	the	manner	in	which	he	had	received	her	news	.
和	的	这	方式	在	哪个	他	有	已收到	她	消息	.

女孩一时没意识到同伴就在身边，也没意识到他是如何得知她的消息的。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['mʌtəd] [wɜ:rdz]

The	next	instant	he	had	lifted	his	hat	and	with	a	few	muttered	words
这	下一个	立即的	他	有	抬起	他的	帽子	和	和	一个	很少	低声说道	字

[ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

of	apology	for	his	haste	,
的	道歉	为了	他的	匆忙	,

下一刻，他便摘下帽子，低声道歉，为自己的匆忙道歉。

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['skwerər][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [mɔ:r]

had	walked	off	with	his	shoulders	squarer	than	ever	and	his	head	more
有	步行	离开	和	他的	肩膀	更方正	比	曾经	和	他的	头	更多的

['splendɪdli] [ɪ'rekt] .

splendidly	erect	.
精彩地	直立	.

他昂首挺胸地走了，肩膀比以往任何时候都更加宽阔，头颅也更加挺拔。

['mɛgz] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Meg's	eyes	followed	him	with	admiration	.
梅格的	眼睛	随后	他	和	钦佩	.

梅格的目光带着钦佩之情追随着他。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [laɪk] ['bɪli] ['webstər] [sʌm; səm] [deɪ] , ['hɔ:rəs] ,

"	I	hope	you	may	look	like	Billy	Webster	some	day	,	Horace	,
"	我	希望	你	可能	看	喜欢	比利	韦伯斯特	一些	天	,	贺拉斯	,

“霍勒斯，我希望你有一天能长得像比利·韦伯斯特。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,

"	she	said	to	the	small	boy	at	her	side	,
"	她	说	到	这	小的	男生	在	她	边	,

她对身边的小男孩说：“

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [lɔ:ŋ] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['taʊzld] [her] .

who	was	now	all	long	legs	and	arms	and	tousled	hair	.
WHO	曾是	现在	全部	长的	腿	和	武器	和	蓬乱的	头发	.

她现在拥有修长的双腿和手臂，以及蓬乱的头发。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	But	I	don't	know	that	I	want	you	to	be	too	much	like	him	.
"	但	我	不	知道	那	我	想	你	到	是	也	很多	喜欢	他	.

但我不知道我是否希望你太像他。

['bɪli] [ɪz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] — ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd]

Billy	is	the	old	-	fashioned	type	of	man	,	I	think	—	honest	and	brave	and	kind
比利	是	这	老的	-	造型	类型	的	男人	,	我	思考	—	诚实的	和	勇敢的	和	种类

.

.
.

我认为比利是那种老派的人——诚实、勇敢、善良。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]

But	he	does	not	understand	in	the	least	that	the	world	has	changed	for
但	他	做	不是	理解	在	这	至少	那	这	世界	有	已更改	为了

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

women	and	that	some	of	us	may	not	wish	just	to	stay	at	home	and
女性	和	那	一些	的	我们	可能	不是	希望	只是	到	停留	在	家	和

[get] ['mærid] [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fər'evər] ['æftərwərdz] .

get	married	and	then	keep	on	staying	at	home	forever	afterwards	.
得到	已婚	和	然后	保持	在	入住	在	家	永远	然后	.

但他丝毫没有意识到，女性的处境已经发生了变化，我们中的一些人可能并不想仅仅待在家里结婚，然后永远待在家里。

" [ænd; ənd][meg] [læft] ,

"	And	Meg	laughed	,
"	和	梅格	笑了	,

梅格笑了，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]

feeling	that	her	little	brother	was	hardly	old	enough	to	understand	her
感觉	那	她	小的	兄弟	曾是	几乎	老的	足够的	到	理解	她

['krɪtɪsɪzəm][ɔːr][hɜːr; hər]['proʊtest] .

criticism	or	her	protest	.
批评	或者	她	反对	.

她觉得自己的弟弟年纪太小，根本无法理解她的批评或抗议。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	herself	hardly	realized	why	she	had	made	it	,
她	她自己	几乎	已实现	为什么	她	有	制成	它	,

她自己几乎都没意识到自己为什么会做出这样的事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['restləsnəs] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

except	that	the	spring	restlessness	must	still	be	lingering	within	her	.
除了	那	这	春天	躁动不安	必须	仍然	是	挥之不去的	之内	她	.

只是她心中或许还残留着春天的躁动不安。

[meg][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Meg	was	not	usually	a	psychologist	and	there	was	no	reason	to
梅格	曾是	不是	通常	一个	心理学家	和	那里	曾是	不	原因	到

[daʊt] [ðæt] ['mɑːli] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] [soʊl] .

doubt	that	Mollie	would	always	continue	a	home	-	loving	soul	.
怀疑	那	莫莉	会	总是	继续	一个	家	-	爱	灵魂	.

梅格通常不是心理学家，也没有理由怀疑莫莉会一直是一个热爱家庭的人。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['(h)wɔːtn] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]

On	the	broad	stone	steps	of	the	Wharton	home	,	which	was	the	largest	and
在	这	广阔	石头	步骤	的	这	沃顿商学院	家	,	哪个	曾是	这	最大	和

['faɪnɪst][ɪn] ['wʊdfɝd] ,

finest	in	Woodford	,
最好的	在	伍德福德	,

在沃顿家宽阔的石阶上，这座房子是伍德福德最大、最漂亮的房子，

[ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] ['æʃtən] [pleɪs] ,

except	the	old	Ashton	place	,
除了	这	老的	阿什顿	地方	,

除了老阿什顿庄园之外，

['bɪli] ['webstər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]

Billy	Webster	was	compelled	to	wait	for	several	moments	before	the	front	door
比利	韦伯斯特	曾是	被迫	到	等待	为了	一些	时刻	前	这	正面	门

[bel] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

bell	was	answered	.
钟	曾是	回答	.

比利·韦伯斯特等了好一会儿才有人来开门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .

And	then	the	maid	insisted	that	the	entire	family	had	gone	out	.
和	然后	这	女佣	坚持	那	这	全部的	家庭	有	已消失	出去	.

然后女佣坚持说全家人都出去了。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['draɪvɪŋ] , ['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k]

Mr	.	and	Mrs	.	Wharton	were	both	driving	,	Mollie	was	taking	a	walk
先生	.	和	太太	.	沃顿商学院	是	两个都	驾驶	,	莫莉	曾是	采取	一个	走

[wɪð; wɪθ] [frendz] ,

with	friends	,
和	朋友们	,

沃顿夫妇都在开车，莫莉则和朋友们散步。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	Polly	paying	a	visit	.
和	波莉	付费	一个	访问	.

波莉来访。

['sɪlviə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wʊdfɝd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

Sylvia	was	not	living	in	Woodford	at	present	,
西尔维娅	曾是	不是	活的	在	伍德福德	在	展示	,

西尔维娅目前不住在伍德福德。

[bʌt; bət] [tru:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kæmp] ['faɪər] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

but	true	to	her	Camp	Fire	purpose	was	in	Philadelphia	studying	to	become
但	真的	到	她	营	火	目的	曾是	在	费城	学习	到	变得

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] .

a	trained	nurse	.
一个	受过训练	护士	.

但她始终不忘初心，在费城学习成为一名训练有素的护士，这正是她参加“营火计划”的初衷。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [mɪs] ['pɑ:li] [geɪv] [ju:; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] ?

"	Do	you	mean	that	Miss	Polly	gave	you	instructions	to	say	she	was	not	in	?
"	做	你	意思是	那	错过	波莉	给予	你	指示	到	说	她	曾是	不是	在	?

“你的意思是波莉小姐指示你谎称她不在吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [in'kwaiəd] ,

"	the	young	man	inquired	,
"	这	年轻的	男人	询问	,

“年轻人问道，”

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

trying	his	best	to	betray	no	shadow	of	offended	pride	in	his	question	.
尝试	他的	最好的	到	背叛	不	阴影	的	被冒犯了	自豪	在	他的	问题	.

他竭力掩饰自己被冒犯的自尊心，不让一丝一毫流露出来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

"	Because	if	she	did	not	,	I	am	sure	that	you	must	be	mistaken	.
"	因为	如果	她	做过	不是	,	我	是	当然	那	你	必须	是	错误	.

“因为如果她没有这样做，我相信你一定是弄错了。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] [ænd; ənd]

I	saw	her	leave	the	place	where	she	was	calling	some	little	time	ago	and
我	锯	她	离开	这	地方	在哪里	她	曾是	呼叫	一些	小的	时间	前	和

一 一

二 二

一 一

我看到她离开了不久前打电话的地方，然后——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['krɪmsənɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

"	But	the	maid	was	crimsoning	uncomfortably	,
"	但	这	女佣	曾是	深红色	不舒服地	,

但女仆的脸却尴尬地涨得通红。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ɪn]

for	at	this	moment	there	arose	the	sound	of	some	one	playing	the	piano	in
为了	在	这	片刻	那里	出现	这	声音	的	一些	一	玩耍	这	钢琴	在

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ruːm] [nɪr] [baɪ] .

the	music	room	near	by	.
这	音乐	房间	靠近	经过	.

就在这时，附近音乐室里传来了有人弹钢琴的声音。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [gɜːrl] ['stæməd] , " [noʊ] [wʌn] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .

"	No	,	sir	,	"	the	girl	stammered	,	"	no	one	asked	to	be	excused	.
"	不	,	先生	,	"	这	女孩	结结巴巴	,	"	不	一	问	到	是	已原谅	.

“不，先生，”女孩结结巴巴地说，“没有人要求离开。”

[mɪs] ['pɑːli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] .

Miss	Polly	must	have	come	in	without	my	knowing	.
错过	波莉	必须	有	来	在	没有	我的	会心	.

波莉小姐一定是瞒着我进来的。

" [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] [ruːm]

"	And	in	her	confusion	the	girl	ushered	the	visitor	into	an	almost	dark	room
"	和	在	她	困惑	这	女孩	引导	这	游客	进入	一个	几乎	黑暗的	房间

,

,

,

“在慌乱之中，女孩把来访者领进了一间几乎漆黑的房间。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

without	announcing	his	name	or	even	suggesting	his	approach	.
没有	宣布	他的	姓名	或者	甚至	建议	他的	方法	.

他既没有透露自己的姓名，也没有表明自己的行事方式。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	recent	visitor	was	so	much	in	the	habit	of	going	frequently	to	the
这	最近的	游客	曾是	所以	很多	在	这	习惯	的	去	频繁地	到	这

['(h)wɔːtn] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ðer; ðər] .

Wharton	home	that	he	did	not	feel	in	any	sense	a	stranger	there	.
沃顿商学院	家	那	他	做过	不是	感觉	在	任何	感觉	一个	陌生人	那里	.

这位最近的访客经常去沃顿家，所以他丝毫没有感到自己是陌生人。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][spaɪd][ðə; ði][fə'mɪliər]['skɑːrlət][koʊt][ænd; ənd][hæt][ɑːn][ə; eɪ][tʃer][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

had	he	not	spied	the	familiar	scarlet	coat	and	hat	on	a	chair	outside	the
有	他	不是	间谍	这	熟悉的	猩红	外套	和	帽子	在	一个	椅子	外部	这

['mjuːzɪk][ruːm] ,

music	room	,
音乐	房间	,

如果他没有瞥见音乐室外椅子上那件熟悉的猩红色外套和帽子的话，

[wer] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['pɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] ?

where	no	one	but	Polly	would	have	placed	them	?
在哪里	不	一	但	波莉	会	有	放置	他们	?

除了波莉，谁会把它们放在那里呢?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	was	it	not	like	her	to	be	sitting	in	the	semi	-	darkness	with	the
和	曾是	它	不是	喜欢	她	到	是	坐着	在	这	半	-	黑暗	和	这

['ʃʌtər] [ʌv; əv] [fɔːr] [bɪg] ['wɪndoʊz] ['taɪtli] [kloʊzd] ,

shutters	of	four	big	windows	tightly	closed	,
百叶窗	的	四	大的	视窗	紧紧	关闭	,

她怎么可能坐在昏暗的房间里，四扇大窗户的百叶窗都紧紧地关着呢?

['pleɪɪŋ] ['pensɪvli] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [wel] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

playing	pensively	and	none	too	well	on	the	piano	,
玩耍	若有所思地	和	没有任何	也	出色地	在	这	钢琴	,

他若有所思地弹着钢琴，但弹得并不太好。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ?

when	the	rest	of	the	world	was	out	of	doors	?
什么时候	这	休息	的	这	世界	曾是	出去	的	门	?

当全世界都在户外活动的时候?

['bɪli] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz]

Billy	felt	a	sudden	and	almost	overmastering	desire	to	take	the	musician's
比利	毛毡	一个	突然	和	几乎	过度掌握	欲望	到	拿	这	音乐家的

['slendər] ['ʃəuldəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] ,

slender	shoulders	in	his	hands	and	give	them	a	slight	shake	,
苗条	肩膀	在	他的	双手	和	给	他们	一个	轻微	摇	,

比利突然涌起一股强烈的冲动，想要抓住这位音乐家的纤细肩膀，轻轻摇晃一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [tɔːrd]

as	she	continued	sitting	on	the	stool	with	her	back	deliberately	turned	toward
作为	她	持续	坐着	在	这	凳子	和	她	后退	故意地	转向	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她继续坐在凳子上，故意背对着他。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ,

"	I	hope	I	am	not	disturbing	you	,	"	he	began	with	a	little	laugh	,
"	我	希望	我	是	不是	令人不安	你	,	"	他	开始	和	一个	小的	笑	,

“希望我没有打扰到您，”他笑着说道。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [dɪd][nɑːt][saʊnd] [ˌɔːltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl] .

which	even	to	his	own	ears	did	not	sound	altogether	natural	.
哪个	甚至	到	他的	自己的	耳朵	做过	不是	声音	共	自然的	.

即使他自己听起来也觉得不太自然。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] ,

And	then	,	when	the	girl	had	swung	slowly	around	,
和	然后	,	什么时候	这	女孩	有	摇摆	缓慢地	大约	,

然后，当女孩缓缓转过身来时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [wʌn] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	walked	up	toward	her	and	leaning	one	elbow	on	the	piano	,	with	his
他	步行	向上	朝向	她	和	倾斜	一	弯头	在	这	钢琴	,	和	他的

[aɪz] [daʊn] ,

eyes	down	,
眼睛	向下	,

他走到她面前，一只胳膊肘撑在钢琴上，低着头。

[kənˈtɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] , [wɪðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['griːtɪŋ]

continued	speaking	,	without	giving	his	companion	the	opportunity	even	for	greeting
持续	请讲	,	没有	给予	他的	伴侣	这	机会	甚至	为了	问候

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他继续自顾自地说着，甚至不给同伴打招呼的机会。

" ['pɑːli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Polly	,	"	he	said	,
"	波莉	,	"	他	说	,

“波莉，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ]

"	I	have	just	heard	that	Miss	Adams	has	invited	you	to	go	abroad	with
"	我	有	只是	听到	那	错过	亚当斯	有	受邀	你	到	去	国外	和

[hɜːr; hər] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [əkˈsept] .

her	this	summer	and	that	your	mother	has	refused	to	let	you	accept	.
她	这	夏天	和	那	你的	母亲	有	拒绝	到	让	你	接受	.

“我刚刚听说亚当斯小姐邀请你今年夏天和她一起出国，但是你妈妈不让你接受邀请。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈliːv] [ðɪs] [læst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [nuːz] .

But	I	cannot	entirely	believe	this	last	part	of	my	news	.
但	我	不能	完全	相信	这	最后的	部分	的	我的	消息	.

但我无法完全相信我听到的最后一部分消息。

[aɪ][dəunt] [der] [ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .

I	don't	dare	unless	you	tell	me	.
我	不	敢	除非	你	告诉	我	.

你不告诉我，我不敢。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪsənər]

"	There	Was	a	Slight	Sound	from	His	Listener
"	那里	曾是	一个	轻微	声音	从	他的	听众

他的听众发出了一声轻微的叹息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] , [æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

There	was	a	slight	sound	from	his	listener	,	an	effort	at	interruption	,
那里	曾是	一个	轻微	声音	从	他的	听众	,	一个	努力	在	中断	,

他的听众发出了一声轻微的声音，似乎想要打断他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	young	man	went	on	without	regarding	it	.
但	这	年轻的	男人	去	在	没有	关于	它	.

但年轻人对此置之不理，继续前行。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [suːn] .

"	I	did	not	mean	to	speak	to	you	so	soon	.
"	我	做过	不是	意思是	到	说话	到	你	所以	很快	.

“我本不该这么快就跟你说话。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈnʌðər] [jɪr] .

I	know	you	are	too	young	and	I	expected	to	wait	another	year	.
我	知道	你	是	也	年轻的	和	我	预期的	到	等待	其他	年	.

我知道你年纪太小，我原本打算再等一年。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

And	**certainly**	**you**	**have**	**not**	**given**	**me**	**much**	**encouragement**	**.**
和	当然	你	有	不是	给定	我	很多	鼓励	.

当然，你并没有给我多少鼓励。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [fɜːrst] [wiː; wi]

Sometimes	**I**	**have**	**not**	**felt**	**that**	**you**	**liked**	**me**	**any**	**better**	**than**	**when**	**first**	**we**
有时	我	有	不是	毛毡	那	你	喜欢	我	任何	更好的	比	什么时候	第一的	我们

[nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

knew	**each**	**other**	**.**
知道	每个	其他	.

有时我觉得你对我的好感并没有比我们初识时更好。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

But	**you**	**can't**	**have**	**completely**	**forgotten**	**what**	**I**	**said**	**to**	**you**	**that**	**day**	**in**	**the**
但	你	不能	有	完全地	被遗忘的	什么	我	说	到	你	那	天	在	这

[wʊdz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

woods	**two**	**years**	**ago**	**.**
树林	二	年	前	.

但你不可能完全忘记两年前在树林里我对你说的话。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] .

And	**you**	**know**	**I**	**never**	**change**	**my**	**mind**	**.**
和	你	知道	我	绝不	改变	我的	头脑	.

你知道我从不改变主意。

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

Now	**I**	**can't**	**bear**	**to**	**have**	**you**	**go**	**so**	**far**	**away**	**from**	**Woodford**	**without**	**saying**
现在	我	不能	熊	到	有	你	去	所以	远的	离开	从	伍德福德	没有	说

[ə'gen] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

again	**that**	**I**	**care**	**for**	**you**	**,**
再次	那	我	关心	为了	你	,

现在我无法忍受你离开伍德福德那么远，却没有再次告诉你我关心你。

['pɑːli] ,

Polly	**,**
波莉	,

波莉，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmtaɪmz] [ˌdisə'griːɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] ['lev(ə)l]

in	**spite**	**of**	**our**	**sometimes**	**disagreeing**	**about**	**things**	**and**	**that**	**I**	**will**	**do**	**my**	**level**
在	尽管如此	的	我们的	有时	不同意	关于	事物	和	那	我	将要	做	我的	等级

[best] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] ,

best	**to**	**make**	**you**	**happy**	**if**	**you**	**,**
最好的	到	制作	你	快乐的	如果	你	,

尽管我们有时会在一些事情上意见不合，但我会尽我所能让你开心，如果你.....

[ɪf] [juː; jʊ] — —

if	**you**	**—**	**—**
如果	你	—	—

如果你——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['bɪli] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [bluː]

"	**But**	**the**	**girl**	**at**	**the**	**piano**	**had**	**risen**	**and**	**Billy**	**now**	**lifted**	**his**	**eager**	**blue**
"	但	这	女孩	在	这	钢琴	有	升起	和	比利	现在	抬起	他的	渴望的	蓝色的

[aɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .

eyes	**to**	**her**	**face**	**.**
眼睛	到	她	脸	.

“但是钢琴旁的女孩站了起来，比利抬起他那双渴望的蓝眼睛，看向她的脸庞。”

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Immediately	his	expression	changed	,	the	hot	blood	poured	into	his	cheeks	,
立即地	他的	表达	已更改	,	这	热的	血	倾倒	进入	他的	脸颊	,

他的脸色立刻变了，滚烫的血液涌上了双颊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

and	he	moved	forward	a	few	steps	.
和	他	已搬	向前	一个	很少	步骤	.

他向前走了几步。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

Then	he	stood	still	with	his	hands	hanging	limply	at	his	sides	.
然后	他	站立	仍然	和	他的	双手	绞刑	软弱无力	在	他的	侧面	.

然后他呆立不动，双手无力地垂在身体两侧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

For	the	girl	,
为了	这	女孩	,

对于这个女孩来说，

[huːz] ['pælər] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [huːz] [lɪps]

whose	pallor	showed	even	in	the	semi	-	darkness	of	the	room	and	whose	lips
谁	苍白	显示	甚至	在	这	半	-	黑暗	的	这	房间	和	谁	嘴唇

['trembld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

trembled	so	that	it	was	difficult	for	her	to	command	her	voice	,
颤抖	所以	那	它	曾是	难的	为了	她	到	命令	她	嗓音	,

即使在昏暗的房间里，她的脸色也显得苍白，嘴唇颤抖，以至于难以控制自己的声音。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] !

was	not	Polly	O'Neill	!
曾是	不是	波莉	奥尼尔	!

不是波莉·奥尼尔！

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [dɑːrk] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [les] ['pɔɪntɪd] ,

Although	her	hair	was	almost	equally	dark	,	her	chin	was	less	pointed	,
虽然	她	头发	曾是	几乎	同样地	黑暗的	,	她	下巴	曾是	较少的	尖	,

虽然她的头发颜色几乎一样深，但她的下巴却不那么尖。

[hɜːr; hər][lɪps] [les] ['skɑːrlət][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ['dʒentlər][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] .

her	lips	less	scarlet	and	her	whole	appearance	gentler	and	more	appealing	.
她	嘴唇	较少的	猩红	和	她	所有的	外貌	更温和	和	更多的	上诉	.

她的嘴唇不再那么鲜红，整个人看起来更加温柔动人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " ['mɑːli] [oʊ'niːl] ['fɔːltəd] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] , ['bɪli]

"	I	am	sorry	,	"	Mollie	O'Neill	faltered	,	"	I	did	not	understand	when	you	began	,	Billy
"	我	是	对不起	,	"	莫莉	奥尼尔	犹豫不决	,	"	我	做过	不是	理解	什么时候	你	开始	,	比利

,

,

"对不起，"莫莉·奥尼尔结结巴巴地说，"比利，你刚开始的时候我没听懂。"

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['lisnd] .

or	I	should	not	have	listened	.
或者	我	应该	不是	有	听着	.

或者我不应该听他的。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ðæt]

But	I	didn't	dream	that
但	我	没有	梦	那

但我并没有梦到这一点。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] —

you	and	Polly	—
你	和	波莉	—

你和波莉——

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['kwɑːrəl] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [jet] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv]

I	didn't	suppose	that	people	could	quarrel	as	you	do	and	yet	be	fond	of
我	没有	认为	那	人们	可以	争吵	作为	你	做	和	然而	是	喜爱	的

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

我没想到人们会像你们这样争吵，却又彼此喜欢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] , ['bɪli] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [ɪz][maɪ] [twɪn] ['sɪstər] .

And	you	were	my	friend	,	Billy	,	and	Polly	is	my	twin	sister	.
和	你	是	我的	朋友	,	比利	,	和	波莉	是	我的	双	姐姐	.

比利，你曾是我的朋友，波莉是我的双胞胎妹妹。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

I	cannot	understand	why	one	of	you	did	not	tell	me	how	you	felt	without	waiting
我	不能	理解	为什么	一	的	你	做过	不是	告诉	我	如何	你	毛毡	没有	等待

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][faɪnd][aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

to	have	me	find	out	like	this	.
到	有	我	寻找	出去	喜欢	这	.

我无法理解，为什么你们中有人不直接告诉我你们的感受，而是要让我以这种方式发现。

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][self] - [kən'troʊl] ,

"	And	in	spite	of	her	struggle	for	self	-	control	,
"	和	在	尽管如此	的	她	斗争	为了	自己	-	控制	,

尽管她努力克制自己，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] ['mɑːli] [oʊ'niːlz] [sɔːft] [vɔɪs] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

there	was	a	break	in	Mollie	O'Neill's	soft	voice	that	Billy	would	have	given	a
那里	曾是	一个	休息	在	莫莉	奥尼尔的	柔软的	嗓音	那	比利	会	有	给定	一个

[greɪt] [diːl] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ,

great	deal	never	to	have	heard	,
伟大的	交易	绝不	到	有	听到	,

莫莉·奥尼尔柔声细语中出现了一丝颤抖，比利宁愿永远不要听到这声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stænd] ,

and	a	look	on	her	face	which	,	though	he	did	not	entirely	understand	,
和	一个	看	在	她	脸	哪个	,	尽管	他	做过	不是	完全	理解	,

她脸上的表情，虽然他并不完全理解，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [suːn] [tuː; tə] [fər'get] .

he	was	not	soon	to	forget	.
他	曾是	不是	很快	到	忘记	.

他不会轻易忘记这件事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [stʊd] ['stediŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [stuːl] [laɪk]

She	had	put	out	one	arm	and	stood	steadying	herself	against	the	piano	stool	like
她	有	放	出去	一	手臂	和	站立	稳定	她自己	反对	这	钢琴	凳子	喜欢

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

a	child	who	had	been	unexpectedly	hurt	and	frightened	and	who	wished	to
一个	孩子	WHO	有	到过	不料	伤害	和	害怕	和	WHO	希望	到

[rʌn] [ə'weɪ] ,

run	away	,
跑步	离开	,

她伸出一只胳膊，扶着钢琴凳稳住身子，就像一个意外受伤、受到惊吓、想要逃跑的孩子一样。

[jet] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

yet	felt	that	if	she	lingered	a	little	longer	she	might	better	understand	the	puzzle	.
然而	毛毡	那	如果	她	徘徊不去	一个	小的	更长	她	可能	更好的	理解	这	谜	.

但她觉得，如果再多待一会儿，或许就能更好地理解这个谜题。

[ˌnevərðə'les] ['bɪli] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Nevertheless	Billy	said	nothing	for	a	moment	.
尽管如此	比利	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

然而，比利沉默了一会儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [tuː] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn]

He	was	too	angry	with	himself	,	too	worried	over	the	surprise	and	sorrow	in
他	曾是	也	生气的	和	他自己	,	也	担心	超过	这	惊喜	和	悲哀	在

['mɒliz] [aɪz] ,

Mollie's	eyes	,
莫莉的	眼睛	,

他太生气自己了，也太担心莫莉眼中的惊讶和悲伤了。

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

说话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

For	they	were	deeply	attached	to	each	other	and	nothing	had	come
为了	他们	是	深	随附的	到	每个	其他	和	没有什么	有	来

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

between	their	friendship	since	the	morning	,
之间	他们的	友谊	自从	这	早晨	,

因为他们彼此感情深厚，从早晨到现在，没有任何事情能够破坏他们的友谊。

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['klevərli] ['bændɪdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

now	almost	five	years	ago	,	when	she	had	cleverly	bandaged	up	the	wound	in	his
现在	几乎	五	年	前	,	什么时候	她	有	巧妙地	包扎	向上	这	伤口	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

差不多五年前，她巧妙地包扎了他头上的伤口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [ðen] ,

They	had	been	foolish	children	then	,
他们	有	到过	愚蠢	孩子们	然后	,

他们当时还是愚蠢的孩子。

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]

but	so	long	an	intimacy	should	surely	have	taught	him	by	this	time	the
但	所以	长的	一个	亲密关系	应该	一定	有	教授	他	经过	这	时间	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] .

difference	between	the	twin	sisters	.
不同之处	之间	这	双	姐妹	.

但这么长时间的亲密相处，他应该早就明白这对双胞胎姐妹之间的区别了吧。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

If	only	the	room	had	not	been	so	dark	when	he	came	in	,
如果	仅有的	这	房间	有	不是	到过	所以	黑暗的	什么时候	他	来了	在	,

如果他进来时房间不是那么黑就好了。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][koʊt][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd][baɪ]

if	only	he	had	not	been	deceived	by	the	crimson	coat	and	cap	and	by
如果	仅有的	他	有	不是	到过	受骗	经过	这	赤红	外套	和	帽	和	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsaɪtmənt] !

his	own	excitement	!
他的	自己的	激动	!

如果他没有被那件深红色的外套和帽子以及他自己的兴奋所蒙蔽就好了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , ['mɑːli] , [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] , "

"	There	was	nothing	to	tell	you	before	,	Mollie	,	at	least	nothing	that	counts	,	"
"	那里	曾是	没有什么	到	告诉	你	前	,	莫莉	,	在	至少	没有什么	那	计数	,	"

['bɪli] [bɪˈgæn] ['hʌmbli] .

Billy	began	humbly	.
比利	开始	谦卑地	.

“莫莉，以前没什么好跟你说的，至少没什么重要的事情要说，”比利谦虚地开口道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːli] .

"	Sometimes	I	have	wanted	to	explain	to	you	my	feeling	for	Polly	.
"	有时	我	有	通缉	到	解释	到	你	我的	感觉	为了	波莉	.

“有时候我想向你解释我对波莉的感情。”

[wiː; wi][duː] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː]['æŋgriːɚ][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

We	do	quarrel	and	she	makes	me	angrier	than	anyone	I	know	in	the	world	,
我们	做	争吵	和	她	制作	我	更愤怒	比	任何人	我	知道	在	这	世界	,

我们确实会吵架，她比世界上我认识的任何人都更让我生气。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [fərˈget] [hɜːr; hər] .

and	yet	somehow	I	can't	forget	her	.
和	然而	不知何故	我	不能	忘记	她	.

然而，我却始终无法忘记她。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

And	I	like	being	with	her	always	,	even	when	she	is	in	a	bad	temper	.
和	我	喜欢	存在	和	她	总是	,	甚至	什么时候	她	是	在	一个	坏的	脾气	.

我喜欢一直和她在一起，即使她生气的时候也是如此。

[ðen] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Then	I	don't	wish	her	to	go	on	the	stage	.
然后	我	不	希望	她	到	去	在	这	阶段	.

那么，我不希望她上台。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

I	think	it	a	horrid	profession	,	and	Polly	is	not	strong	enough	.
我	思考	它	一个	可怕的	职业	,	和	波莉	是	不是	强的	足够的	.

我认为这是一个可怕的职业，而且波莉不够坚强。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	do	anything	that	I	could	to	prevent	it	.
我	会	做	任何事物	那	我	可以	到	防止	它	.

我会尽一切努力阻止这件事发生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['mɑːli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɑːli] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

But	you	see	,	Mollie	,	I	have	no	reason	to	believe	that	Polly	cares	for	me	;
但	你	看	,	莫莉	,	我	有	不	原因	到	相信	那	波莉	关心	为了	我	;

但是，莫莉，你看，我没有理由相信波莉关心我；

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪd] .

though	now	and	then	she	has	seemed	to	like	me	better	than	she	once	did	.
尽管	现在	和	然后	她	有	似乎	到	喜欢	我	更好的	比	她	一次	做过	.

不过，她偶尔似乎比以前更喜欢我了。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [wət'evər] [miːnz] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

Still	I	am	determined	to	try	whatever	means	I	can	to	keep	her	away
仍然	我	是	决定	到	尝试	任何	方法	我	能	到	保持	她	离开

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪs] ['ædəmz] - ['ɪnfluəns] .

from	this	Miss	Adams	'	influence	.
从	这	错过	亚当斯	-	影响	.

但我决心尽一切可能让她远离亚当斯小姐的影响。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌns] ['pɑːli] [liːvz] ['wʊdfɝd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

For	if	once	Polly	leaves	Woodford	with	her	,
为了	如果	一次	波莉	树叶	伍德福德	和	她	,

如果波莉一旦和她一起离开伍德福德，

[ðə; ði][oʊld] ['pɑːli] [huːm] [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

the	old	Polly	whom	we	both	know	and	love	will	never	come	back	to	us	again	.
这	老的	波莉	谁	我们	两个都	知道	和	爱	将要	绝不	来	后退	到	我们	再次	.

我们都认识和喜爱的那个老波莉再也不会回到我们身边了。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [ə'pɪrd] [soʊ] [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɑːnfɪdənt] ,

"	And	Billy	appeared	so	disconsolate	and	so	unlike	his	usual	confident	,
"	和	比利	出现	所以	沮丧的	和	所以	与此不同	他的	通常	自信的	,

['mæstərfl] [self] ,

masterful	self	,
精湛	自己	,

“比利看起来非常沮丧，完全不像他平时自信从容的样子。”

[ðæt] ['mɑːli] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

that	Mollie	smiled	at	him	,	a	little	wistfully	it	is	true	,
那	莫莉	微笑	在	他	,	一个	小的	怅然地	它	是	真的	,

莫莉对他笑了笑，的确，笑容中带着一丝怅然。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

but	in	a	perfectly	friendly	and	forgiving	fashion	.
但	在	一个	完美	友好的	和	宽恕	时尚	.

但态度非常友好宽容。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['weðər] ['pɑːli] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I'll	go	and	find	whether	Polly	has	come	home	,	"	she	answered	.
"	患病的	去	和	寻找	无论	波莉	有	来	家	,	"	她	回答	.

“我去看看波莉有没有回家，”她回答道。

" [aɪ][ræn][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [mɪs] ['ædəmz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd]

"	I	ran	in	for	a	moment	to	call	on	Miss	Adams	and	found	that	Polly	had
"	我	跑	在	为了	一个	片刻	到	称呼	在	错过	亚当斯	和	成立	那	波莉	有

[left] [ðer; ðər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

left	there	half	an	hour	before	.
左边	那里	一半	一个	小时	前	.

“我进去想拜访一下亚当斯小姐，却发现波莉半小时前就离开了。”

[aɪ] [wɔːr] [hɜːr; hər][oʊld] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] ,

I	wore	her	old	coat	and	cap	,
我	穿着	她	老的	外套	和	帽	,

我穿上了她以前的外套和帽子。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts]

so	I	think	she	must	be	dressed	in	her	best	clothes	and	paying	visits
所以	我	思考	她	必须	是	穿着	在	她	最好的	衣服	和	付费	访问

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

所以我认为她一定是穿着最好的衣服，正在拜访某个地方。

" [ænd; ənd] ['mɑ:li] [leɪd] [ə; eɪ][hænd] ['laɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ɑ:rm] .

"	And	Mollie	laid	a	hand	lightly	on	her	friend's	arm	.
"	和	莫莉	铺设	一个	手	轻轻	在	她	朋友们	手臂	.

“莫莉轻轻地把手放在朋友的胳膊上。”

" [dəunt][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æt; ət] [wət'evər] ['pɑ:li] [sez] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .

"	Don't	be	discouraged	at	whatever	Polly	says	to	you	,	"	she	begged	.
"	不	是	灰心	在	任何	波莉	说道	到	你	,	"	她	乞求	.

“无论波莉跟你说了什么，都不要灰心丧气，”她恳求道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'poʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ]

"	You	know	that	she	may	be	angry	at	the	idea	of	your	opposing	her	having
"	你	知道	那	她	可能	是	生气的	在	这	主意	的	你的	反对	她	拥有

[ðɪs] [ˌjʊrə'pi:ən] [trɪp][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ædəmz] .

this	European	trip	with	Miss	Adams	.
这	欧洲的	旅行	和	错过	亚当斯	.

“你知道她可能会因为你反对她和亚当斯小姐一起去欧洲旅行而生气。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ] .

But	she	is	not	going	.
但	她	是	不是	去	.

但她不会去。

['mʌðər] [ɪz] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [wɪl] [nɑ:t][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æsk][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [sɪns]

Mother	is	positive	and	Polly	will	not	do	more	than	ask	for	permission	since
母亲	是	积极的	和	波莉	将要	不是	做	更多的	比	问	为了	允许	自从

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ['ɛndz] .

there	is	a	whole	year	more	before	her	promise	ends	.
那里	是	一个	所有的	年	更多的	前	她	承诺	结束	.

母亲态度积极，而波莉也只会先征求母亲的同意，因为距离她的承诺到期还有整整一年时间。

" [ænd; ənd] ['mɑ:li] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld]

"	And	Mollie	slipped	quietly	away	,	grateful	for	the	darkness	and	her	old
"	和	莫莉	滑倒了	悄悄	离开	,	感激的	为了	这	黑暗	和	她	老的

['frɛndz] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] .

friend's	absorption	.
朋友们	吸收	.

“莫莉悄悄地溜走了，她很感激黑暗，也很感激老朋友的专注。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['pɑ:li] [hɜ:r'self] ,

In	the	hall	,	a	few	feet	from	the	music	room	door	,	she	encountered	Polly	herself	,
在	这	大厅	,	一个	很少	脚	从	这	音乐	房间	门	,	她	遭遇	波莉	她自己	,

在走廊里，离音乐室门口几英尺远的地方，她遇到了波莉本人。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]

with	her	eyes	shining	and	her	face	aglow	with	the	beauty	and
和	她	眼睛	灼灼	和	她	脸	闪耀	和	这	美丽	和

['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] [ˌæftər'nu:n] .

fragrance	of	the	April	afternoon	.
香味	的	这	四月	下午	.

她双眸闪亮，脸上洋溢着四月午后的美丽与芬芳。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp][pæst][hɜːr; hər] ['pɑːliːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ]

And	before	she	could	slip	past	her	Polly's	arms	were	about	her	,	holding
和	前	她	可以	滑	过去的	她	波莉的	武器	是	关于	她	,	保持

[hɜːr; hər][fæst] ,

her	fast	,
她	快速地	,

还没等她溜走，波莉的双臂就环住了她，紧紧地抱着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , " [wətˈevər] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd]

while	she	demanded	,	"	Whatever	has	happened	to	make	you	so	white	and
尽管	她	要求	,	"	任何	有	发生	到	制作	你	所以	白色的	和

['mɪzrəb(ə)l] , ['mɑːli] [məˈvjəniːn] ?

miserable	,	Mollie	Mavourneen	?
悲惨的	,	莫莉	莫沃宁	?

她质问道："莫莉·莫沃宁，究竟发生了什么事，让你变得如此苍白痛苦？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

Are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

[ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] — —

If	anyone	has	been	unkind	to	you	—	—
如果	任何人	有	到过	不友善	到	你	—	—

如果有人对你不好——

" [bʌt; bət] ['mɑːli] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Mollie	could	only	shake	her	head	.
"	但	莫莉	可以	仅有的	摇	她	头	.

但莫莉只能摇头。

" [dəunt][biː; bi][əbˈsɜːrd] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Don't	be	absurd	;	there	is	nothing	the	matter	.
"	不	是	荒诞	;	那里	是	没有什么	这	事情	.

别胡说八道了，根本没事。

['bɪli] ['webstər] [ɪz] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Billy	Webster	is	here	waiting	to	see	you	.
比利	韦伯斯特	是	这里	等待	到	看	你	.

比利·韦伯斯特在这里等你。

" [ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [wen] ['pɑːli] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk]

"	Nevertheless	,	a	moment	afterwards	,	when	Polly	had	marched	into	the	music
"	尽管如此	,	一个	片刻	然后	,	什么时候	波莉	有	行军	进入	这	音乐

[ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [waɪd] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] ,

room	and	opened	wide	a	shutter	,
房间	和	打开	宽的	一个	快门	,

然而，片刻之后，当波莉走进音乐室，拉开百叶窗时，

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] , " ['bɪli] ['webstər] ,

her	first	words	as	she	turned	toward	her	visitor	were	,	"	Billy	Webster	,
她	第一的	字	作为	她	转向	朝向	她	游客	是	,	"	比利	韦伯斯特	,

她转身面向来访者时说的第一句话是："比利·韦伯斯特，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːli] [soʊ] [ʌn'hæpi] ?

what	in	the	world	have	you	said	or	done	to	make	Mollie	so	unhappy	?
什么	在	这	世界	有	你	说	或者	完毕	到	制作	莫莉	所以	不开心	?

你到底说了什么或做了什么，让莫莉这么不开心?

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [wiːl] [riˈvɔlvz]

The	Wheel	Revolves
这	车轮	旋转

轮子转动

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] , [jet] [ˈpɑːli] [oʊˈniːl] [hæd; həd][nɑːt] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː][bed] .

It	was	midnight	,	yet	Polly	O'Neill	had	not	gotten	into	bed	.
它	曾是	午夜	,	然而	波莉	奥尼尔	有	不是	获得	进入	床	.

已是午夜，但波莉·奥尼尔还没有上床睡觉。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['taɪni] ,

Instead	she	sat	before	a	tiny	,
反而	她	卫星	前	一个	微小的	,

相反，她坐在一个小小的……面前。

['daɪɪŋ] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːz]

dying	fire	in	her	own	bedroom	with	her	hands	clasped	about	her	knees
垂死	火	在	她	自己的	卧室	和	她	双手	紧握	关于	她	膝盖

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] ['dʒɪpsi] - ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

and	her	black	hair	hanging	gypsy	-	fashion	over	her	crimson	dressing	gown	.
和	她	黑色的	头发	绞刑	吉普赛人	-	时尚	超过	她	赤红	敷料	袍	.

她独自一人在卧室里，炉火即将熄灭，她双手抱膝，黑色的头发像吉普赛女郎一样披散在深红色的睡袍上。

['mɑːli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] .

Mollie	had	gone	to	her	own	room	several	hours	before	.
莫莉	有	已消失	到	她	自己的	房间	一些	小时	前	.

莫莉几个小时前就回到了自己的房间。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd]

In	a	moment	there	was	a	light	knock	at	the	door	and	Polly	had
在	一个	片刻	那里	曾是	一个	光	敲	在	这	门	和	波莉	有

['skersli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

scarcely	turned	her	head	when	her	mother	stood	beside	her	.
几乎	转向	她	头	什么时候	她	母亲	站立	旁	她	.

片刻之后，门上传来轻轻的敲门声，波莉还没来得及转头，她的母亲就站在了她身边。

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

Mrs	.	Wharton	looked	younger	than	she	had	several	years	before	,
太太	.	沃顿商学院	看起来	年轻	比	她	有	一些	年	前	,

沃顿夫人看起来比几年前年轻多了。

[əb'sɜːrdli] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['ɔːlmoʊst] [groʊn] - [ʌp] ['dɔtɜ-z] !

absurdly	young	to	be	the	mother	of	two	almost	grown	-	up	daughters	!
荒谬地	年轻的	到	是	这	母亲	的	二	几乎	生长	-	向上	女儿们	!

她年纪轻轻就已经是两个快成年女儿的母亲了，这简直太不可思议了！

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

Her	face	had	lost	the	fatigue	and	strain	of	another	spring	evening	,
她	脸	有	丢失的	这	疲劳	和	拉紧	的	其他	春天	晚上	,

她的脸上已经褪去了又一个春夜带来的疲惫和忧虑。

[wen] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd][fɜːrst] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]

when	Betty	Ashton	had	first	hurried	across	the	street	to	confide	the	dream	of
什么时候	贝蒂	阿什顿	有	第一的	慌忙	穿过	这	街道	到	信任	这	梦	的

[hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [klʌb] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frendz] .

her	Camp	Fire	club	to	her	dearest	friends	.
她	营	火	俱乐部	到	她	亲爱的	朋友们	.

贝蒂·阿什顿第一次匆匆穿过马路，向她最亲密的朋友们倾诉她创办"营火俱乐部"的梦想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['greɪɜ-] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [θɪn] .

Of	course	her	hair	was	grayer	and	she	was	a	good	deal	less	thin	.
的	课程	她	头发	曾是	灰白	和	她	曾是	一个	好的	交易	较少的	薄的	.

当然，她的头发已经灰白了很多，而且身材也比以前丰满了不少。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [held] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ]

Notwithstanding	**her**	**eyes**	**held**	**the**	**same**	**soft**	**light**	**of**	**understanding**	**that**	**was**	**so**
虽然	她	眼睛	握住	这	相同的	柔软的	光	的	理解	那	曾是	所以

['kjʊriəsli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['fɜːrmnəs] .

curiously	**combined**	**with**	**quiet**	**firmness**	**.**
奇怪的是	合并	和	安静的	硬度	.

尽管如此，她的眼神中依然闪烁着柔和的理解之光，这种光芒与沉稳的坚定巧妙地结合在一起。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn] [bed] , ['pɑːli] [maɪn] ?

"	**Why**	**aren't**	**you**	**in**	**bed**	**,**	**Polly**	**mine**	**?**
"	为什么	不是	你	在	床	,	波莉	矿	?

“我的宝贝波莉，你为什么不在床上？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] .

"	**I**	**saw**	**that**	**the**	**gas**	**was**	**shining**	**or**	**I**	**should**	**never**	**have**	**disturbed**	**you**	**.**
"	我	锯	那	这	气体	曾是	灼灼	或者	我	应该	绝不	有	不安	你	.

“我看到煤气灯亮着，否则我就不会打扰你了。”

" [ɪn] ['ænsər] ['pɑːli] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**In**	**answer**	**Polly**	**without**	**rising**	**pushed**	**a**	**low**	**rocking**	**chair**	**toward**	**her**	**mother**	**.**
"	在	回答	波莉	没有	上升	推动	一个	低的	摇滚	椅子	朝向	她	母亲	.

“作为回应，波莉没有起身，而是把一把矮摇椅推向她的母亲。

" [aɪ] ['wɔznt] ['sliːpi] .

"	**I**	**wasn't**	**sleepy**	**.**
"	我	不是	困	.

我当时并不困。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] ?

Is	**that**	**the**	**same**	**reason**	**that**	**keeps**	**you**	**awake**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wharton**	**?**
是	那	这	相同的	原因	那	保持	你	醒	,	太太	.	沃顿商学院	?

沃顿夫人，这也是让您彻夜难眠的原因吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

"	**she**	**queried**	**.**
"	她	查询	.

她问道。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ]

In	**all**	**their**	**lives**	**together**	**Polly**	**O'Neill**	**and**	**her**	**mother**	**had**	**always**	**held**	**a**
在	全部	他们的	生活	一起	波莉	奥尼尔	和	她	母亲	有	总是	握住	一个

['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃn] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [moʊst] ['mʌðərz]

different	**relation**	**toward**	**each**	**other**	**than**	**ordinarily**	**exists**	**between**	**most**	**mothers**
不同的	关系	朝向	每个	其他	比	按说	存在	之间	最多	母亲们

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .

and	**daughters**	**.**
和	女儿们	.

在她们共同生活的整个过程中，波莉·奥尼尔和她的母亲之间的关系一直与大多数母女之间的关系不同。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðæt]

In	**the**	**first**	**place**	**Mrs**	**.**	**Wharton**	**was**	**so**	**very**	**little**	**older**	**than**	**her**	**children**	**that**
在	这	第一的	地方	太太	.	沃顿商学院	曾是	所以	非常	小的	老	比	她	孩子们	那

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

in	**the**	**days**	**in**	**the**	**cottage**	**when**	**they**	**had**	**lived**	**and**	**worked**	**for**	**one**	**another**	**,**
在	这	天	在	这	小屋	什么时候	他们	有	居住地	和	工作	为了	一	其他	,

首先，沃顿夫人比她的孩子们大不了多少，在他们一起住在小屋里，互相扶持、共同劳作的日子里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [θriː] [dɪˈvoʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [frendz] .

they	had	seemed	more	like	three	devoted	and	intimate	friends	.
他们	有	似乎	更多的	喜欢	三	奉献	和	亲密的	朋友们	.

他们看起来更像是三个亲密无间的好朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃən]

Of	course	the	two	girls	had	always	understood	that	when	a	serious	question
的	课程	这	二	女孩们	有	总是	理解	那	什么时候	一个	严肃的	问题

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

was	to	be	decided	their	mother	remained	the	court	of	the	last	decision	.
曾是	到	是	决定	他们的	母亲	剩余	这	法庭	的	这	最后的	决定	.

当然，这两个女孩一直都明白，当需要决定重大问题时，她们的母亲始终是最终的裁决者。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [fjuː] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [ˈevər] [əˈrɪzn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt]

in	those	years	few	serious	questions	had	ever	arisen	beyond	the	finding	of	sufficient
在	那些	年	很少	严肃的	问题	有	曾经	出现	超过	这	寻找	的	充足的

[ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [gʊd] [taɪmz] .

money	for	their	food	and	clothes	and	occasional	good	times	.
钱	为了	他们的	食物	和	衣服	和	偶然	好的	时代	.

那些年里，除了如何筹集足够的钱来购买食物、衣服以及偶尔享受一下美好时光之外，几乎没有出现过什么严肃的问题。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈætɪtuːd]

So	that	there	had	been	nothing	to	disturb	the	perfection	of	their	attitude
所以	那	那里	有	到过	没有什么	到	打扰	这	完美	的	他们的	态度

[tɔːrd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈniːlz] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪər] ,

toward	one	another	until	Mrs	.	O'Neill's	marriage	to	her	former	employer	,
朝向	一	其他	直到	太太	.	奥尼尔的	婚姻	到	她	以前的	雇主	,

因此，直到奥尼尔夫人嫁给她的前雇主之前，他们之间一直保持着完美的相处关系，没有任何事情破坏了这种关系。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɔːtn] .

Mr	.	Wharton	.
先生	.	沃顿商学院	.

沃顿先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈpɑːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] .

And	then	there	is	no	doubt	that	Polly	for	a	time	had	been	difficult	.
和	然后	那里	是	不	怀疑	那	波莉	为了	一个	时间	有	到过	难的	.

毫无疑问，波莉有一段时间确实很难管教。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [seɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [lʌv]

Naturally	she	was	glad	for	her	mother's	sake	that	she	had	the	new	love
自然	她	曾是	高兴的	为了	她	母亲的	清酒	那	她	有	这	新的	爱

[ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

and	wealth	and	position	;
和	财富	和	位置	;

她自然为母亲感到高兴，因为她获得了新的爱情、财富和地位；

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊld][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd][ɪn]

nevertheless	**she**	**was**	**homesick**	**for**	**their**	**old**	**life**	**and**	**its**	**intimacy**	**and**	**in**
尽管如此	她	曾是	想家	为了	他们的	老的	生活	和	它是	亲密关系	和	在

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæf] ['sɑ:ri] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dri:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]

her	**heart**	**half**	**sorry**	**that**	**her**	**own**	**dream**	**of**	**some**	**day**	**bringing**	**fortune**	**and**
她	心	一半	对不起	那	她	自己的	梦	的	一些	天	带来	财富	和

[i:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .

ease	**to**	**her**	**mother**	**and**	**Mollie**	**was**	**now**	**of**	**so**	**little**	**account**	**.**
舒适	到	她	母亲	和	莫莉	曾是	现在	的	所以	小的	帐户	.

然而，她却怀念她们过去的生活和亲密关系，心里也有些遗憾，自己曾经梦想着有一天能给母亲和莫莉带来财富和安逸，如今这个梦想却显得微不足道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [tu:] [su:n] , [bɪ'fɔ:r] ['mætərz] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪ'kʌm] [ə'dʒʌstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

And	**then**	**all**	**too**	**soon**	**,**	**before**	**matters**	**had**	**really**	**become**	**adjusted**	**between**	**the**
和	然后	全部	也	很快	,	前	事情	有	真的	变得	调整	之间	这

[tu:] ['fæməliz] ,

two	**families**	**,**
二	家庭	,

然而，一切发生得太快了，还没等两家人之间的关系真正缓和下来，

[hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ækt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

had	**followed**	**her**	**own**	**act**	**of**	**insurbordination**	**and**	**deception**	**and**	**her**
有	随后	她	自己的	行为	的	-	和	欺骗	和	她

['mʌðɝz] ['mændeɪt] .

mother's	**mandate**	**.**
母亲的	授权	.

她遵循了自己的反抗和欺骗行为，以及母亲的指示。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɑ:li] [hæd; həd] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Of	**course**	**Polly**	**had**	**bowed**	**before**	**it**	**and**	**had**	**even**	**understood**	**that**	**it**
的	课程	波莉	有	鞠躬	前	它	和	有	甚至	理解	那	它

[wʌz; wəz][bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] .

was	**both**	**right**	**and**	**just**	**.**
曾是	两个都	正确的	和	只是	.

当然，波莉已经向它鞠躬致敬，甚至明白这既正确又公正。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ði:z] [læst] [tu:] ['jɪrz] ,

She	**had**	**been**	**happy**	**enough**	**in**	**these**	**last**	**two**	**years**	**,**
她	有	到过	快乐的	足够的	在	这些	最后的	二	年	,

过去两年她过得挺开心的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['beti] ['æʃtən] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['aʊər] ,

in	**spite**	**of**	**missing**	**Betty**	**Ashton**	**almost**	**every**	**hour**	**,**
在	尽管如此	的	丢失的	贝蒂	阿什顿	几乎	每一个	小时	,

尽管几乎每小时都想念贝蒂·阿什顿，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɜ:r; hər] ['stepfɑ:ðər] [ɪ'mensli] .

and	**had**	**come**	**to**	**like**	**and**	**admire**	**her**	**stepfather**	**immensely**	**.**
和	有	来	到	喜欢	和	钦佩	她	继父	非常	.

她渐渐喜欢上了继父，并对他十分敬佩。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædoʊ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Nevertheless	**there**	**had**	**remained**	**a**	**slight**	**shadow**	**between**	**herself**	**and**	**her**
尽管如此	那里	有	剩余	一个	轻微	阴影	之间	她自己	和	她

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

然而，她和母亲之间仍然隔着一层淡淡的阴影。

[ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [soʊ][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ðæt] ['pɑːli] [hɜːr'self] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] .

a	misapprehension	so	intangible	that	Polly	herself	did	not	realize	it	,	although	Mrs	.
一个	误解	所以	无形	那	波莉	她自己	做过	不是	意识到	它	,	虽然	太太	.

['(h)wɔːtn] [dɪd] .

Wharton	did	.
沃顿商学院	做过	.

这种误解如此难以捉摸，以至于波莉本人都没有意识到，尽管沃顿太太意识到了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sliːpi] , [dɪr] ,

"	I	suppose	you	are	not	sleepy	,	dear	,
"	我	认为	你	是	不是	困	,	亲爱的	,

亲爱的，我想你一定不困吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər]

because	you	are	sitting	here	thinking	that	never	in	the	whole	world	was	there
因为	你	是	坐着	这里	思维	那	绝不	在	这	所有的	世界	曾是	那里

['evər][ə; eɪ] ['mʌðər] [soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

ever	a	mother	so	narrow	and	so	dictatorial	as	I	am	,
曾经	一个	母亲	所以	狭窄的	和	所以	独裁的	作为	我	是	,

因为你坐在这里想，世界上从来没有像我这样狭隘专制的母亲，

" ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [bɪ'gæn] .

"	Mrs	.	Wharton	began	.
"	太太	.	沃顿商学院	开始	.

沃顿夫人开口说道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] ,

"	Oh	,	I	have	been	in	bed	,
"	哦	,	我	有	到过	在	床	,

哦，我一直卧床休息。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['aʊər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['pɑːliːz]

but	I	have	been	lying	awake	for	the	past	hour	looking	at	myself	with	Polly's
但	我	有	到过	说谎	醒	为了	这	过去的	小时	寻找	在	我	和	波莉的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但过去一个小时我一直辗转反侧，用波莉的视角审视着自己。

" ['pɑːli] [fraund] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [jet] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ]

"	Polly	frowned	,	shaking	her	head	,	yet	her	mother	went	on	without	appearing
"	波莉	皱眉	,	摇晃	她	头	,	然而	她	母亲	去	在	没有	出现

[tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .

to	notice	her	.
到	注意	她	.

波莉皱着眉头，摇了摇头，但她的母亲似乎没有注意到她，继续往前走去。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti]

"	I	wonder	if	you	think	that	I	have	no	realization	of	the	wonderful	opportunity
"	我	想知道	如果	你	思考	那	我	有	不	实现	的	这	精彩的	机会

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] .

I	have	just	made	you	refuse	.
我	有	只是	制成	你	拒绝	.

“我不知道你是否认为我没有意识到我刚刚让你拒绝了一个多么好的机会。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pɑːli] ,

Do	you	think	,	Polly	,
做	你	思考	,	波莉	,

波莉，你觉得呢?

[ðæt] [aɪ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

that	I	don't	appreciate	what	it	must	mean	to	a	girl	like	you	to	have
那	我	不	欣赏	什么	它	必须	意思是	到	一个	女孩	喜欢	你	到	有

[meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] [laɪk] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ?

made	a	friend	of	a	great	woman	like	Margaret	Adams	?
制成	一个	朋友	的	一个	伟大的	女士	喜欢	玛格丽特	亚当斯	?

难道我不理解，对于像你这样的女孩来说，能与玛格丽特·亚当斯这样一位伟大的女性成为朋友，意味着什么吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][soʊ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ]

And	to	have	her	so	desire	your	companionship	that	she	has	asked	you
和	到	有	她	所以	欲望	你的	友谊	那	她	有	问	你

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [gest] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmər] [ə'brɔːd] ?

to	be	her	guest	during	her	summer	abroad	?
到	是	她	客人	期间	她	夏天	国外	?

她竟然如此渴望你的陪伴，以至于邀请你做她暑假出国期间的客人?

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] [aɪ]

Why	such	a	chance	does	not	come	to	one	girl	in	a	hundred	thousand	and	yet	I
为什么	这样的	一个	机会	做	不是	来	到	一	女孩	在	一个	百	千	和	然而	我

[hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

have	made	you	give	it	up	!
有	制成	你	给	它	向上	!

为什么这样的机会十万分之一的女孩都得不到，而我却让你放弃了它!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prəu'test, 'prəu-] ['dʒestʃər] ['pɑːli] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

"	With	a	little	protesting	gesture	Polly	stretched	out	her	hand	.
"	和	一个	小的	抗议	手势	波莉	拉伸	出去	她	手	.

波莉略带抗议地伸出手。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːrðər] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Then	let	us	not	discuss	it	any	further	,	mother	of	mine	,	"	she	demanded	.
"	然后	让	我们	不是	讨论	它	任何	更远	,	母亲	的	矿	,	"	她	要求	.

“那么，我的母亲，我们就不要再讨论这件事了。”她命令道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

"	I	promised	you	not	to	speak	of	it	again	after	our	talk	the	other	day
"	我	承诺	你	不是	到	说话	的	它	再次	后	我们的	讲话	这	其他	天

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪg'zækt][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	am	going	to	exact	the	same	promise	of	you	.
和	我	是	去	到	精确的	这	相同的	承诺	的	你	.

“那天我们谈话后，我答应过你不再提起这件事，现在我也要你遵守同样的承诺。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʌt] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn][ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli]

"	The	girl	shut	her	lips	together	in	a	tight	line	of	scarlet	and	all	unconsciously
"	这	女孩	关闭	她	嘴唇	一起	在	一个	紧的	线	的	猩红	和	全部	不知不觉

[bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] ['sloʊli] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːrnd]

began	rocking	herself	slowly	backward	and	forward	with	her	expression	turned
开始	摇滚	她自己	缓慢地	落后	和	向前	和	她	表达	转向

[ˌɪn'saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] ,

inside	instead	of	out	,
里面	反而	的	出去	,

“女孩紧紧抿起嘴唇，鲜红如墨，不由自主地开始缓缓地前后摇晃身体，表情却转为内向。”

[æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ['mɑːli] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪ] .

as	her	sister	Mollie	used	sometimes	to	say	.
作为	她	姐姐	莫莉	用过的	有时	到	说	.

正如她妹妹莫莉有时常说的那样。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [liːnd] ['oʊvər] ,

But	Mrs	.	Wharton	leaned	over	,
但	太太	.	沃顿商学院	倾斜	超过	,

但沃顿夫人俯下身来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ʌndər] ['pɑːliːz] [tʃɪn] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

and	putting	her	finger	under	Polly's	chin	tilted	it	back	until	her	eyes	were
和	推杆	她	手指	在下面	波莉的	下巴	斜	它	后退	直到	她	眼睛	是

[ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːrz] .

upturned	toward	hers	.
翻转	朝向	她的	.

她用手指托起波莉的下巴，让她抬起头，直到她的眼睛与自己对视。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ?

"	But	was	I	fair	to	you	,	dear	?
"	但	曾是	我	公平的	到	你	,	亲爱的	?

但我对你公平吗，亲爱的?

[hæv; həv][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['mɑːli] [ænd; ənd]

Have	I	decided	what	was	best	for	you	,	as	well	as	for	Mollie	and
有	我	决定	什么	曾是	最好的	为了	你	,	作为	出色地	作为	为了	莫莉	和

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我是否已经决定了什么对你、莫莉和我来说是最好的?

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [felt] [ðæt] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði]

We	have	not	spoken	of	it	;	we	have	both	felt	that	silence	was	the
我们	有	不是	说	的	它	;	我们	有	两个都	毛毡	那	沉默	曾是	这

['waɪzɪst] [kɔːrs] ;

wisest	course	;
最明智的	课程	;

我们没有谈论过这件事；我们都觉得沉默是最明智的做法；

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ,

but	tonight	I	should	like	to	know	whether	,
但	今晚	我	应该	喜欢	到	知道	无论	,

但今晚我想知道的是，

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv] [pæst] ,

when	the	three	years	of	your	promise	to	me	have	passed	,
什么时候	这	三	年	的	你的	承诺	到	我	有	通过了	,

当你对我的承诺三年期满时，

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ?

do	you	still	intend	going	upon	the	stage	?
做	你	仍然	打算	去	之上	这	阶段	?

你还打算登台演出吗?

" ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [æskt] .

"	Mrs	.	Wharton	asked	.
"	太太	.	沃顿商学院	问	.

沃顿夫人问道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ?

"	Would	you	mind	so	very	,	very	much	?
"	会	你	头脑	所以	非常	,	非常	很多	?

“您能非常非常介意吗？”

" ['pɑːli] [in'kwaiəd] ['kwaɪətli] .

"	Polly	inquired	quietly	.
"	波莉	询问	悄悄	.

“波莉轻声问道。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

And	then	with	a	sudden	rush	of	confidence	,
和	然后	和	一个	突然	匆忙	的	信心	,

然后，他突然信心大增，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːks] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

which	she	had	never	before	shown	in	any	of	their	talks	together	on	this	subject	,
哪个	她	有	绝不	前	所示	在	任何	的	他们的	会谈	一起	在	这	主题	,

而在此之前，在他们就此话题的任何一次谈话中，她都从未表现出这种情绪。

['pɑːli] [feɪst] [ðer; ðər][oʊld] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['skwerli] .

Polly	faced	their	old	difference	of	opinion	squarely	.
波莉	面对	他们的	老的	不同之处	的	观点	完全	.

波莉直面了他们之间由来已久的意见分歧。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mʌðər] ,

"	It	has	always	been	hard	for	me	to	understand	,	mother	,
"	它	有	总是	到过	难的	为了	我	到	理解	,	母亲	,

“妈妈，我一直很难理解……”

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] .

why	you	are	so	opposed	to	my	trying	to	become	an	actress	.
为什么	你	是	所以	反对	到	我的	尝试	到	变得	一个	演员	.

你为什么如此反对我尝试成为一名演员？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

You	are	broad	-	minded	enough	on	other	subjects	.
你	是	广阔	-	有思想	足够的	在	其他	主题	.

你在其他方面也足够开明。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['aʊərz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ]

You	have	worked	for	your	own	living	and	ours	;	and	you	were	willing
你	有	工作	为了	你的	自己的	活的	和	我们的	;	和	你	是	愿意的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪlviə] ,

enough	to	have	Sylvia	,
足够的	到	有	西尔维娅	,

你为了自己和我们的生活辛勤工作；而且你还愿意抚养西尔维娅，

[huː] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

who	is	younger	than	I	am	and	who	will	be	very	rich	some	day	,
WHO	是	年轻	比	我	是	和	WHO	将要	是	非常	富有的	一些	天	,

他比我年轻，将来一定会非常富有。

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

go	away	and	study	to	become	a	trained	nurse	,	just	because	she	believed	it
去	离开	和	学习	到	变得	一个	受过训练	护士	,	只是	因为	她	相信	它

[hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] .

her	calling	.
她	呼叫	.

她离开家乡，努力学习成为一名训练有素的护士，因为她认为这是她的使命。

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ækt] ,

Yet	because	I	want	to	learn	to	act	,
然而	因为	我	想	到	学习	到	行为	,

然而，因为我想学习表演，

[waɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'næθəmə] .

why	the	whole	stage	and	everything	connected	with	it	is	anathema	.
为什么	这	所有的	阶段	和	一切	连接	和	它	是	诅咒	.

为什么整个舞台以及与之相关的一切都令人憎恶。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [laɪk] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

You	do	not	even	like	Miss	Margaret	Adams	as	much	as	you	would	if	she	were
你	做	不是	甚至	喜欢	错过	玛格丽特	亚当斯	作为	很多	作为	你	会	如果	她	是

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .

in	some	other	kind	of	work	.
在	一些	其他	种类	的	工作	.

即使玛格丽特·亚当斯小姐从事其他类型的工作，你也不会像喜欢她那样喜欢她。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd]
of **course** **I** **appreciate** **that** **people** **used** **to** **feel** **that** **no** **woman** **could** **be** **good**
的 课程 我 欣赏 那 人们 用过的 到 感觉 那 不 女士 可以 是 好的
[ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and **be** **on** **the** **stage** **,**
和 是 在 这 阶段 ,

我当然理解过去人们认为女性不可能既优秀又能站在舞台上。

[bʌt; bət][noʊ]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [θɪŋks] [ðæt] ['naʊədeɪz] .
but **no** **sensible** **person** **thinks** **that** **nowadays** **.**
但 不 明智的 人 思考 那 如今 .

但如今任何明智的人都不会这么想。

" ['pɑːli] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
" **Polly** **stopped** **abruptly** **.**
" 波莉 停止 突然 .

波莉突然停了下来。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
" **I** **don't** **mean** **to** **be** **rude** **,** **mother** **,** **"** **she** **concluded** **.**
" 我 不 意思是 到 是 粗鲁的 , 母亲 , " 她 结束 .

“妈妈，我不是故意要无礼的。”她总结道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
But **Mrs** **.** **Wharton** **nodded** **.**
但 太太 . 沃顿商学院 点头 .

但沃顿夫人点了点头。

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] .
" **Please** **go** **on** **.**
" 请 去 在 .

请继续。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [təˈnaɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .
I **came** **in** **tonight** **to** **find** **out** **just** **what** **you** **were** **thinking** **.**
我 来了 在 今晚 到 寻找 出去 只是 什么 你 是 思维 .

我今晚来就是想弄清楚你在想什么。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [jʊr; jər] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I **don't** **believe** **you** **realize** **how** **little** **you** **have** **explained** **your** **real** **feeling** **to** **me**
我 不 相信 你 意识到 如何 小的 你 有 解释 你的 真实的 感觉 到 我
[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [sɪns] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [taɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
on **this** **subject** **since** **that** **unfortunate** **time** **in** **New** **York** **.** **"**
在 这 主题 自从 那 不幸 时间 在 新的 约克 . "

我不认为你意识到，自从纽约那次不幸的经历之后，你几乎没有向我解释过你在这个问题上的真实感受。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [ə'gen] ['pɑːli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **I** **didn't** **want** **to** **trouble** **you** **,** **"** **again** **Polly** **hesitated** **.**
" 我 没有 想 到 麻烦 你 , " 再次 波莉 犹豫了一下 .

“我不想给你添麻烦，”波莉再次犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" **It** **is** **hardly** **worth** **while** **doing** **it** **now** **.**
" 它 是 几乎 值得 尽管 正在做 它 现在 .

现在做这件事意义不大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɑ:nɪstlɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən]

Because	**honestly**	**I**	**have**	**not**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**just**	**how**	**to**	**answer**	**the**	**question**
因为	诚实地	我	有	不是	制成	向上	我的	头脑	只是	如何	到	回答	这	问题

[ðæt] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

that	**you**	**asked**	**me**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
那	你	问	我	一个	很少	分钟	前	.

说实话，我还没想好该如何回答你几分钟前问我的那个问题。

['weðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

Whether	**at**	**the**	**end**	**of**	**another**	**year**	**,**
无论	在	这	结尾	的	其他	年	,

无论是在又一年的末尾，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][du:][æz; əz][aɪ][laɪk] ,

when	**you**	**have**	**agreed**	**to**	**let**	**me**	**do**	**as**	**I**	**like**	**,**
什么时候	你	有	同意	到	让	我	做	作为	我	喜欢	,

当你同意让我随心所欲的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n]['goʊɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

I	**shall**	**still**	**insist**	**upon**	**going**	**upon**	**the**	**stage**	**,**
我	将	仍然	坚持	之上	去	之上	这	阶段	,

我仍然会坚持登台演出。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɑ:li] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hɑ:rt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] , [aɪ][kɑ:nt]

knowing	**that**	**you**	**and**	**Mollie**	**are**	**at**	**heart**	**unwilling**	**to**	**have**	**me**	**,**	**I**	**can't**
会心	那	你	和	莫莉	是	在	心	不情愿	到	有	我	,	我	不能

[tel] .

tell	**.**
告诉	.

我知道你和莫莉内心深处并不愿意接纳我，所以我无法说出口。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] [æt; ət] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mæri]

Perhaps	**I**	**shall**	**give**	**up**	**and**	**stay**	**on**	**here**	**at**	**Woodford**	**and**	**maybe**	**marry**
也许	我	将	给	向上	和	停留	在	这里	在	伍德福德	和	或许	结婚

[sʌm; səm][wʌn][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] ['sɑ:ri] ['evər] ['æftərwərdz] .

some	**one**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**and**	**then**	**be**	**sorry**	**ever**	**afterwards**	**.**
一些	一	我	不	关心	关于	和	然后	是	对不起	曾经	然后	.

或许我应该放弃，留在伍德福德，娶个我不在乎的人，然后从此后悔不已。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sevrəl] [taɪmz] ['bækwərdz]

"	**Instead**	**of**	**replying**	**Mrs**	**.**	**Wharton**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**several**	**times**	**backwards**
"	反而	的	回复	太太	.	沃顿商学院	得到	向上	和	步行	一些	时代	向后

[ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

and	**forwards**	**across**	**the**	**length**	**of**	**the**	**room**	**,**
和	前进	穿过	这	长度	的	这	房间	,

“沃顿太太没有回答，而是起身在房间里来回走了好几趟。”

[nɑ:t] ['glænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [stɪl] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt]

not	**glancing**	**toward**	**the**	**girl**	**who**	**still**	**sat**	**before**	**the**	**fire**	**with**	**her**	**hands**	**clasped**
不是	瞥了一眼	朝向	这	女孩	WHO	仍然	卫星	前	这	火	和	她	双手	紧握

['taɪtli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ni:z] .

tightly	**over**	**her**	**knees**	**.**
紧紧	超过	她	膝盖	.

他没有去看那个仍然坐在火堆前，双手紧紧抱在膝盖上的女孩。

[bʌt; bət] ['pɑ:li] [hæd; həd] [smɔ:l] [daʊt] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] .

But	**Polly**	**had**	**small**	**doubt**	**where**	**her**	**mother's**	**thoughts**	**were**	**.**
但	波莉	有	小的	怀疑	在哪里	她	母亲的	想法	是	.

但波莉几乎毫不怀疑母亲在想什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [tuː] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [pʊld] [hɜːr; hər]

And	a	few	moments	afterwards	she	too	rose	and	the	next	instant	pulled	her
和	一个	很少	时刻	然后	她	也	玫瑰	和	这	下一个	立即的	拉	她

['mʌðər] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

mother	down	on	a	cushion	before	the	fire	,
母亲	向下	在	一个	软垫	前	这	火	,

片刻之后，她也站了起来，紧接着便把母亲拉到火炉前的垫子上坐下。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	resting	close	beside	her	put	her	head	on	her	shoulder	.
和	休息	关闭	旁	她	放	她	头	在	她	肩膀	.

她依偎在她身边，把头靠在她的肩膀上。

" [dɪr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] , " ['pɑːli]

"	Dear	,	you	were	mistaken	when	you	came	in	and	found	me	awake	,	"	Polly
"	亲爱的	,	你	是	错误	什么时候	你	来了	在	和	成立	我	醒	,	"	波莉

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“亲爱的，你进来发现我醒着，那是你弄错了，”波莉解释道。

" [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd]

"	in	supposing	that	I	was	thinking	of	my	own	disappointment	in	not	being	allowed
"	在	假如	那	我	曾是	思维	的	我的	自己的	失望	在	不是	存在	允许

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ædəmz][ɔːr] ['fiːlɪŋ] [hɜːrt][ɔːr]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

to	make	the	journey	with	Miss	Adams	or	feeling	hurt	or	angry	with	you
到	制作	这	旅行	和	错过	亚当斯	或者	感觉	伤害	或者	生气的	和	你

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

because	you	decided	against	it	.
因为	你	决定	反对	它	.

“我以为我是因为没能和亚当斯小姐一起旅行而感到失望，或者因为你决定不和你一起旅行而感到伤心或生气。

['riːəli] , [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .

Really	,	I	never	dreamed	in	the	first	place	that	you	would	be	willing	.
真的	,	我	绝不	梦见	在	这	第一的	地方	那	你	会	是	愿意的	.

说真的，我一开始做梦也没想到你会愿意。

[stɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [breɪk] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər]

Still	,	I	was	thinking	of	asking	you	to	let	me	break	my	word	to	you	after
仍然	,	我	曾是	思维	的	问	你	到	让	我	休息	我的	单词	到	你	后

[ɔːl] !

all	!
全部	!

不过，我还在考虑要不要请求你允许我违背对你的承诺！

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] ['wʊdfɝd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

You	said	that	I	was	to	stay	here	in	Woodford	for	three	years	,
你	说	那	我	曾是	到	停留	这里	在	伍德福德	为了	三	年	,

你说过我要在伍德福德待三年，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ['veri] [suːn] .

and	yet	I	want	you	to	let	me	go	away	somewhere	very	soon	.
和	然而	我	想	你	到	让	我	去	离开	某处	非常	很快	.

但我希望你很快就能让我离开。

[aɪ][dəunt] [ker] [wer] , ['eni] [pleɪs] [wɪl] [duː] .

I	don't	care	where	,	any	place	will	do	.
我	不	关心	在哪里	,	任何	地方	将要	做	.

我不在乎地点，任何地方都行。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn]
" Now for the first time since the beginning of their conversation Mrs . Wharton
" 现在 为了 这 第一的 时间 自从 这 开始 的 他们的 对话 太太 . 沃顿商学院
[ə'pɪrd] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] ['diːpli] [hɜːrt] .
appeared mystified and deeply hurt .
出现 困惑 和 深 伤害 .

“现在，自从她们开始谈话以来，沃顿夫人第一次显得困惑而又深受伤害。”

" [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɑːli] ,
" Is your own home so disagreeable to you , Polly ,
" 是 你的 自己的 家 所以 令人不快的 到 你 , 波莉 ,

“波莉，难道你自己的家就这么让你不舒服吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] ['eniwer] [ðæn; ðən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
that you would rather go anywhere than stay with us ?
那 你 会 相当 去 任何地方 比 停留 和 我们 ?

你宁愿去任何地方也不愿和我们待在一起?

" [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .
" she queried .
" 她 查询 .

她问道。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [sər'praɪz] ,
And then to her further surprise ,
和 然后 到 她 更远 惊喜 ,

更令她惊讶的是，

['tɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌʌn'ʃed] [ɪn] ['pɑːliːz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
turning she discovered that tears were standing unshed in Polly's eyes and that
转弯 她 发现 那 眼泪 是 常设 未开 在 波莉的 眼睛 和 那
[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .
her lips were trembling .
她 嘴唇 是 发抖 .

她转过身，发现波莉眼里噙着泪水，嘴唇在颤抖。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .
" I don't know how to tell you , mother .
" 我 不 知道 如何 到 告诉 你 , 母亲 .

我不知道该怎么告诉你，妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][soʊ] ['fuːlɪʃ] .
It is all so mixed up and so uncertain in my own mind and so foolish .
它 是 全部 所以 混合 向上 和 所以 不确定 在 我的 自己的 头脑 和 所以 愚蠢 .

我脑子里一片混乱，充满了不确定性，而且感觉很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːli] [laɪkt] ['bɪli] ['webstər] ['betər]
But I wonder if you have ever thought that Mollie liked Billy Webster better
但 我 想知道 如果 你 有 曾经 想法 那 莫莉 喜欢 比利 韦伯斯特 更好的
[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [frendz] ? "
than our other friends ? "
比 我们的 其他 朋友们 ? "

但我不知道你是否曾想过，莫莉其实更喜欢比利·韦伯斯特，而不是我们其他的朋友?

" ['mɑːli] ?
" Mollie ?
" 莫莉 ?

“莫莉？”

" ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['sʌmən] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]

"	Mrs	.	Wharton	could	hardly	summon	her	thoughts	back	from	the	subject	which
"	太太	.	沃顿商学院	可以	几乎	召唤	她	想法	后退	从	这	主题	哪个

[hæd; həd] ['leɪtli] [əb'zɔːrbd] [ðem; ðəm] ,

had	lately	absorbed	them	,
有	最近	吸收	他们	,

沃顿夫人几乎无法将思绪从刚才令她全神贯注的话题中拉回来。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ə; eɪ] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] .

to	follow	what	she	believed	a	quickly	changing	idea	of	Polly's	.
到	跟随	什么	她	相信	一个	迅速地	变化	主意	的	波莉的	.

追随她所认为的波莉快速变化的想法。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	Why	,	yes	,	I	think	I	have	,	"	she	answered	slowly	.
"	为什么	,	是的	,	我	思考	我	有	,	"	她	回答	缓慢地	.

“是的，我想我有，”她缓缓回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [let] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

"	But	I	have	never	let	the	supposition	trouble	me	.
"	但	我	有	绝不	让	这	假设	麻烦	我	.

但我从未让这种假设困扰过我。

['mɑːli] [ɪz] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['diːpəst] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Mollie	is	so	young	and	her	deepest	affections	are	for	you	and	me	.
莫莉	是	所以	年轻的	和	她	最深处	情感	是	为了	你	和	我	.

莫莉年纪还小，她最深的感情是给你和我。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['bɪli] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ]

Billy	is	a	fine	fellow	and	perhaps	when	the	time	comes	I	shall	not	be	quite	so
比利	是	一个	美好的	同伴	和	也许	什么时候	这	时间	来	我	将	不是	是	相当	所以

['selfɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

selfish	with	her	.
自私	和	她	.

比利是个好小伙子，也许到时候我会对她不那么自私。

" [bʌt; bət] ['pɑːliːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [soʊ] ['krɪmz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [koʊld]

"	But	Polly's	cheeks	were	so	crimson	that	she	had	to	put	up	her	cold
"	但	波莉的	脸颊	是	所以	赤红	那	她	有	到	放	向上	她	寒冷的

[hændz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kuːl] [ðem; ðəm] .

hands	to	try	and	cool	them	.
双手	到	尝试	和	凉爽的	他们	.

“但是波莉的脸颊红得像番茄一样，她不得不抬起冰冷的手来降温。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] ['bɪli] ['ɔːlmoʊst] [heitid] [ˌem 'iː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	And	you	have	always	believed	that	Billy	almost	hated	me	,	haven't	you	?
"	和	你	有	总是	相信	那	比利	几乎	憎恨	我	,	还没有	你	?

“你一直都认为比利几乎恨我，对吧？”

" ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [læft] .

"	Mrs	.	Wharton	laughed	.
"	太太	.	沃顿商学院	笑了	.

沃顿夫人笑了。

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	have	never	thought	a	great	deal	about	it	,
"	出色地	,	我	有	绝不	想法	一个	伟大的	交易	关于	它	,

“嗯，我从来没怎么想过这个问题。”

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ]['ɑːrgjuːd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]

except	that	you	argued	a	great	deal	about	nothing	and	that	each	one	of	you
除了	那	你	争论	一个	伟大的	交易	关于	没有什么	和	那	每个	一	的	你

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'zʌlt] . "

was	determined	to	influence	the	other	without	producing	the	smallest	result	.	"
曾是	决定	到	影响	这	其他	没有	生产	这	最小	结果	.	"

只不过你们争论了很多无关紧要的事情，而且你们每个人都决心影响对方，却没有任何实际成果。

" [jes] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ['hɔːrɪd]

"	Yes	,	mother	,	and	that	is	what	makes	what	I	want	to	tell	you	so	horrid
"	是的	,	母亲	,	和	那	是	什么	制作	什么	我	想	到	告诉	你	所以	可怕的

[ænd; ənd] ['sɪli] ,

and	silly	,
和	愚蠢的	,

“是的，母亲，正因如此，我想告诉你的事才显得如此可怕和愚蠢。”

" ['pɑːli] [went] [ɑːn] , [ɪn'tenʃənəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk]

"	Polly	went	on	,	intentionally	making	a	screen	for	her	face	with	her	dark
"	波莉	去	在	,	故意	制作	一个	屏幕	为了	她	脸	和	她	黑暗的

[her] .

hair	.
头发	.

波莉继续说道，故意用她乌黑的头发遮住脸。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪli] ['webstər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Because	Billy	Webster	has	a	perfectly	absurd	idea	that	he	cares	for	me	,
"	因为	比利	韦伯斯特	有	一个	完美	荒诞	主意	那	他	关心	为了	我	,

“因为比利·韦伯斯特有一种极其荒谬的想法，认为他关心我，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌem 'iː] .

simply	because	he	wishes	to	manage	me	.
简单地	因为	他	愿望	到	管理	我	.

仅仅是因为他想控制我。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

And	—	and	he	was	tiresome	enough	to	tell	me	so	this	afternoon	.
和	—	和	他	曾是	令人厌烦	足够的	到	告诉	我	所以	这	下午	.

而且——而且他今天下午还特意跟我说了这件事，真是烦人。

" [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kept] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] ['saɪlənt] .

"	Surprise	and	consternation	for	the	moment	kept	Mrs	.	Wharton	silent	.
"	惊喜	和	惊愕	为了	这	片刻	保留	太太	.	沃顿商学院	沉默的	.

“一时惊讶和惊愕，沃顿夫人一时说不出话来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['pɑːli] ?

"	But	you	,	Polly	?
"	但	你	,	波莉	?

“但是你呢，波莉？”

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['faɪnəli] .

"	she	managed	to	inquire	finally	.
"	她	管理	到	查询	最后	.

她最终设法问出了这个问题。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ?

What	did	you	answer	him	?
什么	做过	你	回答	他	?

你是怎么回答他的?

" [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['gɜːlz]['fɔːrmər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ]

"	Then	for	an	instant	the	girl's	former	expression	changed	and	the	old	Irish
"	然后	为了	一个	立即的	这	女孩们	以前的	表达	已更改	和	这	老的	爱尔兰

[kən'trerinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ['hɔvəd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][lɪps] .

contrariness	of	spirit	hovered	in	a	half	smile	about	her	lips	.
矛盾	的	精神	悬停	在	一个	一半	微笑	关于	她	嘴唇	.

“然后，女孩先前的表情瞬间改变了，爱尔兰人特有的那种叛逆精神，在她嘴角浮现出一丝微笑。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	told	him	that	I	did	not	like	him	any	better	than	I	had	in	the	beginning
我	讲述	他	那	我	做过	不是	喜欢	他	任何	更好的	比	我	有	在	这	开始

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['naɪsər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ]

of	our	acquaintance	and	that	I	had	only	been	nicer	to	him	now
的	我们的	熟人	和	那	我	有	仅有的	到过	更漂亮	到	他	现在

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['mɒliz] .

and	then	lately	because	he	was	your	friend	and	Mollie's	.
和	然后	最近	因为	他	曾是	你的	朋友	和	莫莉的	.

我告诉他，我对他的好感度并没有比我们刚认识时更高，我最近偶尔对他好一点，只是因为他是你的朋友，也是莫莉的朋友。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [stɜːrd] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt]

And	no	matter	what	happened	to	me	,	if	I	never	,	never	stirred	a	foot	out
和	不	事情	什么	发生	到	我	,	如果	我	绝不	,	绝不	搅拌	一个	脚	出去

[ʌv; əv] ['wʊdfɝd] ,

of	Woodford	,
的	伍德福德	,

无论我遭遇什么，只要我从未离开过伍德福德，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

I	should	never	dream	of	marrying	him	even	when	I	am	a	hundred	years	old	.
我	应该	绝不	梦	的	结婚	他	甚至	什么时候	我	是	一个	百	年	老的	.

即使我活到一百岁，也绝不会妄想嫁给他。

" [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] , ['pɑːrtli][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pɑːrtli]

"	A	sigh	of	some	kind	escaped	Mrs	.	Wharton	,	partly	of	relief	and	partly
"	一个	叹	的	一些	种类	逃脱	太太	.	沃顿商学院	,	部分	的	宽慰	和	部分

[ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

of	annoyance	.
的	烦恼	.

沃顿太太叹了口气，其中既有如释重负的叹息，也有恼怒的叹息。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

"	Then	why	should	you	wish	to	go	away	,	dear	?	"	she	queried	.
"	然后	为什么	应该	你	希望	到	去	离开	,	亲爱的	?	"	她	查询	.

“那你为什么要离开呢，亲爱的？”她问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] , ['ʃʊrli] ['bɪli] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	If	you	said	all	that	,	surely	Billy	will	never	trouble	you	again	!
"	如果	你	说	全部	那	,	一定	比利	将要	绝不	麻烦	你	再次	!

“如果你真这么说了，比利肯定不会再给你添麻烦了！”

" [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʃrʌg] [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] [fɜːrst] ['ænsər] .

"	A	characteristic	shrug	was	Polly's	first	answer	.
"	一个	特征	耸肩	曾是	波莉的	第一的	回答	.

波莉耸了耸肩，这是她惯常的回答。

" [oʊ] , ['bɪli] ['oʊnli] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Oh	,	Billy	only	cares	about	me	because	he	can't	have	me	,	"	she	replied	the
"	哦	,	比利	仅有的	关心	关于	我	因为	他	不能	有	我	,	"	她	回复	这

[nekst] ['mɪnɪt] .

next	minute	.
下一个	分钟	.

“哦，比利之所以关心我，只是因为他得不到我，”她下一秒回答道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [in'sists] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] ['du:mzdeɪ] .

"	But	he	insists	that	he	will	go	on	trying	to	win	me	until	doomsday	.
"	但	他	坚持	那	他	将要	去	在	尝试	到	赢	我	直到	末日	.

但他坚持说，他会一直努力赢得我的芳心，直到世界末日。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['i:ðər] [ə'baʊt] ['bɪli] [ɔ:r] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Still	it	isn't	either	about	Billy	or	about	me	that	I	am	thinking	at	present	.
仍然	它	不是	任何一个	关于	比利	或者	关于	我	那	我	是	思维	在	展示	.

但我现在想的既不是关于比利，也不是关于我自己。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ?

Can't	you	understand	,	mother	,	without	my	having	to	explain	?
不能	你	理解	,	母亲	,	没有	我的	拥有	到	解释	?

妈妈，难道我不用解释您就听不懂吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

It	is	so	hard	to	say	.
它	是	所以	难的	到	说	.

这很难说。

[its] ['mɑ:li] !

It's	Mollie	!
它是	莫莉	!

是莫莉!

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [hɜ:rt][ɔ:r][hæv; həv][hɜ:r; hər]

Not	for	anything	in	the	world	would	I	have	her	feelings	hurt	or	have	her
不是	为了	任何事物	在	这	世界	会	我	有	她	情怀	伤害	或者	有	她

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] ['bɪli] .

think	that	I	had	come	between	her	and	her	friendship	for	Billy	.
思考	那	我	有	来	之间	她	和	她	友谊	为了	比利	.

我绝不会让她伤心，也不会让她觉得我为了比利而破坏了她和比利之间的友谊。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɔrtənz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

"	But	Mrs	.	Wharton's	manner	was	immediately	quiet	and	reassuring	.
"	但	太太	.	沃顿商学院	方式	曾是	立即地	安静的	和	令人安心	.

但沃顿夫人的态度立刻变得平静而令人安心。

" ['mɑ:li] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'fer] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['pɑ:li] .

"	Mollie	would	never	think	anything	unfair	of	you	,	Polly	.
"	莫莉	会	绝不	思考	任何事物	不公平	的	你	,	波莉	.

“莫莉绝不会觉得你对你有任何不公平的事情，波莉。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

And	perhaps	it	will	be	better	for	you	to	speak	of	this	to	her	.
和	也许	它	将要	是	更好的	为了	你	到	说话	的	这	到	她	.

或许你最好跟她谈谈这件事。

[ɪf] ['mɑ:li] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

If	Mollie	has	had	any	false	impression	,
如果	莫莉	有	有	任何	错误的	印象	,

如果莫莉有任何错误的印象，

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [hæz; həz] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['frendlinəs] ,

if	her	feeling	for	Billy	has	been	anything	but	simple	friendliness	,
如果	她	感觉	为了	比利	有	到过	任何事物	但	简单的	友善	,

如果她对比利的感情不仅仅是简单的友谊，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜːr'self] .

now	it	will	not	be	difficult	for	her	to	adjust	herself	.
现在	它	将要	不是	是	难的	为了	她	到	调整	她自己	.

现在她适应起来应该不难了。

[wen] ['leɪtər] — " [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] ,

When	later	—	"	However	,	Mrs	.	Wharton	was	not	able	to	finish	her	sentence	,
什么时候	之后	—	"	然而	,	太太	.	沃顿商学院	曾是	不是	有能力的	到	结束	她	句子	,

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [hæd; həd] ['mɜːmɜːd] ,

for	Polly	had	murmured	,
为了	波莉	有	低声说道	,

后来——"然而，沃顿太太没能说完这句话，因为波莉低声说道，

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] .

"	She	does	know	.
"	她	做	知道	.

她知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]

Of	course	she	has	not	said	anything	to	me	and	I	never	want	to	have
的	课程	她	有	不是	说	任何事物	到	我	和	我	绝不	想	到	有

[tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	refer	to	it	to	her	.
到	参考	到	它	到	她	.

当然，她什么也没跟我说过，我也永远不想跟她提起这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] .

But	you	need	not	trouble	.
但	你	需要	不是	麻烦	.

但您不必为此烦恼。

['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd] .

Billy	was	so	stupid	.
比利	曾是	所以	愚蠢的	.

比利真是太蠢了。

" [hɪr] ['pɑːli] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['gɪg(ə)l] .

"	Here	Polly	gave	an	irrepressible	giggle	.
"	这里	波莉	给予	一个	不可抑制的	傻笑	.

波莉忍不住咯咯笑了起来。

" [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	He	proposed	to	both	of	us	this	afternoon	.
"	他	建议的	到	两个都	的	我们	这	下午	.

“他今天下午向我们俩求婚了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['mɒliz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	I	think	he	was	much	more	worried	over	Mollie's	telling	him	that	she
和	我	思考	他	曾是	很多	更多的	担心	超过	莫莉的	讲述	他	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['suːnər] ,

should	have	been	taken	into	his	confidence	sooner	,
应该	有	到过	已采取	进入	他的	信心	很快	,

我觉得他更担心的是莫莉告诉他，她应该早点让他信任她。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

than	he	was	over	my	refusal	.
比	他	曾是	超过	我的	拒绝	.

他比我拒绝时更加生气。

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] ['pɑːliːz] ['mæntl] [ʃelf] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [lɔːŋ] [stroʊk] .

"	The	clock	on	Polly's	mantel	shelf	was	striking	one	long	stroke	.
"	这	钟	在	波莉的	壁炉架	架子	曾是	引人注目	一	长的	中风	.

“波莉壁炉架上的钟发出了一声长长的钟声。”

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [fɜːrst] ['pʊlɪŋ] ['pɑːli] [ʌp] [bɪ'saɪd]

Hearing	it	Mrs	.	Wharton	rose	to	leave	the	room	,	first	pulling	Polly	up	beside
听力	它	太太	.	沃顿商学院	玫瑰	到	离开	这	房间	,	第一的	拉	波莉	向上	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

听到这话，沃顿太太起身离开房间，临走前还把波莉拉到自己身边。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

The	girl	was	several	inches	taller	than	her	mother	.
这	女孩	曾是	一些	英寸	更高	比	她	母亲	.

这女孩比她母亲高好几英寸。

" ['pɑːli] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Polly	dear	,	"	she	said	,
"	波莉	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的波莉，”她说。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mɑːli] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ]

"	so	far	as	Mollie	is	concerned	I	don't	agree	with	the	wisdom	of	your	going
"	所以	远的	作为	莫莉	是	担心的	我	不	同意	和	这	智慧	的	你的	去

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

away	from	home	.
离开	从	家	.

“就莫莉而言，我不赞同你离家出走的做法。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]

But	I	want	you	to	understand	something	else	,	something	that	I	have	never
但	我	想	你	到	理解	某物	别的	,	某物	那	我	有	绝不

['prɑːpərli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

properly	explained	to	you	.
适当地	解释	到	你	.

但我希望你明白另一件事，一件我从未向你好好解释过的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] ['nærəʊnəs] [ɔːr] ['predʒədɪs] , [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ə'pɑːn]

It	is	not	just	narrowness	or	prejudice	,	this	opposition	of	mine	to	your	going	upon
它	是	不是	只是	狭窄	或者	偏见	,	这	反对	的	矿	到	你的	去	之上

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

我反对你登上舞台，并非出于狭隘或偏见。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] ,

You	remember	,	dear	,
你	记住	,	亲爱的	,

你还记得吗，亲爱的?

[waɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] ['aɪərlənd][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz] .

why	your	father	left	Ireland	and	came	here	to	live	in	these	New	Hampshire	hills	.
为什么	你的	父亲	左边	爱尔兰	和	来了	这里	到	居住	在	这些	新的	汉普郡	丘陵	.

你父亲为什么离开爱尔兰，来到这里，居住在新罕布什尔州的这些山丘上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] ['mɑːli] ,

And	you	know	you	are	not	so	strong	as	Mollie	,
和	你	知道	你	是	不是	所以	强的	作为	莫莉	,

你知道你没有莫莉那么强壮。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [les] [ˈdʒʌdʒmənt] .

and	I	used	to	be	afraid	that	you	had	less	judgment	.
和	我	用过的	到	是	害怕的	那	你	有	较少的	判断	.

我以前还担心你缺乏判断力。

[ˈriːs(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pɔɪzd] .

Recently	,	however	,	you	have	seemed	stronger	and	more	poised	.
最近	,	然而	,	你	有	似乎	更强	和	更多的	准备	.

但最近，你似乎变得更坚强、更沉稳了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [təˈnaɪt] ,

And	I	had	almost	decided	before	I	came	in	to	you	tonight	,
和	我	有	几乎	决定	前	我	来了	在	到	你	今晚	,

今晚来找你之前，我几乎已经决定了。

[ðæt] [ɪf] [ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][jʊr; jər]

that	if	in	another	year	you	are	still	sure	that	you	wish	to	make	the	stage	your
那	如果	在	其他	年	你	是	仍然	当然	那	你	希望	到	制作	这	阶段	你的

[prəˈfeʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

如果一年后你仍然确定你想以舞台为职业，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] .

I	shall	not	stand	in	the	way	of	your	giving	it	a	fair	trial	.
我	将	不是	站立	在	这	方式	的	你的	给予	它	一个	公平的	审判	.

我不会阻挠你进行公正的审判。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ,

You	don't	know	,
你	不	知道	,

你不知道，

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈfæməli][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæktrəs] .

but	in	your	father's	family	not	so	many	years	ago	there	was	a	great	actress	.
但	在	你的	父亲的	家庭	不是	所以	许多	年	前	那里	曾是	一个	伟大的	演员	.

但是就在不久前，你父亲的家族里也出过一位伟大的女演员。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] .

She	ran	away	from	home	and	her	people	never	forgave	her	.
她	跑	离开	从	家	和	她	人们	绝不	原谅了	她	.

她离家出走，她的家人和乡亲们从未原谅过她。

[aɪ][dəunt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	don't	even	know	what	became	of	her	.
我	不	甚至	知道	什么	成为	的	她	.

我甚至不知道她后来怎么样了。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈevər] [ˈhæpən] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

Nothing	like	that	must	ever	happen	between	you	and	me	.
没有什么	喜欢	那	必须	曾经	发生	之间	你	和	我	.

你我之间绝对不能发生那种事。

" [ˈmɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [kɪst] [ˈpɑːli] [gʊd] [naɪt] .

"	Mrs	.	Wharton	kissed	Polly	good	night	.
"	太太	.	沃顿商学院	亲吻	波莉	好的	夜晚	.

沃顿夫人吻了波莉道晚安。

" [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] , [dɪr] ,

"	Have	faith	in	me	,	dear	,
"	有	信仰	在	我	,	亲爱的	,

“亲爱的，请相信我。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]

for	I	have	understood	the	ambition	and	the	heart	-	burning	you	have
为了	我	有	理解	这	志向	和	这	心	-	燃烧	你	有

['sʌfərd] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːmd] .

suffered	better	than	you	dreamed	.
遭受	更好的	比	你	梦见	.

因为我比你想象的更能理解你的雄心壮志和内心煎熬。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['ædəmz] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .

I	shall	go	to	see	Miss	Adams	again	tomorrow	.
我	将	去	到	看	错过	亚当斯	再次	明天	.

我明天还要再去拜访亚当斯小姐。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][jʊr; jər] [wɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] ,

If	you	must	try	your	wings	some	day	,
如果	你	必须	尝试	你的	翅膀	一些	天	,

如果你有朝一日一定要尝试展翅高飞，

[pər'hæps][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə]

perhaps	there	could	be	no	better	beginning	than	that	you	should	learn	to
也许	那里	可以	是	不	更好的	开始	比	那	你	应该	学习	到

[noʊ] ['ɪntɪmətli] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

know	intimately	one	woman	who	has	fought	through	most	of	the	difficulties	of
知道	亲密	一	女士	WHO	有	战斗	通过	最多	的	这	困难	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [prə'fɛʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər]

one	of	the	hardest	professions	in	the	world	and	has	earned	for
一	的	这	最难	职业	在	这	世界	和	有	获得	为了

[hɜːr'self][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

herself	the	right	kind	of	fame	and	fortune	.
她自己	这	正确的	种类	的	名声	和	财富	.

也许最好的开始莫过于深入了解一位女性，她克服了世界上最艰难的职业之一的大部分困难，并为自己赢得了应有的名望和财富。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

['fɛə'welz]

Farewells

告别

告别

['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Polly	O'Neill	was	entertaining	at	a	farewell	reception	.
波莉	奥尼尔	曾是	娱乐	在	一个	告别	接待	.

波莉·奥尼尔在告别招待会上表演了精彩的节目。

['eɪprəl][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪ]

April	had	passed	away	and	May
四月	有	通过了	离开	和	可能

四月去世了，五月

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] .

and	it	was	now	the	first	week	in	June	.
和	它	曾是	现在	这	第一的	星期	在	六月	.

现在已经是六月的第一周了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊ'hæmptən] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑːrgrət]

In	a	few	days	more	she	would	be	sailing	for	Southampton	with	Miss	Margaret
在	一个	很少	天	更多的	她	会	是	帆船	为了	南安普顿	和	错过	玛格丽特

['ædəmz][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] ['sʌmər] .

Adams	to	be	gone	all	summer	.
亚当斯	到	是	已消失	全部	夏天	.

再过几天，她就要和玛格丽特·亚当斯小姐一起乘船前往南安普顿，在那里度过整个夏天。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

The	party	was	not	a	large	one	,
这	派对	曾是	不是	一个	大的	一	,

聚会规模不大。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] ['hævɪŋ] ['oʊnli][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [tə'geðər] [ðɪs]

for	Polly	had	preferred	having	only	her	most	intimate	friends	together	this
为了	波莉	有	首选	拥有	仅有的	她	最多	亲密的	朋友们	一起	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

波莉今天下午只想和她最亲密的朋友聚在一起。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər] [klʌb] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

So	of	course	the	old	members	of	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	Club	were	there
所以	的	课程	这	老的	成员	的	这	日出	爬坡道	营	火	俱乐部	是	那里

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] ['piːp(ə)l] ,

and	a	few	outside	people	,
和	一个	很少	外部	人们	,

所以，日出山营火俱乐部的老成员们当然都在场，还有一些外来人员。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃerd] [ðer; ðər] [gʊd] [taɪmz] .

besides	the	group	of	young	men	who	had	always	shared	their	good	times	.
除了	这	团体	的	年轻的	男人	WHO	有	总是	共享	他们的	好的	时代	.

除了那群一直和他们一起享受美好时光的年轻人之外。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld][kæmp]['faɪər] [klʌb] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]

Moreover	,	the	past	two	years	had	given	the	old	Camp	Fire	Club	an	entirely	new
而且	,	这	过去的	二	年	有	给定	这	老的	营	火	俱乐部	一个	完全	新的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

此外，过去两年也让原先的营火俱乐部获得了全新的殊荣。

[sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][gɜːrl] ['membər] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['mærid] .

since	one	of	its	girl	members	had	recently	married	.
自从	一	的	它是	女孩	成员	有	最近	已婚	.

因为其中一名女成员最近结婚了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz]

At	this	moment	she	was	approaching	Polly	O'Neill	,	and	Polly	held	out	both	hands
在	这	片刻	她	曾是	接近	波莉	奥尼尔	,	和	波莉	握住	出去	两个都	双手

[ɪn] ['welkəm] ,

in	welcome	,
在	欢迎	,

这时她正走向波莉·奥尼尔，波莉伸出双手表示欢迎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wedɪŋ]

as	she	had	not	seen	the	newcomer	since	the	return	from	her	wedding
作为	她	有	不是	已见	这	新人	自从	这	返回	从	她	婚礼

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

自从她结束婚礼旅行回来后，就再也没见过这位新来者。

['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [tuː; tə]

Edith	Norton	it	was	,	who	was	dressed	,	as	she	had	always	hoped	to
伊迪丝	诺顿	它	曾是	,	WHO	曾是	穿着	,	作为	她	有	总是	希望	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

是伊迪丝·诺顿，她穿着她一直希望穿的衣服。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ðæt] ['niːðər] ['beti] [nɔːr] [roʊz] ['daɪər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] ,

in	a	costume	that	neither	Betty	nor	Rose	Dyer	could	have	improved	upon	,
在	一个	戏服	那	两者都不	贝蒂	也不	玫瑰	戴尔	可以	有	改进	之上	,

这身装扮，连贝蒂和罗斯·戴尔都无法做得更好。

[ə; eɪ][sɔːft] [bluː] [kɹeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] ['kɜːrlɪŋ]

a	soft	blue	crêpe	with	a	hat	of	the	same	color	and	a	long	feather	curling
一个	柔软的	蓝色的	绉	和	一个	帽子	的	这	相同的	颜色	和	一个	长的	羽毛	冰壶

[ə'baʊt] [ɪts] [brɪm] .

about	its	brim	.
关于	它是	帽檐	.

一件浅蓝色绉纱连衣裙，配一顶同色帽子，帽檐上卷着一根长长的羽毛。

[fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [kən'fest] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər]

For	Edith	had	confessed	her	fault	to	her	employer	soon	after	her
为了	伊迪丝	有	坦白	她	过错	到	她	雇主	很快	后	她

['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][læst] ['stɔːri][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fə'givn] .

difficulty	in	the	last	story	and	had	been	forgiven	.
困难	在	这	最后的	故事	和	有	到过	已原谅	.

因为伊迪丝在上一篇故事的写作过程中遇到困难后不久就向雇主坦白了自己的错误，并得到了原谅。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['beti] ['æʃtən] ,

And	,	as	a	good	-	by	present	to	Betty	Ashton	,
和	,	作为	一个	好的	-	经过	展示	到	贝蒂	阿什顿	,

作为送给贝蒂·阿什顿的临别礼物，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

she	had	promised	never	to	have	anything	more	to	do	with	the	young	man
她	有	承诺	绝不	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	这	年轻的	男人

[ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [frendz] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pruːvd] .

of	whom	her	Camp	Fire	friends	had	disapproved	.
的	谁	她	营	火	朋友们	有	不赞成	.

她曾承诺永远不再与那个被她的营火会朋友们所不齿的年轻人有任何瓜葛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][draɪ] [gʊdz] ['mɜːtʃənts]

The	result	was	that	she	had	married	one	of	the	leading	dry	goods	merchants
这	结果	曾是	那	她	有	已婚	一	的	这	领导	干燥	商品	商人

[ɪn] ['wʊdfɚd] ,

in	Woodford	,
在	伍德福德	,

结果是她嫁给了伍德福德一家主要的干货商人。

[ænd; ənd][hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fər'evər] .

and	hard	times	and	Edith	were	through	with	each	other	forever	.
和	难的	时代	和	伊迪丝	是	通过	和	每个	其他	永远	.

艰难的日子过后，伊迪丝和她永远地结束了彼此的关系。

[naʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Now	her	cheeks	were	flushed	with	happiness	instead	of	the	color	that	she
现在	她	脸颊	是	酡	和	幸福	反而	的	这	颜色	那	她

[hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [klʌb] ,

had	used	in	the	days	before	her	membership	in	the	Camp	Fire	Club	,
有	用过的	在	这	天	前	她	会员资格	在	这	营	火	俱乐部	,

现在她的脸颊泛起了幸福的红晕，而不是加入篝火俱乐部之前那种羞涩的红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [laɪt] [her] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['heɪloʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	her	pretty	light	hair	made	a	kind	of	halo	about	her	face	.
和	她	漂亮的	光	头发	制成	一个	种类	的	光环	关于	她	脸	.

她那漂亮的浅色头发在她脸庞周围形成了一圈光环。

" [əpɔɪ] - [ə; eɪ] - ['kiːmi] , " ['pɑːli] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [gest] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn]

"	Apoi	-	a	-	kimi	,	"	Polly	smiled	at	her	guest	,	"	you	have	not	forgotten
"	阿波伊	-	一个	-	基米	,	"	波莉	微笑	在	她	客人	,	"	你	有	不是	被遗忘的

['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

our	Indian	name	for	you	,
我们的	印度	姓名	为了	你	,

“Apoi-a-kimi，”波莉微笑着对她的客人说，“你没有忘记我们印度人对你的名字吧？”

[hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kiːtɪŋ] ,

have	you	,	Mrs	.	Keating	,
有	你	,	太太	.	基廷	,

基廷夫人，您有吗?

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][ə'kwaɪər][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [neɪm] ?

now	that	you	are	the	first	of	us	to	acquire	an	altogether	new	name	?
现在	那	你	是	这	第一的	的	我们	到	获得	一个	共	新的	姓名	?

既然你是我们当中第一个获得全新名字的人?

" ['ɪdɪθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][pər'hæps] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

"	Edith	shook	her	head	with	perhaps	more	feeling	than	she	might	have	been
"	伊迪丝	摇晃	她	头	和	也许	更多的	感觉	比	她	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'næmld] [pɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

expected	to	show	and	at	the	same	time	touching	an	enameled	pin	which	she
预期的	到	展示	和	在	这	相同的	时间	接触	一个	珐琅	别针	哪个	她

[wɔːr] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [ʃiː; ʃi] [sed] :

wore	fastened	on	her	dress	she	said	:
穿着	系紧	在	她	裙子	她	说	:

伊迪丝摇了摇头，或许比人们预想的要激动得多，同时她抚摸着别在裙子上的一枚珐琅别针，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl][wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld][aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] !

"	I	am	a	Camp	Fire	girl	once	and	forever	,	no	matter	how	old	I	may	become	!
"	我	是	一个	营	火	女孩	一次	和	永远	,	不	事情	如何	老的	我	可能	变得	!

“无论我多大年纪，我永远都是一名营火女孩！”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['niːdɪd] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [tə'geðər] [soʊ]

And	I	never	needed	or	understood	the	value	of	our	experiences	together	so
和	我	绝不	需要	或者	理解	这	价值	的	我们的	经历	一起	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

much	as	I	do	now	.
很多	作为	我	做	现在	.

我从未像现在这样如此需要或理解我们共同经历的价值。

[tel] ['beti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] ,

Tell	Betty	for	me	,	please	,
告诉	贝蒂	为了	我	,	请	,

请替我告诉贝蒂。

[ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ðæt] [aɪ] [oʊ] ['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd]

that	I	sometimes	think	it	is	to	our	Camp	Fire	Club	that	I	owe	even	my	husband
那	我	有时	思考	它	是	到	我们的	营	火	俱乐部	那	我	欠	甚至	我的	丈夫

.

:

.

我有时觉得，我甚至亏欠我的丈夫，都是我们营火俱乐部的恩情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [gʊd]

He	could	not	possibly	have	liked	me	had	he	known	me	before	those	good
他	可以	不是	可能	有	喜欢	我	有	他	已知	我	前	那些	好的

[oʊld] [taɪmz] .

old	times	.
老的	时代	.

如果他早于那些美好时光认识我，他不可能喜欢我。

[soʊ] [sɪns] ['beti] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][hæz; həz] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] — —

So	since	Betty	brought	me	into	the	club	and	has	stood	by	me	always	—	—
所以	自从	贝蒂	带来	我	进入	这	俱乐部	和	有	站立	经过	我	总是	—	—

自从贝蒂把我带进俱乐部，并且一直支持我之后——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːli] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	With	a	smile	Polly	now	made	a	pretense	of	putting	her	fingers	to	her
"	和	一个	微笑	波莉	现在	制成	一个	虚伪	的	推杆	她	手指	到	她

[ɪrz] ;

ears	;
耳朵	;

“波莉笑着假装用手指捂住耳朵；

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]

nevertheless	she	glanced	around	with	a	kind	of	challenging	amusement	at	the
尽管如此	她	瞥了一眼	大约	和	一个	种类	的	具有挑战性的	娱乐	在	这

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

half	a	dozen	or	more	friends	who	were	standing	near	,
一半	一个	打	或者	更多的	朋友们	WHO	是	常设	靠近	,

然而，她带着一种挑衅的玩味目光环顾四周，打量着站在附近的五六个朋友。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

as	she	interrupted	her	visitor	.
作为	她	中断	她	游客	.

她打断了来访者的话。

" ['beti] ! ['beti] !

"	Betty	!	Betty	!
"	贝蒂	!	贝蒂	!

“贝蒂！贝蒂！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

"	I	have	been	wondering	the	greater	part	of	this	afternoon	whether	this	is	a
"	我	有	到过	好奇	这	更大的	部分	的	这	下午	无论	这	是	一个

[ˌfer'wel] ['pɑːrti][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['beti]

farewell	party	to	me	or	an	opportunity	to	send	messages	to	Betty
告别	派对	到	我	或者	一个	机会	到	发送	消息	到	贝蒂

['æʃtən] .

Ashton	.
阿什顿	.

“今天下午的大部分时间里，我一直在想，这究竟是我的告别派对，还是向贝蒂·阿什顿传递信息的机会。”

" ['pɜːrpəsli] ['pɑːli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [dʒɑːn] ['ɛvərɪts] [aɪ] ,

"	Purposely	Polly	waited	until	she	was	able	to	catch	John	Everett's	eye	,
"	故意	波莉	等待	直到	她	曾是	有能力的	到	抓住	约翰	埃弗雷特的	眼睛	,

“波莉故意等到能引起约翰·埃弗里特的注意时才出手。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['elənə; -nɔː] ['miːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

for	he	stood	talking	to	Eleanor	Meade	only	a	few	feet	away	.
为了	他	站立	说	到	埃莉诺	米德	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

因为他当时就站在几英尺外和埃莉诺·米德说话。

[dʒɑːn] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

John	pretended	not	to	have	heard	her	.
约翰	假装	不是	到	有	听到	她	.

约翰假装没听见她的话。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

He	had	only	returned	to	Woodford	for	the	week	in	order	to	see	his	father
他	有	仅有的	返回	到	伍德福德	为了	这	星期	在	命令	到	看	他的	父亲

[ænd; ənd]['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

他只回伍德福德待一周，目的是去看望他的父亲和妹妹。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['dɑːrtməθ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]

for	he	had	graduated	at	Dartmouth	some	time	before	and	was	now	in
为了	他	有	毕业	在	达特茅斯	一些	时间	前	和	曾是	现在	在

[ə; eɪ] ['broʊkɝz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

a	broker's	office	in	New	York	City	.
一个	经纪人	办公室	在	新的	约克	城市	.

因为他之前已经从达特茅斯学院毕业，现在在纽约市的一家经纪公司工作。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

And	already	he	was	under	the	impression	that	he	had	attained	the
和	已经	他	曾是	在下面	这	印象	那	他	有	已达到	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['wʊdfɝd] [wʌz; wəz]

distinction	of	a	New	York	millionaire	and	that	his	presence	in	Woodford	was
区别	的	一个	新的	约克	百万富翁	和	那	他的	在场	在	伍德福德	曾是

[ə; eɪ] [juː'niːk] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['vɪlɪdʒ] [ə'kweɪntəns] .

a	unique	experience	for	his	former	village	acquaintances	.
一个	独特的	经验	为了	他的	以前的	村庄	熟人	.

他已经觉得自己跻身纽约百万富翁之列，并且认为他出现在伍德福德对他以前在村里的熟人来说是一次独特的经历。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mɛgz] [oʊld] [frendz] , [ɔːl'ðoʊ]

So	he	was	now	being	extremely	kind	to	his	sister	Meg's	old	friends	,	although
所以	他	曾是	现在	存在	极其	种类	到	他的	姐姐	梅格的	老的	朋友们	,	虽然

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

所以，他现在对妹妹梅格的老朋友们非常友善，尽管.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [əb'sɜːrd][fɔːr; fər]['eni] [wʌn][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

of	course	,	absurd	for	any	one	to	presume	that	he	had	more	than	a
的	课程	,	荒诞	为了	任何	一	到	怙	那	他	有	更多的	比	一个

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

当然，任何人如果认为他不仅仅是通过了考试，那都是荒谬的。

['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

pleasant	recollection	of	any	girl	whom	he	had	ever	known	in	Woodford	.
令人愉快的	回忆	的	任何	女孩	谁	他	有	曾经	已知	在	伍德福德	.

他对在伍德福德认识的任何女孩都有着美好的回忆。

[ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['pɑːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ]

All	**this**	**that**	**he**	**was**	**thinking**	**Polly**	**appreciated**	**when**	**she**	**had**	**watched**	**the**	**young**
全部	这	那	他	曾是	思维	波莉	感谢	什么时候	她	有	观看	这	年轻的

['mænz] [feɪs] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

man's	**face**	**for**	**less**	**than**	**half**	**a**	**moment**	**.**
男人的	脸	为了	较少的	比	一半	一个	片刻	.

这一切都让波莉心领神会，而她仅仅观察了那个年轻人不到半秒钟的脸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] ,

And	**as**	**she**	**had**	**a**	**reprehensible**	**fondness**	**for**	**getting**	**even**	**with**	**persons**	**,**
和	作为	她	有	一个	应受谴责的	喜爱	为了	获得	甚至	和	人	,

而且她还特别喜欢报复别人，

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [vaʊ] [tuː; tə] [let] ['beti] [hɪr] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɑːn] ['evərit]

she	**then**	**registered**	**a**	**private**	**vow**	**to**	**let**	**Betty**	**hear**	**just**	**how**	**much**	**John**	**Everett**
她	然后	挂号的	一个	私人的	发誓	到	让	贝蒂	听到	只是	如何	很多	约翰	埃弗雷特

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

had	**changed**	**.**
有	已更改	.

然后她私下发誓，一定要让贝蒂知道约翰·埃弗里特发生了多大的变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第2/7页

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][skænt] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

However	,	she	had	but	scant	time	to	devote	to	this	resolution	,
然而	,	她	有	但	稀少	时间	到	奉献	到	这	解决	,

然而，她几乎没有时间投入到这项决议中。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

for	almost	at	the	same	instant	another	young	man	,	excusing	himself	from	his
为了	几乎	在	这	相同的	立即的	其他	年轻的	男人	,	借口	他自己	从	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

几乎就在同一时刻，另一个年轻人向他的妹妹告辞，

[wɔ:kt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rerli] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [greɪv]

walked	toward	her	with	an	expression	which	was	rarely	anything	except	grave
步行	朝向	她	和	一个	表达	哪个	曾是	很少	任何事物	除了	严重

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] .

and	reserved	.
和	预订的	.

他面无表情地朝她走去，表情总是严肃而矜持。

['pɑ:li] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['pleʒər] .

Polly	spoke	to	him	with	especial	pleasure	.
波莉	辐	到	他	和	特别的	乐趣	.

波莉和他说话时特别高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['æntəni]

For	the	past	two	years	had	changed	not	only	her	attitude	toward	Anthony
为了	这	过去的	二	年	有	已更改	不是	仅有的	她	态度	朝向	安东尼

['greɪəm] ,

Graham	,
格雷厄姆	,

过去两年，不仅她对安东尼·格雷厄姆的态度发生了改变，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['pɜ˞:sənz] [ɪn] ['wʊdfɜ˞d] .

but	that	of	a	good	many	other	persons	in	Woodford	.
但	那	的	一个	好的	许多	其他	人	在	伍德福德	.

但伍德福德许多其他人的情况也是如此。

[tu:] ['jɪrz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [wʌnz]

Two	years	can	be	made	to	count	for	a	great	deal	at	certain	times	in	one's
二	年	能	是	制成	到	数数	为了	一个	伟大的	交易	在	肯定	时代	在	一个人的

[laɪf][ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][pæst] [tu:] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [fɔ:r] .

life	and	Anthony	had	made	the	past	two	do	for	him	the	work	of	four	.
生活	和	安东尼	有	制成	这	过去的	二	做	为了	他	这	工作	的	四	.

在人生的某些阶段，两年可以成就很多事，而安东尼在过去的两年里就完成了四年的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd]['stu:d(ə)nt][ɪn] [dʒʌdʒ] ['meɪnɜ˞dz] ['ɑ:fɪs] ,

He	was	no	longer	an	office	boy	and	student	in	Judge	Maynard's	office	,
他	曾是	不	更长	一个	办公室	男生	和	学生	在	法官	梅纳德	办公室	,

他不再是梅纳德法官办公室的勤杂工和学生了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['helpɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]

for	he	had	graduated	at	law	and	was	now	helping	the	old	man	with
为了	他	有	毕业	在	法律	和	曾是	现在	帮助	这	老的	男人	和

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

the	simpler	part	of	his	practice	.
这	更简单	部分	的	他的	实践	.

因为他已经从法学院毕业，现在正在帮助老人处理一些比较简单的事务。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒʌdʒ] ['meinəd] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

And	because	Judge	Maynard	was	seventy	and	childless	he	had	taken	a
和	因为	法官	梅纳德	曾是	七十	和	无子女	他	有	已采取	一个

['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['æntəni] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

liking	to	Anthony	and	had	asked	him	to	live	in	his	home	,
喜欢	到	安东尼	和	有	问	他	到	居住	在	他的	家	,

由于梅纳德法官已经七十岁且膝下无子，他很喜欢安东尼，便邀请他住在自己家里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

for	the	sake	of	both	his	protection	and	his	society	.
为了	这	清酒	的	两个都	他的	保护	和	他的	社会	.

为了他自身的安全，也为了他所在的社会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrwərd] [step][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

And	this	perhaps	was	a	forward	step	for	the	young	fellow	which	the	people
和	这	也许	曾是	一个	向前	步	为了	这	年轻的	同伴	哪个	这	人们

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'priːʃieɪtɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['efərts] [æt; ət][self] -

in	the	village	appreciated	even	more	than	the	boy's	own	efforts	at	self	-
在	这	村庄	感谢	甚至	更多的	比	这	男孩们	自己的	努力	在	自己	-

[ɪm'pruːvmənt] ;

improvement	;
改进	;

这或许是这个年轻人向前迈出的一步，村民们对此甚至比男孩自己努力提升自我还要赞赏；

[fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] ['meinəd] [wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] ['welθi] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔːr'tel]

for	Judge	Maynard	was	eccentric	and	wealthy	and	no	one	could	foretell
为了	法官	梅纳德	曾是	偏心	和	富裕	和	不	一	可以	预言

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

what	might	happen	in	the	future	.
什么	可能	发生	在	这	未来	.

因为梅纳德法官性格古怪，家境富裕，谁也无法预料未来会发生什么。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

Edith	had	moved	away	to	make	room	for	the	newcomer	,
伊迪丝	有	已搬	离开	到	制作	房间	为了	这	新人	,

伊迪丝搬走了，以便给新来的人腾出地方。

[soʊ] [ðæt] ['pɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gest] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	Polly	and	her	guest	stood	apart	from	the	others	.
所以	那	波莉	和	她	客人	站立	除	从	这	其他的	.

因此，波莉和她的客人与其他人显得格格不入。

['æntəni] [wʌz; wəz][æz; əz] [liːn] [æz; əz]['evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːnnəs] [ʌv; əv] ['mʌskjələr]

Anthony	was	as	lean	as	ever	,	although	it	was	the	leanness	of	muscular
安东尼	曾是	作为	倾斜	作为	曾经	,	虽然	它	曾是	这	瘦弱	的	肌肉发达的

[streŋθ] , [nɑːt] ['wiːknəs] ;

strength	,	not	weakness	;
力量	,	不是	弱点	;

安东尼依然很精瘦，不过这种精瘦是肌肉力量的体现，而不是虚弱的表现；

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət] [wʌn] ['fræŋkli] ,

his	skin	was	dark	and	clear	and	his	hazel	eyes	gazed	at	one	frankly	,
他的	皮肤	曾是	黑暗的	和	清除	和	他的	榛	眼睛	凝视	在	一	坦率地说	,

['ɔːlmoʊst] [tuː] [də'rektli; daɪ'rektli] .

almost	too	directly	.
几乎	也	直接地	.

他的皮肤黝黑而光滑，一双淡褐色的眼睛坦率地、几乎过于直视地盯着一个人。

[wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

One	had	the	sensation	that	it	might	be	difficult	to	conceal	from	him
一	有	这	感觉	那	它	可能	是	难的	到	隐藏	从	他

['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

anything	that	he	really	wished	to	know	.
任何事物	那	他	真的	希望	到	知道	.

人们感觉，很难对他隐瞒任何他真正想知道的事情。

" [mɪs] ['pɑːli] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ræðər] ['hʌmbli] ,

"	Miss	Polly	,	"	he	began	rather	humbly	,
"	错过	波莉	,	"	他	开始	相当	谦卑地	,

“波莉小姐，”他谦逊地开口道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

"	I	wonder	if	you	would	be	willing	to	do	a	favor	for	me	?
"	我	想知道	如果	你	会	是	愿意的	到	做	一个	偏爱	为了	我	?

不知道你是否愿意帮我个忙?

" [hiː; hi] [smaɪld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'keɪm] [les] [greɪv] .

"	He	smiled	,	so	that	the	lines	about	his	mouth	became	less	grave	.
"	他	微笑	,	所以	那	这	线条	关于	他的	嘴	成为	较少的	严重	.

他笑了，嘴角的皱纹也随之减轻了。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛtiːz] ['frendʃɪp]

I	have	not	forgotten	that	you	did	not	altogether	approve	of	Miss	Betty's	friendship
我	有	不是	被遗忘的	那	你	做过	不是	共	批准	的	错过	贝蒂的	友谊

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] ,

for	me	when	I	came	back	to	Woodford	,
为了	我	什么时候	我	来了	后退	到	伍德福德	,

我没有忘记，当我回到伍德福德时，你并不完全赞成贝蒂小姐和我交朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] . "

and	I	do	not	blame	you	.	"
和	我	做	不是	责备	你	.	"

我不怪你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bɛtiːz] ['frendlinəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['maɪndɪd] ,

"	It	was	not	Betty's	friendliness	for	you	that	I	minded	,
"	它	曾是	不是	贝蒂的	友善	为了	你	那	我	有思想	,

“我介意的不是贝蒂对你的友好，

" ['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [də'rektnəs ˌdaɪ'rektnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

"	Polly	returned	with	a	directness	that	was	very	often	disconcerting	.
"	波莉	返回	和	一个	直接	那	曾是	非常	经常	令人不安	.

波莉的回应直截了当，常常令人不安。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rednd] [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['aʊtraɪt] .

The	young	man	reddened	and	then	laughed	outright	.
这	年轻的	男人	发红	和	然后	笑了	直接	.

年轻人脸涨得通红，然后哈哈大笑起来。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði]

"	I	thought	it	better	to	put	it	that	way	,	but	if	you	must	have	the
"	我	想法	它	更好的	到	放	它	那	方式	,	但	如果	你	必须	有	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“我觉得那样说比较好，但如果你非要知道真相，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔbdʒiktid] .

of	course	I	know	it	was	my	liking	for	her	to	which	you	objected	.
的	课程	我	知道	它	曾是	我的	喜欢	为了	她	到	哪个	你	反对	.

我当然知道，你反对的是我对她的好感。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['pɑːli] , [noʊ] [wʌn] [nuː] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

But	look	here	,	Miss	Polly	,	no	one	knew	of	my	admiration	except	you	.
但	看	这里	,	错过	波莉	,	不	一	知道	的	我的	钦佩	除了	你	.

但是，波莉小姐，除了你之外，没有人知道我对她的爱慕之情。

[soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðiːz] [pæst] [tuː] ['jɪrz] [mɪs]

So	I	suppose	you	know	also	that	every	once	in	a	while	in	these	past	two	years	Miss
所以	我	认为	你	知道	还	那	每一个	一次	在	一个	尽管	在	这些	过去的	二	年	错过

['beti] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letər] — [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [ɔːl] .

Betty	has	written	me	a	letter	—	perhaps	half	a	dozen	in	all	.
贝蒂	有	书面	我	一个	信	—	也许	一半	一个	打	在	全部	.

所以我想你也知道，在过去的两年里，贝蒂小姐时不时会给我写信——总共可能有五六封吧。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

So	now	I	want	you	to	take	her	something	from	me	.
所以	现在	我	想	你	到	拿	她	某物	从	我	.

所以现在我想让你替我拿走一样东西给她。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

It	does	not	amount	to	much	,
它	做	不是	数量	到	很多	,

这不算什么大事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['pækɪdʒ] [ðæt] [wəʊnt] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [jʊr; jər] [trʌŋk] .

it	is	only	a	tiny	package	that	won't	require	a	great	deal	of	room	in	your	trunk	.
它	是	仅有的	一个	微小的	包裹	那	惯于	要求	一个	伟大的	交易	的	房间	在	你的	树干	.

它体积很小，不会占用你后备箱太多空间。

[stɪl] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɑːnt]

Still	I	have	not	the	courage	to	send	it	her	directly	and	yet	I	want
仍然	我	有	不是	这	勇气	到	发送	它	她	直接地	和	然而	我	想

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [geɪv] [ˌem 'iː]

her	to	know	that	I	have	never	forgotten	that	what	she	did	for	me	gave	me
她	到	知道	那	我	有	绝不	被遗忘的	那	什么	她	做过	为了	我	给予	我

[maɪ] [fɜːrst] [stɑːrt] .

my	first	start	.
我的	第一的	开始	.

我仍然没有勇气直接把信寄给她，但我希望她知道，我从未忘记她为我所做的一切给了我最初的起点。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [pæst] [tuː] ['jɪrz] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

I	have	improved	a	little	in	these	past	two	years	,	don't	you	think	?
我	有	改进	一个	小的	在	这些	过去的	二	年	,	不	你	思考	?

这两年我进步了一些，你不觉得吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [kwaɪt] [soʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ?

Am	I	quite	so	impossible	as	I	used	to	be	?
是	我	相当	所以	不可能的	作为	我	用过的	到	是	?

我是否还像以前那样难以相处?

" ['pɑːli] [fraund] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;

"	Polly	frowned	in	reply	;
"	波莉	皱眉	在	回复	;

波莉皱着眉头回答道;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl]['pɑːrs(ə)l][ðæt] ['æntəni] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [tɔːrd]

but	she	reached	forward	for	the	small	parcel	that	Anthony	was	extending	toward
但	她	达到	向前	为了	这	小的	包裹	那	安东尼	曾是	扩展	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她还是伸手去接安东尼递给她的那小包裹。

" [lʊk] [hɪr] , ['æntəni] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , " [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

"	Look	here	,	Anthony	,	"	she	protested	,	"	for	goodness	sake	don't	make	a	mountain
"	看	这里	,	安东尼	,	"	她	抗议	,	"	为了	善良	清酒	不	制作	一个	山

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] ,

out	of	a	molehill	,
出去	的	一个	鼹鼠丘	,

“听着，安东尼，”她抗议道，“看在上帝的份上，别小题大做。”

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

as	the	old	saying	goes	.
作为	这	老的	说	去	.

正如古语所说。

['beti] ['æʃtən] [dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['dʌzənz]

Betty	Ashton	did	not	do	anything	more	for	you	than	she	has	done	for	dozens
贝蒂	阿什顿	做过	不是	做	任何事物	更多的	为了	你	比	她	有	完毕	为了	几十个

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	other	persons	when	she	could	afford	it	,
的	其他	人	什么时候	她	可以	买得起	它	,

贝蒂·阿什顿为你做的，并不比她有能力时为其他几十个人做的更多。

[nɑːt][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .

not	half	as	much	.
不是	一半	作为	很多	.

不到一半。

[soʊ] [pliːz] [siːs] ['fiːlɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	please	cease	feeling	any	kind	of	obligation	to	her	;	she	would	hate	it	.
所以	请	停止	感觉	任何	种类	的	义务	到	她	;	她	会	恨	它	.

所以请不要再对她有任何义务；她会非常讨厌这样。

[ænd; ənd][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] ['iːðər] .

And	don't	have	any	other	feeling	either	.
和	不	有	任何	其他	感觉	任何一个	.

也没有其他任何感觉。

['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [ðiːz] [pæst] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðə; ði]

Goodness	only	knows	how	these	past	two	years	in	foreign	lands	may	have	altered	the
善良	仅有的	知道	如何	这些	过去的	二	年	在	外国的	土地	可能	有	已修改	这

['prɪnses] !

Princess	!
公主	!

天知道这两年身处异国他乡的经历给公主带来了怎样的改变!

['veri] ['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['i:v(ə)n] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪf] ['evər]

Very	probably	she	will	even	refuse	to	have	anything	to	do	with	me	,	if	ever
非常	大概	她	将要	甚至	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	我	, 如果		曾经

[mɪs] ['ædəmz]

Miss	Adams
错过	亚当斯

亚当斯小姐，她很可能甚至会拒绝和我有任何瓜葛。

[ænd; ənd][aɪ][du:] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn]['dʒɜ:rməni] .

and	I	do	manage	to	arrive	in	Germany	.
和	我	做	管理	到	到达	在	德国	.

我最终成功抵达德国。

" ['pɑ:li] ['endɪd] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m]

"	Polly	ended	her	speech	in	this	fashion	with	the	intention	of	making	it	seem
"	波莉	结束	她	演讲	在	这	时尚	和	这	意图	的	制作	它	似乎

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .

a	trifle	less	impertinent	.
一个	琐事	较少的	无礼	.

“波莉以这种方式结束她的演讲，意在使她的演讲显得不那么无礼。”

[haʊ'evər] , ['æntəni] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] .

However	,	Anthony	appeared	not	to	have	understood	her	.
然而	,	安东尼	出现	不是	到	有	理解	她	.

然而，安东尼似乎并没有理解她的意思。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['hævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [sku:l] [ɪn] [laɪf] [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər]

having	been	trained	in	a	difficult	school	in	life	perhaps	he	had	the	ability	for
拥有	到过	受过训练	在	一个	难的	学校	在	生活	也许	他	有	这	能力	为了

[nɑ:t] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] .

not	revealing	his	emotions	on	all	occasions	.
不是	揭示	他的	情绪	在	全部	场合	.

也许是因为在艰苦的人生环境中接受过训练，他才具备了不轻易表露自己情感的能力。

[fɔ:r; fər][hɛə] ['krɪpən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɪpən] , ['bɛti:z] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['stepmʌðər] ,

For	Herr	Crippen	and	Mrs	.	Crippen	,	Betty's	father	and	stepmother	,
为了	先生	克里彭	和	太太	.	克里彭	,	贝蒂的	父亲	和	后妈	,

对于克里彭先生和克里彭太太，也就是贝蒂的父亲和继母来说，

[wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

were	at	this	moment	trying	to	shake	hands	with	him	.
是	在	这	片刻	尝试	到	摇	双手	和	他	.

当时我们正试图和他握手。

[hɛə] ['krɪpən] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

Herr	Crippen	looked	much	more	prosperous	and	happy	since	his	marriage	to	the
先生	克里彭	看起来	很多	更多的	繁荣	和	快乐的	自从	他的	婚姻	到	这

['gɜ:lz] - [fɜ:rst][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] .

girls	'	first	Camp	Fire	Guardian	.
女孩们	-	第一的	营	火	监护人	.

自从与女孩们的第一位营火守护者结婚后，克里彭先生看起来更加富裕幸福了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['wʊdfɝd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm]

He	had	now	almost	as	many	music	pupils	in	Woodford	as	he	had	time
他	有	现在	几乎	作为	许多	音乐	学生	在	伍德福德	作为	他	有	时间

[tuː; tə] [tiːtʃ] ,

to	teach	,
到	教	,

他在伍德福德的音乐学生人数几乎和他能教的人数一样多，

[waɪl] [mɪs] [mək'mɝːtri] [hæd; həd] [lɔːst] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['æŋgjələr] [kɜːrv] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

while	Miss	McMurtry	had	lost	every	single	angular	curve	that	had	once	been
尽管	错过	麦克默特里	有	丢失的	每一个	单身的	角度	曲线	那	有	一次	到过

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɜːr; hər][æn; ən][oʊld] [meɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd]

supposed	by	the	girls	to	proclaim	her	an	old	maid	for	life	and
据称	经过	这	女孩们	到	宣布	她	一个	老的	女佣	为了	生活	和

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['krɪpən] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd] ['haʊswaɪfli] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]

as	Mrs	.	Crippen	was	growing	almost	as	stout	and	housewifely	as	a	real
作为	太太	.	克里彭	曾是	生长	几乎	作为	肥硕	和	家庭主妇	作为	一个	真实的

['dʒɜːrmən] [fraʊ] .

German	Frau	.
德语	弗劳	.

麦克默特里小姐失去了所有曾经被女孩们认为能证明她永远是老处女的棱角分明的曲线，而克里彭太太则变得几乎像真正的德国太太一样丰满而贤惠。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]['æftər] ['ænθɔˌniːz] [dɪ'zɜːrʃn] ,

In	the	interval	after	Anthony's	desertion	,
在	这	间隔	后	安东尼的	逃兵	,

在安东尼弃兵之后的这段时间里，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ði][hɛə] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ]

as	Mrs	.	and	the	Herr	Professor	had	already	spent	some	time	in	talking
作为	太太	.	和	这	先生	教授	有	已经	花费	一些	时间	在	说

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

因为夫人和教授先生已经和她谈了一段时间了，

['pɑːli] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] .

Polly	found	herself	alone	.
波莉	成立	她自己	独自的	.

波莉发现自己孤身一人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd][soʊ] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] .

She	was	a	little	tired	and	so	glanced	about	her	for	a	chair	.
她	曾是	一个	小的	疲劳的	和	所以	瞥了一眼	关于	她	为了	一个	椅子	.

她有点累了，于是环顾四周寻找椅子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪlviə] ,

Her	mother	and	Mollie	were	both	in	the	dining	room	as	well	as	Sylvia	,
她	母亲	和	莫莉	是	两个都	在	这	用餐	房间	作为	出色地	作为	西尔维娅	,

她的母亲、莫莉和西尔维娅当时都在餐厅里。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [step] -

who	had	come	home	for	a	week	to	say	farewell	to	her	beloved	step	-
WHO	有	来	家	为了	一个	星期	到	说	告别	到	她	心爱	步	-

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她回家待了一周，是为了向她心爱的继妹告别。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['pɑːli] [kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

But	before	Polly	could	locate	a	chair	for	herself	,
但	前	波莉	可以	定位	一个	椅子	为了	她自己	,

但波莉还没来得及找到椅子坐下，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [tuː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv]

she	observed	that	two	were	being	pushed	toward	her	from	opposite	sides	of
她	观察到	那	二	是	存在	推动	朝向	她	从	对面的	侧面	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她注意到有两个人正从房间的两侧向她这边推过来。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [fɜːrst] .

Therefore	she	waited	,	smiling	,	to	find	out	which	should	arrive	first	.
所以	她	等待	,	微笑	,	到	寻找	出去	哪个	应该	到达	第一的	.

因此，她面带微笑地等待着，想知道哪一个会先到达。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒɑːn] ['evərit] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] , ['θæŋkɪŋ] ['bɪli]

Then	she	sank	down	into	the	one	that	John	Everett	presented	her	,	thanking	Billy
然后	她	沉没	向下	进入	这	一	那	约翰	埃弗雷特	呈现	她	,	谢谢	比利

['webstər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,

Webster	for	his	,
韦伯斯特	为了	他的	,

然后她躺进了约翰·埃弗里特送给她的那杯酒里，感谢比利·韦伯斯特送给她的酒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [leɪt] .

which	had	arrived	a	second	too	late	.
哪个	有	到达的	一个	第二	也	晚的	.

它来晚了一秒。

[ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] ['bjuːti] , [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Excitement	always	added	to	Polly	O'Neill's	beauty	,	and	so	this	afternoon	she	was
激动	总是	额外	到	波莉	奥尼尔的	美丽	,	和	所以	这	下午	她	曾是

['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['prɪti] .

looking	unusually	pretty	.
寻找	异常地	漂亮的	.

兴奋总是能为波莉·奥尼尔增添几分美丽，所以今天下午她看起来格外漂亮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɔːrgəndi] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	it	was	the	month	of	June	she	wore	a	white	organdie	dress	with	a
作为	它	曾是	这	月	的	六月	她	穿着	一个	白色的	欧根纱	裙子	和	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] [pɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd][wʌn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪld] [breɪdz]

bunch	of	red	roses	pinned	at	her	belt	and	one	caught	in	the	coiled	braids
束	的	红色的	玫瑰	已置顶	在	她	腰带	和	一	捕捉	在	这	卷曲	辫子

[ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .

of	her	dark	hair	.
的	她	黑暗的	头发	.

六月里，她穿着一件白色欧根纱连衣裙，腰间别着一束红玫瑰，一朵玫瑰还别在她深色头发的辫子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [sɪns]

She	had	been	perfectly	friendly	with	Billy	,	even	more	so	than	usual	,	since
她	有	到过	完美	友好的	和	比利	,	甚至	更多的	所以	比	通常	,	自从

[ðer; ðər]['eɪprəl] [tɔːk] .

their	April	talk	.
他们的	四月	讲话	.

自从四月份那次谈话之后，她和比利的关系一直非常友好，甚至比平时还要友好。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [meɪd] ['pɑːli] [dɪ'laɪtfəli] ['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

For	having	her	own	way	made	Polly	delightfully	amiable	to	the	whole	world	.
为了	拥有	她	自己的	方式	制成	波莉	令人愉悦	可亲	到	这	所有的	世界	.

因为波莉我行我素，所以她对全世界都充满了亲切友好的好感。

['bɪli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frendlinəs] .

Billy	**,**	**however**	**,**	**had**	**not**	**responded**	**to**	**her**	**friendliness**	**.**
比利	,	然而	,	有	不是	回应	到	她	友善	.

然而，比利并没有对她的友好做出回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['diːpli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ædəmz] .

He	**was**	**still**	**deeply**	**opposed**	**to**	**her**	**going**	**away**	**with**	**Miss**	**Adams**	**.**
他	曾是	仍然	深	反对	到	她	去	离开	和	错过	亚当斯	.

他仍然强烈反对她和亚当斯小姐一起离开。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɔːgɪdli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] ,

And	**though**	**he**	**was**	**doggedly**	**determined**	**to**	**have**	**his**	**own**	**will**	**in**	**the**	**end**	**,**
和	尽管	他	曾是	顽强地	决定	到	有	他的	自己的	将要	在	这	结尾	,

尽管他最终还是执意要按照自己的意愿行事，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n]

he	**seemed**	**to**	**have**	**lost**	**all**	**his**	**former**	**interest**	**and**	**pleasure**	**in**	**being**	**often**
他	似乎	到	有	丢失的全部		他的	以前的	兴趣	和	乐趣	在	存在	经常

[æt; ət][ðə; ði] ['(h)wɔːtn] [hoʊm] .

at	**the**	**Wharton**	**home**	**.**
在	这	沃顿商学院	家	.

他似乎已经失去了以前对经常去沃顿家的所有兴趣和乐趣。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['pɑːli] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['selfɪʃ]

For	**not**	**only**	**was**	**Polly**	**in**	**what**	**he**	**considered**	**a**	**seventh**	**heaven**	**of**	**selfish**
为了	不是	仅有的	曾是	波莉	在	什么	他	经过考虑的	一个	第七	天堂	的	自私

['hæpinəs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

happiness	**at**	**her**	**mother's**	**change**	**of**	**mind**	**,**
幸福	在	她	母亲的	改变	的	头脑	,

不仅波莉因为母亲改变主意而欣喜若狂，沉浸在自私的幸福之中，

[bʌt; bət] ['mɑːli] [noʊ] [lɔːŋgər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['ɪntɪməsi] .

but	**Mollie**	**no**	**longer**	**treated**	**him**	**with**	**her**	**former**	**intimacy**	**.**
但	莫莉	不	更长	治疗	他	和	她	以前的	亲密关系	.

但莫莉不再像以前那样对他亲密了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	**was**	**friendly**	**and**	**sweet**	**-**	**tempered**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	曾是	友好的	和	甜的	-	淬火	,	的	课程	,

她当然很友善，脾气也很和善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] ,

but	**she**	**never**	**asked**	**his**	**advice**	**about**	**things**	**as**	**she**	**once**	**had**	**,**
但	她	绝不	问	他的	建议	关于	事物	作为	她	一次	有	,

但她再也没有像以前那样征求他的意见了。

[nɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .

nor	**seemed**	**to**	**care**	**to**	**give**	**him**	**a**	**great**	**amount**	**of**	**her**	**time**	**.**
也不	似乎	到	关心	到	给	他	一个	伟大的	数量	的	她	时间	.

她似乎也不愿意花太多时间在他身上。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'pendənt]

Instead	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**as**	**fond**	**of**	**Frank**	**Wharton**	**and**	**as**	**dependent**
反而	她	出现	到	是	作为	喜爱	的	坦率	沃顿商学院	和	作为	依赖

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] .

upon	**him**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**in**	**reality**	**her**	**own**	**brother**	**.**
之上	他	作为	尽管	他	有	到过	在	现实	她	自己的	兄弟	.

相反，她似乎对弗兰克·沃顿非常喜爱，对他的依赖程度，就好像他真的是她的亲兄弟一样。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]

And	Frank	having	recently	returned	to	Woodford	to	live	,	had	gone	into
和	坦率	拥有	最近	返回	到	伍德福德	到	居住	,	有	已消失	进入

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

business	with	his	father	.
商业	和	他的	父亲	.

弗兰克最近回到伍德福德居住，并和他父亲一起做生意。

['truːli] ['bɪli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd]

Truly	Billy	felt	that	he	had	not	deserved	the	situation	in	which	he	now	found
真的	比利	毛毡	那	他	有	不是	应得的	这	情况	在	哪个	他	现在	成立

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

比利真心觉得他不应该落到如今这般境地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][ə; eɪ]['kwɑːntəti][æz; əz]

Of	course	one	might	have	expected	anything	from	so	uncertain	a	quantity	as
的	课程	一	可能	有	预期的	任何事物	从	所以	不确定	一个	数量	作为

['pɑːli] ,

Polly	,
波莉	,

当然，对于像波莉这样不确定的个体，人们或许会期待任何事情发生。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mɑːli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['truːli] [ə'tætʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	to	Mollie	he	had	been	truly	attached	and	she	had	been	to	him
但	到	莫莉	他	有	到过	真的	随附的	和	她	有	到过	到	他

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

like	a	little	sister	.
喜欢	一个	小的	姐姐	.

但他对莫莉却是真心实意的依恋，而莫莉对他来说就像亲妹妹一样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

So	it	was	difficult	to	comprehend	what	had	now	come	between	them	.
所以	它	曾是	难的	到	理解	什么	有	现在	来	之间	他们	.

所以，很难理解他们之间现在究竟发生了什么。

['bɪli] [hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]

Billy	had	no	special	fancy	for	playing	third	person	and	remaining	to	talk
比利	有	不	特别的	想要	为了	玩耍	第三	人	和	其余的	到	讲话

[tuː; tə] ['pɑːli] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['evərit] ,

to	Polly	and	John	Everett	,
到	波莉	和	约翰	埃弗雷特	,

比利并不喜欢用第三人称视角和波莉以及约翰·埃弗里特交谈，

[soʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] ,

so	considering	that	both	his	chair	and	his	presence	were	unnecessary	,
所以	考虑	那	两个都	他的	椅子	和	他的	在场	是	不必要	,

鉴于他的椅子和他的出现都是不必要的，

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

he	moved	off	in	the	direction	of	the	dining	room	.
他	已搬	离开	在	这	方向	的	这	用餐	房间	.

他朝餐厅方向走去。

['pɑːli] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ræðər] ['deɪndʒərəs]

Polly	smiled	up	at	her	latest	companion	with	two	points	of	rather	dangerous
波莉	微笑	向上	在	她	最新的	伴侣	和	二	积分	的	相当	危险的

[laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [bluː] [aɪz] .

light	at	the	back	of	her	Irish	blue	eyes	.
光	在	这	后退	的	她	爱尔兰	蓝色的	眼睛	.

波莉抬头看着她最新的同伴，脸上带着微笑，她那双爱尔兰蓝眼睛的后方闪过两点颇为危险的光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [glæns] ['træv(ə)l] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['ɛvərɪts] ['pæt(ə)nt]

Then	she	let	her	glance	travel	slowly	from	the	tips	of	John	Everett's	patent
然后	她	让	她	瞥一眼	旅行	缓慢地	从	这	尖端	的	约翰	埃弗雷特的	专利

['leðər] [ʃuːz] ,

leather	shoes	,
皮革	鞋	,

然后，她的目光缓缓从约翰·埃弗雷特的漆皮鞋尖移开。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt] [ænd; ənd] ['fluːtɪd] [ʃɜːrt] ,

along	the	immaculate	expanse	of	his	frock	coat	and	fluted	shirt	,
沿着	这	完美无瑕	广阔	的	他的	连衣裙	外套	和	凹槽	衬衫	,

沿着他那件一尘不染的礼服外套和褶裥衬衫，

[ʌnˈtɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [brʌʃt] ['goʊldən] [braʊn] [her] .

until	finally	it	reached	the	crown	of	his	well	-	brushed	golden	brown	hair	.
直到	最后	它	达到	这	王冠	的	他的	出色地	-	刷过	金的	棕色的	头发	.

直到最后，它才到达他梳理得一丝不苟的金棕色头发的发梢。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [dʒɑːn] , [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] — ['glɔːriəs] !

"	It	must	be	a	wonderful	feeling	,	John	,	to	be	so	kind	of	—	glorious	!
"	它	必须	是	一个	精彩的	感觉	,	约翰	,	到	是	所以	种类	的	—	辉煌	!

“约翰，如此善良一定是一种很棒的感觉——太棒了！”

" ['pɑːli] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] ['mænər] .

"	Polly	exclaimed	,	in	a	perfectly	serious	manner	.
"	波莉	惊呼	,	在	一个	完美	严肃的	方式	.

“波莉一本正经地惊呼道。”

" ['glɔːriəs] , " [dʒɑːn] [fraʊnd] ; " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Glorious	,	"	John	frowned	;	"	what	do	you	mean	?
"	辉煌	,	"	约翰	皱眉	;	"	什么	做	你	意思是	?

“太棒了，”约翰皱着眉头说，“你这话是什么意思？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] , ['keɪpəb(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [kwɪk] .

"	He	was	an	intelligent	,	capable	fellow	,	but	not	especially	quick	.
"	他	曾是	一个	聪明的	,	有能力的	同伴	,	但	不是	尤其	快的	.

“他是个聪明能干的人，但反应不算特别快。”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊdfɝd] [ə; eɪ] [triːt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

don't	you	feel	that	you	are	giving	poor	little	Woodford	a	treat	every	now	and
不	你	感觉	那	你	是	给予	贫穷的	小的	伍德福德	一个	对待	每一个	现在	和

[ðen] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

then	by	allowing	it	the	chance	of	beholding	so	perfect	an	imitation	of	a
然后	经过	允许	它	这	机会	的	凝视	所以	完美的	一个	模仿	的	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

你不觉得时不时地让可怜的小伍德福德有机会看到如此完美的绅士模仿者，是在犒劳它吗？

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [dʒɑːn] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [pəˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

I	don't	mean	imitation	,	John	,	that	does	not	sound	polite	of	me	.
我	不	意思是	模仿	,	约翰	,	那	做	不是	声音	有礼貌的	的	我	.

约翰，我指的不是模仿，那样说不太礼貌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

Of	course	I	mean	so	perfect	a	picture	.
的	课程	我	意思是	所以	完美的	一个	图片	.

当然，我的意思是，这张照片太完美了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɔːl]

I	have	been	feasting	my	eyes	on	you	whenever	I	have	had	the	opportunity	all
我	有	到过	盛宴	我的	眼睛	在	你	每当	我	有	有	这	机会	全部

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

整个下午，只要有机会，我都会忍不住多看你一眼。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['beti] ['æʃtən] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] -

For	I	want	to	tell	Betty	Ashton	when	I	see	her	who	is	the	most	distinguished	-
为了	我	想	到	告诉	贝蒂	阿什顿	什么时候	我	看	她	WHO	是	这	最多	杰出的	-

['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

looking	person	among	us	.
寻找	人	之中	我们	.

因为我想在见到贝蒂·阿什顿时告诉她，我们当中谁的相貌最出众。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] — —

And	of	course	—	—
和	的	课程	—	—

当然——

" [dʒɑːn] [flʌʃt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	John	flushed	,	though	he	laughed	good	-	naturedly	.
"	约翰	酡	,	尽管	他	笑了	好的	-	自然地	.

约翰脸红了，但他还是爽朗地笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] .

"	What	a	horrid	disposition	you	still	have	,	Polly	O'Neill	.
"	什么	一个	可怕的	处置	你	仍然	有	,	波莉	奥尼尔	.

“波莉·奥尼尔，你这脾气真够恶劣的。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

One	would	think	that	you	were	now	old	enough	to	make	yourself	agreeable	to
一	会	思考	那	你	是	现在	老的	足够的	到	制作	你自己	同意	到

[jʊr; jər] [sju'piəriəz] .

your	superiors	.
你的	上级	.

人们会认为你现在已经足够成熟，应该能够让上级满意了。

" [hiː; hi] [stuːpt] , [fɔːr; fər] ['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,

"	He	stooped	,	for	whether	by	accident	or	design	,
"	他	弯腰	,	为了	无论	经过	事故	或者	设计	,

他弯下腰，无论是无意还是有意，

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪst] - [bɔːrd] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	girl	had	dropped	a	small	paste	-	board	box	on	the	floor	.
这	女孩	有	掉落	一个	小的	粘贴	-	木板	盒子	在	这	地面	.

女孩不小心把一个小纸板盒掉在了地上。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] ['æntəni] ['greɪəm] [ɪz] ['sendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['beti] ['æʃtən] ,

"	This	is	something	or	other	that	Anthony	Graham	is	sending	over	to	Betty	Ashton	,
"	这	是	某物	或者	其他	那	安东尼	格雷厄姆	是	发送	超过	到	贝蒂	阿什顿	,

这是安东尼·格雷厄姆要寄给贝蒂·阿什顿的某样东西，

" ['pɑːli] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] ['kerləsnəs] .

"	Polly	explained	with	pretended	carelessness	.
"	波莉	解释	和	假装	疏忽	.

波莉装作漫不经心地解释道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['beti] ?

"	I	suppose	you	can	remember	Betty	?
"	我	认为	你	能	记住	贝蒂	?

我想你还记得贝蒂吧?

" [bʌt; bət][dʒɑːn] ['evərit] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪks'træktɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
" But John Everett was at the present moment engaged in extracting a small
" 但 约翰 埃弗雷特 曾是 在 这 展示 片刻 已订婚的 在 提取 一个 小的
[pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
pin from the lapel of his coat .
别针 从 这 翻领 的 他的 外套 .

“但此时约翰·埃弗里特正忙着从外套翻领上取下一枚小别针。

" [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , ['pɑːli] , [ænd; ənd][dəunt][ɪm'pɑːrt][jʊr; jər] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]
" Don't be ridiculous , Polly , and don't impart your impressions of me to
" 不 是 荒谬的 , 波莉 , 和 不 传授 你的 印象 的 我 到
['beti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Betty , if you please .
贝蒂 , 如果 你 请 .

“波莉，别胡闹了，也请不要把你对我的看法告诉贝蒂。”

[dʒʌst][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [frə'tɜːrnəti] [pɪn][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn]
Just ask her if she will be good enough to accept this fraternity pin of mine in
只是 问 她 如果 她 将要 是 好的 足够的 到 接受 这 兄弟会 别针 的 矿 在
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
remembrance of old times .
纪念 的 老的 时代 .

就问问她是否愿意接受我这枚纪念往昔的兄弟会徽章吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['ʊntər] [den] ['lɪndən]
Unter den Linden
在 丹 林登

菩提树下

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [skɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
A tall girl with red hair and a fair skin , carrying a roll of music ,
一个 高的 女孩 和 红色的 头发 和 一个 公平的 皮肤 , 携带 一个 卷 的 音乐 ,

一个身材高挑、红头发、皮肤白皙的女孩，手里拿着一卷乐谱。

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
was walking alone down the principal street in Berlin .
曾是 步行 独自的 向下 这 主要的 街道 在 柏林 .

独自一人走在柏林的主要街道上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
She did not look like a foreigner and yet she must have been familiar with
她 做过 不是 看 喜欢 一个 外国人 和 然而 她 必须 有 到过 熟悉的 和
[ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the sights of the city .
这 景点 的 这 城市 .

她看起来不像外国人，但她肯定对这座城市的景点很熟悉。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['θɜːroʊfer] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
For although the famous thoroughfare was crowded with people , some of
为了 虽然 这 著名的 通道 曾是 挤 和 人们 , 一些 的
[ðem; ðəm][ɑːn] [fʊt] ,
them on foot ,
他们 在 脚 ,

尽管这条著名的街道上人山人海，其中一些人是步行的，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] ,

the	greater	number	in	carriages	and	automobiles	,
这	更大的	数字	在	马车	和	汽车	,

乘坐马车和汽车的人数较多。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ]

she	paid	them	only	a	casual	attention	and	finally	found	herself	a	seat	on	a
她	有薪酬的	他们	仅有的	一个	随意的	注意力	和	最后	成立	她自己	一个	座位	在	一个

[bentʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔːl] ['lɪndən] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .

bench	under	a	tall	linden	tree	near	the	monument	of	Frederick	the	Great	.
长椅	在下面	一个	高的	菩提树	树	靠近	这	纪念碑	的	弗雷德里克	这	伟大的	.

她只是漫不经心地听着，最后在腓特烈大帝纪念碑附近的一棵高大的菩提树下的长椅上找了个座位坐下。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [said] ,

Here	she	sighed	,
这里	她	叹了口气	,

她叹了口气。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

allowing	the	discouragement	which	she	had	been	trying	to	overcome	for	some
允许	这	沮丧	哪个	她	有	到过	尝试	到	克服	为了	一些

['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

little	time	to	show	in	every	line	of	her	face	and	figure	.
小的	时间	到	展示	在	每一个	线	的	她	脸	和	数字	.

她努力克服了一段时间的沮丧情绪，却还是在她脸上和身形的每一处线条中显露出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

She	was	not	handsome	enough	to	attract	attention	for	that	reason	,
她	曾是	不是	英俊的	足够的	到	吸引	注意力	为了	那	原因	,

她不够漂亮，所以无法因此吸引人们的注意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	she	had	too	much	personal	dignity	to	suffer	it	under	any	circumstances	.
和	她	有	也	很多	个人的	尊严	到	遭受	它	在下面	任何	情况	.

她自尊心极强，无论如何都不能忍受这种痛苦。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

So	now	she	seemed	as	much	alone	as	if	she	had	been	in	her	own	sitting	room	.
所以	现在	她	似乎	作为	很多	独自的	作为	如果	她	有	到过	在	她	自己的	坐着	房间	.

所以现在她看起来就像独自一人待在自己的客厅里一样。

['oʊnli] [wʌns] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

Only	once	was	she	startled	out	of	the	absorption	of	her	own	thoughts	.
仅有的	一次	曾是	她	惊慌	出去	的	这	吸收	的	她	自己的	想法	.

她只有一次被惊醒，从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ;

And	then	there	was	a	sudden	noise	near	the	palace	of	the	Emperor	;
和	然后	那里	曾是	一个	突然	噪音	靠近	这	宫殿	的	这	皇帝	;

然后，皇帝的宫殿附近突然传来一阵巨响；

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['moʊtər][kɑːrz] [pɔːzd] , ['kraʊdɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ; ['soʊldʒərz] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

carriages	and	motor	cars	paused	,	crowding	closer	to	the	sidewalks	;	soldiers	stood	at	attention	,
马车	和	发动机	汽车	暂停	,	拥挤	更近	到	这	人行道	;	士兵	站立	在	注意力	,

马车和汽车停了下来，车流向人行道更近的地方；士兵们立正站好。

[siˈviljənz] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər][hæts] .

civilians	lifted	their	hats	.
平民	抬起	他们的	帽子	.

平民们脱帽致敬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [dæʃt] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði]

And	a	moment	afterwards	an	automobile	dashed	past	with	a	man	on	the
和	一个	片刻	然后	一个	汽车	虚线	过去的	和	一个	男人	在	这

[bæk] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈfɪtɪŋ] ,

back	seat	in	a	close	fitting	,
后退	座位	在	一个	关闭	配件	,

片刻之后，一辆汽车疾驰而过，后座上坐着一个穿着紧身衣的男人。

[ˈmɪlətəri] [suːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [keɪp] [θroʊn] [bæk] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈʃoʊldər] ,

military	suit	,	with	a	light	cape	thrown	back	over	one	shoulder	,
军队	套装	,	和	一个	光	岬	抛掷	后退	超过	一	肩膀	,

军装，外搭一件轻薄披风，随意地搭在一侧肩上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] [boʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	head	slightly	bowed	and	his	arms	folded	across	his	chest	.
他的	头	轻微地	鞠躬	和	他的	武器	折叠	穿过	他的	胸部	.

他微微低着头，双臂抱在胸前。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈaɪərn] - [greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wækst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɛndz] [stʊd] [aʊt] [ˈfɪrsli] ,

He	had	an	iron	-	gray	mustache	,	waxed	until	the	ends	stood	out	fiercely	,
他	有	一个	铁	-	灰色的	胡子	,	打蜡	直到	这	结束	站立	出去	激烈地	,

[dɑːrk] , [ˈhɔːti] [aɪz] ,

dark	,	haughty	eyes	,
黑暗的	,	傲慢	眼睛	,

他留着铁灰色的胡须，胡须末端修剪得十分醒目，目光深邃而傲慢。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] .

and	an	intensely	nervous	manner	.
和	一个	强烈地	紧张的	方式	.

以及一种极度紧张的神态。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [kɑːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɑːrmz][ʌv; əv]

And	on	the	doors	of	his	swiftly	moving	car	were	the	Imperial	Arms	of
和	在	这	门	的	他的	迅速地	移动	车	是	这	帝国	武器	的

[ˈdʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

他那辆疾驰的汽车车门上印着德意志帝国的国徽。

[ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ænˈtægənɪzəm] .

The	girl	felt	a	curious	little	thrill	of	admiration	and	antagonism	.
这	女孩	毛毡	一个	好奇的	小的	刺激	的	钦佩	和	对抗	.

女孩心中涌起一股既钦佩又敌视的复杂情绪。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] ,

For	although	she	had	seen	him	more	than	a	dozen	times	before	,
为了	虽然	她	有	已见	他	更多的	比	一个	打	时代	前	,

尽管她之前已经见过他十几次了，

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ˈvilhelm,ˈwil-][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [pæs] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][wʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]

the	Kaiser	Wilhelm	could	hardly	pass	so	near	to	one	without	making	an
这	凯撒	威廉	可以	几乎	经过	所以	靠近	到	一	没有	制作	一个

[ɪmˈpreʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

德皇威廉二世如此近距离地经过，很难不给人留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	although	the	American	girl	was	not	in	sympathy	with	many	of	his
和	虽然	这	美国人	女孩	曾是	不是	在	同情	和	许多	的	他的

[vjuːz] ,

views	,
浏览	,

尽管这位美国女孩并不认同他的许多观点，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti][hæz; həz] [ɪkˈsaɪtɪd] [θruːˈaʊt]

she	could	not	escape	the	interest	which	his	personality	has	excited	throughout
她	可以	不是	逃脱	这	兴趣	哪个	他的	性格	有	兴奋的	自始至终

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

the	civilized	world	.
这	文明	世界	.

她无法忽视他的人格魅力在整个文明世界所引起的关注。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [striːt] [gruː] ['kwaɪət][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

But	a	moment	after	the	street	grew	quiet	once	more	and	she	returned	to
但	一个	片刻	后	这	街道	生长	安静的	一次	更多的	和	她	返回	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] .

her	own	reflections	.
她	自己的	反思	.

但过了一会儿，街道再次安静下来，她又陷入了沉思。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pælər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌnˈhelθi] , ['oʊnli]['taɪərd][ænd; ənd]

In	spite	of	her	pallor	she	did	not	seem	in	the	least	unhealthy	,	only	tired	and
在	尽管如此	的	她	苍白	她	做过	不是	似乎	在	这	至少	不良	,	仅有的	疲劳的	和

[daʊn] - ['hɑrtɪd] .

down	-	hearted	.
向下	-	心地	.

尽管她脸色苍白，但看起来一点也不像生病的样子，只是疲惫沮丧。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [laɪt] [ɪn] ['kʌlər] , [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps]

For	her	eyes	,	though	light	in	color	,	were	clear	and	bright	,	and	the	lips
为了	她	眼睛	,	尽管	光	在	颜色	,	是	清除	和	明亮的	,	和	这	嘴唇

[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,

of	her	large	,
的	她	大的	,

她的眼睛虽然颜色浅，却清澈明亮，她丰满的嘴唇，

['fɜːrmli] ['mɔdld] [maʊθ] [braɪt] [red] .

firmly	modeled	mouth	bright	red	.
牢牢	建模	嘴	明亮的	红色的	.

嘴唇轮廓分明，呈鲜红色。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [greɪ] [klɔːθ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [blaʊs] ,

She	wore	a	handsome	and	becoming	gray	cloth	dress	and	a	soft	white	blouse	,
她	穿着	一个	英俊的	和	成为	灰色的	布	裙子	和	一个	柔软的	白色的	女式衬衫	,

她穿着一件漂亮又得体的灰色布裙和一件柔软的白色衬衫。

[hɜːr; hər] [greɪ] [hæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [stʌk] [θruː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['foʊldɪd][sɪlk] .

her	gray	hat	having	a	white	feather	stuck	through	a	band	of	folded	silk	.
她	灰色的	帽子	拥有	一个	白色的	羽毛	卡住	通过	一个	乐队	的	折叠	丝绸	.

她戴着一顶灰色的帽子，帽子上有一根白色的羽毛穿过折叠的丝绸带子。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

The	coolness	and	simplicity	of	her	toilet	was	refreshing	in	the	warmth	of
这	凉爽	和	简单	的	她	洗手间	曾是	令人耳目一新	在	这	温暖	的

[ðə; ði] [leɪt] [dʒuːn] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [braitə] ['kʌlɚz] [ə'fektɪd] [baɪ]

the	late	June	day	and	a	pleasant	contrast	to	the	brighter	colors	affected	by
这	晚的	六月	天	和	一个	令人愉快的	对比	到	这	更亮	颜色	做作的	经过

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frau-ən] [ænd; ənd] ['frɔɪlaɪn] .

the	German	Frauen	and	Fräulein	.
这	德语	妇女	和	弗劳莱因	.

在六月下旬温暖的夏日里，她那简洁清爽的盥洗室令人耳目一新，与德国女子（Frauen 和 Fräulein）所受明亮色彩的影响形成了令人愉悦的对比。

['faɪnəli] [ðə; ði][gɜːrl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [bɪ'gæn] ['sloʊli]

Finally	the	girl	opened	her	roll	of	music	and	taking	out	a	sheet	began	slowly
最后	这	女孩	打开	她	卷	的	音乐	和	采取	出去	一个	床单	开始	缓慢地

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] .

reading	it	over	to	herself	.
阅读	它	超过	到	她自己	.

最后，女孩打开乐谱，取出一张乐谱，开始慢慢地自己读了起来。

[ðen] [hɜːr; hər] [dɪ'dʒekʃn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['diːpən] , [fɔːr; fər] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn]

Then	her	dejection	appeared	to	deepen	,	for	eventually	the	tears	rolled	down
然后	她	沮丧	出现	到	深化	,	为了	最终	这	眼泪	滚动	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

随后，她的沮丧似乎加深了，最终泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['mjuːzɪk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

She	continued	holding	up	her	music	in	order	to	shield	herself	from	observation	.
她	持续	保持	向上	她	音乐	在	命令	到	盾	她自己	从	观察	.

她继续举着乐谱，以遮挡视线。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

Even	when	she	was	disturbed	by	hearing	some	one	sit	down	beside	her	on	the
甚至	什么时候	她	曾是	不安	经过	听力	一些	一	坐	向下	旁	她	在	这

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

即使听到有人在她旁边的长椅上坐下让她感到不安，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .

she	did	not	dare	turn	her	head	.
她	做过	不是	敢	转动	她	头	.

她不敢转头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [dɪ'lɪbərətli] [muːvd] ['kloʊzər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['proʊtest][hæd; həd]

But	the	figure	deliberately	moved	closer	and	before	she	could	protest	had
但	这	数字	故意地	已搬	更近	和	前	她	可以	反对	有

['æktʃuəli] ['teɪkən][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

actually	taken	the	sheet	of	paper	out	of	her	hands	.
实际上	已采取	这	床单	的	纸	出去	的	她	双手	.

但那人影故意走近，还没等她抗议，就从她手中夺走了那张纸。

" ['estər] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Esther	,	my	dear	,	what	is	the	matter	with	you	?
"	以斯帖	,	我的	亲爱的	,	什么	是	这	事情	和	你	?

“埃丝特，我亲爱的，你怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][noʊ] [frendz] ,

Have	you	no	home	and	no	friends	,
有	你	不	家	和	不	朋友们	,

你无家可归，也没有朋友吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃed] [jʊr; jər] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] ?

that	you	have	to	shed	your	tears	in	the	public	streets	?
那	你	有	到	棚	你的	眼泪	在	这	民众	街道	?

难道你非得在大街上痛哭流涕吗?

" [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] [ðoʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [di'mɑːndid] .

"	a	slightly	amused	though	sympathetic	voice	demanded	.
"	一个	轻微地	觉得好笑	尽管	交感神经	嗓音	要求	.

“一个略带戏谑但又充满同情的声音问道。”

['nætʃ(ə)rəli] ['estər] ['stɑːrtɪd] .

Naturally	Esther	started	.
自然	以斯帖	开始	.

自然而然地，埃丝特开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

But	the	next	instant	she	was	shaking	her	head	reproachfully	.
但	这	下一个	立即的	她	曾是	摇晃	她	头	责备地	.

但下一刻，她就懊恼地摇了摇头。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtən] , [haʊ'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] ?

"	Dr	.	Ashton	,	however	in	the	world	did	you	manage	to	discover	me	?
"	博士	.	阿什顿	,	然而	在	这	世界	做过	你	管理	到	发现	我	?

“阿什顿博士，您究竟是如何找到我的？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

"	I	am	resting	here	for	the	special	pleasure	of	being	miserable	all	by	myself	.
"	我	是	休息	这里	为了	这	特别的	乐趣	的	存在	悲惨的	全部	经过	我	.

“我在这里休息，是为了享受独自一人痛苦的特殊乐趣。”

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['penʃən] ['beti] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [faɪnd]

For	I	knew	if	I	went	back	to	the	pension	Betty	and	your	mother	would	find
为了	我	知道	如果	我	去	后退	到	这	养老金	贝蒂	和	你的	母亲	会	寻找

[ˌem 'iː] [aʊt] .

me	out	.
我	出去	.

因为我知道如果我回到养老院，贝蒂和你妈妈会发现我的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stændz] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

And	the	worst	of	it	is	that	neither	one	of	them	understands	in	the	least
和	这	最差	的	它	是	那	两者都不	一	的	他们	明白	在	这	至少

[waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] .

why	I	am	unhappy	.
为什么	我	是	不开心	.

最糟糕的是，他们俩一点也不理解我为什么不开心。

['beti] [ɪz] ['riːəli] ['æŋgri] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd]

Betty	is	really	angry	and	I	am	afraid	that	Mrs	.	Ashton	thinks	I	am	stupid
贝蒂	是	真的	生气的	和	我	是	害怕的	那	太太	.	阿什顿	思考	我	是	愚蠢的

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

and	ungrateful	.
和	忘恩负义	.

贝蒂非常生气，我担心阿什顿太太会认为我愚蠢又忘恩负义。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , ['ritʃəd] ['æʃtən] [pɪkt] [ʌp] ['ɛstərz] [hænd][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]

"	Instead	of	replying	,	Richard	Ashton	picked	up	Esther's	hand	and	slipped	it
"	反而	的	回复	,	理查德	阿什顿	挑选	向上	埃丝特的	手	和	滑倒了	它

[θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rm] .

through	his	own	arm	.
通过	他的	自己的	手臂	.

“理查德·阿什顿没有回答，而是拿起埃丝特的手，把它穿过了自己的手臂。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	looked	a	good	deal	older	than	his	companion	.
他	看起来	一个	好的	交易	老	比	他的	伴侣	.

他看起来比同伴年纪大得多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ædɪd] ['fɔ:rən]

For	he	was	now	a	graduated	physician	with	three	years	of	added	foreign
为了	他	曾是	现在	一个	毕业	医生	和	三	年	的	额外	外国的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

因为他现在是一名毕业的医生，并且还有三年海外工作经验。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪriəsnəs] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] , ['θɔ:tf(ə)l] [er] [pɪ'kju:liər]

and	besides	his	natural	seriousness	he	wore	the	reserved	,	thoughtful	air	peculiar
和	除了	他的	自然的	严肃	他	穿着	这	预订的	,	周到	空气	奇特

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

to	his	profession	.
到	他的	职业	.

除了他天生的严肃之外，他还带着他这个职业特有的沉稳、深思熟虑的气质。

[soʊ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['estər] ['krɪpən] [si:md] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [frend] .

So	his	present	attitude	toward	Esther	Crippen	seemed	that	of	an	older	friend	.
所以	他的	展示	态度	朝向	以斯帖	克里彭	似乎	那	的	一个	老	朋友	.

所以他现在对埃丝特·克里彭的态度就像对待一位老朋友一样。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɔ:r] [wʌt] [dɑ:rk]['si:krət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

"	I	don't	know	what	you	are	talking	about	or	what	dark	secret	you	seem	to	be
"	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	或者	什么	黑暗的	秘密	你	似乎	到	是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ,

trying	to	conceal	,
尝试	到	隐藏	,

“我不知道你在说什么，也不知道你似乎想掩盖什么不可告人的秘密。”

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][du:] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ]

"	All	that	I	do	know	is	that	I	have	been	sent	out	to	find	you	and	that	you
"	全部	那	我	做	知道	是	那	我	有	到过	发送	出去	到	寻找	你	和	那	你

[ɑ:r; ər] [pli:z] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

are	please	to	come	home	with	me	.
是	请	到	来	家	和	我	.

“我只知道我被派来寻找你，而且你很乐意跟我回家。”

['beti] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['mju:zɪk]['les(ə)n]

Betty	and	mother	have	been	expecting	you	to	return	from	your	music	lesson
贝蒂	和	母亲	有	到过	期待	你	到	返回	从	你的	音乐	课

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

贝蒂和妈妈已经等你上完音乐课回来一个小时了。

[ænd; ənd] ['beti] [ɪz][soʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr'self] [lɔːst] [ɔːr][ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm]

And	Betty	is	so	in	the	habit	of	getting	herself	lost	or	of	mixing	up	in	some
和	贝蒂	是	所以	在	这	习惯	的	获得	她自己	丢失的	或者	的	混合	向上	在	一些

[əd'ventʃər] [wer] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] ,

adventure	where	she	does	not	belong	,
冒险	在哪里	她	做	不是	属于	,

贝蒂总是习惯性地迷路，或者卷入一些与她无关的冒险之中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] [hæz; həz][,əuvə'teikən][juː; jʊ] .

that	she	is	convinced	a	like	fate	has	overtaken	you	.
那	她	是	确信	一个	喜欢	命运	有	被超越	你	.

她确信你也遭遇了同样的命运。

[ðen] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kən'faidid]

Then	I	believe	that	something	or	other	has	happened	which	she	has	not	confided
然后	我	相信	那	某物	或者	其他	有	发生	哪个	她	有	不是	坦白

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

那么我认为一定发生了什么她没有告诉我的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

but	which	she	is	dying	to	tell	you	.
但	哪个	她	是	垂死	到	告诉	你	.

但她很想告诉你这件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , ['estər] , [wen] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] , ['beti] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]

There	are	times	,	Esther	,	when	I	wish	that	our	sister	,	Betty	,	was	not	quite	so
那里	是	时代	,	以斯帖	,	什么时候	我	希望	那	我们的	姐姐	,	贝蒂	,	曾是	不是	相当	所以

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

埃丝特，有时候我真希望我们的妹妹贝蒂不要那么漂亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['stjʊdnts] ,

I	am	always	afraid	that	some	day	or	other	these	German	students	,
我	是	总是	害怕的	那	一些	天	或者	其他	这些	德语	学生	,

我总是担心，总有一天，这些德国学生会.....

[huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl]['oʊvər]

whom	she	seems	to	have	for	her	friends	,	will	be	involved	in	a	duel	over
谁	她	似乎	到	有	为了	她	朋友们	,	将要	是	涉及	在	一个	决斗	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她似乎结交的那些朋友，将会为了她而决斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['prɑːmptli] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

And	if	that	happens	I	shall	very	promptly	send	her	home	.
和	如果	那	发生	我	将	非常	及时	发送	她	家	.

如果这种情况发生，我会立即送她回家。

" [dɪk] [ænd; ənd] ['estər] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] [brɔːd] ,

"	Dick	and	Esther	had	now	left	the	broad	,
"	迪克	和	以斯帖	有	现在	左边	这	广阔	,

迪克和埃丝特现在已经离开了那片广阔的土地，

[pɑːrk] - [laɪk] [skwer] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] [saɪd] [striːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

park	-	like	square	and	had	turned	into	a	narrower	side	street	adjoining	it	.
公园	-	喜欢	正方形	和	有	转向	进入	一个	较窄	边	街道	相邻的	它	.

公园般的广场变成了与其相邻的一条较窄的小街。

[ˌɔːrdn'erəli] ['eni] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['beti] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] ['ɛstərz]
Ordinarily any such suggestion concerning Betty would have aroused Esther's
按说 任何 这样的 建议 有关 贝蒂 会 有 被唤醒 埃丝特的
[ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['proʊtest] .
immediate interest and protest .
即时 兴趣 和 反对 .

通常情况下，任何有关贝蒂的此类提议都会立即引起埃丝特的注意和抗议。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wət'evər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
whatever was now on her mind was troubling her too much for her
任何 曾是 现在 在 她 头脑 曾是 令人不安的 她 也 很多 为了 她
[tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['riːəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
to pay any real attention to what Dick had just said .
到 支付 任何 真实的 注意力 到 什么 迪克 有 只是 说 .

她现在心事重重，根本无暇顾及迪克刚才说的话。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [blɑːk] [ɪn] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['estər] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld]
So they walked on for another block in silence , until finally Esther spoke in her old
所以 他们 步行 在 为了 其他 堵塞 在 沉默 , 直到 最后 以斯帖 辐 在 她 老的
['tɪmɪd] ,
timid ,
胆小 ,

于是她们又默默地走了一个街区，直到最后埃丝特用她以前那种胆怯的声音开口说话了。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
hesitating manner , quite unconsciously locking her hands together , as she had
犹豫不决 方式 , 相当 不知不觉 锁定 她 双手 一起 , 作为 她 有
[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
on that day , long ago ,
在 那 天 , 长的 前 ,

她犹豫了一下，不自觉地双手交握在一起，就像很久以前那天一样。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] .
of her first meeting with Richard Ashton .
的 她 第一的 会议 和 理查德 阿什顿 .

她与理查德·阿什顿的初次会面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ʌnˌentə'teɪnɪŋ] .
" I am sorry to be so stupid and unentertaining .
" 我 是 对不起 到 是 所以 愚蠢的 和 无聊 .

“我很抱歉自己如此愚蠢无趣。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]
It was good of you to come and look for me , " she began
它 曾是 好的 的 你 到 来 和 看 为了 我 , " 她 开始
[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

“你能来找我真是太好了，”她歉意地说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] .
" I wish I could stop thinking of what troubles me , but somehow I can't .
" 我 希望 我 可以 停止 思维 的 什么 麻烦 我 , 但 不知何故 我 不能 .

“我希望自己能停止思考那些困扰我的事情，但不知为何我做不到。”

[fɔːr; fər] ['beti] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn][maɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]
For **Betty** **will** **insist** **on** **my** **doing** **a** **thing** **that** **I** **simply** **know** **I** **shall** **not** **be** **able**
为了 贝蒂 将要 坚持 在 我的 正在做 一个 事物 那 我 简单地 知道 我 将 不是 是 有能力的
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

因为贝蒂会坚持让我做一件我明知自己做不到的事情。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [heɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
And **I** **do** **hate** **having** **to** **argue** **.**
和 我 做 恨 拥有 到 争论 .

我确实讨厌争论。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['penʃən] [wer] [dɪk] ,
" **They** **were** **still** **some** **distance** **from** **the** **German** **pension** **where** **Dick** **,**
" 他们 是 仍然 一些 距离 从 这 德语 养老金 在哪里 迪克 ,

他们离迪克所在的德国养老院还有一段距离，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['estər] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ] ,
his **mother** **and** **sister** **and** **Esther** **were** **boarding** **,**
他的 母亲 和 姐姐 和 以斯帖 是 登机 ,

他的母亲、妹妹和埃丝特寄宿在外。

[soʊ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
so **the** **young** **man** **did** **not** **make** **haste** **to** **continue** **their** **conversation** **,**
所以 这 年轻的 男人 做过 不是 制作 匆忙 到 继续 他们的 对话 ,

所以，年轻人并没有急于继续他们的谈话。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['estər] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sailənsiz] .
as **he** **and** **Esther** **knew** **each** **other** **too** **intimately** **to** **consider** **silences** **.**
作为 他 和 以斯帖 知道 每个 其他 也 亲密 到 考虑 沉默 .

他和埃丝特彼此了解得太深，以至于无法接受沉默。

" [lʊk] [hɪr] , ['estər] , " ['ritʃəd] ['æʃtən] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] ,
" **Look** **here** **,** **Esther** **,** **"** **Richard** **Ashton** **finally** **began** **,**
" 看 这里 , 以斯帖 , " 理查德 阿什顿 最后 开始 ,

“听着，埃丝特，”理查德·阿什顿终于开口说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['beti] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [oʊld] [greɪ] - [bɪrd] [ænd; ənd] ['lektʃərər] [ɑːn]
" **you** **know** **that** **Betty** **considers** **me** **the** **worst** **old** **gray** **-** **beard** **and** **lecturer** **on**
" 你 知道 那 贝蒂 考虑 我 这 最差 老的 灰色的 - 胡须 和 讲师 在
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

“你知道贝蒂认为我是世界上最糟糕的老顽固和讲师。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lektʃər] [juː; jʊ] .
So **I** **am** **going** **to** **be** **true** **to** **my** **reputation** **and** **lecture** **you** **.**
所以 我 是 去 到 是 真的 到 我的 名声 和 演讲 你 .

所以我要不负众望，好好教训你一顿。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ] ['beti] ?
Why **do** **you** **allow** **yourself** **to** **be** **so** **much** **influenced** **by** **Betty** **?**
为什么 做 你 允许 你自己 到 是 所以 很多 影响 经过 贝蒂 ?

你为什么如此容易受到贝蒂的影响?

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊldər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Don't **you** **realize** **every** **now** **and** **then** **that** **you** **are** **the** **older** **and** **that** **the**
不 你 意识到 每一个 现在 和 然后 那 你 是 这 老 和 那 这
['prɪnses] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?
Princess **ought** **to** **come** **around** **to** **your** **way** **of** **thinking** **?**
公主 应该 到 来 大约 到 你的 方式 的 思维 ?

你难道时不时地意识不到，你是年纪较大的人，公主应该慢慢接受你的想法吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd]

Why	**don't**	**you**	**tell**	**her**	**this**	**time**	**that**	**you**	**are**	**right**	**and**	**she**	**is**	**wrong**	**and**
为什么	不	你	告诉	她	这	时间	那	你	是	正确的	和	她	是	错误的	和

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbʤekt] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrɪɪŋ] [juː; jʊ] .

that	**you**	**won't**	**hear**	**anything**	**more**	**on**	**the**	**subject**	**that**	**is**	**worrying**	**you**	**.**
那	你	惯于	听到	任何事物	更多的	在	这	主题	那	是	令人担忧	你	.

这次你为什么不直接告诉她你是对的，她是错的，并且你不会再听到任何关于让你担忧的事情呢?

" ['estər] [læft] , ['swəːviŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [swɪft] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [ʌv; əv]

"	**Esther**	**laughed**	**,**	**swerving**	**suddenly**	**to**	**get**	**a**	**swift**	**view**	**of**	**the**	**earnest**	**face**	**of**
"	以斯帖	笑了	,	急转弯	突然	到	得到	一个	迅速	看法	的	这	认真	脸	的

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

her	**companion**	**.**
她	伴侣	.

“埃丝特笑了，猛地转过身，迅速瞥了一眼同伴认真的脸。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] ,

How	**often**	**he**	**had**	**befriended**	**her**	**,**
如何	经常	他	有	结交朋友	她	,

他曾多少次与她交好，

['evər] [sɪns] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ʃaɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

ever	**since**	**those**	**first**	**days**	**of**	**shy**	**misery**	**and**	**rapture**	**when**	**she**	**had**	**made**
曾经	自从	那些	第一的	天	的	害羞的	苦难	和	狂喜	什么时候	她	有	制成

[hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃtən] [hoʊm] ,

her	**original**	**appearance**	**in**	**the**	**Ashton**	**home**	**,**
她	原来的	外貌	在	这	阿什顿	家	,

自从她第一次出现在阿什顿家，带着羞涩的痛苦和欣喜若狂的心情出现以来，

['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['beti] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ə'dɔrd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] .

little	**realizing**	**then**	**that**	**the**	**Betty**	**whom**	**she**	**already**	**adored**	**was**	**her**	**own**	**sister**	**.**
小的	意识到	然后	那	这	贝蒂	谁	她	已经	受人喜爱	曾是	她	自己的	姐姐	.

她当时丝毫没有意识到，她已经非常喜爱的贝蒂竟然是自己的亲妹妹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**I**	**am**	**not**	**really**	**afraid**	**of**	**the**	**Princess**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Dick**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**
"	我	是	不是	真的	害怕的	的	这	公主	,	你	知道	,	先生	.	迪克	,	"	她	回复	,

“你知道，迪克先生，我其实并不害怕公主，”她回答说。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n]

laughing	**and**	**using**	**an**	**odd**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**title**	**that**	**she**	**had**	**once**	**given**
笑	和	使用	一个	奇怪的	,	老的	-	造型	标题	那	她	有	一次	给定

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她笑着，用她曾经给他起的一个古怪、老式的称呼称呼他。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][maɪnd][juː; jʊ]

"	**The**	**truth**	**is**	**that**	**if**	**you**	**were**	**able**	**to**	**guess**	**what**	**I**	**have**	**on**	**my**	**mind**	**you**
"	这	真相	是	那	如果	你	是	有能力的	到	猜测	什么	我	有	在	我的	头脑	你

[maɪt] ['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

might	**also**	**disagree**	**with**	**me**	**.**
可能	还	不同意	和	我	.

“事实上，如果你能猜到我心里在想什么，你可能也会不同意我的观点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['beti] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn]

Because	**in**	**this**	**particular**	**instance**	**there**	**is**	**a**	**possibility**	**that**	**Betty**	**may**	**be**	**right**	**in**
因为	在	这	特别的	实例	那里	是	一个	可能性	那	贝蒂	可能	是	正确的	在

[hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] .

her	**judgment**	**and**	**I**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
她	判断	和	我	在	这	错误的	.

因为在这个特殊情况下，贝蒂的判断有可能是正确的，而我的判断可能是错误的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	They	had	walked	by	this	time	a	little	distance	beyond	the	crowded	portion	of
"	他们	有	步行	经过	这	时间	一个	小的	距离	超过	这	挤	部分	的

[ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] .

the	big	city	.
这	大的	城市	.

“这时，他们已经走过了大城市拥挤区域之外的一段距离。”

[naʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

Now	the	houses	were	private	residences	and	boarding	places	.
现在	这	房屋	是	私人的	住宅	和	登机	地方	.

现在这些房子既是私人住宅，也是寄宿公寓。

['faɪnəli] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] ['jeloʊ] ['bɪldɪŋ] , [faɪv] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] ,

Finally	they	stopped	before	a	tall	yellow	building	,	five	stories	in	height	,
最后	他们	停止	前	一个	高的	黄色的	建筑	,	五	故事	在	高度	,

最后，他们停在一栋五层高的黄色大楼前。

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [frʌnt] .

with	red	and	yellow	flowers	growing	in	a	narrow	strip	along	its	front	.
和	红色的	和	黄色的	花朵	生长	在	一个	狭窄的	条	沿着	它是	正面	.

正面狭长地带生长着红色和黄色的花朵。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Before	an	open	window	on	the	third	floor	a	girl	could	be	seen	sitting	with
前	一个	打开	窗户	在	这	第三	地面	一个	女孩	可以	是	已见	坐着	和

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

a	book	in	her	lap	.
一个	书	在	她	膝	.

在三楼一扇敞开的窗户前，可以看到一个女孩坐在那里，膝上放着一本书。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	she	must	have	become	at	once	aware	of	the	presence	of	the	young
但	她	必须	有	变得	在	一次	意识到的	的	这	在场	的	这	年轻的

[mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

man	and	his	companion	,
男人	和	他的	伴侣	,

但她肯定立刻就察觉到了那个年轻男子和他的同伴的存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtənz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] , [ʃiː; ʃi]

because	the	instant	that	Dr	.	Ashton's	hand	touched	the	door	knob	,	she
因为	这	立即的	那	博士	.	阿什顿的	手	感动	这	门	旋钮	,	她

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

因为就在阿什顿医生的手碰到门把手的那一刻，她就消失了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['tʃeɪndʒɪz]

Changes
变化

变化

[dɪk] ['æʃtənz] ['læfɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['beti] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['prɪti] [wʌz; wəz][nɑːt]
Dick **Ashton's** **laughing** **wish** **that** **his** **sister** **Betty** **were** **a** **little** **less** **pretty** **was** **not**
迪克 阿什顿的 笑 希望 那 他的 姐姐 贝蒂 是 一个 小的 较少的 漂亮的 曾是 不是
[soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] ,
so **unreasonable** **as** **you** **might** **suppose** **,**
所以 不合理 作为 你 可能 认为 ,

迪克·阿什顿笑着希望他的妹妹贝蒂不要那么漂亮，这种想法其实并不像你想象的那样不合理。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [leɪt] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]
had **you** **seen** **her** **on** **this** **particular** **late** **June** **afternoon** **as** **she** **ran** **down** **the**
有 你 已见 她 在 这 特别的 晚的 六月 下午 作为 她 跑 向下 这
['næroʊ] ,
narrow **,**
狭窄的 ,

如果你在六月下旬的那个下午看到她沿着狭窄的小路奔跑，

['ʌgli] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['penʃən] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
ugly **hall** **of** **the** **German** **pension** **to** **greet** **her** **brother** **and** **sister** **.**
丑陋的 大厅 的 这 德语 养老金 到 迎接 她 兄弟 和 姐姐 .

德国旅馆丑陋的大厅里，她要去迎接她的兄弟姐妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [frɪl]
She **had** **on** **a** **pale** **blue** **muslin** **dress** **open** **at** **the** **throat** **with** **a** **tiny** **frill**
她 有 在 一个 苍白 蓝色的 细棉布 裙子 打开 在 这 喉 和 一个 微小的 褶边
[ʌv; əv] [leɪs] .
of **lace** **.**
的 蕾丝 .

她穿着一件浅蓝色薄纱连衣裙，领口敞开，饰有精致的蕾丝花边。

[hɜːr; hər] [red] [brɑːnz] [her] [hæd; həd] ['kɑːpəri] [toʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd]
Her **red** **bronze** **hair** **had** **coppery** **tones** **in** **it** **as** **well** **as** **pure** **gold** **and**
她 红色的 青铜 头发 有 铜色 音调 在 它 作为 出色地 作为 纯的 金子 和
[wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
was **parted** **a** **little** **on** **one** **side** **and** **coiled** **up** **in** **the** **simplest** **fashion** **at** **the**
曾是 分手了 一个 小的 在 一 边 和 卷曲 向上 在 这 最简单的 时尚 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
back **of** **her** **head** **.**
后退 的 她 头 .

她那红铜色的头发中夹杂着铜色调和纯金色，略微偏向一侧，并在脑后以最简单的方式盘成发髻。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊz] [geɪv] [ðə; ði]
The **darkness** **of** **her** **lashes** **and** **the** **delicate** **lines** **of** **her** **brows** **gave** **the**
这 黑暗 的 她 睫毛 和 这 精美的 线条 的 她 眉毛 给予 这
[greɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['lʌstər] [laɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɑːn][oʊld][sɪlk] .
gray **of** **her** **eyes** **a** **peculiar** **luster** **like** **the** **shine** **on** **old** **silk** **.**
灰色的 的 她 眼睛 一个 奇特 光泽 喜欢 这 闪耀 在 老的 丝绸 .

她浓密的睫毛和精致的眉毛线条，使她灰色的眼睛散发出一种奇特的光泽，就像旧丝绸上的光泽一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [diːp] [roʊz] ['kʌlər] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpəniz]
And **this** **afternoon** **her** **cheeks** **were** **the** **deep** **rose** **color** **that** **often** **accompanies**
和 这 下午 她 脸颊 是 这 深的 玫瑰 颜色 那 经常 伴随
[ðɪs] [ɪ'speʃl] ['kʌlərɪŋ] .
this **especial** **coloring** **.**
这 特别的 染色 .

今天下午，她的双颊呈现出这种特殊肤色常有的深玫瑰色。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈestər] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [waɪl] [dɪk]

She	put	one	arm	around	Esther	,	drawing	her	into	their	sitting	room	,	while	Dick
她	放	一	手臂	大约	以斯帖	,	绘画	她	进入	他们的	坐着	房间	,	尽管	迪克

[ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

她用一只胳膊搂着埃丝特，把她拉进客厅，迪克跟在她们身后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [teɪst]

It	was	an	odd	room	,	a	curious	mixture	of	German	and	American	taste
它	曾是	一个	奇怪的	房间	,	一个	好奇的	混合物	的	德语	和	美国人	品尝

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˌʌnəˈtræktɪv] .

and	yet	not	unattractive	.
和	然而	不是	不吸引人	.

那是一个很奇特的房间，融合了德国和美国的品味，但却并不难看。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈhevi] [ænd; ənd] [dɑːrk] ,

The	ceiling	was	high	,	the	furniture	heavy	and	dark	,
这	天花板	曾是	高的	,	这	家具	重的	和	黑暗的	,

天花板很高，家具笨重且颜色深沉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflaʊərd] [ˈjeloʊ] [ˈpeɪpər] .

and	the	walls	covered	with	a	flowered	yellow	paper	.
和	这	墙壁	涵盖	和	一个	开花的	黄色的	纸	.

墙壁上贴着黄色碎花壁纸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈpeintiŋz] [ʌv; əv] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts]

But	the	two	girls	had	removed	the	paintings	of	unnatural	flowers	and	fruits
但	这	二	女孩们	有	已移除	这	绘画	的	不自然	花朵	和	水果

[ðæt] [wʌns] [ˈdekəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

that	once	decorated	them	,
那	一次	装饰	他们	,

但是，这两个女孩已经把原本装饰在墙上的那些不自然的花卉和水果图案都取下来了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [freɪmd] [ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃərz] [ðæt]

and	instead	had	hung	up	framed	photographs	of	the	famous	pictures	that
和	反而	有	悬挂	向上	框	照片	的	这	著名的	图片	那

[hæd; həd] [moʊst] [pliːzd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ɑːrt] [ˈgæləriz] .

had	most	pleased	them	in	their	visits	to	different	art	galleries	.
有	最多	高兴	他们	在	他们的	访问	到	不同的	艺术	画廊	.

相反，他们挂起了在参观不同美术馆时最喜欢的著名画作的装裱照片。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [frɑːnts] [hɑːls] - " [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌkævəˈlɪr] " [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

There	was	Franz	Hals	'	"	Smiling	Cavalier	"	gazing	down	at	them	with
那里	曾是	弗朗茨	哈尔斯	-	"	微笑	骑士	"	凝视	向下	在	他们	和

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌkɑːməˈrɑːdəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [smaɪl] [noʊ] [ˈmætər] [ɪn]

irresistible	camaraderie	in	his	eyes	which	followed	you	with	their	smile	no	matter	in
无法抗拒	友谊	在	他的	眼睛	哪个	随后	你	和	他们的	微笑	不	事情	在

[wʌt] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] .

what	portion	of	the	room	you	chanced	to	be	.
什么	部分	的	这	房间	你	偶然	到	是	.

弗朗茨·哈尔斯的《微笑的骑士》俯视着他们，眼神中流露出令人无法抗拒的友谊，无论你身处房间的哪个角落，那笑容都会追随着你。

[ɑːn] [æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈrembrænt] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] ,

On	an	opposite	wall	hung	a	Rembrandt	painting	of	an	old	woman	,
在	一个	对面的	墙	悬挂	一个	伦勃朗	绘画	的	一个	老的	女士	,

对面墙上挂着伦勃朗的一幅老妇人画像。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] " ['moʊnə]['liːsə] .

and	further	along	the	magical	"	Mona	Lisa	.
和	更远	沿着	这	神奇	"	莫娜	丽莎	.

再往前走，就是神奇的"蒙娜丽莎"。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt]

"	In	all	the	history	of	art	there	is	no	more	fascinating	story	than	that
"	在	全部	这	历史	的	艺术	那里	是	不	更多的	迷人	故事	比	那

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['pɪktʃər] [baɪ][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)] .

relating	to	this	great	picture	by	Leonardo	da	Vinci	.
相关	到	这	伟大的	图片	经过	莱昂纳多	达	文西	.

"在整个艺术史上，没有比与达芬奇这幅伟大画作有关的故事更引人入胜的故事了。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'tæliən]

For	the	woman	who	was	the	original	of	the	picture	was	a	great	Italian
为了	这	女士	WHO	曾是	这	原来的	的	这	图片	曾是	一个	伟大的	意大利语

['prɪnses] [huːm] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'dɔrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['bjuːti] .

princess	whom	many	people	adored	because	of	her	strange	beauty	.
公主	谁	许多	人们	受人喜爱	因为	的	她	奇怪的	美丽	.

这幅画中的女子是一位伟大的意大利公主，她因其独特的美貌而受到许多人的喜爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] ['loʊli] ,

She	had	scores	of	lovers	of	noble	blood	and	lowly	,
她	有	得分	的	恋人	的	高贵	血	和	卑微的	,

她曾与众多情人交往，其中既有贵族出身的，也有出身卑微的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	no	one	is	supposed	to	have	understood	the	secret	of	her
但	不	一	是	据称	到	有	理解	这	秘密	的	她

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] ,

inscrutable	smile	,
难以捉摸	微笑	,

但据说没有人能理解她那神秘微笑的秘密。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	even	the	artist	who	painted	it	.
不是	甚至	这	艺术家	WHO	绘	它	.

甚至连画这幅画的画家本人都不知道。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][fɜːrst][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hæŋ]

This	picture	was	first	the	property	of	Italy	and	then	carried	away	to	hang
这	图片	曾是	第一的	这	财产	的	意大利	和	然后	携带	离开	到	悬挂

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [ɪn]

for	many	years	in	the	most	celebrated	room	in	the	great	gallery	of	the	Louvre	in
为了	许多	年	在	这	最多	著名	房间	在	这	伟大的	画廊	的	这	卢浮宫	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

这幅画最初是意大利的财产，后来被运往巴黎，悬挂在卢浮宫大画廊最著名的展厅里多年。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['wɜːrkmən] ,

From	there	it	was	stolen	by	an	Italian	workman	,
从	那里	它	曾是	被盗	经过	一个	意大利语	工人	,

之后它被一名意大利工人偷走了。

['teɪkən] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['leɪtər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

taken	back	into	Italy	and	later	restored	to	the	French	Government	.
已采取	后退	进入	意大利	和	之后	恢复	到	这	法语	政府	.

被送回意大利，后来归还给法国政府。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmoʊnə] [ˈlɪːsəz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd]

But	before	Mona	Lisa's	return	to	her	niche	in	the	Louvre	she	made	a	kind
但	前	莫娜	丽莎的	返回	到	她	小众市场	在	这	卢浮宫	她	制成	一个	种类

[ʌv; əv] [traɪˈʌmfl] [ˈprɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [hoʊm] ,

of	triumphal	progress	through	the	great	cities	of	her	former	home	,
的	凯旋的	进步	通过	这	伟大的	城市	的	她	以前的	家	,

但在蒙娜丽莎回到卢浮宫的专属位置之前，她仿佛凯旋般地巡游了她曾经的故乡——英国的各个大城市。

[roʊm] , [ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [ˈvenɪs] .

Rome	,	Florence	and	Venice	.
罗马	,	佛罗伦萨	和	威尼斯	.

罗马、佛罗伦萨和威尼斯。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [men] ,

And	in	each	place	men	,
和	在	每个	地方	男人	,

在每个地方，都有男人

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈflɔkiŋ] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈtrɪbjuːt]

women	and	little	children	came	flocking	in	thousands	to	pay	their	tribute
女性	和	小的	孩子们	来了	集群	在	数千	到	支付	他们的	贡

[tuː; tə] [ˈbjuːti] .

to	beauty	.
到	美丽	.

成千上万的妇女和儿童涌来，向美丽致敬。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] , [æn; ən]

And	so	for	those	of	us	who	think	of	beauty	as	a	passing	,	an
和	所以	为了	那些	的	我们	WHO	思考	的	美丽	作为	一个	通过	,	一个

[ɪˈfemərəl] [θɪŋ] ,

ephemeral	thing	,
短暂的	事物	,

因此，对于我们这些认为美是转瞬即逝、转瞬即逝的人来说，

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ɪts][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈkwɑːləti] .

there	is	this	lesson	of	its	universal	,	its	eternal	quality	.
那里	是	这	课	的	它是	普遍的	,	它是	永恒	质量	.

其中蕴含着普遍性和永恒性的教训。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwʊmən] , [ded] [ðiːz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

For	the	smile	of	one	woman	,	dead	these	hundreds	of	years	,
为了	这	微笑	的	一	女士	,	死的	这些	数百	的	年	,

为了一个逝去数百年的女人的微笑，

[jet] [fɪkst] [baɪ][ˈdʒiːniəs][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ˈkænvəs] , [kæn; kən] [stɪl] [stɜːr][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	fixed	by	genius	on	a	square	of	canvas	,	can	still	stir	the	pulses	of	the
然而	固定的	经过	天才	在	一个	正方形	的	帆布	,	能	仍然	搅拌	这	脉冲	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

然而，即使是天才之作，定格在画布的方寸之间，依然能够触动世界的脉搏。

[ˈbeti] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [ˈestər] [rɪˈmuːv]

Betty	happened	to	be	standing	under	this	picture	as	she	helped	Esther	remove
贝蒂	发生	到	是	常设	在下面	这	图片	作为	她	帮助	以斯帖	消除

[hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt] .

her	coat	and	hat	.
她	外套	和	帽子	.

贝蒂当时正好站在这幅画下面，帮埃丝特脱下外套和帽子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfl] , [ə'merɪkən] ['prɪtɪnəs] ,

And	though	there	was	nothing	mysterious	in	her	youthful	,	American	prettiness	,
和	尽管	那里	曾是	没有什么	神秘	在	她	青春	,	美国人	美丽	,

虽然她那青春靓丽的美国式美貌并没有什么神秘之处，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['kwɑːlətɪ][ɪn] [ɔːl] ['bjuːtɪ] .

there	is	always	a	poignant	and	appealing	quality	in	all	beauty	.
那里	是	总是	一个	令人心酸的	和	上诉	质量	在	全部	美丽	.

一切美都蕴含着一种令人动容和吸引人的特质。

['estər] ['sʌd(ə)nlɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][bəuθ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [tʃiːks] ,

Esther	suddenly	leaned	over	and	placing	her	hands	on	both	her	sister's	cheeks	,
以斯帖	突然	倾斜	超过	和	放置	她	双手	在	两个都	她	姐妹	脸颊	,

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

埃丝特突然俯身，双手捧住妹妹的双颊，吻了她。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	have	you	been	doing	alone	all	day	?	"	she	asked	.
"	什么	有	你	到过	正在做	独自的	全部	天	?	"	她	问	.

她问："你今天一整天都一个人在做什么？"

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Was	your	mother	well	enough	to	go	out	with	you	?
"	曾是	你的	母亲	出色地	足够的	到	去	出去	和	你	?

你母亲身体状况允许你和她一起出门吗?

" ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['estər] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

"	Betty	shook	her	head	without	replying	and	,	though	Esther	saw	nothing	,
"	贝蒂	摇晃	她	头	没有	回复	和	,	尽管	以斯帖	锯	没有什么	,

贝蒂摇了摇头，没有回答，虽然埃丝特什么也没看见，

[dɪk] ['æʃtən] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['mɪrlɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

Dick	Ashton	had	an	idea	that	his	sister	was	merely	waiting	for	a	more
迪克	阿什顿	有	一个	主意	那	他的	姐姐	曾是	仅仅	等待	为了	一个	更多的

[prə'pɪʃəs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [deɪ] .

propitious	time	for	the	account	of	her	own	day	.
吉祥	时间	为了	这	帐户	的	她	自己的	天	.

迪克·阿什顿觉得他妹妹只是在等待一个更合适的时机来讲述她今天发生的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪ'miːdiətlɪ] ['æftər] : " [wʌt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ,

For	she	asked	immediately	after	:	"	What	difference	in	the	world	does	it	make	,
为了	她	问	立即地	后	:	"	什么	不同之处	在	这	世界	做	它	制作	,

['estər] ['krɪpən] ,

Esther	Crippen	,
以斯帖	克里彭	,

因为她紧接着问道："埃丝特·克里彭，这究竟有什么区别呢？"

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

what	I	have	been	doing	?
什么	我	有	到过	正在做	?

我一直在做什么?

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɪz] ['weðər] [prə'fesər] [hɛkʃɚ] [hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ]

The	thing	I	wish	to	know	this	instant	is	whether	Professor	Hecksher	has	asked	you
这	事物	我	希望	到	知道	这	立即的	是	无论	教授	赫克舍尔	有	问	你

[tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːəlɪ] [stɑːr] ['sɪŋərz] ?

to	sing	at	his	big	concert	with	his	really	star	singers	?
到	唱歌	在	他的	大的	音乐会	和	他的	真的	星星	歌手	?

我现在最想知道的是，赫克舍尔教授是否邀请你参加他的大型音乐会，与他那些真正的明星歌手同台演出?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['ænsər] ? "

And	if	he	has	asked	you	what	did	you	answer	?	"
和	如果	他	有	问	你	什么	做过	你	回答	?	"

如果他问过你，你是怎么回答的?

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪɪŋ] [juː; jʊ] , ['estər] ?

"	So	that	was	what	was	worrying	you	,	Esther	?
"	所以	那	曾是	什么	曾是	令人担忧	你	,	以斯帖	?

“原来这就是你担心的事，埃丝特？”

" [dɪk] [sed] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

"	Dick	said	and	walked	over	to	the	high	window	,	pretending	to	look	out	.
"	迪克	说	和	步行	超过	到	这	高的	窗户	,	假装	到	看	出去	.

迪克说着，走到高高的窗户边，假装向外看去。

[fɔːr; fər] ['estər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

For	Esther	was	beginning	to	grow	as	pale	and	wretched	as	she	had
为了	以斯帖	曾是	开始	到	生长	作为	苍白	和	可怜	作为	她	有

[bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [laɪk]

been	an	hour	before	and	was	once	more	twisting	her	hands	together	like
到过	一个	小时	前	和	曾是	一次	更多的	扭曲	她	双手	一起	喜欢

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [tʃaɪld] .

an	awkward	child	.
一个	尴尬的	孩子	.

因为埃丝特的脸色开始变得像一个小时前那样苍白憔悴，她又像个笨拙的孩子一样绞着双手。

['beti] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hændz] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] .

Betty	caught	her	sister's	hands	,	holding	them	close	.
贝蒂	捕捉	她	姐妹	双手	,	保持	他们	关闭	.

贝蒂抓住妹妹的手，紧紧地握住。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Tell	me	the	truth	,	"	she	insisted	.
"	告诉	我	这	真相	,	"	她	坚持	.

“告诉我实话，”她坚持道。

[fɜːrst][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]

First	the	older	girl	nodded	,	as	though	not	trusting	herself	to	speak	and
第一的	这	老	女孩	点头	,	作为	尽管	不是	信任	她自己	到	说话	和

[ðen] [sed] :

then	said	:
然后	说	:

年长的女孩先是点了点头，似乎不太敢开口说话，然后说道：

" [jes] , [prə'fesər] [hɛkʃɚ] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	Professor	Hecksher	has	asked	me	.
"	是的	,	教授	赫克舍尔	有	问	我	.

“是的，赫克舍尔教授问过我。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l][deɪ'bjuː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][goʊ][ɑːn] ['stʌdiɪŋ]

He	wants	me	to	make	my	musical	début	even	though	I	go	on	studying
他	想要	我	到	制作	我的	音乐	首次亮相	甚至	尽管	我	去	在	学习

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

即使我之后还要继续学业，他仍然希望我能进行我的音乐首秀。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] [dɪr] .

But	I	can't	do	it	,	Betty	dear	.
但	我	不能	做	它	,	贝蒂	亲爱的	.

但我做不到，亲爱的贝蒂。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [wʊd] [bəuθ] [ˌʌndər'stænd] .

I	wish	you	and	the	Professor	would	both	understand	.
我	希望	你	和	这	教授	会	两个都	理解	.

我希望你和教授都能理解。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

I	appreciate	his	thinking	I	can	sing	well	enough	,	but	it	is	not	true	.
我	欣赏	他的	思维	我	能	唱歌	出色地	足够的	,	但	它	是	不是	真的	.

我很感激他认为我唱歌还不错，但这并非事实。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] ; [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [feɪl] ['ʌtərli] .

I	should	break	down	;	my	voice	would	fail	utterly	.
我	应该	休息	向下	;	我的	嗓音	会	失败	完全地	.

我应该崩溃了；我的声音会完全失声。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

Oh	,	I	am	sorry	I	ever	came	abroad	to	study	.
哦	,	我	是	对不起	我	曾经	来了	国外	到	学习	.

哦，我真后悔当初出国留学。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ]

I	have	been	realizing	for	months	and	months	that	my	voice	is	not	worth	the
我	有	到过	意识到	为了	几个月	和	几个月	那	我的	嗓音	是	不是	值得	这

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .

trouble	and	expense	father	and	the	rest	of	you	have	taken	.
麻烦	和	费用	父亲	和	这	休息	的	你	有	已采取	.

几个月以来，我一直意识到，我的声音不值得父亲和你们其他人为此付出如此多的精力和金钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	am	simply	going	to	be	a	disappointment	to	all	of	you	.	"
我	是	简单地	去	到	是	一个	失望	到	全部	的	你	.	"

我恐怕会让你们所有人都失望了。

" ['estər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [guːs] !

"	Esther	,	you	are	a	great	big	goose	!
"	以斯帖	,	你	是	一个	伟大的	大的	鹅	!

“埃丝特，你真是只大鹅！”

" ['betɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

"	Betty	exclaimed	indignantly	.
"	贝蒂	惊呼	愤慨地	.

贝蒂愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['endɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] [prə'fesər]

"	I	thought	we	ended	this	discussion	last	night	and	you	decided	to	let	Professor
"	我	想法	我们	结束	这	讨论	最后的	夜晚	和	你	决定	到	让	教授

[hɛkʃɚ] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

Heckscher	judge	whether	or	not	you	could	sing	.
赫克舍尔	法官	无论	或者	不是	你	可以	唱歌	.

“我以为我们昨晚已经结束了这场讨论，你决定让赫克舍尔教授来评判你是否会唱歌。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['sɪŋɪŋ] ['tiːtʃər] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

One	would	think	he	might	know	,	as	he	is	the	biggest	singing	teacher	in	Berlin	.
一	会	思考	他	可能	知道	,	作为	他	是	这	最大	歌唱	老师	在	柏林	.

人们可能会认为他应该知道，因为他是柏林最大的声乐老师。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

And	certainly	if	you	don't	sing	I	shall	die	of	disappointment	.
和	当然	如果	你	不	唱歌	我	将	死	的	失望	.

如果你不唱歌，我一定会失望而死。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə] — [tuː; tə][ɔːl]

And	I	shall	believe	that	you	are	ungrateful	to	father	and	to	—	to	all
和	我	将	相信	那	你	是	忘恩负义	到	父亲	和	到	—	到	全部

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我相信你对父亲，对我们所有人都是忘恩负义的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] , [fɔːr; fər] ['estər] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	was	obliged	to	break	off	,	for	Esther	had	left	the	room	.
"	她	曾是	有义务	到	休息	离开	,	为了	以斯帖	有	左边	这	房间	.

“她不得不中断谈话，因为埃丝特已经离开了房间。”

[ðen] [dɪk] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Then	Dick	swung	around	,	facing	his	sister	.
然后	迪克	摇摆	大约	,	面向	他的	姐姐	.

然后迪克猛地转身，面对着他的妹妹。

" [lʊk] [hɪr] , ['beti] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [mɔːr] ['æŋgrəli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

"	Look	here	,	Betty	,	"	he	began	more	angrily	than	she	had	often	heard	him
"	看	这里	,	贝蒂	,	"	他	开始	更多的	愤怒地	比	她	有	经常	听到	他

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“听着，贝蒂，”他开口说道，语气比她以往听过的任何一次都要愤怒。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['fɔːrsɪŋ] ['estər] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf]

"	Has	it	ever	occurred	to	you	that	you	may	all	be	forcing	Esther	into	a	life
"	有	它	曾经	发生	到	你	那	你	可能	全部	是	强制	以斯帖	进入	一个	生活

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪd] ,

for	which	she	is	not	fitted	,
为了	哪个	她	是	不是	适配	,

“你们有没有想过，你们可能正在强迫埃丝特过一种她并不适合的生活？”

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ?

which	will	never	make	her	happy	?
哪个	将要	绝不	制作	她	快乐的	?

什么才能让她快乐?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr; hər]['tælənt] ;

Of	course	there	is	no	denying	her	talent	;
的	课程	那里	是	不	否认	她	天赋	;

她的才华毋庸置疑;

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [grəuz] [mɔːr] [soʊ] [iːtʃ] [deɪ] .

her	voice	is	wonderful	and	grows	more	so	each	day	.
她	嗓音	是	精彩的	和	生长	更多的	所以	每个	天	.

她的嗓音非常美妙，而且一天比一天好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'tensli] [ʃaɪ] .

But	she	is	intensely	shy	.
但	她	是	强烈地	害羞的	.

但她性格非常害羞。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][mʌst; məst]

She	hates	notoriety	and	strange	people	—	everything	that	a	musical	life	must
她	讨厌	恶名	和	奇怪的	人们	—	一切	那	一个	音乐	生活	必须

[miːn] .

mean	.
意思是	.

她讨厌名声和形形色色的人——音乐生涯必然意味着这一切。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnsərt] [ɪf]

I	don't	think	that	you	ought	to	insist	upon	her	singing	at	this	special	concert	if
我	不	思考	那	你	应该	到	坚持	之上	她	歌唱	在	这	特别的	音乐会	如果

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	does	not	wish	it	.
她	做	不是	希望	它	.

如果她不愿意，我认为你不应该强迫她在这场特别的音乐会上唱歌。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

You	do	not	understand	her	.
你	做	不是	理解	她	.

你不了解她。

" ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [kept] ['beti] ['saɪlənt] .

"	Utter	amazement	during	her	brother's	long	speech	kept	Betty	silent	.
"	说出	惊愕	期间	她	兄弟	长的	演讲	保留	贝蒂	沉默的	.

在哥哥冗长的演讲过程中，贝蒂震惊不已，一言不发。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪriəsli] [sə'dʒest] ['ɛstərz] ['tɜːrnɪŋ]

For	it	was	too	absurd	that	any	one	should	seriously	suggest	Esther's	turning
为了	它	曾是	也	荒诞	那	任何	一	应该	严重地	建议	埃丝特的	转弯

[hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

her	back	on	the	big	opportunity	for	which	she	had	been	working	for	the
她	后退	在	这	大的	机会	为了	哪个	她	有	到过	在职的	为了	这

[pæst] [tuː] ['jɪrz] .

past	two	years	.
过去的	二	年	.

因为任何人认真地建议埃丝特放弃她过去两年一直在努力争取的大好机会，这实在太荒谬了。

[waɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] ?

Why	,	for	what	other	purpose	had	they	come	to	Germany	?
为什么	,	为了	什么	其他	目的	有	他们	来	到	德国	?

他们来德国还有什么其他目的?

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['estər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [prə'fesər] - ['ænjuəl] ['ɔːtəm]

And	for	Esther	to	be	invited	to	sing	at	Professor	Hecksher's	annual	autumn
和	为了	以斯帖	到	是	受邀	到	唱歌	在	教授	-	年度的	秋天

['kɑːnsərt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [set] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] .

concert	was	to	have	the	seal	of	his	approval	set	upon	her	ability	.
音乐会	曾是	到	有	这	海豹	的	他的	赞同	放	之上	她	能力	.

而埃丝特能够受邀在赫克舍尔教授的年度秋季音乐会上演唱，就等于得到了教授的认可，证明了她的能力。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ['oʊnli] [ðoʊz] [huːz]

For	of	course	the	great	man	selected	from	his	pupils	only	those	whose
为了	的	课程	这	伟大的	男人	已选	从	他的	学生	仅有的	那些	谁

[ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [wʊd] [rɪ'flekt] ['kredɪt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

appearance	in	public	would	reflect	credit	upon	him	.
外貌	在	民众	会	反映	信用	之上	他	.

当然，这位伟人只会从他的学生中挑选那些在公众场合亮相能为他增光添彩的人。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [rɪ'saɪtlz] [ment]

And	often	an	appearance	at	one	of	these	much	-	talked	-	of	recitals	meant
和	经常	一个	外貌	在	一	的	这些	很多	-	谈话	-	的	独奏会	意思是

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

the	beginning	of	a	musical	reputation	in	the	outside	world	.
这	开始	的	一个	音乐	名声	在	这	外部	世界	.

在这些备受瞩目的独奏音乐会上亮相，往往意味着在外界建立音乐声誉的开始。

[soʊ] ['beti] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kjʊriəsli] , [æt; ət] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

So	Betty	stared	at	her	brother	curiously	,	at	loss	to	appreciate	his	point	of
所以	贝蒂	凝视	在	她	兄弟	奇怪的是	,	在	损失	到	欣赏	他的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

于是，贝蒂好奇地盯着哥哥，却无法理解他的观点。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'fendɪd] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	felt	offended	,	too	,	at	the	tone	he	had	just	taken	with	her	.
她	毛毡	被冒犯了	,	也	,	在	这	语气	他	有	只是	已采取	和	她	.

她也对他刚才的语气感到不满。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['estər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [dɪk] ?

"	So	you	think	you	understand	Esther	better	than	I	do	,	Dick	?
"	所以	你	思考	你	理解	以斯帖	更好的	比	我	做	,	迪克	?

“所以你认为你比我更了解埃丝特，迪克？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	she	answered	slowly	.
"	她	回答	缓慢地	.

她缓缓回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['estər] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ]

"	I	suppose	you	and	Esther	must	have	talked	this	matter	over	on	your	way
"	我	认为	你	和	以斯帖	必须	有	谈话	这	事情	超过	在	你的	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

我想你和埃丝特在回家的路上一定已经谈过这件事了。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛstərz] [oʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	it	is	Esther's	own	choice	and	I	shall	say	nothing	more	about	it	.
当然	它	是	埃丝特的	自己的	选择	和	我	将	说	没有什么	更多的	关于	它	.

当然，这是埃丝特自己的选择，我对此不再多说。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['iːðər] .

And	I'll	ask	mother	not	to	mention	the	subject	either	.
和	患病的	问	母亲	不是	到	提到	这	主题	任何一个	.

我也会请母亲不要再提起这件事。

" ['beti] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd]

"	Betty	picked	up	a	small	piece	of	embroidery	lying	on	a	table	near	by	and
"	贝蒂	挑选	向上	一个	小的	片	的	刺绣	说谎	在	一个	桌子	靠近	经过	和

[bɪ'gæn] ['soʊɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] ,

began	sewing	industriously	,
开始	缝纫	勤奋地	,

贝蒂拿起旁边桌子上的一小块绣布，开始认真地缝制起来。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd]

keeping	her	face	bent	over	it	so	as	to	hide	her	flushed	cheeks	and
保持	她	脸	弯曲	超过	它	所以	作为	到	隐藏	她	酡	脸颊	和

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

the	light	in	her	eyes	.
这	光	在	她	眼睛	.

她低着头，把脸埋在里面，试图遮住自己涨红的双颊和眼中的光芒。

[fɔːr; fər] ['beti] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [self] - [kən'troʊl] .

For	Betty	had	not	forgotten	her	Camp	Fire	training	in	self	-	control	.
为了	贝蒂	有	不是	被遗忘的	她	营	火	训练	在	自己	-	控制	.

因为贝蒂并没有忘记她在“营火”活动中接受的自控训练。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

Besides	**,**	**she**	**did**	**not**	**like**	**quarreling**	**with**	**her**	**brother**	**.**
除了	,	她	做过	不是	喜欢	争吵	和	她	兄弟	.

此外，她也不喜欢和哥哥吵架。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˌɔ:rdn'erəli] [soʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['mɪstəˌfaɪd] [ðæn; ðən][hɜ:rt][baɪ][hɪz; ɪz]

Dick	**was**	**ordinarily**	**so**	**reasonable**	**,**	**she**	**felt**	**even**	**more**	**mystified**	**than**	**hurt**	**by**	**his**
迪克	曾是	按说	所以	合理的	,	她	毛毡	甚至	更多的	困惑	比	伤害	经过	他的

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	**.**
行为	.

迪克平时为人非常通情达理，所以她对他的行为感到更加困惑而不是受伤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -

It	**was**	**so**	**unlike**	**him**	**to**	**argue**	**that**	**one**	**should**	**turn**	**back**	**from**	**a**	**long**	**-**
它	曾是	所以	与此不同	他	到	争论	那	一	应该	转动	后退	从	一个	长的	-

[sɔ:t] [goʊl] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

sought	**goal**	**just**	**because**	**there**	**were**	**difficulties**	**to**	**be**	**overcome**	**.**
寻求	目标	只是	因为	那里	是	困难	到	是	克服	.

他一贯的作风是，人们不应该因为遇到困难就放弃追求长久以来的目标。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [fɔ:t] [θru:] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:bstək(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Had	**he**	**not**	**fought**	**through**	**every**	**kind**	**of**	**obstacle**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**his**
有	他	不是	战斗	通过	每一个	种类	的	障碍	为了	这	清酒	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] ?

profession	**?**
职业	?

他为了自己的职业，难道不是克服了各种各样的困难吗?

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [klɑ:k] ,

The	**silence**	**in**	**the**	**room**	**was**	**interrupted**	**only**	**by**	**the**	**ticking**	**of**	**a**	**Swiss**	**clock**	**,**
这	沉默	在	这	房间	曾是	中断	仅有的	经过	这	滴答	的	一个	瑞士	钟	,

房间里一片寂静，只有瑞士钟的滴答声打破了这份宁静。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [di:p] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [sterz] .

until	**finally**	**a**	**deep**	**gong**	**sounded**	**from**	**below**	**stairs**	**.**
直到	最后	一个	深的	锣	听起来	从	以下	楼梯	.

最后，楼下传来一声沉闷的锣声。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] ,

It	**might**	**easily**	**have**	**given**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**house**	**was**	**on**	**fire**	**,**
它	可能	容易地	有	给定	这	印象	那	这	房子	曾是	在	火	,

这很容易让人误以为房子着火了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ni:ðər] [dɪk] [nɔ:r] ['beti] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['sʌmənz]

but	**as**	**neither**	**Dick**	**nor**	**Betty**	**appeared**	**surprised**	**,**	**it**	**was**	**plainly**	**a**	**summons**
但	作为	两者都不	迪克	也不	贝蒂	出现	惊讶	,	它	曾是	显然	一个	传票

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dɪnər] ,

to	**the**	**early**	**dinner**	**,**
到	这	早期的	晚餐	,

但迪克和贝蒂似乎都没有表现出惊讶，这显然是在召唤他们提前吃晚饭。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['penʃən] [laɪf] .

which	**is**	**so**	**important**	**a**	**feature**	**of**	**German**	**pension**	**life**	**.**
哪个	是	所以	重要的	一个	特征	的	德语	养老金	生活	.

这是德国养老金生活的一个重要特征。

['foʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ['beti] [mu:vd] ['kwaɪətli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Folding	**up**	**her**	**work**	**Betty**	**moved**	**quietly**	**toward**	**the**	**door**	**.**
折叠式的	向上	她	工作	贝蒂	已搬	悄悄	朝向	这	门	.

贝蒂折好工作，静静地走向门口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dɪk] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

But	she	had	only	gone	a	few	steps	when	she	heard	Dick	coming	after	her	.
但	她	有	仅有的	已消失	一个	很少	步骤	什么时候	她	听到	迪克	未来	后	她	.

但她刚走了几步，就听到迪克跟在她身后。

[ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['hɜːri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Then	in	spite	of	trying	her	best	to	hurry	from	the	room	,	he	caught	up	with	her	,
然后	在	尽管如此	的	尝试	她	最好的	到	匆忙	从	这	房间	,	他	捕捉	向上	和	她	,

尽管她竭尽全力想尽快离开房间，但他还是追上了她。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

putting	his	arms	about	her	.
推杆	他的	武器	关于	她	.

他搂住了她。

" [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , ['prɪnses] , [ɔːr][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Tell	me	you	are	sorry	,	Princess	,	or	you	shan't	have	any	dinner	,	"	he	demanded	.
"	告诉	我	你	是	对不起	,	公主	,	或者	你	不会	有	任何	晚餐	,	"	他	要求	.

“公主，快说你真后悔，否则你就没饭吃了。”他命令道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'fendər] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'fendɪd] .

For	it	had	been	a	fashion	of	theirs	years	before	when	they	were	children	to	have	the	offender	pretend	to	demand	an	apology	from	the	offended	.
为了	它	有	到过	一个	时尚	的	他们的	年	前	什么时候	他们	是	孩子们	到	有	这	罪犯	假装	到	要求	一个	道歉	从	这	被冒犯了	.

因为早在他们还是孩子的时候，就流行让冒犯者假装向被冒犯者索要道歉。

[bʌt; bət] ['beti] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [fɔːr; fər]['dʒestɪŋ][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][soʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Betty	did	not	feel	in	the	mood	for	jesting	at	present	and	so	shook	her	head	.
但	贝蒂	做过	不是	感觉	在	这	情绪	为了	开玩笑	在	展示	和	所以	摇晃	她	头	.

但贝蒂现在没有心情开玩笑，于是摇了摇头。

[ðen] [dɪk] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] ['beti] ['ɪnstəntli] [felt] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] ['feɪdɪŋ] .

Then	Dick	met	her	gaze	with	an	expression	so	unusual	that	Betty	instantly	felt	her	resentment	fading	.
然后	迪克	遇见	她	目光	和	一个	表达	所以	异常	那	贝蒂	即刻	毛毡	她	怨恨	褪色	.

然后，迪克与她目光相遇，脸上露出一种非常不寻常的表情，贝蒂顿时感到心中的怨恨消散了。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [ʃʊr] ,

"	Perhaps	I	was	wrong	in	what	I	said	just	then	,	little	sister	,	I	don't	feel	sure	,
"	也许	我	曾是	错误的	在	什么	我	说	只是	然后	,	小的	姐姐	,	我	不	感觉	当然	,

“也许我刚才说的话不对，妹妹，我不太确定。”

" [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	he	apologized	.
"	他	道歉	.

他道歉了。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['estər] [tuː; tə][geɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər]

"	But	at	least	I	realize	that	you	wish	Esther	to	gain	fame	and	fortune	for
"	但	在	至少	我	意识到	那	你	希望	以斯帖	到	获得	名声	和	财富	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːrz] .

her	own	sake	and	not	for	yours	.
她	自己的	清酒	和	不是	为了	你的	.

“但我至少明白，你希望埃丝特获得名利是为了她自己，而不是为了你。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpiːɚ] [ɪn][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːr][ə; eɪ]

I	was	only	wondering	which	makes	a	woman	happier	in	the	end	,	a	home	or	a
我	曾是	仅有的	好奇	哪个	制作	一个	女士	更快乐	在	这	结尾	,	一个	家	或者	一个

[kə'rɪr] ?

career	?
职业	?

我只是想知道，最终让女人更幸福的是家庭还是事业?

[naʊ] [pliːz] [rɪ'leɪt] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Now	please	relate	me	your	day's	experience	,	which	you	have	been	keeping	such	a
现在	请	涉及	我	你的	天	经验	,	哪个	你	有	到过	保持	这样的	一个

[prə'faʊnd] ['siːkrət] ,

profound	secret	,
深刻的	秘密	,

现在请你把今天的经历告诉我，你一直保守着这个秘密。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'givn] . "

so	that	I	may	know	I	am	forgiven	.	"
所以	那	我	可能	知道	我	是	已原谅	.	"

这样我才能知道我已被原谅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " ['beti] [rɪ'tɜːrnd] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

"	It	is	too	late	now	,	"	Betty	returned	,	slipping	away	from	his	grasp	.
"	它	是	也	晚的	现在	,	"	贝蒂	返回	,	滑倒	离开	从	他的	抓牢	.

“现在太晚了，”贝蒂说着，挣脱了他的怀抱。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	I	must	find	out	whether	mother	is	coming	down	to	dinner	.
"	我	必须	寻找	出去	无论	母亲	是	未来	向下	到	晚餐	.

“我必须弄清楚母亲是否会下来吃晚饭。”

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] .

Perhaps	I	may	tell	you	afterwards	.
也许	我	可能	告诉	你	然后	.

或许以后我会告诉你。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['kʌmpəni]

A	Cosmopolitan	Company
一个	国际化	公司

一家国际化公司

['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['beti] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːrmən] [jʊθs] [tuː; tə] [huːm]

Sitting	opposite	Betty	at	the	dinner	table	were	the	two	German	youths	to	whom
坐着	对面的	贝蒂	在	这	晚餐	桌子	是	这	二	德语	青年	到	谁

[dɪk] [moʊst] ['ɔbdʒiktid] .

Dick	most	objected	.
迪克	最多	反对	.

坐在贝蒂对面餐桌旁的是迪克最讨厌的两个德国青年。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [bəuθ][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

And	yet	they	were	totally	unlike	both	in	appearance	and	position	.
和	然而	他们	是	完全	与此不同	两个都	在	外貌	和	位置	.

然而，无论从外貌还是地位来看，他们都截然不同。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

For	one	of	them	was	apparently	a	humble	person	,
为了	一	的	他们	曾是	显然	一个	谦逊的	人	,

其中一人显然为人谦逊。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [laɪt] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn][poʊ'etɪk] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] , [ə; eɪ][bɪg] [noʊz]

with	long	light	hair	hanging	in	poetic	fashion	below	his	shirt	collar	,	a	big	nose
和	长的	光	头发	绞刑	在	诗意的	时尚	以下	他的	衬衫	衣领	,	一个	大的	鼻子

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

他有着一头飘逸的浅色长发，如诗般地垂在衬衫领口下，鼻子很大，个子不高。

['hʌŋgri] , [laɪt] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv]

hungry	,	light	-	blue	eyes	that	seemed	always	to	be	swimming	in	a	mist	of
饥饿的	,	光	-	蓝色的	眼睛	那	似乎	总是	到	是	游泳	在	一个	薄雾	的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

一双充满渴望的浅蓝色眼睛，似乎总是笼罩在羞涩的迷雾之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	a	clerk	in	a	bank	and	occupied	the	smallest	room	on	the
他	曾是	一个	职员	在	一个	银行	和	占领	这	最小	房间	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] .

highest	floor	of	the	pension	.
最高	地面	的	这	养老金	.

他在一家银行当职员，住在养老院顶楼最小的房间里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd]

So	it	would	have	been	natural	enough	to	suppose	from	his	manner	and
所以	它	会	有	到过	自然的	足够的	到	认为	从	他的	方式	和

[bɪ'heɪvjər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [plə'biːən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

behavior	that	he	was	of	plebeian	origin	.
行为	那	他	曾是	的	平民	起源	.

因此，从他的举止和行为来看，很自然地会认为他出身平民。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

But	exactly	the	opposite	was	the	case	.
但	确切地	这	对面的	曾是	这	案件	.

但事实恰恰相反。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lændleɪdi] , ['mɪsɪz] . ['hoʊlɚ] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr'self][æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['dʒentlwʊmən]

For	the	landlady	,	Mrs	.	Hohler	,	who	was	herself	an	impoverished	gentlewoman
为了	这	房东	,	太太	.	霍勒	,	WHO	曾是	她自己	一个	贫困	淑女

,

,

,

对于房东霍勒太太来说，她本人是一位家境贫寒的淑女。

[hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

had	confided	to	Mrs	.	Ashton	that	the	strange	youth	was	in	reality	of	noble
有	坦白	到	太太	.	阿什顿	那	这	奇怪的	青年	曾是	在	现实	的	高贵

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

他曾向阿什顿夫人透露，那个古怪的年轻人实际上出身高贵。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][wʌn]

He	had	an	uncle	who	was	a	count	,	and	though	this	uncle	had	one
他	有	一个	叔叔	WHO	曾是	一个	数数	,	和	尽管	这	叔叔	有	一

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他有个叔叔是伯爵，虽然这位叔叔只有一个儿子，

[ðə; ði] ['nefjuː] ['fredrɪk] [stʊd] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .

the	nephew	Frederick	stood	second	in	the	line	of	succession	.
这	侄子	弗雷德里克	站立	第二	在	这	线	的	演替	.

侄子弗雷德里克是王位第二顺位继承人。

[tuː; tə] ['ritʃəd] ['æʃtən] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tʃɑːrmz] ,

To	Richard	Ashton	,	however	,	this	added	nothing	to	the	young	man's	charms	,
到	理查德	阿什顿	,	然而	,	这	额外	没有什么	到	这	年轻的	男人的	魅力	,

然而，在理查德·阿什顿看来，这丝毫没有增添这位年轻人的魅力。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [prə'vəukt] ['oʊvər] ['fredrɪk] [vɑːn] ['rɔɪtɝz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]

nor	did	it	make	him	the	less	provoked	over	Frederick	von	Reuter's	attitude	toward
也不	做过	它	制作	他	这	较少的	挑衅	超过	弗雷德里克	冯	路透社	态度	朝向

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

但这并没有减轻他对弗雷德里克·冯·罗伊特对待贝蒂的态度的愤怒。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['ræðər] [prɪ'fɜːrd] ['fredrɪk] , [huː] [siːmd] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] , [tuː; tə]

Nevertheless	he	rather	preferred	Frederick	,	who	seemed	utterly	without	brains	,	to
尽管如此	他	相当	首选	弗雷德里克	,	WHO	似乎	完全地	没有	大脑	,	到

[hɜːr; hər] ['sekənd] [əd'maɪərər] , [frɑːnts] .

her	second	admirer	,	Franz	.
她	第二	仰慕者	,	弗朗茨	.

然而，他宁愿选择看起来完全没有头脑的弗雷德里克，而不是她的第二个追求者弗朗茨。

[fɔːr; fər][frɑːnts][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] ['fɑːðər] ,

For	Franz	was	dark	and	aggressive	and	had	an	extremely	rich	father	,
为了	弗朗茨	曾是	黑暗的	和	挑衅的	和	有	一个	极其	富有的	父亲	,

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['hæmbɜːrg] .

a	merchant	in	Hamburg	.
一个	商人	在	汉堡	.

因为弗朗茨性格阴郁、好斗，他的父亲是汉堡的一位商人，极其富有。

['ɔːlsoʊ][frɑːnts] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,

Also	Franz	hoped	to	be	able	to	purchase	a	commission	in	the	German	army	,
还	弗朗茨	希望	到	是	有能力的	到	购买	一个	委员会	在	这	德语	军队	,

此外，弗朗茨还希望能够购买一份德国军队的委任状。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ,

so	that	already	he	was	assuming	the	dictatorial	,
所以	那	已经	他	曾是	假设	这	独裁的	,

所以他当时已经开始采取独裁姿态了，

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['meni] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ʌn'plezntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

disagreeable	manner	for	which	many	German	officers	are	unpleasantly	distinguished	.
令人不快的	方式	为了	哪个	许多	德语	警官	是	令人不快的	杰出的	.

这种令人不快的态度，让许多德国军官臭名昭著。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['niːðər] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fensɪv] ['iːðər] [tuː; tə] ['beti] [ɔːr]

neither	young	man	had	ever	done	anything	in	the	least	offensive	either	to	Betty	or
两者都不	年轻的	男人	有	曾经	完毕	任何事物	在	这	至少	进攻	任何一个	到	贝蒂	或者

[tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

to	any	member	of	her	family	,
到	任何	成员	的	她	家庭	,

这两个年轻人从未对贝蒂或她的任何家人做过任何有冒犯意味的事情。

[soʊ] [ðæt] [dɪk] ['æʃtənz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['predʒədɪs] .

so	that	Dick	Ashton's	feeling	was	largely	prejudice	.
所以	那	迪克	阿什顿的	感觉	曾是	很大程度上	偏见	.

所以迪克·阿什顿的感受很大程度上是出于偏见。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['estər] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

And	although	Esther	shared	his	point	of	view	,
和	虽然	以斯帖	共享	他的	观点	的	看法	,

虽然以斯帖也认同他的观点，

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['flætərd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bɛtiːz]

Mrs	.	Ashton	was	somewhat	flattered	at	the	amount	of	admiration	that	Betty's
太太	.	阿什顿	曾是	有些	受宠若惊	在	这	数量	的	钦佩	那	贝蒂的

['bjuːti] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] .

beauty	had	excited	ever	since	their	arrival	in	Europe	.
美丽	有	兴奋的	曾经	自从	他们的	到达	在	欧洲	.

自从她们抵达欧洲以来，贝蒂的美貌就引起了许多人的赞赏，这让阿什顿夫人感到有些受宠若惊。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['beti] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

As	for	Betty	herself	,	she	gave	the	whole	question	very	little	attention	.
作为	为了	贝蒂	她自己	,	她	给予	这	所有的	问题	非常	小的	注意力	.

至于贝蒂本人，她对这个问题几乎毫不在意。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

All	her	life	she	had	been	accustomed	to	attention	.
全部	她	生活	她	有	到过	习惯	到	注意力	.

她一生都习惯了被人关注。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [tuː] ['suːtəz] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Now	and	then	her	two	suitors	amused	her	and	at	other	times	she	was
现在	和	然后	她	二	求婚者	觉得好笑	她	和	在	其他	时代	她	曾是

[bɔːrd] [baɪ][ðem; ðəm] .

bored	by	them	.
无聊的	经过	他们	.

有时，她的两个追求者会让她觉得有趣；有时，她又会觉得他们很无聊。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər]

Notwithstanding	she	did	not	find	it	disagreeable	to	be	able	to	tease	her
虽然	她	做过	不是	寻找	它	令人不快的	到	是	有能力的	到	逗	她

['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['brʌðər] .

serious	-	minded	brother	.
严肃的	-	有思想	兄弟	.

尽管如此，她并不觉得逗弄她那严肃认真的哥哥是一件令人不快的事。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] ,

Moreover	,	the	widow	with	her	two	daughters	,
而且	,	这	寡妇	和	她	二	女儿们	,

此外，还有这位寡妇和她的两个女儿，

[ə'baʊt] [huːm] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['gesɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
about **whom** **Betty** **and** **her** **mother** **had** **been** **making** **guesses** **for** **several**
关于 谁 贝蒂 和 她 母亲 有 到过 制作 猜测 为了 一些
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

贝蒂和她母亲多年来一直在猜测的凶手是谁。

[kən'tɪnjuːd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] ,
continued **making** **her** **home** **at** **the** **pension** **,**
持续 制作 她 家 在 这 养老金 ,

她继续住在养老院里，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [dɪk] [wɪð; wɪθ]
and **without** **a** **shadow** **of** **a** **doubt** **one** **of** **the** **girls** **regarded** **Dick** **with**
和 没有 一个 阴影 的 一个 怀疑 一 的 这 女孩们 认为 迪克 和
[ɪ'speʃl] ['feɪvər] .
especial **favor** **.**
特别的 偏爱 .

毫无疑问，其中一个女孩对迪克格外偏爱。

[soʊ] [tə'naɪt] ['betɪ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
So **tonight** **Betty** **,** **who** **had** **not** **yet** **entirely** **recovered** **from** **her** **irritation** **,**
所以 今晚 贝蒂 , WHO 有 不是 然而 完全 恢复 从 她 刺激 ,

所以今晚，贝蒂还没完全从恼火中恢复过来，

[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒɜːmənz] .
was **unusually** **gracious** **to** **the** **two** **young** **Germans** **.**
曾是 异常地 亲切 到 这 二 年轻的 德国人 .

他对这两位年轻的德国人异常友善。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['liŋgə] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['pɑːrlər]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She **even** **lingered** **downstairs** **in** **the** **small** **,** **overcrowded** **parlor** **after** **dinner** **with** **her**
她 甚至 徘徊不去 楼下 在 这 小的 , 过度拥挤 客厅 后 晚餐 和 她
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

晚饭后，她甚至还和母亲在楼下狭小拥挤的客厅里逗留了一会儿。

[ə'laʊɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] ['estər] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] ,
allowing **Dick** **and** **Esther** **,** **who** **were** **not** **so** **friendly** **with** **the** **other** **boarders** **,**
允许 迪克 和 以斯帖 , WHO 是 不是 所以 友好的 和 这 其他 寄宿生 ,

允许迪克和埃丝特——他们与其他房客关系不太友好——

[tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
to **go** **up** **alone** **to** **their** **private** **sitting** **room** **.**
到 去 向上 独自的 到 他们的 私人的 坐着 房间 .

独自一人上楼去他们的私人休息室。

" [frɪts] [ænd; ənd][frɑːnts] , " [æz; əz] ['bɛtiːz] [ə'doʊrər] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
" **Fritz** **and** **Franz** **,** **"** **as** **Betty's** **adorers** **were** **called** **,**
" 弗里茨 和 弗朗茨 , " 作为 贝蒂的 崇拜者 是 称为 ,

“弗里茨和弗朗茨”，这是贝蒂的崇拜者们的称呼。

[ɔːl'ðoʊ] [hɛə] [vɑːn] ['rɔitə] [ænd; ənd] [hɛə] ['ʃmɪt] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['prɑːpər]['taɪtəlz] ,
although **Herr** **von** **Reuter** **and** **Herr** **Schmidt** **were** **their** **proper** **titles** **,**
虽然 先生 冯 路透社 和 先生 施密特 是 他们的 恰当的 标题 ,

虽然冯·罗伊特先生和施密特先生才是他们的正式头衔，

[wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] [baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] ['bɔːdəz] .
were **regarded** **with** **a** **good** **deal** **of** **quiet** **amusement** **by** **their** **fellow** **boarders** **.**
是 认为 和 一个 好的 交易 的 安静的 娱乐 经过 他们的 同伴 寄宿生 .

他们的室友们都暗自觉得他们很有趣。

[waɪl] [ðɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [soʊl] [ʌv; əv] [frɑːnts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [səˈprest]

While	this	filled	the	autocratic	soul	of	Franz	with	a	variety	of	suppressed
尽管	这	已填	这	专制	灵魂	的	弗朗茨	和	一个	种类	的	被抑制

[iˈməuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

虽然这使弗朗茨专制的灵魂充满了各种被压抑的情感，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [frɪts] [siːmd] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	gentle	Fritz	seemed	totally	unaware	of	it	.
这	温和的	弗里茨	似乎	完全	不知情	的	它	.

温柔的弗里茨似乎对此毫不知情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][sɪt][ˈsaɪləntli][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfrɔɪlaɪn] ,

He	was	content	to	sit	silently	on	one	side	of	the	schönes	Fräulein	,
他	曾是	内容	到	坐	默默	在	一	边	的	这	-	弗劳莱因	,

他心甘情愿地静静地坐在那位美丽的小姐的一侧。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .

even	when	she	devoted	the	greater	part	of	her	attention	to	his	rival	.
甚至	什么时候	她	奉献	这	更大的	部分	的	她	注意力	到	他的	竞争对手	.

即使她将大部分注意力都放在了他的竞争对手身上。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈoʊpənli] [flɪntʃɪŋ] ,

This	evening	,	without	openly	flinching	,
这	晚上	,	没有	公然	畏缩	,

今晚，他没有公开退缩，

[hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd][hɜːr; hər] [əkˈseptɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [əˈpruːv(ə)l][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

he	overheard	her	accepting	with	her	mother's	approval	an	invitation	from
他	无意中听到	她	接受	和	她	母亲的	赞同	一个	邀请	从

[ðə; ði] [ˈwelθi] [frɑːnts][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

the	wealthy	Franz	for	both	of	them	to	attend	a	performance	at	the	Royal
这	富裕	弗朗茨	为了	两个都	的	他们	到	出席	一个	表现	在	这	皇家

[ˈɑːprə] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] .

Opera	House	the	next	evening	.
歌剧	房子	这	下一个	晚上	.

他无意中听到她接受了富有的弗朗茨的邀请，两人于次日晚上一同前往皇家歌剧院观看演出，并得到了她母亲的同意。

[ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈfrɛdrɪks, ˈfrɛdɚɪks] [aɪz] [gruː] [ˈmɪstiər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [mɔːr] [dɪˈdʒektɪd][ɪn]

Then	,	although	Frederick's	eyes	grew	mistier	and	his	figure	more	dejected	in
然后	,	虽然	弗雷德里克的	眼睛	生长	迷雾	和	他的	数字	更多的	垂头丧气	在

[ˈkɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

随后，弗雷德里克的眼神变得更加迷离，身形也更加沮丧，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌnˈtɪl] [ˈbeti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [sterz] .

he	did	not	leave	the	parlor	until	Betty	and	her	mother	had	gone	up	stairs	.
他	做过	不是	离开	这	客厅	直到	贝蒂	和	她	母亲	有	已消失	向上	楼梯	.

直到贝蒂和她母亲上楼后，他才离开客厅。

[leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈeniwʌn] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈjuːθs]

Late	into	the	night	,	however	,	had	anyone	been	in	the	German	youth's
晚的	进入	这	夜晚	,	然而	,	有	任何人	到过	在	这	德语	青年的

[ˈneɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

然而，到了深夜，如果有人在那个德国青年的住处附近，

[streɪnz] [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['meləŋkɑ:li] ['mju:zɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ['drɪftɪŋ] [fɔ:rθ]

strains	of	exquisitely	melancholy	music	might	have	been	heard	drifting	forth
菌株	的	精美绝伦	忧郁	音乐	可能	有	到过	听到	漂流	前进

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪfθ] [flɔ:r] [bæk] [ru:m] .

from	a	fifth	floor	back	room	.
从	一个	第五	地面	后退	房间	.

或许有人听到从五楼后面的房间里飘出悠扬忧伤的音乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊboʊ] .

It	was	the	music	of	the	oboe	.
它	曾是	这	音乐	的	这	双簧管	.

那是双簧管的音乐。

['i:v(ə)n]['æftər] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][bed] , ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌn'dres]

Even	after	Betty	Ashton	had	seen	her	mother	in	bed	,	helping	her	undress
甚至	后	贝蒂	阿什顿	有	已见	她	母亲	在	床	,	帮助	她	脱衣服

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

即使在贝蒂·阿什顿看到她母亲躺在床上，帮她脱掉睡衣之后，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪn] ['estər] [ænd; ənd] [dɪk] ,

she	did	not	immediately	join	Esther	and	Dick	,
她	做过	不是	立即地	加入	以斯帖	和	迪克	,

她并没有立即加入埃丝特和迪克的行列。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

although	Mrs	.	Ashton	had	asked	her	to	explain	to	them	that	she	was
虽然	太太	.	阿什顿	有	问	她	到	解释	到	他们	那	她	曾是

[nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

not	well	enough	to	remain	up	any	longer	.
不是	出色地	足够的	到	保持	向上	任何	更长	.

尽管阿什顿太太曾要求她向他们解释，她身体不适，无法再熬夜了。

[ɪn'sted] ['beti] [went] [fɜ:rst]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði]

Instead	Betty	went	first	into	her	own	bedroom	and	there	re	-	read	the
反而	贝蒂	去	第一的	进入	她	自己的	卧室	和	那里	关于	-	读	这

[tu:] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

two	letters	which	she	carried	in	her	pocket	.
二	信件	哪个	她	携带	在	她	口袋	.

贝蒂却先回到自己的卧室，在那里重新阅读了她放在口袋里的两封信。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [dɪk] [ænd; ənd] ['estər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

For	if	Dick	and	Esther	were	of	so	much	the	same	opinion	in	regard	to
为了	如果	迪克	和	以斯帖	是	的	所以	很多	这	相同的	观点	在	看待	到

[hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

her	sister's	refusal	to	sing	in	public	,
她	姐妹	拒绝	到	唱歌	在	民众	,

如果迪克和埃丝特对她妹妹拒绝公开唱歌这件事的看法完全一致，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

it	was	best	that	they	be	allowed	to	discuss	the	matter	without	interruption
它	曾是	最好的	那	他们	是	允许	到	讨论	这	事情	没有	中断

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

from	her	.
从	她	.

最好让他们不受她的打断地讨论此事。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

For	although	she	had	promised	not	to	speak	of	it	again	to	her	sister	,
为了	虽然	她	有	承诺	不是	到	说话	的	它	再次	到	她	姐姐	,

虽然她答应过不再跟姐姐提起这件事，

['beti] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli]

Betty	felt	that	it	would	be	impossible	for	her	to	disguise	how	she	actually
贝蒂	毛毡	那	它	会	是	不可能的	为了	她	到	伪装	如何	她	实际上

[felt] .

felt	.
毛毡	.

贝蒂觉得她根本无法掩饰自己的真实感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] ['estər] , ['ʌtərli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

It	was	wicked	of	Esther	,	utterly	foolish	and	unreasonable	,
它	曾是	邪恶	的	以斯帖	,	完全地	愚蠢	和	不合理	,

以斯帖这样做是邪恶的，极其愚蠢和不理智的。

[tuː; tə] [ɪn'tend] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns] ,

to	intend	surrendering	to	her	own	shyness	and	lack	of	self	-	confidence	,
到	打算	投降	到	她	自己的	害羞	和	缺少	的	自己	-	信心	,

打算克服自己的羞怯和缺乏自信，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['dɪks] [ə'bet] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .

as	with	Dick's	abetting	she	evidently	intended	doing	.
作为	和	迪克的	教唆	她	显然	故意的	正在做	.

就像她教唆迪克一样，她显然也打算这么做。

[waɪ] , ['estər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] ['fjuːtʃər] !

Why	,	Esther	might	have	a	truly	great	future	!
为什么	,	以斯帖	可能	有	一个	真的	伟大的	未来	!

为什么呢，埃丝特或许会拥有非常美好的未来！

[prə'fesər] [hɛkʃɚ] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd] [taɪm] , ['treɪnɪŋ]

Professor	Hecksher	had	assured	Mrs	.	Ashton	that	she	only	required	time	,	training
教授	赫克舍尔	有	保证	太太	.	阿什顿	那	她	仅有的	必需的	时间	,	训练

[ænd; ənd] [mɔːr] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

and	more	self	-	confidence	.
和	更多的	自己	-	信心	.

赫克舍尔教授向阿什顿夫人保证，她只需要时间、训练和更多的自信。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [wen] ['estər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

For	,	although	when	Esther	was	finally	under	the	sway	of	her	music	,
为了	,	虽然	什么时候	以斯帖	曾是	最后	在下面	这	摇摆	的	她	音乐	,

因为，尽管当埃丝特最终被她的音乐所吸引时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd]['fɜːrvər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

she	was	able	to	throw	her	whole	force	and	fervor	into	it	,
她	曾是	有能力的	到	扔	她	所有的	力量	和	热情	进入	它	,

她能够将自己的全部力量和热情投入其中。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [pər'fɔːrməns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

in	the	beginning	of	any	performance	she	was	often	awkward	and	shy	,
在	这	开始	的	任何	表现	她	曾是	经常	尴尬的	和	害羞的	,

每次演出开始时，她通常都会显得笨拙和害羞。

[ə'lɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [daʊn] .

alarming	her	audience	with	the	impression	that	she	might	break	down	.
令人担忧	她	观众	和	这	印象	那	她	可能	休息	向下	.

她让观众感到不安，仿佛她随时都会崩溃。

[prə'fesər] [hɛkʃɚ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['ɛstərz] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf]

Professor	Hecksher	had	even	suggested	that	Esther's	voice	might	be	beautiful	enough
教授	赫克舍尔	有	甚至	建议	那	埃丝特的	嗓音	可能	是	美丽的	足够的

[fɔːr; fər][grænd] ['ɑːprə] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

for	grand	opera	when	she	grew	older	and	had	more	experience	.
为了	盛大	歌剧	什么时候	她	生长	老	和	有	更多的	经验	.

赫克舍尔教授甚至认为，埃丝特长大后，积累了更多经验，她的嗓音或许会非常优美，适合演唱歌剧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [θɔːt] [stɪl] [ɪn][maɪnd] ,

With	this	last	thought	still	in	mind	,
和	这	最后的	想法	仍然	在	头脑	,

带着这最后一点想法，

['beti] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Betty	finally	returned	to	the	sitting	room	to	spend	the	rest	of	the	evening
贝蒂	最后	返回	到	这	坐着	房间	到	花费	这	休息	的	这	晚上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

with	her	brother	and	sister	.
和	她	兄弟	和	姐姐	.

贝蒂最终回到客厅，和她的弟弟妹妹一起度过了剩下的夜晚。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['kjʊriəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv] [dɪk]

Often	she	had	thought	of	how	curious	it	was	that	she	could	speak	of	Dick
经常	她	有	想法	的	如何	好奇的	它	曾是	那	她	可以	说话	的	迪克

[ænd; ənd] ['estər] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɔːr] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] !

and	Esther	in	this	fashion	when	they	bore	not	the	slightest	relation	to	each	other	!
和	以斯帖	在	这	时尚	什么时候	他们	钻孔	不是	这	丝毫	关系	到	每个	其他	!

她常常觉得很奇怪，她竟然能这样谈论迪克和埃丝特，而他们之间却没有任何关系！

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['saɪləns]

She	found	them	sitting	on	opposite	sides	of	a	small	table	,	a	complete	silence
她	成立	他们	坐着	在	对面的	侧面	的	一个	小的	桌子	,	一个	完全的	沉默

[pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

pervading	the	room	,
普遍存在	这	房间	,

她发现他们分别坐在小桌子的两侧，房间里一片寂静。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

although	neither	one	of	them	was	reading	.
虽然	两者都不	一	的	他们	曾是	阅读	.

虽然他们俩都没看书。

['ɛstərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['dɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

Esther's	face	was	flushed	and	Dick's	a	little	pale	.
埃丝特的	脸	曾是	酡	和	迪克的	一个	小的	苍白	.

埃丝特的脸涨得通红，迪克的脸色则有些苍白。

[æz; əz] [dɪk] [roʊz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , ['estər] [spoʊk] :

As	Dick	rose	to	give	his	chair	to	the	newcomer	,	Esther	spoke	:
作为	迪克	玫瑰	到	给	他的	椅子	到	这	新人	,	以斯帖	辐	:

迪克起身把椅子让给新来者时，埃丝特开口说道：

" [pliːz] [dəunt][goʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æʃtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	don't	go	,	Dr	.	Ashton	,	"	she	said	.
"	请	不	去	,	博士	.	阿什顿	,	"	她	说	.

“请不要走，阿什顿医生，”她说。

[ænd; ənd] ['beti] ['wʌndɝd] ['aɪdli] [waɪ] ['estər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðæt] [dɪk] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

And	Betty	wondered	idly	why	Esther	should	suppose	that	Dick	intended	leaving	the
和	贝蒂	想知道	闲散地为什么		以斯帖	应该	认为	那	迪克	故意的	离开	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

贝蒂漫不经心地想，埃丝特为什么会认为迪克打算离开房间。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

More	often	than	not	he	spent	his	evenings	at	home	with	them	.
更多的	经常	比	不是	他	花费	他的	晚上	在	家	和	他们	.

他经常晚上和他们待在家里。

" [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['beti] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" I only want to tell you , Betty dear , " she continued ,
" 我 仅有的 想 到 告诉 你 , 贝蒂 亲爱的 , " 她 持续 ,

“我只想告诉你，亲爱的贝蒂，”她继续说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [raɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ri'fju:zɪŋ]
" that you were quite right this afternoon in saying that I was wrong in refusing
" 那 你 是 相当 正确的 这 下午 在 说 那 我 曾是 错误的 在 拒绝
[ðɪs] [tʃæns] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [prə'fesər] - ['kɑ:nsərt] .
this chance to sing at Professor Hecksher's concert .
这 机会 到 唱歌 在 教授 - 音乐会 .

“今天下午你说的完全正确，我拒绝在赫克舍尔教授的音乐会上唱歌是错误的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][wɜ:rk] [naʊ] ,
Of course I am not going to give up my work now ,
的 课程 我 是 不是 去 到 给 向上 我的 工作 现在 ,

我当然不会现在就放弃工作。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][aɪ] [noʊ]
when I have been struggling and struggling to learn even the little bit I know
什么时候 我 有 到过 挣扎 和 挣扎 到 学习 甚至 这 小的 少量 我 知道
.
:
.

当我还在苦苦挣扎，努力学习哪怕我所知道的那一点点东西时。

[ðen] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
Then if I never sing in public how am I ever to earn that fortune which I have
然后 如果 我 绝不 唱歌 在 民众 如何 是 我 曾经 到 赚 那 财富 哪个 我 有
['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
promised to bestow on you ,
承诺 到 赐给 在 你 ,

那么，如果我从不在公众场合唱歌，我又如何才能赚到我承诺要赐予你们的财富呢?

['prɪnses] ?
Princess ?
公主 ?

公主?

" ['estər] [læft] , [bʌt; bət] ['beti] [fraund] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Esther laughed , but Betty frowned with an expression unusual to her .
" 以斯帖 笑了 , 但 贝蒂 皱眉 和 一个 表达 异常 到 她 .

埃丝特笑了，但贝蒂却皱起了眉头，脸上露出了她不寻常的表情。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , ['estər] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi]
" I don't want you to keep on with your singing , Esther , for my sake , " she
" 我 不 想 你 到 保持 在 和 你的 歌唱 , 以斯帖 , 为了 我的 清酒 , " 她
[prəu'testid] .
protested .
抗议 .

“埃丝特，看在我的份上，我不想让你继续唱歌，”她抗议道。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [naʊ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
" Mother and I are accustomed now to being poor and don't mind it .
" 母亲 和 我 是 习惯 现在 到 存在 贫穷的 和 不 头脑 它 .

“我和母亲现在已经习惯了贫穷，并不介意。”

[soʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] ,
So if there is anything else you would prefer to do with your life ,
所以 如果 那里 是 任何事物 别的 你 会 更喜欢 到 做 和 你的 生活 ,

所以，如果你还有什么其他更想做的事情，

[pliːz] [dəunt] [weɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

please	don't	waste	a	thought	on	me	.
请	不	浪费	一个	想法	在	我	.

请不要在我身上浪费时间。

" ['estər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Esther	shook	her	head	reproachfully	.
"	以斯帖	摇晃	她	头	责备地	.

埃丝特责备地摇了摇头。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [krɔːs] , ['prɪnses] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Don't	be	silly	and	don't	be	cross	,	Princess	,	"	she	pleaded	.
"	不	是	愚蠢的	和	不	是	叉	,	公主	,	"	她	恳求	.

“公主殿下，别傻了，也别生气，”她恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ]

"	You	know	perfectly	well	that	I	can	no	more	help	thinking	about	you	than	I
"	你	知道	完美	出色地	那	我	能	不	更多的	帮助	思维	关于	你	比	我

[kæn; kən] [help] ['briːðɪŋ] .

can	help	breathing	.
能	帮助	呼吸	.

你很清楚，我无法停止想你，就像我无法停止呼吸一样。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['mjuːzɪk][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

But	so	far	as	my	keeping	on	with	my	music	is	concerned	,
但	所以	远的	作为	我的	保持	在	和	我的	音乐	是	担心的	,

但就我继续从事音乐而言，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv][ðə; ðiː] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	can't	see	that	I	shall	ever	have	the	right	not	to	do	that	.
我	不能	看	那	我	将	曾经	有	这	正确的	不是	到	做	那	.

我看不出我有什么权利不去这样做。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] [bɪgɪst] ['efərt] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][æt; ət][ðə; ðiː]['kɑːnsərt] ,

So	I	am	going	to	make	the	biggest	effort	I	possibly	can	at	the	concert	,
所以	我	是	去	到	制作	这	最大	努力	我	可能	能	在	这	音乐会	,

所以我会在演唱会上尽我所能做到最好。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] [feɪl] ,

and	then	if	I	fail	,
和	然后	如果	我	失败	,

如果我失败了，

[waɪ] [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə] - [ðə; ðiː] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['faɪər] . -

why	at	least	I	shall	have	been	true	to	'	the	Law	of	the	Fire	.	'
为什么	在	至少	我	将	有	到过	真的	到	-	这	法律	的	这	火	.	-

至少我算是忠于“火之法则”了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['bɛtiːz] [feɪs] ['sɔfənd] , [bʌt; bət] [dɪk] ['æʃtən] ['mɑːtʃt] [ə'brʌptli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm]

"	At	this	Betty's	face	softened	,	but	Dick	Ashton	marched	abruptly	out	of	the	room
"	在	这	贝蒂的	脸	软化	,	但	迪克	阿什顿	行军	突然	出去	的	这	房间

.

:
.

“这时，贝蒂的表情柔和了下来，但迪克·阿什顿却径直走出了房间。”

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuː] ['gɜːlz] ,

Neither	of	the	two	girls	,
两者都不	的	这	二	女孩们	,

这两个女孩都不是

[ðoʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld][kæmp]['faɪər]['sɜːrk(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

though	far	away	from	their	old	Camp	Fire	circle	now	for	two	years	,
尽管	远的	离开	从	他们的	老的	营	火	圆圈	现在	为了	二	年	,

虽然他们已经远离以前的营火圈两年了，

[hæd; həd]['evər] [fərˈgɑːtn] [ɪts]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .

had	ever	forgotten	its	purposes	and	teaching	.
有	曾经	被遗忘的	它是	目的	和	教学	.

曾一度忘记它的宗旨和教义。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊnli] [ðə; ði] [θriː] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

So	often	when	they	were	lonely	the	three	Wohelo	candles	were	lighted	and	the
所以	经常	什么时候	他们	是	孤独	这	三	沃赫洛	蜡烛	是	照明	和	这

[oʊld] ['serəmoʊni] ['fɑːloʊd] ,

old	ceremony	followed	,
老的	仪式	随后	,

所以当他们感到孤独时，常常会点燃三支沃赫洛蜡烛，然后举行古老的仪式。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪŋ] [baɪ] ['ɛstərz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [sɔːŋ] .

usually	ending	by	Esther's	singing	a	Camp	Fire	song	.
通常	结束	经过	埃丝特的	歌唱	一个	营	火	歌曲	.

通常以埃丝特唱一首篝火歌曲结束。

[təˈnaɪt] ['beti] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃraɪn] [ɔːr] [ʃelf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [iˈrektid]

Tonight	Betty	walked	over	to	a	kind	of	shrine	or	shelf	which	they	had	erected
今晚	贝蒂	步行	超过	到	一个	种类	的	神社	或者	架子	哪个	他们	有	竖立

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] .

in	one	corner	of	their	room	.
在	一	角落	的	他们的	房间	.

今晚，贝蒂走到他们在房间一角搭建的一个类似神龛或架子的地方。

['dʒɜːrmən] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [kwɪr] [stoʊvz] [ænd; ənd][noʊ] ['faiəpleisiz] .

German	houses	have	queer	stoves	and	no	fireplaces	.
德语	房屋	有	酷儿	炉灶	和	不	壁炉	.

德国的房子里有奇特的炉子，而且没有壁炉。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [θriː] [tɔːl] [waɪt] ['kændlz] .

There	she	lighted	three	tall	white	candles	.
那里	她	照明	三	高的	白色的	蜡烛	.

她在那里点燃了三根高高的白色蜡烛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɔːrðərn] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk]

The	long	northern	twilight	was	fading	and	the	room	had	become	almost	dark	.
这	长的	北方	暮	曾是	褪色	和	这	房间	有	变得	几乎	黑暗的	.

:

漫长的北方暮色渐渐消退，房间里几乎一片漆黑。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , ['beti] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] ['ɛstərz] [fiːt] .

A	moment	after	,	Betty	came	and	sat	down	on	a	stool	at	Esther's	feet	.
一个	片刻	后	,	贝蒂	来了	和	卫星	向下	在	一个	凳子	在	埃丝特的	脚	.

片刻之后，贝蒂走过来，坐在埃丝特脚边的凳子上。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['pɑːli] [təˈdeɪ] , " [ʃiː; ʃi][brˈgæn] .

"	I	had	a	letter	from	Polly	today	,	"	she	began	.
"	我	有	一个	信	从	波莉	今天	,	"	她	开始	.

“我今天收到了波莉的来信，”她写道。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz][hæv; həv]['lændɪd][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

"	She	and	Miss	Adams	have	landed	and	are	in	England	.
"	她	和	错过	亚当斯	有	登陆	和	是	在	英格兰	.

“她和亚当斯小姐已经登陆，现在在英国。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es]['leɪtər] [ɪf] — — [ɪf] — — "
They want to join us later if — — if — — "
他们 想 到 加入 我们 之后 如果 — — 如果 — — "

他们想稍后加入我们，如果——如果——”

" [ɪf] [wʌt] , ['beti] ? " ['estər] [di'mɑːndid] .
" If what , Betty ? " Esther demanded .
" 如果 什么 , 贝蒂 ? " 以斯帖 要求 .

“如果怎样，贝蒂？”埃丝特追问道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] !
" Surely you and Polly are not to be disappointed in being with each other !
"
"
"

“你和波莉在一起肯定不会失望的！”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ,
it is just this that I have been dying to tell you ever since you came home ,
它 是 只是 这 那 我 有 到过 垂死 到 告诉 你 曾经 自从 你 来了 家 ,

自从你回家后，我就一直很想告诉你这件事。

" ['beti] [prəu'testid] ,
" Betty protested ,
" 贝蒂 抗议 ,

贝蒂抗议道：“

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][hɜːr; hər]['stɔːri] [æt; ət]
her words now running over each other in her effort to tell all her story at
她 字 现在 跑步 超过 每个 其他 在 她 努力 到 告诉 全部 她 故事 在
[wʌns] .
once .
一次 .

她语无伦次，试图一次性讲述完自己的所有故事。

" ['pɑːli] [roʊt] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Polly wrote that Miss Adams would love to come and spend a part of the
" 波莉 写道 那 错过 亚当斯 会 爱 到 来 和 花费 一个 部分 的 这
['sʌmər] [nɪr] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
summer near us if we were only in some place in the country .
夏天 靠近 我们 如果 我们 是 仅有的 在 一些 地方 在 这 国家 .

波莉写道，如果我们在乡下某个地方，亚当斯小姐很乐意来我们附近度过部分夏天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [wɔːrn] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] [læst] ['wɪntər] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
But she is too worn out from her work last winter to feel that she can
但 她 是 也 磨损 出去 从 她 工作 最后的 冬天 到 感觉 那 她 能
[ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
endure the city for any length of time .
忍受 这 城市 为了 任何 长度 的 时间 .

但她因去年冬天的工作而筋疲力尽，觉得自己无法在城市里待太久。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv][bɜːr'lɪn]

And	you	know	mother	and	I	have	been	getting	pretty	tired	of	Berlin
和	你	知道	母亲	和	我	有	到过	获得	漂亮的	疲劳的	的	柏林

[ɑːr'selvz] ['leɪtli] ,

ourselves	lately	,
我们自己	最近	,

你知道吗，我和妈妈最近都对柏林感到相当厌倦了。

[sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːrm] ['weðər] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ]

since	the	warm	weather	has	come	and	you	and	Dick	are	away	so	much
自从	这	温暖的	天气	有	来	和	你	和	迪克	是	离开	所以	很多

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

自从天气转暖以来，你和迪克一天中大部分时间都不在。

[soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

So	this	morning	while	you	were	out	I	got	one	of	the	maids	to	go	with	me
所以	这	早晨	尽管	你	是	出去	我	得到	一	的	这	女佣	到	去	和	我

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ]

and	we	went	for	miles	into	the	country	until	we	came	to	an	enchanting
和	我们	去	为了	英里	进入	这	国家	直到	我们	来了	到	一个	妖娆

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

今天早上你不在家的时候，我让一个女佣陪我一起去了乡下，走了好几英里，最后来到一个迷人的地方。

[ɔːl] ['fɔrists] [ænd; ənd] [brʊks] , [nɪr] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm] .

all	forests	and	brooks	,	near	the	village	of	Waldheim	.
全部	森林	和	布鲁克斯	,	靠近	这	村庄	的	瓦尔德海姆	.

瓦尔德海姆村附近的所有森林和小溪。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ðɪ] [kwɪr] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæd; həd] ,

I	can't	tell	you	all	that	happened	to	me	or	the	queer	experience	I	had	,
我	不能	告诉	你	全部	那	发生	到	我	或者	这	酷儿	经验	我	有	,

我无法向你们讲述我身上发生的一切，也无法讲述我的同性恋经历。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

only	that	I	found	a	delightful	place	where	we	may	live	.
仅有的	那	我	成立	一个	愉快	地方	在哪里	我们	可能	居住	.

只是我找到了一个我们可以居住的美丽地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [taʊn] .

It	is	near	enough	for	you	and	Dick	to	come	back	and	forth	into	town	.
它	是	靠近	足够的	为了	你	和	迪克	到	来	后退	和	前进	进入	镇	.

离市区很近，你和迪克可以很方便地往返。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [griːn] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

And	it	is	so	still	and	cool	with	such	wonderful	green	hills	behind	it	that
和	它	是	所以	仍然	和	凉爽的	和	这样的	精彩的	绿色的	丘陵	在后面	它	那

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

somehow	it	made	me	think	of	Sunrise	Mountain	and	our	cabin	and	the
不知何故	它	制成	我	思考	的	日出	山	和	我们的	舱	和	这

['gɜːlz][ænd; ənd] — " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ['bɛtiːz] [vɔɪs] [feɪld] [ænd; ənd]

girls	and	—	"	But	in	a	sudden	wave	of	homesickness	Betty's	voice	failed	and
女孩们	和	—	"	但	在	一个	突然	海浪	的	思乡之情	贝蒂的	嗓音	失败的	和

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

she	dropped	her	face	in	her	hands	.
她	掉落	她	脸	在	她	双手	.

这里如此静谧凉爽，背后是美丽的绿色山丘，不知怎的，这让我想起了日出山、我们的小木屋、女孩们，还有——"但突然一阵强烈的思乡之情袭来，贝蒂的声音哽咽了，她双手捂住了脸。

['ɛstərz] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] .

Esther's	own	voice	was	unsteady	.
埃丝特的	自己的	嗓音	曾是	不稳定	.

埃丝特的声音也有些颤抖。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [mu:v] [aʊt] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] [æt; ət] [wʌns] , ['beti] .

"	Then	we	will	move	out	to	this	spot	at	once	,	Betty	.
"	然后	我们	将要	移动	出去	到	这	点	在	一次	,	贝蒂	.

“那么我们就立刻搬到这里去，贝蒂。”

[ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] ['evər] [der] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn]

And	don't	you	ever	dare	tell	me	that	I	am	not	to	think	of	you	in
和	不	你	曾经	敢	告诉	我	那	我	是	不是	到	思考	的	你	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mju:zɪk] ,

connection	with	my	music	,
联系	和	我的	音乐	,

你休想告诉我，我听音乐时不能想起你。

[wen] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

when	I	realize	how	much	you	have	given	up	for	me	.
什么时候	我	意识到	如何	很多	你	有	给定	向上	为了	我	.

当我意识到你为我放弃了多少。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [bɜ:r'lɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

Oh	,	yes	,	I	know	you	have	enjoyed	Europe	and	Berlin	and	all	of	our
哦	,	是的	,	我	知道	你	有	享受	欧洲	和	柏林	和	全部	的	我们的

['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

interesting	experiences	.
有趣的	经历	.

哦，是的，我知道你很喜欢欧洲、柏林以及我们所有有趣的经历。

[jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Yet	somehow	I	don't	believe	that	you	will	ever	be	so	fond	of	any	place	in	the
然而	不知何故	我	不	相信	那	你	将要	曾经	是	所以	喜爱	的	任何	地方	在	这

[wɜ:rld] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

world	as	you	are	of	your	old	home	in	Woodford	.
世界	作为	你	是	的	你的	老的	家	在	伍德福德	.

然而，我总觉得你对世界上任何一个地方的喜爱程度都不会超过你对伍德福德老家的喜爱。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['kʌmfərt] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['æʃtən] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nu:]

You	see	that	is	the	way	I	comfort	myself	and	Dr	.	Ashton	about	your	new
你	看	那	是	这	方式	我	舒适	我	和	博士	.	阿什顿	关于	你的	新的

['fɔ:rən] [əd'maɪərəz] .

foreign	admirers	.
外国的	仰慕者	.

你看，这就是我安慰自己和阿什顿博士的方式，来应对你新结识的外国仰慕者。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] , ['beti] , ['evər] ['sɪriəsli] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['jʊrəp] , [wʊd]

You	wouldn't	,	Betty	,	ever	seriously	care	for	anyone	who	lives	in	Europe	,	would
你	不会	,	贝蒂	,	曾经	严重地	关心	为了	任何人	WHO	生活	在	欧洲	,	会

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

贝蒂，你永远不会真正关心住在欧洲的人，对吧?

" ['estər] [æskt] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [læft] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	Esther	asked	so	anxiously	that	her	sister	laughed	,	refusing	to	make	a	reply	.
"	以斯帖	问	所以	焦虑地	那	她	姐姐	笑了	,	拒绝	到	制作	一个	回复	.

“埃丝特焦急地问，以至于她的姐姐笑了，拒绝回答。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[dæs; dɑːs] ['raingəuld]

Das	Rheingold
达斯	莱茵黄金

《莱茵的黄金》

[ə; eɪ][gɜːrl][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

A	girl	sat	on	a	flat	rock	beside	a	small	stream	of	water	,
一个	女孩	卫星	在	一个	平坦的	岩石	旁	一个	小的	溪流	的	水	,

一个女孩坐在小溪边的一块平坦的石头上，

['evɪdəntli] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

evidently	drying	her	hair	in	the	rays	of	the	sun	,
显然	烘干	她	头发	在	这	射线	的	这	太阳	,

她显然是在阳光下晾干头发。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [luːs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [red] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]

for	it	hung	loose	over	her	shoulders	and	shone	red	and	gold	and
为了	它	悬挂	松动的	超过	她	肩膀	和	闪耀	红色的	和	金子	和

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

因为它松松垮垮地披在她的肩上，闪耀着红色、金色和棕色的光芒。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

seeming	to	ripple	down	from	the	crown	of	her	head	to	the	ground	.
似乎	到	波纹	向下	从	这	王冠	的	她	头	到	这	地面	.

仿佛从她的头顶向下涟漪般扩散到地面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [griːn]

She	was	entirely	alone	and	a	close	group	of	trees	formed	a	kind	of	green
她	曾是	完全	独自的	和	一个	关闭	团体	的	树木	形成	一个	种类	的	绿色的

['temp(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

temple	behind	her	.
寺庙	在后面	她	.

她孤身一人，身后是一片茂密的树林，宛如一座绿色的殿堂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [wɔːrm] [deɪ] [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['restɪŋ]

It	had	been	an	extremely	warm	day	so	that	even	the	birds	were	resting
它	有	到过	一个	极其	温暖的	天	所以	那	甚至	这	鸟类	是	休息

[frʌm; frəm] [sɔːŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['leɪbər] .

from	song	and	from	labor	.
从	歌曲	和	从	劳动	.

那天天气异常炎热，就连鸟儿都停止了鸣叫和劳作，开始休息了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [tɔːr] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,

Suddenly	the	girl	tore	into	small	pieces	the	letter	that	she	had	been	writing	,
突然	这	女孩	撕裂	进入	小的	件	这	信	那	她	有	到过	写作	,

女孩突然把她正在写的信撕成了碎片。

['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] .

tossing	them	into	the	air	like	a	troop	of	white	butterflies	.
抛掷	他们	进入	这	空气	喜欢	一个	部队	的	白色的	蝴蝶	.

将它们抛向空中，就像抛向一群白色蝴蝶。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['beti]
" There is no use of my trying to do anything sensible this afternoon , " Betty
" 那里 是 不 使用 的 我的 尝试 到 做 任何事物 明智的 这 下午 , " 贝蒂
['æʃtən] [said] ,
Ashton sighed ,
阿什顿 叹了口气 ,

“今天下午我做任何明智的事情都是徒劳的，”贝蒂·阿什顿叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]
" I am so happy over being in the country once more with nothing to do but
" 我 是 所以 快乐的 超过 存在 在 这 国家 一次 更多的 和 没有什么 到 做 但
[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] .
to do nothing .
到 做 没有什么 .

“我很高兴能再次回到这个国家，无所事事，什么也不做。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] ,
I was dead tired of all those people at the pension ,
我 曾是 死的 疲劳的 的 全部 那些 人们 在 这 养老金 ,

我真是厌倦了养老院里的那些人。

[ʌv; əv] [frɪts] [ænd; ənd][frɑːnts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of Fritz and Franz and all the rest of them .
的 弗里茨 和 弗朗茨 和 全部 这 休息 的 他们 .

弗里茨、弗朗茨以及其他所有人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɔrists] — —
It is lovely to be alone here in the German forests — —
它 是 迷人的 到 是 独自的 这里 在 这 德语 森林 — —

独自一人待在德国的森林里真是太好了——

" [ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['beti] ['æʃtən] ['streɪtnd] [ʌp] ,
" Then unexpectedly Betty Ashton straightened up ,
" 然后 不料 贝蒂 阿什顿 拉直 向上 ,

“然后，出乎意料的是，贝蒂·阿什顿直起了身子，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] [waɪl] ['hɜːrɪdli]
looking about her in every possible direction in a puzzled fashion while hurriedly
寻找 关于 她 在 每一个 可能的 方向 在 一个 困惑 时尚 尽管 匆匆
[ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
arranging her hair .
安排 她 头发 .

她困惑地环顾四周，一边匆忙地整理头发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第3/7页

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]

For	although	she	could	see	no	one	approaching	,	she	could	hear	an	unmistakable
为了	虽然	她	可以	看	不	一	接近	,	她	可以	听到	一个	毋庸置疑

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

虽然她看不到任何人靠近，但她能听到一个清晰可辨的声音。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmeloʊ] [ˈwɪslɪŋ] , [ðen] [fluːt] - [laɪk] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [loʊ]

a	kind	of	mellow	whistling	,	then	flute	-	like	notes	and	afterwards	a	low
一个	种类	的	醇厚	吹口哨	,	然后	长笛	-	喜欢	笔记	和	然后	一个	低的

[θrɑːbɪŋ] ,

throbbing	,
悸动	,

先是柔和的口哨声，然后是类似笛声的音符，最后是低沉的脉动声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

as	though	the	wings	of	imprisoned	things	were	beating	in	the	air	.
作为	尽管	这	翅膀	的	被监禁	事物	是	殴打	在	这	空气	.

仿佛被囚禁之物的翅膀在空中拍打。

[ˈbeti] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

Betty	stared	through	the	open	spaces	between	the	trees	,
贝蒂	凝视	通过	这	打开	空间	之间	这	树木	,

贝蒂凝视着树木间的空隙，

[sɪns] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] .

since	from	that	direction	the	sound	was	now	approaching	.
自从	从	那	方向	这	声音	曾是	现在	接近	.

因为声音正从那个方向传来。

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [pɪˈkjuːliər][ˈmjuːzɪk] [bɪˈfɔːr] ?

But	when	and	where	had	she	heard	that	peculiar	music	before	?
但	什么时候	和	在哪里	有	她	听到	那	奇特	音乐	前	?

但她之前是在何时何地听到过这种奇特的音乐呢?

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [reɪs] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	Germans	were	such	a	strangely	musical	race	that	probably	any	one	of	her
这	德国人	是	这样的	一个	奇怪的	音乐	种族	那	大概	任何	一	的	她

['nebəz] [kʊd; kəd] [pleɪ] .

neighbors	could	play	.
邻居	可以	玩	.

德国人是一个音乐天赋非常出众的民族，她的邻居们可能都会演奏乐器。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] ,

Then	with	a	smothered	expression	of	vexation	,
然后	和	一个	窒息	表达	的	烦恼	,

然后，他脸上浮现出一丝压抑的恼怒表情，

[ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] .

the	girl	got	up	on	her	feet	and	took	a	few	steps	forward	.
这	女孩	得到	向上	在	她	脚	和	采取	一个	很少	步骤	向前	.

女孩站起身，向前走了几步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] [her] ,

There	was	no	mistaking	the	figure	slowly	advancing	,	the	long	light	hair	,
那里	曾是	不	误会	这	数字	缓慢地	前进	,	这	长的	光	头发	,

缓缓走来的身影，长长的浅色头发，绝对不会认错。

[ðə; ði][maɪld] [aɪz] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [ðoʊ] [pər'sɪstənt] ['mænər] .

the	mild	eyes	and	timid	though	persistent	manner	.
这	温和的	眼睛	和	胆小	尽管	执着的	方式	.

她眼神温和，举止腼腆却又坚持不懈。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['fredrɪk] [vɑːn] ['rɔitə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

But	how	in	the	world	had	Frederick	von	Reuter	found	her	,
但	如何	在	这	世界	有	弗雷德里克	冯	路透社	成立	她	,

但弗雷德里克·冯·罗伊特究竟是如何找到她的呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ]

when	she	had	been	careful	not	to	mention	where	they	were	going	in	saying
什么时候	她	有	到过	小心	不是	到	提到	在哪里	他们	是	去	在	说

[ˌfer'wel] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] ?

farewell	at	the	pension	?
告别	在	这	养老金	?

在养老院告别时，她一直小心翼翼地没有透露他们要去哪里。

" [waɪ] , [hɛə][vɑːn] ['rɔitə] , " ['beti] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Why	,	Herr	von	Reuter	,	"	Betty	exclaimed	,
"	为什么	,	先生	冯	路透社	,	"	贝蒂	惊呼	,

“为什么呢，冯·罗伊特先生？”贝蒂惊呼道。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ruːd] ,

divided	between	vexation	and	the	thought	that	she	must	not	be	rude	,
分割	之间	烦恼	和	这	想法	那	她	必须	不是	是	粗鲁的	,

她既恼火又觉得不能失礼，这种矛盾的心情让她左右为难。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]

"	what	are	you	doing	in	this	part	of	the	world	and	how	did	you	happen	to
"	什么	是	你	正在做	在	这	部分	的	这	世界	和	如何	做过	你	发生	到

[dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] ?

discover	me	?
发现	我	?

“你为什么会来到这个世界的这个角落？你又是如何发现我的？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'brʌptli] ['siːst] [hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pleɪɪŋ] ,

"	At	this	question	the	young	man	abruptly	ceased	his	sentimental	playing	,
"	在	这	问题	这	年轻的	男人	突然	停止	他的	感伤的	玩耍	,

听到这个问题，年轻人突然停止了伤感的演奏。

[ðoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ['beti] [ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

though	instead	of	answering	Betty	in	a	sensible	fashion	,
尽管	反而	的	回答	贝蒂	在	一个	明智的	时尚	,

然而，他并没有以理智的方式回答贝蒂的问题，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [fɜːrst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

he	pointed	first	toward	her	hair	and	then	toward	the	water	behind	her
他	尖	第一的	朝向	她	头发	和	然后	朝向	这	水	在后面	她

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hɪlz] .

and	the	circle	of	hills	.
和	这	圆圈	的	丘陵	.

他先指了指她的头发，然后指了指她身后的水和周围的群山。

" [aɪ][hæf] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [dæs; dɑːs] ['raingəuld] , - " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] ,
" I haf come in search of ' Das Rheingold , ' " he murmured in his funny ,
" 我 半 来 在 搜索 的 - 达斯 莱茵黄金 , - " 他 低声说道 在 他的 有趣的 ,
['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
broken English ,
破碎的 英语 ,

“我是来寻找《莱茵的黄金》的，”他用滑稽的、蹩脚的英语低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæf] [faʊnd] [ə; eɪ] [raɪn] ['mɛːtçən] , [nɪçt] [wɑːr] ?
" and I haf found a Rhein mädchen , nicht wahr ?
" 和 我 半 成立 一个 莱茵河 女孩 , 尼赫特 哇 ?

“我找到了莱茵夫人，nicht wahr?

" ['beti] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .
" Betty bit her lips .
" 贝蒂 少量 她 嘴唇 .

贝蒂咬着嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['nɑːnsens] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv]
She was not in the mood for nonsense and it was difficult to conceive
她 曾是 不是 在 这 情绪 为了 废话 和 它 曾是 难的 到 构想
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kəm'pænjən] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] [greɪt] ['ɑːprə] .
of her present companion as the hero of Wagner's great opera .
的 她 展示 伴侣 作为 这 英雄 的 瓦格纳的 伟大的 歌剧 .

她当时没心情听胡言乱语，也很难把眼前的这位伴侣想象成瓦格纳伟大歌剧中的英雄。

" [lets] [nɑːt][biː; bi][əb'sɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['koʊldli] .
" Let's not be absurd , " she returned coldly .
" 我们来吧 不是 是 荒诞 , " 她 返回 冷冷地 .

“别这么荒谬了，”她冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [pliːz] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .
" And please answer my questions .
" 和 请 回答 我的 问题 .

请回答我的问题。

" ['beti] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
" Betty did not mean to be disagreeable ,
" 贝蒂 做过 不是 意思是 到 是 令人不快的 ,

贝蒂并非有意惹人厌烦，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [dɪs'laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪr] [ænd; ənd]
for she did not actually dislike this young man — he was too queer and
为了 她 做过 不是 实际上 不喜欢 这 年轻的 男人 — 他 曾是 也 酷儿 和
[ə'pærəntli] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .
apparently too simple .
显然 也 简单的 .

因为她其实并不讨厌这个年轻人——他只是太古怪，而且显然太单纯。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Nevertheless it was impossible for her to appreciate how unlike she was
尽管如此 它 曾是 不可能的 为了 她 到 欣赏 如何 与此不同 她 曾是
[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən][hæd; həd]['evər] [ə'soʊsieɪtɪd] .
to any other girl with whom the young German had ever associated .
到 任何 其他 女孩 和 谁 这 年轻的 德语 有 曾经 联系 .

然而，她却无法体会到自己与这位年轻的德国女孩曾经交往过的任何其他女孩有多么不同。

[hɜːr; hər] ['fræŋknəs] , [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] , [hɜːr; hər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər]

Her	frankness	,	her	self	-	possession	,	her	brightness	and	of	course	her
她	坦率	,	她	自己	-	拥有	,	她	亮度	和	的	课程	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

她的坦率、她的沉着、她的聪慧，当然还有她的美貌，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [moʊst] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kaɪnd]

all	of	which	were	ordinary	characteristics	of	most	American	girls	,	were	a	kind
全部	的	哪个	是	普通的	特征	的	最多	美国人	女孩们	,	是	一个	种类

[ʌv; əv] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [frɪts] .

of	miracle	to	Fritz	.
的	奇迹	到	弗里茨	.

这些都是大多数美国女孩的普通特征，但在弗里茨看来却像是一个奇迹。

" [aɪ] [hæf] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	haf	come	into	this	place	that	I	may	see	you	,	"	he	replied	.
"	我	半	来	进入	这	地方	那	我	可能	看	你	,	"	他	回复	.

“我来到这里，就是为了见你，”他回答道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌtər] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] .

"	And	your	Mutter	has	told	me	where	I	must	come	to	look	.
"	和	你的	咕哝	有	讲述	我	在哪里	我	必须	来	到	看	.

“你的母亲已经告诉我，我应该去哪里寻找。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [aɪ] [noʊ] ['sɛr] ['woʊl] .

But	this	neighborhood	I	know	sehr	wohl	.
但	这	邻里	我	知道	非常	沃尔	.

但我对这个街区非常了解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæf] [siːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

It	is	the	castle	of	my	uncle	which	you	may	haf	seen	on	a	hill	not	far	away	.
它	是	这	城堡	的	我的	叔叔	哪个	你	可能	半	已见	在	一个	爬坡道	不是	远的	离开	.

那是我叔叔的城堡，你可能已经在不远处的山上看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — —

It	is	of	stone	with	a	high	wall	around	it	—	—
它	是	的	石头	和	一个	高的	墙	大约	它	—	—

它是石头砌成的，周围有高墙——

" [bʌt; bət] ['bɛtiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd]

"	But	Betty's	expression	had	now	changed	,	her	eyes	were	sparkling	and
"	但	贝蒂的	表达	有	现在	已更改	,	她	眼睛	是	闪闪发光	和

[hɜːr; hər] ['kʌlər] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

her	color	rapidly	changing	.
她	颜色	快速	变化	.

“但贝蒂的表情此刻发生了变化，她的眼睛闪闪发光，脸色也迅速变了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [pʊr] [frɪts] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [noʊ] ['haɪər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [stɜːrd]

How	could	poor	Fritz	have	guessed	that	no	higher	emotion	than	curiosity	stirred
如何	可以	贫穷的	弗里茨	有	猜对了	那	不	更高	情感	比	好奇心	搅拌

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

可怜的弗里茨怎么会想到，她心中最高的情感竟然是好奇心呢?

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	now	pointed	invitingly	toward	a	fallen	tree	,	seating	herself	on	one	end	of	it	.
她	现在	尖	热情地	朝向	一个	倒下	树	,	座位	她自己	在	一	结尾	的	它	.

她指着一棵倒下的树，热情地邀请我坐到树的一端。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [nɪr] [hɪr] "

"	Tell	Me	More	About	the	Places	Near	Here	"
"	告诉	我	更多的	关于	这	地点	靠近	这里	"

请告诉我更多关于附近地方的信息。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [nɪr] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

"	Do	tell	me	more	about	the	places	near	here	,	if	you	know	about	them	,	"	she	suggested	.
"	做	告诉	我	更多的	关于	这	地方	靠近	这里	,	如果	你	知道	关于	他们	,	"	她	建议	.

“如果你了解附近的地方，请告诉我更多情况，”她建议道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] .

"	I	was	perfectly	sure	that	they	had	strange	and	romantic	histories	.
"	我	曾是	完美	当然	那	他们	有	奇怪的	和	浪漫的	历史	.

“我完全确信他们有着奇特而浪漫的过往。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] .

I	think	I	can	guess	which	is	your	uncle's	estate	.
我	思考	我	能	猜测	哪个	是	你的	叔叔的	财产	.

我想我能猜出哪处是你叔叔的遗产。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['lɪndən] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi]

Has	it	a	long	avenue	of	linden	trees	and	a	lodge	covered	with	ivy
有	它	一个	长的	大街	的	菩提树	树木	和	一个	小屋	涵盖	和	常春藤

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ?

and	a	lake	with	a	waterfall	?
和	一个	湖	和	一个	瀑布	?

它是否有一条长长的菩提树大道、一座爬满常春藤的小屋和一个有瀑布的湖泊?

" ['betiː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [frɪts] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] .

"	Betty	hesitated	,	for	even	Fritz	was	looking	somewhat	startled	at	her	knowledge	of	details	.
"	贝蒂	犹豫了一下	,	为了	甚至	弗里茨	曾是	寻找	有些	惊慌	在	她	知识	的	细节	.

贝蒂犹豫了一下，因为就连弗里茨也对她了解的细节感到有些惊讶。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [jɔːrz] [sʌm; səm] [deɪ] !

"	And	it	may	all	be	yours	some	day	!
"	和	它	可能	全部	是	你的	一些	天	!

“也许有一天，这一切都将属于你！”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ædɪd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [θɔːts] .

"	the	girl	added	,	hoping	to	change	the	current	of	her	companion's	thoughts	.
"	这	女孩	额外	,	希望	到	改变	这	当前的	的	她	同伴的	想法	.

“女孩补充道，希望能改变同伴的想法。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	young	man	shook	his	head	.
但	这	年轻的	男人	摇晃	他的	头	.

但年轻人摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːnɪstli] , " [aɪ][hæf][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] .

"	No	,	"	he	returned	honestly	,	"	I	haf	in	my	heart	no	such	idea	.
"	不	,	"	他	返回	诚实地	,	"	我	半	在	我的	心	不	这样的	主意	.

“不，”他诚实地回答，“我心里没有这种想法。”

[maɪ]['kʌz(ə)n] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [strɔːŋgər] — —

My	cousin	is	younger	than	I	am	,	stronger	—	—
我的	表哥	是	年轻	比	我	是	,	更强	—	—

我表哥比我小，力气比我大——

" ['beti] [glɑ:nst] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blu:] [rɪm] [ʌv; əv] [hɪlz] .
" Betty glanced over toward the blue rim of hills .
" 贝蒂 瞥了一眼 超过 朝向 这 蓝色的 轮缘 的 丘陵 .

贝蒂瞥了一眼远处蓝色的山丘边缘。

" [ɪz] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ?
" Is your cousin a girl ?
" 是 你的 表哥 一个 女孩 ?

你的表妹是女孩吗?

" [ʃi:; ʃi] ['kwiərid] ['sɔ:ftli] .
" she queried softly .
" 她 查询 轻轻 .

她轻声问道。

[jʌŋ] [hɛə] [vɑ:n] ['rɔitə] [wʌz; wəz] [ə'gen] [sər'praɪzd] .
Young Herr von Reuter was again surprised .
年轻的 先生 冯 路透社 曾是 再次 惊讶 .

年轻的冯·罗伊特先生再次感到惊讶。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæf] [toʊld] [ju:; jʊ] .
" I thought I haf told you .
" 我 想法 我 半 讲述 你 .

我以为我已经告诉过你了。

[noʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [laɪk] [ˌem 'i:] .
No , he is a man , like me .
不 , 他 是 一个 男人 , 喜欢 我 .

不，他和我一样，也是个男人。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [laɪk] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sædli] .
Oh , no , not like me , " he added sadly .
哦 , 不 , 不是 喜欢 我 , " 他 额外 令人遗憾的是 .

“哦，不，不像我，”他悲伤地补充道。

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [tɔ:l] [laɪk] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kæriz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [soʊ] ['ʌðərwaɪz] .
" My cousin is tall like me , but he carries of himself so otherwise .
" 我的 表哥 是 高的 喜欢 我 , 但 他 携带 的 他自己 所以 否则 .

“我的表弟和我一样高，但他的举止却截然不同。”

" [frɪts] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] ,
" Fritz touched his own shoulders ,
" 弗里茨 感动 他的 自己的 肩膀 ,

弗里茨摸了摸自己的肩膀，

['oʊɪŋ] [ðer; ðər] [stu:p] [pər'hæps] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [spent] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn]
owing their stoop perhaps to the long hours spent in going over his accounts in
欠款 他们的 哈腰 也许 到 这 长的 小时 花费 在 去 超过 他的 账户 在
[ðə; ði] [bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

或许是因为长时间在银行核对账目，才导致了他佝偻的身形。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blu:] .
" And his hair it is light and his eyes blue .
" 和 他的 头发 它 是 光 和 他的 眼睛 蓝色的 .

“他的头发是浅色的，眼睛是蓝色的。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [her] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['goʊldən] [æz; əz] ['si:gˌfri:dz] .
And there is a shine on his hair that makes it so golden as Siegfried's .
和 那里 是 一个 闪耀 在 他的 头发 那 制作 它 所以 金的 作为 齐格弗里德的 .

他的头发闪闪发亮，像齐格弗里德的头发一样金灿灿的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɑːfs] !

And	when	he	laughs	!
和	什么时候	他	笑声	!

还有他笑的时候!

" [pʊr] ['frɪtsɪz] [feɪs] [naʊ] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪld][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Poor	Fritz's	face	now	wore	the	same	expression	of	mild	adoration	which	he	had
"	贫穷的	弗里茨的	脸	现在	穿着	这	相同的	表达	的	温和的	崇拜	哪个	他	有

['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['beti] .

oftentimes	bestowed	upon	Betty	.
经常	授予	之上	贝蒂	.

“可怜的弗里茨脸上现在露出了和他经常给予贝蒂的那种淡淡的爱慕之情。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] ['lɪvɪŋ]

"	But	if	you	are	so	awfully	fond	of	your	cousin	and	he	is	a	count	living
"	但	如果	你	是	所以	非常	喜爱	的	你的	表哥	和	他	是	一个	数数	活的

[ɪn] [ðæt] [oʊld] [stoʊn] ['kæs(ə)l] ,

in	that	old	stone	castle	,
在	那	老的	石头	城堡	,

“但是，如果你真的非常喜欢你的表兄，而他又是一位住在古老石头城堡里的伯爵，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

why	does	he	not	do	something	for	you	?
为什么	做	他	不是	做	某物	为了	你	?

他为什么不为你做点什么?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] — — "

I	should	think	your	uncle	—	—	"
我	应该	思考	你的	叔叔	—	—	"

我想你叔叔——”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɛr'ʃteɪən] , [juː; jʊ] [ˌɑːmə'rɪkənər] " [frɪts] ['ænsər] .

"	You	do	not	verstehen	,	you	Amerikaner	"	Fritz	answered	.
"	你	做	不是	理解	,	你	美国人	"	弗里茨	回答	.

“你这个美国佬，你不懂。”弗里茨回答道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['sɛr] [pʊr] [hɪm'self] .

"	My	uncle	is	sehr	poor	himself	.
"	我的	叔叔	是	非常	贫穷的	他自己	.

“我叔叔自己也很穷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] .

It	is	hard	to	live	as	he	must	.
它	是	难的	到	居住	作为	他	必须	.

他所过的生活很艰难。

[sʌm; səm] [deɪ] [maɪ]['kʌz(ə)n][mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd]

Some	day	my	cousin	must	marry	a	rich	girl	with	his	title	and	his	good
一些	天	我的	表哥	必须	结婚	一个	富有的	女孩	和	他的	标题	和	他的	好的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

有朝一日，我的表哥必须娶个富家女，因为他有爵位，而且长相英俊。

" ['beti] [læft] .

"	Betty	laughed	.
"	贝蒂	笑了	.

贝蒂笑了。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][plæn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	that's	the	plan	,	is	it	?
"	哦	,	那就是	这	计划	,	是	它	?

“哦，原来计划是这样的？”

[wel] , [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['mʌðər] .

Well	**,**	**let**	**us**	**walk**	**on**	**back**	**to**	**the**	**cottage**	**and**	**find**	**mother**	**.**
出色地	,	让	我们	走	在	后退	到	这	小屋	和	寻找	母亲	.

好吧，我们还是走回小屋去找妈妈吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	**am**	**sure**	**she**	**will**	**enjoy**	**talking**	**to**	**you**	**.**
我	是	当然	她	将要	享受	说	到	你	.

我相信她会很乐意和你聊天。

" [ə'gen] ['beti] ['æʃtənz] ['mænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

"	**Again**	**Betty**	**Ashton's**	**manner**	**had**	**changed**	**to**	**its**	**original**	**indifference**	**.**
"	再次	贝蒂	阿什顿的	方式	有	已更改	到	它是	原来的	漠不关心	.

贝蒂·阿什顿的态度又恢复了她最初的冷漠。

[frɪts] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] .

Fritz	**seemed**	**bewildered**	**and**	**a**	**little**	**depressed**	**.**
弗里茨	似乎	困惑	和	一个	小的	郁闷	.

弗里茨似乎有些困惑和沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃøːnər] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**It**	**is**	**schöner**	**here**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	它	是	美的	这里	,	"	他	回复	.

“这里真美，”他回答道。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] ['fɑːloʊd] ['beti] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] .

However	**,**	**he**	**got**	**up**	**and**	**obediently**	**followed**	**Betty**	**out**	**of**	**her**	**retreat**	**.**
然而	,	他	得到	向上	和	顺从地	随后	贝蒂	出去	的	她	撤退	.

然而，他起身顺从地跟着贝蒂走出了她的隐居处。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]

She	**was**	**more**	**than**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**cottage**	**which**	**they**	**had**	**secured**
她	曾是	更多的	比	一半	一个	英里	从	这	小屋	哪个	他们	有	安全

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] .

for	**the**	**summer**	**time**	**.**
为了	这	夏天	时间	.

她距离他们租来避暑的小屋还有半英里多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

And	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**pass**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**walk**	**along**	**a**
和	他们	是	被迫	到	经过	出去	的	这	树林	和	走	沿着	一个

['kʌntri] [leɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

country	**lane**	**for**	**a**	**part**	**of**	**the**	**way**	**.**
国家	车道	为了	一个	部分	的	这	方式	.

于是，他们不得不走出树林，沿着乡村小路走一段路。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['pɜ˞ːsənz] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [leɪn] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn]

There	**were**	**few**	**persons**	**using**	**this**	**lane**	**at**	**four**	**o'clock**	**on**	**a**	**hot**	**July**	**afternoon**
那里	是	很少	人	使用	这	车道	在	四	点钟	在	一个	热的	七月	下午

,

,

,

七月一个炎热的下午，下午四点钟，这条小路上几乎没什么人。

[ænd; ənd] [soʊ] ['beti] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	**so**	**Betty**	**had**	**felt**	**that**	**she**	**would**	**be**	**perfectly**	**safe**	**from**	**observation**	**.**
和	所以	贝蒂	有	毛毡	那	她	会	是	完美	安全的	从	观察	.

因此，贝蒂觉得自己完全不会被人监视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [stɪl] [dæmp][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpli]

She	had	left	home	with	her	hair	still	damp	from	washing	and	simply
她	有	左边	家	和	她	头发	仍然	潮湿	从	洗涤	和	简单地

[tʌkt] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] ['sʌmər] [hæt] .

tucked	up	under	a	big	summer	hat	.
塞进去	向上	在下面	一个	大的	夏天	帽子	.

她离开家时头发还湿漉漉的，刚洗过头，就简单地把头发塞进一顶大大的夏日帽子里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'vaʊtli] ['æŋkʃəs]

Now	she	was	feeling	disheveled	and	uncomfortable	and	most	devoutly	anxious
现在	她	曾是	感觉	蓬头垢面	和	不舒服	和	最多	虔诚地	焦虑的

[nɑːt][tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

not	to	meet	anyone	on	their	return	journey	.
不是	到	见面	任何人	在	他们的	返回	旅行	.

现在她感到衣衫不整，浑身不自在，而且非常担心在返程途中会遇到任何人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['taɪərsəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts]

It	had	been	tiresome	of	her	mother	to	have	revealed	her	whereabouts
它	有	到过	令人厌烦	的	她	母亲	到	有	揭晓	她	下落

.

:
.

母亲总是透露她的行踪，这让她很厌烦。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['beti] [faʊnd] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd]

Then	all	at	once	Betty	found	herself	blushing	and	wishing	that	she	could	hide
然后	全部	在	一次	贝蒂	成立	她自己	脸红	和	祝	那	她	可以	隐藏

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

somewhere	along	the	road	.
某处	沿着	这	路	.

突然间，贝蒂发现自己脸红了，真希望自己能躲到路边的某个地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['raɪdɪŋ] [hɔːrs] .

For	there	advancing	toward	them	was	a	handsome	riding	horse	.
为了	那里	前进	朝向	他们	曾是	一个	英俊的	骑术	马	.

只见一匹英俊的骏马正朝他们走来。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɛə][vɑːn] ['rɔɪtɜ-z] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Could	it	be	possible	that	Herr	von	Reuter's	cousin	was	seeking	him	?
可以	它	是	可能的	那	先生	冯	路透社	表哥	曾是	寻求	他	?

冯·罗伊特先生的表亲会不会在找他?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɑːt] [ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd]

She	must	not	meet	him	under	the	present	conditions	,	not	if	what	she	believed
她	必须	不是	见面	他	在下面	这	展示	状况	,	不是	如果	什么	她	相信

[wɜːr; wər] [truː] .

were	true	.
是	真的	.

如果她所相信的属实，那么在目前的情况下，她绝不能与他见面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [kept] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] ,

But	the	horse	kept	moving	toward	them	with	greater	rapidity	,
但	这	马	保留	移动	朝向	他们	和	更大的	快速	,

但那匹马却以更快的速度朝他们跑来。

[waɪl] [frɪts] [plɔdid] [ɑːn] ['sloʊli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

while	Fritz	plodded	on	slowly	at	her	side	,
尽管	弗里茨	蹒跚而行	在	缓慢地	在	她	边	,

弗里茨则在她身边缓慢地走着。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][nɑːt]

telling	her	some	story	of	the	history	of	the	neighborhood	and	not
讲述	她	一些	故事	的	这	历史	的	这	邻里	和	不是

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

understanding	that	for	the	time	being	she	had	lost	interest	in	it	.
理解	那	为了	这	时间	存在	她	有	丢失的	兴趣	在	它	.

我给她讲了一些关于这个街区的历史故事，却没意识到她暂时对这些故事失去了兴趣。

['beti] [glɑːnst] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Betty	glanced	about	her	.
贝蒂	瞥了一眼	关于	她	.

贝蒂环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [haɪd] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ækt] ;

There	was	no	place	where	she	might	hide	herself	without	being	seen	in	the	act	;
那里	曾是	不	地方	在哪里	她	可能	隐藏	她自己	没有	存在	已见	在	这	行为	;

她找不到任何可以藏身而不被人当场发现的地方；

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər]

besides	her	companion	could	never	be	made	to	understand	her	behavior
除了	她	伴侣	可以	绝不	是	制成	到	理解	她	行为

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	would	be	sure	to	reveal	his	bewilderment	.
和	会	是	当然	到	揭示	他的	困惑	.

此外，她的同伴永远也无法理解她的行为，并且一定会表现出困惑不解。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuː] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'vəːtid] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

she	must	simply	continue	walking	on	with	her	head	averted	and	her
她	必须	简单地	继续	步行	在	和	她	头	避免了	和	她

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɛə][vɑːn] ['rɔɪtɚz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

attention	too	concentrated	upon	Herr	von	Reuter's	information	to	be	conscious	of
注意力	也	集中	之上	先生	冯	路透社	信息	到	是	有意识的	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

她只需继续往前走，别过头去，把注意力完全集中在冯·罗伊特先生提供的信息上，以至于不会注意到其他任何事情。

[naʊ] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] [ə'brʌptli] ['siːst] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə]

Now	the	low	voice	at	her	ear	abruptly	ceased	,	and	turning	in	surprise	to
现在	这	低的	嗓音	在	她	耳朵	突然	停止	,	和	转弯	在	惊喜	到

[glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

glance	at	him	,
瞥一眼	在	他	,

耳边低沉的声音突然停止了，她惊讶地转头看向他。

['beti] [bɪ'held] ['frɪtsɪz] [ˌɔːrdn'erəli] ['plæsɪd] ['kaʊntənəns] ['krɪmsənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt]

Betty	beheld	Fritz's	ordinarily	placid	countenance	crimsoning	with	what	certainly	looked
贝蒂	观看	弗里茨的	按说	平静	面容	深红色	和	什么	当然	看起来

[laɪk] ['æŋgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈmaɪəd] ['kʌz(ə)n] .

like	anger	instead	of	pleasure	at	the	appearance	of	his	admired	cousin	.
喜欢	愤怒	反而	的	乐趣	在	这	外貌	的	他的	钦佩	表哥	.

贝蒂看到弗里茨平日里平静的脸庞涨得通红，看起来与其说是高兴，不如说是愤怒，因为他崇拜的表妹出现了。

" [ɑːx] ['hɪməl] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] [frɪts] , " [ɪz][wʌn] ['nevər][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ?

"	Ach	Himmel	!	"	exclaimed	poor	Fritz	,	"	is	one	never	to	lose	him	?
"	ach	天	!	"	惊呼	贫穷的	弗里茨	,	"	是	一	绝不	到	失去	他	?

“啊，天哪！”可怜的弗里茨惊呼道，“难道就没有人能失去他吗？”

" ['beti] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [stæmp] [hɜ:r; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

"	Betty	would	have	liked	to	stamp	her	foot	with	vexation	.
"	贝蒂	会	有	喜欢	到	邮票	她	脚	和	烦恼	.

“贝蒂很想气得跺脚。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [naɪt] [hu:m] [hɜ:r; hər]

For	the	figure	on	horseback	was	wholly	unlike	the	German	knight	whom	her
为了	这	数字	在	马背	曾是	完全	与此不同	这	德语	骑士	谁	她

[kəm'pænjən] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] .

companion	had	recently	described	.
伴侣	有	最近	描述	.

因为骑马的那个人与她的同伴不久前描述的德国骑士完全不同。

[hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsi:gfri:d; 'zikfri:t] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['ɑ:rmər] ,

Here	was	no	Siegfried	with	shining	hair	and	armor	,
这里	曾是	不	齐格弗里德	和	灼灼	头发	和	盔甲	,

这里没有头发闪亮、身披盔甲的齐格弗里德，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] .

but	a	small	dark	person	whom	she	had	hoped	never	to	see	again	.
但	一个	小的	黑暗的	人	谁	她	有	希望	绝不	到	看	再次	.

但她却看到了一个身材矮小、肤色黝黑的人，她希望永远不要再见到他。

[hi:; hi] [reind] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [slɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [skaʊl] [æt; ət] [frɪts] ,

He	reined	up	his	horse	,	slid	off	,	and	after	a	surprised	scowl	at	Fritz	,
他	勒住	向上	他的	马	,	滑行	离开	,	和	后	一个	惊讶	皱眉头	在	弗里茨	,

他勒住缰绳，滑下马，然后惊讶地瞪了弗里茨一眼，

['gri:tɪd] ['beti] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

greeted	Betty	as	though	she	could	hardly	fail	to	be	gratified	by	his	appearance	.
问候	贝蒂	作为	尽管	她	可以	几乎	失败	到	是	满意	经过	他的	外貌	.

他热情地迎接贝蒂，仿佛她的见到他一定会非常高兴。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [fraʊ] ['hoʊlɜ-]

"	You	had	neglected	to	tell	me	where	I	might	find	you	,	but	Frau	Hohler
"	你	有	被忽视的	到	告诉	我	在哪里	我	可能	寻找	你	,	但	弗劳	霍勒

[wʌz; wəz] ['kɪndər] ,

was	kinder	,
曾是	幼儿园	,

“你没告诉我你在哪里，但霍勒夫人比较好说话。”

" [frɑ:nts] ['ʃmɪt] [dɪ'klerd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Franz	Schmidt	declared	at	once	.
"	弗朗茨	施密特	声明	在	一次	.

弗朗茨·施密特立刻宣布道。

['ʃʊrli] ['bɛti:z] ['mænər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['ɔ:lmoʊst] ['eniwʌn] [els] ,

Surely	Betty's	manner	might	have	discouraged	almost	anyone	else	,
一定	贝蒂的	方式	可能	有	灰心	几乎	任何人	别的	,

贝蒂的态度肯定会让几乎任何人望而却步。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] ['pɑ:mpəs] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [frɑ:nts] .

but	not	so	pompous	and	self	-	satisfied	a	character	as	Franz	.
但	不是	所以	傲慢	和	自己	-	使满意	一个	特点	作为	弗朗茨	.

但他不像弗朗茨那样傲慢自大、自鸣得意。

['mʌni] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd]

Money	appeared	to	him	as	the	only	really	important	thing	in	the	world	and
钱	出现	到	他	作为	这	仅有的	真的	重要的	事物	在	这	世界	和

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

he	had	an	idea	that	Betty	Ashton	had	but	little	of	it	.
他	有	一个	主意	那	贝蒂	阿什顿	有	但	小的	的	它	.

在他看来，金钱是世界上唯一真正重要的东西，他觉得贝蒂·阿什顿虽然有钱，但却不多。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

Therefore	she	must	be	impressed	by	his	attentions	.
所以	她	必须	是	印象深刻	经过	他的	注意	.

因此，她一定被他的殷勤打动了。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z]

Notwithstanding	he	decided	at	this	moment	she	would	soon	have	to	choose
虽然	他	决定	在	这	片刻	她	会	很快	有	到	选择

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [frɪts] .

between	him	and	the	ridiculous	Fritz	.
之间	他	和	这	荒谬的	弗里茨	.

尽管如此，他还是决定，她很快就必须在他和那个可笑的弗里茨之间做出选择。

[frɑ:nts][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['beti] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

Franz	was	now	walking	along	by	the	other	side	of	Betty	,	leading	his	horse	.
弗朗茨	曾是	现在	步行	沿着	经过	这	其他	边	的	贝蒂	,	领导	他的	马	.

弗朗茨牵着马，走在贝蒂的另一边。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ɔ:r] [seɪ] [tu:; tə][get] [rɪd]

And	all	the	time	the	girl	kept	wondering	what	she	could	do	or	say	to	get	rid
和	全部	这	时间	这	女孩	保留	好奇	什么	她	可以	做	或者	说	到	得到	摆脱

[ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɛskɔrts] .

of	one	or	both	of	her	escorts	.
的	一	或者	两个都	的	她	伴游	.

女孩一直在想，她该怎么做、该说什么才能摆脱这两个男伴中的一个或两个。

['fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Fortunately	she	would	find	no	one	at	home	except	her	mother	.
幸运的是	她	会	寻找	不	一	在	家	除了	她	母亲	.

幸运的是，除了母亲之外，家里没有其他人。

['ɛstərz] [ænd; ənd] ['dɪks] [treɪn] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

Esther's	and	Dick's	train	did	not	arrive	for	another	hour	.
埃丝特的	和	迪克的	火车	做过	不是	到达	为了	其他	小时	.

埃丝特和迪克的火车又过了一个小时才到。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [dɪk] ['veri] ['prɑ:bəbli] ['æŋgri] .

They	doubtless	would	have	been	amused	and	Dick	very	probably	angry	.
他们	毫无疑问	会	有	到过	觉得好笑	和	迪克	非常	大概	生气的	.

他们无疑会觉得好笑，而迪克很可能会生气。

[haʊ] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] !

How	nonsensical	she	must	appear	marching	along	in	such	a	company	!
如何	荒谬的	她	必须	出现	行军	沿着	在	这样的	一个	公司	!

她跟在这样的人群中，看起来该有多么荒谬啊！

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['ʌðər] [si:nz]

Other	Scenes
其他	场景

其他场景

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] ['ri:dʒənt] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli]

A	taxicab	was	driving	slowly	down	Regent	Street	in	the	neighborhood	of	Piccadilly
一个	出租车	曾是	驾驶	缓慢地	向下	摄政	街道	在	这	邻里	的	皮卡迪利

['sɜ:rkəs][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

Circus	in	London	with	a	woman	and	a	girl	inside	it	.
马戏团	在	伦敦	和	一个	女士	和	一个	女孩	里面	它	.

一辆出租车缓缓驶过伦敦皮卡迪利广场附近的摄政街，车里坐着一名女子和一个女孩。

[ðə; ði] ['wʊmən] [li:nd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lækst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [si:n]

The	woman	leaned	back	in	a	relaxed	position	with	her	eyes	not	on	the	scene
这	女士	倾斜	后退	在	一个	轻松	位置	和	她	眼睛	不是	在	这	场景

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

女人放松地向后靠去，目光没有落在周围的景象上。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

but	on	the	face	of	the	girl	.
但	在	这	脸	的	这	女孩	.

但女孩的脸上却写着。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [taɪt] [tə'geðər] [ɪn][hɜ:r; hər][læp]

For	she	was	sitting	upright	with	her	hands	clasped	tight	together	in	her	lap
为了	她	曾是	坐着	直立	和	她	双手	紧握	紧的	一起	在	她	膝

,

,
,

她端坐着，双手紧紧地交叠放在膝上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['gloʊɪŋ] .

her	eyes	sparkling	and	her	cheeks	glowing	.
她	眼睛	闪闪发光	和	她	脸颊	发光	.

她双眼闪闪发光，双颊泛着红晕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði]['aʊər] [wen] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

It	was	nearly	six	o'clock	in	the	afternoon	,	the	hour	when	English	people	,
它	曾是	几乎	六	点钟	在	这	下午	,	这	小时	什么时候	英语	人们	,

当时已接近下午六点，这是英国人通常的作息时间。

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] " [ˌæftər'nu:n] [ti:] , " [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

having	just	finished	their	"	afternoon	tea	,	"	were	returning	to	their	homes	,
拥有	只是	完成的	他们的	"	下午	茶	,	"	是	返回	到	他们的	房屋	,

他们刚刚结束下午茶，正返回家中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fæʃnəbli] [drest] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

so	that	the	streets	were	crowded	with	fashionably	dressed	men	and	women	.
所以	那	这	街道	是	挤	和	时尚地	穿着	男人	和	女性	.

因此，街上挤满了穿着时髦的男男女女。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][kæb] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ænd; ənd]

And	to	the	girl	in	the	cab	they	were	entirely	absorbing	and
和	到	这	女孩	在	这	出租车	他们	是	完全	吸收	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

而对于出租车里的女孩来说，它们完全引人入胜，非常有趣。

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] ,

For	whatever	the	closeness	of	their	relation	,
为了	任何	这	亲近	的	他们的	关系	,

无论他们之间的关系多么亲密，

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wen] [si:n] [ɪn] ['eni] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋli] ['dɪfrənt] [ɪn]

American	and	English	people	when	seen	in	any	numbers	are	strikingly	different	in
美国人	和	英语	人们	什么时候	已见	在	任何	数字	是	引人注目	不同的	在

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

美国人和英国人如果成群结队地出现，他们的外貌会呈现出显著的差异。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] , [ðə; ði] [men] ['betər] [drest] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	English	are	taller	and	fairer	,	the	men	better	dressed	than	the	women	,
这	英语	是	更高	和	更公平	,	这	男人	更好的	穿着	比	这	女性	,

英国人个子更高，肤色更白皙，男人的穿着也比女人好。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [les] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [les] [greɪs] [ðæn; ðən] [ə'mɛrɪkənz] .

and	with	less	energy	and	less	grace	than	Americans	.
和	和	较少的	活力	和	较少的	优雅	比	美国人	.

而且他们的精力和优雅程度都比美国人逊色。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [aɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

And	to	a	young	girl's	eyes	there	were	also	hundreds	of	other	details	of
和	到	一个	年轻的	女孩们	眼睛	那里	是	还	数百	的	其他	细节	的

[ˌʌn'laiknis] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊldər] ['pɝːsənz] ['pɑːsəbli] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] .

unlikeness	and	of	fascination	that	older	persons	possibly	might	not	have	noticed	.
相似之处	和	的	魅力	那	老	人	可能	可能	不是	有	注意到	.

在小女孩眼中，还有数百个其他不同之处和令人着迷的细节，而成年人可能不会注意到这些细节。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [greɪ] [oʊld] ['lʌndən] [ɪt'self] !

Besides	there	was	the	spectacle	of	big	,	beautiful	,	gray	old	London	itself	!
除了	那里	曾是	这	奇观	的	大的	,	美丽的	,	灰色的	老的	伦敦	本身	!

除此之外，还有伦敦这座宏伟、美丽、灰蒙蒙的老城本身的壮观景象！

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [kwaɪt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ?

"	Is	there	any	other	place	on	earth	quite	so	wonderful	?
"	是	那里	任何	其他	地方	在	地球	相当	所以	精彩的	?

“世界上还有比这更美好的地方吗？”

" ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['kwiərid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [glæns] ['ʃaɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd]

"	Polly	O'Neill	queried	,	turning	to	glance	shyly	into	the	face	of	the	woman	beside
"	波莉	奥尼尔	查询	,	转弯	到	瞥一眼	害羞地	进入	这	脸	的	这	女士	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“波莉·奥尼尔问道，害羞地转头看向身旁女人的脸。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [bʌt; bət] [dʒʌst]

"	I	feel	that	I	should	like	to	do	nothing	else	for	the	rest	of	my	life	but	just
"	我	感觉	那	我	应该	喜欢	到	做	没有什么	别的	为了	这	休息	的	我的	生活	但	只是

[sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kæb] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'baʊt] [ˌpɪkə'dɪli] .

sit	here	in	this	cab	and	drive	about	Piccadilly	.
坐	这里	在	这	出租车	和	驾驶	关于	皮卡迪利	.

“我觉得我余生最想做的就是坐在这辆出租车里，在皮卡迪利大街上兜风。”

" [mɪs] ['ædəmz] [smaɪld] .

"	Miss	Adams	smiled	.
"	错过	亚当斯	微笑	.

亚当斯小姐笑了。

[fɔːr; fər] ['pɑːliːz] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] , [ðæt] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [ə'nɔɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['mɪrli] [ə'mjuːzd]

For	Polly's	exaggerations	,	that	oftentimes	annoyed	other	people	,	merely	amused
为了	波莉的	夸张	,	那	经常	恼怒	其他	人们	,	仅仅	觉得好笑

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

波莉的夸张言辞常常惹恼别人，却只让她自己觉得有趣。

[ðʌs] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] ,

Thus	far	,	and	they	had	been	away	for	a	number	of	weeks	,
因此	远的	,	和	他们	有	到过	离开	为了	一个	数字	的	周	,

到目前为止，他们已经离开好几个星期了，

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pentid] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

the	great	lady	had	not	repented	her	invitation	to	the	girl	to	be	her
这	伟大的	女士	有	不是	悔改	她	邀请	到	这	女孩	到	是	她

[gest] [ɪn] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

guest	in	Europe	during	the	summer	.
客人	在	欧洲	期间	这	夏天	.

这位伟大的女士并没有后悔邀请这位女孩在夏天到欧洲做她的客人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɑːd] ['fænsi][tuː; tə]['pɑːli] .

For	some	reason	she	had	taken	an	odd	fancy	to	Polly	.
为了	一些	原因	她	有	已采取	一个	奇怪的	想要	到	波莉	.

不知为何，她对波莉产生了莫名的好感。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['sʌmər] [ˌə'mjuːzmənts] ,

Moreover	,	she	was	weary	of	her	usual	summer	amusements	,
而且	,	她	曾是	厌倦	的	她	通常	夏天	娱乐	,

此外，她也厌倦了往常的夏日娱乐活动。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [θruː] ['jʌŋgər] [aɪz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

wishing	to	enjoy	life	through	younger	eyes	than	her	own	.
祝	到	享受	生活	通过	年轻	眼睛	比	她	自己的	.

希望用比自己更年轻的眼光去享受生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv]['pɑːli] [oʊ'niːl] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

And	the	special	value	of	Polly	O'Neill	as	a	companion	was	that	with
和	这	特别的	价值	的	波莉	奥尼尔	作为	一个	伴侣	曾是	那	和

[hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ['aɪrɪʃ] ['temprəmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [mɔːr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]

her	ardent	Irish	temperament	she	could	see	and	feel	more	in	half	an	hour
她	热心	爱尔兰	气质	她	可以	看	和	感觉	更多的	在	一半	一个	小时

[ðæn; ðən] ['meni] ['pɜːsənz] [duː][ɪn][hæf][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] .

than	many	persons	do	in	half	a	life	time	.
比	许多	人	做	在	一半	一个	生活	时间	.

而波莉·奥尼尔作为伴侣的特殊价值在于，她有着热情奔放的爱尔兰性情，半小时内所见所感，比许多人半辈子所见所感还要多。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swɪft] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]['gɜːlz]

Now	,	however	,	with	her	swift	vision	of	her	companion's	expression	,	the	girl's
现在	,	然而	,	和	她	迅速	想象	的	她	同伴的	表达	,	这	女孩们

['ɔːltərd] .

altered	.
已修改	.

然而，此刻，女孩敏锐地察觉到同伴的表情，她的表情变了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd]

"	You	are	tired	,	"	she	murmured	,	with	one	of	her	quick	changes	of	mood
"	你	是	疲劳的	,	"	她	低声说道	,	和	一	的	她	快的	变化	的	情绪

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

and	of	opinion	,
和	的	观点	,

“你累了，”她低声说道，语气和观点又一次迅速转变。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	and	I	am	sure	that	I	have	seen	all	I	wish	to	this	afternoon	.
"	和	我	是	当然	那	我	有	已见	全部	我	希望	到	这	下午	.

“而且我确信，今天下午我已经看到了所有我想看的东西。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ?

Don't	you	think	we	had	better	drive	back	to	the	hotel	?
不	你	思考	我们	有	更好的	驾驶	后退	到	这	酒店	?

你不觉得我们最好开车回酒店吗?

" [mɪs] ['ædəmz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] .

"	Miss	Adams	made	a	little	sign	to	the	cabman	.
"	错过	亚当斯	制成	一个	小的	符号	到	这	出租车司机	.

“亚当斯小姐向出租车司机做了个小小的手势。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , ['pɑːli] ,

"	It	is	getting	late	,	Polly	,
"	它	是	获得	晚的	,	波莉	,

“时间不早了，波莉。”

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	I	forgot	to	tell	you	that	I	am	having	a	friend	to	dinner	.
和	我	忘了	到	告诉	你	那	我	是	拥有	一个	朋友	到	晚餐	.

我忘了告诉你，我要请一位朋友来家吃饭。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	The	girl	was	silent	for	the	next	few	moments	after	this	speech	,
"	这	女孩	曾是	沉默的	为了	这	下一个	很少	时刻	后	这	演讲	,

“女孩在这段话之后沉默了片刻。”

[jet] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ɪn'tent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt]

yet	her	cheeks	were	flushing	and	her	eyes	so	intent	that	it	was	evident
然而	她	脸颊	是	冲洗	和	她	眼睛	所以	意图	那	它	曾是	明显

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

she	was	trying	to	say	something	without	having	sufficient	courage	to	begin	.
她	曾是	尝试	到	说	某物	没有	拥有	充足的	勇气	到	开始	.

然而，她的双颊泛红，眼神专注，显然她想说些什么，却又没有足够的勇气开口。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['fæʃ(ə)n] :

Finally	she	did	speak	in	an	embarrassed	fashion	:
最后	她	做过	说话	在	一个	尴尬的	时尚	:

最后她还是开口说话了，语气有些尴尬：

" [mɪs] ['ædəmz] , [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

"	Miss	Adams	,	I	don't	quite	know	how	to	say	this	,
"	错过	亚当斯	,	我	不	相当	知道	如何	到	说	这	,

“亚当斯小姐，我不知道该怎么说，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['leɪtli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʌndən]

but	I	have	been	wondering	lately	if	you	were	not	growing	tired	of	London
但	我	有	到过	好奇	最近	如果	你	是	不是	生长	疲劳的	的	伦敦

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ɑːn][lɔːŋgər] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

and	staying	on	longer	here	on	my	account	.
和	入住	在	更长	这里	在	我的	帐户	.

但我最近一直在想，你是不是已经厌倦了伦敦，所以才因为我的缘故在这里多待一段时间。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

You	remember	that	you	told	me	before	we	sailed	that	you	were	going	to	find
你	记住	那	你	讲述	我	前	我们	航行	那	你	是	去	到	寻找

[sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rest] .

some	quiet	place	in	the	country	to	rest	.
一些	安静的	地方	在	这	国家	到	休息	.

你还记得出发前你跟我说过，你要在乡下找个安静的地方休息吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [rest] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][bəuθ]['pærɪs][ænd; ənd]

And	it	has	not	been	much	rest	for	you	showing	me	both	Paris	and
和	它	有	不是	到过	很多	休息	为了	你	显示	我	两个都	巴黎	和

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

你带我游览巴黎和伦敦，根本没怎么休息。

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['æftər][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][du:] [rɪ'fju:z] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]

with	people	after	you	all	the	time	,	even	though	you	do	refuse	most	of	their
和	人们	后	你	全部	这	时间	,	甚至	尽管	你	做	拒绝	最多	的	他们的

[ˌɪnvi'teiʃənz] .

invitations	.
邀请函	.

尽管你拒绝了大多数人的邀请，但总有人追着你。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ʃaɪnəs] [kən'fju:zd] [ðə; ði][gɜ:rl][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:]

"	A	sudden	overwhelming	shyness	confused	the	girl	so	that	she	could	not	continue
"	一个	突然	压倒	害羞	使困惑	这	女孩	所以	那	她	可以	不是	继续

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

“突然涌起的强烈羞怯让女孩不知所措，一时之间无法继续下去。”

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv] ['deɪli] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] ,

For	in	spite	of	the	weeks	of	daily	intimacy	with	her	new	friend	,
为了	在	尽管如此	的	这	周	的	日常的	亲密关系	和	她	新的	朋友	,

尽管她与新朋友每天都亲密相处了数周，

['pɑ:li] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][nɔ:r][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] [laɪk] ['eni] ['ʌðər]

Polly	was	not	yet	able	to	think	of	her	nor	to	treat	her	like	any	other
波莉	曾是	不是	然而	有能力的	到	思考	的	她	也不	到	对待	她	喜欢	任何	其他

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

波莉当时还无法理解她，也无法像对待其他人一样对待她。

[nɑ:t] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz][wʌz; wəz]['evər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [laɪk] [moʊst] [greɪt]

Not	that	Miss	Adams	was	ever	anything	but	simple	and	kind	like	most	great
不是	那	错过	亚当斯	曾是	曾经	任何事物	但	简单的	和	种类	喜欢	最多	伟大的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

并非说亚当斯小姐有什么缺点，她和大多数伟大的人一样，为人朴实善良。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] — ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ,

She	made	no	effort	to	be	impressive	and	was	not	beautiful	—	only	a	slight	,
她	制成	不	努力	到	是	感人的	和	曾是	不是	美丽的	—	仅有的	一个	轻微	,

她没有刻意讨好别人，也算不上漂亮——只是略显逊色而已。

[freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ə; eɪ]['gɜ:lz] , ['tʃesnʌt] [braʊn] [her] [ænd; ənd][bɪg] ,

frail	-	looking	woman	with	a	figure	like	a	girl's	,	chestnut	brown	hair	and	big	,
脆弱	-	寻找	女士	和	一个	数字	喜欢	一个	女孩们	,	板栗	棕色的	头发	和	大的	,

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] .

indescribably	wonderful	eyes	.
难以形容地	精彩的	眼睛	.

一位体态纤弱、身材像少女一样的女性，有着栗棕色的头发和一双美丽动人的大眼睛。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['pɑ:li] [ʃi:; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wɜ:rθ] [ə'teinɪŋ] .

But	to	Polly	she	represented	everything	in	life	worth	attaining	.
但	到	波莉	她	代表	一切	在	生活	值得	达到	.

但对波莉来说，她代表了人生中一切值得追求的东西。

[ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ,

Although	still	comparatively	young	,
虽然	仍然	比较	年轻的	,

虽然还相对年轻，

['mɑ:rgrət] ['ædəmz][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]
Margaret Adams had won for herself the position of one of America's
玛格丽特 亚当斯 有 韩元 为了 她自己 这 位置 的 一 的 美国的
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktrəsɪz] .
leading actresses .
领导 女演员 .

玛格丽特·亚当斯凭借精湛的演技，赢得了美国一流女演员的地位。

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Moreover , she had the world's respect as well as its admiration ,
而且 , 她 有 这 世界的 尊重 作为 出色地 作为 它是 钦佩 ,

此外，她还赢得了世界的尊重和钦佩。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .
and besides her reputation a large fortune .
和 除了 她 名声 一个 大的 财富 .

除了名声之外，她还拥有巨额财富。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] ['pɑ:li] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][soʊ] [su:n] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]
So it was small wonder that Polly should not so soon have recovered from
所以 它 曾是 小的 想知道 那 波莉 应该 不是 所以 很快 有 恢复 从
[hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['wʊmən] ,
her first combination of awe and devotion for this celebrated woman ,
她 第一的 组合 的 敬畏 和 虔诚 为了 这 著名 女士 ,

因此，波莉一时难以从对这位著名女性的敬畏和崇拜之情中恢复过来也就不足为奇了。

[nɔ:r] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ]
nor yet understand the miracle of her choice of her as a traveling
也不 然而 理解 这 奇迹 的 她 选择 的 她 作为 一个 旅行
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

也还不明白她选择她作为旅行伙伴的奇迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd][noʊ]['fæməli][ænd; ənd][noʊ] [kloʊz] ['relətɪvz] [ɪk'sept]
It was true that Miss Adams had no family and no close relatives except
它 曾是 真的 那 错过 亚当斯 有 不 家庭 和 不 关闭 亲属 除了
[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

亚当斯小姐的确没有家人，除了表亲之外也没有近亲。

['meri] ['ædəmz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:li:z] [ˌelə'kju:ʃn] ['ti:tʃər] [ɪn] ['wʊdfɝd] .
Mary Adams , who had been Polly's elocution teacher in Woodford .
玛丽 亚当斯 , WHO 有 到过 波莉的 演讲 老师 在 伍德福德 .

玛丽·亚当斯，她曾是波莉在伍德福德的演讲老师。

[ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [trɪp]
The effort to persuade this cousin to accompany her on the European trip
这 努力 到 说服 这 表哥 到 陪伴 她 在 这 欧洲的 旅行
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ['ædəmz] - ['vɪzɪt][tu:; tə] ['wʊdfɝd] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
had been the cause of Margaret Adams ' visit to Woodford earlier in the spring .
有 到过 这 原因 的 玛格丽特 亚当斯 - 访问 到 伍德福德 早些时候 在 这 春天 .

今年春天早些时候，玛格丽特·亚当斯前往伍德福德拜访，就是为了说服这位表妹陪她一起去欧洲旅行。

[ðer; ðər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
There , finding that her cousin could not join her and yielding to a
那里 , 寻找 那 她 表哥 可以 不是 加入 她 和 屈服 到 一个
['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
sudden impulse ,
突然 冲动 ,

在那里，她发现表妹无法与她会合，并一时冲动，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træns'fəːd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɑːli] .

she	had	transferred	her	invitation	to	Polly	.
她	有	转移	她	邀请	到	波莉	.

她把邀请函转给了波莉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'pentid] [hɜːr; hər] ['ræʃnəs] [sɪns] [ðer; ðər]

And	the	thought	that	Miss	Adams	may	have	repented	her	rashness	since	their
和	这	想法	那	错过	亚当斯	可能	有	悔改	她	鲁莽	自从	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæd; həd]['ɔːftntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [meɪd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [groʊ] ['sʌd(ə)nli] [hɑːt]

departure	from	home	had	oftentimes	made	Polly	O'Neill	grow	suddenly	hot
离开	从	家	有	经常	制成	波莉	奥尼尔	生长	突然	热的

[ænd; ənd] [ðen] [koʊld] .

and	then	cold	.
和	然后	寒冷的	.

一想到亚当斯小姐可能已经后悔离开家后的鲁莽行为，波莉·奥尼尔常常会突然感到一阵燥热，然后又感到一阵寒冷。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] ,

Some	day	,	perhaps	,
一些	天	,	也许	,

或许有一天，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] [trɪp] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ædəmz] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

her	mother	would	discover	that	this	trip	of	Polly's	with	Miss	Adams	was	to
她	母亲	会	发现	那	这	旅行	的	波莉的	和	错过	亚当斯	曾是	到

[tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['niːdɪd] — [ə; eɪ] [nuː]

teach	her	the	lessons	that	at	the	present	time	she	most	needed	—	a	new
教	她	这	课程	那	在	这	展示	时间	她	最多	需要	—	一个	新的

[hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [bɪ'fɔːr]

humility	and	the	desire	to	place	another	person's	comfort	and	wishes	before
谦逊	和	这	欲望	到	地方	其他	人的	舒适	和	愿望	前

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她的母亲后来发现，波莉和亚当斯小姐的这次旅行是为了教会她此刻最需要的教训——一种新的谦逊，以及将他人的舒适和愿望置于自身之上的愿望。

[pər'hæps] [mɪs] ['ædəmz] ['pɑːrtli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['gɝːlz] [sen'seiʃənz] ,

Perhaps	Miss	Adams	partly	understood	the	girl's	sensations	,
也许	错过	亚当斯	部分	理解	这	女孩们	感觉	,

或许亚当斯小姐对女孩的感受有所理解。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [æskt] :

for	without	waiting	for	her	to	continue	her	speech	she	immediately	asked	:
为了	没有	等待	为了	她	到	继续	她	演讲	她	立即地	问	:

不等她说完，他就立刻问道：

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɔrists] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

"	What	was	the	name	of	that	place	in	the	German	forests	about	which	your
"	什么	曾是	这	姓名	的	那	地方	在	这	德语	森林	关于	哪个	你的

[frendz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

friends	have	written	you	?
朋友们	有	书面	你	?

“你的朋友们曾写信告诉你，德国森林里的那个地方叫什么名字？”

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

Did	they	not	say	that	they	had	found	a	little	house	for	themselves	and
做过	他们	不是	说	那	他们	有	成立	一个	小的	房子	为了	他们自己	和

[ə'nʌðər] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

another	not	far	away	for	us	?
其他	不是	远的	离开	为了	我们	?

他们不是说过他们给自己找到了一间小房子，还在不远处给我们找到了一间吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

It	might	be	pleasant	to	go	there	for	a	time	.
它	可能	是	令人愉快的	到	去	那里	为了	一个	时间	.

去那里待一段时间或许会很愉快。

" [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ['pɑːli] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed]

"	In	endeavoring	to	hide	her	excitement	Polly	now	had	to	turn	her	head
"	在	努力	到	隐藏	她	激动	波莉	现在	有	到	转动	她	头

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	pretend	to	be	looking	at	something	out	of	the	opposite	side	of	the
和	假装	到	是	寻找	在	某物	出去	的	这	对面的	边	的	这

[kæb] .

cab	.
出租车	.

为了掩饰自己的兴奋之情，波莉不得不转过头，假装在看驾驶室另一侧的什么东西。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [mɪs] ['ædəmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

For	this	suggestion	of	Miss	Adams	represented	the	summit	of	her	own
为了	这	建议	的	错过	亚当斯	代表	这	首脑	的	她	自己的

[dɪ'zaɪɝz] .

desires	.
欲望	.

亚当斯小姐的这个建议代表了她自身愿望的巅峰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːks] [ɪn]['pærɪs]

Of	course	she	had	adored	the	sights	and	experiences	of	the	weeks	in	Paris
的	课程	她	有	受人喜爱	这	景点	和	经历	的	这	周	在	巴黎

[ænd; ənd] ['lʌndən] ,

and	London	,
和	伦敦	,

当然，她非常喜欢在巴黎和伦敦的几周里所看到的景色和经历。

[ænd; ənd][laɪf][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;

and	life	had	never	been	so	fascinating	;
和	生活	有	绝不	到过	所以	迷人	;

生活从未如此精彩纷呈；

[jet] ['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [jɜːrn] [fɔːr; fər]

yet	never	for	a	moment	had	she	ceased	to	look	forward	and	yearn	for
然而	绝不	为了	一个	片刻	有	她	停止	到	看	向前	和	向往	为了

[ə; eɪ][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ] ['beti] [ænd; ənd] ['estər] .

a	reunion	with	Betty	and	Esther	.
一个	团圆	和	贝蒂	和	以斯帖	.

然而，她从未停止过期盼和渴望与贝蒂和埃丝特重聚。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['bɛtiːz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm]

Betty's	picture	of	the	country	where	they	now	were	sounded	like	a	scene	from
贝蒂的	图片	的	这	国家	在哪里	他们	现在	是	听起来	喜欢	一个	场景	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɒprəz] .

one	of	the	German	operas	.
一	的	这	德语	歌剧	.

贝蒂对他们现在所在国家的描述，听起来就像是德国歌剧中的一幕。

[bʌt; bət] ['pɑːli] ['oʊnli] ['mɜːmɜːd] : " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] - ['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm] ,

But	Polly	only	murmured	:	"	The	village	is	called	'	Waldheim	,
但	波莉	仅有的	低声说道	:	"	这	村庄	是	称为	-	瓦尔德海姆	,

但波莉只是低声说道：“这个村子叫‘瓦尔德海姆’，

- " [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [wen] [mɪs] ['ædəmz] [rɪ'tɜːrnd] :

'	"	and	made	no	reply	when	Miss	Adams	returned	:
-	"	和	制成	不	回复	什么时候	错过	亚当斯	返回	:

当亚当斯小姐回来时，他没有回答。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]

"	Perhaps	it	may	be	a	good	idea	for	us	to	go	on	there	in	a	week	or
"	也许	它	可能	是	一个	好的	主意	为了	我们	到	去	在	那里	在	一个	星期	或者

[ten] [deɪz] ,

ten	days	,
十	天	,

“或许我们过一周或十天后去那里是个好主意。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

if	we	can	make	the	necessary	arrangements	.
如果	我们	能	制作	这	必要的	安排	.

如果我们能做出必要的安排。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][kæb][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,

"	By	this	time	,	however	,	their	cab	had	stopped	in	front	of	a	small	,
"	经过	这	时间	,	然而	,	他们的	出租车	有	停止	在	正面	的	一个	小的	,

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [braʊn] [hoʊ'tel] ,

inconspicuous	brown	hotel	,
不显眼	棕色的	酒店	,

“然而，这时他们的出租车已经停在一家不起眼的小型棕色旅馆前了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst][ænd; ənd] [jet] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] [ɪn] ['lʌndən] ,

which	was	one	of	the	quietest	and	yet	most	fashionable	hotels	in	London	,
哪个	曾是	一	的	这	最安静	和	然而	最多	时髦	酒店	在	伦敦	,

它是伦敦最安静却又最时尚的酒店之一。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

and	within	a	few	moments	the	two	women	disappeared	into	their	own	rooms	.
和	之内	一个	很少	时刻	这	二	女性	消失	进入	他们的	自己的	房间	.

片刻之后，两名女子便各自回房去了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ['pɑːli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

Half	an	hour	afterwards	Polly	walked	into	their	private	sitting	room	.
一半	一个	小时	然后	波莉	步行	进入	他们的	私人的	坐着	房间	.

半小时后，波莉走进了他们的私人客厅。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['beti] ['æʃtən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

There	she	sat	down	at	a	desk	,	intending	to	write	to	Betty	Ashton	before	the
那里	她	卫星	向下	在	一个	桌子	,	意图	到	写	到	贝蒂	阿什顿	前	这

['dɪnər] ['aʊər] .

dinner	hour	.
晚餐	小时	.

她坐在书桌前，打算在晚餐前给贝蒂·阿什顿写信。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌjʊrə'piːən] [trɪp] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['pɑːli] [hæd; həd][nɑːt]

In	making	her	European	trip	under	such	unusual	circumstances	Polly	had	not
在	制作	她	欧洲的	旅行	在下面	这样的	异常	情况	波莉	有	不是

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

brought	with	her	a	great	number	of	clothes	.
带来	和	她	一个	伟大的	数字	的	衣服	.

在如此特殊的情况下进行欧洲之旅，波莉并没有带很多衣服。

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi]

Nevertheless	her	stepfather	had	insisted	that	she	have	whatever	might	be
尽管如此	她	继父	有	坚持	那	她	有	任何	可能	是

['nesəseri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə] [siː]

necessary	and	Mrs	.	Wharton	had	taken	great	care	and	forethought	to	see
必要的	和	太太	.	沃顿商学院	有	已采取	伟大的	关心	和	深思熟虑	到	看

[ðæt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] .

that	her	things	were	beautiful	and	appropriate	.
那	她	事物	是	美丽的	和	合适的	.

尽管如此，她的继父坚持要给她准备一切必需品，沃顿夫人也十分用心，仔细挑选，确保她的物品既美观又得体。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dres] ['suːtəbli] .

For	Polly	was	not	an	easy	person	to	dress	suitably	.
为了	波莉	曾是	不是	一个	简单的	人	到	裙子	适当地	.

波莉并不是一个容易穿搭得体的人。

['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] ['temprəmənt] [ðæn; ðən] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt]

Persons	who	have	more	temperament	than	sheer	physical	beauty	always	are	difficult
人	WHO	有	更多的	气质	比	透明	身体的	美丽	总是	是	难的

.

:

.

那些气质胜过外貌的人，往往很难相处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [ɪn] ['eni] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr][ɪn]

It	is	impossible	that	they	should	look	well	in	any	character	of	changing	fashion	or	in
它	是	不可能的	那	他们	应该	看	出色地	在	任何	特点	的	变化	时尚	或者	在

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] .

the	colors	that	are	out	of	harmony	with	their	natures	.
这	颜色	那	是	出去	的	和谐	和	他们的	自然	.

他们不可能驾驭任何瞬息万变的时尚风格，也不可能穿与自身气质不符的颜色。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [gaʊn] ,

For	instance	,	one	could	never	conceive	of	Polly	O'Neill	in	a	pale	blue	gown	,
为了	实例	,	一	可以	绝不	构想	的	波莉	奥尼尔	在	一个	苍白	蓝色的	袍	,

例如，人们永远无法想象波莉·奥尼尔穿着浅蓝色礼服的样子。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] ['mɑːli] [ɔːr] ['beti] ['æʃtən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌnz] [ɪ'miːdiət] [tʃɔɪs] .

though	for	Mollie	or	Betty	Ashton	it	might	be	one's	immediate	choice	.
尽管	为了	莫莉	或者	贝蒂	阿什顿	它	可能	是	一个人的	即时	选择	.

不过对于莫莉或贝蒂·阿什顿来说，这可能是人们的首选。

[waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

White	and	red	,
白色的	和	红色的	,

白色和红色

[peɪl] ['jeloʊ] [ɔːr] [pɪŋk] [wɜːr; wər] ['pɑːliːz] [ʃeɪdz] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [wer] [ænd; ənd] ['iːðər] [braʊn] [ɔːr]

pale	yellow	or	pink	were	Polly's	shades	for	evening	wear	and	either	brown	or
苍白	黄色的	或者	粉色的	是	波莉的	色调	为了	晚上	穿	和	任何一个	棕色的	或者

[griːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

green	for	the	street	.
绿色的	为了	这	街道	.

波莉的晚装颜色是浅黄色或粉色，而日常穿着则是棕色或绿色。

[tə'naɪt] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['letər] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Tonight	at	work	on	her	letter	she	appeared	younger	than	in	truth	she	was	,
今晚	在	工作	在	她	信	她	出现	年轻	比	在	真相	她	曾是	,

今晚她写信的时候，看起来比实际年龄要年轻得多。

[laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

like	a	girl	of	sixteen	instead	of	nineteen	.
喜欢	一个	女孩	的	十六	反而	的	十九	.

像个十六岁的女孩，而不是十九岁。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['breɪdɪd] [kɔɪl] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] [hed] ,

For	although	her	hair	was	worn	in	a	heavy	braided	coil	encircling	her	head	,
为了	虽然	她	头发	曾是	磨损	在	一个	重的	编织	线圈	包围	她	头	,

虽然她的头发被编成厚重的辫子盘在头上，

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] .

her	dress	was	extremely	simple	.
她	裙子	曾是	极其	简单的	.

她的裙子款式非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mesə'lin] [sɪlk] [ʌv; əv] ['aɪvəri] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

It	was	of	messaline	silk	of	ivory	whiteness	and	made	with	a	short
它	曾是	的	美沙林	丝绸	的	象牙	白人	和	制成	和	一个	短的

['empaɪər] [weɪst] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

Empire	waist	and	narrow	,
帝国	腰部	和	狭窄的	,

它由象牙白色的细棉丝绸制成，采用短款帝国式高腰设计和窄版剪裁。

['klɪŋɪŋ] [skɜːrt] .

clinging	skirt	.
依恋	裙子	.

紧身裙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] ,

There	was	no	sign	of	trimming	,
那里	曾是	不	符号	的	修剪	,

没有修剪过的痕迹。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [kʌt] [loʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skwer] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [edʒd]

except	where	the	dress	was	cut	low	into	a	square	at	the	throat	and	edged
除了	在哪里	这	裙子	曾是	切	低的	进入	一个	正方形	在	这	喉	和	边缘

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [tuːl] .

with	a	fold	of	tulle	.
和	一个	折叠	的	薄纱	.

除了领口处剪裁成方形，边缘饰以薄纱褶皱的地方。

[ɑːn] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['pɑːli] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]

On	first	coming	into	the	sitting	room	,	Polly	,	who	had	always	an	instinctive
在	第一的	未来	进入	这	坐着	房间	,	波莉	,	WHO	有	总是	一个	本能

[ə'trækʃ(ə)n] [tɔːrd] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

attraction	toward	bright	colors	,
景点	朝向	明亮的	颜色	,

波莉一走进客厅，就被眼前的景象所吸引。她从小就对鲜艳的颜色情有独钟。

[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [red] [kɑːr'neɪʃn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [veɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ]

had	taken	a	red	carnation	from	a	vase	on	a	table	and	was	now
有	已采取	一个	红色的	康乃馨	从	一个	花瓶	在	一个	桌子	和	曾是	现在

['werɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ['kerləsli] ['fɑːsənd] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] [belt] .

wearing	the	flower	carelessly	fastened	inside	her	belt	.
穿着	这	花	粗心大意	系紧	里面	她	腰带	.

她从桌上的花瓶里取下一朵红色康乃馨，现在随意地将花别在了腰带里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

During	the	first	absorption	of	her	writing	she	had	paid	no	heed	to	the
期间	这	第一的	吸收	的	她	写作	她	有	有薪酬的	不	注意	到	这

['dɔrz] ['kwaɪət]['oʊpənɪŋ] .

door's	quiet	opening	.
门的	安静的	开幕	.

她全神贯注于写作，丝毫没有注意到门悄无声息地打开了。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][stɜːr] [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Nor	did	she	stir	when	a	strange	man	entering	the	room	took	his	seat	before	the
也不	做过	她	搅拌	什么时候	一个	奇怪的	男人	进入	这	房间	采取	他的	座位	前	这

['taɪni]['faɪər] [wɪtʃ] [mɪs] ['ædəmz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

tiny	fire	which	Miss	Adams	always	had	lighted	in	the	evenings	,
微小的	火	哪个	错过	亚当斯	总是	有	照明	在	这	晚上	,

当一个陌生男子走进房间，在亚当斯小姐每晚都会点燃的小火堆前坐下时，她也没有动弹。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmər] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ʌn'plezntli] [kuːl] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

since	the	English	summer	is	so	often	unpleasantly	cool	to	American	people	.
自从	这	英语	夏天	是	所以	经常	令人不快的	凉爽的	到	美国人	人们	.

因为英国的夏天对美国人来说常常凉爽得令人不舒服。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði][mæn] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['pɑːli] .

Neither	did	the	man	appear	to	have	observed	Polly	.
两者都不	做过	这	男人	出现	到	有	观察到	波莉	.

那名男子似乎也没有注意到波莉。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] ['faɪnəli] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs]

When	the	girl	finally	did	become	aware	of	his	presence	she	remembered	that	Miss
什么时候	这	女孩	最后	做过	变得	意识到的	的	他的	在场	她	记得	那	错过

['ædəmz][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Adams	had	neglected	to	mention	the	name	of	the	guest	whom	they	were
亚当斯	有	被忽视的	到	提到	这	姓名	的	这	客人	谁	他们	是

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

expecting	to	dinner	.
期待	到	晚餐	.

当女孩终于意识到他的存在时，她想起亚当斯小姐忘记提及他们即将共进晚餐的客人的名字了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['deɪli]

And	although	Polly	was	becoming	more	accustomed	to	the	almost	daily
和	虽然	波莉	曾是	成为	更多的	习惯	到	这	几乎	日常的

['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

meetings	with	strangers	,
会议	和	陌生人	,

尽管波莉渐渐习惯了几乎每天都与陌生人见面，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [fjuː] [fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['ʃaɪnəs] .

she	always	suffered	a	few	first	moments	of	painful	shyness	.
她	总是	遭受	一个	很少	第一的	时刻	的	痛苦	害羞	.

她总是会在开始时经历一段痛苦的羞怯期。

[ðə; ði][mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd]

The	man	happened	to	have	his	back	turned	toward	her	and	had	seated
这	男人	发生	到	有	他的	后退	转向	朝向	她	和	有	坐着

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bɪg] ['leðər] [tʃer] .

himself	in	a	comfortable	big	leather	chair	.
他自己	在	一个	舒服的	大的	皮革	椅子	.

那名男子恰巧背对着她，坐在一张舒适的大皮椅上。

[ˌnevərðə'les] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɪnstəntli] ,

Nevertheless	as	soon	as	she	stirred	from	her	desk	he	got	up	instantly	,
尽管如此	作为	很快	作为	她	搅拌	从	她	桌子	他	得到	向上	即刻	,

然而，她刚一离开办公桌，他就立刻起身了。

['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg] [pə'laɪtnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n]

facing	her	with	a	kind	of	smiling	and	vague	politeness	such	as	one	often
面向	她	和	一个	种类	的	微笑	和	模糊的	礼貌	这样的	作为	一	经常

[ɪm'plɔɪz] [ɪn] ['griːtɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

employs	in	greeting	a	stranger	.
雇佣	在	问候	一个	陌生人	.

他面带微笑，带着一种含糊的礼貌面对着她，就像人们在和陌生人打招呼时经常使用的那样。

[ðer; ðər] [gest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] - [kʌt] [fɪtʃər] , [ə; eɪ] [smuːð]

Their	guest	was	a	good	-	looking	man	,	with	clear	-	cut	features	,	a	smooth
他们的	客人	曾是	一个	好的	-	寻找	男人	,	和	清除	-	切	特征	,	一个	光滑的

[feɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [her] .

face	and	brown	hair	.
脸	和	棕色的	头发	.

他们的客人是一位相貌英俊的男士，五官轮廓分明，面容光滑，棕色头发。

[hiː; hi] [wɔːr] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɪgnəti]

He	wore	evening	dress	,	of	course	,	and	held	himself	with	exceptional	dignity
他	穿着	晚上	裙子	,	的	课程	,	和	握住	他自己	和	非凡的	尊严

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	grace	.
和	优雅	.

他当然穿着晚礼服，举止优雅得体，仪态万方。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔːr] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

He	must	have	been	about	twenty	-	seven	or	-	eight	years	old	.
他	必须	有	到过	关于	二十	-	七	或者	-	八	年	老的	.

他当时应该二十七八岁左右。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɔːr] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

There	was	nothing	in	the	least	formidable	or	disconcerting	in	his	appearance	,
那里	曾是	没有什么	在	这	至少	强大	或者	令人不安	在	他的	外貌	,

他的外表丝毫没有吓人或令人不安的地方。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd]['stuːpɪd][ʌv; əv] ['pɑːli] [tuː; tə] [kə'mens] [ðer; ðər]

so	it	seemed	distinctly	ungracious	and	stupid	of	Polly	to	commence	their
所以	它	似乎	明显地	不友善的	和	愚蠢的	的	波莉	到	开始	他们的

[ə'kweɪntəns] [baɪ] ['stæmərɪŋ] , " [oʊ] , [oʊ] ,

acquaintance	by	stammering	,	"	Oh	,	Oh	,
熟人	经过	结巴	,	"	哦	,	哦	,

因此，波莉以结结巴巴地说“哦，哦，

[waɪ] — " [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['vɪzɪtɚz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ]

why	—	"	and	then	continue	to	gaze	into	their	visitor's	face	without	attempting
为什么	—	"	和	然后	继续	到	目光	进入	他们的	访客	脸	没有	尝试

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [spiːtʃ] .

to	finish	her	utterly	unintelligible	speech	.
到	结束	她	完全地	无法理解	演讲	.

为什么——”然后继续凝视着来访者的脸，没有试图完成她完全无法理解的讲话。

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [siːmd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

Also	for	the	space	of	a	moment	the	man	seemed	surprised	and	a	trifle
还	为了	这	空间	的	一个	片刻	这	男人	似乎	惊讶	和	一个	琐事

[ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [ɑːd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

embarrassed	by	this	odd	form	of	greeting	.
尴尬的	经过	这	奇怪的	形式	的	问候	.

此外，那一瞬间，那人似乎对这种奇怪的问候方式感到惊讶和略感尴尬。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['iːkwəl] [ə'meɪzmənt] .

Nevertheless	the	next	instant	he	was	staring	at	the	girl	in	equal	amazement	.
尽管如此	这	下一个	立即的	他	曾是	凝视	在	这	女孩	在	平等的	惊愕	.

然而，下一刻，他又同样惊奇地盯着那个女孩看。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Then	suddenly	he	held	out	both	his	hands	.
然后	突然	他	握住	出去	两个都	他的	双手	.

然后他突然伸出了双手。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] - ['feri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , - [ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] !

"	It	is	the	'	Fairy	of	the	Woods	,	'	or	I	am	dreaming	!
"	它	是	这	-	仙女	的	这	伍兹	,	-	或者	我	是	做梦	!

“她一定是‘森林仙子’，否则我是在做梦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

"	he	exclaimed	,	closing	and	then	opening	his	eyes	again	.
"	他	惊呼	,	结束	和	然后	开幕	他的	眼睛	再次	.

“他惊呼一声，闭上眼睛，然后又睁开。”

['pɑːli] [æt; ət] [wʌns] [di'speld] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Polly	at	once	dispelled	all	possible	uncertainty	.
波莉	在	一次	驱散	全部	可能的	不确定	.

波莉立刻打消了所有可能的疑虑。

" [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] - ['feri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	If	I	am	the	'	Fairy	of	the	Woods	,
"	如果	我	是	这	-	仙女	的	这	伍兹	,

“如果我是‘森林仙子’，

- [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - [ˌgrɑːtsi'oʊsoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [juːθ] , - " [ʃiː; ʃi] [læft] ,

'	then	you	are	'	Grazioso	'	in	'	The	Castle	of	Youth	,	'	"	she	laughed	,
-	然后	你	是	-	格拉齐奥索	-	在	-	这	城堡	的	青年	,	-	"	她	笑了	,

“那你就是《青春城堡》里的‘格拉齐奥索’了，”她笑着说。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

allowing	her	own	hands	to	rest	for	the	space	of	a	second	in	those	of
允许	她	自己的	双手	到	休息	为了	这	空间	的	一个	第二	在	那些	的

[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] .

her	former	acquaintance	.
她	以前的	熟人	.

让她自己的双手在以前认识的人的手中停留了片刻。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] , ['mɪstər] . [hʌnt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

"	But	as	I	happen	to	remember	your	real	name	,	Mr	.	Hunt	,	and	you
"	但	作为	我	发生	到	记住	你的	真实的	姓名	,	先生	.	打猎	,	和	你

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'kɔːl] [maɪn] ,

cannot	possibly	recall	mine	,
不能	可能	记起	矿	,

“但我恰好记得你的真名，亨特先生，而你不可能记得我的名字，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːli] [oʊ'niːl] . "

I	am	Polly	O'Neill	.	"
我	是	波莉	奥尼尔	.	"

我是波莉·奥尼尔。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ]

"	Then	will	you	please	sit	down	and	tell	me	everything	that	has	been	happening
"	然后	将要	你	请	坐	向下	和	告诉	我	一切	那	有	到过	发生

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ædəmz] ?

to	you	and	how	I	chance	to	find	you	here	in	London	with	Miss	Adams	?
到	你	和	如何	我	机会	到	寻找	你	这里	在	伦敦	和	错过	亚当斯	?

“那么，请你坐下来，告诉我你身上发生的一切，以及我怎么会在伦敦偶然发现你和亚当斯小姐在一起？”

" ['ritʃəd] [hʌnt] [ɪn'sɪstɪd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	Richard	Hunt	insisted	,	drawing	up	a	chair	to	within	a	few	feet	of	his	own	.
"	理查德	打猎	坚持	,	绘画	向上	一个	椅子	到	之内	一个	很少	脚	的	他的	自己的	.

理查德·亨特坚持道，他拉过一把椅子，坐在离自己几英尺远的地方。

['pɑːli] [sæt] [daʊn] .
Polly **sat** **down** **.**
波莉 卫星 向下 .

波莉坐了下来。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd]
And **quite** **unconsciously** **dropped** **her** **pointed** **chin** **into** **the** **palm** **of** **her** **hand**
和 相当 不知不觉 掉落 她 尖 下巴 进入 这 棕榈 的 她 手
,
,
,

她几乎是下意识地将尖尖的下巴埋进了手掌里。

['mɜːrmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] :
murmuring **with** **her** **elbow** **resting** **on** **the** **arm** **of** **her** **chair** **:**
淙淙 和 她 弯头 休息 在 这 手臂 的 她 椅子 :

她手肘撑在椅子扶手上，低声说道：

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" **You** **remember** **that** **time** **when** **I** **met** **you** **in** **New** **York** **,**
" 你 记住 那 时间 什么时候 我 遇见 你 在 新的 约克 ,

你还记得我们在纽约相遇的那次吗?

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
we **were** **both** **playing** **in** **a** **fairy** **story** **,** **"** **she** **said** **.**
我们 是 两个都 玩耍 在 一个 仙女 故事 , " 她 说 .

“我们俩就像在玩童话游戏一样，”她说。

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] ['feri] ['stɔːriz] [kʌm] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Well** **,** **sometimes** **fairy** **stories** **come** **true** **,** **"** **she** **said** **.**
" 出色地 , 有时 仙女 故事 来 真的 , " 她 说 .

“嗯，有时候童话故事也会成真，”她说。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [wen] [mɪs] ['ædəmz] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər]
Ten **minutes** **afterwards** **when** **Miss** **Adams** **entered** **the** **drawing** **room** **to** **greet** **her**
十 分钟 然后 什么时候 错过 亚当斯 进入 这 绘画 房间 到 迎接 她
[gest] ,
guest **,**
客人 ,

十分钟后，当亚当斯小姐走进客厅迎接她的客人时，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [diːp] [ɪn] ['ɪntɪmət]
to **her** **surprise** **she** **found** **that** **he** **and** **Polly** **were** **already** **deep** **in** **intimate**
到 她 惊喜 她 成立 那 他 和 波莉 是 已经 深的 在 亲密的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

令她惊讶的是，她发现他和波莉已经开始了深入的亲密交谈。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [hɪr] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .
so **much** **so** **that** **they** **did** **not** **immediately** **hear** **her** **approach** **.**
所以 很多 所以 那 他们 做过 不是 立即地 听到 她 方法 .

以至于他们一开始并没有听到她走近的声音。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [soʊ] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] !
And **Polly** **was** **ordinarily** **so** **diffident** **and** **tongue** **-** **tied** **with** **strangers** **!**
和 波莉 曾是 按说 所以 羞怯 和 舌头 - 系 和 陌生人 !

而波莉平时面对陌生人总是那么腼腆、结结巴巴!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] [hæv; həv][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	am	glad	that	you	and	Mr	.	Hunt	have	not	waited	for	me	to
"	我	是	高兴的	那	你	和	先生	.	打猎	有	不是	等待	为了	我	到

[ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ,

introduce	you	,
介绍	你	,

“我很高兴你和亨特先生没有等我介绍你们认识。”

['pɑːli] , " [mɪs] ['ædəmz] [bɪ'gæn] .

Polly	,	"	Miss	Adams	began	.
波莉	,	"	错过	亚当斯	开始	.

“波莉，”亚当斯小姐开口说道。

['pɑːli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .

Polly	jumped	to	her	feet	,	and	her	face	grew	suddenly	white	.
波莉	跳了起来	到	她	脚	,	和	她	脸	生长	突然	白色的	.

波莉猛地站了起来，脸色突然变得惨白。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]

For	she	had	never	spoken	of	her	escapade	of	two	years	before	to
为了	她	有	绝不	说	的	她	恶作剧	的	二	年	前	到

[mɪs] ['ædəmz] ,

Miss	Adams	,
错过	亚当斯	,

因为她从未向亚当斯小姐提起过两年前的那段冒险经历。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	know	just	how	the	great	lady	might	receive	it	.
和	做过	不是	知道	只是	如何	这	伟大的	女士	可能	收到	它	.

并不知道这位伟大的女士会如何看待这份礼物。

['ritʃəd] [hʌnt] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] ['priːviəs]

Richard	Hunt	waited	politely	for	the	girl	to	acknowledge	her	previous
理查德	打猎	等待	礼貌地	为了	这	女孩	到	承认	她	以前的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

acquaintance	with	him	.
熟人	和	他	.

理查德·亨特礼貌地等待着女孩承认她以前认识他。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	if	she	did	not	wish	to	speak	he	must	,	of	course	,
为了	如果	她	做过	不是	希望	到	说话	他	必须	,	的	课程	,

如果她不想说话，他当然必须说。

[baɪ][noʊ][wɜːrd][ɔːr][saɪn] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .

by	no	word	or	sign	betray	her	.
经过	不	单词	或者	符号	背叛	她	.

她没有用言语或任何迹象背叛她。

[haʊ'evər] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt]['pɑːli] [hæd; həd] [fɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['saɪlənt]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

However	,	in	less	than	a	moment	Polly	had	fought	out	a	silent	battle	with
然而	,	在	较少的	比	一个	片刻	波莉	有	战斗	出去	一个	沉默的	战斗	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

然而，不到一瞬间，波莉就与自己进行了一场无声的斗争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'diːd] [tuː; tə] [ðɪs]

There	was	no	positive	reason	why	she	should	confess	her	misdeed	to	this
那里	曾是	不	积极的	原因	为什么	她	应该	承认	她	不当行为	到	这

['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] .

woman	whom	she	admired	beyond	all	others	.
女士	谁	她	钦佩	超过	全部	其他的	.

她没有任何理由要向这位她最敬佩的女人坦白自己的过错。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

And	yet	to	pretend	a	falsehood	to	her	friend	,	Polly	could	not	endure	the
和	然而	到	假装	一个	谬误	到	她	朋友	,	波莉	可以	不是	忍受	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

然而，要对朋友撒谎，波莉实在无法忍受。

[ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ]

The	girl	made	a	charming	picture	as	she	stood	there	in	her	white	dress	with
这	女孩	制成	一个	迷人	图片	作为	她	站立	那里	在	她	白色的	裙子	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,

her	eyes	cast	down	,
她	眼睛	投掷	向下	,

女孩身穿白色连衣裙，低着头站在那里，姿态迷人。

[nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

not	trusting	herself	to	look	into	the	face	of	either	of	her	friends	.
不是	信任	她自己	到	看	进入	这	脸	的	任何一个	的	她	朋友们	.

她不敢直视任何一个朋友的脸。

[kwaɪt] ['fræŋkli] , [ðen] ,

Quite	frankly	,	then	,
相当	坦率地说	,	然后	,

坦白地说，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]

she	told	the	entire	story	of	her	sudden	yielding	to	temptation	and	of
她	讲述	这	全部的	故事	的	她	突然	屈服	到	诱惑	和	的

[hɜːr; hər] [tuː] [wiːks] - [ɪk'spɪriəns] [ɪn][steɪdʒ] [laɪf] ,

her	two	weeks	'	experience	in	stage	life	,
她	二	周	-	经验	在	阶段	生活	,

她讲述了自己如何突然屈服于诱惑，以及她在舞台上两周的经历。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hʌnt] .

which	had	resulted	in	her	meeting	with	Mr	.	Hunt	.
哪个	有	结果	在	她	会议	和	先生	.	打猎	.

这促成了她与亨特先生的会面。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [taɪm] ,

Nor	did	she	allow	her	speech	to	take	but	a	few	moments	of	time	,
也不	做过	她	允许	她	演讲	到	拿	但	一个	很少	时刻	的	时间	,

她的演讲时间也控制在短短几分钟之内。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr'self] .

not	wishing	to	draw	too	much	attention	to	herself	.
不是	祝	到	画	也	很多	注意力	到	她自己	.

她不想引起太多人的注意。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

At	the	instant	of	her	finishing	,	it	happened	that	dinner	was	announced	,
在	这	立即的	的	她	精加工	,	它	发生	那	晚餐	曾是	宣布	,

她话音刚落，就宣布晚餐时间到了。

[soʊ] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['pɑːliːz]

so	that	Miss	Adams	had	no	opportunity	for	expressing	an	opinion	of	Polly's
所以	那	错过	亚当斯	有	不	机会	为了	表达	一个	观点	的	波莉的

[kən'dʌkt] ['iːðər] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

conduct	either	one	way	or	the	other	.
执行	任何一个	一	方式	或者	这	其他	.

因此，亚当斯小姐没有机会对波莉的行为表达任何意见。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evər] ,

As	they	walked	out	of	the	room	,	however	,
作为	他们	步行	出去	的	这	房间	,	然而	,

然而，当他们走出房间时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] ['pɑːliːz] [ɑːrm] [ə; eɪ] ['taɪni] [ˌsɪmpə'θetɪk] [skwiːz] , ['wɪspərɪŋ] ,

she	did	manage	to	give	Polly's	arm	a	tiny	sympathetic	squeeze	,	whispering	,
她	做过	管理	到	给	波莉的	手臂	一个	微小的	交感神经	挤	,	耳语	,

她还是设法轻轻地、带着同情地捏了捏波莉的胳膊，低声说道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fɜːrst] [steɪdʒ] [ə'pɪrəns] [sʌm; səm] [deɪ] , [dɪr] ,

"	I'll	tell	you	of	my	own	first	stage	appearance	some	day	,	dear	,
"	患病的	告诉	你	的	我的	自己的	第一的	阶段	外貌	一些	天	,	亲爱的	,

“亲爱的，总有一天我会跟你讲我第一次登台演出的经历。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

if	you	remind	me	of	my	promise	.
如果	你	提醒	我	的	我的	承诺	.

如果你提醒我我的承诺。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]

The	Meeting
这	会议

会议

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , ['estər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]

"	They	are	not	coming	,	Esther	,	and	I	am	so	dreadfully	disappointed	I	think	I
"	他们	是	不是	未来	,	以斯帖	,	和	我	是	所以	极其糟糕	失望的	我	思考	我

[ʃæl; ʃəl] [wiːp] ,

shall	weep	,
将	哭泣	,

“他们不会来了，埃丝特，我太失望了，我想我要哭了。”

" ['beti] ['æʃtən] [ə'naʊnst] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] .

"	Betty	Ashton	announced	one	afternoon	about	two	weeks	later	.
"	贝蒂	阿什顿	宣布	一	下午	关于	二	周	之后	.

大约两周后的一个下午，贝蒂·阿什顿宣布道。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	two	girls	were	waiting	in	front	of	a	tumble	-	down	little	German	station	in
这	二	女孩们	是	等待	在	正面	的	一个	翻滚	-	向下	小的	德语	车站	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

两个女孩在乡下一座破旧的德国小火车站前等候。

[ə'pærəntli] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['θɪkli] ['setld] [spɑːt] .

apparently	several	miles	from	any	thickly	settled	spot	.
显然	一些	英里	从	任何	浓密	定居	点	.

显然距离人口稠密地区有好几英里远。

['estər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər] ,

Esther	**was**	**seated**	**in**	**a**	**carriage**	**with**	**a**	**driver**	**,**
以斯帖	曾是	坐着	在	一个	运输	和	一个	司机	,

以斯帖坐在马车里，车夫在旁边。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]

but	**Betty**	**was**	**leaning**	**disconsolately**	**over**	**the**	**station**	**platform**	**raised**	**by**	**a**	**few**
但	贝蒂	曾是	倾斜	沮丧地	超过	这	车站	平台	提高	经过	一个	很少

[steps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

steps	**from**	**the**	**ground**	**.**
步骤	从	这	地面	.

但贝蒂却沮丧地倚在比地面高出几级台阶的站台上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][fɑːr] [tuː]

A	**few**	**moments**	**before**	**she**	**had**	**been**	**walking**	**rapidly**	**up**	**and**	**down**	**in**	**far**	**too**
一个	很少	时刻	前	她	有	到过	步行	快速	向上	和	向下	在	远的	也

[greɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

great	**a**	**state**	**of**	**excitement**	**and**	**pleasure**	**to**	**keep**	**still**	**.**
伟大的	一个	状态	的	激动	和	乐趣	到	保持	仍然	.

就在几分钟前，她还因为极度兴奋和快乐而快速地来回踱步，根本无法保持静止。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [pʊld] [ɪn][ænd; ənd] [stɑːpt] , ['letɪŋ] [ɔːf] ['sevrəl] [staʊt]

Now	**,**	**however**	**,**	**the**	**train**	**had**	**pulled**	**in**	**and**	**stopped**	**,**	**letting**	**off**	**several**	**stout**
现在	,	然而	,	这	火车	有	拉	在	和	停止	,	出租	离开	一些	肥硕

['pæsndʒəɹ] ,

passengers	**,**
乘客	,

但现在，火车已经进站停了下来，让几位身材魁梧的乘客下了车。

[bʌt; bət] [rɪ'viːlɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪd] ,

but	**revealing**	**no**	**sign**	**of**	**Polly**	**O'Neill**	**and**	**the**	**maid**	**,**
但	揭示	不	符号	的	波莉	奥尼尔	和	这	女佣	,

但并未发现波莉·奥尼尔和女佣的踪迹。

[huːm] [mɪs] ['ædəmz][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

whom	**Miss**	**Adams**	**was**	**sending**	**on**	**ahead**	**to**	**make**	**things**	**ready**	**for**	**her**	**.**
谁	错过	亚当斯	曾是	发送	在	前方	到	制作	事物	准备好	为了	她	.

亚当斯小姐派他先去为她做准备。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ðɪ] [treɪn] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɜːrli] [ɪn]

"	**They**	**must**	**have**	**missed**	**the**	**train**	**;**	**they**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**down**	**early**	**in**
"	他们	必须	有	错过	这	火车	;	他们	将要	是	当然	到	来	向下	早期的	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

他们一定是错过了火车；他们肯定会在第二天一早下来。

" ['estər] ['kʌmfətid] .

"	**Esther**	**comforted**	**.**
"	以斯帖	安慰	.

埃丝特安慰道。

[bʌt; bət] ['beti] ['mɔːrnfəli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	**Betty**	**mournfully**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	贝蒂	悲伤地	摇晃	她	头	.

但贝蒂悲伤地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][kwaɪt][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

"	**It**	**won't**	**be**	**quite**	**the**	**same**	**if**	**they**	**do**	**.**
"	它	惯于	是	相当	这	相同的	如果	他们	做	.

“如果他们真的这么做了，情况就不会完全一样了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [ɪn]

Of	course	I	shall	always	be	happy	to	see	Polly	O'Neill	at	any	time	or	place	in
的	课程	我	将	总是	是	快乐的	到	看	波莉	奥尼尔	在	任何	时间	或者	地方	在

[ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] ;

this	world	or	the	next	;
这	世界	或者	这	下一个	;

当然，无论在今世还是来世，我都会一直乐于见到波莉·奥尼尔；

[stɪl] , [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnd] ['pleʒər] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn] [taɪm] .

still	,	a	postponed	pleasure	is	not	as	agreeable	as	one	that	takes	place	on	time	.
仍然	,	一个	推迟	乐趣	是	不是	作为	同意	作为	一	那	需要	地方	在	时间	.

然而，延迟的快乐不如及时的快乐令人愉悦。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

And	think	of	all	we	had	planned	for	this	evening	!
和	思考	的	全部	我们	有	计划	为了	这	晚上	!

想想我们今晚原本计划的一切！

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə]

"	Under	the	circumstances	there	was	nothing	for	Betty	to	do	now	but	to
"	在下面	这	情况	那里	曾是	没有什么	为了	贝蒂	到	做	现在	但	到

[klaɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] [nekst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

climb	back	into	the	carriage	and	take	her	seat	next	her	sister	.
爬	后退	进入	这	运输	和	拿	她	座位	下一个	她	姐姐	.

“在这种情况下，贝蒂别无选择，只能爬回马车，坐在她姐姐旁边。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fjuː]

For	the	little	station	was	by	this	time	completely	deserted	and	had	few
为了	这	小的	车站	曾是	经过	这	时间	完全地	荒凉的	和	有	很少

[ət'rækʃnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɪn] [ɪts] ['neɪbərhʊd] .

attractions	for	making	one	linger	long	in	its	neighborhood	.
景点	为了	制作	一	萦绕	长的	在	它是	邻里	.

这时，这个小车站已经完全荒废了，附近也没有什么吸引人的地方让人久留。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

It	was	too	lonely	and	dilapidated	.
它	曾是	也	孤独	和	破旧的	.

它太偏僻，也太破败了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm] , [wer] ['pæsndʒɚ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɑːt]

There	was	another	station	at	Waldheim	,	where	passengers	usually	got
那里	曾是	其他	车站	在	瓦尔德海姆	,	在哪里	乘客	通常	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

瓦尔德海姆还有另一个车站，乘客通常在那里下车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['pɑːli] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [wʌn] ,

but	the	two	girls	had	given	Polly	special	directions	to	use	this	one	,
但	这	二	女孩们	有	给定	波莉	特别的	方向	到	使用	这	一	,

但是那两个女孩曾特别指示波莉使用这个。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['fɔrists] [æt; ət]

so	that	they	might	have	a	long	drive	home	through	the	German	forests	at
所以	那	他们	可能	有	一个	长的	驾驶	家	通过	这	德语	森林	在

['sʌndaʊn] ,

sundown	,
日落	,

这样他们就可以在日落时分驱车穿过德国森林，长途跋涉回家了。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'mɪd][ðə; ði][best] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] .

bringing	her	to	their	little	house	in	the	woods	amid	the	best	scenic	effects	.
带来	她	到	他们的	小的	房子	在	这	树林	之中	这	最好的	风景优美	效果	.

带着她来到他们在森林中的小屋，周围环绕着绝美的风景。

" [wiː; wi][wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tə'naɪt] ['telɪŋ] [juː 'es] [wʌt] [hæz; həz]

"	We	won't	even	be	able	to	receive	a	telegram	tonight	telling	us	what	has
"	我们	惯于	甚至	是	有能力的	到	收到	一个	电报	今晚	讲述	我们	什么	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

“今晚我们甚至都收不到一份告诉我们发生了什么事的电报。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kləuziz][soʊ] ['ɜːrli] , " ['beti] [kən'tɪnjuːd] .

the	office	closes	so	early	,	"	Betty	continued	.
这	办公室	关闭	所以	早期的	,	"	贝蒂	持续	.

“办公室关门太早了，”贝蒂继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][spend] [tə'naɪt] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

"	I	wish	at	least	that	Dick	had	not	chosen	to	spend	tonight	in	Berlin	.
"	我	希望	在	至少	那	迪克	有	不是	选定	到	花费	今晚	在	柏林	.

“我至少希望迪克今晚没有选择在柏林度过。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ræðər] ['kjʊriəsli] ['leɪtli] , ['estər] ?

Don't	you	think	he	is	behaving	rather	curiously	lately	,	Esther	?
不	你	思考	他	是	行为	相当	奇怪的是	最近	,	以斯帖	?

埃丝特，你不觉得他最近的行为有点奇怪吗?

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [krɔːs] .

He	is	so	unlike	himself	and	sometimes	so	cross	.
他	是	所以	与此不同	他自己	和	有时	所以	叉	.

他判若两人，有时还很暴躁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wen] [ðoʊz] [əb'sɜːrd]

Of	course	I	realized	that	he	had	a	right	to	be	angry	when	those	absurd
的	课程	我	已实现	那	他	有	一个	正确的	到	是	生气的	什么时候	那些	荒诞

['dʒɜːrmən] [jʊθs] [keɪm] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [hɪr] .

German	youths	came	wandering	out	here	.
德语	青年	来了	漫游	出去	这里	.

我当然明白，当那些荒唐的德国青年游荡到这里时，他有理由生气。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][frɑːnts] ['ʃmɪt] [ðæt] [hiː; hi]

But	I	was	glad	enough	to	have	him	write	to	Franz	Schmidt	that	he
但	我	曾是	高兴的	足够的	到	有	他	写	到	弗朗茨	施密特	那	他

[wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

was	never	to	see	me	again	.
曾是	绝不	到	看	我	再次	.

但我很高兴他写信给弗朗茨·施密特，告诉他永远不要再见我了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][fər'bɪd] ['fredrɪk] [vɑːn] ['rɔɪtɜːz] ['kʌmɪŋ]

And	we	have	not	exactly	the	right	to	forbid	Frederick	von	Reuter's	coming
和	我们	有	不是	确切地	这	正确的	到	禁止	弗雷德里克	冯	路透社	未来

[tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

to	this	neighborhood	.
到	这	邻里	.

我们并没有完全的权利禁止弗雷德里克·冯·罗伊特来到这个街区。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] , [duː][juː; jʊ] , ['estər] [tʃaɪld] ,

You	don't	believe	,	do	you	,	Esther	child	,
你	不	相信	,	做	你	,	以斯帖	孩子	,

你不相信，是吗，埃丝特孩子?

[ðæt] [dɪk] [kæn; kən][biː; bi] ['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['leɪtli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][gɜːrl][æt; ət]

that	Dick	can	be	staying	in	town	so	often	lately	to	see	that	abominable	girl	at
那	迪克	能	是	入住	在	镇	所以	经常	最近	到	看	那	可恶	女孩	在

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['penʃən] ?

our	old	pension	?
我们的	老的	养老金	?

迪克最近频繁回城，难道就是为了见我们以前住的旅馆里那个讨厌的女孩吗?

" ['estər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	Esther	chanced	to	be	gazing	at	the	beautiful	landscape	through	which	they
"	以斯帖	偶然	到	是	凝视	在	这	美丽的	景观	通过	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,

were	passing	,
是	通过	,

“埃丝特碰巧正凝视着她们途经的美丽风景，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [feɪs] .

so	that	the	younger	girl	had	no	opportunity	for	observing	her	face	.
所以	那	这	年轻	女孩	有	不	机会	为了	观察	她	脸	.

这样，小女孩就没有机会观察她的脸了。

[mɔːr'oʊvər] , ['ɛstərz] ['ræðər] ['wɪri] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər]

Moreover	,	Esther's	rather	weary	and	wistful	expression	would	not	have	altogether
而且	,	埃丝特的	相当	厌倦	和	怅惘	表达	会	不是	有	共

[sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ,

surprised	her	,
惊讶	她	,

此外，埃丝特略显疲惫和惆怅的表情，对她来说也并不完全出乎意料。

[æz; əz][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] ['riːs(ə)ntli]['oʊvər] ['ɛstərz]

as	both	she	and	her	mother	had	been	worrying	recently	over	Esther's
作为	两个都	她	和	她	母亲	有	到过	令人担忧	最近	超过	埃丝特的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

她和她母亲最近一直很担心埃丝特的容貌。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd]['oʊvər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

Undoubtedly	she	was	working	too	hard	over	her	music	.
无疑	她	曾是	在职的	也	难的	超过	她	音乐	.

毫无疑问，她把太多精力放在了音乐上。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	went	into	town	twice	a	week	for	lessons	and	the	thought	of	her
她	去	进入	镇	两次	一个	星期	为了	课程	和	这	想法	的	她

[ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] .

appearance	in	the	early	autumn	might	also	be	making	her	nervous	.
外貌	在	这	早期的	秋天	可能	还	是	制作	她	紧张的	.

她每周进城两次上课，想到自己在初秋的亮相，她可能也会感到紧张。

['estər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [naʊ] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [kəm'pleɪnts] ,

Esther	made	no	answer	now	to	Betty's	complaints	,
以斯帖	制成	不	回答	现在	到	贝蒂的	投诉	,

埃丝特现在对贝蒂的抱怨没有作出任何回应。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	instead	pointed	toward	a	hill	at	the	left	of	them	.
但	反而	尖	朝向	一个	爬坡道	在	这	左边	的	他们	.

但他却指向了他们左侧的一座小山。

[nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] [haʊs] ,

Near	the	summit	they	could	see	a	gray	stone	house	,
靠近	这	首脑	他们	可以	看	一个	灰色的	石头	房子	,

在山顶附近，他们可以看到一座灰色的石头房子。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

looking	more	like	a	prison	than	the	American	ideal	of	a	home	,
寻找	更多的	喜欢	一个	监狱	比	这	美国人	理想的	的	一个	家	,

与其说是美国人理想中的家，不如说更像一座监狱。

[ænd; ənd] [jet] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

and	yet	possessing	a	kind	of	lonely	beauty	and	dignity	.
和	然而	拥有	一个	种类	的	孤独	美丽	和	尊严	.

然而，她却拥有一种孤寂的美和尊严。

" [huːz] ['kæs(ə)l] [ɪz] [ðæt] , ['beti] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Whose	castle	is	that	,	Betty	,	do	you	know	?
"	谁	城堡	是	那	,	贝蒂	,	做	你	知道	?

“贝蒂，你知道那是谁的城堡吗？”

" ['estər] ['kwiərid] .

"	Esther	queried	.
"	以斯帖	查询	.

埃丝特问道。

['beti] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Betty	wondered	if	the	question	was	intended	to	change	the	current	of	her
贝蒂	想知道	如果	这	问题	曾是	故意的	到	改变	这	当前的	的	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

贝蒂心想，这个问题是不是想改变她的思路。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ə'lɔːŋ]

"	It	looks	far	more	like	one	of	the	castles	that	we	saw	during	our	trip	along
"	它	看起来	远的	更多的	喜欢	一	的	这	城堡	那	我们	锯	期间	我们的	旅行	沿着

[ðə; ði] [raɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [nɪr] [bɜːr'lɪn] .

the	Rhine	than	the	estates	near	Berlin	.
这	莱茵河	比	这	庄园	靠近	柏林	.

“它看起来更像是我们在莱茵河沿岸旅行时看到的那些城堡，而不是柏林附近的庄园。”

" [ðen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [əb'sɜːrd] ['riːz(ə)n] ['beti] [blʌʃt] .

"	Then	for	some	absurd	reason	Betty	blushed	.
"	然后	为了	一些	荒诞	原因	贝蒂	脸红了	.

“然后，不知何故，贝蒂脸红了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɪts] [vɑːn] ['rɔɪtɝz] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	It	is	Fritz	von	Reuter's	uncle's	place	,	I	believe	.
"	它	是	弗里茨	冯	路透社	叔叔的	地方	,	我	相信	.

“我相信，那是弗里茨·冯·罗伊特的叔叔的住处。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['estər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

I	have	always	intended	telling	you	,	Esther	,	if	you	will	promise	not	to	mention
我	有	总是	故意的	讲述	你	,	以斯帖	,	如果	你	将要	承诺	不是	到	提到

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪk] .

it	to	Dick	.
它	到	迪克	.

我一直都打算告诉你，埃丝特，如果你答应我不要告诉迪克的话。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

The	day	I	first	came	to	this	neighborhood	to	look	for	a	place	for	us	to
这	天	我	第一的	来了	到	这	邻里	到	看	为了	一个	地方	为了	我们	到

[lɪv; laɪv][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spɪriəns] .

live	I	had	rather	an	odd	experience	.
居住	我	有	相当	一个	奇怪的	经验	.

我第一次来这个社区找房子住的那天，遇到了一件相当奇怪的事。

" ['beti] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,

"	Betty	would	have	continued	her	confession	,
"	贝蒂	会	有	持续	她	忏悔	,

“贝蒂本会继续忏悔，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd]

but	at	this	moment	they	were	driving	through	a	wonderful	stretch	of	woodland
但	在	这	片刻	他们	是	驾驶	通过	一个	精彩的	拉紧	的	林地

[roʊd] .

road	.
路	.

但此时此刻，他们正驱车行驶在一段风景优美的林间道路上。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

The	way	was	narrow	and	on	one	side	was	a	sharp	decline	and	on	the
这	方式	曾是	狭窄的	和	在	一	边	曾是	一个	锋利的	衰退	和	在	这

['ʌðər] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] .

other	a	thick	growth	of	evergreens	.
其他	一个	厚的	生长	的	常绿植物	.

这条路很窄，一边是陡峭的斜坡，另一边是茂密的常绿灌木丛。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][suːt]

Moving	toward	them	was	a	horse	with	a	young	man	upon	it	in	a	suit
移动	朝向	他们	曾是	一个	马	和	一个	年轻的	男人	之上	它	在	一个	套装

[ʌv; əv] [laɪt] [greɪ] ['raɪdɪŋ] [kloʊðz] ,

of	light	gray	riding	clothes	,
的	光	灰色的	骑术	衣服	,

一匹马骑着一个身穿浅灰色骑马服的年轻男子朝他们走来。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

which	in	the	afternoon	sunlight	looked	almost	the	color	of	silver	.
哪个	在	这	下午	阳光	看起来	几乎	这	颜色	的	银	.

在午后的阳光下，它看起来几乎呈银色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ]

He	was	carrying	his	hat	in	his	hand	and	his	hair	was	a	bright	yellow
他	曾是	携带	他的	帽子	在	他的	手	和	他的	头发	曾是	一个	明亮的	黄色的

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['seldəm] [siːz] [ɪk'sept] [ɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

such	as	one	seldom	sees	except	in	young	children	.
这样的	作为	一	很少	看到	除了	在	年轻的	孩子们	.

他手里拿着帽子，头发是亮黄色的，这种颜色除了小孩子以外，很少见到。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['estər] , [huː] ['rerli] [peɪd] [mʌtʃ]

Indeed	,	he	was	so	remarkably	handsome	that	even	Esther	,	who	rarely	paid	much
的确	,	他	曾是	所以	非常	英俊的	那	甚至	以斯帖	,	WHO	很少	有薪酬的	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

attention	to	strangers	,
注意力	到	陌生人	,

事实上，他相貌英俊得令人惊艳，就连很少注意陌生人的以斯帖，

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ˌtempə'rerəli] [fə'getiŋ] [wʌt] ['beti]
gazed **at** **him** **for** **the** **moment** **with** **interest** **,** **temporarily** **forgetting** **what** **Betty**
凝视 在 他 为了 这 片刻 和 兴趣 , 暂时地 遗忘 什么 贝蒂
[hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .
had **been** **trying** **to** **confess** **.**
有 到过 尝试 到 承认 .

他饶有兴致地打量了他一会儿，暂时忘记了贝蒂刚才想坦白的事情。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [haʊ'evər] ,
To **her** **amazement** **,** **however** **,**
到 她 惊愕 , 然而 ,

然而，令她惊讶的是，

[ðə; ði]['raɪdər] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,
the **rider** **made** **not** **the** **faintest** **effort** **to** **give** **their** **carriage** **the** **right** **of** **way** **,**
这 骑士 制成 不是 这 最微弱 努力 到 给 他们的 运输 这 正确的 的 方式 ,

骑车人丝毫没有表现出给他们的马车让路的意思。

[bʌt; bət] [muːvd] [ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
but **moved** **on** **directly** **in** **the** **center** **of** **the** **road** **.**
但 已搬 在 直接地 在 这 中心 的 这 路 .

但却径直从路中央驶去。

[ðer; ðər]['draɪvər] , ['evɪdəntli] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Their **driver** **,** **evidently** **recognizing** **the** **young** **man** **as** **a** **person** **of** **distinction** **,**
他们的 司机 , 显然 识别 这 年轻的 男人 作为 一个 人 的 区别 ,

他们的司机显然认出这位年轻人身份显赫。

[ðen] [droʊv] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [ðæt] [bəuθ]['gɝːlz] [felt] [ə; eɪ]
then **drove** **so** **close** **to** **the** **underbrush** **on** **their** **right** **that** **both** **girls** **felt** **a**
然后 驾驶 所以 关闭 到 这 草丛 在 他们的 正确的 那 两个都 女孩们 毛毡 一个
['moʊməntəri] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] [aʊt] .
momentary **fear** **of** **being** **tumbled** **out** **.**
瞬间 害怕 的 存在 翻滚 出去 .

然后，车子开得离右侧的灌木丛非常近，以至于两个女孩都感到一阵害怕，担心会被甩出去。

['beti] [kept] [hɜːr; hər][lɪps] [dɪ'mjʊrli] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [held] ['ʌpraɪt] ,
Betty **kept** **her** **lips** **demurely** **closed** **and** **her** **head** **held** **upright** **,**
贝蒂 保留 她 嘴唇 端庄地 关闭 和 她 头 握住 直立 ,

贝蒂端庄地紧闭双唇，头高高昂着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['veri]
with **the** **expression** **of** **pride** **and** **self** **-** **possession** **which** **she** **reserved** **for** **very**
和 这 表达 的 自豪 和 自己 - 拥有 哪个 她 预订的 为了 非常
['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] .
special **occasions** **.**
特别的 场合 .

她脸上带着只有在非常特殊的场合才会展现出的骄傲和自信。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][koʊld] ['dɪgnəti] [wen] [wʌn][wʌz; wəz]
it **was** **difficult** **to** **maintain** **an** **atmosphere** **of** **cold** **dignity** **when** **one** **was**
它 曾是 难的 到 维持 一个 气氛 的 寒冷的 尊严 什么时候 一 曾是
[ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] [oʊld] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
in **immediate** **danger** **of** **being** **tipped** **out** **of** **a** **rickety** **old** **carriage** **into** **a** **ditch** **.**
在 即时 危险 的 存在 倾斜 出去 的 一个 摇摇晃晃的 老的 运输 进入 一个 沟 .

当一个人随时可能从摇摇晃晃的旧马车里摔进沟里时，很难保持冷静的尊严。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [ə'proʊtʃt] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	horse	and	rider	approached	nearly	opposite	the	carriage	,
这	马	和	骑士	接近	几乎	对面的	这	运输	,

马和骑手几乎是从马车的对面走来的，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [geɪzɪŋ] ['hɔːtɪli] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kjʊriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː]

the	young	fellow	gazing	haughtily	but	none	the	less	curiously	toward	the	two
这	年轻的	同伴	凝视	傲慢地	但	没有任何	这	较少的	奇怪的是	朝向	这	二

[ə'merɪkən] ['gɝːlz] .

American	girls	.
美国人	女孩们	.

这位年轻小伙子傲慢地、但又带着几分好奇地打量着那两个美国女孩。

[ðen] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː]

Then	almost	instantly	his	unprepossessing	manner	changed	and	his	face	broke	into
然后	几乎	即刻	他的	不讨人喜欢	方式	已更改	和	他的	脸	打破	进入

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

a	smile	which	was	singularly	charming	.
一个	微笑	哪个	曾是	单独地	迷人	.

然后，他原本毫不起眼的举止几乎瞬间改变，脸上绽放出格外迷人的笑容。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn]['dʒɜːrməni][dʒʌst] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [juːθ] .

Neither	of	the	two	girls	had	often	seen	in	Germany	just	this	type	of	youth	.
两者都不	的	这	二	女孩们	有	经常	已见	在	德国	只是	这	类型	的	青年	.

这两个女孩在德国都很少见到这种类型的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊnli] ['miːdiəm] [haɪt] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] , [wɪð; wɪθ] [skwer]

He	was	of	only	medium	height	,	but	perfectly	proportioned	,	with	square
他	曾是	的	仅有的	中等的	高度	,	但	完美	比例匀称	,	和	正方形

['mɪlətəri] ['ʃəuldəz] ,

military	shoulders	,
军队	肩膀	,

他身高一般，但身材比例完美，肩膀宽阔，颇具军人风范。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kaːvd] [frʌm; frəm]

and	he	rode	his	horse	as	though	he	and	it	were	carved	from
和	他	骑	他的	马	作为	尽管	他	和	它	是	雕刻	从

[ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] .

the	same	block	of	stone	.
这	相同的	堵塞	的	石头	.

他骑着马，仿佛他和马是由同一块石头雕刻而成的。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['beti] [æz; əz] [ɪf]

Nevertheless	there	was	no	doubt	but	that	he	was	looking	at	Betty	as	if
尽管如此	那里	曾是	不	怀疑	但	那	他	曾是	寻找	在	贝蒂	作为	如果

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

he	expected	some	sign	of	recognition	.
他	预期的	一些	符号	的	认出	.

然而，毫无疑问，他看着贝蒂的眼神，仿佛期待着贝蒂认出他来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] ,

He	was	mistaken	,	however	,
他	曾是	错误	,	然而	,

但他错了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	she	let	him	pass	them	without	even	turning	her	head	in	his
为了	她	让	他	经过	他们	没有	甚至	转弯	她	头	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

她甚至没有朝他那边回头看一眼，就让他从他们身边经过了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] ,

It	was	after	eight	o'clock	that	evening	when	Mrs	.	Ashton	,
它	曾是	后	八	点钟	那	晚上	什么时候	太太	.	阿什顿	,

那天晚上八点多，阿什顿太太

[ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈestər] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmelənkɑːli] [ˈdɪnər] .

Betty	and	Esther	had	finally	come	to	the	end	of	their	melancholy	dinner	.
贝蒂	和	以斯帖	有	最后	来	到	这	结尾	的	他们的	忧郁	晚餐	.

贝蒂和埃丝特的这顿略带忧伤的晚餐终于结束了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ˈdriəriə] [ðæn; ðən] [ˈiːtɪŋ] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]

For	there	are	few	things	drearier	than	eating	alone	the	banquet	prepared	for
为了	那里	是	很少	事物	更沉闷	比	吃	独自的	这	宴会	准备	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [gest] ,

a	long	expected	guest	,
一个	长的	预期的	客人	,

世上恐怕没有比独自一人享用为久等客人准备的宴席更令人沮丧的事了。

[wen] [ðə; ði] [gest] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

when	the	guest	has	failed	to	arrive	.
什么时候	这	客人	有	失败的	到	到达	.

当客人未到场时。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [paɪn] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,

The	dinner	table	had	a	miniature	pine	tree	in	the	center	,
这	晚餐	桌子	有	一个	微型	松树	树	在	这	中心	,

餐桌中央摆放着一棵迷你松树。

[wɪtʃ] [ˈbeti] [hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd]

which	Betty	had	dug	out	of	the	earth	with	her	own	hands	and	decorated
哪个	贝蒂	有	挖	出去	的	这	地球	和	她	自己的	双手	和	装饰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪni][kæmp][ˈfaɪər] [ˈembləmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈestər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [ɪn]

with	the	tiny	Camp	Fire	emblems	which	she	and	Esther	always	carried	about	in
和	这	微小的	营	火	徽章	哪个	她	和	以斯帖	总是	携带	关于	在

[ðer; ðər] [trʌŋks] ,

their	trunks	,
他们的	树干	,

那是贝蒂亲手从土里挖出来的，上面装饰着她和埃丝特一直放在行李箱里的小小的营火会徽章。

[waɪl] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [əˈmerɪkən] [flæg] .

while	waving	from	its	summit	was	a	tiny	American	flag	.
尽管	挥手	从	它是	首脑	曾是	一个	微小的	美国人	旗帜	.

山顶上飘扬着一面小小的美国国旗。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [ˈkændlz] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][kæmp][ˈfaɪər]

On	either	side	of	the	tree	were	the	three	candles	sacred	to	all	their	Camp	Fire
在	任何一个	边	的	这	树	是	这	三	蜡烛	神圣	到	全部	他们的	营	火

[ˈmeməriz] ,

memories	,
回忆	,

树的两侧摆放着三支蜡烛，它们承载着他们所有关于篝火晚会的美好回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [swiːts] [ænd; ənd] [nʌts]

and	the	table	was	also	loaded	with	plates	of	German	sweets	and	nuts
和	这	桌子	曾是	还	已加载	和	盘子	的	德语	糖果	和	坚果

[ænd; ənd][ˈfeɪvərz] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋz] [fiːst] .

and	favors	sent	out	from	town	for	this	evening's	feast	.
和	恩惠	发送	出去	从	镇	为了	这	晚上	盛宴	.

桌上还摆满了德国甜点、坚果以及从城里送来为今晚盛宴准备的伴手礼。

['estər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]

Esther	and	Mrs	.	Ashton	had	been	trying	to	keep	up	a	semblance	of
以斯帖	和	太太	.	阿什顿	有	到过	尝试	到	保持	向上	一个	外表	的

['tʃɪrflnəs] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,

cheerfulness	during	dinner	,
愉悦	期间	晚餐	,

晚餐期间，埃丝特和阿什顿太太一直努力保持着愉悦的表情。

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['efərt] .

but	Betty	had	refused	to	make	any	such	effort	.
但	贝蒂	有	拒绝	到	制作	任何	这样的	努力	.

但贝蒂拒绝做出任何这样的努力。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['dɔːrbel] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ræŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['mɛːtçən]

Now	the	front	doorbell	unexpectedly	rang	and	their	funny	little	German	Mädchen
现在	这	正面	门铃	不料	响铃	和	他们的	有趣的	小的	德语	女孩

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

went	out	of	the	room	to	open	it	.
去	出去	的	这	房间	到	打开	它	.

这时，前门铃突然响了，他们那滑稽的小德国姑娘走出房间去开门。

['beti] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [ʌp] .

Betty	did	not	even	glance	up	.
贝蒂	做过	不是	甚至	瞥一眼	向上	.

贝蒂甚至连头都没抬一下。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪk] ,

She	supposed	that	it	must	be	Dick	,
她	据称	那	它	必须	是	迪克	,

她猜想那一定是迪克。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['leɪtər]

who	had	changed	his	mind	about	remaining	in	Berlin	and	had	taken	a	later
WHO	有	已更改	他的	头脑	关于	其余的	在	柏林	和	有	已采取	一个	之后

[treɪn] [hoʊm] .

train	home	.
火车	家	.

他改变了留在柏林的想法，搭乘晚些的火车回家了。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] ['dɪks] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

However	,	even	Dick's	return	was	of	only	limited	interest	this	evening	.
然而	,	甚至	迪克的	返回	曾是	的	仅有的	有限的	兴趣	这	晚上	.

然而，就连迪克的回归今晚也并未引起太多关注。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ænd; ənd] [tuː] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [taɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , ['ɔːlmoʊst] ['staɪflɪŋ]

The	next	moment	and	two	arms	were	tight	about	her	neck	,	almost	stifling
这	下一个	片刻	和	二	武器	是	紧的	关于	她	脖子	,	几乎	令人窒息

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

下一刻，两只手臂紧紧掐住了她的脖子，几乎让她窒息。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] , [ðoʊ] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər]

Then	a	voice	that	could	only	be	Polly	O'Neill's	,	though	Betty	could	not	turn	her
然后	一个	嗓音	那	可以	仅有的	是	波莉	奥尼尔的	,	尽管	贝蒂	可以	不是	转动	她

[hed] ,

head	,
头	,

然后，一个只能是波莉·奥尼尔的声音传来，尽管贝蒂无法转头。

[wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] :

was	whispering	:
曾是	耳语	:

他低声说道：

" [oʊ] , ['prɪnses] , ['prɪnses] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr] [tuː] ['sentʃəriz] [sɪns] [wiː; wi] [met] ?

"	Oh	,	Princess	,	Princess	,	has	it	been	two	years	or	two	centuries	since	we	met	?
"	哦	,	公主	,	公主	,	有	它	到过	二	年	或者	二	几个世纪	自从	我们	遇见	?

“哦，公主，公主，我们上次见面是两年还是两个世纪呢？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ?

And	are	you	as	pretty	as	ever	,	and	do	you	love	me	as	much	?
和	是	你	作为	漂亮的	作为	曾经	,	和	做	你	爱	我	作为	很多	?

你还是像以前一样漂亮吗？你还像以前一样爱我吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [bəuθ]['gɜːlz][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜz] [ɑːrmz] ,

"	A	little	later	,	when	both	girls	had	laughed	and	cried	in	each	other's	arms	,
"	一个	小的	之后	,	什么时候	两个都	女孩们	有	笑了	和	哭	在	每个	其他的	武器	,

“过了一会儿，当两个女孩在彼此的怀抱中又哭又笑时，

['pɑːli] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Polly	was	at	last	able	to	explain	to	Mrs	.	Ashton	that	she	and	her
波莉	曾是	在	最后的	有能力的	到	解释	到	太太	.	阿什顿	那	她	和	她

[meɪd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

maid	had	made	a	mistake	in	their	train	and	had	taken	one	which	did	not
女佣	有	制成	一个	错误	在	他们的	火车	和	有	已采取	一	哪个	做过	不是

[stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['steɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] - ['letərz] .

stop	at	the	out	-	of	-	the	-	way	station	mentioned	in	the	girls	'	letters	.
停止	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	车站	提及	在	这	女孩们	-	信件	.

波莉终于能够向阿什顿太太解释，她和她的女仆在火车上弄错了，坐上了一辆不会在女孩们信中提到的偏僻车站停靠的火车。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

So	they	had	been	compelled	to	go	on	further	and	then	to	have	an
所以	他们	有	到过	被迫	到	去	在	更远	和	然后	到	有	一个

['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm] .

automobile	to	bring	them	back	to	Waldheim	.
汽车	到	带来	他们	后退	到	瓦尔德海姆	.

因此，他们不得不继续前行，然后又租了一辆汽车返回瓦尔德海姆。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[æn; ən] [əd'ventʃər]

An	Adventure
一个	冒险

一场冒险

" ['mɑːrgrət] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	Margaret	,	if	you	don't	mind	,	we	are	going	for	a	walk	.
"	玛格丽特	,	如果	你	不	头脑	,	我们	是	去	为了	一个	走	.

“玛格丽特，如果你不介意的话，我们去散步。”

['beti] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ][kæmp]

Betty	has	been	talking	to	some	girls	in	the	next	village	about	starting	a	Camp
贝蒂	有	到过	说	到	一些	女孩们	在	这	下一个	村庄	关于	开始	一个	营

['faɪər] [klʌb] [wɪð; wɪθ][sɪks] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rmən] ['meidnz] [hu:] [meɪk] [ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][meg][ænd; ənd]

Fire	club	with	six	dear	little	German	maidens	who	make	us	think	of	Meg	and
火	俱乐部	和	六	亲爱的	小的	德语	少女们	WHO	制作	我们	思考	的	梅格	和

['mɑ:li] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪni] .

Mollie	when	they	were	tiny	.
莫莉	什么时候	他们	是	微小的	.

贝蒂一直在和邻村的一些女孩谈论成立一个营火俱乐部的事，这六位可爱的德国小女孩让我们想起了小时候的梅格和莫莉。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

Would	you	care	to	come	with	us	?
会	你	关心	到	来	和	我们	?

你愿意和我们一起去吗?

" ['mɑ:rgrət] ['ædəmz] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Margaret	Adams	shook	her	head	.
"	玛格丽特	亚当斯	摇晃	她	头	.

玛格丽特·亚当斯摇了摇头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [gri:n] ['kænəpi]

She	was	lying	in	a	hammock	under	a	tree	which	made	a	complete	green	canopy
她	曾是	说谎	在	一个	吊床	在下面	一个	树	哪个	制成	一个	完全的	绿色的	树冠

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .

above	her	head	.
多于	她	头	.

她躺在树下的吊床上，头顶上方绿树成荫。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʊk] [wer] ['beti] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r'self][ɪn]

At	no	great	distance	away	was	the	brook	where	Betty	had	thought	herself	in
在	不	伟大的	距离	离开	曾是	这	溪	在哪里	贝蒂	有	想法	她自己	在

['haɪdɪŋ] ['sevrəl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,

hiding	several	weeks	before	,
隐藏	一些	周	前	,

离这里不远处就是贝蒂几周前以为自己藏身的小溪。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔ:l] [wʌnz] ['sensɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	by	dint	of	keeping	very	quiet	and	concentrating	all	one's	senses	into	the
和	经过	凹痕	的	保持	非常	安静的	和	集中	全部一个人的		感官	进入	这

['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,

single	one	of	listening	,
单身的	一	的	聆听	,

通过保持绝对安静，并将所有感官集中于聆听这一项，

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] .

the	music	of	the	running	water	might	be	heard	.
这	音乐	的	这	跑步	水	可能	是	听到	.

或许能听到流水声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] .

The	woman	in	the	hammock	had	no	desire	for	other	entertainment	.
这	女士	在	这	吊床	有	不	欲望	为了	其他	娱乐	.

吊床上的女人对其他娱乐活动没有丝毫兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][felt] [soʊ]

She	had	been	thinking	but	a	few	moments	before	that	she	had	not	felt	so
她	有	到过	思维	但	一个	很少	时刻	前	那	她	有	不是	毛毡	所以

[wel] [ɔːr][soʊ] [jʌŋ] [ɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

well	or	so	young	in	half	a	dozen	years	.
出色地或者	所以	年轻的	在	一半	一个	打	年	.	

就在几分钟前，她还在想，她已经六七年没有感觉这么好、这么年轻了。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] , ['estər] , ['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

The	three	girls	,	Esther	,	Betty	and	Polly	,
这	三	女孩们	,	以斯帖	,	贝蒂	和	波莉	,

三个女孩，埃丝特、贝蒂和波莉，

[hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['aʊər]

had	been	laughing	and	talking	not	far	away	from	her	for	the	past	hour
有	到过	笑	和	说	不是	远的	离开	从	她	为了	这	过去的	小时

,

,

,

过去一个小时里，他们一直在离她不远的地方有说有笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

but	she	must	have	been	asleep	since	she	had	heard	no	word	of	what	they
但	她	必须	有	到过	睡着了	自从	她	有	听到	不	单词	的	什么	他们

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ʌn'tɪl] ['pɑːliːz] [də'rekt] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

were	saying	until	Polly's	direct	question	to	her	.
是	说	直到	波莉的	直接的	问题	到	她	.

但她当时一定睡着了，因为直到波莉直接问她，她才听到他们在说什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['leɪzi] , ['pɑːli] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	I	am	awfully	lazy	,	Polly	dear	,	"	she	apologized	.
"	我	是	非常	懒惰的	,	波莉	亲爱的	,	"	她	道歉	.

“我真是太懒了，亲爱的波莉，”她道歉说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

"	You	know	I	have	been	insisting	each	day	that	the	next	I	was	going	to	do
"	你	知道	我	有	到过	坚持	每个	天	那	这	下一个	我	曾是	去	到	做

[ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ]['gɝːlz][duː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði][rest]

exactly	what	you	girls	do	and	try	to	pretend	I	am	as	young	as	the	rest
确切地	什么	你	女孩们	做	和	尝试	到	假装	我	是	作为	年轻的	作为	这	休息

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

“你知道我每天都坚持说，第二天我就要像你们女孩一样，假装自己和你们一样年轻。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['vælər] ,

But	I	have	not	the	valor	,
但	我	有	不是	这	勇气	,

但我没有勇气，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .

and	besides	you	will	have	a	far	more	thrilling	time	without	a	chaperon	.
和	除了	你	将要	有	一个	远的	更多的	惊险	时间	没有	一个	监护人	.

而且，没有监护人陪伴，你会玩得更刺激。

[kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['prɪti] ['beti] .

Kiss	me	good	-	by	and	take	care	of	pretty	Betty	.
吻	我	好的	-	经过	和	拿	关心	的	漂亮的	贝蒂	.

吻别我，好好照顾漂亮的贝蒂。

" [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['ædəmz] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['gɜ:lz] .

"	And	Margaret	Adams	waved	her	hand	in	farewell	to	the	other	two	girls	.
"	和	玛格丽特	亚当斯	挥手	她	手	在	告别	到	这	其他	二	女孩们	.

玛格丽特·亚当斯向另外两个女孩挥手告别。

[sɪns] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['fɔrists] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [tri:t] [hɜ:r; hər]

Since	their	stay	in	the	German	forests	she	had	insisted	that	the	girls	treat	her
自从	他们的	停留	在	这	德语	森林	她	有	坚持	那	这	女孩们	对待	她

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

as	much	as	possible	like	one	of	themselves	,
作为	很多	作为	可能的	喜欢	一	的	他们自己	,

自从她们在德国森林里待过之后，她就一直坚持要求女孩们尽可能像对待自己人一样对待她。

[ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [hɜ:r; hər] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,

that	they	forget	her	profession	and	her	age	,
那	他们	忘记	她	职业	和	她	年龄	,

他们竟然忘记了她的职业和年龄。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][kɔ:l] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðer; ðər][fɜ:rst] [neɪmz] .

and	as	a	sign	they	were	all	to	call	one	another	by	their	first	names	.
和	作为	一个	符号	他们	是	全部	到	称呼	一	其他	经过	他们的	第一的	姓名	.

作为一种约定，他们都要互相直呼其名。

[tu:; tə] ['beti] ['æʃtən] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['frendlinəs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] ;

To	Betty	Ashton	this	act	of	friendliness	had	not	been	difficult	;
到	贝蒂	阿什顿	这	行为	的	友善	有	不是	到过	难的	;

对贝蒂·阿什顿来说，这种友善的行为并不难；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər] ['pɑ:li] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [mɪs] ['ædəmz][soʊ] [mʌtʃ]

it	had	actually	been	harder	for	Polly	,	who	had	known	Miss	Adams	so	much
它	有	实际上	到过	更难	为了	波莉	,	WHO	有	已知	错过	亚当斯	所以	很多

[mɔ:r] ['ɪntɪmətli] ,

more	intimately	,
更多的	亲密	,

实际上，对波莉来说更难，因为她和亚当斯小姐的关系要亲密得多。

[ænd; ənd][moʊst] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] ['estər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] .

and	most	trying	of	all	to	Esther	because	of	her	natural	timidity	.
和	最多	尝试	的	全部	到	以斯帖	因为	的	她	自然的	胆怯	.

而对于天性胆怯的埃丝特来说，这无疑是最难熬的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ['beti] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

In	the	first	place	Betty	did	not	often	think	of	their	new	acquaintance	as	a	great
在	这	第一的	地方	贝蒂	做过	不是	经常	思考	的	他们的	新的	熟人	作为	一个	伟大的

['æktrəs] .

actress	.
演员	.

首先，贝蒂并不经常把这位新相识的人看作是一位伟大的演员。

[wʌns] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [mɪs] ['ædəmz][ɪn] ['wʊdfɜ:d] ,

Once	several	years	before	she	had	been	introduced	to	Miss	Adams	in	Woodford	,
一次	一些	年	前	她	有	到过	介绍	到	错过	亚当斯	在	伍德福德	,

几年前，她曾在伍德福德被介绍给亚当斯小姐。

[bʌt; bət]['leɪtər][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['mɪrli] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['pɑ:li] .

but	later	had	considered	her	merely	in	her	relation	to	Polly	.
但	之后	有	经过考虑的	她	仅仅	在	她	关系	到	波莉	.

但后来人们只从她与波莉的关系来看待她。

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [felt] ['veri] ['strɔːŋli] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] ['mægnətɪzəm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]

She	of	course	felt	very	strongly	the	older	woman's	magnetism	,	just	as	the	world
她	的	课程	毛毡	非常	强烈	这	老	女性的	磁性	,	只是	作为	这	世界

[dɪd] ,

did	,
做过	,

她当然也像世人一样，强烈地感受到了那位年长女性的魅力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

and	was	proud	and	grateful	for	this	opportunity	to	know	her	.
和	曾是	自豪的	和	感激的	为了	这	机会	到	知道	她	.

我为能有机会认识她而感到自豪和感激。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['pɑːli] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['sɪriəs] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ɪn]

Polly	in	the	past	few	days	had	to	have	several	serious	talks	with	herself	in
波莉	在	这	过去的	很少	天	有	到	有	一些	严肃的	会谈	和	她自己	在

['ɔːrdər][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

order	to	stifle	a	growing	sensation	of	jealousy	.
命令	到	窒息	一个	生长	感觉	的	妒忌	.

过去几天，波莉不得不与自己进行几次严肃的对话，以压制日益增长的嫉妒感。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrfɪktli] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

Of	course	she	perfectly	appreciated	how	pretty	and	charming	the	Princess	was
的	课程	她	完美	感谢	如何	漂亮的	和	迷人	这	公主	曾是

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'træktɪd] ['piːp(ə)l] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

and	how	she	had	attracted	people	all	her	life	.
和	如何	她	有	吸引	人们	全部	她	生活	.

她当然非常清楚公主是多么漂亮迷人，以及她一生是如何吸引人们的。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ]

Yet	she	was	not	going	to	pretend	that	she	was	noble	enough	to	be	willing
然而	她	曾是	不是	去	到	假装	那	她	曾是	高贵	足够的	到	是	愿意的

[tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['ædəmz] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][self] .

to	have	Miss	Adams	prefer	the	Princess	to	her	humble	self	.
到	有	错过	亚当斯	更喜欢	这	公主	到	她	谦逊的	自己	.

但她并不打算假装自己高尚到愿意让亚当斯小姐更喜欢公主而不是她这个卑微的人。

[æz; əz] ['paːli] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [sər'veɪɪŋ] ['beti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

As	Polly	joined	her	two	friends	she	found	herself	surveying	Betty	with	an	air
作为	波莉	加入	她	二	朋友们	她	成立	她自己	测量	贝蒂	和	一个	空气

[ðæt] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] ;

that	tried	hard	to	be	critical	;
那	尝试	难的	到	是	批判的	;

波莉和她的两个朋友会合后，发现自己正用一种努力想要批判的眼光打量贝蒂；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

but	there	was	no	use	in	attempting	it	this	morning	.
但	那里	曾是	不	使用	在	尝试	它	这	早晨	.

但今天早上尝试这样做毫无用处。

['beti] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələsli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Betty	was	too	ridiculously	pretty	and	unconscious	of	it	.
贝蒂	曾是	也	荒谬地	漂亮的	和	无意识	的	它	.

贝蒂美得惊人，但她自己却浑然不觉。

[fɔːr; fər] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['pɑːli] [siːmd] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]

For	,	seeing	that	Polly	seemed	slightly	annoyed	with	her	,	she	slipped	her	hand
为了	,	看到	那	波莉	似乎	轻微地	恼怒	和	她	,	她	滑倒了	她	手

['ɪntuː][hɜːrz] ,

into	hers	,
进入	她的	,

见波莉似乎有点生气，她便将自己的手悄悄伸进了波莉的手中。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	the	three	of	them	started	off	for	the	village	.
作为	这	三	的	他们	开始	离开	为了	这	村庄	.

于是三人启程前往村庄。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər][oʊld][kæmp]['faɪər]['mænjuəl] .

In	her	other	hand	she	carried	her	old	Camp	Fire	Manual	.
在	她	其他	手	她	携带	她	老的	营	火	手动的	.

她另一只手里拿着的是她以前的野营手册。

['beti] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['leðər]

Betty	was	dressed	in	an	inexpensive	white	muslin	with	a	broad	white	leather
贝蒂	曾是	穿着	在	一个	价格低廉	白色的	细棉布	和	一个	广阔	白色的	皮革

[belt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [strɔː] [hæt] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [bluː] [kɔːrn] ['flaʊərz] .

belt	and	a	big	straw	hat	encircled	with	a	wreath	of	blue	corn	flowers	.
腰带	和	一个	大的	稻草	帽子	包围	和	一个	花圈	的	蓝色的	玉米	花朵	.

贝蒂身穿一件廉价的白色薄纱连衣裙，系着一条宽大的白色皮带，头戴一顶饰有蓝色矢车菊花环的大草帽。

['prɑːbəbli] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [hæd; həd][kɔːst] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ɪn]

Probably	her	entire	outfit	had	cost	less	than	a	single	pair	of	slippers	in
大概	她	全部的	全套服装	有	成本	较少的	比	一个	单身的	一对	的	拖鞋	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] .

the	days	of	their	wealth	.
这	天	的	他们的	财富	.

在他们富裕的年代，她这身行头可能还不如一双拖鞋值钱。

" [aɪ] [hoʊp] , ['estər] ,

"	I	hope	,	Esther	,
"	我	希望	,	以斯帖	,

“我希望，埃丝特，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'laʊd] ['beti] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dʒɔɪnd]

that	you	have	not	allowed	Betty	to	go	about	the	country	alone	before	I	joined
那	你	有	不是	允许	贝蒂	到	去	关于	这	国家	独自的	前	我	加入

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

在我加入你们之前，你们一直不允许贝蒂独自在全国各地活动。

" ['pɑːli] [bɪ'gæn][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][hæf] - ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['sɪriəs] [toʊnz] .

"	Polly	began	in	her	old	half	-	mocking	and	half	-	serious	tones	.
"	波莉	开始	在	她	老的	一半	-	嘲讽	和	一半	-	严肃的	音调	.

波莉用她惯常的半嘲讽半认真的语气说道。

['beti] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [kən'venʃən(ə)l] ; [haʊ'evər] ,

Betty	laughed	at	the	idea	of	Polly	O'Neill	grown	suddenly	conventional	;	however	,
贝蒂	笑了	在	这	主意	的	波莉	奥尼尔	生长	突然	传统的	;	然而	,

['estər] [tʊk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['greɪvli] .

Esther	took	the	suggestion	gravely	.
以斯帖	采取	这	建议	严重地	.

贝蒂觉得波莉·奥尼尔突然变得循规蹈矩的想法很可笑；然而，埃丝特却认真地接受了这个建议。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] , ['pɑːli] [dɪr] ,
" I don't know and I am truly glad you have arrived , Polly dear ,
" 我 不 知道 和 我 是 真的 高兴的 你 有 到达的 , 波莉 亲爱的 ,

“我不知道，但我真心高兴你来了，亲爱的波莉。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːz(ə)nz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
for a great many reasons , " she replied .
为了 一个 伟大的 许多 原因 , " 她 回复 .

“原因有很多，”她回答说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bɜːr'lɪn] [tuː] [deɪz] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
" You know I have to be in Berlin two days every week and Dr .
" 你 知道 我 有 到 是 在 柏林 二 天 每一个 星期 和 博士 .
['æʃtən] [ɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Ashton is away the greater part of the time .
阿什顿 是 离开 这 更大的 部分 的 这 时间 .

“你知道我每周必须去柏林两天，而阿什顿博士大部分时间都不在。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mɪsɪz] .
And somehow neither one of us has ever been able to persuade Mrs .
和 不知何故 两者都不 一 的 我们 有 曾经 到过 有能力的 到 说服 太太 .
['æʃtən] [ɔːr] ['beti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
Ashton or Betty to appreciate the difference between Germany and America .
阿什顿 或者 贝蒂 到 欣赏 这 不同之处 之间 德国 和 美国 .

然而，我们俩始终没能说服阿什顿太太或贝蒂去理解德国和美国之间的区别。

['beti] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['wɑːndər] [ə'baʊt] [hɪr] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn]
Betty seems to think she can wander about here as freely as if she were in
贝蒂 似乎 到 思考 她 能 漫步 关于 这里 作为 自由 作为 如果 她 是 在
['wʊdfɝd] . "
Woodford . "
伍德福德 . "

贝蒂似乎认为她可以像在伍德福德一样在这里自由自在地闲逛。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['wɑːndər][ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , I shall see that she does not wander alone any more if I can help it ,
" 出色地 , 我 将 看 那 她 做 不是 漫步 独自的 任何 更多的 如果 我 能 帮助 它 ,

“嗯，如果我能帮上忙，我一定会确保她不再独自外出。”

" ['pɑːli] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Polly added with decision .
" 波莉 额外 和 决定 .

波莉补充道，语气坚定。

[ænd; ənd] [ðen] , " [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , ['beti] ['æʃtən] ,
And then , " Tell me , please , for goodness sake , Betty Ashton ,
和 然后 , " 告诉 我 , 请 , 为了 善良 清酒 , 贝蒂 阿什顿 ,

然后，“拜托，贝蒂·阿什顿，告诉我吧，

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ɪn]['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm] ?
how you are going to manage to start a Camp Fire club in Waldheim ?
如何 你 是 去 到 管理 到 开始 一个 营 火 俱乐部 在 瓦尔德海姆 ?

你打算如何才能在瓦尔德海姆成立一个篝火俱乐部?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər]
In the first place do you know enough of the German language to teach other
在 这 第一的 地方 做 你 知道 足够的 的 这 德语 语言 到 教 其他
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

首先，你的德语水平足以教别人吗?

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]

and	otherwise	how	will	you	ever	be	able	to	explain	all	that	the	Camp	Fire
和	否则	如何	将要	你	曾经	是	有能力的	到	解释	全部	那	这	营	火

[miːnz] ,

means	,
方法	,

否则，你又如何能解释营火的意义呢?

[ɪts] ['serəmənɪz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] ?

its	ceremonies	and	ideals	?
它是	仪式	和	理想	?

它的仪式和理念?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['bɛtiːz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ,

"	For	the	moment	Betty's	face	clouded	,
"	为了	这	片刻	贝蒂的	脸	阴天	,

“贝蒂的脸色瞬间变得阴沉起来，

[æz; əz] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɑːn] ['pɑːliːz] [pɑːrt][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tʃekt] [hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .

as	any	lack	of	faith	on	Polly's	part	had	always	checked	her	enthusiasm	.
作为	任何	缺少	的	信仰	在	波莉的	部分	有	总是	已检查	她	热情	.

波莉的任何一丝信心不足都会抑制她的热情。

" [aɪ][kɑːnt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['pɑːli] ,

"	I	can't	teach	them	all	of	anything	,	Polly	,
"	我	不能	教	他们	全部	的	任何事物	,	波莉	,

“我不可能教会他们所有东西，波莉。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self][wʌn][hæf] [ðæt]

for	in	the	first	place	I	have	never	begun	to	understand	myself	one	half	that
为了	在	这	第一的	地方	我	有	绝不	开始	到	理解	我	一	一半	那

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][stændz][fɔːr; fər] .

our	Camp	Fire	organization	stands	for	.
我们的	营	火	组织	站立	为了	.

首先，我从未真正理解过我们营火组织所代表的一半。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ]

But	I	have	the	feeling	that	because	it	has	always	given	me	so	much
但	我	有	这	感觉	那	因为	它	有	总是	给定	我	所以	很多

[help][ænd; ənd] ['hæpinəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

help	and	happiness	I	should	at	least	try	to	suggest	the	idea	to	other	people
帮助	和	幸福	我	应该	在	至少	尝试	到	建议	这	主意	到	其他	人们

.

:
.

但我感觉，因为它一直以来都给我带来了很多帮助和快乐，所以我至少应该尝试把这个想法告诉其他人。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][ɪz][nɑːt][dʒʌst][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

You	see	the	Camp	Fire	is	not	just	an	American	institution	.
你	看	这	营	火	是	不是	只是	一个	美国人	机构	.

你看，营火运动不仅仅是美国的一项传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['pɑːpjələr][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði][gɜːrl] [gaɪdz] .

It	is	almost	equally	popular	in	England	,	though	there	it	is	called	'	The	Girl	Guides	.
它	是	几乎	同样地	受欢迎的	在	英格兰	,	尽管	那里	它	是	称为	-	这	女孩	指南	.

-

'
-

它在英国也几乎同样受欢迎，尽管在那里它被称为“女童军”。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][taɪm] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spred] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

And	of	course	in	time	its	influence	is	obliged	to	spread	to	Germany	,
和	的	课程	在	时间	它是	影响	是	有义务	到	传播	到	德国	,

当然，随着时间的推移，它的影响必然会扩展到德国。

[soʊ][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

so	I	hope	to	be	a	pioneer	.
所以	我	希望	到	是	一个	先锋	.

所以我希望成为一名先驱者。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɜːrlz][ɪn]['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

I	have	been	to	the	school	for	girls	in	Waldheim	and	managed	to
我	有	到过	到	这	学校	为了	女孩们	在	瓦尔德海姆	和	管理	到

['ɪntrəst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

interest	one	of	the	teachers	.
兴趣	一	的	这	教师	.

我去过瓦尔德海姆的女子学校，并且成功地引起了一位老师的兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪ'nʌf] [tə'geðər]

She	has	promised	me	that	when	we	have	read	and	studied	enough	together
她	有	承诺	我	那	什么时候	我们	有	读	和	研究	足够的	一起

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst]

she	will	form	a	Camp	Fire	club	among	her	pupils	and	be	their	first
她	将要	形式	一个	营	火	俱乐部	之中	她	学生	和	是	他们的	第一的

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

她向我承诺，当我们一起阅读和学习了足够多的书籍后，她将在她的学生中成立一个营火俱乐部，并成为他们的第一位监护人。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] . "

So	you	see	I	shall	not	count	for	much	.	"
所以	你	看	我	将	不是	数数	为了	很多	.	"

所以你看，我注定不会有什么作为。

" ['eɪndʒl] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] [ˌenɪg'mætɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['krɪtɪsɪzəm] .

"	Angel	child	!	"	exclaimed	Polly	enigmatically	,	but	she	offered	no	further	criticism	.
"	天使	孩子	!	"	惊呼	波莉	神秘地	,	但	她	提供	不	更远	批评	.

“天使般的孩子！”波莉神秘兮兮地惊呼道，但她没有再提出任何批评意见。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːrlz] [spent] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [ə'mʌŋ] ['bɛtiːz]

And	indeed	the	three	girls	spent	a	wonderfully	interesting	two	hours	among	Betty's
和	的确	这	三	女孩们	花费	一个	太棒了	有趣的	二	小时	之中	贝蒂的

[nuː] [ə'kweɪntəns] .

new	acquaintances	.
新的	熟人	.

三个女孩确实在贝蒂的新朋友们中间度过了非常有趣的两个小时。

[fɔːr; fər] ['estər] [ænd; ənd] ['beti] [bəuθ] [spoʊk] ['dʒɜːrmən] [ɪk'striːmli] [wel] ['æftər][ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] -

For	Esther	and	Betty	both	spoke	German	extremely	well	after	their	two	years	'
为了	以斯帖	和	贝蒂	两个都	辐	德语	极其	出色地	后	他们的	二	年	-

['rezɪdəns] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,

residence	in	Berlin	,
住宅	在	柏林	,

埃丝特和贝蒂在柏林生活了两年后，德语都说得非常好。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['pɑːli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] ,

and	although	Polly	had	to	be	unusually	quiet	,
和	虽然	波莉	有	到	是	异常地	安静的	,

尽管波莉不得不异常安静，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skuːl] ['dʒɜːrmən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

she	did	remember	enough	of	her	school	German	to	understand	the	others	.
她	做过	记住	足够的	的	她	学校	德语	到	理解	这	其他的	.

她还记得一些学校学的德语，足以听懂其他人说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [kɔːl] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['endɪd] ['betiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [twaɪs] [iːtʃ]

And	when	their	call	had	finally	ended	Betty	promised	to	return	twice	each
和	什么时候	他们的	称呼	有	最后	结束	贝蒂	承诺	到	返回	两次	每个

[wiːk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

week	to	continue	their	work	,
星期	到	继续	他们的	工作	,

通话结束后，贝蒂承诺每周回来两次继续他们的工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pɑːli] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] , [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli]

and	though	Polly	made	no	such	promise	,	her	enthusiasm	was	almost	equally
和	尽管	波莉	制成	不	这样的	承诺	,	她	热情	曾是	几乎	同样地

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

虽然波莉没有做出这样的承诺，但她的热情也几乎同样强烈。

['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['restrɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [dræŋk] [hɑːt] ['kɔːfi]

Later	on	the	girls	found	a	tiny	restaurant	in	the	village	where	they	drank	hot	coffee
之后	在	这	女孩们	成立	一个	微小的	餐厅	在	这	村庄	在哪里	他们	喝	热的	咖啡

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dɪ'lɪʃəs] ['dʒɜːrmən] ['kʊkiz] .

and	ate	innumerable	delicious	German	cookies	.
和	吃	无数	可口的	德语	曲奇饼	.

后来，女孩们在村里找到一家小餐馆，在那里喝了热咖啡，吃了无数美味的德国饼干。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər]

For	they	had	left	word	that	they	were	not	to	be	expected	at	home	for
为了	他们	有	左边	单词	那	他们	是	不是	到	是	预期的	在	家	为了

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

因为他们留下了消息，说午餐时间他们不会在家。

[sɪns] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['æftər] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

since	the	best	of	their	excursion	was	to	take	place	after	the	trip	to	the
自从	这	最好的	的	他们的	短途旅行	曾是	到	拿	地方	后	这	旅行	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

因为他们这次旅行中最精彩的部分是在去村庄之后进行的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['betiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt]

For	a	long	time	Betty	had	a	place	in	mind	she	had	particularly	wished
为了	一个	长的	时间	贝蒂	有	一个	地方	在	头脑	她	有	特别	希望

['estər] [ænd; ənd] ['pɑːli] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɪns] ['pɑːliːz]

Esther	and	Polly	to	see	and	now	this	was	their	first	opportunity	since	Polly's
以斯帖	和	波莉	到	看	和	现在	这	曾是	他们的	第一的	机会	自从	波莉的

[ə'raɪv(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

arrival	for	a	long	walk	.
到达	为了	一个	长的	走	.

贝蒂一直想带埃丝特和波莉去一个地方看看，现在这是波莉来到这里后她们第一次有机会一起散步。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['lʌvli] [bɪt] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ˌɪn'saɪd] ,

"	It	is	only	a	specially	lovely	bit	of	woods	with	a	little	house	inside	,
"	它	是	仅有的	一个	特别	迷人的	少量	的	树林	和	一个	小的	房子	里面	,

“那只是一片特别美丽的小树林，里面有一座小房子。”

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

which	looks	as	though	it	might	be	the	place	where	the	old	witch	lived	in	the
哪个	看起来	作为	尽管	它	可能	是	这	地方	在哪里	这	老的	巫婆	居住地	在	这

['stɔːri] [ʌv; əv] - ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] ,

story	of	'	Hansel	and	Gretel	,
故事	的	-	汉塞尔	和	格雷特尔	,

看起来很像《汉塞尔与格蕾特》故事中老巫婆居住的地方。

- " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

'	"	she	explained	.
-	"	她	解释	.

“她解释道。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

"	The	house	is	built	of	logs	,
"	这	房子	是	建造	的	日志	,

“房子是用原木建造的，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['taɪni] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

but	there	are	the	same	tiny	window	panes	and	a	front	door	with	a	great
但	那里	是	这	相同的	微小的	窗户	窗格	和	一个	正面	门	和	一个	伟大的

[boʊlt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

bolt	across	it	.
螺栓	穿过	它	.

但是，窗户玻璃依然很小，前门上还挂着一个巨大的门闩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid]

It	is	so	gloomy	and	terrifying	that	it	is	perfectly	delicious	,	"	she	concluded
它	是	所以	阴沉	和	恐怖	那	它	是	完美	可口的	,	"	她	结束

['geɪli] ,

gaily	,
兴高采烈地	,

“它如此阴郁恐怖，却又如此令人着迷，”她兴高采烈地总结道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd]

for	they	had	been	walking	for	some	distance	to	get	into	her	enchanted
为了	他们	有	到过	步行	为了	一些	距离	到	得到	进入	她	迷人的

['fɔːrɪst] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

forest	and	so	far	no	sign	of	it	had	appeared	.
森林	和	所以	远的	不	符号	的	它	有	出现	.

因为他们已经走了很远的路，想要进入她那片魔法森林，但至今仍未看到任何踪迹。

['pleɪnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['wɪri] .

Plainly	the	other	two	girls	were	growing	weary	.
显然	这	其他	二	女孩们	是	生长	厌倦	.

很明显，另外两个女孩已经感到疲惫了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

Half	an	hour	later	,	however	,
一半	一个	小时	之后	,	然而	,

然而，半小时后，

[bəuθ] ['estər] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['spɔrtsmɪn] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːŋ]

both	Esther	and	Polly	were	sufficiently	good	sportsmen	to	confess	that	their	long
两个都	以斯帖	和	波莉	是	足够	好的	运动员	到	承认	那	他们的	长的

[wɔːk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

walk	had	not	been	in	vain	.
走	有	不是	到过	在	徒劳	.

埃丝特和波莉都是非常优秀的运动员，她们都承认，她们的长途跋涉并没有白费。

[fɔːr; fər] ['bɛtiːz] ['fɔːrɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [inˊtraːnsiŋli] ['lʌvli] ,

For	Betty's	forest	,	as	they	chose	to	call	the	place	,	was	entrancingly	lovely	,
为了	贝蒂的	森林	,	作为	他们	选择	到	称呼	这	地方	,	曾是	令人着迷	迷人的	,

[ðə; ði] ['griːnɪst] ,

the	greenest	,
这	最绿色	,

他们把这片地方称为贝蒂的森林，那里美得令人陶醉，绿意盎然。

['dɑːrkəst] , [kuːlɪst] [spɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [raʊnd] .

darkest	,	coolest	spot	in	all	that	country	round	.
最黑暗的	,	最酷	点	在	全部	那	国家	圆形的	.

周围这片区域最阴暗、最凉爽的地方。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kjʊriəsli] [sɪ'kluːdɪd] !

And	so	curiously	secluded	!
和	所以	奇怪的是	僻	!

真是个与世隔绝的好地方！

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Hundreds	of	great	forest	trees	and	shrubbery	so	thick	that	it	must	have
数百	的	伟大的	森林	树木	和	灌木	所以	厚的	那	它	必须	有

[bɪn] [left] [ˌʌn'kʌt] [ænd; ənd] [ʌn'træmpld] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

been	left	uncut	and	untrampled	upon	for	many	years	.
到过	左边	未剪辑版	和	未被践踏的	之上	为了	许多	年	.

数百棵高大的森林树木和茂密的灌木丛，想必多年来都没有人砍伐或践踏过。

[ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['bɛtiːz] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

Indeed	,	except	for	Betty's	previous	acquaintance	with	a	path	that	led	to	the
的确	,	除了	为了	贝蒂的	以前的	熟人	和	一个	小路	那	引领	到	这

[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

house	in	the	woods	,
房子	在	这	树林	,

事实上，除了贝蒂之前熟悉一条通往林中小屋的小路之外，

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] - [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	could	have	been	no	possibility	of	the	girls	'	discovering	it	.
那里	可以	有	到过	不	可能性	的	这	女孩们	-	发现	它	.

女孩们根本不可能发现它。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['hævɪŋ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [fens] ,

For	once	having	climbed	a	low	stone	fence	,
为了	一次	拥有	攀登	一个	低的	石头	栅栏	,

他好不容易爬上了一堵低矮的石墙，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [dɪr] [ðæt] [hæd; həd] [fled] [æt; ət]

they	had	seen	and	heard	nothing	except	a	solitary	deer	that	had	fled	at
他们	有	已见	和	听到	没有什么	除了	一个	孤	鹿	那	有	逃亡	在

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪld] [bɜːrdz] .

their	approach	and	an	unusual	number	of	wild	birds	.
他们的	方法	和	一个	异常	数字	的	荒野	鸟类	.

除了看到一只孤独的鹿在他们靠近时逃走了，以及数量异常多的野生鸟类之外，他们什么也没看到也没听到。

[nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['estər] [faʊnd] [siːts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

Not	far	away	from	the	little	house	Polly	and	Esther	found	seats	within	a	few
不是	远的	离开	从	这	小的	房子	波莉	和	以斯帖	成立	座位	之内	一个	很少

[fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tuː] [oʊld] [triːz] ,

feet	of	each	other	on	the	trunks	of	two	old	trees	,
脚	的	每个	其他	在	这	树干	的	二	老的	树木	,

离小屋不远，波莉和埃丝特在两棵老树的树干上找到了座位，彼此相距仅几英尺。

[waɪl] ['beti] [stretʃt] [hɜːr'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

while	Betty	stretched	herself	along	the	ground	,
尽管	贝蒂	拉伸	她自己	沿着	这	地面	,

贝蒂伸展身体躺在地上，

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] .

closing	her	eyes	as	though	she	had	been	a	veritable	Sleeping	Princess	.
结束	她	眼睛	作为	尽管	她	有	到过	一个	真正的	睡眠	公主	.

她闭上双眼，仿佛一位真正的睡美人。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,

The	three	girls	had	no	thought	of	being	disturbed	,
这	三	女孩们	有	不	想法	的	存在	不安	,

三个女孩丝毫没有被打扰的迹象。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

for	the	little	house	was	locked	and	barred	and	entirely	deserted	.
为了	这	小的	房子	曾是	已锁定	和	禁止	和	完全	荒凉的	.

因为那间小屋门窗紧闭，完全空无一人。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisld]

Then	in	the	midst	of	the	peace	and	silence	of	the	scene	a	bullet	whistled
然后	在	这	中间	的	这	和平	和	沉默	的	这	场景	一个	子弹	吹口哨

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

随后，在一片宁静祥和之中，一颗子弹呼啸着划破夜空。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['estər] ['tʌmbld] ['kwaɪətli] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['restɪŋ]

And	following	the	report	of	a	rifle	Esther	tumbled	quietly	off	her	resting
和	下列的	这	报告	的	一个	步枪	以斯帖	翻滚	悄悄	离开	她	休息

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一声枪响后，埃丝特悄无声息地从躺卧的地方滚了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第4/7页

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz]
And Its Consequences
和 它是 结果

及其后果

['beti] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [fɜːrst] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Betty bent over her sister first , saying with a kind of quick intake of her
贝蒂 弯曲 超过 她 姐姐 第一的 , 说 和 一个 种类 的 快的 摄入量 的 她
[breθ] :
breath :
气息 :

贝蒂先俯身靠近她妹妹，倒吸了一口气，说道：

" ['estər] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Esther , what is the matter ?
" 以斯帖 , 什么 是 这 事情 ?

埃丝特，你怎么了？

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

[oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]
Oh , I have always been afraid that something dreadful would happen to you , you
哦 , 我 有 总是 到过 害怕的 那 某物 可怕 会 发生 到 你 , 你
[ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] !
are so good !
是 所以 好的 !

哦，我一直担心你会遭遇不测，你这么好！

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['estər] [smaɪld] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['feɪntli] , [ə'laʊɪŋ] ['pɑːli] [tuː; tə] [ə'sɪst]
" And at this Esther smiled , although somewhat faintly , allowing Polly to assist
" 和 在 这 以斯帖 微笑 , 虽然 有些 淡淡的 , 允许 波莉 到 协助
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
her to her feet .
她 到 她 脚 .

“这时，埃丝特微微一笑，虽然笑容有些淡淡，但还是让波莉扶她站了起来。

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['beti] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi]
" Well , I am not being punished for my virtues this time , Betty child , " she
" 出色地 , 我 是 不是 存在 受到惩罚 为了 我的 美德 这 时间 , 贝蒂 孩子 , " 她
['ænsər] .
answered .
回答 .

“嗯，这次我不会因为我的美德而受到惩罚，贝蒂孩子，”她回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kaʊərd] ,
" I was just a ridiculous coward ,
" 我 曾是 只是 一个 荒谬的 懦夫 ,

“我当时真是个可笑的懦夫。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['bʊlɪt] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [ˌaɪ 'emˌeɪ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt]

and	when	that	bullet	passed	so	close	to	my	head	that	I	am	quite	sure	it	cut
和	什么时候	那	子弹	通过了	所以	关闭	到	我的	头	那	我	是	相当	当然	它	切

[ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [maɪ] [her] ,

off	a	lock	of	my	hair	,
离开	一个	锁	的	我的	头发	,

那颗子弹离我的头那么近，我几乎可以肯定它削掉了我的一缕头发。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [kə'læpst] .

it	made	me	so	faint	and	ill	for	an	instant	that	I	collapsed	.
它	制成	我	所以	头晕的	和	患病的	为了	一个	立即的	那	我	倒塌	.

它让我瞬间感到一阵眩晕和恶心，以至于我晕倒了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	am	all	right	now	.
我	是	全部	正确的	现在	.

我现在没事了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

But	I	wonder	where	the	shot	could	have	come	from	?
但	我	想知道	在哪里	这	射击	可以	有	来	从	?

但我很好奇这枪是从哪里射来的?

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [stʊd] ['saɪləntli] ['lɪsnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən]

"	Then	the	three	girls	stood	silently	listening	,	almost	equally	pale	and	shaken
"	然后	这	三	女孩们	站立	默默	聆听	,	几乎	同样地	苍白	和	摇晃

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

from	their	recent	experience	.
从	他们的	最近的	经验	.

“然后，三个女孩默默地站在那里听着，脸色几乎一样苍白，都因为刚才的经历而惊魂未定。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]

In	another	moment	they	heard	the	noise	of	some	one	stirring	about	in	the
在	其他	片刻	他们	听到	这	噪音	的	一些	一	搅拌	关于	在	这

['ʌndərbrʌʃ] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

underbrush	at	no	great	distance	away	and	walking	in	their	direction	.
草丛	在	不	伟大的	距离	离开	和	步行	在	他们的	方向	.

片刻之后，他们听到不远处灌木丛中有人走动的声音，并且正朝他们的方向走来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

They	waited	speechless	and	without	moving	.
他们	等待	无言	和	没有	移动	.

他们沉默不语，一动不动地等待着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli] : " [dəunt]

Then	suddenly	,	before	they	could	see	the	speaker	,	a	voice	called	out	angrily	:	"	Don't
然后	突然	,	前	他们	可以	看	这	扬声器	,	一个	嗓音	称为	出去	愤怒地	:	"	不

[traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

try	to	escape	;
尝试	到	逃脱	;

突然，在他们看清说话的人之前，一个声音愤怒地喊道：“不要试图逃跑；

[steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['faɪər] [ə'gen] .

stay	where	you	are	or	I	shall	fire	again	.
停留	在哪里	你	是	或者	我	将	火	再次	.

待在原地，否则我将再次开火。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['lɔːləsnəs] ['eni] [lɔːŋgər] .

For	I	will	not	endure	this	lawlessness	any	longer	.
为了	我	将要	不是	忍受	这	无法无天	任何	更长	.

我再也无法容忍这种无法无天的局面了。

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɚz]

"	And	almost	immediately	a	young	man	appeared	before	them	in	a	hunter's
"	和	几乎	立即地	一个	年轻的	男人	出现	前	他们	在	一个	猎人的

['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [rʌf] [greɪ] [twiːd] ,

costume	of	rough	gray	tweed	,
戏服	的	粗糙的	灰色的	粗花呢	,

“几乎就在同时，一个身穿粗糙灰色粗花呢猎人服装的年轻人出现在他们面前，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	his	gun	in	his	hand	.
携带	他的	枪	在	他的	手	.

他手里拿着枪。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] ['mæstərfl] ,

His	expression	was	angry	and	masterful	,
他的	表达	曾是	生气的	和	精湛	,

他表情愤怒而霸道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['ʌgli] [laɪts] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] [depθs] .

his	face	crimson	and	his	eyes	had	ugly	lights	in	their	blue	depths	.
他的	脸	赤红	和	他的	眼睛	有	丑陋的	灯	在	他们的	蓝色的	深度	.

他脸涨得通红，湛蓝的眼眸深处闪烁着丑陋的光芒。

[jet] ['ɪnstəntli] ['estər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːm] [ðeɪ]

Yet	instantly	Esther	recognized	the	speaker	as	the	same	young	fellow	whom	they
然而	即刻	以斯帖	认可	这	扬声器	作为	这	相同的	年轻的	同伴	谁	他们

[hæd; həd][met][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

had	met	on	horseback	a	week	or	ten	days	before	.
有	遇见	在	马背	一个	星期	或者	十	天	前	.

然而，埃丝特立刻认出说话的人就是一周或十天前她们在骑马时遇到的那个年轻人。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [tɔːrd] ['estər] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ;

At	his	first	glance	toward	Esther	and	Polly	his	face	changed	;
在	他的	第一的	瞥一眼	朝向	以斯帖	和	波莉	他的	脸	已更改	;

他第一眼看到埃丝特和波莉时，脸色就变了；

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] .

for	obviously	he	was	both	startled	and	mystified	.
为了	明显地	他	曾是	两个都	惊慌	和	困惑	.

显然，他既感到惊讶又感到困惑。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['beti] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Then	as	he	caught	sight	of	Betty	,	who	was	standing	just	back	of	the	other
然后	作为	他	捕捉	视线	的	贝蒂	,	WHO	曾是	常设	只是	后退	的	这	其他

[tuː] ['gɝːlz] ,

two	girls	,
二	女孩们	,

然后，当他看到贝蒂站在另外两个女孩身后时，

[ə'nʌðər] [weɪv] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

another	wave	of	crimson	crossed	his	face	,
其他	海浪	的	赤红	交叉	他的	脸	,

又一波绯红掠过他的脸颊，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][nɑːt]['æŋgər] .

but	this	time	it	was	due	to	embarrassment	and	not	anger	.
但	这	时间	它	曾是	到期的	到	尴尬	和	不是	愤怒	.

但这次是因为尴尬而不是生气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ɪn][æn; ən]

With	a	swift	movement	he	lifted	his	hat	and	bowed	so	low	that	in	an
和	一个	迅速	移动	他	抬起	他的	帽子	和	鞠躬	所以	低的	那	在	一个

[ə'merɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .

American	it	would	have	seemed	an	absurdity	.
美国人	它	会	有	似乎	一个	荒谬	.

他动作迅速地摘下帽子，深深地鞠了一躬，这种举动在美国人看来简直荒谬至极。

[jet] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd][bəuθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] .

Yet	somehow	with	him	the	movement	had	both	dignity	and	grace	.
然而	不知何故	和	他	这	移动	有	两个都	尊严	和	优雅	.

然而，在他身上，这场运动却展现出一种尊严和优雅。

['streɪtˌweɪ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] ,

Straightway	Polly	O'Neill	,	in	spite	of	her	vexation	,
立刻	波莉	奥尼尔	,	在	尽管如此	的	她	烦恼	,

尽管波莉·奥尼尔感到恼火，但她还是立即.....

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] " [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] .

decided	that	never	before	had	she	seen	a	more	perfect	"	Prince	Charming	.
决定	那	绝不	前	有	她	已见	一个	更多的	完美的	"	王子	迷人	.

她认定自己从未见过比这更完美的“白马王子”。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [her] [wʌz; wəz] [braɪt] [goʊld] , [hɪz; ɪz] [skɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [fer] [ænd; ənd] [jet]

"	The	young	man's	hair	was	bright	gold	,	his	skin	naturally	fair	and	yet
"	这	年轻的	男人的	头发	曾是	明亮的	金子	,	他的	皮肤	自然	公平的	和	然而

[sə'fɪʃntli] [braʊn] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] ,

sufficiently	browned	from	exposure	,
足够	棕色	从	接触	,

“这个年轻人的头发是亮金色的，皮肤天生白皙，但又因日晒而略带棕色。”

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['ɔːlmoʊst] ['klæsɪk] [ɪn] [ʃeɪp] .

his	features	almost	classic	in	shape	.
他的	特征	几乎	经典的	在	形状	.

他的五官几乎是古典风格。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'sepʃənəli] [tɔːl] ,

And	while	he	was	not	exceptionally	tall	,
和	尽管	他	曾是	不是	非常	高的	,

虽然他个子不算特别高，

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mʌskjələr]

his	figure	was	that	of	a	young	soldier	in	action	with	the	same	muscular
他的	数字	曾是	那	的	一个	年轻的	士兵	在	行动	和	这	相同的	肌肉发达的

[streŋθ] [ænd; ənd][və'rɪləti] .

strength	and	virility	.
力量	和	男性活力	.

他的身形如同一个正在作战的年轻士兵，拥有同样的肌肉力量和男子气概。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'gret] , " [hiː; hi]

"	I	shall	never	be	able	to	express	to	you	my	chagrin	and	my	regret	,	"	he
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	表达	到	你	我的	懊恼	和	我的	后悔	,	"	他

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

“我永远无法向你们表达我的懊悔和遗憾，”他开口说道。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['beti] .

including	the	three	girls	in	his	speech	but	in	reality	addressing	himself	to	Betty	.
包括	这	三	女孩们	在	他的	演讲	但	在	现实	解决	他自己	到	贝蒂	.

他在演讲中提到了三个女孩，但实际上是在对贝蒂讲话。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] .

He	spoke	English	with	only	the	slightest	foreign	accent	.
他	辐	英语	和	仅有的	这	丝毫	外国的	口音	.

他的英语口音非常轻微，几乎没有外国口音。

" [ðiːz] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtli] [əˈnɔɪd] [ˈriːs(ə)ntli] [baɪ]

"	These	happen	to	be	my	woods	and	I	have	been	greatly	annoyed	recently	by
"	这些	发生	到	是	我的	树林	和	我	有	到过	非常	恼怒	最近	经过

[ˈtrespəsəz] [huː] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [geɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðer; ðər][kæn; kən]

trespassers	who	destroy	my	game	at	a	season	of	the	year	when	there	can
擅闯者	WHO	破坏	我的	游戏	在	一个	季节	的	这	年	什么时候	那里	能

[biː; bi] [ˈniːðər] [ˈprɑːfɪt][nɔːr] [ˈpleʒər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

be	neither	profit	nor	pleasure	in	it	.
是	两者都不	利润	也不	乐趣	在	它	.

“这些林地碰巧是我的，最近我非常恼火，因为一些擅闯者在一年中既没有利润也没有乐趣的季节破坏了我的猎物。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][pɑːrk][ɪz]['poʊstɪd][wɪð; wɪθ] [saɪnz] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn'truːdəz] . "

And	this	when	the	park	is	posted	with	signs	warning	intruders	.	"
和	这	什么时候	这	公园	是	发布	和	标志	警告	入侵者	.	"

而此时公园里明明竖着警告擅闯者的标志。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] , " ['estər] ['mɝːmɝd] .

"	I	am	sorry	that	we	did	not	chance	to	see	the	signs	,	"	Esther	murmured	.
"	我	是	对不起	那	我们	做过	不是	机会	到	看	这	标志	,	"	以斯帖	低声说道	.

“真遗憾我们没能看到那些标志，”埃丝特低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ə'mɛrɪkənz] , "

"	You	can	understand	that	we	are	strangers	in	this	neighborhood	,	Americans	,	"
"	你	能	理解	那	我们	是	陌生人	在	这	邻里	,	美国人	,	"

['pɑːli] [dɪ'fendɪd] [mɔːr] ['hɑːtli] .

Polly	defended	more	hotly	.
波莉	辩护	更多的	热	.

“你们应该明白，我们是美国人，在这个社区里是陌生人，”波莉更加激动地辩解道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv]

"	But	of	course	we	should	not	have	wandered	in	here	without	inquiring	of
"	但	的	课程	我们	应该	不是	有	漫步	在	这里	没有	查询	的

[sʌm; səm][wʌn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

some	one	whether	or	not	we	had	the	privilege	.
一些	一	无论	或者	不是	我们	有	这	特权	.

“当然，我们不应该不事先询问一下我们是否有权进入这里就擅自闯入。”

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

In	the	United	States	we	know	very	little	about	game	preserves	and	people	are
在	这	团结的	各州	我们	知道	非常	小的	关于	游戏	果酱	和	人们	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔrists] .

willing	to	have	you	enjoy	the	beauty	of	their	forests	.
愿意的	到	有	你	享受	这	美丽	的	他们的	森林	.

在美国，我们对野生动物保护区知之甚少，人们很乐意让你欣赏他们森林的美丽。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

But	we	shall	leave	immediately	and	promise	never	to	trouble	you	again	.	"
但	我们	将	离开	立即地	和	承诺	绝不	到	麻烦	你	再次	.	"

但我们会立即离开，并保证以后绝不再打扰你们。

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fə'givn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]

"	But	that	means	that	you	have	not	forgiven	me	and	I	ask	your	pardon
"	但	那	方法	那	你	有	不是	已原谅	我	和	我	问	你的	赦免

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

with	all	my	heart	.
和	全部	我的	心	.

“但这说明你还没有原谅我，我真心实意地请求你的原谅。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [praɪd] , [maɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [maɪ] [pleɪs] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

It	is	my	pride	,	my	great	pleasure	to	have	you	consider	my	place	worthy	of
它	是	我的	自豪	,	我的	伟大的	乐趣	到	有	你	考虑	我的	地方	值得	的

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

your	attention	.
你的	注意力	.

能得到您的关注，我深感荣幸和自豪。

[mɪs] ['æʃtən] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːrənər] [naʊ] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['beti] ,

Miss	Ashton	,	"	the	young	foreigner	now	turned	directly	to	Betty	,
错过	阿什顿	,	"	这	年轻的	外国人	现在	转向	直接地	到	贝蒂	,

“阿什顿小姐，”这位年轻的外国人转过身，直接对贝蒂说，“

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][maɪ] [mis'teik] .

"	surely	you	can	appreciate	and	pardon	my	mistake	.
"	一定	你	能	欣赏	和	赦免	我的	错误	.

“您一定能够理解并原谅我的错误。”

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beti] ,

"	Neither	of	the	other	two	girls	had	been	paying	any	special	attention	to	Betty	,
"	两者都不	的	这	其他	二	女孩们	有	到过	付费	任何	特别的	注意力	到	贝蒂	,

“另外两个女孩都没有特别关注贝蒂，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [sər'praɪzɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd]

but	at	the	stranger's	surprising	knowledge	of	her	name	they	turned	toward
但	在	这	陌生人的	奇怪	知识	的	她	姓名	他们	转向	朝向

[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

her	at	once	.
她	在	一次	.

但陌生人竟然知道她的名字，这让他们感到非常意外，于是他们立刻转向了她。

[ænd; ənd][bəuθ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [ɔːr][soʊ]['æŋgri][ɪn]

And	both	decided	that	they	had	never	seen	her	look	so	pretty	or	so	angry	in
和	两个都	决定	那	他们	有	绝不	已见	她	看	所以	漂亮的	或者	所以	生气的	在

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

两人都认为，他们这辈子从未见过她如此漂亮，也从未见过她如此生气。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Apparently	she	had	not	spoken	before	because	she	had	not	been	willing	to
显然	她	有	不是	说	前	因为	她	有	不是	到过	愿意的	到

[trʌst] [hɜːr'self] .

trust	herself	.
相信	她自己	.

显然，她之前一直没有开口说话，是因为她不愿意相信自己。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

And	Polly	had	a	sudden	sense	of	satisfaction	in	the	knowledge	that	the
和	波莉	有	一个	突然	感觉	的	满意	在	这	知识	那	这

['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [pɔɪz] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] ,

Princess	did	not	lose	her	poise	and	self	-	control	in	her	anger	,
公主	做过	不是	失去	她	沉着	和	自己	-	控制	在	她	愤怒	,

波莉突然感到一丝欣慰，因为她知道公主在愤怒中并没有失去镇定和自制。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ] [ɪn'veriəbli] [dɪd] .

as	she	so	invariably	did	.
作为	她	所以	总是	做过	.

她总是这样做。

" [juː; jʊ][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][jʊr; jər] [mis'teik] , " ['beti] [naʊ] [bɪ'gæn]

"	You	ask	us	to	understand	and	pardon	your	mistake	,	"	Betty	now	began
"	你	问	我们	到	理解	和	赦免	你的	错误	,	"	贝蒂	现在	开始

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“你请求我们理解并原谅你的错误，”贝蒂轻声说道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['faɪərd][soʊ] ['kerləsli] [hæd; həd] [kɪld] [maɪ]['sɪstər] .

"	But	suppose	that	the	bullet	which	you	fired	so	carelessly	had	killed	my	sister	.
"	但	认为	那	这	子弹	哪个	你	被解雇	所以	粗心大意	有	被杀	我的	姐姐	.

“但是假设你那颗漫不经心射出的子弹杀死了我的妹妹呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] ?

Would	you	still	have	expected	us	to	make	the	same	answer	?
会	你	仍然	有	预期的	我们	到	制作	这	相同的	回答	?

你还会期望我们给出同样的答案吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'truːdəz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

Of	course	we	are	just	as	much	intruders	upon	your	property	as	if	we
的	课程	我们	是	只是	作为	很多	入侵者	之上	你的	财产	作为	如果	我们

[wɜːr; wər][men] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] .

were	men	instead	of	American	girls	.
是	男人	反而	的	美国人	女孩们	.

当然，如果我们不是美国女孩而是男人，那我们闯入你们的领地就跟闯入者一样了。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['faɪərd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['poʊtʃɝz] ,

But	I	presume	that	when	you	fired	,	thinking	that	we	might	be	poachers	,
但	我	怙	那	什么时候	你	被解雇	,	思维	那	我们	可能	是	偷猎者	,

但我推测，你开枪的时候，是认为我们可能是偷猎者。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [hæd; həd][juː; jʊ] ['wuːndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

you	would	have	been	indifferent	had	you	wounded	one	of	us	.
你	会	有	到过	冷漠	有	你	受伤	一	的	我们	.

如果你伤了我们中的任何一个，你也会毫不在意。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dʒɜːrməni][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd]

For	I	believe	in	Germany	it	is	the	fashion	for	the	soldiers	who	are	intended
为了	我	相信	在	德国	它	是	这	时尚	为了	这	士兵	WHO	是	故意的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

for	the	defense	of	their	country	to	have	little	respect	for	the	lives	of
为了	这	防御	的	他们的	国家	到	有	小的	尊重	为了	这	生活	的

[ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

their	countrymen	.
他们的	同胞们	.

因为我相信，在德国，那些肩负保卫国家重任的士兵，往往对同胞的生命缺乏尊重，这似乎已经成为一种风气。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] .

"	This	was	a	long	and	bitter	speech	for	a	young	girl	to	have	made	.
"	这	曾是	一个	长的	和	苦的	演讲	为了	一个	年轻的	女孩	到	有	制成	.

对于一个年轻女孩来说，这是一篇冗长而充满苦涩的演讲。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rməni][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:]

But	remember	that	Betty	Ashton	had	been	living	in	Germany	for	the	past	two
但	记住	那	贝蒂	阿什顿	有	到过	活的	在	德国	为了	这	过去的	二

['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd] [bɪn] ['fri:kwəntli] ['krɪtɪsaɪzd] [ænd; ənd][hæd; həd]

years	at	a	time	when	the	army	had	been	frequently	criticized	and	had
年	在	一个	时间	什么时候	这	军队	有	到过	频繁地	批评	和	有

['sʌfərd] [dʒʌst][æz; əz][moʊst]['trævəlɚz, 'trævlɚz][du:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz]

suffered	just	as	most	travelers	do	from	the	rudeness	of	German	officers
遭受	只是	作为	最多	旅行者	做	从	这	粗鲁	的	德语	警官

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mju:zmənt] .

upon	the	streets	and	in	places	of	public	amusement	.
之上	这	街道	和	在	地方	的	民众	娱乐	.

但别忘了，贝蒂·阿什顿过去两年一直住在德国，当时军队经常受到批评，而且像大多数旅行者一样，她也遭受过德国军官在街头和公共娱乐场所的粗鲁对待。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['moʊmənt][ʌv; əv] [fraɪt] ['oʊvər] ['estər] [ænd; ənd]

she	had	not	yet	recovered	from	her	moment	of	fright	over	Esther	and
她	有	不是	然而	恢复	从	她	片刻	的	惊吓	超过	以斯帖	和

[wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒər] [soʊ] [dɪ'strɔɪd] .

was	annoyed	at	having	their	pleasure	so	destroyed	.
曾是	恼怒	在	拥有	他们的	乐趣	所以	损毁	.

她还没从刚才因埃丝特而受到的惊吓中恢复过来，又因为她们的快乐被如此破坏而感到恼火。

[hɜ:r; hər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][soʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [ðæt]

Her	accusation	so	surprised	the	young	man	to	whom	it	was	addressed	that
她	指控	所以	惊讶	这	年轻的	男人	到	谁	它	曾是	已解决	那

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

for	a	moment	he	did	not	reply	.
为了	一个	片刻	他	做过	不是	回复	.

她的指责让被指责的年轻人感到非常惊讶，以至于他一时语塞。

[fɔ:r; fər] ['evɪdəntli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][faɪnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]

For	evidently	he	did	not	often	find	himself	obliged	to	be	placed	on	the
为了	显然	他	做过	不是	经常	寻找	他自己	有义务	到	是	放置	在	这

[dɪ'fensɪv] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] .

defensive	side	in	a	discussion	and	the	position	did	not	please	him	.
防守	边	在	一个	讨论	和	这	位置	做过	不是	请	他	.

显然，他很少发现自己在讨论中被迫处于守势，而这种处境让他很不高兴。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] .

"	I	regret	to	have	frightened	you	.
"	我	后悔	到	有	害怕	你	.

“很抱歉吓到你了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] ['eni] [wʌn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['stɪfli] .

And	I	had	no	intention	of	injuring	any	one	,	"	he	remarked	stiffly	.
和	我	有	不	意图	的	受伤	任何	一	,	"	他	评论	僵硬地	.

“我并没有伤害任何人的意图，”他生硬地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][plæn][tu:; tə]['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][aɪ] ['stʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

"	It	was	my	plan	to	fire	into	the	air	,	but	I	stumbled	at	the	critical
"	它	曾是	我的	计划	到	火	进入	这	空气	,	但	我	踉跄	在	这	批判的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我原本计划向空中鸣枪，但在关键时刻却失手了。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] ['eniwer] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

However	,	I	did	not	suppose	that	the	shot	came	anywhere	in	your	direction	.
然而	,	我	做过	不是	认为	那	这	射击	来了	任何地方	在	你的	方向	.

然而，我并没有想到子弹会射向你的方向。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðɪs] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk]

And	I	am	sorry	that	you	should	consider	this	but	another	instance	of	the	lack
和	我	是	对不起	那	你	应该	考虑	这	但	其他	实例	的	这	缺少

[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɑːfəsərz] .

of	courtesy	in	His	Majesty's	officers	.
的	礼貌	在	他的	陛下的	警官	.

我很遗憾您会认为这是陛下官员缺乏礼貌的又一个例子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .

"	There	was	an	awkward	pause	.
"	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

一阵尴尬的沉默。

['beti] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] ['flaʊərd] [hæt] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ,

Betty	was	holding	her	big	flowered	hat	pressed	close	against	her	white	dress	,
贝蒂	曾是	保持	她	大的	开花的	帽子	按下	关闭	反对	她	白色的	裙子	,

贝蒂紧紧地把她的大花帽贴在白裙子上。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['skɑːrlət][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [lʊkt]

her	lips	were	scarlet	and	her	face	so	pale	that	her	gray	eyes	looked
她	嘴唇	是	猩红	和	她	脸	所以	苍白	那	她	灰色的	眼睛	看起来

['ɔːlmoʊst] [smoʊk] - [kʌlərd] .

almost	smoke	-	colored	.
几乎	抽烟	-	有色	.

她的嘴唇鲜红，脸色苍白，灰色的眼睛看起来几乎像烟灰色。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [hæd; həd] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [her] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ]

The	wind	and	the	long	walk	had	loosened	her	hair	until	it	was	curling
这	风	和	这	长的	走	有	松动	她	头发	直到	它	曾是	冰壶

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [laɪk] ['taɪni] [red] - [goʊld] [klaʊdz] .

and	blowing	about	her	forehead	like	tiny	red	-	gold	clouds	.
和	吹	关于	她	前额	喜欢	微小的	红色的	-	金子	云	.

风吹拂，加上长途跋涉，把她的头发吹得松散起来，卷曲着飘落在她的额前，像朵朵红金色的小云。

['ɑːnɪstli] [noʊ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eni] [greɪt]

Honestly	no	young	man	could	have	remained	angry	with	her	for	any	great
诚实地	不	年轻的	男人	可以	有	剩余	生气的	和	她	为了	任何	伟大的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

说实话，没有哪个年轻男人能长时间对她生气。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [wʌn] [ɑːrm] [θruː] ['ɛstərz] , [æz; əz] ['estər] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [waɪt] [ænd; ənd]

She	slipped	one	arm	through	Esther's	,	as	Esther	had	continued	white	and
她	滑倒了	一	手臂	通过	埃丝特的	,	作为	以斯帖	有	持续	白色的	和

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

她将一只胳膊搭在埃丝特的胳膊上，埃丝特脸色苍白，神情紧张。

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] ['paːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

and	beckoning	Polly	with	the	other	to	join	them	,
和	招手	波莉	和	这	其他	到	加入	他们	,

然后招手让波莉和其他人一起加入他们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛrəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

with	the	merest	inclination	of	her	head	the	Princess	started	to	lead	the	little
和	这	最	倾角	的	她	头	这	公主	开始	到	带领	这	小的

['kʌmpəni] [ə'weɪ] .

company	away	.
公司	离开	.

公主只是微微颔首，便带着这群人离开了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

But	before	she	had	gone	more	than	a	few	feet	she	stopped	and	turned
但	前	她	有	已消失	更多的	比	一个	很少	脚	她	停止	和	转向

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

但她还没走几步就停了下来，转身走了回来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]

The	young	man	was	standing	exactly	where	they	had	left	him	with	his	hat
这	年轻的	男人	曾是	常设	确切地	在哪里	他们	有	左边	他	和	他的	帽子

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ['rɪdʒɪd] .

still	in	his	hand	and	his	face	and	figure	rigid	.
仍然	在	他的	手	和	他的	脸	和	数字	死板的	.

年轻人仍然站在他们离开他时的位置，手里还拿着帽子，面容和身形都僵硬如铁。

['beti] [əd'vænst] ['nɪrər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Betty	advanced	nearer	toward	him	.
贝蒂	先进的	更近	朝向	他	.

贝蒂向他走近了一些。

" [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔitə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	Lieutenant	von	Reuter	,	"	she	said	,	"	it	is	I	who	must	now	beg	your	pardon	.
"	中尉	冯	路透社	,	"	她	说	,	"	它	是	我	WHO	必须	现在	求	你的	赦免	.

“冯·罗伊特中尉，”她说，“现在轮到我向您道歉了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [wen] [maɪ][meɪd][ænd; ənd][aɪ][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] ['traɪɪŋ]

You	were	kind	to	me	once	when	my	maid	and	I	lost	our	way	in	trying
你	是	种类	到	我	一次	什么时候	我的	女佣	和	我	丢失的	我们的	方式	在	尝试

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm] .

to	find	the	village	of	Waldheim	.
到	寻找	这	村庄	的	瓦尔德海姆	.

你曾经帮助过我，当时我和我的女仆在寻找瓦尔德海姆村时迷路了。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːr]

But	under	no	circumstances	should	I	have	said	anything	that	reflected	upon	you	or
但	在下面	不	情况	应该	我	有	说	任何事物	那	反映	之上	你	或者

[jʊr; jər] [frendz] .

your	friends	.
你的	朋友们	.

但我无论如何都不应该说任何有损你或你朋友名誉的话。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,

I	know	that	you	are	an	officer	in	the	German	army	,
我	知道	那	你	是	一个	官	在	这	德语	军队	,

我知道你是德国军队的一名军官，

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɜːrtəsi] [æz; əz] — " [bʌt; bət][nɑːt]

so	naturally	you	must	think	as	little	of	American	courtesy	as	—	"	But	not
所以	自然	你	必须	思考	作为	小的	的	美国人	礼貌	作为	—	"	但	不是

['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][end][hɜːr; hər] ['sentəns] ['beti] [dɪd][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd]

knowing	just	how	to	end	her	sentence	Betty	did	the	wisest	possible	thing	and
会心	只是	如何	到	结尾	她	句子	贝蒂	做过	这	最明智的	可能的	事物	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

所以你自然会像看待——"但贝蒂不知道该如何结束这句话，于是她做了最明智的事情——笑了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['fɪgjərətɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'gen]

And	at	once	the	young	man	was	figuratively	on	his	knees	before	her	again
和	在	一次	这	年轻的	男人	曾是	比喻意义上	在	他的	膝盖	前	她	再次

.

:
.

于是，那年轻人仿佛又一次跪倒在她面前。

" [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ;

"	Don't	go	away	just	yet	,	"	he	pleaded	;
"	不	去	离开	只是	然而	,	"	他	恳求	;

“别这么快就走，”他恳求道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	you	must	know	that	I	have	been	asking	my	cousin	Frederick	about	you	.
"	你	必须	知道	那	我	有	到过	问	我的	表哥	弗雷德里克	关于	你	.

“你应该知道我一直在向我的表兄弗雷德里克打听你的消息。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]

It	is	he	who	has	told	me	your	name	and	he	must	also	have
它	是	他	WHO	有	讲述	我	你的	姓名	和	他	必须	还	有

['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

spoken	of	me	to	you	.
说	的	我	到	你	.

是他告诉我你的名字，他也一定跟你提起过我。

[juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ]

You	yourselves	have	said	that	it	was	lovely	here	in	my	forest	and	surely	you
你	你们自己	有	说	那	它	曾是	迷人的	这里	在	我的	森林	和	一定	你

[mʌst; məst][biː; bi] ['wɪri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːŋgər] .

must	be	weary	enough	to	remain	a	little	time	longer	.
必须	是	厌倦	足够的	到	保持	一个	小的	时间	更长	.

你们自己也说过，我的森林很美，你们肯定也累了，所以想再多待一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] [jʊr; jər] [frend]

It	is	not	as	though	we	were	entire	strangers	,	with	Frederick	your	friend
它	是	不是	作为	尽管	我们	是	全部的	陌生人	,	和	弗雷德里克	你的	朋友

[ænd; ənd][maɪ] ['relətɪv] .

and	my	relative	.
和	我的	相对的	.

我们并非完全陌生，弗雷德里克是你的朋友，也是我的亲戚。

" [ðɪs] [taɪm] ['beti] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	This	time	Betty	laughed	outright	.
"	这	时间	贝蒂	笑了	直接	.

这一次，贝蒂放声大笑。

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz] ['skersli] ['aʊər; ɑːr] [frend] ;

"	Your	cousin	is	scarcely	our	friend	;
"	你的	表哥	是	几乎	我们的	朋友	;

“你的表兄几乎算不上我们的朋友；

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['bɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['penʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][bɜːr'lɪn] [waɪl] [maɪ]['sɪstər]

we	have	only	boarded	in	the	same	pension	with	him	in	Berlin	while	my	sister
我们	有	仅有的	登机	在	这	相同的	养老金	和	他	在	柏林	尽管	我的	姐姐

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] .

was	there	studying	music	.
曾是	那里	学习	音乐	.

我姐姐在柏林学习音乐期间，我们只和他一起住过同一家旅馆。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] ['estər] .

"	She	looked	a	little	more	searchingly	at	Esther	.
"	她	看起来	一个	小的	更多的	仔细地	在	以斯帖	.

她更加仔细地看了看埃丝特。

['estər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt]

Esther	had	not	been	very	well	for	several	weeks	and	now	certainly	was	unfit
以斯帖	有	不是	到过	非常	出色地	为了	一些	周	和	现在	当然	曾是	不合格

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [rest] .

for	the	long	walk	home	in	the	hottest	part	of	the	afternoon	without	more	rest	.
为了	这	长的	走	家	在	这	最热门	部分	的	这	下午	没有	更多的	休息	.

埃丝特已经好几个星期身体不太好了，现在如果再休息一下，肯定不适合在下午最热的时候走很长一段路回家。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ðə; ði] ['prɪnses] [sə'rendərd] .

With	an	inclination	of	her	pretty	head	the	Princess	surrendered	.
和	一个	倾角	的	她	漂亮的	头	这	公主	投降	.

公主微微颔首，投降了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

"	If	you	really	are	sure	that	you	won't	mind	we	should	like	to	sit	here	in	the
"	如果	你	真的	是	当然	那	你	惯于	头脑	我们	应该	喜欢	到	坐	这里	在	这

[ʃeɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

shade	a	little	longer	,
阴影	一个	小的	更长	,

“如果你真的不介意的话，我们想在这里的阴凉处再坐一会儿。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	she	confessed	.
"	她	坦白	.

她坦白道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

"	That	is	if	we	will	not	trouble	you	.
"	那	是	如果	我们	将要	不是	麻烦	你	.

“前提是我们不会打扰你们。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][jʊː 'es] ,

You	must	not	feel	that	you	must	remain	with	us	,
你	必须	不是	感觉	那	你	必须	保持	和	我们	,

你不必觉得你必须留在这里。

[fɔːr; fər][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

for	I	promise	that	we	shall	do	nothing	any	harm	.
为了	我	承诺	那	我们	将	做	没有什么	任何	伤害	.

因为我保证我们不会做任何伤害别人的事。

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] [ðen] [led] ['estər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'skɑːrdɪd] [triː] [trʌŋk] ,

"	Without	replying	,	Carl	von	Reuter	then	led	Esther	to	her	discarded	tree	trunk	,
"	没有	回复	,	卡尔	冯	路透社	然后	引领	以斯帖	到	她	丢弃	树	树干	,

卡尔·冯·罗伊特没有回答，而是带着埃丝特走到她丢弃的树干旁。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [faʊnd] [siːts] .

the	other	girls	having	already	found	seats	.
这	其他	女孩们	拥有	已经	成立	座位	.

其他女生都已经找到座位了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri]

"	If	you	will	be	good	enough	to	wait	for	a	few	moments	I	should	like	very
"	如果	你	将要	是	好的	足够的	到	等待	为了	一个	很少	时刻	我	应该	喜欢	非常

[mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tiː] .

much	to	bring	you	some	tea	.
很多	到	带来	你	一些	茶	.

“如果您能稍等片刻，我很想给您泡杯茶。”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [ˈhʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈbætʃələr]

The	little	house	there	is	my	hunting	lodge	and	I	have	all	sorts	of	bachelor
这	小的	房子	那里	是	我的	打猎	小屋	和	我	有	全部	排序	的	学士

[əˈreɪndʒmənts] [ˌɪnˈsaɪd] ,

arrangements	inside	,
安排	里面	,

那间小屋是我的狩猎小屋，里面布置了各种各样的单身汉设施。

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz]

And	the	suggestion	was	far	too	welcome	for	any	one	of	the	girls
和	这	建议	曾是	远的	也	欢迎	为了	任何	一	的	这	女孩们

[tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .

to	decline	.
到	衰退	.

这个提议太受欢迎了，没有哪个女孩会拒绝。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈæbsəns] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈbeti]

Then	in	the	five	minutes	of	the	young	man's	absence	as	rapidly	as	possible	Betty
然后	在	这	五	分钟	的	这	年轻的	男人的	缺席	作为	快速	作为	可能的	贝蒂

[ˈskɛtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]

sketched	the	outline	of	her	acquaintance	with	him	and	the	knowledge
草图	这	大纲	的	她	熟人	和	他	和	这	知识

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] .

of	his	history	which	she	had	since	been	able	to	acquire	.
的	他的	历史	哪个	她	有	自从	到过	有能力的	到	获得	.

然后，趁着年轻人离开的五分钟时间，贝蒂以最快的速度勾勒出她与他的相识情况以及她后来了解到的他的过往经历。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [kaʊnt] [huːz] [stoʊn] [ˈkæs(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

He	was	the	son	of	the	German	count	whose	stone	castle	they	had	seen	,
他	曾是	这	儿子	的	这	德语	数数	谁	石头	城堡	他们	有	已见	,

他就是他们之前看到的那座石头城堡的主人——德国伯爵的儿子。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] .

and	of	course	the	heir	to	the	title	and	estate	.
和	的	课程	这	继承人	到	这	标题	和	财产	.

当然还有爵位和遗产的继承人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈviːld] ,

He	was	also	,	as	she	had	already	revealed	,
他	曾是	还	,	作为	她	有	已经	揭晓	,

正如她之前透露的那样，他也是……

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tuː] [ɔːr] - [θriː] [ˈjɪrz]

a	lieutenant	in	the	German	army	and	probably	about	twenty	-	two	or	-	three	years
一个	中尉	在	这	德语	军队	和	大概	关于	二十	-	二	或者	-	三	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

一名德国陆军中尉，大概二十二三岁。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][oʊld][ænd; ənd][praʊd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl'ðoʊ][ðeɪ][stɪl][oʊnd][ə; eɪ]

The	family	was	a	very	old	and	proud	one	and	although	they	still	owned	a
这	家庭	曾是	一个	非常	老的	和	自豪的	一	和	虽然	他们	仍然	拥有	一个

[greɪt][diːl][ʌv; əv][lænd],

great	deal	of	land	,
伟大的	交易	的	土地	,

这个家族历史悠久，声名显赫，虽然他们仍然拥有大量土地，

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɪk'striːmli][pʊr].

they	were	extremely	poor	.
他们	是	极其	贫穷的	.

他们非常贫穷。

[bʌt; bət]['beti][hæd; həd][tuː; tə][siːs][hɜːr; hər]['kɔnfidənsiz][ə'brʌptli],

But	Betty	had	to	cease	her	confidences	abruptly	,
但	贝蒂	有	到	停止	她	秘密	突然	,

但贝蒂不得不突然停止透露她的秘密。

['siːɪŋ][ðæt][ðer; ðər][ˌʌnɪk'spektɪd][hoʊst][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ][tɔːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fɔːr][kʌps][ʌv; əv]

seeing	that	their	unexpected	host	was	coming	toward	them	with	four	cups	of
看到	那	他们的	意外	主持人	曾是	未来	朝向	他们	和	四	杯子	的

[tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][treɪ][ʌv; əv][smɔːl]['krækərz][ænd; ənd][keɪks].

tea	and	a	tray	of	small	crackers	and	cakes	.
茶	和	一个	托盘	的	小的	饼干	和	蛋糕	.

只见那位意想不到的主人端着四杯茶和一盘小饼干和蛋糕朝他们走来。

[noʊ][ə'merɪkən][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][pər'fɔːrmd][ðiːz][smɔːl]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrvɪsɪz][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]

No	American	man	could	have	performed	these	small	social	services	with	so	little
不	美国人	男人	可以	有	执行	这些	小的	社会的	服务	和	所以	小的

[ɪm'bærəsmənt],

embarrassment	,
尴尬	,

没有哪个美国男人能如此坦然地做这些小小的社会服务。

[bʌt; bət][æz; əz][kɑːrl][ɪk'spleɪnd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['ɪŋglɪʃ]['mʌðər][ænd; ənd][hæd; həd]

but	as	Carl	explained	he	had	had	an	English	mother	and	had
但	作为	卡尔	解释	他	有	有	一个	英语	母亲	和	有

[bɪn][tɔːt][tuː; tə][ə'sɪst][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gests][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

been	taught	to	assist	her	with	their	guests	from	the	time	he	was	a
到过	教授	到	协助	她	和	他们的	客人	从	这	时间	他	曾是	一个

[bɔɪ].

boy	.
男生	.

但卡尔解释说，他有一个英国母亲，从小就被教导要帮助母亲招待客人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tiː][hæd; həd][bɪn][drʌŋk][ænd; ənd][ðə; ði][keɪks]['iːtn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

And	by	the	time	the	tea	had	been	drunk	and	the	cakes	eaten	the	little
和	经过	这	时间	这	茶	有	到过	醉	和	这	蛋糕	吃	这	小的

['kʌmpəni][hæd; həd][ə'pærəntli][riːtʃt][tɜːrmz][ʌv; əv][kəm'pliːt]['frendlinəs],

company	had	apparently	reached	terms	of	complete	friendliness	,
公司	有	显然	达到	条款	的	完全的	友善	,

等到茶喝完、蛋糕吃完，这群人之间显然已经建立了完全友好的关系。

['hævɪŋ][ɔːl'redi][fər'gɑːtn][ðer; ðər][ʌn'kʌmftəb(ə)l]['ɜːrliər]['miːtɪŋ].

having	already	forgotten	their	uncomfortable	earlier	meeting	.
拥有	已经	被遗忘的	他们的	不舒服	早些时候	会议	.

他们早已忘记了之前那次令人不快的会面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" I am dreadfully sorry to find that your little house in the woods is nothing but
" 我 是 极其糟糕 对不起 到 寻找 那 你的 小的 房子 在 这 树林 是 没有什么 但
[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] ,
a hunting lodge ,
一个 打猎 小屋 ,

“我非常遗憾地发现，你在树林里的小屋只不过是一个狩猎小屋。”

" ['beti] [kən'faidid] .
" Betty confided .
" 贝蒂 坦白 .

贝蒂悄悄说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [mɪs] [oʊ'niːl] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs]
" For you see I have been telling my sister and Miss O'Neill that this place
" 为了 你 看 我 有 到过 讲述 我的 姐姐 和 错过 奥尼尔 那 这 地方
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] [wer] - ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] - [mʌst; məst][wʌns]
was a kind of enchanted forest where ' Hansel and Gretel ' must once
曾是 一个 种类 的 迷人的 森林 在哪里 - 汉塞尔 和 格雷特尔 - 必须 一次
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [wei] .
upon a time have lost their way .
之上 一个 时间 有 丢失的 他们的 方式 .

“因为我一直跟我姐姐和奥尼尔小姐说，这个地方就像一片魔法森林，‘汉塞尔和格雷特’曾经在这里迷路了。”

" [haʊ'evər] , [kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [prə'tɛstɪŋli] .
" However , Carl von Reuter shook his head protestingly .
" 然而 , 卡尔 冯 路透社 摇晃 他的 头 抗议地 .

“然而，卡尔·冯·路透却摇头表示抗议。”

" [waɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [æz; əz] ['siːgˌfriːdz] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ]
" Why not think of it instead as Siegfried's forest before he went forth in search
" 为什么 不是 思考 的 它 反而 作为 齐格弗里德的 森林 前 他 去 前进 在 搜索
[ʌv; əv] [brjn'hildə] . "
of Brunhilde . "
的 布伦希尔德 . "

“为什么不把它想象成齐格弗里德在出发寻找布伦希尔德之前的那片森林呢？”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ?
" Won't you tell us the story of Siegfried ?
" 惯于 你 告诉 我们 这 故事 的 齐格弗里德 ?

“您能给我们讲讲齐格弗里德的故事吗？”

" ['pɑːli] [æskt] .
" Polly asked .
" 波莉 问 .

波莉问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ]
" I have never heard the opera and it has been such a long time since I
" 我 有 绝不 听到 这 歌剧 和 它 有 到过 这样的 一个 长的 时间 自从 我
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

“我从未听过这部歌剧，而且距离我读过它的剧本也已经很久了。”

" [kɑːrl] [læft] .
" Carl laughed .
" 卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	am	a	soldier	,	not	a	poet	,	"	he	explained	,
"	我	是	一个	士兵	,	不是	一个	诗人	,	"	他	解释	,

“我是一名军人，不是诗人，”他解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl][ʌv; əv]

"	and	the	legend	is	too	long	and	too	complicated	for	me	to	repeat	all	of
"	和	这	传奇	是	也	长的	和	也	复杂的	为了	我	到	重复	全部	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	to	you	.
它	到	你	.

“这个传说太长太复杂了，我无法一一复述给你听。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [bɪ'gɪn] .

Besides	,	you	are	sure	to	recall	it	as	soon	as	I	begin	.
除了	,	你	是	当然	到	记起	它	作为	很快	作为	我	开始	.

此外，我一开始，你肯定就会想起来了。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['siːgmənd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] [ænd; ənd]

Siegfried	,	you	remember	,	was	the	son	of	Siegmund	and	Sieglinde	and
齐格弗里德	,	你	记住	,	曾是	这	儿子	的	西格蒙德	和	西格琳德	和

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [nuː] [noʊ] [fɪr] .

the	youth	who	knew	no	fear	.
这	青年	WHO	知道	不	害怕	.

你还记得吗，齐格弗里德是齐格蒙德和齐格琳德的儿子，他是一个无所畏惧的年轻人。

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst][baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dwɔːrf] [neɪmd] [maɪm] ,

He	is	brought	up	in	a	forest	by	a	wicked	dwarf	named	Mime	,
他	是	带来	向上	在	一个	森林	经过	一个	邪恶	矮人	命名	哑剧	,

他被一个名叫米姆的邪恶矮人抚养在森林里。

[huː] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [rest] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋ] [frʌm; frəm]

who	desires	that	Siegfried	wrest	the	magic	treasure	of	the	Nibelung	from
WHO	欲望	那	齐格弗里德	夺取	这	魔法	宝藏	的	这	尼伯龙根	从

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɑːvniə] [huː] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	giant	Fafnir	who	guards	it	in	the	gaping	cave	of	the	Niedhole	.
这	巨大的	法夫尼尔	WHO	守卫	它	在	这	张开的	洞穴	的	这	-	.

他希望齐格弗里德能从守护着尼伯龙根魔法宝藏的巨人法夫尼尔手中夺回它，法夫尼尔被囚禁在尼德霍尔的巨大洞穴中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [goʊz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

With	the	sword	of	his	father	Siegfried	goes	forth	and	destroys	the	giant
和	这	剑	的	他的	父亲	齐格弗里德	去	前进	和	摧毁	这	巨大的

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [tɑːrn] ['helmɪt] ,

and	then	appears	wearing	the	glittering	tarn	helmet	,
和	然后	出现	穿着	这	闪闪发光	山涧	头盔	,

齐格弗里德挥舞着父亲的宝剑，击败了巨人，然后戴着闪闪发光的塔恩头盔出现。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] .

the	invincible	armor	and	the	magic	ring	.
这	无敌	盔甲	和	这	魔法	戒指	.

无敌盔甲和魔法戒指。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['fɑːvniə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

From	the	blood	of	the	dead	Fafnir	,	with	which	Siegfried	touches	his	lips	,
从	这	血	的	这	死的	法夫尼尔	,	和	哪个	齐格弗里德	触摸	他的	嘴唇	,

齐格弗里德用死去的法夫尼尔的鲜血轻触自己的嘴唇。

[hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

he	is	enabled	to	understand	the	voices	of	birds	.
他	是	已启用	到	理解	这	声音	的	鸟类	.

他能够听懂鸟儿的叫声。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz]

And	when	one	of	these	sings	to	him	of	a	maiden	surrounded	by	flames
和	什么时候	一	的	这些	唱歌	到	他	的	一个	少女	包围	经过	火焰

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [wʌn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [noʊ] [fɪr] ,

who	can	be	won	only	by	the	man	who	knows	no	fear	,
WHO	能	是	韩元	仅有的	经过	这	男人	WHO	知道	不	害怕	,

当其中一个女孩向他歌唱，歌中描绘了一位被火焰环绕的少女，只有无所畏惧的男人才能赢得她的芳心时，

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [sets] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [brjn'hildə] .

Siegfried	sets	out	in	search	of	Brunhilde	.
齐格弗里德	套	出去	在	搜索	的	布伦希尔德	.

齐格弗里德出发寻找布伦希尔德。

[ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] [klæd][ɪn]['ɑːrmər][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

On	a	grassy	mound	he	discovers	a	sleeping	figure	clad	in	armor	and	surrounded
在	一个	草丛	冢	他	发现	一个	睡眠	数字	覆膜	在	盔甲	和	包围

[baɪ] [fleɪmz] .

by	flames	.
经过	火焰	.

他在一个长满草的小土堆上发现了一个身穿盔甲、周围燃着火焰的熟睡身影。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] ,

Removing	the	shield	and	helmet	,
移除	这	盾	和	头盔	,

摘下盾牌和头盔，

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [red] - [goʊld] [her] ['rɪplɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

he	sees	a	flood	of	red	-	gold	hair	rippling	around	the	form	of	a	sleeping
他	看到	一个	洪水	的	红色的	-	金子	头发	涟漪	大约	这	形式	的	一个	睡眠

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他看到一头红金色的头发如波浪般围绕着一个熟睡的女人。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [steɪpt] [ænd; ənd] ['estər] [in'kwaiəd] :

"	The	story	teller	stopped	and	Esther	inquired	:
"	这	故事	出纳员	停止	和	以斯帖	询问	:

讲故事的人停了下来，埃丝特问道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt][soʊ] [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "

"	You	know	the	story	of	Siegfried	so	well	,	I	wonder	if	you	sing	?	"
"	你	知道	这	故事	的	齐格弗里德	所以	出色地	,	我	想知道	如果	你	唱歌	?	"

“你对齐格弗里德的故事如此熟悉，我想知道你会不会唱歌？”

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	very	well	,	"	the	young	man	replied	.
"	不是	非常	出色地	,	"	这	年轻的	男人	回复	.

“不太好，”年轻人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɜːrdʒɪŋ]

And	then	,	as	though	to	disprove	his	own	words	and	without	further	urging
和	然后	,	作为	尽管	到	反驳	他的	自己的	字	和	没有	更远	敦促

,

,

,

然后，仿佛为了反驳自己的话，而且无需进一步催促，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] , [klɪr] ['tenər] , ['glænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] ['betɪ]

he	**began**	**singing**	**in**	**a**	**fine**	**,**	**clear**	**tenor**	**,**	**glancing**	**now**	**and**	**then**	**toward**	**Betty**
他	开始	歌唱	在	一个	美好的	,	清除	男高音	,	瞥了一眼	现在	和	然后	朝向	贝蒂

['æʃtən] ,

Ashton	**,**
阿什顿	,

他开始用优美清亮的男高音唱歌，并不时地瞥一眼贝蒂·阿什顿。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['siːgˌfriːdz] [ðæt] [ə'weɪkənz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [brjn'hildə] :

the	**beautiful**	**song**	**of**	**Siegfried's**	**that**	**awakens**	**the**	**sleeping**	**Brunhilde**	**:**
这	美丽的	歌曲	的	齐格弗里德的	那	觉醒	这	睡眠	布伦希尔德	:

齐格弗里德那美妙的歌声唤醒了沉睡的布伦希尔德：

" [noʊ][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**No**	**man**	**it**	**is**	**!**
"	不	男人	它	是	!

“不，他不是人！”

['hæloʊd] ['ræptʃər]

Hallowed	**rapture**
神圣的	狂喜

神圣的狂喜

[θrilz] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] ;

Thrills	**through**	**my**	**heart**	**;**
刺激	通过	我的	心	;

激动不已，心潮澎湃；

['faɪəri] ['æŋgwɪʃ]

Fiery	**anguish**
火热	痛苦

炽热的痛苦

[enˈfəʊldz][maɪ] [aɪz] .

Enfolds	**my**	**eyes**	**.**
包含	我的	眼睛	.

遮住了我的双眼。

[maɪ] ['sensɪz] ['wɑːndər]

My	**senses**	**wander**
我的	感官	漫步

我的感官游离

[ænd; ənd]['weɪvər] .

And	**waver**	**.**
和	动摇	.

动摇。

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʌmən]

Whom	**shall**	**I**	**summon**
谁	将	我	召唤

我该召集谁?

['hɪðər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

Hither	**to**	**help**	**me**	**?**
这里	到	帮助	我	?

来帮帮我吗?

['mʌðər] , ['mʌðər] !

Mother	**,**	**mother**	**!**
母亲	,	母亲	!

妈妈，妈妈!

[biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Be	mindful	of	me	.
是	正念	的	我	.

请留意我。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	Later	in	the	afternoon	when	they	had	almost	reached	their	own	cottage	in	the
"	之后	在	这	下午	什么时候	他们	有	几乎	达到	他们的	自己的	小屋	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

“当天下午晚些时候，当他们快要到达位于树林中的小屋时，

['beti] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['oʊldər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] .

Betty	suddenly	slipped	an	arm	across	her	older	sister's	shoulder	.
贝蒂	突然	滑倒了	一个	手臂	穿过	她	老	姐妹	肩膀	.

贝蒂突然将一只胳膊搭在姐姐的肩膀上。

['pɑːli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Polly	had	already	said	good	-	by	.
波莉	有	已经	说	好的	-	经过	.

波莉已经道别了。

" ['æftər] [ɔːl][wiː; wi][dɪd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['estər] ?

"	After	all	we	did	discover	a	kind	of	enchanted	forest	,	didn't	we	,	Esther	?
"	后	全部	我们	做过	发现	一个	种类	的	迷人的	森林	,	没有	我们	,	以斯帖	?

“毕竟，我们发现了一片神奇的森林，不是吗，埃丝特？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[bʌt; bət] ['estər] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

But	Esther	was	tired	and	annoyed	.
但	以斯帖	曾是	疲劳的	和	恼怒	.

但埃丝特又累又烦躁。

" [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔitə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ɪf]

"	Lieutenant	von	Reuter	was	an	agreeable	enough	fellow	for	a	foreigner	,	if
"	中尉	冯	路透社	曾是	一个	同意	足够的	同伴	为了	一个	外国人	,	如果

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

that	is	what	you	mean	,
那	是	什么	你	意思是	,

“如果你指的是外国人的性格，那么冯·罗伊特中尉算是个挺讨人喜欢的人。”

['beti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

Betty	,	"	she	returned	.
贝蒂	,	"	她	返回	.

“贝蒂，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wɪtʃ] [aɪ]

"	But	I	got	rather	tired	of	his	telling	us	the	story	of	Siegfried	which	I
"	但	我	得到	相当	疲劳的	的	他的	讲述	我们	这	故事	的	齐格弗里德	哪个	我

['sɜːrt(ə)nli] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

certainly	knew	perfectly	well	.
当然	知道	完美	出色地	.

“但我实在厌倦了他给我们讲述齐格弗里德的故事，因为我当然非常了解这个故事。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

Besides	,	it	seemed	to	me	that	he	was	trying	to	make	an	impression
除了	,	它	似乎	到	我	那	他	曾是	尝试	到	制作	一个	印象

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

此外，我觉得他好像想给我们留下深刻印象。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ,

And	I	shall	never	,
和	我	将	绝不	,

我永远不会，

['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪk] [ðiːz] ['dʒɜːrmən] [jʊθs] [soʊ] [mʌtʃ] .

never	be	able	to	understand	how	you	can	like	these	German	youths	so	much	.
绝不	是	有能力的	到	理解	如何	你	能	喜欢	这些	德语	青年	所以	很多	.

我永远也无法理解你为什么会如此喜欢这些德国年轻人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɚ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪf] [juː; jʊ]

I	should	feel	a	great	deal	happier	about	you	and	so	would	your	brother	if	you
我	应该	感觉	一个	伟大的	交易	更快乐	关于	你	和	所以	会	你的	兄弟	如果	你

[wɜːr; wər] ['seɪfli] [bæk] [ɪn] ['wʊdfɚd] . "

were	safely	back	in	Woodford	.	"
是	安全	后退	在	伍德福德	.	"

如果你平安回到伍德福德，我和你哥哥都会为你感到无比高兴。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [dɪr] , " [wʌz; wəz] ['bɛtiːz] ['oʊnli] ['ænsər] .

"	Don't	be	a	goose	,	dear	,	"	was	Betty's	only	answer	.
"	不	是	一个	鹅	,	亲爱的	,	"	曾是	贝蒂的	仅有的	回答	.

“别犯傻了，亲爱的，”贝蒂只回答了这么一句。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər]

The	Uncertain	Future
这	不确定	未来

不确定的未来

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɪʃt] [sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	Have	you	ever	wished	some	days	that	you	were	nine	years	old	instead	of
"	有	你	曾经	希望	一些	天	那	你	是	九	年	老的	反而	的

[ˌnaɪn'tiːn] ,

nineteen	,
十九	,

你有没有哪天希望自己只有九岁而不是十九岁？

[mɪs] ['ædəmz] — ['mɑːrgrət] ?

Miss	Adams	—	Margaret	?
错过	亚当斯	—	玛格丽特	?

亚当斯小姐——玛格丽特？

" ['pɑːli] [oʊ'niːl] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] .

"	Polly	O'Neill	corrected	herself	hastily	.
"	波莉	奥尼尔	已更正	她自己	草草	.

波莉·奥尼尔连忙纠正了自己的说法。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	girl	and	the	older	woman	were	sitting	out	in	the	yard	in	front	of	their
这	女孩	和	这	老	女士	是	坐着	出去	在	这	院子	在	正面	的	他们的

['fʌni] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['kɑːtɪdʒ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['twaɪlaɪt] .

funny	little	German	cottage	one	afternoon	just	before	twilight	.
有趣的	小的	德语	小屋	一	下午	只是	前	暮	.

一天下午，黄昏将至，女孩和那位年长的妇女坐在她们那间滑稽的德国小房子前的院子里。

['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː] ['θɪkli] ,

Polly	had	been	reading	aloud	until	the	dusk	had	settled	down	too	thickly	,
波莉	有	到过	阅读	大声	直到	这	黄昏	有	定居	向下	也	浓密	,

波莉一直朗读到夜幕降临，天空变得昏暗为止。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][laɪn][ʌv; əv] [hɪlz]

and	since	then	had	been	silent	,	gazing	pensively	at	the	far	line	of	hills
和	自从	然后	有	到过	沉默的	,	凝视	若有所思地	在	这	远的	线	的	丘陵

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

toward	the	west	.
朝向	这	西方	.

从那以后，他一直沉默不语，若有所思地凝视着西方远处的山峦。

['mɑːrgrət] ['ædəmz] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

Margaret	Adams	looked	closely	at	the	girl	before	replying	.
玛格丽特	亚当斯	看起来	密切	在	这	女孩	前	回复	.

玛格丽特·亚当斯仔细打量了女孩一番后才回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

For	the	past	few	days	she	had	seen	that	there	was	something	unusual
为了	这	过去的	很少	天	她	有	已见	那	那里	曾是	某物	异常

['weɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['pɑːliːz] [maɪnd] ,

weighing	upon	Polly's	mind	,
称重	之上	波莉的	头脑	,

过去几天，她发现波莉似乎有什么不寻常的事情困扰着她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [i'məuʃənz] ,

since	she	was	never	able	to	conceal	her	emotions	,
自从	她	曾是	绝不	有能力的	到	隐藏	她	情绪	,

因为她从未能掩饰自己的情绪，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['hoʊmsɪk] [ɔːr] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

and	had	wondered	whether	she	was	feeling	homesick	or	if	something	had
和	有	想知道	无论	她	曾是	感觉	想家	或者如果		某物	有

[ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .

occurred	to	worry	her	.
发生	到	担心	她	.

我当时就在想，她是不是想家了，还是发生了什么让她担心的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ænsər] ['laɪtli] : " [noʊ] , ['pɑːli] ,

But	she	only	answered	lightly	:	"	No	,	Polly	,
但	她	仅有的	回答	轻轻	:	"	不	,	波莉	,

但她只是淡淡地回答道："不，波莉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wen] [wʌn][ɪz] ['θɜːrti] - [faɪv] [wʌn][ɪz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn]

I	am	afraid	when	one	is	thirty	-	five	one	is	more	apt	to	wish	to	be	nineteen
我	是	害怕的	什么时候	一	是	三十	-	五	一	是	更多的	易于	到	希望	到	是	十九

[ðæn; ðən][naɪn] .

than	nine	.
比	九	.

恐怕一个人到了三十五岁，更可能希望自己还是十九岁而不是九岁。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪr] , [wʌt] ['speʃ(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər]

But	would	you	like	to	tell	me	,	dear	,	what	special	objection	there	is	to	your
但	会	你	喜欢	到	告诉	我	,	亲爱的	,	什么	特别的	异议	那里	是	到	你的

['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ?

present	age	?
展示	年龄	?

亲爱的，您能否告诉我，您对现在的年龄有什么特别的反对意见?

[dəunt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [biˈtreɪŋ] [ə; eɪ]

Don't	,	if	you	feel	that	you	would	rather	not	,	or	if	you	would	be	betraying	a
不	,	如果	你	感觉	那	你	会	相当	不是	,	或者	如果	你	会	是	背叛	一个

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

如果你觉得你不想这样做，或者这样做会泄露秘密，那就不要这样做。

" [bʌt; bət] ['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʃrʌg] .

"	But	Polly	gave	a	characteristic	shrug	.
"	但	波莉	给予	一个	特征	耸肩	.

但波莉耸了耸肩，这是她标志性的姿态。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [biˈtreiŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] , ['oʊnli] [æn; ən]

"	No	,	"	she	returned	,	"	I	would	not	be	betraying	a	confidence	,	only	an
"	不	,	"	她	返回	,	"	我	会	不是	是	背叛	一个	信心	,	仅有的	一个

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

“不，”她回答说，“我不会背叛信任，只会背叛想象。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] ,

and	since	the	imagination	happens	to	be	my	own	,
和	自从	这	想像力	发生	到	是	我的	自己的	,

而由于这些想象力恰好出自我的想象，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	I	have	the	right	to	betray	it	.
我	认为	我	有	这	正确的	到	背叛	它	.

我想我有权利背叛它。

" [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [jet]

"	Not	comprehending	exactly	what	the	younger	girl	was	trying	to	say	and	yet
"	不是	理解	确切地	什么	这	年轻	女孩	曾是	尝试	到	说	和	然而

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr'self] [pleɪn] ['leɪtər] [ɑːn] ,

understanding	that	she	would	make	herself	plain	later	on	,
理解	那	她	会	制作	她自己	清楚的	之后	在	,

“虽然不完全理解小女孩想表达的意思，但知道她之后会把话说清楚的。”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaɪətli] ['weɪtɪd] .

the	woman	quietly	waited	.
这	女士	悄悄	等待	.

女人静静地等待着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [maɪnd] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

She	was	interested	in	the	processes	of	Polly's	mind	and	liked	to	see	them
她	曾是	感兴趣的	在	这	流程	的	波莉的	头脑	和	喜欢	到	看	他们

[wɜːrk] [ðəm'selvz] [aʊt] .

work	themselves	out	.
工作	他们自己	出去	.

她对波莉的思维过程很感兴趣，喜欢看她如何理清思路。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['fɔːrən] [men] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz][nekst] [ə'pærəntli] [ɪ'reləvənt] ['kwestʃən] .

"	Do	you	like	foreign	men	?	"	was	the	girl's	next	apparently	irrelevant	question	.
"	做	你	喜欢	外国的	男人	?	"	曾是	这	女孩们	下一个	显然	无关紧要	问题	.

“你喜欢外国男人吗？”这是女孩接下来一个看似无关的问题。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

But	by	this	time	Miss	Adams	had	begun	to	have	a	faint	suspicion	of	what
但	经过	这	时间	错过	亚当斯	有	开始	到	有	一个	头晕的	怀疑	的	什么

[maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [kən'feʃ(ə)n] .

might	be	at	the	end	of	her	companion's	confession	.
可能	是	在	这	结尾	的	她	同伴的	忏悔	.

但此时，亚当斯小姐已经开始隐隐约约地怀疑，她的同伴的忏悔最后可能会说出什么话来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] [sɪns] ['pɑːliːz] , ['bɛtiːz] [ænd; ənd] ['ɛstərz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

For	in	the	past	two	weeks	since	Polly's	,	Betty's	and	Esther's	visit	to	the
为了	在	这	过去的	二	周	自从	波莉的	,	贝蒂的	和	埃丝特的	访问	到	这

['dʒɜːrmən] ['fɔːrɪst] ,

German	forest	,
德语	森林	,

自从波莉、贝蒂和埃丝特两周前去过德国森林之后，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

she	too	had	become	interested	in	some	of	its	consequences	.
她	也	有	变得	感兴趣的	在	一些	的	它是	结果	.

她也开始对其中的一些后果产生了兴趣。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['truːθflnəs] :

Yet	she	answered	with	entire	truthfulness	:
然而	她	回答	和	全部的	真实性	:

然而，她的回答却完全真实：

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːli] [tʃaɪld] , [aɪ] [laɪk] ['fɔːrən] [men] .

"	Why	,	of	course	,	Polly	child	,	I	like	foreign	men	.
"	为什么	,	的	课程	,	波莉	孩子	,	我	喜欢	外国的	男人	.

“当然啦，波莉宝贝，我喜欢外国男人。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wʌn] ?

Why	should	not	one	?
为什么	应该	不是	一	?

为什么不能有呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['predʒədɪst] [tuː; tə] [laɪk] [ɔːr] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	absurd	and	prejudiced	to	like	or	dislike	a	person	because	of	his
它	是	荒诞	和	有偏见的	到	喜欢	或者	不喜欢	一个	人	因为	的	他的

[ˌnæʃə'nælətɪ] ;

nationality	;
国籍	;

仅仅因为一个人的国籍就喜欢或讨厌他，这是荒谬且带有偏见的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mænz] [oʊn] ['kærəktər] [ðæt] [kaʊnts] . "

it	is	the	man's	own	character	that	counts	.	"
它	是	这	男人的	自己的	特点	那	计数	.	"

真正重要的是一个人的品格。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ænd; ənd] [seɪ] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	that	is	what	one	should	feel	and	say	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	那	是	什么	一	应该	感觉	和	说	.

“哦，是的，我知道那是一个人应该有的感受和表达。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , " ['pɑːli] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

I	don't	mean	to	be	rude	,	"	Polly	added	quickly	,
我	不	意思是	到	是	粗鲁的	,	"	波莉	额外	迅速地	,

“我不是故意要无礼的，”波莉赶紧补充道。

['blʌʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['feɪt(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

blushing	over	her	fatal	habit	of	saying	whatever	was	uppermost	in	her	mind
脸红	超过	她	致命的	习惯	的	说	任何	曾是	最上层	在	她	头脑

.

:

.

她为自己总是想到什么就说什么的致命习惯而脸红。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [truː] .

"	I	was	just	wondering	whether	it	was	actually	true	.
"	我	曾是	只是	好奇	无论	它	曾是	实际上	真的	.

我只是想知道这是否属实。

[dəunt][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][end] [laɪk] [best] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə]

Don't	most	of	us	really	in	the	end	like	best	the	kind	of	people	and	life	to
不	最多	的	我们	真的	在	这	结尾	喜欢	最好的	这	种类	的	人们	和	生活	到

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

which	we	have	been	accustomed	.
哪个	我们	有	到过	习惯	.

最终，我们大多数人最喜欢的不还是我们已经习惯的那种人和生活方式吗?

[naʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Now	,	for	example	,
现在	,	为了	例子	,

例如，

[dʒʌst] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

just	suppose	that	we	take	a	girl	who	has	been	brought	up	in	the	United	States
只是	认为	那	我们	拿	一个	女孩	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	团结的	各州

['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

almost	all	her	life	,
几乎	全部	她	生活	,

假设我们找一个几乎一生都在美国长大的女孩，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [bɔɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ɪn]

where	she	has	had	boy	acquaintances	and	friends	whom	she	has	known	in
在哪里	她	有	有	男生	熟人	和	朋友们	谁	她	有	已知	在

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

a	simple	,
一个	简单的	,

她在那里结识了一些男性朋友，他们之间有着简单的联系。

['ɪntɪmət] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .

intimate	way	,	without	thinking	of	any	one	of	them	seriously	.
亲密的	方式	,	没有	思维	的	任何	一	的	他们	严重地	.

以一种亲密的方式，没有认真考虑过他们中的任何一个。

[ðen] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [teɪk] ['dʒɜːrməni] , [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt]

Then	bring	her	to	a	foreign	country	,	take	Germany	,	just	when	she	is	about
然后	带来	她	到	一个	外国的	国家	,	拿	德国	,	只是	什么时候	她	是	关于

[groʊn] .

grown	.
生长	.

然后趁她快成年的时候，带她去国外，比如德国。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][oʊld] [bɔɪ]

All	of	a	sudden	imagine	a	young	fellow	turning	up	entirely	unlike	her	old	boy
全部	的	一个	突然	想象	一个	年轻的	同伴	转弯	向上	完全	与此不同	她	老的	男生

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

突然间，想象一下一个年轻小伙子出现，他跟她以前的男朋友完全不一样。

['hænsəm] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

handsome	,	charming	and	behaving	as	though	he	were	falling	in	love	with
英俊的	,	迷人	和	行为	作为	尽管	他	是	坠落	在	爱	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他英俊潇洒，风度翩翩，举止间仿佛爱上了她。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Do	you	believe	that	the	girl	could	honestly	care	for	him	?
做	你	相信	那	这	女孩	可以	诚实地	关心	为了	他	?

你认为那个女孩会真心喜欢他吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['fænsi] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd]

Don't	you	think	that	it	would	just	be	a	mistaken	fancy	on	her	part	and
不	你	思考	那	它	会	只是	是	一个	错误	想要	在	她	部分	和

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]

that	some	day	when	she	grew	older	she	would	want	her	old	friends	and
那	一些	天	什么时候	她	生长	老	她	会	想	她	老的	朋友们	和

[ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ə'gen] .

associations	again	.
协会	再次	.

你不觉得这只是她一时兴起，等她年纪大了，还会想念以前的朋友和人际关系吗?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Why	,	she	might	even	meet	one	of	her	former	acquaintances	and	find	that	she
为什么	,	她	可能	甚至	见面	一	的	她	以前的	熟人	和	寻找	那	她

[laɪkt] [hɪm; ɪm][best] ,

liked	him	best	,
喜欢	他	最好的	,

说不定她还会遇到以前的熟人，然后发现自己最喜欢他呢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [laɪf][ænd; ənd]

because	after	all	he	was	also	an	American	and	thought	about	life	and
因为	后	全部	他	曾是	还	一个	美国人	和	想法	关于	生活	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

women	and	lots	of	other	things	more	in	the	way	that	she	did	.
女性	和	很多	的	其他	事物	更多的	在	这	方式	那	她	做过	.

因为归根结底，他也是美国人，他对生活、女人以及许多其他事情的看法，和她有很多相似之处。

" ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ['kʌvərd] [bəuθ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	Margaret	Adams	covered	both	ears	with	her	hands	.
"	玛格丽特	亚当斯	涵盖	两个都	耳朵	和	她	双手	.

玛格丽特·亚当斯用双手捂住了双耳。

" [maɪ] [dɪr] ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	My	dear	Polly	,	"	she	began	,
"	我的	亲爱的	波莉	,	"	她	开始	,

“我亲爱的波莉，”她开口说道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [ænd; ənd][ɔːl]

"	if	you	think	I	have	imagination	enough	to	follow	all	those	supposings	and	all
"	如果	你	思考	我	有	想像力	足够的	到	跟随	全部	那些	假设	和	全部

[ðoʊz] [mɪkst] - [ʌp] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,

those	mixed	-	up	sentences	and	ideas	,
那些	混合	-	向上	句子	和	想法	,

“如果你认为我有足够的想象力去理解所有这些假设、所有这些混乱的句子和想法，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

you	must	consider	me	cleverer	than	I	am	.
你	必须	考虑	我	更聪明	比	我	是	.

你一定认为我比实际更聪明。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ]

But	as	long	as	I	happen	to	be	able	to	guess	whom	you	are	talking
但	作为	长的	作为	我	发生	到	是	有能力的	到	猜测	谁	你	是	说

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但只要我能猜出你指的是谁，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

don't	you	think	we	might	be	straightforward	.
不	你	思考	我们	可能	是	直截了当	.

你不觉得我们应该坦诚相待吗?

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

We	will	never	speak	of	it	to	any	one	else	,
我们	将要	绝不	说话	的	它	到	任何	一	别的	,

我们绝不会把这件事告诉任何人。

[nɔːr][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['waɪzər][nɑːt] .

nor	to	each	other	if	it	seems	wiser	not	.
也不	到	每个	其他	如果	它	似乎	更明智	不是	.

如果认为不这样做更明智，也不应互相告知。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [miːn] — — "

But	of	course	you	mean	—	—	"
但	的	课程	你	意思是	—	—	"

当然，你的意思是——"

" ['beti] ! " ['fɪnɪʃt] ['pɑːli] .

"	Betty	!	"	finished	Polly	.
"	贝蒂	!	"	完成的	波莉	.

“贝蒂！”波莉说完。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪɪŋ] [prə'faʊndli] : " [juː; jʊ] [siː] ,

And	then	sighing	profoundly	:	"	You	see	,
和	然后	叹息	深刻地	:	"	你	看	,

然后深深地叹了口气：“你看，

['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] [hiː; hi]

ever	since	our	meeting	in	the	woods	the	other	day	with	Carl	von	Reuter	he
曾经	自从	我们的	会议	在	这	树林	这	其他	天	和	卡尔	冯	路透社	他

[hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['beti] .

has	been	coming	to	see	Betty	.
有	到过	未来	到	看	贝蒂	.

自从前几天我们在树林里和卡尔·冯·罗伊特见面后，他就经常来看望贝蒂。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] ,

He	brought	his	father	,	the	old	count	,
他	带来	他的	父亲	,	这	老的	数数	,

他带来了他的父亲，那位老伯爵，

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['sendɪŋ] ['beti] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

to	call	on	Mrs	.	Ashton	and	has	been	sending	Betty	flowers	and	they
到	称呼	在	太太	.	阿什顿	和	有	到过	发送	贝蒂	花朵	和	他们

[hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər]

have	been	riding	together	and	he	does	not	even	pretend	not	to	admire	her
有	到过	骑术	一起	和	他	做	不是	甚至	假装	不是	到	钦佩	她

[trə'mendəsli] .

tremendously	.
非常	.

他去拜访了阿什顿太太，还给贝蒂送花，他们一起骑车，他甚至毫不掩饰自己对她的深深钦佩。

[hiː; hi] [meɪks] ['estər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] ['dʒɜːmənz] [siːm] [soʊ]

He	makes	Esther	and	me	perfectly	miserable	,	for	you	see	Germans	seem	so
他	制作	以斯帖	和	我	完美	悲惨的	,	为了	你	看	德国人	似乎	所以

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə'mɛrɪkənz] ,

different	from	Americans	,
不同的	从	美国人	,

他让我们俩非常痛苦，因为你知道，德国人和美国人看起来非常不一样。

[soʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['sɪli] , [aɪ] [θɪŋk] .

so	sentimental	and	silly	,	I	think	.
所以	感伤的	和	愚蠢的	,	我	思考	.

我觉得这太感伤也太傻了。

[waɪ] , [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔitə] ['kɔːlɪŋ] ['beti] [brjn'hildə] ,

Why	,	I	overheard	Lieutenant	von	Reuter	calling	Betty	Brunhilde	,
为什么	,	我	无意中听到	中尉	冯	路透社	呼叫	贝蒂	布伦希尔德	,

为什么，我无意中听到冯·罗伊特中尉打电话给贝蒂·布伦希尔德，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [pliːzd] .

and	instead	of	being	bored	she	actually	appeared	pleased	.
和	反而	的	存在	无聊的	她	实际上	出现	高兴	.

她非但没有感到无聊，反而显得很高兴。

['estər] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Esther	and	I	can't	understand	it	.
以斯帖	和	我	不能	理解	它	.

我和埃丝特都无法理解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə]

Of	course	we	realize	that	it	is	absurd	to	believe	that	people	can	learn	to
的	课程	我们	意识到	那	它	是	荒诞	到	相信	那	人们	能	学习	到

[ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,

care	for	each	other	in	two	weeks	,
关心	为了	每个	其他	在	二	周	,

我们当然明白，认为人们能在两周内学会互相关心是荒谬的。

[jet] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['beti] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['streɪndʒli] .

yet	just	the	same	Betty	is	behaving	strangely	.
然而	只是	这	相同的	贝蒂	是	行为	奇怪的	.

然而，贝蒂的行为却很奇怪。

[ænd; ənd] ['estər] ['wʌndɚz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['æʃtən] [bɪ'fɔːr]

And	Esther	wonders	if	it	is	her	duty	to	speak	to	Richard	Ashton	before
和	以斯帖	奇迹	如果	它	是	她	责任	到	说话	到	理查德	阿什顿	前

[θɪŋz] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

things	go	any	further	.
事物	去	任何	更远	.

埃丝特想知道，在事情进一步发展之前，她是否有义务和理查德·阿什顿谈谈。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] ;

Mrs	.	Ashton	would	be	no	good	;
太太	.	阿什顿	会	是	不	好的	;

阿什顿太太不行；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [pliːzd] ['oʊvər] ['bɛtiːz] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][noʊ'bɪləti] .

she	is	too	pleased	over	Betty's	being	admired	by	a	member	of	the	German	nobility	.
她	是	也	高兴	超过	贝蒂的	存在	钦佩	经过	一个	成员	的	这	德语	贵族	.

她对贝蒂受到德国贵族成员的赏识感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

She	would	never	be	able	to	see	all	the	mischief	that	might	result	from	it	.
她	会	绝不	是	有能力的	到	看	全部	这	恶作剧	那	可能	结果	从	它	.

她永远也无法预见由此可能产生的所有恶果。

[bʌt; bət] [ðen] ['estər] [ænd; ənd] [dɪk] ['æʃtən] [ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] .

But	then	Esther	and	Dick	Ashton	are	not	friends	as	they	once	were	.
但	然后	以斯帖	和	迪克	阿什顿	是	不是	朋友们	作为	他们	一次	是	.

但是，埃丝特和迪克·阿什顿已经不像以前那样是朋友了。

[dɪk] [hæz; həz] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['estər] ['naʊədeɪz] — ['iːv(ə)n] [liːvz] [ɑːn][æn; ən]

Dick	has	hardly	anything	to	do	with	Esther	nowadays	—	even	leaves	on	an
迪克	有	几乎	任何事物	到	做	和	以斯帖	如今	—	甚至	树叶	在	一个

['ɜːrliər] [treɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][bɜːr'lɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk]

earlier	train	the	mornings	that	she	has	to	go	into	Berlin	for	her	music
早些时候	火车	这	早晨	那	她	有	到	去	进入	柏林	为了	她	音乐

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

如今迪克几乎和埃丝特没有任何联系——甚至在她要去柏林上音乐课的早晨，他都会提前乘火车离开。

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['estər] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,

And	yet	when	Esther	first	came	to	live	with	Mrs	.	Ashton	,
和	然而	什么时候	以斯帖	第一的	来了	到	居住	和	太太	.	阿什顿	,

然而，当埃丝特第一次搬来和阿什顿太太一起住时，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ,

when	she	was	a	hundred	times	less	attractive	than	she	is	now	,
什么时候	她	曾是	一个	百	时代	较少的	吸引人的	比	她	是	现在	,

当她远不如现在漂亮一百倍的时候，

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪndər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

why	he	was	kinder	to	her	than	any	of	the	rest	of	us	.
为什么	他	曾是	幼儿园	到	她	比	任何	的	这	休息	的	我们	.

为什么他对她比对我们其他人都要好。

[oʊ] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] !

Oh	me	,	oh	my	,	it	is	a	strange	world	!
哦	我	,	哦	我的	,	它	是	一个	奇怪的	世界	!

我的天哪，这世界真奇怪！

" [ænd; ənd] [daʊn] [went] ['pɑːliːz] [tʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

"	And	down	went	Polly's	chin	into	the	palm	of	her	hand	in	a	characteristic
"	和	向下	去	波莉的	下巴	进入	这	棕榈	的	她	手	在	一个	特征

['mænər] .

manner	.
方式	.

“波莉的下巴像她特有的方式一样，垂到手掌里。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

For	a	moment	Margaret	Adams	did	not	reply	.
为了	一个	片刻	玛格丽特	亚当斯	做过	不是	回复	.

玛格丽特·亚当斯沉默了一会儿。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['pɑːli] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ][dɪ'zæstər] [ðæt] [maɪt]

For	perhaps	a	good	deal	better	than	Polly	she	appreciated	the	disaster	that	might
为了	也许	一个	好的	交易	更好的	比	波莉	她	感谢	这	灾难	那	可能

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

result	from	the	present	circumstances	.
结果	从	这	展示	情况	.

或许比波莉更清楚，目前的情况可能会带来灾难性的后果。

['beti] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Betty	was	only	nineteen	and	of	course	Polly	was	right	in	presuming	that	she
贝蒂	曾是	仅有的	十九	和	的	课程	波莉	曾是	正确的	在	假设	那	她

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] .

could	hardly	know	her	own	mind	.
可以	几乎	知道	她	自己的	头脑	.

贝蒂只有十九岁，波莉当然是对的，她很难了解自己的想法。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

And	yet	the	romance	and	beauty	of	her	surroundings	,
和	然而	这	浪漫	和	美丽	的	她	周围环境	,

然而，她周围环境的浪漫与美丽，

[ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd]

the	good	looks	of	the	young	lieutenant	with	the	glamour	of	his	title	and
这	好的	看起来	的	这	年轻的	中尉	和	这	魅力	的	他的	标题	和

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

这位年轻中尉英俊的外表，加上他头衔和地位带来的光鲜亮丽，

[wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] ['influənsiz] [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['pɜ:rs(ə)n] .

were	sufficiently	strong	influences	to	affect	a	much	older	person	.
是	足够	强的	影响	到	影响	一个	很多	老	人	.

足以对一位年纪大得多的人产生影响的强大力量。

[jet] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['bɛti:z] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] ,

Yet	notwithstanding	Betty's	beauty	and	charm	,
然而	虽然	贝蒂的	美丽	和	魅力	,

然而，尽管贝蒂拥有美貌和魅力，

[mɪs] ['ædəmz] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'i:zinis] [ðæt] ['estər] [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['sʌfərd] .

Miss	Adams	did	not	have	the	same	uneasiness	that	Esther	and	Polly	suffered	.
错过	亚当斯	做过	不是	有	这	相同的	不安	那	以斯帖	和	波莉	遭受	.

亚当斯小姐并没有像埃丝特和波莉那样感到不安。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [lu:'tenənt] [vɑ:n] ['rɔitə] [kʊd; kəd] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

For	she	did	not	believe	that	Lieutenant	von	Reuter	could	marry	a	girl	without	a
为了	她	做过	不是	相信	那	中尉	冯	路透社	可以	结婚	一个	女孩	没有	一个

['daʊər] ,

dower	,
嫁妆	,

因为她不相信冯·罗伊特中尉会娶一个没有嫁妆的姑娘。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] .

no	matter	what	his	personal	inclination	might	be	.
不	事情	什么	他的	个人的	倾角	可能	是	.

无论他个人的倾向如何。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [nu:] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

And	Betty	had	no	money	and	so	far	as	any	one	knew	no	chance	of
和	贝蒂	有	不	钱	和	所以	远的	作为	任何	一	知道	不	机会	的

[rɪ'si:vɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɪk'sept] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi]

receiving	any	amount	except	what	her	brother	and	sister	might	some	day	be
接收	任何	数量	除了	什么	她	兄弟	和	姐姐	可能	一些	天	是

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɜ:rn] .

able	to	earn	.
有能力的	到	赚	.

贝蒂身无分文，而且据大家所知，她除了哥哥姐姐将来可能挣到的钱之外，没有任何机会得到任何资助。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['dredɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['beti] [hɜːr'self] [maɪt] ['pɑːsəbli]

The	danger	that	the	older	woman	dreaded	was	that	Betty	herself	might	possibly
这	危险	那	这	老	女士	令人恐惧的	曾是	那	贝蒂	她自己	可能	可能

[ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːrənərz] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [ker]

misunderstand	the	young	foreigner's	attentions	and	that	she	might	learn	to	care
误解	这	年轻的	外国人的	注意	和	那	她	可能	学习	到	关心

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

for	him	more	than	would	be	wise	for	her	happiness	.
为了	他	更多的	比	会	是	明智的	为了	她	幸福	.

年长的女人担心的是，贝蒂自己可能会误解这位年轻外国人的好意，并且可能会对他产生超出她自身幸福所需的感情。

['fraʊnɪŋ] , [mɪs] ['ædəmz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Frowning	,	Miss	Adams	waited	for	a	moment	without	speaking	.
皱眉	,	错过	亚当斯	等待	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

亚当斯小姐皱着眉头，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] ['pɑːli] [drɑːpt] [tuː; tə]

And	yet	she	looked	so	entirely	interested	and	sympathetic	that	Polly	dropped	to
和	然而	她	看起来	所以	完全	感兴趣的	和	交感神经	那	波莉	掉落	到

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

the	ground	at	her	feet	,
这	地面	在	她	脚	,

然而，她看起来如此兴致勃勃、充满同情，以至于波莉一下子跪倒在她脚边。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][slɪm][hændz][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

taking	one	of	her	slim	hands	in	hers	and	pressing	it	softly	to	her	lips	.
采取	一	的	她	苗条的	双手	在	她的	和	紧迫	它	轻轻	到	她	嘴唇	.

她拿起自己纤细的一只手，轻轻地按在嘴唇上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['leɪdi][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self]

For	it	was	wonderfully	kind	of	this	famous	lady	to	have	forgotten	herself
为了	它	曾是	太棒了	种类	的	这	著名的	女士	到	有	被遗忘的	她自己

[soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [kən'sɜːrn] ['oʊvər] ['beti] ['æʃtən] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

so	completely	that	she	felt	as	deep	a	concern	over	Betty	Ashton	as	though	she
所以	完全地	那	她	毛毡	作为	深的	一个	忧虑	超过	贝蒂	阿什顿	作为	尽管	她

[hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

had	known	her	all	her	life	.
有	已知	她	全部	她	生活	.

这位著名女士真是太好了，她完全忘却了自己，对贝蒂·阿什顿表现出了如同认识她一辈子一样的深切关心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] [hɜːr'self] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʌŋ] [kaʊnt] [vɑːn] ['rɔitə] [hæd; həd] [bɪn]

"	It	was	Betty	herself	who	told	me	that	young	Count	von	Reuter	had	been
"	它	曾是	贝蒂	她自己	WHO	讲述	我	那	年轻的	数数	冯	路透社	有	到过

[brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] ['welθi] [gɜːrl] .

brought	up	with	the	idea	that	he	must	marry	a	wealthy	girl	.
带来	向上	和	这	主意	那	他	必须	结婚	一个	富裕	女孩	.

“是贝蒂本人告诉我的，年轻的冯·罗伊特伯爵从小就被灌输了一种观念，那就是他必须娶一个富家女。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Don't	you	suppose	that	she	understands	that	anything	else	is	impossible	for	him	?
不	你	认为	那	她	明白	那	任何事物	别的	是	不可能的	为了	他	?

难道你认为她不明白对他来说，别无选择吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['di:pli] [ɪn] [det] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst]
" The family is deeply in debt and even if the young man had the faintest
" 这 家庭 是 深 在 债务 和 甚至 如果 这 年轻的 男人 有 这 最微弱
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər]
knowledge of any kind of work it would be regarded as a disgrace for
知识 的 任何 种类 的 工作 它 会 是 认为 作为 一个 耻辱 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
him to engage in it .
他 到 从事 在 它 .

“这个家庭负债累累，即使这个年轻人对任何工作略知一二，他去做也会被视为一种耻辱。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]
Besides , he has chosen his career of a soldier , which also requires a
除了 , 他 有 选定 他的 职业 的 一个 士兵 , 哪个 还 需要 一个
['fɔ:rtʃən] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
fortune back of him .
财富 后退 的 他 .

此外，他还选择了军人这一职业，这也需要他拥有一笔不菲的经济来源。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['beti] [si:] [ðɪs] ,
Don't you think we might be able to make Betty see this ,
不 你 思考 我们 可能 是 有能力的 到 制作 贝蒂 看 这 ,

你不觉得我们或许能让贝蒂明白这一点吗?

['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?
even supposing that she does not already appreciate it ?
甚至 假如 那 她 做 不是 已经 欣赏 它 ?

即使假设她现在还没有意识到这一点?

" ['mɑ:rgrət] ['ædəmz] ['faɪnəli] [in'kwaiəd] .
" Margaret Adams finally inquired .
" 玛格丽特 亚当斯 最后 询问 .

玛格丽特·亚当斯最后问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['pɑ:li] ['ænsər] .
" I don't know , " Polly answered .
" 我 不 知道 , " 波莉 回答 .

“我不知道，”波莉回答道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] , ['mɑ:rgrət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" For you see , Margaret , it is like this .
" 为了 你 看 , 玛格丽特 , 它 是 喜欢 这 .

“你看，玛格丽特，事情是这样的。”

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] ['beti] ['æʃtən] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
All her life Betty Ashton has never known anything but love and admiration .
全部 她 生活 贝蒂 阿什顿 有 绝不 已知 任何事物 但 爱 和 钦佩 .

贝蒂·阿什顿一生中从未感受过除了爱和钦佩之外的任何其他情绪。

[waɪ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hævɪŋ] [boʊz] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [nu:]
Why , when we were little children and began having beaux that nobody knew
为什么 , 什么时候 我们 是 小的 孩子们 和 开始 拥有 美男子 那 无人 知道
[ə'baʊt] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ɑ:r'selvz] ,
about except just ourselves ,
关于 除了 只是 我们自己 ,

为什么呢，当我们还是小孩子，开始有只有我们自己知道的追求者时，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][əd'maɪərəz][tuː; tə][biː; bi] ['bɛtiːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen]

we	always	expected	the	admirers	to	be	Betty's	and	were	surprised	when
我们	总是	预期的	这	仰慕者	到	是	贝蒂的	和	是	惊讶	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

they	were	not	.
他们	是	不是	.

我们一直以为那些仰慕者都是贝蒂的，所以当他们发现都不是时，我们感到很惊讶。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	I	don't	mean	that	she	expected	it	.
哦	,	我	不	意思是	那	她	预期的	它	.

哦，我不是说她预料到了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [klʌb]

The	Princess	used	to	be	spoiled	in	lots	of	ways	before	our	Camp	Fire	club
这	公主	用过的	到	是	被宠坏了	在	很多	的	方式	前	我们的	营	火	俱乐部

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ,

and	the	change	in	their	family	fortunes	,
和	这	改变	在	他们的	家庭	财富	,

在我们参加篝火晚会以及他们家境发生改变之前，这位公主在很多方面都被宠坏了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪli] [ɔːr] [veɪn] .

but	she	never	has	been	silly	or	vain	.
但	她	绝不	有	到过	愚蠢的或者		徒劳	.

但她从来都不愚蠢或虚荣。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Then	when	we	grew	up	together	it	was	pretty	much	the	same	thing	.
然后	什么时候	我们	生长	向上	一起	它	曾是	漂亮的	很多	这	相同的	事物	.

后来我们一起长大，情况也差不多。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [krɔːs] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz][ɪn] ['wʊdfɝd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðer; ðər] ,

I	remember	how	cross	I	once	was	in	Woodford	because	a	young	fellow	there	,
我	记住	如何	叉	我	一次	曾是	在	伍德福德	因为	一个	年轻的	同伴	那里	,

我记得有一次在伍德福德，我因为一个年轻人而非常生气。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɛtiːz] ['iːkwəl] [ðen] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['fæməli][ɔːr]

who	was	not	Betty's	equal	then	in	any	kind	of	way	,	in	money	or	family	or
WHO	曾是	不是	贝蒂的	平等的	然后	在	任何	种类	的	方式	,	在	钱	或者	家庭	或者

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

当时无论在金钱、家庭还是教育方面，他都无法与贝蒂相提并论。

[hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fænsi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	the	presumption	to	feel	a	kind	of	fancy	for	her	.
有	这	假定	到	感觉	一个	种类	的	想要	为了	她	.

他竟妄想对她产生某种好感。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][dʒɑːn] ['evərit] [ɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [wʊd]

But	now	I	wish	that	he	or	John	Everett	or	any	one	of	our	old	friends	would
但	现在	我	希望	那	他	或者	约翰	埃弗雷特	或者	任何	一	的	我们的	老的	朋友们	会

[tɜːrn] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['feloʊ] [ɪz] .

turn	up	here	and	show	her	how	much	nicer	an	American	fellow	is	.
转动	向上	这里	和	展示	她	如何	很多	更漂亮	一个	美国人	同伴	是	.

但我现在希望他、约翰·埃弗里特或者我们任何一位老朋友能来这里，让她见识一下美国人有多么和善。

['eni] [oʊld][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] !

Any	old	kind	of	an	American	!
任何	老的	种类	的	一个	美国人	!

任何一种美国人！

" ['pɑːli] ['endɪd] ['ɔːlməʊst] ['vɪʃəsli] .

"	Polly	ended	almost	viciously	.
"	波莉	结束	几乎	恶毒地	.

“波莉的结局几乎是惨烈的。”

[mɪs] ['ædəmz] [læft] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][dɑːrk] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] ['ɪntuː]

Miss	Adams	laughed	,	touching	the	girl's	dark	braids	of	hair	and	looking	closely	into
错过	亚当斯	笑了	,	接触	这	女孩们	黑暗的	辫子	的	头发	和	寻找	密切	进入

[hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

her	emotional	,
她	情绪	,

亚当斯小姐笑了，她抚摸着女孩乌黑的辫子，仔细地看着她情绪激动的神情。

['sensətɪv] [feɪs] .

sensitive	face	.
敏感的	脸	.

敏感的脸。

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] ['wɜːri] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Don't	let	us	worry	before	it	is	necessary	,	"	she	suggested	.
"	不	让	我们	担心	前	它	是	必要的	,	"	她	建议	.

“不要让我们在必要之前就担心，”她建议道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['pɑːli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	But	tell	me	,	Polly	,	and	I	am	not	asking	you	for	curiosity	,
"	但	告诉	我	,	波莉	,	和	我	是	不是	问	你	为了	好奇心	,

“但是告诉我，波莉，我问你并不是出于好奇，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [əd'maɪərəz] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['beti] [hæz; həz][hæd; həd] ,

with	all	these	admirers	whom	you	insist	your	beloved	Betty	has	had	,
和	全部	这些	仰慕者	谁	你	坚持	你的	心爱	贝蒂	有	有	,

你坚持说你心爱的贝蒂有很多追求者，

['hæznt][ðer; ðər]['evər] [bɪn] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ]

hasn't	there	ever	been	any	one	who	has	cared	for	you	and	whom	you	may
还没有	那里	曾经	到过	任何	一	WHO	有	关心	为了	你	和	谁	你	可能

[sʌm; səm] [deɪ] [ker] [fɔːr; fər] ?

some	day	care	for	?
一些	天	关心	为了	?

难道从来没有人关心过你，而你将来也可能去关心过他/她吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [tʊk] ['pɑːliːz] [breθ] .

"	For	the	moment	the	unexpectedness	of	this	question	took	Polly's	breath	.
"	为了	这	片刻	这	意外性	的	这	问题	采取	波莉的	气息	.

“这个问题出乎意料，让波莉一时说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [diːp] [ʃə'grɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] ,

And	then	to	her	deep	chagrin	she	felt	herself	blushing	,
和	然后	到	她	深的	懊恼	她	毛毡	她自己	脸红	,

令她深深懊恼的是，她发现自己脸红了。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['vɪgərəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][dɪ'naɪəl] .

even	while	vigorously	shaking	her	head	in	denial	.
甚至	尽管	大力	摇晃	她	头	在	拒绝	.

即使她拼命摇头否认。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

And	yet	at	the	same	time	in	her	intense	desire	to	be	perfectly
和	然而	在	这	相同的	时间	在	她	激烈的	欲望	到	是	完美

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər][dɪ'naɪəl][hæd; həd]

straightforward	with	her	new	friend	she	was	wondering	if	her	denial	had
直截了当	和	她	新的	朋友	她	曾是	好奇	如果	她	拒绝	有

[bɪn] [ɪn'taɪərli] ['truːθfl] .

been	entirely	truthful	.
到过	完全	真实	.

然而与此同时，在她强烈渴望对新朋友坦诚相待的同时，她也在怀疑自己的否认是否完全属实。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [kən'fes] ['bɪli] ['wɛbstɚz] [stuː'pɪdəti] ?

Or	was	it	her	duty	to	confess	Billy	Webster's	stupidity	?
或者	曾是	它	她	责任	到	承认	比利	韦氏词典	愚蠢	?

或者，她有义务揭露比利·韦伯斯特的愚蠢行为吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['æftər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

"	There	was	some	one	once	,	"	she	murmured	after	her	little	period	of
"	那里	曾是	一些	一	一次	,	"	她	低声说道	后	她	小的	时期	的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] .

hesitation	had	passed	.
犹豫	有	通过了	.

“曾经有一个人，”她犹豫片刻后低声说道。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , ['mɑːrgrət] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ; [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

"	But	really	,	Margaret	,	he	did	not	care	for	me	a	bit	;	he	only	wanted	to
"	但	真的	,	玛格丽特	,	他	做过	不是	关心	为了	我	一个	少量	;	他	仅有的	通缉	到

['mænɪdʒ] [ˌem 'iː] .

manage	me	.
管理	我	.

“但说真的，玛格丽特，他一点也不在乎我；他只是想控制我。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

And	I	—	I	didn't	care	for	him	in	the	least	.
和	我	—	我	没有	关心	为了	他	在	这	至少	.

而我——我一点也不喜欢他。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , " ['pɑːli] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

I	never	shall	care	for	anybody	,	"	Polly	insisted	with	the	absolute	conviction	of
我	绝不	将	关心	为了	任何人	,	"	波莉	坚持	和	这	绝对	定罪	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

“我永远不会关心任何人，”波莉用年轻人特有的坚定信念说道。

[ðen] [kəm'pliːtli] [fə'getiŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

Then	completely	forgetting	everybody	and	everything	else	,
然后	完全地	遗忘	大家	和	一切	别的	,

然后彻底忘记其他人和事，

['pɑːli] [oʊ'niːl] [pʊt] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['slendər] [niːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət]

Polly	O'Neill	put	both	arms	about	her	slender	knees	and	there	on	the	grass	at
波莉	奥尼尔	放	两个都	武器	关于	她	苗条	膝盖	和	那里	在	这	草	在

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɪs] ['ædəmz] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ['sweɪɪŋ] [hɜːr'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

the	feet	of	the	great	Miss	Adams	began	slowly	swaying	herself	backwards	and
这	脚	的	这	伟大的	错过	亚当斯	开始	缓慢地	摇晃	她自己	向后	和

['fɔːrwərdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːl]

forwards	as	she	always	had	ever	since	she	was	a	little	girl	when	in	the	thrall
前进	作为	她	总是	有	曾经	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	什么时候	在	这	奴隶

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɑːmɪnənt] [aɪ'diːə] .

of	some	dominant	idea	.
的	一些	主导的	主意	.

波莉·奥尼尔双臂环抱着纤细的膝盖，在伟大的亚当斯小姐脚下的草地上，她开始慢慢地前后摇摆，就像她从小就受某种强烈想法支配时那样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['ædəmz] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr] [triːz] ,

She	did	not	look	at	Miss	Adams	;	she	did	not	even	look	at	the	hills	or	trees	,
她	做过	不是	看	在	错过	亚当斯	;	她	做过	不是	甚至	看	在	这	丘陵	或者	树木	,

她没有看亚当斯小姐，甚至没有看一眼山丘或树木。

[nɔːr] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌmər] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]

nor	feel	the	summer	darkness	that	was	beginning	to	close	about	them	like	a
也不	感觉	这	夏天	黑暗	那	曾是	开始	到	关闭	关于	他们	喜欢	一个

[sɔːft] [kloʊk] .

soft	cloak	.
柔软的	披风	.

他们也感觉不到夏日的黑暗正像柔软的斗篷一样渐渐笼罩着他们。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][maɪnd]

For	Polly	was	having	one	of	her	moments	when	the	things	inside	her	mind
为了	波莉	曾是	拥有	一	的	她	时刻	什么时候	这	事物	里面	她	头脑

[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [siːn] .

were	so	much	more	visible	and	important	to	her	than	any	outside	scene	.
是	所以	很多	更多的	可见的	和	重要的	到	她	比	任何	外部	场景	.

波莉正经历着她那种时刻，她内心的想法比任何外部景象都更加清晰可见、更加重要。

['nevər] [sɪns] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [mɪs] ['ædəmz][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər]

Never	since	leaving	New	York	had	she	mentioned	to	Miss	Adams	her	own	desire
绝不	自从	离开	新的	约克	有	她	提及	到	错过	亚当斯	她	自己的	欲望

[tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

to	go	upon	the	stage	.
到	去	之上	这	阶段	.

自从离开纽约后，她从未向亚当斯小姐提起过自己想登上舞台的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['kaɪndnəs] [baɪ]

It	had	not	seemed	fair	to	take	advantage	of	her	friend's	kindness	by
它	有	不是	似乎	公平的	到	拿	优势	的	她	朋友们	仁慈	经过

[ə'nɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] .

annoying	her	with	her	own	ambition	.
恼人的	她	和	她	自己的	志向	.

利用朋友的善良，用自己的野心去惹恼她，这似乎不太公平。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɔːr] [hoʊpt] [fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [əd'vaɪs]

For	it	might	look	as	though	she	expected	or	hoped	for	aid	and	advice
为了	它	可能	看	作为	尽管	她	预期的	或者	希望	为了	援助	和	建议

[frʌm; frəm] [mɪs] ['ædəmz] - ['frendʃɪp] .

from	Miss	Adams	'	friendship	.
从	错过	亚当斯	-	友谊	.

因为看起来她似乎期待或希望从亚当斯小姐的友谊中获得帮助和建议。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] ['pɑːli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][pæst] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvz] .

But	tonight	Polly	had	forgotten	her	past	resolutions	and	reserves	.
但	今晚	波莉	有	被遗忘的	她	过去的	决议	和	储备	.

但今晚，波莉忘记了她过去的决心和保留意见。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] , ['mɑːrgrət] ,

"	I	shall	not	care	for	anyone	,	Margaret	,
"	我	将	不是	关心	为了	任何人	,	玛格丽特	,

“我不会在乎任何人，玛格丽特。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [aɪ][ɪn'tend] ['iːðər] ['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][sʌm; səm]

because	you	know	in	another	year	I	intend	either	going	upon	the	stage	in	some
因为	你	知道	在	其他	年	我	打算	任何一个	去	之上	这	阶段	在	一些

['lɪt(ə)l][pɑːrt] ,

little	part	,
小的	部分	,

因为你知道，再过一年，我打算要么登台出演一个小角色，

[ɔːr] [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk] [skuːl] .

or	if	mother	will	give	me	the	money	,	I	shall	go	to	a	dramatic	school	.
或者	如果	母亲	将要	给	我	这	钱	,	我	将	去	到	一个	戏剧性	学校	.

或者，如果妈妈愿意给我钱，我就去戏剧学校。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][steɪdʒ][maɪ] [kə'rɪr] ['weðər] [aɪ] [sək'siːd] [ɔːr][feɪl] .

For	I	am	going	to	make	the	stage	my	career	whether	I	succeed	or	fail	.
为了	我	是	去	到	制作	这	阶段	我的	职业	无论	我	成功	或者	失败	.

因为无论成功还是失败，我都要把舞台作为我的职业。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [breθ] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk]

"	There	was	a	catch	in	the	girl's	breath	and	although	it	was	too	dark
"	那里	曾是	一个	抓住	在	这	女孩们	气息	和	虽然	它	曾是	也	黑暗的

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

to	see	her	face	,
到	看	她	脸	,

“女孩倒吸了一口气，虽然天太黑看不清她的脸，

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn]

the	older	woman	could	imagine	the	glow	in	her	cheeks	and	the	light	in
这	老	女士	可以	想象	这	辉光	在	她	脸颊	和	这	光	在

[hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [bluː] [aɪz] .

her	curious	blue	eyes	.
她	好奇的	蓝色的	眼睛	.

年长的女人可以想象她脸颊上的红晕和她那双充满好奇的蓝色眼睛里的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][elf][ɔːr][ə; eɪ] [spraɪt] ,

She	looked	like	an	elf	or	a	sprite	,
她	看起来	喜欢	一个	精灵	或者	一个	精灵	,

她看起来像个精灵或仙子，

['sʌmθɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['hɑːrdli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fleʃ] - [ænd; ənd]

something	born	of	the	woods	or	the	sky	and	hardly	an	ordinary	flesh	-	and
某物	出生	的	这	树林	或者	这	天空	和	几乎	一个	普通的	肉	-	和

- [blʌd] [gɜːrl] ,

-	blood	girl	,
-	血	女孩	,

她仿佛诞生于森林或天空，绝非普通的血肉之躯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	she	sat	in	her	curious	position	,
作为	她	卫星	在	她	好奇的	位置	,

她以这种奇特的姿势坐着，

['driːmɪli] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

dreamily	rocking	herself	back	and	forth	in	the	evening	dusk	and	silence	.
梦幻般地	摇滚	她自己	后退	和	前进	在	这	晚上	黄昏	和	沉默	.

在傍晚的暮色和寂静中，她梦幻般地前后摇晃着身体。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd]

"	I	suppose	there	are	some	women	great	enough	to	have	a	career	and
"	我	认为	那里	是	一些	女性	伟大的	足够的	到	有	一个	职业	和

[tuː; tə] ['mæri] [bɪ'saɪdz] ,

to	marry	besides	,
到	结婚	除了	,

我想，有些女性非常优秀，既能拥有事业，又能结婚。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [soʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz][dɪd][nɑːt] [der] [smaɪl] ,

"	she	added	so	solemnly	that	Miss	Adams	did	not	dare	smile	,
"	她	额外	所以	庄严地	那	错过	亚当斯	做过	不是	敢	微笑	,

她语气如此严肃地补充道，以至于亚当斯小姐都不敢笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	but	I	don't	believe	I	am	one	of	them	.
"	但	我	不	相信	我	是	一	的	他们	.

但我并不认为自己是他们中的一员。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

And	I	want	a	career	.
和	我	想	一个	职业	.

我想要一份事业。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Yet	it	is	odd	,	isn't	it	?
然而	它	是	奇怪的	,	不是	它	?

但这确实很奇怪，不是吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][ænd; ənd] ['estər] ['krɪpən] [ɪz][soʊ] ['tæləntɪd] [wiː; wi]

I	don't	think	I	have	any	special	talent	and	Esther	Crippen	is	so	talented	we
我	不	思考	我	有	任何	特别的	天赋	和	以斯帖	克里彭	是	所以	才华横溢	我们

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

think	she	is	almost	a	genius	.
思考	她	是	几乎	一个	天才	.

我不认为自己有什么特殊才能，而埃丝特·克里彭非常有才华，我们认为她几乎是个天才。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] .

I	wish	you	could	hear	her	sing	,	but	she	is	too	afraid	of	you	yet	.
我	希望	你	可以	听到	她	唱歌	,	但	她	是	也	害怕的	的	你	然而	.

我希望你能听到她唱歌，但她现在还太害怕你了。

[ˌnevərðə'les] ['estər] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [wʌn] [bɪt][ænd; ənd] ['beti]

Nevertheless	Esther	does	not	want	to	be	famous	one	bit	and	Betty
尽管如此	以斯帖	做	不是	想	到	是	著名的	一	少量	和	贝蒂

然而，埃丝特一点也不想出名，贝蒂

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [der] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd] - [kə'rɪr] - [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	I	don't	even	dare	mention	the	word	'	career	'	before	her	.
和	我	不	甚至	敢	提到	这	单词	-	职业	-	前	她	.

我甚至不敢在她面前提起"事业"这个词。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv]['beɪbiːz] [ænd; ənd]

I	am	sure	she	would	much	rather	marry	some	day	and	have	babies	and
我	是	当然	她	会	很多	相当	结婚	一些	天	和	有	婴儿	和

[sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

sing	to	her	husband	and	to	them	,
唱歌	到	她	丈夫	和	到	他们	,

我相信她更希望将来结婚生子，然后唱歌给她的丈夫和孩子们听。

[ɔːr][pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

or	perhaps	in	a	church	where	no	one	would	think	much	about	her	.
或者	也许	在	一个	教会	在哪里	不	一	会	思考	很多	关于	她	.

或许是在一间没人会太在意她的教堂里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ɪtˈself] . "

For	she	does	love	her	music	for	itself	.	"
为了	她	做	爱	她	音乐	为了	本身	.	"

因为她确实热爱音乐本身。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [ɪn'tensli] ,

"	But	why	then	does	she	go	on	working	so	intensely	,
"	但	为什么	然后	做	她	去	在	在职的	所以	强烈地	,

“但她为什么还要如此努力地工作呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ?

if	she	does	not	intend	making	a	profession	of	her	singing	?
如果	她	做	不是	打算	制作	一个	职业	的	她	歌唱	?

如果她不打算以唱歌为职业呢?

[ðə; ðiː] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz] ['æktʃuəli] ['werɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] , " [mɪs] ['ædəmz] [əˈvaʊd] .

The	poor	child	is	actually	wearing	herself	out	,	"	Miss	Adams	avowed	.
这	贫穷的	孩子	是	实际上	穿着	她自己	出去	,	"	错过	亚当斯	公开承认	.

“这可怜的孩子真是累坏了，”亚当斯小姐说道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Why	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	不	你	知道	?

“为什么，你不知道吗？”

" ['paːli] [feɪst] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] ,

"	Polly	faced	her	companion	and	though	it	was	now	almost	entirely	dark	,
"	波莉	面对	她	伴侣	和	尽管	它	曾是	现在	几乎	完全	黑暗的	,

波莉面对着她的同伴，虽然天色已近全黑，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [jet] [kætʃ] [ðə; ðiː] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .

they	could	yet	catch	the	outlines	of	each	other's	faces	.
他们	可以	然而	抓住	这	概述	的	每个	其他的	面孔	.

他们仍然能够看清彼此的脸部轮廓。

" ['estər] ['krɪpən] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

"	Esther	Crippen	does	not	care	for	money	for	herself	,
"	以斯帖	克里彭	做	不是	关心	为了	钱	为了	她自己	,

“埃丝特·克里彭本人并不在意金钱，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['beti] .

but	she	cares	for	it	beyond	anything	for	Betty	.
但	她	关心	为了	它	超过	任何事物	为了	贝蒂	.

但她对贝蒂的关心胜过一切。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

she	and	Betty	were	separated	during	all	their	childhood	and	now	that	they
她	和	贝蒂	是	分开	期间	全部	他们的	童年	和	现在	那	他们

[hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [əˈgen] ['estər] ['ferli] ['wəːʃips] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

have	found	each	other	again	Esther	fairly	worships	her	sister	.
有	成立	每个	其他	再次	以斯帖	相当	崇拜	她	姐姐	.

她和贝蒂在童年时期一直分离，现在她们再次相遇，埃丝特非常崇拜她的妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

She	is	going	to	earn	all	the	money	she	can	with	her	voice	so	as	to
她	是	去	到	赚	全部	这	钱	她	能	和	她	嗓音	所以	作为	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɑːn] ['beti] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ðə; ði]

be	able	to	lavish	on	Betty	the	things	that	she	used	to	have	when	the
是	有能力的	到	奢华的	在	贝蒂	这	事物	那	她	用过的	到	有	什么时候	这

['æʃtən] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

Ashtons	were	rich	.
阿什顿	是	富有的	.

她要靠自己的歌喉赚尽可能多的钱，这样才能让贝蒂享受到阿什顿家族富裕时期她所拥有的一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['beti] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɜːrdʒɪŋ] ['estər] [tuː; tə]

Of	course	Betty	does	not	know	that	this	is	the	chief	reason	that	is	urging	Esther	to
的	课程	贝蒂	做	不是	知道	那	这	是	这	首席	原因	那	是	敦促	以斯帖	到

['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

sacrifice	everything	in	the	world	for	her	work	.
牺牲	一切	在	这	世界	为了	她	工作	.

当然，贝蒂并不知道，这正是促使埃丝特为工作牺牲一切的主要原因。

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli] ['beti] [θɪŋks] [ðæt] ['estər] [hæz; həz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

For	naturally	Betty	thinks	that	Esther	has	so	wonderful	a	talent	that	she	ought
为了	自然	贝蒂	思考	那	以斯帖	有	所以	精彩的	一个	天赋	那	她	应该

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

to	wish	to	cultivate	it	for	its	own	sake	.
到	希望	到	培育	它	为了	它是自己的		清酒	.

贝蒂自然认为埃丝特拥有如此惊人的天赋，她应该为了天赋本身而努力培养它。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [hɛə] ['krɪpən] .

And	so	does	their	father	,	Herr	Crippen	.
和	所以	做	他们的	父亲	,	先生	克里彭	.

他们的父亲克里彭先生也是如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk] ,

I	believe	he	has	the	feeling	that	he	has	failed	with	his	own	music	,
我	相信	他	有	这	感觉	那	他	有	失败的	和	他的	自己的	音乐	,

我相信他觉得自己的音乐创作失败了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['estər] [sək'siːdz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

but	that	if	Esther	succeeds	in	some	way	it	will	redeem	his	failure	.
但	那	如果	以斯帖	成功	在	一些	方式	它	将要	赎回	他的	失败	.

但如果埃丝特以某种方式获得成功，就能弥补他的失败。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ræðər] [hɑːrd][ə'pɑːn] ['estər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]

In	a	way	it	does	seem	rather	hard	upon	Esther	if	she	should	ever	happen	to	fall	in
在	一个	方式	它	做	似乎	相当	难的	之上	以斯帖	如果	她	应该	曾经	发生	到	落下	在

[lʌv] .

love	.
爱	.

从某种意义上说，如果埃丝特不幸坠入爱河，这对她来说似乎相当艰难。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['ædəmz][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜːr; hər][meɪd][hæd; həd] [ə'naʊnst] [æn; ən]

"	But	before	Miss	Adams	could	answer	her	maid	had	announced	an
"	但	前	错过	亚当斯	可以	回答	她	女佣	有	宣布	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

unexpected	visitor	.
意外	游客	.

“但亚当斯小姐还没来得及回答，她的女仆就宣布有一位不速之客到访。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['ritʃəd] ['æʃtən]
Richard **Ashton**
理查德 阿什顿

理查德·阿什顿

['estər] ['krɪpən] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [koʊt]
Esther **Crippen** **ran** **out** **of** **the** **front** **door** **of** **their** **little** **house** **with** **her** **coat**
以斯帖 克里彭 跑 出去 的 这 正面 门 的 他们的 小的 房子 和 她 外套
[stɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
still **on** **her** **arm** **,**
仍然 在 她 手臂 ,

埃丝特·克里彭胳膊上还搭着外套，就从她们的小屋前门跑了出去。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hɜːri] .
so **great** **was** **her** **hurry** **.**
所以 伟大的 曾是 她 匆忙 .

她当时真是太着急了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **Dr** **.** **Ashton** **,** **"** **she** **called** **several** **times** **.**
" 博士 . 阿什顿 , " 她 称为 一些 时代 .

“阿什顿医生，”她喊了好几次。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [straɪdɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [ɪn]
And **at** **last** **the** **young** **man** **striding** **on** **ahead** **turned** **and** **glanced** **back** **in**
和 在 最后的 这 年轻的 男人 大步走 在 前方 转向 和 瞥了一眼 后退 在
[sər'praɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

最后，走在前面的年轻人转过身，惊讶地回头看了一眼。

['estər] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['mjuːzɪk] [roʊl] ,
Esther **was** **carrying** **her** **usual** **music** **roll** **,**
以斯帖 曾是 携带 她 通常 音乐 卷 ,

埃丝特带着她平常用的乐谱卷。

[ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] ['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['les(ə)n]
a **book** **and** **a** **box** **of** **lunch** **which** **she** **always** **bore** **into** **town** **on** **her** **lesson**
一个 书 和 一个 盒子 的 午餐 哪个 她 总是 钻孔 进入 镇 在 她 课
[deɪz] .
days **.**
天 .

她上课那天总是带着一本书和一盒午餐到镇上。

['ritʃəd] ['æʃtən] [tʊk] [ðiːz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
Richard **Ashton** **took** **these** **from** **her** **.**
理查德 阿什顿 采取 这些 从 她 .

理查德·阿什顿从她那里拿走了这些东西。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['estər] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Esther** **.**
" 我 求 你的 赦免 , 以斯帖 .

“对不起，埃丝特。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [ɔːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I **did** **not** **know** **that** **you** **were** **going** **in** **on** **the** **early** **train** **or** **of** **course** **I** **should**
我 做过 不是 知道 那 你 是 去 在 在 这 早期的 火车 或者 的 课程 我 应该
[hæv; həv] ['weɪtɪd] .
have **waited** **.**
有 等待 .

我不知道你要搭乘早班火车，否则我当然应该等你。

[wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][soʊ] [suːn] ?

What	is	taking	you	in	so	soon	?
什么	是	采取	你	在	所以	很快	?

你这么快就被什么事情吸引住了?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] ?

Have	you	a	special	appointment	?
有	你	一个	特别的	预约	?

您有特别的预约吗?

" [ænd; ənd] ['estər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['stæmər] ['nɜːrvəsli] .

"	And	Esther	could	only	blush	and	stammer	nervously	.
"	和	以斯帖	可以	仅有的	脸红	和	结巴	紧张地	.

“而埃丝特只能脸红，紧张地结巴着。”

[fɔːr; fər] ['ɪntɪmətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [dɪk] ['æʃtən] ,

For	intimately	as	she	had	known	Dick	Ashton	,
为了	亲密	作为	她	有	已知	迪克	阿什顿	,

尽管她与迪克·阿什顿关系非常亲密，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

living	in	the	same	house	with	him	for	several	years	in	a	curious	position	as
活的	在	这	相同的	房子	和	他	为了	一些	年	在	一个	好奇的	位置	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [bɑːnd][ʌv; əv]

though	she	were	a	member	of	his	family	yet	without	any	real	bond	of
尽管	她	是	一个	成员	的	他的	家庭	然而	没有	任何	真实的	纽带	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

relationship	between	them	,
关系	之间	他们	,

她与他同住一个屋檐下好几年，处境很奇特，就好像她是他的家人一样，但他们之间却没有任何真正的亲情纽带。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] ['kwaɪətli] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [treɪn] ['ɪntuː] [taʊn]

she	could	not	now	quietly	tell	him	that	she	was	taking	this	train	into	town
她	可以	不是	现在	悄悄	告诉	他	那	她	曾是	采取	这	火车	进入	镇

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

because	she	wished	to	accompany	him	.
因为	她	希望	到	陪伴	他	.

她现在无法悄悄地告诉他，她要乘这趟火车进城，因为她想陪他一起去。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

At	one	time	in	their	acquaintance	this	would	have	been	a	simple	and	natural
在	一	时间	在	他们的	熟人	这	会	有	到过	一个	简单的	和	自然的

[ɪ'nʌf] [kən'feʃ(ə)n] ,

enough	confession	,
足够的	忏悔	,

在他们相识的某个阶段，这会是一个很简单也很自然的坦白。

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [dɪk] ['æʃtən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] .

but	recently	Dick	Ashton	had	been	so	unlike	his	former	self	.
但	最近	迪克	阿什顿	有	到过	所以	与此不同	他的	以前的	自己	.

但最近迪克·阿什顿和以前判若两人。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ['pɜːrsənəli] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

Or	at	least	if	he	had	not	changed	personally	,	his	manner	toward	her
或者	在	至少	如果	他	有	不是	已更改	亲自	,	他的	方式	朝向	她

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

was	different	.
曾是	不同的	.

或者至少，即使他本人没有改变，他对她的态度也不同了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] ['estər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

And	in	these	weeks	in	the	country	when	Esther	had	been	pondering	over	the
和	在	这些	周	在	这	国家	什么时候	以斯帖	有	到过	沉思	超过	这

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ]

change	it	had	seemed	to	her	that	she	could	almost	remember	the	day
改变	它	有	似乎	到	她	那	她	可以	几乎	记住	这	天

[ænd; ənd] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

and	hour	when	the	transformation	began	.
和	小时	什么时候	这	转型	开始	.

在乡下的这几周里，埃丝特一直在思考这种变化，她似乎几乎能记起这种转变开始的那天和那一刻。

[naʊ] [æz; əz] ['estər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['ritʃəd] ['æʃtən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

Now	as	Esther	made	no	reply	to	his	question	Richard	Ashton	looked	at	her
现在	作为	以斯帖	制成	不	回复	到	他的	问题	理查德	阿什顿	看起来	在	她

[mɔːr] ['stedəli] .

more	steadily	.
更多的	稳步	.

埃丝特没有回答他的问题，理查德·阿什顿便更加专注地看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['pælər] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [wɜːr; wər] [mɔːr]

He	was	a	physician	and	the	girl's	pallor	and	weariness	were	more
他	曾是	一个	医生	和	这	女孩们	苍白	和	疲劳	是	更多的

[kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

conspicuous	to	him	than	to	other	people	,
显眼的	到	他	比	到	其他	人们	,

他是一名医生，女孩的苍白和疲惫在他眼中比在其他人眼中更加明显。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	was	not	alone	in	noticing	it	.
虽然	他	曾是	不是	独自的	在	注意到	它	.

虽然注意到这一点的并非只有他一人。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɪŋɪŋ]

"	There	isn't	any	point	in	your	going	into	the	city	at	daybreak	for	these	singing
"	那里	不是	任何	观点	在	你的	去	进入	这	城市	在	拂晓	为了	这些	歌唱

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

lessons	of	yours	,
课程	的	你的	,

“你大清早进城上这些声乐课根本毫无意义。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][prəu'testid][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

"	the	young	man	protested	in	a	friendly	tone	.
"	这	年轻的	男人	抗议	在	一个	友好的	语气	.

“年轻人友好地抗议道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['retʃɪd] [oʊld] [prə'fesər] [wʊd] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	I	should	think	that	your	wretched	old	Professor	would	have	brains	enough	to
"	我	应该	思考	那	你的	可怜	老的	教授	会	有	大脑	足够的	到

[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm][ɔːr] [jɔːr'self] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ɪf] [hiː; hi] [werz] [juː; jʊ][aʊt]

know	that	you	won't	do	him	or	yourself	half	as	much	credit	if	he	wears	you	out
知道	那	你	惯于	做	他	或者	你自己	一半	作为	很多	信用	如果	他	穿着	你	出去

[kəm'pliːtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnsərt] .

completely	before	the	date	of	his	concert	.
完全地	前	这	日期	的	他的	音乐会	.

“我想你那可怜的老教授应该有足够的脑子明白，如果他在音乐会之前把你累得筋疲力尽，你对他和你自己都不会有多大的赞誉。”

[wen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [pleɪs] ? "

When	does	it	take	place	?	"
什么时候	做	它	拿	地方	?	"

何时举行?

" [ɪn][ɑːk'toʊbər] , " ['estər] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	In	October	,	"	Esther	returned	,	apparently	with	little	interest	.
"	在	十月	,	"	以斯帖	返回	,	显然	和	小的	兴趣	.

“十月份，”埃丝特回来了，显然没什么兴趣。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[dɪk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

Dick	was	walking	her	toward	the	station	with	such	rapidity	that	she	had	little
迪克	曾是	步行	她	朝向	这	车站	和	这样的	快速	那	她	有	小的

[breθ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ɪg'zɜːrʃn] .

breath	for	any	other	exertion	.
气息	为了	任何	其他	用力	.

迪克带着她飞快地走向车站，以至于她几乎没有力气再做其他事情了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hɜːri] .

And	yet	they	had	plenty	of	time	,	there	was	no	reason	for	such	hurry	.
和	然而	他们	有	很多	的	时间	,	那里	曾是	不	原因	为了	这样的	匆忙	.

然而，他们时间很充裕，根本没有理由这么着急。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [heɪst] .

The	young	man	himself	did	not	seem	to	be	aware	of	their	haste	.
这	年轻的	男人	他自己	做过	不是	似乎	到	是	意识到的	的	他们的	匆忙	.

年轻人本人似乎并没有意识到他们的匆忙。

" [lʊk] [hɪr] , ['estər] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	Look	here	,	Esther	,	"	he	began	a	little	later	,
"	看	这里	,	以斯帖	,	"	他	开始	一个	小的	之后	,

“听着，埃丝特，”过了一会儿，他开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðər] .

"	I	am	glad	of	this	chance	for	our	having	a	talk	together	.
"	我	是	高兴的	的	这	机会	为了	我们的	拥有	一个	讲话	一起	.

我很高兴有机会和你谈谈。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

There	is	something	that	I	have	had	on	my	mind	to	say	for	some	time
那里	是	某物	那	我	有	有	在	我的	头脑	到	说	为了	一些	时间

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

without	having	had	the	courage	or	the	opportunity	.
没有	拥有	有	这	勇气	或者	这	机会	.

我一直想说一些话，但苦于没有勇气或机会。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['ɛstərz] ['pælər] [left] [hɜːr; hər] ,

"	Just	for	the	moment	Esther's	pallor	left	her	,
"	只是	为了	这	片刻	埃丝特的	苍白	左边	她	,

“就在那一瞬间，埃丝特的脸色消失了，

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪŋ] .

a	slight	flush	coming	into	her	cheeks	and	her	lips	parting	.
一个	轻微	冲洗	未来	进入	她	脸颊	和	她	嘴唇	离别	.

她双颊泛起淡淡的红晕，嘴唇微微张开。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['beti]
I think it will be better for you to break the news to mother and Betty
我 思考 它 将要 是 更好的 为了 你 到 休息 这 消息 到 母亲 和 贝蒂
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,
than for me to speak of it first ,
比 为了 我 到 说话 的 它 第一的 ,

我认为最好由你来告诉妈妈和贝蒂，而不是由我先说。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðɪs] ['ɔːtəm] [fɔːr; fər]
" But I — I have got to go back to the United States this autumn for
" 但 我 — 我 有 得到 到 去 后退 到 这 团结的 各州 这 秋天 为了
[gʊd] .
good .
好的 .

“但是——我今年秋天必须永远回到美国。”

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spend]
I have spent all the time studying over here that I have the right to spend
我 有 花费 全部 这 时间 学习 超过 这里 那 我 有 这 正确的 到 花费
[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get]
and if ever I am to make a success of my profession I have to get
和 如果 曾经 我 是 到 制作 一个 成功 的 我的 职业 我 有 到 得到
[daʊn] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['præktɪs] .
down to hard work building up a practice .
向下 到 难的 工作 建筑 向上 一个 实践 .

我在这里已经把所有我有权花费的时间都用来学习了，如果我想在我的职业生涯中取得成功，我就必须努力工作，建立自己的事业。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd] , [maɪ] ['dezətɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
I suppose they will both take it kind of hard , my deserting them in this way ,
我 认为 他们 将要 两个都 拿 它 种类 的 难的 , 我的 逃兵 他们 在 这 方式 ,

我想他们俩都会很难过，我这样抛弃他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but they must have anticipated it .
但 他们 必须 有 预期 它 .

但他们肯定预料到了这一点。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] ['ɛstərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [les] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən] [dɪk] ['æʃtən]
" In reply Esther's voice was less interested and sympathetic than Dick Ashton
" 在 回复 埃丝特的 嗓音 曾是 较少的 感兴趣的 和 交感神经 比 迪克 阿什顿
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
was accustomed to hearing it .
曾是 习惯 到 听力 它 .

“埃丝特的回答语气不像迪克·阿什顿以往听到的那样充满兴趣和同情。”

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [maɪnd][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ;
" Why , I don't believe they will mind half so much as you think ;
" 为什么 , 我 不 相信 他们 将要 头脑 一半 所以 很多 作为 你 思考 ;

“我不认为他们会像你想象的那样在意；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
at any rate your mother will not , " she returned .
在 任何 速度 你的 母亲 将要 不是 , " 她 返回 .

“至少你母亲不会，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [seɪ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['leɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wiː; wi]

"	I	have	heard	Mrs	.	Ashton	say	half	a	dozen	times	lately	that	she	wished	we
"	我	有	听到	太太	.	阿什顿	说	一半	一个	打	时代	最近	那	她	希望	我们

[wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [wen] ['pɑːli][ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz][seɪl][ɪn][noʊ'vembər] .

were	all	to	go	home	when	Polly	and	Miss	Adams	sail	in	November	.
是	全部	到	去	家	什么时候	波莉	和	错过	亚当斯	帆	在	十一月	.

“我最近听阿什顿太太说过不下六次，她希望波莉和亚当斯小姐十一月乘船离开时，我们都能回家。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['beti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk]

And	as	far	as	Betty	is	concerned	I	shall	be	glad	to	have	you	take
和	作为	远的	作为	贝蒂	是	担心的	我	将	是	高兴的	到	有	你	拿

[hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

her	back	with	you	.	"
她	后退	和	你	.	"

至于贝蒂，我很高兴你能带她回去。

" [teɪk] ['beti] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Take	Betty	home	with	me	!
"	拿	贝蒂	家	和	我	!

“带贝蒂回家吧！”

" [dɪk] ['æʃtənz] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	Dick	Ashton's	exclamation	was	in	itself	a	denial	of	any	such	intention	.
"	迪克	阿什顿的	感叹	曾是	在	本身	一个	拒绝	的	任何	这样的	意图	.

“迪克·阿什顿的这番话本身就否认了这种意图。”

" [waɪ] , ['estər] , [aɪ]['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['mʌðər] [ɔːr][ðə; ði] ['prɪnses] ['kʌmɪŋ]

"	Why	,	Esther	,	I	hadn't	the	faintest	thought	of	either	mother	or	the	Princess	coming
"	为什么	,	以斯帖	,	我	之前没有	这	最微弱	想法	的	任何一个	母亲	或者	这	公主	未来

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

along	with	me	.
沿着	和	我	.

“哎呀，埃丝特，我丝毫没有想到母亲或公主会和我一起来。”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [prə'fesər] [hɛkʃɚ] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd]

You	don't	mean	that	Professor	Hecksher	has	suggested	that	you	take	a	rest	and
你	不	意思是	那	教授	赫克舍尔	有	建议	那	你	拿	一个	休息	和

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

that	you	are	going	to	see	your	father	?
那	你	是	去	到	看	你的	父亲	?

你的意思是说，赫克舍尔教授建议你休息一下，然后让你去看望你父亲吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɜːrvəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ['estər] [ʃʊk]

"	With	a	frown	and	a	sudden	nervous	movement	of	her	hands	Esther	shook
"	和	一个	皱眉	和	一个	突然	紧张的	移动	的	她	双手	以斯帖	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

埃丝特皱着眉头，双手突然紧张地动了动，摇了摇头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

But	they	were	now	within	sight	of	their	little	station	,
但	他们	是	现在	之内	视线	的	他们的	小的	车站	,

但他们现在已经能看到他们的小车站了。

[wer] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪntɪmət]

where	several	other	passengers	were	waiting	and	no	other	word	of	intimate
在哪里	一些	其他	乘客	是	等待	和	不	其他	单词	的	亲密的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

conversation	was	possible	between	them	until	they	were	on	the	train	.
对话	曾是	可能的	之间	他们	直到	他们	是	在	这	火车	.

当时还有其他几位乘客在等候，在他们上火车之前，他们之间不可能进行任何亲密的交谈。

[ænd; ənd] ['estər] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] [wen] [dɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] , [dis'kɑːdɪŋ]

And	Esther	made	no	protest	when	Dick	,	in	spite	of	their	poverty	,	discarding
和	以斯帖	制成	不	反对	什么时候	迪克	,	在	尽管如此	的	他们的	贫困	,	丢弃

[hɪz; ɪz]['regjələr] ['tɪkɪt] ,

his	regular	ticket	,
他的	常规的	票	,

尽管家境贫寒，迪克还是丢弃了他常买的车票，埃丝特对此并没有提出异议。

[bɔːt] [siːts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][æn; ən] ['empti] [fɜːrst] - [klæs] [koʊtʃ] .

bought	seats	for	them	both	in	an	empty	first	-	class	coach	.
买	座位	为了	他们	两个都	在	一个	空的	第一的	-	班级	教练	.

给他们俩买了空置的一等车厢的座位。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

There	they	could	be	alone	and	without	interruption	.
那里	他们	可以	是	独自的	和	没有	中断	.

在那里，他们可以独处，不受打扰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

And	there	was	no	denying	that	their	conversation	,	which	had	just	been
和	那里	曾是	不	否认	那	他们的	对话	,	哪个	有	只是	到过

['broʊkən][ɔːf][soʊ] [ə'brʌptli] ,

broken	off	so	abruptly	,
破碎的	离开	所以	突然	,

毫无疑问，他们那突然中断的谈话，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

must	be	continued	as	soon	as	possible	.
必须	是	持续	作为	很快	作为	可能的	.

必须尽快继续进行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː] [lɔːŋ] [left] [ʌn'sed] .

They	were	both	too	full	of	things	too	long	left	unsaid	.
他们	是	两个都	也	满的	的	事物	也	长的	左边	未说出口的话	.

他们俩心中都积压了太多未说出口的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtən] ,

"	Of	course	you	know	,	Dr	.	Ashton	,
"	的	课程	你	知道	,	博士	.	阿什顿	,

“当然您知道，阿什顿博士，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

that	there	is	not	the	remotest	chance	of	my	going	back	home	for	a	long	time	,
那	那里	是	不是	这	最远	机会	的	我的	去	后退	家	为了	一个	长的	时间	,

我短期内没有丝毫机会回家。

" ['estər] [went] [ɑːn] [wen] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] ,

"	Esther	went	on	when	once	again	they	were	settled	,
"	以斯帖	去	在	什么时候	一次	再次	他们	是	定居	,

“等他们再次安顿下来后，埃丝特继续说道：”

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] [hæd; həd]['evər] ['teɪkən] [pleɪs] .

just	as	though	no	interruption	to	their	talk	had	ever	taken	place	.
只是	作为	尽管	不	中断	到	他们的	讲话	有	曾经	已采取	地方	.

就好像他们的谈话从未被打断过一样。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] ['æftər][aɪ] [meɪk] [maɪ][deɪ'bjuː][æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnsərt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

"	For	you	see	after	I	make	my	début	at	this	concert	I	have	to	go	on
"	为了	你	看	后	我	制作	我的	首次亮相	在	这	音乐会	我	有	到	去	在

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

“因为你知道，在我完成这场音乐会的首秀之后，我还要继续学业。”

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn]

I	have	even	to	make	a	reputation	here	in	Europe	if	I	can	before	I	return
我	有	甚至	到	制作	一个	名声	这里	在	欧洲	如果	我	能	前	我	返回

[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

to	the	United	States	.
到	这	团结的	各州	.

如果可以的话，我甚至要在返回美国之前，先在欧洲建立起自己的声誉。

[prə'fesər] [hɛkʃɚ] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

Professor	Hecksher	says	that	it	is	absolutely	necessary	,
教授	赫克舍尔	说道	那	它	是	绝对地	必要的	,

赫克舍尔教授说，这绝对是必要的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][get] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

and	he	is	willing	to	help	me	get	engagements	to	earn	some	money	,
和	他	是	愿意的	到	帮助	我	得到	订婚	到	赚	一些	钱	,

他愿意帮我接一些演出，让我能赚点钱。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dredf(ə)l] [æn; ən] [ɪk'spens] . "

so	I	shall	not	continue	to	be	so	dreadful	an	expense	.	"
所以	我	将	不是	继续	到	是	所以	可怕	一个	费用	.	"

所以我不会再继续成为如此可怕的开支了。

" [saʊndz] ['ræðər] ['glɔːriəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['estər] ,

"	Sounds	rather	glorious	,	doesn't	it	,	Esther	,
"	声音	相当	辉煌	,	不	它	,	以斯帖	,

“听起来真是太棒了，不是吗，埃丝特？”

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ?

fame	and	fortune	all	ready	and	waiting	to	drop	at	your	feet	?
名声	和	财富	全部	准备好	和	等待	到	降低	在	你的	脚	?

名利双收，是不是已经准备好落到你脚下了？

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt]

What	a	wonderful	thing	it	is	to	be	born	into	this	world	with	a	great	talent
什么	一个	精彩的	事物	它	是	到	是	出生	进入	这	世界	和	一个	伟大的	天赋

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] [pʊr] ['mɔːtəlz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]

and	how	it	must	make	you	look	down	on	us	poor	mortals	who	have	to
和	如何	它	必须	制作	你	看	向下	在	我们	贫穷的	凡人	WHO	有	到

[graɪnd][ænd; ənd][graɪnd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [ber] [ɪg'zɪstəns] .

grind	and	grind	for	just	a	bare	existence	.
研磨	和	研磨	为了	只是	一个	裸	存在	.

生来就拥有非凡的天赋是多么美好的一件事啊！你一定很瞧不起我们这些可怜的凡人，我们只能为了勉强糊口而拼命奋斗。

[aɪl] [biː; bi] [praʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

I'll	be	proud	some	day	to	say	that	I	have	had	the	honor	of	knowing
患病的	是	自豪的	一些	天	到	说	那	我	有	有	这	荣誉	的	会心

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

将来有一天，我会很自豪地说，我曾有幸认识你。

[juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kweɪntəns] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['estər] ?

You	won't	forget	we	were	acquaintances	,	will	you	,	Esther	?
你	惯于	忘记	我们	是	熟人	,	将要	你	,	以斯帖	?

埃丝特，你不会忘记我们曾经是熟人吧?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'kluːdid] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ɔːr]['dʒoʊkɪŋ] .

"	the	young	man	concluded	,	it	was	hard	to	tell	whether	in	bitterness	or	joking	.
"	这	年轻的	男人	结束	,	它	曾是	难的	到	告诉	无论	在	苦味	或者	开玩笑	.

“这位年轻人总结道，很难判断他是在苦涩中还是在开玩笑。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] ,

And	his	companion	turned	her	face	away	,
和	他的	伴侣	转向	她	脸	离开	,

他的同伴转过脸去，别过脸去。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]

pretending	to	glance	out	of	the	car	window	at	the	uninteresting	stretch	of
假装	到	瞥一眼	出去	的	这	车	窗户	在	这	无聊	拉紧	的

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['telɪgræf] [poʊlz] .

country	and	the	rapidly	disappearing	telegraph	poles	.
国家	和	这	快速	消失	电报	杆子	.

假装瞥了一眼车窗外，看着那片乏味的乡村景色和迅速消失的电线杆。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ænd; ənd]

"	I	shall	never	forget	that	I	was	a	girl	being	raised	in	an	orphan	asylum	and
"	我	将	绝不	忘记	那	我	曾是	一个	女孩	存在	提高	在	一个	孤儿	庇护所	和

[ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [gɪv]

that	your	mother	took	me	to	her	home	and	did	what	she	could	to	give
那	你的	母亲	采取	我	到	她	家	和	做过	什么	她	可以	到	给

[ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst][stɑːrt][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

me	my	first	start	in	learning	to	sing	,
我	我的	第一的	开始	在	学习	到	唱歌	,

“我永远不会忘记，我小时候在孤儿院长大，你的母亲把我带回家，尽她所能让我开始学习唱歌。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æʃtən] , " ['estər] [kən'tɪnjuːd] .

if	that	is	what	you	mean	,	Dr	.	Ashton	,	"	Esther	continued	.
如果	那	是	什么	你	意思是	,	博士	.	阿什顿	,	"	以斯帖	持续	.

“如果你指的是这个意思的话，阿什顿医生，”埃丝特继续说道。

" ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['beti] ,

"	Neither	can	I	forget	what	you	have	always	done	for	Betty	,
"	两者都不	能	我	忘记	什么	你	有	总是	完毕	为了	贝蒂	,

“我也不会忘记你一直以来为贝蒂所做的一切。”

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['beti] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv]

though	I	feel	of	course	that	Betty	will	more	than	repay	all	the	people	who	love
尽管	我	感觉	的	课程	那	贝蒂	将要	更多的	比	偿还	全部	这	人们	WHO	爱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当然，我相信贝蒂一定会好好回报所有爱她的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

But	if	you	mean	that	you	only	wish	us	to	be	acquaintances	in	the	future	,
但	如果	你	意思是	那	你	仅有的	希望	我们	到	是	熟人	在	这	未来	,

但如果你的意思是，你只希望我们将来只是点头之交，

[waɪ] — " [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['efərt] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] ['ɛstərz] [lɪps][wɜːr; wər]

why	—	"	But	in	spite	of	her	strong	effort	at	self	-	control	Esther's	lips	were
为什么	—	"	但	在	尽管如此	的	她	强的	努力	在	自己	-	控制	埃丝特的	嘴唇	是

['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

trembling	and	the	tears	gathering	in	her	eyes	.
发抖	和	这	眼泪	采集	在	她	眼睛	.

为什么——”尽管埃丝特努力克制自己，但她的嘴唇还是颤抖着，眼泪在眼眶里打转。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [æt; ət] [wɪð'drɔːəl] [wen] [dɪk] ['æʃtən] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

Nevertheless	she	made	no	effort	at	withdrawal	when	Dick	Ashton	for	an	instant
尽管如此	她	制成	不	努力	在	退出	什么时候	迪克	阿什顿	为了	一个	立即的

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['taɪtli] [klɑːspt] [wʌnz] .

placed	his	hands	over	her	own	tightly	clasped	ones	.
放置	他的	双手	超过	她	自己的	紧紧	紧握	一个	.

然而，当迪克·阿什顿将手放在她紧握的双手上时，她并没有试图挣脱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [fer] , ['estər] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ,

"	You	are	not	playing	fair	,	Esther	,	"	he	urged	,
"	你	是	不是	玩耍	公平的	,	以斯帖	,	"	他	敦促	,

“埃丝特，你这样做不公平，”他厉声说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [ment] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	for	you	know	in	your	heart	that	I	meant	no	such	thing	.
"	为了	你	知道	在	你的	心	那	我	意思是	不	这样的	事物	.

“因为你心里知道，我并没有那样的意思。”

" [ðen] [bəuθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Then	both	the	girl	and	the	man	were	silent	with	the	vision	of	their
"	然后	两个都	这	女孩	和	这	男人	是	沉默的	和	这	想象	的	他们的

['pɑːsəb(ə)l] ['fjʊtʃərz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

possible	futures	before	them	.
可能的	期货	前	他们	.

“然后，女孩和男人都沉默了，他们憧憬着自己可能的未来。

[ɪf] ['oʊnli] [dɪk] ['æʃtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] ['estər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kə'rɪr] [ə'hed] [ʌv; əv]

If	only	Dick	Ashton	could	have	asked	Esther	to	give	up	the	career	ahead	of
如果	仅有的	迪克	阿什顿	可以	有	问	以斯帖	到	给	向上	这	职业	前方	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果迪克·阿什顿当初能要求埃丝特放弃她前途光明的事业就好了。

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

to	renounce	her	music	,
到	放弃	她	音乐	,

放弃她的音乐，

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	come	back	home	with	him	to	the	United	States	to	be	his	wife	.
到	来	后退	家	和	他	到	这	团结的	各州	到	是	他的	妻子	.

跟他一起回美国，成为他的妻子。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə]['ɔːfər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] ?

But	what	had	he	to	offer	in	exchange	for	these	great	sacrifices	?
但	什么	有	他	到	提供	在	交换	为了	这些	伟大的	牺牲	?

但他又能提供什么来回报这些巨大的牺牲呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peniləs] [jʌŋ] ['dɑːktər] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn]

He	was	a	penniless	young	doctor	without	more	than	a	hundred	dollars	in
他	曾是	一个	身无分文	年轻的	医生	没有	更多的	比	一个	百	美元	在

[ðə; ði][wɜːrld] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [hoʊm][ænd; ənd][set] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

the	world	once	he	had	paid	his	passage	home	and	set	up	some	kind	of
这	世界	一次	他	有	有薪酬的	他的	通道	家	和	放	向上	一些	种类	的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他是一位身无分文的年轻医生，支付了回家的路费和设立诊所的费用后，身上只剩下不到一百美元。

[mɔːr'oʊvər] , [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [sək'ses] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ?

Moreover	,	suppose	he	should	win	patients	and	success	sooner	than	other	men	?
而且	,	认为	他	应该	赢	患者	和	成功	很快	比	其他	男人	?

此外，假设他比其他人更快地赢得患者和获得成功呢?

[dɪd] [hiː; hi][nɑːt] [oʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['beti] ,

Did	he	not	owe	his	first	earnings	to	his	mother	and	to	his	sister	,	Betty	,
做过	他	不是	欠	他的	第一的	收益	到	他的	母亲	和	到	他的	姐姐	,	贝蒂	,

他的第一份收入难道不是应该给他的母亲和妹妹贝蒂吗?

[huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ?

whose	courage	and	resourcefulness	had	helped	him	prepare	for	his	career	?
谁	勇气	和	足智多谋	有	帮助	他	准备	为了	他的	职业	?

是什么样的勇气和智慧帮助他为自己的职业生涯做好准备?

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dɪd] ['estər] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['sɪstər] ?

Besides	,	what	did	Esther	not	also	feel	that	she	owed	to	this	same	sister	?
除了	,	什么	做过	以斯帖	不是	还	感觉	那	她	欠款	到	这	相同的	姐姐	?

此外，埃丝特难道不也觉得自己亏欠这位姐姐吗?

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ]

Plainly	she	had	let	him	know	her	views	on	that	afternoon	some	time	ago
显然	她	有	让	他	知道	她	浏览	在	那	下午	一些	时间	前

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [dɪ'sweɪdɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt]

when	he	had	tried	dissuading	her	from	making	her	début	if	the	thought
什么时候	他	有	尝试	劝阻	她	从	制作	她	首次亮相	如果	这	想法

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .

of	a	professional	life	made	her	unhappy	.
的	一个	专业的	生活	制成	她	不开心	.

显然，她早在之前就向他表达过自己对那天下午的看法，当时他试图劝阻她，如果想到职业生涯会让她不快乐，就不要参加她的首秀。

['estər] [hæd; həd] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Esther	had	then	said	that	she	felt	that	she	must	work	until	she	was	able	to
以斯帖	有	然后	说	那	她	毛毡	那	她	必须	工作	直到	她	曾是	有能力的	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [nuː]

take	care	of	herself	and	Betty	and	even	to	assist	her	father	and	new
拿	关心	的	她自己	和	贝蒂	和	甚至	到	协助	她	父亲	和	新的

['stepmʌðər] .

stepmother	.
后妈	.

埃丝特当时说，她觉得自己必须工作，直到能够照顾好自己和贝蒂，甚至还能帮助她的父亲和新继母。

[fɔːr; fər][hɛə] ['krɪpən] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi]

For	Herr	Crippen	was	growing	older	and	had	nothing	except	what	he
为了	先生	克里彭	曾是	生长	老	和	有	没有什么	除了	什么	他

[ɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz] .

earned	by	his	music	pupils	.
获得	经过	他的	音乐	学生	.

因为克里彭先生年纪大了，除了音乐学生挣的钱之外，他一无所有。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

['ɛstərz] [wei] [wʌz; wəz] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt]

Esther's	way	was	straight	before	her	and	one	owed	it	to	a	great	talent
埃丝特的	方式	曾是	直的	前	她	和	一	欠款	它	到	一个	伟大的	天赋

[laɪk] [hɜːrz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

like	hers	to	make	the	best	of	it	.
喜欢	她的	到	制作	这	最好的	的	它	.

埃丝特面前的道路笔直光明，像她这样才华横溢的人，理应充分利用这条道路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['mænɪfestɪd] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['æʃtən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔːrm] ['frendlinəs]

She	had	never	manifested	for	Richard	Ashton	more	than	a	warm	friendliness
她	有	绝不	表现出来	为了	理查德	阿什顿	更多的	比	一个	温暖的	友善

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	was	natural	enough	to	their	position	.
哪个	曾是	自然的	足够的	到	他们的	位置	.

她对理查德·阿什顿从未表现出超越热情友好的感情，这对于他们之间的关系来说也算是自然而然的。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi]['evər]['gɪv(ə)n] ['estər] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][oʊld] ['kaɪndnəs]

Neither	had	he	ever	given	Esther	any	reason	to	believe	that	the	old	kindness
两者都不	有	他	曾经	给定	以斯帖	任何	原因	到	相信	那	这	老的	仁慈

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] ['diːpənd] ['ɪntuː]

and	sympathy	which	he	had	once	felt	for	her	had	deepened	into
和	同情	哪个	他	有	一次	毛毡	为了	她	有	加深	进入

[i'məuʃənz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] .

emotions	much	stronger	.
情绪	很多	更强	.

他也从未给埃丝特任何理由相信，他曾经对她怀有的那种善良和同情已经发展成了更强烈的感情。

[jet] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɛstərz] [pleɪn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pælər][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['swiːtnəs] ,

Yet	,	to	him	Esther's	plain	face	,	with	its	pallor	and	serious	sweetness	,
然而	,	到	他	埃丝特的	清楚的	脸	,	和	它是	苍白	和	严肃的	甜味	,

然而，在他眼中，以斯帖那张朴素的脸庞，苍白而又带着一丝严肃的温柔，

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['mɔdld] [lɪps][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl]

with	its	big	mouth	and	splendidly	modeled	lips	was	more	beautiful	than	all
和	它是	大的	嘴	和	精彩地	建模	嘴唇	曾是	更多的	美丽的	比	全部

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['bɛtiːz] ['vɪvɪd] ['prɪtinəs] .

his	sister	Betty's	vivid	prettiness	.
他的	姐姐	贝蒂的	生动	美丽	.

它那张大嘴和形状优美的嘴唇，比它妹妹贝蒂所有鲜艳的美貌都更漂亮。

" ['beti] !

"	Betty	!
"	贝蒂	!

“贝蒂！

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wɜːrld] [ə'gen] .

"	The	thought	of	her	brought	him	back	to	the	every	-	day	world	again	.
"	这	想法	的	她	带来	他	后退	到	这	每一个	-	天	世界	再次	.

“想到她，他又回到了现实世界。”

[hiː; hi] [læft] [gʊd] - .

He	laughed	good	-	humoredly	.
他	笑了	好的	-	幽默地	.

他爽朗地笑了笑。

" ['estər] , ['beti] [hæz; həz] [ˌevər'læstɪŋli] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

"	Esther	,	Betty	has	everlastingly	been	saying	that	you	had	a	perfectly
"	以斯帖	,	贝蒂	有	永恒地	到过	说	那	你	有	一个	完美

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sækrifaisɪŋ] [jɔːr'self] .

determined	passion	for	sacrificing	yourself	.
决定	热情	为了	牺牲	你自己	.

“埃丝特，贝蒂一直说你有一种无比坚定的奉献精神。”

[pliːz] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

Please	get	it	out	of	your	head	at	once	that	I	have	the	faintest	idea	of
请	得到	它	出去	的	你的	头	在	一次	那	我	有	这	最微弱	主意	的

['teɪkɪŋ] ['mɪstrəs] ['beti] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

taking	Mistress	Betty	home	with	me	.
采取	情妇	贝蒂	家	和	我	.

请你立刻打消我把贝蒂小姐带回家的念头。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [niːd]

For	if	ever	you	needed	her	in	all	your	life	it	seems	to	me	you	will	need
为了	如果	曾经	你	需要	她	在	全部	你的	生活	它	似乎	到	我	你	将要	需要

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] .

her	in	the	next	few	years	.
她	在	这	下一个	很少	年	.

如果你一生中曾经需要她，那么在我看来，在接下来的几年里你仍然会需要她。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hæf][jʊr; jər] ['efərt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [dəunt][juː; jʊ]

And	as	long	as	half	your	effort	is	being	made	for	her	sake	don't	you
和	作为	长的	作为	一半	你的	努力	是	存在	制成	为了	她	清酒	不	你

[θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]

think	that	she	might	at	least	be	allowed	to	stand	shoulder	to	shoulder	with
思考	那	她	可能	在	至少	是	允许	到	站立	肩膀	到	肩膀	和

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

既然你付出了一半的努力是为了她，难道你不认为至少应该允许她与你并肩而立吗?

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['estər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

The	Princess	is	rather	a	nice	person	,	you	know	,	Esther	,	in	spite	of	us	,
这	公主	是	相当	一个	好的	人	,	你	知道	,	以斯帖	,	在	尽管如此	的	我们	,

你知道，埃丝特，尽管我们有些不情愿，但公主其实是个挺好的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd]

and	I	don't	believe	that	all	the	pleading	in	the	world	that	I	could	do	would
和	我	不	相信	那	全部	这	恳求	在	这	世界	那	我	可以	做	会

[pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dezərt] [juː; jʊ] . "

persuade	her	to	desert	you	.	"
说服	她	到	沙漠	你	.	"

我不认为我百般恳求能说服她离开你。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , " ['estər] [rɪ'plaɪd] [soʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] ['ritʃəd] ['æʃtən] [stɛərd][æt; ət]

"	But	it	must	,	"	Esther	replied	so	solemnly	that	Richard	Ashton	stared	at
"	但	它	必须	,	"	以斯帖	回复	所以	庄严地	那	理查德	阿什顿	凝视	在

[hɜːr; hər][ɪn] [freʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

her	in	fresh	astonishment	.
她	在	新鲜的	惊讶	.

“但必须如此，”埃丝特严肃地回答道，这让理查德·阿什顿再次惊讶地盯着她。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['beti] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

For	now	that	they	were	talking	of	Betty	and	not	of	herself	she	was
为了	现在	那	他们	是	说	的	贝蒂	和	不是	的	她自己	她	曾是

['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	directly	at	him	.
寻找	直接地	在	他	.

现在他们谈论的是贝蒂而不是她自己，她便直直地看着他。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'loʊn] ,

"	You	see	,	it	is	for	just	this	reason	that	I	wanted	to	talk	to	you	alone	,
"	你	看	,	它	是	为了	只是	这	原因	那	我	通缉	到	讲话	到	你	独自的	,

“你看，正因如此，我才想单独和你谈谈。”

" ['estər] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] .

"	Esther	went	on	hurriedly	.
"	以斯帖	去	在	匆匆	.

埃丝特匆匆继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɔːr][pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

"	Of	course	I	may	be	mistaken	or	perhaps	I	have	not	exactly	the	right	to
"	的	课程	我	可能	是	错误	或者	也许	我	有	不是	确切地	这	正确的	到

[ˌɪntər'fɪr] ,

interfere	,
干扰	,

“当然，我可能弄错了，或者我可能根本没有权利干涉，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [ə'freɪd] , [dɪk] , [ðæt] ['beti] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ]

but	I	am	awfully	afraid	,	Dick	,	that	Betty	is	learning	to	care	for	that	young
但	我	是	非常	害怕的	,	迪克	,	那	贝蒂	是	学习	到	关心	为了	那	年轻的

['dʒɜːrmən] ['feloʊ] ,

German	fellow	,
德语	同伴	,

但我很担心，迪克，贝蒂会开始关心那个年轻的德国小伙子。

[kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] .

Carl	von	Reuter	.
卡尔	冯	路透社	.

卡尔·冯·路透社。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][əb'sɜːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ]

Oh	,	I	can	understand	that	you	may	consider	it	absurd	of	me	to	be	so
哦	,	我	能	理解	那	你	可能	考虑	它	荒诞	的	我	到	是	所以

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

哦，我能理解你可能觉得我这么多疑很荒谬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['beti] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][əd'maɪərəz]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

because	Betty	has	been	having	dozens	of	admirers	ever	since	we	came	to
因为	贝蒂	有	到过	拥有	几十个	的	仰慕者	曾经	自从	我们	来了	到

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

因为自从我们来到德国以来，贝蒂就一直有几十个仰慕者。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	I	am	sure	this	affair	is	quite	different	.
但	我	是	当然	这	事务	是	相当	不同的	.

但我确信这件事截然不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

In	the	first	place	the	man	himself	is	so	much	more	attractive	.
在	这	第一的	地方	这	男人	他自己	是	所以	很多	更多的	吸引人的	.

首先，这个男人本身就很有魅力。

[hiː; hi][ɪz] [er] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] — — "

He	is	heir	to	an	old	title	and	—	—	"
他	是	继承人	到	一个	老的	标题	和	—	—	"

他是古老爵位的继承人，而且——”

" [bʌt; bət] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtər] [guːs] [æz; əz][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

"	But	Betty	could	not	be	such	an	utter	goose	as	to	care	about	a	title	,
"	但	贝蒂	可以	不是	是	这样的	一个	说出	鹅	作为	到	关心	关于	一个	标题	,

但贝蒂不可能傻到在乎头衔，

" [dɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

"	Dick	interrupted	;
"	迪克	中断	;

迪克打断道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [noʊn]

"	and	this	fellow	is	as	poor	as	a	church	mouse	and	she	has	only	known
"	和	这	同伴	是	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	和	她	有	仅有的	已知

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

him	a	few	weeks	.
他	一个	很少	周	.

“这个人穷得叮当响，而她才认识他几个星期。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] ?

Don't	**you**	**think**	**it**	**is**	**rather**	**looking**	**for**	**trouble**	**?**
不	你	思考	它	是	相当	寻找	为了	麻烦	?

你不觉得这简直是在自找麻烦吗?

[waɪ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [driːm] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ˈbeti] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈsɪriəsli] .

Why	**,**	**I**	**shouldn't**	**dream**	**of**	**allowing**	**Betty**	**to**	**consider**	**the**	**fellow**	**seriously**	**.**
为什么	,	我	不应该	梦	的	允许	贝蒂	到	考虑	这	同伴	严重地	.

我怎么能奢望让贝蒂认真考虑那个家伙呢?

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [juːθ] ,

I'll	**tell**	**him**	**not**	**to**	**come**	**to**	**the**	**house**	**again**	**,**	**as**	**I**	**did**	**that**	**other**	**youth**	**,**
患病的	告诉	他	不是	到	来	到	这	房子	再次	,	作为	我	做过	那	其他	青年	,

我会告诉他以后不要再来我家，就像我对另一个年轻人做的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第5/7页

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] .
if you say the word .
如果 你 说 这 单词 .

如果你说出这个词。

['enihaʊ] , [aɪl] [gɪv] ['beti] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [tə'naɪt] . "
Anyhow , I'll give Betty a piece of my mind tonight . "
无论如何 , 患病的 给 贝蒂 一个 片 的 我的 头脑 今晚 . "

总之，今晚我要好好教训一下贝蒂。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['ritʃəd] ['æʃtən] , " ['estər] [ri'mɑːkt] ['fɜːrmli] ,
" You won't do any such a thing , Richard Ashton , " Esther remarked firmly ,
" 你 惯于 做 任何 这样的 一个 事物 , 理查德 阿什顿 , " 以斯帖 评论 牢牢 ,

“你休想做出这种事，理查德·阿什顿，”埃丝特坚定地说。

['æktʃuəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɑːrm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [skɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] ,
actually shaking the young man's arm to express her scorn of his stupidity ,
实际上 摇晃 这 年轻的 男人的 手臂 到 表达 她 轻蔑 的 他的 愚蠢 ,

她甚至摇晃着年轻人的手臂，以表达她对他愚蠢行为的鄙夷。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
" for if you do you will involve us all in a great deal of discomfort if nothing
" 为了 如果 你 做 你 将要 涉及 我们 全部 在 一个 伟大的 交易 的 不适 如果 没有什么
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

“因为如果你这样做，即使不会更糟，也会让我们所有人都感到非常不舒服。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['beti] [jet] [driːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ker] ['sɪriəsli]
In the first place I don't think Betty yet dreams that she is beginning to care seriously
在 这 第一的 地方 我 不 思考 贝蒂 然而 梦境 那 她 是 开始 到 关心 严重地
[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
for this young German and perhaps she won't if no one says anything to
为了 这 年轻的 德语 和 也许 她 惯于 如果 不 一 说道 任何事物 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

首先，我认为贝蒂还没有意识到自己开始认真地关心这个年轻的德国人，如果没人跟她说些什么，她可能永远也不会意识到。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] ['pɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
But from what Polly and I have seen she does like him a great deal
但 从 什么 波莉 和 我 有 已见 她 做 喜欢 他 一个 伟大的 交易
[ɔːl'redi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːli] [ɔːr] [ˌem 'iː] .
already and she tries to see him by himself without Polly or me .
已经 和 她 尝试 到 看 他 经过 他自己 没有 波莉 或者 我 .

但从我和波莉的观察来看，她已经非常喜欢他了，她总是尽量不带我和波莉单独见他。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] .
And you know that isn't in the least like the Princess .
和 你 知道 那 不是 在 这 至少 喜欢 这 公主 .

你知道，这和公主一点都不像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər][klʌb][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][pər'hæps]

But	she	is	awfully	interested	in	her	Camp	Fire	club	in	the	village	and	perhaps
但	她	是	非常	感兴趣的	在	她	营	火	俱乐部	在	这	村庄	和	也许

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['prɪti] [suːn] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [wɪl] ['hæpən] .

if	you	take	her	home	pretty	soon	nothing	serious	will	happen	.
如果	你	拿	她	家	漂亮的	很快	没有什么	严肃的	将要	发生	.

但她对村里的营火俱乐部非常感兴趣，也许如果你很快带她回家，就不会发生什么严重的事情。

[luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔitə] [ɪz] ['ɔːfli] [pʊr] , [aɪ] [noʊ] ,

Lieutenant	von	Reuter	is	awfully	poor	,	I	know	,
中尉	冯	路透社	是	非常	贫穷的	,	我	知道	,

我知道，冯·罗伊特中尉非常穷。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæz; həz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] .

and	everybody	says	he	simply	has	to	marry	a	rich	girl	.
和	大家	说道	他	简单地	有	到	结婚	一个	富有的	女孩	.

所有人都说他非得娶个富家女不可。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ði][moʊst] :

But	I	don't	know	which	I	should	hate	the	most	:
但	我	不	知道	哪个	我	应该	恨	这	最多	:

但我不知道我最应该恨哪一个：

[tuː; tə][hæv; həv] ['beti] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə]

to	have	Betty	care	for	him	and	he	not	return	her	affection	or	to
到	有	贝蒂	关心	为了	他	和	他	不是	返回	她	感情	或者	到

[hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [ker] [ænd; ənd] — — "

have	them	both	care	and	—	—	"
有	他们	两个都	关心	和	—	—	"

让贝蒂照顾他，但他却不回应她的感情；或者她们俩都照顾他，而且——”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['estər] ,

"	For	goodness	'	sake	,	don't	say	another	word	,	Esther	,
"	为了	善良	-	清酒	,	不	说	其他	单词	,	以斯帖	,

“看在上帝的份上，别再说一个字了，埃丝特。”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['evri] [breθ] ['beti]

or	I	shall	take	the	next	train	back	home	and	sit	and	watch	every	breath	Betty
或者	我	将	拿	这	下一个	火车	后退	家	和	坐	和	手表	每一个	气息	贝蒂

[drɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

draws	for	the	rest	of	the	day	,
平局	为了	这	休息	的	这	天	,

或者，我打算搭乘下一班火车回家，然后坐在那里，观察贝蒂一整天的每一次呼吸。

" [dɪk] ['ænsər] ['mɪzrəbli] .

"	Dick	answered	miserably	.
"	迪克	回答	惨痛地	.

迪克沮丧地回答道。

" [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] ['lektʃər] [ɑːn] [ə'nætəmi] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər]

"	Please	remember	that	I	have	a	particularly	hard	lecture	on	anatomy	in	another	hour
"	请	记住	那	我	有	一个	特别	难的	演讲	在	解剖学	在	其他	小时

.

:
.

请记住，我一个小时后还有一场特别难的解剖学讲座。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi]

But	I	shall	meet	you	on	the	train	going	out	this	afternoon	and	perhaps	we
但	我	将	见面	你	在	这	火车	去	出去	这	下午	和	也许	我们

[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [tə'geðər] .

can	think	up	some	plan	of	campaign	together	.
能	思考	向上	一些	计划	的	活动	一起	.

但我今天下午会在出城的火车上与你碰面，或许我们可以一起想出一些竞选计划。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['bɛtiːz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns]

Betty's	Strange	Disappearance
贝蒂的	奇怪的	消失

贝蒂的离奇失踪

[wen] [dɪk] [ænd; ənd] ['estər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , ['beti]

When	Dick	and	Esther	returned	home	just	before	dusk	on	that	same	afternoon	,	Betty
什么时候	迪克	和	以斯帖	返回	家	只是	前	黄昏	在	那	相同的	下午	,	贝蒂

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

当天下午黄昏前，迪克和埃丝特回到家时，贝蒂不在家。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɪn] [terz] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [fraɪt] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] [dɪ'vaɪdɪd]

They	found	Mrs	.	Ashton	in	tears	from	nervousness	and	fright	,	Polly	O'Neill	divided
他们	成立	太太	.	阿什顿	在	眼泪	从	紧张	和	惊吓	,	波莉	奥尼尔	分割

[bɪ'twiːn] ['æŋgər][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] ,

between	anger	and	solicitude	,
之间	愤怒	和	关怀	,

他们发现阿什顿太太紧张害怕得泪流满面，波莉·奥尼尔则既愤怒又担忧。

[ænd; ənd]['oʊnli] [mɪs] ['ædəmz] [sə'fɪʃntli] [kəm'poʊzd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri]

and	only	Miss	Adams	sufficiently	composed	to	have	been	making	the	necessary
和	仅有的	错过	亚当斯	足够	由	到	有	到过	制作	这	必要的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

只有亚当斯小姐足够冷静，进行了必要的调查。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['beti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ə'baʊt]

So	far	as	the	newcomers	could	learn	Betty	had	left	the	cottage	at	about
所以	远的	作为	这	新来者	可以	学习	贝蒂	有	左边	这	小屋	在	关于

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm][fɔːr; fər]

eleven	o'clock	in	the	morning	to	go	to	the	village	of	Waldheim	for
十一	点钟	在	这	早晨	到	去	到	这	村庄	的	瓦尔德海姆	为了

[ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər][klʌb] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['ɔːrgənaɪzd] .

the	work	with	the	Camp	Fire	club	which	she	had	recently	organized	.
这	工作	和	这	营	火	俱乐部	哪个	她	有	最近	组织	.

据新来者所知，贝蒂大约在上午 11 点离开小屋，前往瓦尔德海姆村参加她最近组织的营火俱乐部的工作。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər]['æftər][ðer; ðər] ['regjələr]

But	instead	of	waiting	for	Polly	to	accompany	her	after	their	regular
但	反而	的	等待	为了	波莉	到	陪伴	她	后	他们的	常规的

['kʌstəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['restləs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['hɜːri] ,

custom	she	had	seemed	restless	and	in	a	most	unusual	hurry	,
风俗	她	有	似乎	不安	和	在	一个	最多	异常	匆忙	,

但她并没有像往常那样等待波莉陪同她，而是显得焦躁不安，而且异常匆忙。

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [leɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	when	Polly	happened	to	be	ten	or	fifteen	minutes	late	for	their
和	什么时候	波莉	发生	到	是	十	或者	十五	分钟	晚的	为了	他们的

[əˈpɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

而当波莉碰巧迟到了十分钟或十五分钟时，

['beti] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] -

Betty	had	gone	off	without	her	,	taking	their	little	German	maid	-	of	-	all	-
贝蒂	有	已消失	离开	没有	她	,	采取	他们的	小的	德语	女佣	-	的	-	全部	-

[wɜːrk][æz; əz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] .

work	as	her	companion	for	the	walk	.
工作	作为	她	伴侣	为了	这	走	.

贝蒂撇下她独自走了，带着她们家那个什么都干的小德国女佣一起散步。

['æftərwərdz] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt][dæs; dɑːs] ['frɔɪlaɪn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]

Afterwards	the	maid	had	reported	that	das	Fräulein	had	arrived	safely	at
然后	这	女佣	有	据报道	那	das	弗劳莱因	有	到达的	安全	在

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] [frend] ,

the	school	and	had	joined	her	German	friend	,
这	学校	和	有	加入	她	德语	朋友	,

之后，女仆报告说，小姐已安全抵达学校，并与她的德国朋友会合了。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

who	was	learning	the	business	of	a	Camp	Fire	guardian	.
WHO	曾是	学习	这	商业	的	一个	营	火	监护人	.

他当时正在学习如何成为一名营地守护者。

['leɪtər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ɪkˈspektɪŋ] ['beti] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] ;

Later	the	girl	had	returned	home	expecting	Betty	to	appear	at	lunch	time	;
之后	这	女孩	有	返回	家	期待	贝蒂	到	出现	在	午餐	时间	;

后来，女孩回到家，期待贝蒂会在午餐时间出现；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst][faɪv][ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

but	it	was	now	half	-	past	five	and	no	word	had	come	from	her	,
但	它	曾是	现在	一半	-	过去的	五	和	不	单词	有	来	从	她	,

但现在已经五点半了，她还没有消息。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hɜːrˈself][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]

notwithstanding	that	several	hours	before	Mrs	.	Ashton	herself	had	gone	into
虽然	那	一些	小时	前	太太	.	阿什顿	她自己	有	已消失	进入

['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [prɪˈzuːməbli] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

Waldheim	and	learned	that	Betty	had	presumably	started	for	the	cottage
瓦尔德海姆	和	学习	那	贝蒂	有	想必	开始	为了	这	小屋

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [nuːn] .

a	short	time	after	noon	.
一个	短的	时间	后	中午	.

尽管几个小时前，阿什顿太太本人已经去了瓦尔德海姆，得知贝蒂大概在中午过后不久就启程前往小屋了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] ,

She	had	no	other	acquaintances	in	the	village	to	detain	her	,
她	有	不	其他	熟人	在	这	村庄	到	扣留	她	,

她在村里没有其他熟人可以拦住她。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

so	that	the	mystery	of	her	disappearance	was	complete	.
所以	那	这	神秘	的	她	消失	曾是	完全的	.

至此，她失踪之谜彻底解开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] ,

There	were	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [əˈbaʊt]

several	persons	who	claimed	to	have	seen	her	leaving	for	home	at	about
一些	人	WHO	声称	到	有	已见	她	离开	为了	家	在	关于

[ðə; ði] [əˈkʌstəmd] ['aʊər] .

the	accustomed	hour	.
这	习惯	小时	.

有好几个人声称看到她在平时回家的时间左右离开。

['nætʃ(ə)rəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd] ['estər]

Naturally	for	the	first	few	moments	after	their	arrival	both	Dick	and	Esther
自然	为了	这	第一的	很少	时刻	后	他们的	到达	两个都	迪克	和	以斯帖

[wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd] [stʌnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪnses] - [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [bɪˈheɪvjər]

were	more	astounded	and	stunned	over	the	Princess	'	unaccountable	behavior
是	更多的	震惊	和	目瞪口呆	超过	这	公主	-	无法解释	行为

[ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .

than	frightened	.
比	害怕	.

当然，迪克和埃丝特抵达后的最初几分钟里，对公主莫名其妙的行为更多的是感到震惊和愕然，而不是害怕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd]

For	it	seemed	impossible	to	imagine	that	anything	serious	could	have	happened
为了	它	似乎	不可能的	到	想象	那	任何事物	严肃的	可以	有	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

因为很难想象她会遭遇什么严重的事情。

[jet] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][bəuθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][mæn][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n] ['greɪtər]

Yet	ten	minutes	later	both	the	girl	and	man	were	suffering	from	even	greater
然而	十	分钟	之后	两个都	这	女孩	和	男人	是	痛苦	从	甚至	更大的

[ˌæprɪˈhenʃn] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] .

apprehension	than	Mrs	.	Ashton	had	endured	.
忧虑	比	太太	.	阿什顿	有	忍受	.

然而十分钟后，女孩和男人都比阿什顿太太承受了更大的恐惧。

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [hæd; həd] [ɪnˈdjʊst] ['beti] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

For	whatever	had	induced	Betty	to	attempt	the	walk	from	the	village	to
为了	任何	有	诱导	贝蒂	到	试图	这	走	从	这	村庄	到

[ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [əˈloʊn] ?

their	cottage	alone	?
他们的	小屋	独自的	?

究竟是什么原因促使贝蒂独自一人从村子走到他们的小屋呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]

Of	course	the	neighborhood	in	which	they	were	spending	the	summer	was
的	课程	这	邻里	在	哪个	他们	是	开支	这	夏天	曾是

[prɪˈzuːməbli] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wʌn] ;

presumably	a	quiet	and	peaceful	one	;
想必	一个	安静的	和	和平	一	;

当然，他们度过暑假的社区想必是一个安静祥和的社区；

[stɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['oʊldər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['æʃtən] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

still	the	two	older	women	and	Richard	Ashton	had	objected	to	any	one	of
仍然	这	二	老	女性	和	理查德	阿什顿	有	反对	到	任何	一	的

[ðə; ðɪ]['gɜːlz]['goʊɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənʃɪp] .

the	girls	going	any	distance	from	their	homes	without	companionship	.
这	女孩们	去	任何	距离	从	他们的	房屋	没有	友谊	.

不过，两位年长的妇女和理查德·阿什顿仍然反对任何一个女孩在没有同伴陪伴的情况下离开家太远。

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['slaɪtəst] [wɪʃ] , [fiərɪŋ] [tuː; tə]

And	Betty	was	ordinarily	obedient	to	her	mother's	slightest	wish	,	fearing	to
和	贝蒂	曾是	按说	听话	到	她	母亲的	丝毫	希望	,	害怕	到

[kɔːz] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .

cause	her	anxiety	.
原因	她	焦虑	.

贝蒂通常对母亲的任何小愿望都言听计从，生怕让母亲焦虑。

['ræðər] ['helpləsli] ['ritʃəd] ['æʃtən] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ,

Rather	helplessly	Richard	Ashton	turned	toward	Margaret	Adams	,
相当	无助地	理查德	阿什顿	转向	朝向	玛格丽特	亚当斯	,

理查德·阿什顿有些无奈地转向玛格丽特·亚当斯，

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

as	a	stranger	is	oftentimes	of	more	use	in	an	emergency	of	this	kind
作为	一个	陌生人	是	经常	的	更多的	使用	在	一个	紧急情况	的	这	种类

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['fæməli] .

than	a	member	of	one's	own	family	.
比	一个	成员	的	一个人的	自己的	家庭	.

在这种紧急情况下，陌生人往往比家人更有用。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][wʌns] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	I	had	better	go	down	to	the	village	at	once	,	don't	you	think	?
"	我	有	更好的	去	向下	到	这	村庄	在	一次	,	不	你	思考	?

“我最好马上下到村里去，你不觉得吗？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [pə'liːs] , [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns]

"	There	must	be	police	,	some	one	to	whom	I	can	appeal	for	assistance
"	那里	必须	是	警察	,	一些	一	到	谁	我	能	上诉	为了	协助

.

:

.

“这里肯定有警察，肯定有人可以帮我。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [soʊ] ['redɪli] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

If	we	were	only	in	our	own	country	one	would	know	so	readily	what	to	do	.	"
如果	我们	是	仅有的	在	我们的	自己的	国家	一	会	知道	所以	容易	什么	到	做	.	"

如果我们只待在自己的国家，就会很容易知道该怎么做。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪk] , " ['pɑːli] ['ænsər] ,

"	I	will	go	with	you	,	Dick	,	"	Polly	answered	,
"	我	将要	去	和	你	,	迪克	,	"	波莉	回答	,

“我会和你一起去，迪克，”波莉回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [laɪt] [ræp] .

beginning	to	put	on	her	hat	and	light	wrap	.
开始	到	放	在	她	帽子	和	光	裹	.

她开始戴上帽子，披上轻薄的披肩。

" [noʊ] , ['estər] [dɪr] ,

"	**No**	**,**	**Esther**	**dear**	**,**
"	不	,	以斯帖	亲爱的	,

“不，亲爱的埃丝特，

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

you	**look**	**tired**	**to**	**death**	**already**	**and**	**some**	**one**	**must**	**stay**	**here**	**with**	**Mrs**	**.**
你	看	疲劳的	到	死亡	已经	和	一些	一	必须	停留	这里	和	太太	.

['æʃtən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] .

Ashton	**and**	**Margaret**	**.**
阿什顿	和	玛格丽特	.

你看上去已经累死了，必须有人留下来陪着阿什顿太太和玛格丽特。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['betɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] .

In	**all**	**probability**	**Betty**	**will**	**return**	**before**	**we**	**are**	**able**	**to**	**get**	**back**	**.**
在	全部	可能性	贝蒂	将要	返回	前	我们	是	有能力的	到	得到	后退	.

贝蒂很可能在我们回去之前就回来了。

" ['estər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

"	**Esther**	**had**	**gone**	**to**	**their**	**front**	**door**	**to**	**look**	**out**	**,**
"	以斯帖	有	已消失	到	他们的	正面	门	到	看	出去	,

“埃丝特走到前门往外看，

[bʌt; bət][æt; ət] ['pɑːliːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] .

but	**at**	**Polly's**	**words**	**she**	**returned**	**and**	**faced**	**Mrs**	**.**	**Ashton**	**.**
但	在	波莉的	字	她	返回	和	面对	太太	.	阿什顿	.

但听了波莉的话，她又回来了，面对着阿什顿太太。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][best][faɪnd] [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔɪtə] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]

"	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**had**	**best**	**find**	**Lieutenant**	**von**	**Reuter**	**and**	**ask**	**his**
"	不	你	思考	我们	有	最好的	寻找	中尉	冯	路透社	和	问	他的

[ə'sɪstəns] ?

assistance	**?**
协助	?

“你不觉得我们最好去找冯·罗伊特中尉，请求他的帮助吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	**she**	**volunteered**	**.**
"	她	自愿	.

她自愿报名。

" [wiː; wi] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns]

"	**We**	**know**	**no**	**one**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**who**	**would**	**have**	**so**	**much**	**influence**
"	我们	知道	不	一	在	这	部分	的	这	国家	WHO	会	有	所以	很多	影响

.

:	
.	

“我们在这个地区不认识任何有如此大影响力的人。”

[ɪf] ['betɪ] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [weɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] ,

If	**Betty**	**has**	**lost**	**her**	**way**	**,**	**if**	**the**	**woods**	**have**	**to**	**be**	**searched**	**,**
如果	贝蒂	有	丢失的	她	方式	, 如果		这	树林	有	到	是	搜索	,

如果贝蒂迷路了，如果需要在树林里搜寻，

[waɪ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][eɪd] .

why	**no**	**one**	**could**	**give**	**us**	**such**	**valuable**	**aid**	**.**
为什么	不	一	可以	给	我们	这样的	有价值的	援助	.

为什么没有人能给我们提供如此宝贵的帮助?

" ['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

"	**Mrs**	**.**	**Ashton's**	**expression**	**changed**	**;**	**she**	**looked**	**much**	**relieved**	**.**
"	太太	.	阿什顿的	表达	已更改	;	她	看起来	很多	松了口气	.

阿什顿太太的表情变了；她看起来如释重负。

" ['estər] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

"	Esther	dear	,	you	are	such	a	comfort	.
"	以斯帖	亲爱的	,	你	是	这样的	一个	舒适	.

“亲爱的埃丝特，你真是我的安慰。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə][æt; ət][wʌns] ?

Why	in	the	world	did	I	not	think	of	that	idea	at	once	?
为什么	在	这	世界	做过	我	不是	思考	的	那	主意	在	一次	?

我怎么就没想到呢?

[luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔitə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

Lieutenant	von	Reuter	is	such	a	friend	of	Betty's	and	of	mine	that	I	am	sure
中尉	冯	路透社	是	这样的	一个	朋友	的	贝蒂的	和	的	矿	那	我	是	当然

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

he	will	tell	us	what	to	do	,
他	将要	告诉	我们	什么	到	做	,

冯·罗伊特中尉是贝蒂和我的好朋友，我相信他会告诉我们该怎么做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['beti] [hɪm'self] .

even	if	he	is	unable	to	discover	Betty	himself	.
甚至	如果	他	是	无法	到	发现	贝蒂	他自己	.

即使他自己无法发现贝蒂。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] ,

"	She	put	her	hand	on	her	son's	shoulder	,
"	她	放	她	手	在	她	儿子的	肩膀	,

她把手放在儿子的肩膀上，

[fɔːr; fər] [dɪk] ['æʃtən] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stɜːrn][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

for	Dick	Ashton	was	growing	more	and	more	stern	and	uneasy	.
为了	迪克	阿什顿	曾是	生长	更多的	和	更多的	船尾	和	不安	.

迪克·阿什顿变得越来越严厉，越来越不安。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][best] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self]

"	Don't	you	think	you	had	best	drive	up	to	the	castle	and	see	him	yourself
"	不	你	思考	你	有	最好的	驾驶	向上	到	这	城堡	和	看	他	你自己

?

?
?

你不觉得最好亲自开车去城堡见见他吗?

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] . "

Or	if	you	could	telephone	that	would	be	quicker	.	"
或者	如果	你	可以	电话	那	会	是	更快	.	"

或者，如果你能打电话的话，会更快。”

" [aɪ] [dɪs'laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] [ʌv; əv]

"	I	dislike	very	much	asking	a	stranger	to	have	any	part	in	a	family	affair	of
"	我	不喜欢	非常	很多	问	一个	陌生人	到	有	任何	部分	在	一个	家庭	事务	的

[ðɪs] [kaɪnd] ,

this	kind	,
这	种类	,

“我非常不愿意让陌生人参与这种家庭事务。”

['mʌðər] , " [dɪk] ['ænsər] [sɪ'vɪrli] .

mother	,	"	Dick	answered	severely	.
母亲	,	"	迪克	回答	严重	.

“母亲，”迪克严厉地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][met] [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔitə] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz]
" I have met Lieutenant von Reuter only two or three times and it surprises
" 我 有 遇见 中尉 冯 路透社 仅有的 二 或者 三 时代 和 它 惊喜
[ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
me to find that you appear to regard an acquaintance of a few weeks
我 到 寻找 那 你 出现 到 看待 一个 熟人 的 一个 很少 周
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
as a friend .
作为 一个 朋友 .

“我只见过冯·罗伊特中尉两三次，令我惊讶的是，你似乎把一个认识几周的人当作朋友。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
I shall prefer to make my own investigations first without asking his advice .
我 将 更喜欢 到 制作 我的 自己的 调查 第一的 没有 问 他的 建议 .

我宁愿先自己进行调查，不征求他的意见。

" [soʊ] [ə'kʌstəmd] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [tuː; tə] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [wɪʃɪz] [ðæt] [fɔːr; fər]
" So accustomed was Mrs . Ashton to yielding to her son's wishes that for
" 所以 习惯 曾是 太太 . 阿什顿 到 屈服 到 她 儿子的 愿望 那 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

“阿什顿太太一向顺从儿子的意愿，所以此刻，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌʌnkən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv]
although she was plainly unconvinced of his wisdom , she seemed about to give
虽然 她 曾是 显然 不信服 的 他的 智慧 , 她 似乎 关于 到 给
[ʌp] .
up .
向上 .

虽然她显然不相信他的观点，但她似乎快要放弃了。

[haʊ'evər] , ['estər] ['krɪpən] [leɪd][hɜːr; hər][hænd]['kwaɪətli][ɑːn] ['rɪtʃəd] ['æʃtənz] [ɑːrm] .
However , Esther Crippen laid her hand quietly on Richard Ashton's arm .
然而 , 以斯帖 克里彭 铺设 她 手 悄悄 在 理查德 阿什顿的 手臂 .

然而，埃丝特·克里彭却静静地把手放在了理查德·阿什顿的胳膊上。

" [pliːz] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [soʊ] ['feɪntli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪg'zækt]
" Please , please , " she whispered so faintly that no one else could catch her exact
" 请 , 请 , " 她 低声说道 所以 淡淡的 那 不 一 别的 可以 抓住 她 精确的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“求求你，求求你，”她低声呢喃，声音轻得几乎听不清。

" [dəunt][let] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][ɔːr] [kiːp]
" don't let anything that I have been saying to you today influence you or keep
" 不 让 任何事物 那 我 有 到过 说 到 你 今天 影响 你 或者 保持
[juː; jʊ][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] .
you from following the wisest course .
你 从 下列的 这 最明智的 课程 .

“不要让我今天对你说的任何话影响你，也不要让这些话妨碍你走上最明智的道路。”

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Mrs . Ashton and I are right .
太太 . 阿什顿 和 我 是 正确的 .

阿什顿夫人和我的看法是对的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " ['ɛstərz] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərt] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] ,
And besides , " Esther's voice trembled in spite of her effort at self - control ,
和 除了 , " 埃丝特的 嗓音 颤抖 在 尽管如此 的 她 努力 在 自己 - 控制 ,

而且，”尽管埃丝特努力克制自己，她的声音还是颤抖了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['betɪ] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['meθəd] [wiː; wi][juːz] .

"	we	must	find	Betty	no	matter	what	method	we	use	.
"	我们	必须	寻找	贝蒂	不	事情	什么	方法	我们	使用	.

“无论用什么方法，我们都必须找到贝蒂。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][let]

I	am	afraid	she	has	been	taken	ill	and	is	among	strangers	unable	to	let
我	是	害怕的	她	有	到过	已采取	患病的	和	是	之中	陌生人	无法	到	让

[ˌjuː 'es] [hɪr] .

us	hear	.
我们	听到	.

恐怕她生病了，身处陌生人之中，无法让我们听到她的声音。

[aɪ] — [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

I	—	I	can't	imagine	what	else	could	have	occurred	.
我	—	我	不能	想象	什么	别的	可以	有	发生	.

我……我无法想象还会发生什么其他事情。

" ['dɪks] [feɪs] ['sɔfənd] .

"	Dick's	face	softened	.
"	迪克的	脸	软化	.

迪克的表情柔和了下来。

[waɪ] [dɪd] ['ɛstərz] [əd'vaɪs] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]

Why	did	Esther's	advice	always	seem	to	him	so	much	more	admirable	and
为什么	做过	埃丝特的	建议	总是	似乎	到	他	所以	很多	更多的	令人钦佩的	和

[ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pɝːsənz] - ?

intelligent	than	other	persons	'	?
聪明的	比	其他	人	-	?

为什么他总是觉得以斯帖的建议比其他人的建议更令人钦佩、更明智?

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['seldəm] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr'self] !

Possibly	because	she	so	seldom	thought	first	of	herself	!
可能	因为	她	所以	很少	想法	第一的	的	她自己	!

或许是因为她很少先想到自己!

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtən] , [duː] ['hɜːri] , " ['pɑːli] [oʊ'niːl] [naʊ] ['ɝːdʒd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Dr	.	Ashton	,	do	hurry	,	"	Polly	O'Neill	now	urged	impatiently	.
"	博士	.	阿什顿	,	做	匆忙	,	"	波莉	奥尼尔	现在	敦促	不耐烦地	.

“阿什顿医生，快点吧！”波莉·奥尼尔不耐烦地催促道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['ɪntuː]['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm] [bɪ'fɔːr]

"	I	want	to	study	every	foot	of	the	way	from	here	into	Waldheim	before
"	我	想	到	学习	每一个	脚	的	这	方式	从	这里	进入	瓦尔德海姆	前

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] .

it	grows	too	dark	for	me	to	see	.
它	生长	也	黑暗的	为了	我	到	看	.

“我想在天黑得看不见之前，把从这里到瓦尔德海姆的每一步都仔细研究一遍。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] ['oʊnli] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] !

If	our	Camp	Fire	training	only	will	come	to	our	aid	!
如果	我们的	营	火	训练	仅有的	将要	来	到	我们的	援助	!

如果我们的营火训练能帮上忙就好了!

[fɔːr; fər] [ɪf] ['betɪ] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [weɪ] ,

For	if	Betty	has	lost	her	way	,
为了	如果	贝蒂	有	丢失的	她	方式	,

如果贝蒂迷失了方向，

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['signəlz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

surely	she	ought	to	be	able	to	give	us	one	of	our	old	signals	which	we
一定	她	应该	到	是	有能力的	到	给	我们	一	的	我们的	老的	信号	哪个	我们

[meɪ] ['rekəgnaɪz] .

may	recognize	.
可能	认出	.

她肯定能给我们发出一些我们熟悉的、我们能认出来的信号。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] ['mɑ:rgrət] ['ædəmz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst]

"	She	was	hurrying	out	of	the	door	when	Margaret	Adams	,	who	was	sitting	next
"	她	曾是	匆忙	出去	的	这	门	什么时候	玛格丽特	亚当斯	,	WHO	曾是	坐着	下一个

['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,

Mrs	.	Ashton	,
太太	.	阿什顿	,

“她正匆匆忙忙地往外走，这时坐在阿什顿太太旁边的玛格丽特·亚当斯……”

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] ['nɜ:rvəsnəs] ,

trying	to	soothe	the	older	woman's	nervousness	,
尝试	到	舒缓	这	老	女性的	紧张	,

试图安抚这位老妇人的紧张情绪，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kwɑ:ləti] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][hoʊld] ['eni]

said	in	a	voice	whose	thrilling	and	sympathetic	quality	never	failed	to	hold	any
说	在	一个	嗓音	谁	惊险	和	交感神经	质量	绝不	失败的	到	抓住	任何

['ɔ:diəns] [ðæt] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

audience	that	heard	it	.
观众	那	听到	它	.

他用一种既激动人心又富有感染力的声音说道，这种声音总能深深吸引每一位听众。

" [pli:z] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æʃtən] [ænd; ənd] ['pɑ:li] .

"	Please	wait	for	a	moment	,	Dr	.	Ashton	and	Polly	.
"	请	等待	为了	一个	片刻	,	博士	.	阿什顿	和	波莉	.

“阿什顿医生和波莉，请稍等片刻。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] — [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] .

There	is	something	I	want	you	to	hear	—	a	confession	I	must	make	.
那里	是	某物	我	想	你	到	听到	—	一个	忏悔	我	必须	制作	.

有件事我想让你听听——我必须向你坦白一件事。

['ɜ:rliər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'freɪd] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ]

Earlier	this	afternoon	when	we	first	began	to	feel	afraid	that	Betty	was	not	coming
早些时候	这	下午	什么时候	我们	第一的	开始	到	感觉	害怕的	那	贝蒂	曾是	不是	未来

[hoʊm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [pər'hæps] [lu:'tenənt] [vɑ:n] ['rɔɪtə] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

home	it	occurred	to	me	that	perhaps	Lieutenant	von	Reuter	might	know	something
家	它	发生	到	我	那	也许	中尉	冯	路透社	可能	知道	某物

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

about	her	.
关于	她	.

今天下午早些时候，当我们开始担心贝蒂回不来了的时候，我突然想到，冯·罗伊特中尉或许知道一些关于她的消息。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'fɪʃəs] ,

You	must	not	think	I	intended	being	officious	,
你	必须	不是	思考	我	故意的	存在	爱管闲事的	,

你千万不要以为我是有意干涉。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɔ:r]

but	was	there	not	a	possibility	that	she	might	have	gone	for	a	walk	or
但	曾是	那里	不是	一个	可能性	那	她	可能	有	已消失	为了	一个	走	或者

[draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

drive	with	him	?
驾驶	和	他	?

难道就没有可能她和他一起散步或开车兜风吗?

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[əˈmerɪkən] ['gɜːlz][soʊ]['ɔːf(ə)n][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

American	girls	so	often	fail	to	understand	that	they	cannot	do	away	from	home
美国人	女孩们	所以	经常	失败	到	理解	那	他们	不能	做	离开	从	家

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm] .

the	things	they	do	in	the	United	States	without	any	thought	of	harm	.
这	事物	他们	做	在	这	团结的	各州	没有	任何	想法	的	伤害	.

美国女孩常常不明白，她们在外地不能像在美国那样做事而不考虑后果。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [tə'geðər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

And	so	I	wondered	if	the	walk	or	drive	together	might	not	have	become	a
和	所以	我	想知道	如果	这	走	或者	驾驶	一起	可能	不是	有	变得	一个

[lɔːŋgər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ɔːr] [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [soʊ]

longer	one	than	they	realized	or	if	an	accident	might	not	have	taken	place	so
更长	一	比	他们	已实现	或者如果		一个	事故	可能	不是	有	已采取	地方	所以

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'kaʊntəbli] .

as	to	delay	them	unaccountably	.
作为	到	延迟	他们	无故	.

因此，我不禁想，他们一起散步或开车的时间会不会比他们预想的要长，或者会不会发生了什么意外，导致他们无故耽搁了时间。

['ðerfɔːr] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

Therefore	at	about	four	o'clock	this	afternoon	I	telephoned	to	the	castle	and
所以	在	关于	四	点钟	这	下午	我	电话	到	这	城堡	和

[æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔitə] .

asked	to	speak	to	Lieutenant	von	Reuter	.
问	到	说话	到	中尉	冯	路透社	.

因此，今天下午大约四点钟，我打电话到城堡，要求与冯·罗伊特中尉通话。

[ðə; ði][mæn] ['sɜːrvənt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

The	man	servant	told	me	that	he	was	not	at	home	,
这	男人	仆人	讲述	我	那	他	曾是	不是	在	家	,

男仆告诉我他不在家。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

that	he	had	left	the	castle	at	an	early	hour	in	the	morning	without	saying
那	他	有	左边	这	城堡	在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	没有	说

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːr] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

where	he	was	going	or	when	he	would	return	.
在哪里	他	曾是	去	或者	什么时候	他	会	返回	.

他清晨离开城堡，没有说明要去哪里，也没有说明什么时候回来。

[haʊ'evər] , [aɪ] [left] [wɜːrd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

However	,	I	left	word	begging	him	to	let	us	hear	as	soon	as	he	came	in	.
然而	,	我	左边	单词	乞讨	他	到	让	我们	听到	作为	很快	作为	他	来了	在	.

然而，我留下了求他一进来就让我们听听消息的留言。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [soʊ] [ɪm'fætɪk] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]

I	made	the	message	so	emphatic	that	I	hardly	think	it	could	have	failed	to
我	制成	这	信息	所以	强调	那	我	几乎	思考	它	可以	有	失败的	到

[biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

be	delivered	.
是	发表	.

我把信息表达得如此明确，我觉得几乎不可能没有传达出去。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] .

Notwithstanding	we	have	heard	nothing	thus	far	.
虽然	我们	有	听到	没有什么	因此	远的	.

尽管如此，我们至今仍未收到任何消息。

[bʌt; bət] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtən] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'gen] ,

But	if	Dr	.	Ashton	feels	that	it	would	be	best	to	inquire	again	,
但	如果	博士	.	阿什顿	感觉	那	它	会	是	最好的	到	查询	再次	,

但如果阿什顿医生认为最好再次询问，

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] — —

I	want	him	to	know	what	I	have	done	and	—	—
我	想	他	到	知道	什么	我	有	完毕	和	—	—

我想让他知道我做了什么，而且——

" ['nevər] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

"	Never	in	their	acquaintance	had	Polly	O'Neill	before	shown	impatience	with
"	绝不	在	他们的	熟人	有	波莉	奥尼尔	前	所示	不耐烦	和

[hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

her	new	friend	.
她	新的	朋友	.

“波莉·奥尼尔在与这位新朋友相识之前，从未表现出不耐烦的样子。”

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['beti] ['æʃtən] [siːmd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɪn]

Now	,	however	,	her	loyalty	to	Betty	Ashton	seemed	the	most	important	issue	in
现在	,	然而	,	她	忠诚	到	贝蒂	阿什顿	似乎	这	最多	重要的	问题	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

然而，现在，她对贝蒂·阿什顿的忠诚似乎是世界上最重要的事。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] , [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['estər] ,

Particularly	when	on	the	faces	of	Mrs	.	Ashton	,	of	Dick	and	even	Esther	,
特别	什么时候	在	这	面孔	的	太太	.	阿什顿	,	的	迪克	和	甚至	以斯帖	,

尤其是当这些表情出现在阿什顿太太、迪克甚至埃丝特的脸上时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hæd; həd] [left] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

she	could	observe	that	Miss	Adams	'	suggestion	had	left	its	influence	.
她	可以	观察	那	错过	亚当斯	-	建议	有	左边	它是	影响	.

她能感觉到亚当斯小姐的建议产生了影响。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['sɪstər] ['ɔːlweɪz] , ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kæmp]

Well	,	she	and	Betty	had	been	like	sisters	always	,	members	of	the	same	Camp
出色地	,	她	和	贝蒂	有	到过	喜欢	姐妹	总是	,	成员	的	这	相同的	营

['faɪər] [klʌb] .

Fire	club	.
火	俱乐部	.

她和贝蒂一直情同姐妹，都是同一个童子军俱乐部的成员。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['beti] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [sə'dʒestɪd] ,

She	knew	that	Betty	could	do	no	such	thing	as	Margaret	Adams	suggested	,
她	知道	那	贝蒂	可以	做	不	这样的	事物	作为	玛格丽特	亚当斯	建议	,

她知道贝蒂不可能像玛格丽特·亚当斯建议的那样去做。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['θɔːtləsnəs] .

even	in	a	spirit	of	thoughtlessness	.
甚至	在	一个	精神	的	考虑不周	.

即使是出于一时疏忽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
It 它 **would** 会 **seem** 似乎 **too** 也 **much** 很多 **like** 喜欢 **an** 一个 **effort** 努力 **to** 到 **mislead** 误导 **her** 她 **mother** 母亲 **and** 和
[dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] .
deliberately 故意地 **to** 到 **desert** 沙漠 **her** 她 **.** .

这看起来太像是故意误导母亲并抛弃她了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
Just 只是 **as** 作为 **emphatically** 强调地 **as** 作为 **of** 的 **old** 老的 **Polly** 波莉 **shook** 摇晃 **her** 她 **head** 头 **,** ,

波莉像老波莉一样，用力地摇了摇头。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [rɪ'streɪnt] .
although 虽然 **she** 她 **did** 做过 **manage** 管理 **to** 到 **speak** 说话 **with** 和 **more** 更多的 **than** 比 **her** 她 **usual** 通常 **restraint** 克制 **.** .

虽然她说话时比平时更加克制。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['mɑːrgrət] , [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['bɛtiːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæz; həz] ['eniθɪŋ]
" " **You** 你 **are** 是 **mistaken** 错误 **,** , **Margaret** 玛格丽特 **,** , **in** 在 **supposing** 假如 **that** 那 **Betty's** 贝蒂的 **disappearance** 消失 **has** 有 **anything** 任何事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] .
to 到 **do** 做 **with** 和 **Carl** 卡尔 **von** 冯 **Reuter** 路透社 **.** .

“玛格丽特，你误以为贝蒂的失踪与卡尔·冯·路透有关。”

[oʊ] , [jes] ,
Oh 哦 **,** , **yes** 是的 **,** ,

哦是的，

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [maɪ] [fɔːlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [ðæt]
I 我 **—** — **I** 我 **know** 知道 **it** 它 **is** 是 **partly** 部分 **my** 我的 **fault** 过错 **because** 因为 **I** 我 **told** 讲述 **you** 你 **the** 这 **other** 其他 **afternoon** 下午 **that** 那
['estər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] [ʌn'iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
Esther 以斯帖 **and** 和 **I** 我 **were** 是 **both** 两个都 **uneasy** 不安 **because** 因为 **she** 她 **seemed** 似乎 **to** 到 **like** 喜欢 **him** 他 **so** 所以 **much** 很多 **.** .

我知道这部分是我的错，因为那天下午我告诉过你，我和埃丝特都感到不安，因为她似乎很喜欢他。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [duː] ['eniθɪŋ] ['wɪlfl] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
But 但 **that** 那 **did** 做过 **not** 不是 **mean** 意思是 **that** 那 **she** 她 **would** 会 **ever** 曾经 **do** 做 **anything** 任何事物 **wilful** 故意 **or** 或者 **foolish** 愚蠢 **because** 因为 **of** 的
[hɪm; ɪm] .
him 他 **.** .

但这并不意味着她会因为他而做出任何任性或愚蠢的事情。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
You 你 **see** 看 **,** , **dear** 亲爱的 **,** , **you** 你 **are** 是 **confusing** 令人困惑 **the** 这 **Princess** 公主 **and** 和 **me** 我 **.** .

亲爱的，你看，你把公主和我搞混了。

['beti] [θɪŋks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋz] ; [aɪ][dəunt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
Betty 贝蒂 **thinks** 思考 **before** 前 **she** 她 **does** 做 **things** 事物 **;** ; **I** 我 **don't** 不 **as** 作为 **often** 经常 **as** 作为 **I** 我 **should** 应该 **,** ,

贝蒂做事之前会三思；而我却常常没有做到这一点。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] .
though 尽管 **I** 我 **hope** 希望 **I** 我 **have** 有 **improved** 改进 **.** .

但我希望我已经有所进步。

" ['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [nekst] ['ritʃəd] ['æʃtən] , ['pɑːli] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Deserting	her	position	next	Richard	Ashton	,	Polly	slipped	across	the	room	,
"	逃兵	她	位置	下一个	理查德	阿什顿	,	波莉	滑倒了	穿过	这	房间	,

“波莉离开了她坐在理查德·阿什顿旁边的位置，悄悄溜过了房间。”

['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [frend] .

dropping	on	one	knee	before	her	friend	.
下降	在	一	膝盖	前	她	朋友	.

她单膝跪在朋友面前。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]

"	You	must	not	think	we	do	not	appreciate	your	kindness	in	trying	to	help	us
"	你	必须	不是	思考	我们	做	不是	欣赏	你的	仁慈	在	尝试	到	帮助	我们

,

,

,

“请不要认为我们不感激您好心帮助我们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

but	if	you	had	known	the	Princess	as	long	as	I	have	you	would	not
但	如果	你	有	已知	这	公主	作为	长的	作为	我	有	你	会	不是

[ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər] . "

misunderstand	her	.	"
误解	她	.	"

但如果你像我一样认识公主这么久，就不会误解她了。

" ['brɑːvoʊ] , ['pɑːli] , " ['wɪspəd] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ['kaɪndli] .

"	Bravo	,	Polly	,	"	whispered	Margaret	Adams	kindly	.
"	Bravo	,	波莉	,	"	低声说道	玛格丽特	亚当斯	亲切地	.

“好样的，波莉，”玛格丽特·亚当斯亲切地低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['greɪsfəli] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] .

Then	she	turned	gracefully	toward	Mrs	.	Ashton	.
然后	她	转向	优雅地	朝向	太太	.	阿什顿	.

然后她优雅地转向阿什顿夫人。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['pɑːli] [dʌz] .

"	I	hope	you	do	not	feel	as	offended	with	me	as	Polly	does	.
"	我	希望	你	做	不是	感觉	作为	被冒犯了	和	我	作为	波莉	做	.

“我希望你不会像波莉那样对我感到冒犯。”

['truːli] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] ['sɪriəsli] [ə'pɑːn] ['beti] .

Truly	I	did	not	mean	that	my	suggestion	should	reflect	seriously	upon	Betty	.
真的	我	做过	不是	意思是	那	我的	建议	应该	反映	严重地	之上	贝蒂	.

我绝无意让贝蒂对我产生任何负面看法。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wʌn] [maɪt]

It	has	not	taken	me	so	long	a	time	to	understand	her	as	one	might
它	有	不是	已采取	我	所以	长的	一个	时间	到	理解	她	作为	一	可能

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我并没有像人们想象的那样花很长时间就了解她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend]

But	it	did	not	seem	to	me	that	taking	a	walk	or	a	drive	with	a	friend
但	它	做过	不是	似乎	到	我	那	采取	一个	走	或者	一个	驾驶	和	一个	朋友

[wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [soʊ] ['sɪriəs] [æn; ən] [ə'fens] .

would	be	thought	so	serious	an	offense	.
会	是	想法	所以	严肃的	一个	罪行	.

但我觉得和朋友一起散步或开车兜风并不算是多么严重的罪行。

[ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [luːˈtenənt] [vɑːn] [ˈrɔɪtə] [ɑːn][hɜːr; hər]

Also	there	is	the	possibility	that	she	may	have	met	Lieutenant	von	Reuter	on	her
还	那里	是	这	可能性	那	她	可能	有	遇见	中尉	冯	路透社	在	她

[wei] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ʌnˈiːzinis] — —

way	home	and	that	without	reflecting	on	your	possible	uneasiness	—	—
方式	家	和	那	没有	反思	在	你的	可能的	不安	—	—

还有一种可能是，她在回家的路上遇到了冯·罗伊特中尉，而你或许对此感到不安——

" [bʌt; bət] [mɪs] [ˈædəmz][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər][əˈpɑːlədʒi] ,

"	But	Miss	Adams	could	not	continue	her	apology	,
"	但	错过	亚当斯	可以	不是	继续	她	道歉	,

但亚当斯小姐无法继续道歉了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

for	at	this	moment	there	was	an	unexpected	noise	of	some	one
为了	在	这	片刻	那里	曾是	一个	意外	噪音	的	一些	一

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

approaching	the	front	door	.
接近	这	正面	门	.

就在这时，突然传来一阵响动，有人正朝前门走来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

And	as	the	sitting	room	was	so	close	to	the	small	hall	everybody
和	作为	这	坐着	房间	曾是	所以	关闭	到	这	小的	大厅	大家

['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

started	up	with	broken	words	of	relief	.
开始	向上	和	破碎的	字	的	宽慰	.

由于起居室离小礼堂很近，大家纷纷发出断断续续的如释重负的感叹。

['beti] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

Betty	was	doubtless	arriving	and	within	a	few	seconds	would	be	able
贝蒂	曾是	毫无疑问	抵达	和	之内	一个	很少	秒	会	是	有能力的

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] .

to	explain	the	mystery	of	her	delay	.
到	解释	这	神秘	的	她	延迟	.

贝蒂无疑即将到达，几秒钟之内就能解释她迟到的原因。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [dɪk] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['estər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Almost	at	the	same	moment	Dick	Ashton	and	Esther	managed	to	reach	the
几乎	在	这	相同的	片刻	迪克	阿什顿	和	以斯帖	管理	到	抵达	这

['lɪt(ə)l] [frʌnt] [dɔːr] [tə'geðər] ,

little	front	door	together	,
小的	正面	门	一起	,

几乎就在同一时刻，迪克·阿什顿和埃丝特一起走到了前门前。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪks] [hænd] [ðæt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

although	it	was	Dick's	hand	that	opened	it	.
虽然	它	曾是	迪克的	手	那	打开	它	.

虽然是迪克的手打开了它。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪriəs] [aɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

The	changed	expression	in	his	usually	serious	eyes	showed	the	burden	of
这	已更改	表达	在	他的	通常	严肃的	眼睛	显示	这	负担	的

[æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

anxiety	that	had	been	so	suddenly	lifted	from	him	.
焦虑	那	有	到过	所以	突然	抬起	从	他	.

他平时严肃的眼神中流露出的神情变化，显示出他肩上沉重的焦虑负担突然消失了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estər] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv]

he	made	no	outward	sign	—	it	was	Esther	who	gave	the	muffled	cry	of
他	制成	不	向外	符号	—	它	曾是	以斯帖	WHO	给予	这	闷音	哭	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [wen] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

disappointment	—	when	outside	they	discovered	the	figures	of	two	young	men	,
失望	—	什么时候	外部	他们	发现	这	数据	的	二	年轻的	男人	,

他没有表现出任何外在的迹象——当她们在外面发现两个年轻男子的身影时，反而是埃丝特发出了一声压抑的失望的惊呼。

[luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] .

Lieutenant	von	Reuter	and	his	cousin	Frederick	.
中尉	冯	路透社	和	他的	表哥	弗雷德里克	.

冯·罗伊特中尉和他的表弟弗雷德里克。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bɜːr'lɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , " [kɑːrl][vɑːn] ['rɔɪtə] [ɪk'spleɪnd] ['fɔːrməli] ,

"	I	have	been	in	Berlin	for	the	day	,	"	Carl	von	Reuter	explained	formally	,
"	我	有	到过	在	柏林	为了	这	天	,	"	卡尔	冯	路透社	解释	正式地	,

“我今天一直在柏林，”卡尔·冯·路透正式地解释道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	and	when	I	returned	,	bringing	my	cousin	with	me	,
"	和	什么时候	我	返回	,	带来	我的	表哥	和	我	,

“当我回来时，我带上了我的表弟，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	found	the	message	that	some	one	here	wished	to	speak	to	me	.
我	成立	这	信息	那	一些	一	这里	希望	到	说话	到	我	.

我发现有人留言说想跟我说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

It	seemed	best	that	I	come	in	person	.
它	似乎	最好的	那	我	来	在	人	.

我觉得最好还是亲自来。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] — —

I	do	not	understand	,	but	if	I	can	be	of	service	—	—
我	做	不是	理解	,	但	如果	我	能	是	的	服务	—	—

我不明白，但如果我能帮上忙的话——

" ['brʌʃɪŋ] [pæst] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] , ['estər] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Brushing	past	Richard	Ashton	,	Esther	held	out	her	hand	.
"	刷牙	过去的	理查德	阿什顿	,	以斯帖	握住	出去	她	手	.

“埃丝特擦身而过理查德·阿什顿，伸出了手。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔɪtə] .

"	You	are	very	kind	,	Lieutenant	von	Reuter	.
"	你	是	非常	种类	,	中尉	冯	路透社	.

“您真是太好了，冯·罗伊特中尉。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][bəuθ] [pliːz] [kʌm] [ɪn] ?

Won't	you	both	please	come	in	?
惯于	你	两个都	请	来	在	?

你们俩能不能进来一下?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['sɪstər] ['beti] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks]['aʊərz] [ænd; ənd][æz; əz]

For	you	see	my	sister	Betty	has	been	lost	for	five	or	six	hours	and	as
为了	你	看	我的	姐姐	贝蒂	有	到过	丢失的	为了	五	或者	六	小时	和	作为

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['dredfəli] ['wɜːrid] ,

we	are	dreadfully	worried	,
我们	是	极其糟糕	担心	,

你看，我妹妹贝蒂已经失踪五六个小时了，我们都非常担心。

[wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][hɜːr; hər] .

we	hoped	you	would	be	kind	enough	to	try	to	help	us	find	her	.
我们	希望	你	会	是	种类	足够的	到	尝试	到	帮助	我们	寻找	她	.

我们希望您能好心帮我们找到她。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [brjn'hildə]

The	Finding	of	Brunhilde
这	寻找	的	布伦希尔德

布伦希尔德的发现

[frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] [dɪk] ['æʃtən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

From	twilight	until	almost	midnight	Dick	Ashton	,	the	other	two	young	men	,
从	暮	直到	几乎	午夜	迪克	阿什顿	,	这	其他	二	年轻的	男人	,

从黄昏到将近午夜，迪克·阿什顿和另外两个年轻人，

['pɑːli] [ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Polly	and	Esther	and	a	number	of	people	from	the	village	of
波莉	和	以斯帖	和	一个	数字	的	人们	从	这	村庄	的

['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm] [səːtʃt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['beti] ['æʃtən] .

Waldheim	searched	the	surrounding	country	for	Betty	Ashton	.
瓦尔德海姆	搜索	这	周围	国家	为了	贝蒂	阿什顿	.

波莉、埃丝特和瓦尔德海姆村的一些村民在周边地区寻找贝蒂·阿什顿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] !

It	seemed	utterly	incredible	that	she	could	not	be	found	!
它	似乎	完全地	极好的	那	她	可以	不是	是	成立	!

简直难以置信，她竟然找不到！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

She	was	not	a	child	;
她	曾是	不是	一个	孩子	;

她不是孩子；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['lʊrd] [ə'weɪ] [baɪ][st'reɪndʒəz] .

she	was	almost	a	woman	and	could	not	have	been	lured	away	by	strangers	.
她	曾是	几乎	一个	女士	和	可以	不是	有	到过	诱饵	离开	经过	陌生人	.

她几乎已经是个成年女性了，不可能被陌生人诱拐。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [lɔːst] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] ?

But	why	if	she	were	lost	did	she	not	make	some	sign	?
但	为什么	如果	她	是	丢失的	做过	她	不是	制作	一些	符号	?

如果她迷路了，为什么不留下任何信号呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['signəlz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [deɪz] ,

There	were	several	signals	learned	in	her	Camp	Fire	days	,
那里	是	一些	信号	学习	在	她	营	火	天	,

她在参加童子军活动时学到了几种信号。

[wɪtʃ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['estər] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

which	Polly	and	Esther	would	assuredly	have	understood	.
哪个	波莉	和	以斯帖	会	当然	有	理解	.

波莉和埃丝特肯定能理解这一点。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Earlier	in	the	evening	by	the	aid	of	a	lantern	Polly	O'Neill	had	insisted	that	she
早些时候	在	这	晚上	经过	这	援助	的	一个	灯笼	波莉	奥尼尔	有	坚持	那	她

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [træks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['bɛtiːz] ,

had	discovered	tracks	that	were	surely	Betty's	,
有	发现	轨道	那	是	一定	贝蒂的	,

当天傍晚早些时候，波莉·奥尼尔借助一盏灯笼坚称，她发现了肯定是贝蒂留下的脚印。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

turning	from	the	main	road	which	would	have	brought	her	to	the	cottage	,
转弯	从	这	主要的	路	哪个	会	有	带来	她	到	这	小屋	,

她拐下了原本通往小屋的主路，

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] .

into	a	small	stretch	of	woods	.
进入	一个	小的	拉紧	的	树林	.

进入一小片树林。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [træks] ['oʊvər][ðə; ði] [brʌʃ]

But	at	night	it	was	quite	impossible	to	follow	these	tracks	over	the	brush
但	在	夜晚	它	曾是	相当	不可能的	到	跟随	这些	轨道	超过	这	刷子

[ænd; ənd] ['brækən] ,

and	bracken	,
和	蕨类植物	,

但到了晚上，要沿着这些脚印穿过灌木丛和蕨类植物是完全不可能的。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [sə:tʃt] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər]

and	after	the	woods	had	been	thoroughly	searched	and	no	other
和	后	这	树林	有	到过	彻底	搜索	和	不	其他

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərər] [dɪ'skʌvərd] ,

suggestion	of	a	wanderer	discovered	,
建议	的	一个	流浪者	发现	,

在彻底搜遍树林后，没有发现任何其他游荡者的迹象，

['pɑːliːz] [aɪ'diːə][dɪd][nɑːt] ['kæri] [mʌtʃ] [weɪt] .

Polly's	idea	did	not	carry	much	weight	.
波莉的	主意	做过	不是	携带	很多	重量	.

波莉的想法并没有得到太多重视。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

Moreover	,	the	two	girls	were	too	utterly	exhausted	and	frightened	to	continue
而且	,	这	二	女孩们	是	也	完全地	筋疲力尽的	和	害怕	到	继续

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	investigation	,
这	调查	,

此外，两名女孩都筋疲力竭、惊恐万分，无法继续调查。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

though	neither	of	them	would	consent	to	return	home	.
尽管	两者都不	的	他们	会	同意	到	返回	家	.

虽然他们两人都不愿意回家。

[baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

By	chance	the	two	girls	,
经过	机会	这	二	女孩们	,

碰巧这两个女孩，

['ritʃəd] ['æʃtən] [ænd; ənd][kɑ:rl][vɑ:n] ['rɔitə] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Richard	Ashton	and	Carl	von	Reuter	had	separated	from	the	others	and
理查德	阿什顿	和	卡尔	冯	路透社	有	分开	从	这	其他的	和

[wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [fens] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]

were	resting	for	a	moment	by	the	side	of	a	low	stone	fence	enclosing	a
是	休息	为了	一个	片刻	经过	这	边	的	一个	低的	石头	栅栏	封闭	一个

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

理查德·阿什顿和卡尔·冯·罗伊特与其他人走散了，正在森林围墙边的一堵矮石墙旁休息片刻。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ['estər] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]

Dick	was	leaning	over	Esther	urging	her	to	let	him	take	her	into	the
迪克	曾是	倾斜	超过	以斯帖	敦促	她	到	让	他	拿	她	进入	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

迪克俯身靠近埃丝特，恳求她让他带她进村。

[wer] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]

where	a	carriage	was	in	waiting	to	drive	any	one	of	them	who	might	have
在哪里	一个	运输	曾是	在	等待	到	驾驶	任何	一	的	他们	WHO	可能	有

[nu:z] ,

news	,
消息	,

那里停着一辆马车，随时准备载着任何可能带来消息的人。

[bæk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]

back	to	Mrs	.	Ashton	and	Miss	Adams	,	who	were	still	together	at	the
后退	到	太太	.	阿什顿	和	错过	亚当斯	,	WHO	是	仍然	一起	在	这

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

镜头回到阿什顿太太和亚当斯小姐，她们仍然待在小屋里。

[kɑ:rl][vɑ:n] ['rɔitə] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] ['pɑ:li] ,

Carl	von	Reuter	happened	to	be	standing	close	to	Polly	,
卡尔	冯	路透社	发生	到	是	常设	关闭	到	波莉	,

卡尔·冯·路透当时正好站在波莉旁边。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nɔ:r][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜ:r; hər] .

but	he	was	not	speaking	to	her	nor	observing	her	.
但	他	曾是	不是	请讲	到	她	也不	观察	她	.

但他既没有和她说话，也没有观察她。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ['beti]

All	through	the	evening	he	had	seemed	as	anxious	and	interested	about	Betty
全部	通过	这	晚上	他	有	似乎	作为	焦虑的	和	感兴趣的	关于	贝蒂

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌnɑ:n'plʌst] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə][faɪnd] ['eni]

as	her	brother	and	even	more	nonplussed	at	their	inability	to	find	any
作为	她	兄弟	和	甚至	更多的	不知所措	在	他们的	无力	到	寻找	任何

[treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;

trace	of	her	;
痕迹	的	她	;

整个晚上，他似乎都像贝蒂的哥哥一样，对贝蒂的安危感到焦虑和关心，而且对他们找不到贝蒂的任何踪迹更加困惑不解；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

because	,	of	course	,
因为	,	的	课程	,

当然，

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] ['θɜːrəli] [wel] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd]

he	knew	so	thoroughly	well	every	inch	of	ground	in	the	surrounding	country	and
他	知道	所以	彻底	出色地	每一个	英寸	的	地面	在	这	周围	国家	和

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

had	also	called	in	his	servants	from	the	castle	to	assist	in	the	search	.
有	还	称为	在	他的	仆人	从	这	城堡	到	协助	在	这	搜索	.

他对周围乡村的每一寸土地都了如指掌，还从城堡里召集仆人协助搜寻。

['sʌd(ə)nli] ['pɑːli] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tɛnənts] [ɑːrm] .

Suddenly	Polly	clutched	at	the	young	lieutenant's	arm	.
突然	波莉	紧握	在	这	年轻的	中尉的	手臂	.

突然，波莉一把抓住年轻中尉的胳膊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [ə'pærəntli]

She	had	risen	unexpectedly	to	her	feet	and	was	pointing	ahead	apparently
她	有	升起	不料	到	她	脚	和	曾是	指向	前方	显然

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [siː] .

at	nothing	so	far	as	her	companions	could	see	.
在	没有什么	所以	远的	作为	她	同伴	可以	看	.

她突然站了起来，指着前方，在同伴们看来，似乎什么也没指。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdi] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['sʌltri] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz]

The	night	had	been	dark	and	cloudy	,	the	atmosphere	sultry	with	suggestions
这	夜晚	有	到过	黑暗的	和	多云	,	这	气氛	闷热	和	建议

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sep'tembər] [stɔːrm] .

of	a	September	storm	.
的	一个	九月	风暴	.

夜色昏暗，阴云密布，空气闷热潮湿，仿佛预示着九月暴风雨的到来。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['beti] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Therefore	the	task	of	finding	Betty	,	should	she	be	out	of	doors	,
所以	这	任务	的	寻找	贝蒂	,	应该	她	是	出去	的	门	,

因此，如果贝蒂在户外，找到她的任务就是：

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] .

had	been	the	more	difficult	and	the	more	imperative	.
有	到过	这	更多的	难的	和	这	更多的	至关重要的	.

曾经更加困难，也更加迫切。

" [lʊk] , ['estər] , " ['pɑːli] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] , " [ðer; ðər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

"	Look	,	Esther	,	"	Polly	called	sharply	,	"	there	over	in	the	woods	toward	the	west	.
"	看	,	以斯帖	,	"	波莉	称为	尖锐地	,	"	那里	超过	在	这	树林	朝向	这	西方	.

“看，埃丝特，”波莉厉声说道，“那边，在西边的树林里。”

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	see	anything	?
做	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗?

" ['estər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [dɪk]

"	Esther	had	gotten	up	on	her	feet	more	slowly	and	was	leaning	on	Dick
"	以斯帖	有	获得	向上	在	她	脚	更多的	缓慢地	和	曾是	倾斜	在	迪克

['æʃtənz] [ɑːrm] .

Ashton's	arm	.
阿什顿的	手臂	.

“埃丝特起身的速度比较慢，她靠在迪克·阿什顿的胳膊上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɪri] [ʌv; əv] [fɔːls] [kluːz] [ænd; ənd] [fɔːls] [hoʊps] .

She	had	become	weary	of	false	clues	and	false	hopes	.
她	有	变得	厌倦	的	错误的	线索	和	错误的	希望	.

她已经厌倦了虚假的线索和不切实际的希望。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'siːvd]

And	Polly	with	her	sanguine	temperament	had	been	more	often	deceived
和	波莉	和	她	乐观	气质	有	到过	更多的	经常	受骗

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

than	any	one	else	.
比	任何	一	别的	.

而性情乐观的波莉比任何人都更容易受到欺骗。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪst] [juː; jʊ] [siː] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [mɪs] [oʊ'niːl] ,

"	That	is	only	a	mist	you	see	rising	between	the	trees	,	Miss	O'Neill	,
"	那	是	仅有的	一个	薄雾	你	看	上升	之间	这	树木	,	错过	奥尼尔	,

“奥尼尔小姐，你看到的只是树林间升起的薄雾。”

" [kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] .

"	Carl	von	Reuter	answered	before	the	others	spoke	.
"	卡尔	冯	路透社	回答	前	这	其他的	辐	.

卡尔·冯·路透抢在其他人开口之前回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðiːz] [dæmp][oʊld] ['fɔrists] [ɑːn] ['sʌltri] [naɪts] .

"	It	very	often	occurs	in	these	damp	old	forests	on	sultry	nights	.
"	它	非常	经常	发生	在	这些	潮湿	老的	森林	在	闷热	夜晚	.

“这种事经常发生在这些潮湿古老的森林里闷热的夜晚。”

" ['pɑːli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

"	Polly	made	no	reply	for	the	moment	,
"	波莉	制成	不	回复	为了	这	片刻	,

波莉暂时没有回应。

['oʊnli] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['estər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

only	walking	over	to	where	Esther	was	standing	she	whispered	something	to
仅有的	步行	超过	到	在哪里	以斯帖	曾是	常设	她	低声说道	某物	到

[hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hɪr] .

her	that	no	one	else	could	hear	.
她	那	不	一	别的	可以	听到	.

她走到埃丝特站着的地方，低声对她说了些什么，只有她自己能听到。

[ænd; ənd] ['estər] [tʊk] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv] ['pɑːliːz] [hænd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['ɛskɔrts]

And	Esther	took	tight	hold	of	Polly's	hand	and	without	regarding	their	escorts
和	以斯帖	采取	紧的	抓住	的	波莉的	手	和	没有	关于	他们的	伴游

[ðeɪ] [bəuθ][stɛərd] [ʌn'siːsɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd][fɜːrst] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

they	both	stared	unceasingly	in	the	direction	that	Polly	had	first	indicated	.
他们	两个都	凝视	不停地	在	这	方向	那	波莉	有	第一的	表明的	.

埃丝特紧紧握住波莉的手，不顾护送人员，两人目不转睛地盯着波莉最初指的方向。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Were	the	light	clouds	they	saw	at	so	great	a	distance	away	,
是	这	光	云	他们	锯	在	所以	伟大的	一个	距离	离开	,

他们看到的远处的那些轻盈的云朵，真的是云朵吗?

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] [laɪk] [peɪl] ['goʊsts] , ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪst] ?

rising	and	floating	lightly	in	the	night	air	like	pale	ghosts	,	really	nothing	but	mist	?
上升	和	漂浮的	轻轻	在	这	夜晚	空气	喜欢	苍白	鬼魂	,	真的	没有什么	但	薄雾	?

像苍白的幽灵一样在夜空中升起飘浮，真的只是雾气吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [klaʊdz] ,

Then	it	was	curious	that	the	mist	should	rise	always	in	double	clouds	,
然后	它	曾是	好奇的	那	这	薄雾	应该	上升	总是	在	双倍的	云	,

奇怪的是，雾气总是以双层云的形式升起。

[ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	one	within	a	few	feet	of	the	other	.
这	一	之内	一个	很少	脚	的	这	其他	.

两者相距仅几英尺。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [tə'geðər] [wɑːtʃt] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ænd; ənd] [ðen] ['æftər]

A	second	time	the	two	girls	together	watched	this	phenomenon	and	then	after
一个	第二	时间	这	二	女孩们	一起	观看	这	现象	和	然后	后

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ,

an	interval	of	ten	minutes	,
一个	间隔	的	十	分钟	,

两个女孩第二次一起观察了这种现象，十分钟后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

during	which	neither	one	of	them	would	change	her	position	,
期间	哪个	两者都不	一	的	他们	会	改变	她	位置	,

在此期间，她们两人都不肯改变立场。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [laɪt] [klaʊdz] [ˌʌn'fɜːrl][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

for	the	third	time	they	saw	the	two	light	clouds	unfurl	and	this	time	,
为了	这	第三	时间	他们	锯	这	二	光	云	展开	和	这	时间	,

他们第三次看到两朵淡淡的云朵舒展开来，而这一次，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] ,

though	they	may	not	have	been	perfectly	certain	of	this	detail	,
尽管	他们	可能	不是	有	到过	完美	肯定	的	这	细节	,

虽然他们可能对这个细节并非完全确定，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['taɪni][spɑːrks][ænd; ənd] ['sindəz] [ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] .

there	appeared	tiny	sparks	and	cinders	amid	the	clouds	.
那里	出现	微小的	火花	和	煤渣	之中	这	云	.

云层中出现了细小的火花和煤渣。

['pɑːli] [tɜːrnd] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːrd] [kɑːrl][vɑːn] ['rentər] .

Polly	turned	deliberately	toward	Carl	von	Renter	.
波莉	转向	故意地	朝向	卡尔	冯	承租人	.

波莉故意转向卡尔·冯·伦特。

" [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔɪtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['beti] [ɪz] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [wʊdz] .

"	Lieutenant	von	Reuter	,	"	she	said	,	"	Betty	is	somewhere	within	your	woods	.
"	中尉	冯	路透社	,	"	她	说	,	"	贝蒂	是	某处	之内	你的	树林	.

“冯·罗伊特中尉，”她说，“贝蒂就在你们的树林里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['estər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	am	perfectly	sure	of	it	and	so	is	Esther	by	this	time	.
我	是	完美	当然	的	它	和	所以	是	以斯帖	经过	这	时间	.

我对此深信不疑，此时埃丝特也同样确信。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

You	may	not	understand	,
你	可能	不是	理解	,

你可能不理解，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hæv; həv]

but	we	have	lived	together	in	the	woods	for	over	a	year	and	have
但	我们	有	居住地	一起	在	这	树林	为了	超过	一个	年	和	有

['stʌdid] ['wʊdkræft] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .

studied	woodcraft	until	we	know	almost	as	much	about	it	as	Indian	women	.
研究	木工	直到	我们	知道	几乎	作为	很多	关于	它	作为	印度	女性	.

但是我们已经在森林里一起生活了一年多，学习了木工技艺，以至于我们对它的了解几乎和印第安妇女一样多。

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz]

The	two	columns	of	smoke	which	we	have	discovered	rising	at	regular	intervals
这	二	列	的	抽烟	哪个	我们	有	发现	上升	在	常规的	间隔

[ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['sɪgnəl][fɔːr; fər][help] .

are	a	woodsman's	-	signal	for	help	.
是	一个	-		信号	为了	帮助	.

我们发现的这两道间隔规律上升的烟柱是樵夫发出的求救信号。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['beti] [æt; ət][wʌns] .

We	must	go	to	Betty	at	once	.
我们	必须	去	到	贝蒂	在	一次	.

我们必须立刻去找贝蒂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɔrists] ,

It	is	dark	and	we	are	not	familiar	with	your	forests	,
它	是	黑暗的	和	我们	是	不是	熟悉的	和	你的	森林	,

天色已晚，我们对你们的森林也不熟悉。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

so	that	it	would	take	us	a	longer	time	to	reach	her	alone	.
所以	那	它	会	拿	我们	一个	更长	时间	到	抵达	她	独自的	.

这样一来，我们独自一人到达她那里就需要更长的时间。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðі] [wei] ?

Will	you	be	good	enough	to	lead	the	way	?
将要	你	是	好的	足够的	到	带领	这	方式	?

你有能力引领大家前进吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ðі]['gɜːlz]['kwaɪət] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['estər] [wʌz; wəz]

"	There	was	no	disputing	the	girl's	quiet	conviction	,	and	as	Esther	was
"	那里	曾是	不	争议	这	女孩们	安静的	定罪	,	和	作为	以斯帖	曾是

[naʊ] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] ,

now	equally	convinced	,
现在	同样地	确信	,

“女孩平静而坚定的信念毋庸置疑，而埃丝特现在也同样深信不疑，

['niːðər] [jʌŋ] [mæn] [əd'vænst] ['eni] [dɪ'naɪəl] .

neither	young	man	advanced	any	denial	.
两者都不	年轻的	男人	先进的	任何	拒绝	.

两位年轻人都没有否认。

['oʊnli][kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] [plʌndʒd] [ə'hed] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt]

Only	Carl	von	Reuter	plunged	ahead	so	rapidly	that	following	him	was	almost	out
仅有的	卡尔	冯	路透社	暴跌	前方	所以	快速	那	下列的	他	曾是	几乎	出去

[ʌv; əv][ðə; ðі] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

只有卡尔·冯·路透以如此迅猛的速度遥遥领先，以至于几乎不可能有人能跟上他。

[baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðі]['oʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðі] [triːz] [ænd; ənd]

By	some	magic	he	seemed	to	know	the	open	spaces	between	the	trees	and
经过	一些	魔法	他	似乎	到	知道	这	打开	空间	之间	这	树木	和

[wer] [ðə; ðі] ['ʌndərbrʌʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] ['trɑːdn] [daʊn] .

where	the	underbrush	could	be	safely	trodden	down	.
在哪里	这	草丛	可以	是	安全	践踏	向下	.

他似乎凭借某种魔法，知道树木之间的空地以及可以安全踩踏的灌木丛的位置。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðі] [tuː] ['gɜːlz] ,

Neither	did	he	make	any	effort	to	assist	either	of	the	two	girls	,
两者都不	做过	他	制作	任何	努力	到	协助	任何一个	的	这	二	女孩们	,

他也没有采取任何措施去帮助这两个女孩。

['liːvɪŋ] [ðæt] [tæsk] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['æʃtən] .

leaving	that	task	entirely	to	Richard	Ashton	.
离开	那	任务	完全	到	理查德	阿什顿	.

这项任务完全交给了理查德·阿什顿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] ['niːðər] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [help] ,

And	though	under	ordinary	circumstances	neither	girl	would	have	needed	help	,
和	尽管	在下面	普通的	情况	两者都不	女孩	会	有	需要	帮助	,

[tə'naɪt] ['estər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['taɪərd] .

tonight	Esther	was	strangely	tired	.
今晚	以斯帖	曾是	奇怪的	疲劳的	.

虽然在正常情况下两个女孩都不需要帮助，但今晚埃丝特却异常疲惫。

[ɔːl] [deɪ] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['kɑːtɪdʒ] ,

All	day	,	since	the	early	hour	of	leaving	their	little	German	cottage	,
全部	天	,	自从	这	早期的	小时	的	离开	他们的	小的	德语	小屋	,

从清晨离开他们在德国的小木屋开始，一整天都是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ʌn'juːʒuəl] [streɪn] .

she	had	been	under	unusual	strain	.
她	有	到过	在下面	异常	拉紧	.

她一直承受着异乎寻常的压力。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ]

So	that	now	,	though	she	was	ashamed	of	it	,	remembering	her	long	training
所以	那	现在	,	尽管	她	曾是	羞愧	的	它	,	记住	她	长的	训练

[ɪn] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,

in	outdoor	life	,
在	户外的	生活	,

所以现在，虽然她为此感到羞愧，但回想起自己长期的户外生活训练，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [klʌtʃ] ['iːðər]

now	and	then	she	did	manage	to	stumble	and	to	have	to	clutch	either
现在	和	然后	她	做过	管理	到	绊倒	和	到	有	到	离合器	任何一个

[æt; ət] ['pɑːli] [ɔːr][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtən] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

at	Polly	or	at	Dr	.	Ashton	for	support	.
在	波莉	或者	在	博士	.	阿什顿	为了	支持	.

她偶尔会踉跄一下，不得不抓住波莉或阿什顿医生的手臂来支撑自己。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] , [kɑːrl][vɑːn] ['rentər] [dɪd] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

In	one	of	these	moments	of	delay	,	Carl	von	Renter	did	hesitate	for	an	instant	,
在	一	的	这些	时刻	的	延迟	,	卡尔	冯	承租人	做过	犹豫	为了	一个	立即的	,

在这些短暂的停顿中，卡尔·冯·伦特确实犹豫了一瞬间。

['kɔːlɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] : " [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

calling	back	over	his	shoulder	:	"	We	will	reach	the	path	in	a	short	time	.
呼叫	后退	超过	他的	肩膀	:	"	我们	将要	抵达	这	小路	在	一个	短的	时间	.

他回头喊道："我们很快就会到达小路。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][maɪ] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ]

It	is	the	same	path	which	you	took	through	the	woods	to	my	hunting	lodge
它	是	这	相同的	小路	哪个	你	采取	通过	这	树林	到	我的	打猎	小屋

['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] .

several	weeks	ago	.
一些	周	前	.

这条路和你几周前穿过树林来到我狩猎小屋的路是同一条路。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðɪs] [pæθ] [ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	But	when	they	finally	reached	this	path	their	leader	had	disappeared	into	the
"	但	什么时候	他们	最后	达到	这	小路	他们的	领导者	有	消失	进入	这

['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

distance	ahead	of	them	,
距离	前方	的	他们	,

"但当他们最终到达这条路时，他们的领队已经消失在他们前方的远方了。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [əˈloʊn] .

leaving	the	three	strangers	to	stumble	on	through	the	darkness	alone	.
离开	这	三	陌生人	到	绊倒	在	通过	这	黑暗	独自的	.

留下三个陌生人独自在黑暗中跌跌撞撞地前行。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ['pɑːli] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [niːd] [wɪtʃ] ['eni]

And	if	ever	in	her	life	Polly	O'Neill	was	to	recognize	the	need	which	any
和	如果	曾经	在	她	生活	波莉	奥尼尔	曾是	到	认出	这	需要	哪个	任何

['wʊmən] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪˈkwaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

woman	may	some	day	require	of	a	knowledge	of	the	woods	and	fields	,
女士	可能	一些	天	要求	的	一个	知识	的	这	树林	和	字段	,

如果波莉·奥尼尔有朝一日能够意识到任何女性都可能需要了解森林和田野的知识，

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [təˈnaɪt] .

she	needed	it	tonight	.
她	需要	它	今晚	.

她今晚需要它。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]

For	here	the	three	of	them	were	in	an	unknown	forest	in	a	strange	land
为了	这里	这	三	的	他们	是	在	一个	未知	森林	在	一个	奇怪的	土地

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [laɪt] [ɪkˈsept] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['læntərn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

with	no	light	except	that	made	by	the	dark	lantern	which	some	one	in	the	village
和	不	光	除了	那	制成	经过	这	黑暗的	灯笼	哪个	一些	一	在	这	村庄

[hæd; həd] [ləund] [dɪk] .

had	loaned	Dick	.
有	借出的	迪克	.

因为此时他们三人身处异乡的一片陌生森林中，除了村里某人借给迪克的那盏黑灯笼发出的光之外，没有任何其他光线。

['estər] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈsɪstəns] ,

Esther	was	too	tired	to	be	of	much	assistance	,
以斯帖	曾是	也	疲劳的	到	是	的	很多	协助	,

埃丝特太累了，帮不上什么忙。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['æʃtən] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː]

and	Richard	Ashton	did	not	understand	half	so	much	of	outdoor	life	as	the	two
和	理查德	阿什顿	做过	不是	理解	一半	所以	很多	的	户外的	生活	作为	这	二

[kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] .

Camp	Fire	girls	.
营	火	女孩们	.

理查德·阿什顿对户外生活的了解还不如那两位“营火女孩”的一半。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɪˈvoʊtɪd] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv]

Always	he	had	been	too	devoted	a	student	of	books	for	the	right	kind	of
总是	他	有	到过	也	奉献	一个	学生	的	图书	为了	这	正确的	种类	的

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

acquaintance	with	nature	.
熟人	和	自然	.

他一直过于沉浸于书本，而忽略了对自然的真正了解。

[mɔːrˈoʊvər] , [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['æŋgri] [æt; ət] [luːˈtenənt] [vɑːn] ['rɔɪtɚz] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv]

Moreover	,	Dick	was	extremely	angry	at	Lieutenant	von	Reuter's	desertion	of
而且	,	迪克	曾是	极其	生气的	在	中尉	冯	路透社	逃兵	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

此外，迪克对冯·罗伊特中尉的擅离职守感到非常愤怒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['beti] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Of	**course**	**Betty**	**must**	**be**	**found**	**as**	**promptly**	**as**	**possible**	**,**
的	课程	贝蒂	必须	是	成立	作为	及时	作为	可能的	,

当然，必须尽快找到贝蒂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn]

if	**it**	**were**	**true**	**that**	**she**	**was**	**signaling**	**for**	**their**	**aid**	**from**	**some**	**place**	**in**
如果	它	是	真的	那	她	曾是	信号传导	为了	他们的	援助	从	一些	地方	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

如果她真的是在树林里的某个地方向他们发出求救信号的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪk] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

But	**if**	**Dick**	**had**	**realized**	**it**	**,**	**in**	**his**	**prejudice**	**against**	**their**	**new**	**acquaintance**	**,**
但	如果	迪克	有	已实现	它	,	在	他的	偏见	反对	他们的	新的	熟人	,

但如果迪克意识到这一点，他就会因为对这位新相识者的偏见而有所顾虑，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnɪstli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['beti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

he	**would**	**honestly**	**have**	**preferred**	**that**	**Betty**	**should**	**have**	**to**	**wait**	**for**	**her**
他	会	诚实地	有	首选	那	贝蒂	应该	有	到	等待	为了	她

[dɪ'lɪvərəns] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɔːrənər] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

deliverance	**a**	**few**	**moments**	**longer**	**than**	**that**	**this**	**young**	**foreigner**	**should**	**manage**	**to**
解救	一个	很少	时刻	更长	比	那	这	年轻的	外国人	应该	管理	到

[biː; bi][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] .

be	**her**	**deliverer**	**.**
是	她	送货员	.

他真心希望贝蒂能再多等一会儿才能获救，而不是让这个年轻的外国人来救她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɑːp][ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz]

And	**this**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**than**	**an**	**occasional**	**drop**	**of**	**rain**	**was**
和	这	在	尽管如此	的	这	事实	比	一个	偶然	降低	的	雨	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [striːkt] [ðə; ði]

beginning	**to**	**fall**	**and**	**that**	**now**	**and**	**then**	**a**	**line**	**of**	**lightning**	**streaked**	**the**
开始	到	落下	和	那	现在	和	然后	一个	线	的	闪电	条纹	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

尽管偶尔开始下起小雨，而且不时有闪电划破夜空。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [kɑːrl][vɑːn] ['rɔɪtə] [tuː; tə][hæv; həv]

Under	**other**	**circumstances**	**nothing**	**would**	**have**	**persuaded**	**Carl**	**von**	**Reuter**	**to**	**have**
在下面	其他	情况	没有什么	会	有	被说服	卡尔	冯	路透社	到	有

[soʊ] [feɪld] [ɪn] ['kɜːrtəsi] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] [ʃoʊd] .

so	**failed**	**in**	**courtesy**	**as**	**his**	**present**	**action**	**showed**	**.**
所以	失败的	在	礼貌	作为	他的	展示	行动	显示	.

在其他情况下，没有什么能说服卡尔·冯·路透如此缺乏礼貌，就像他现在的行为所表明的那样。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	**whatever**	**the**	**difference**	**in**	**points**	**of**	**view**	**between**	**an**	**American**	**and**	**a**
为了	任何	这	不同之处	在	积分	的	看法	之间	一个	美国人	和	一个

['fɔːrənər] ,

foreigner	**,**
外国人	,

无论美国人和外国人之间观点有何差异，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌn]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n]

there	is	little	difference	in	the	code	of	good	breeding	between	one	civilized	nation
那里	是	小的	不同之处	在	这	代码	的	好的	选育	之间	一	文明	国家

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	another	.
和	其他	.

文明国家之间在良好教养准则方面并没有太大差异。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔitə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən][noʊ'bɪlətɪ] .

And	Lieutenant	von	Reuter	was	a	member	of	the	old	German	nobility	.
和	中尉	冯	路透社	曾是	一个	成员	的	这	老的	德语	贵族	.

而冯·罗伊特中尉是德国旧贵族的一员。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [bəuθ] ['estər] [ænd; ənd]['pɑːli][hæd; həd] [ɪk'sprest]

one	of	the	objections	to	him	which	both	Esther	and	Polly	had	expressed
一	的	这	反对意见	到	他	哪个	两个都	以斯帖	和	波莉	有	表达

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['fɔːrm(ə)l] ,

was	that	he	was	almost	too	formal	,
曾是	那	他	曾是	几乎	也	正式的	,

埃丝特和波莉都曾表示，她们对他的其中一个反对意见是，他过于拘谨。

[tuː] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪmpəl↘, 'sɪmplɔ↘] [ə'merɪkən]

too	conventional	in	his	manner	and	behavior	for	their	simpler	American
也	传统的	在	他的	方式	和	行为	为了	他们的	更简单	美国人

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

他的举止和行为对于他们较为简单的美国人口味来说太过循规蹈矩。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['ɪmpʌls] ,

So	of	course	there	was	some	unusual	impulse	,
所以	的	课程	那里	曾是	一些	异常	冲动	,

所以，当然会有一些不同寻常的冲动，

[sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [naʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'hed] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

some	strong	emotion	and	design	now	urging	him	ahead	almost	to	the
一些	强的	情感	和	设计	现在	敦促	他	前方	几乎	到	这

[kəm'pliːt] [fə'getiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] .

complete	forgetting	of	his	other	companions	.
完全的	遗忘	的	他的	其他	同伴	.

某种强烈的情感和意图驱使他勇往直前，几乎完全忘记了其他同伴。

[bʌt; bət][nɑːt] [sɪns] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən]

But	not	since	the	hour	of	their	original	meeting	had	the	young	German
但	不是	自从	这	小时	的	他们的	原来的	会议	有	这	年轻的	德语

[feɪld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

failed	to	acknowledge	to	himself	that	Betty	Ashton	had	a	charm	for	him
失败的	到	承认	到	他自己	那	贝蒂	阿什顿	有	一个	魅力	为了	他

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [pə'zest] .

which	no	other	girl	had	ever	before	possessed	.
哪个	不	其他	女孩	有	曾经	前	拥有	.

但自从他们初次相遇的那一刻起，这位年轻的德国人就一直向自己承认，贝蒂·阿什顿对他有一种其他女孩从未拥有过的魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

He	had	known	no	other	American	girls	until	now	,
他	有	已知	不	其他	美国人	女孩们	直到	现在	,

在此之前，他从未认识过其他美国女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['gɝːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd]

and	his	acquaintance	with	German	girls	of	his	own	position	in	life	had
和	他的	熟人	和	德语	女孩们	的	他的	自己的	位置	在	生活	有

[bɪn] [æt; ət] ['sɑːləm] ['pɑːrtiz] ,

been	at	solemn	parties	,
到过	在	庄严	各方	,

他与地位相当的德国女孩的交往仅限于一些正式的聚会。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ]

where	they	were	usually	too	frightened	and	self	-	conscious	to	have	much
在哪里	他们	是	通常	也	害怕	和	自己	-	有意识的	到	有	很多

[tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

to	say	for	themselves	.
到	说	为了	他们自己	.

他们通常因为害怕和害羞而不敢表达自己的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər]

Of	course	he	had	always	been	told	that	American	girls	were	unlike	any	others
的	课程	他	有	总是	到过	讲述	那	美国人	女孩们	是	与此不同	任何	其他的

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	yet	had	failed	to	imagine	that	they	could	have	the	beauty	and
和	然而	有	失败的	到	想象	那	他们	可以	有	这	美丽	和

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

fascination	that	Betty	Ashton	had	for	him	.
魅力	那	贝蒂	阿什顿	有	为了	他	.

他当然一直被告知美国女孩与其他地方的女孩截然不同，但他却从未想过她们会拥有像贝蒂·阿什顿那样令他着迷的美丽和魅力。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['fæməli] ,

Why	,	he	had	not	even	tried	to	find	out	anything	about	her	family	,
为什么	,	他	有	不是	甚至	尝试	到	寻找	出去	任何事物	关于	她	家庭	,

为什么？他甚至都没尝试了解过她的家庭情况。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

about	her	position	in	the	world	!
关于	她	位置	在	这	世界	!

关于她在世界上的地位！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['fɔːrənərz] [huː] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn]

For	it	is	a	curious	fact	that	foreigners	who	care	so	much	for	class	distinctions	in
为了	它	是	一个	好奇的	事实	那	外国人	WHO	关心	所以	很多	为了	班级	区别	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriz] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ə'mɛrɪkənz] .

their	own	countries	have	no	such	attitude	toward	Americans	.
他们的	自己的	国家	有	不	这样的	态度	朝向	美国人	.

因为一个奇怪的现象是，那些在自己国家非常在意阶级差异的外国人，对美国人却没有这种态度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['taɪtəlz] ,

Because	we	have	no	titles	,
因为	我们	有	不	标题	,

因为我们没有头衔，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ]

because	a	family	that	is	poor	and	obscure	in	one	generation	may	be	rich
因为	一个	家庭	那	是	贫穷的	和	朦胧	在	一	一代	可能	是	富有的

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

and	distinguished	in	the	next	,
和	杰出的	在	这	下一个	,

因为一个家庭，上一代可能贫穷默默无闻，下一代就可能变得富有显赫。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['iːkwəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

they	consider	that	all	Americans	are	of	equal	position	except	in	the	matter	of
他们	考虑	那	全部	美国人	是	的	平等的	位置	除了	在	这	事情	的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

他们认为，除了财富之外，所有美国人地位平等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['beti] ['æʃtən] .

And	this	fact	Carl	von	Reuter	had	learned	in	connection	with	Betty	Ashton	.
和	这	事实	卡尔	冯	路透社	有	学习	在	联系	和	贝蒂	阿什顿	.

而卡尔·冯·路透社是从贝蒂·阿什顿那里得知这一事实的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	poor	,	there	was	no	possibility	of	doubting	it	.
她	曾是	贫穷的	,	那里	曾是	不	可能性	的	怀疑	它	.

她很穷，这一点毋庸置疑。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]

One	could	see	it	plainly	enough	in	the	simple	fashion	in	which	they	were	living
一	可以	看	它	显然	足够的	在	这	简单的	时尚	在	哪个	他们	是	活的

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	through	their	ordinary	conversation	.
和	通过	他们的	普通的	对话	.

从他们简朴的生活方式和日常对话中，这一点就显而易见了。

[mɔːr'oʊvər] , ['beti] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] .

Moreover	,	Betty	had	made	no	effort	to	hide	the	fact	.
而且	,	贝蒂	有	制成	不	努力	到	隐藏	这	事实	.

此外，贝蒂也没有试图掩盖这一事实。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

it	had	seemed	at	times	as	if	she	were	anxious	to	speak	of	it	for
它	有	似乎	在	时代	作为	如果	她	是	焦虑的	到	说话	的	它	为了

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

some	secret	reason	of	her	own	.
一些	秘密	原因	的	她	自己的	.

有时，她似乎很想把这件事说出来，而这其中又隐藏着她自己的秘密原因。

[jet] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [ðɪs] ['nesəseri] ,

Yet	she	need	not	have	felt	this	necessary	,
然而	她	需要	不是	有	毛毡	这	必要的	,

然而，她本不必觉得有这个必要。

[sɪns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnts] [maɪnd] .

since	there	could	be	no	uncertainty	in	the	young	count's	mind	.
自从	那里	可以	是	不	不确定	在	这	年轻的	计数	头脑	.

因为这位年轻伯爵的心中不可能有任何疑虑。

['fredrɪk] [vɑːn] ['rɔitə] ,

Frederick	von	Reuter	,
弗雷德里克	冯	路透社	,

弗雷德里克·冯·罗伊特

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]

who	seemed	to	have	almost	forgotten	his	own	emotion	in	his	deep	interest	in
WHO	似乎	到	有	几乎	被遗忘的	他的	自己的	情感	在	他的	深的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ,

his	cousin's	,
他的	表亲	,

他似乎因为对表弟的浓厚兴趣而几乎忘记了自己的情感。

['hævɪŋ] [meɪd] ['kerf(ə)l] [in'kwaiəriz] [θruː] [hɪz; ɪz][bæŋk] ,

having	made	careful	inquiries	through	his	bank	,
拥有	制成	小心	查询	通过	他的	银行	,

他通过银行进行了仔细的调查，

[hæd; həd] ['sædli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [mɪs] ['æʃtən] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]

had	sadly	reported	that	Miss	Ashton	could	not	possibly	be	regarded	as	an
有	令人遗憾的是	据报道	那	错过	阿什顿	可以	不是	可能	是	认为	作为	一个

[ə'merɪkən] ['erəs] .

American	heiress	.
美国人	女继承人	.

令人遗憾的是，有报道称阿什顿小姐不可能被视为美国女继承人。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['trædʒɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

This	information	,	tragic	as	it	may	have	sounded	at	the	time	,
这	信息	,	悲惨	作为	它	可能	有	听起来	在	这	时间	,

这条信息，虽然当时听起来很悲惨，

[hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['kɑːrlz] [θɔːts] [tə'naɪt] .

had	no	place	in	Carl's	thoughts	tonight	.
有	不	地方	在	卡尔的	想法	今晚	.

今晚，卡尔的脑海里根本没有这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [əd'maɪəd]

He	was	only	possessed	of	the	one	thought	that	the	girl	whom	he	admired
他	曾是	仅有的	拥有	的	这	一	想法	那	这	女孩	谁	他	钦佩

[ænd; ənd] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	liked	so	much	was	alone	in	the	woods	,
和	喜欢	所以	很多	曾是	独自的	在	这	树林	,

他脑海里只有一个念头：他仰慕和喜欢的那个女孩独自一人在树林里。

['prɑːbəbli] [hɜːrt][ænd; ənd] [niːdɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] .

probably	hurt	and	needing	his	aid	.
大概	伤害	和	需要	他的	援助	.

可能受伤了，需要他的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['θʌndərstɔːrm] .

And	that	at	any	moment	she	might	be	caught	in	a	fierce	thunderstorm	.
和	那	在	任何	片刻	她	可能	是	捕捉	在	一个	凶猛的	雷雨	.

而且她随时都可能遭遇猛烈的雷暴天气。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [stroʊd] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	the	young	fellow	strode	swiftly	along	—	he	had	hunted	too	frequently	in	his
作为	这	年轻的	同伴	大步走	迅速地	沿着	—	他	有	猎杀	也	频繁地	在	他的

[oʊn] ['fɔrists] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt]

own	forests	not	to	be	entirely	familiar	with	them	—	he	began	to	realize	that
自己的	森林	不是	到	是	完全	熟悉的	和	他们	—	他	开始	到	意识到	那

[ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [gɜːrl] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [fɜːrst][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

the	signal	which	his	two	girl	companions	had	recognized	first	was	coming
这	信号	哪个	他的	二	女孩	同伴	有	认可	第一的	曾是	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

from	the	same	neighborhood	where	he	had	had	a	previous	meeting	with
从	这	相同的	邻里	在哪里	他	有	有	一个	以前的	会议	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这位年轻人大步向前走去——他在自己的森林里打猎的次数太多了，对那里的森林非常熟悉——他开始意识到，他的两个女伴最先认出的信号来自他之前与她们相遇的同一个街区。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['signəlz] [flæʃt] ,

For	as	he	drew	nearer	,	once	again	the	signals	flashed	,
为了	作为	他	画	更近	,	一次	再次	这	信号	闪光灯	,

随着他越来越近，信号灯再次闪烁起来。

[ðoʊ] ['dɪmər] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

though	dimmer	now	because	of	the	increasing	strength	of	the	storm	.
尽管	调光器	现在	因为	的	这	增加	力量	的	这	风暴	.

虽然现在因为风暴强度增强而显得有些昏暗。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd]

as	he	strode	along	he	was	recalling	the	story	of	Siegfried	and
作为	他	大步走	沿着	他	曾是	回忆	这	故事	的	齐格弗里德	和

[brjn'hildə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɜːrlz][æt; ət] ['pɑːliːz] [rɪ'kwest] .

Brunhilde	which	he	had	repeated	to	the	three	girls	at	Polly's	request	.
布伦希尔德	哪个	他	有	重复	到	这	三	女孩们	在	波莉的	要求	.

他一边大步走着，一边回忆起齐格弗里德和布伦希尔德的故事，这是他应波莉的要求讲给三个女孩听的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['siːgˌfriːdz] [sɔːŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	the	words	of	Siegfried's	song	came	back	to	his	mind	.
和	这	字	的	齐格弗里德的	歌曲	来了	后退	到	他的	头脑	.

齐格弗里德的歌声再次浮现在他的脑海中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][æn; ən]['aɪd(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

This	was	not	just	an	idle	coincidence	.
这	曾是	不是	只是	一个	闲置的	巧合	.

这并非偶然。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

The	Germans	are	a	far	more	sentimental	and	music	-	loving	race	of	people
这	德国人	是	一个	远的	更多的	感伤的	和	音乐	-	爱	种族	的	人们

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .

than	we	can	fully	understand	.
比	我们	能	完全	理解	.

德国人是一个比我们所能完全理解的更加感性、更加热爱音乐的民族。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [wen] [kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] ['beti] ,

And	from	the	hour	when	Carl	von	Reuter	had	first	seen	Betty	,
和	从	这	小时	什么时候	卡尔	冯	路透社	有	第一的	已见	贝蒂	,

从卡尔·冯·路透第一次见到贝蒂的那一刻起，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊld] - [red] [her] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	beauty	of	her	gold	-	red	hair	had	suddenly	made	him	think	of	his
这	美丽	的	她	金子	-	红色的	头发	有	突然	制成	他	思考	的	他的

[smɔːl] [bɔɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [best] - [lʌvd] ['heroʊɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən]['ledʒəndz] .

small	boy	dream	of	this	best	-	loved	heroine	in	all	the	old	German	legends	.
小的	男生	梦	的	这	最好的	-	喜爱	女英雄	在	全部	这	老的	德语	传说	.

她那金红色的头发的美丽突然让他想起了小时候梦想中的德国古老传说中最受欢迎的女英雄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd]

There	was	hardly	a	time	in	his	childhood	when	he	had	not	been	devoted
那里	曾是	几乎	一个	时间	在	他的	童年	什么时候	他	有	不是	到过	奉献

[tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] ,

to	this	story	,
到	这	故事	,

他整个童年时期几乎无时无刻不在沉迷于这个故事。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

which	is	usually	unfamiliar	to	American	boys	and	girls	until	such	time	as
哪个	是	通常	陌生	到	美国人	男孩们	和	女孩们	直到	这样的	时间	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['siːɪŋ] ['wægnɝz, 'vægnɝz] ['wʌndərf(ə)l] ['ɒprəz] ,

they	are	grown	and	begin	seeing	Wagner's	wonderful	operas	,
他们	是	生长	和	开始	看到	瓦格纳的	精彩的	歌剧	,

美国男孩女孩通常对瓦格纳的作品并不熟悉，直到他们长大成人，开始欣赏瓦格纳精彩的歌剧。

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋ] .

written	about	these	tales	of	the	Nibelung	.
书面	关于	这些	故事	的	这	尼伯龙根	.

写过关于尼伯龙根故事的文章。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] ['beti] ['æʃtən] [æz; əz] [mʌtʃ] [en'sɜːkəld] [baɪ]['faɪər][æz; əz]

And	in	truth	the	young	man	found	Betty	Ashton	as	much	encircled	by	fire	as
和	在	真相	这	年轻的	男人	成立	贝蒂	阿什顿	作为	很多	包围	经过	火	作为

['evər][ðə; ði] ['feɪməs] [brjn'hildə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd]

ever	the	famous	Brunhilde	could	have	been	and	with	the	thunder	and
曾经	这	著名的	布伦希尔德	可以	有	到过	和	和	这	雷	和

['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɪn] " ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

lightning	playing	over	her	head	like	the	final	scene	in	"	Siegfried	.
闪电	玩耍	超过	她	头	喜欢	这	最终的	场景	在	"	齐格弗里德	.

事实上，这位年轻人发现贝蒂·阿什顿就像著名的布伦希尔德一样被火焰包围，雷鸣闪电在她头顶上空回荡，就像《齐格弗里德》的最后一幕一样。

" [ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['smoʊldərɪŋ] [fairz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['fiːb(ə)l]

"	The	girl	lay	on	the	ground	between	two	smouldering	fires	from	which	only	feeble
"	这	女孩	躺	在	这	地面	之间	二	闷烧	火灾	从	哪个	仅有的	微弱

['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɝ'aɪzɪŋ] ,

columns	of	smoke	were	now	arising	,
列	的	抽烟	是	现在	产生	,

“女孩躺在两堆仍在冒着烟的篝火之间，现在只剩下微弱的烟雾升腾而起。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fleɪmz] [ɪ'nʌf] [stɪl] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embərz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]

although	there	were	flames	enough	still	left	among	the	embers	to	reveal	the
虽然	那里	是	火焰	足够的	仍然	左边	之中	这	余烬	到	揭示	这

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] .

outline	of	her	form	.
大纲	的	她	形式	.

尽管余烬中仍残留着足够的火焰，足以勾勒出她的身形轮廓。

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'laʊd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Nevertheless	**,**	**though**	**Carl**	**von**	**Reuter**	**called**	**her**	**name**	**aloud**	**long**	**before**	**he**	**could**
尽管如此	,	尽管	卡尔	冯	路透社	称为	她	姓名	大声	长的	前	他	可以

[riːtʃ] [hɜːr; hər][saɪd] ,

reach	**her**	**side**	**,**
抵达	她	边	,

然而，尽管卡尔·冯·罗伊特在赶到她身边之前很久就大声呼喊着她的名字，

['beti] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Betty	**made**	**no**	**response**	**.**
贝蒂	制成	不	回复	.

贝蒂没有回应。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

A	**short**	**time**	**after**	**the**	**reason**	**was**	**sufficiently**	**plain**	**,**	**for**	**she**	**had**	**fainted**	**.**
一个	短的	时间	后	这	原因	曾是	足够	清楚的	,	为了	她	有	昏厥	.

不久之后，原因就很明显了，因为她晕倒了。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [stʊd] ['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

For	**half**	**a**	**moment**	**the**	**young**	**lieutenant**	**stood**	**silent**	**,**	**staring**	**down**	**upon**	**her**	**,**
为了	一半	一个	片刻	这	年轻的	中尉	站立	沉默的	,	凝视	向下	之上	她	,

年轻的中尉沉默地站在那里，低头看着她，足足有半秒钟。

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

too	**full**	**of**	**feeling**	**to**	**trust**	**himself**	**to**	**speak**	**.**
也	满的	的	感觉	到	相信	他自己	到	说话	.

他内心充满感情，以至于不敢开口说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

She	**looked**	**so**	**utterly**	**worn**	**out**	**and**	**exhausted**	**.**
她	看起来	所以	完全地	磨损	出去	和	筋疲力尽的	.

她看起来筋疲力尽，非常疲惫。

[hɜːr; hər] [θɪn] ['sʌmər] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd]

Her	**thin**	**summer**	**dress**	**of**	**some**	**light**	**color**	**and**	**material**	**was**	**torn**	**and**
她	薄的	夏天	裙子	的	一些	光	颜色	和	材料	曾是	撕裂	和

[sɔɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ə'baʊt]

soiled	**and**	**her**	**hair**	**had**	**come**	**unfastened**	**and**	**was**	**hanging**	**loose**	**about**
脏的	和	她	头发	有	来	解开	和	曾是	绞刑	松动的	关于

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	**shoulders**	**,**
她	肩膀	,

她那件浅色薄款夏日连衣裙破烂不堪，沾满了污渍，头发也散开了，披散在肩上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vɪvɪd] ['pɪloʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑːrkər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

making	**a**	**kind**	**of**	**vivid**	**pillow**	**against**	**the**	**darker**	**background**	**of**	**the**	**earth**	**.**
制作	一个	种类	的	生动	枕头	反对	这	较暗	背景	的	这	地球	.

在深色的大地背景下，形成了一种色彩鲜艳的枕头状图案。

[fɔːr; fər] [wen] [ə'nʌðər] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gɝːlz] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər]

For	**when**	**another**	**sudden**	**flash**	**of**	**lightning**	**followed**	**the**	**girl's**	**hair**	**was**	**the**	**color**
为了	什么时候	其他	突然	闪光	的	闪电	随后	这	女孩们	头发	曾是	这	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

of	**the**	**flame**	**.**
的	这	火焰	.

当另一道闪电划破夜空时，女孩的头发变成了火焰的颜色。

" [mɪs] ['æʃtən] , " [kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] [kɔːld] .

"	**Miss**	**Ashton**	**,**	**"**	**Carl**	**von**	**Reuter**	**called**	**.**
"	错过	阿什顿	,	"	卡尔	冯	路透社	称为	.

“阿什顿小姐，”卡尔·冯·路透喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .

It	was	evident	enough	even	in	these	first	few	minutes	what	had	taken	place	.
它	曾是	明显	足够的	甚至	在	这些	第一的	很少	分钟	什么	有	已采取	地方	.

即使在最初的几分钟内，所发生的事情也已经显而易见了。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ˈbɛtiːz] [ʃuːz] [wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː]

For	one	of	Betty's	shoes	was	off	and	her	ankle	had	been	put	into
为了	一	的	贝蒂的	鞋	曾是	离开	和	她	踝	有	到过	放	进入

[splɪnts] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gaʊn] .

splints	and	bandaged	with	the	sleeve	torn	from	her	gown	.
夹板	和	包扎	和	这	袖子	撕裂	从	她	袍	.

贝蒂的一只鞋掉了，她的脚踝被夹板固定住，并用撕下来的长袍袖子包扎起来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrægd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [kəˈlektɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈʌndərbrʌʃ] [fɔːr; fər]

She	must	have	dragged	herself	about	collecting	wood	and	underbrush	for
她	必须	有	拖拽	她自己	关于	收集	木头	和	草丛	为了

[hɜːr; hər][kæmp][fairz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] [haʊ] [ˈmeni]

her	camp	fires	and	there	was	at	present	no	way	of	guessing	how	many
她	营	火灾	和	那里	曾是	在	展示	不	方式	的	猜测	如何	许多

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsignəlz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] .

she	may	have	had	to	build	before	her	signals	were	discovered	.
她	可能	有	有	到	建造	前	她	信号	是	发现	.

她一定拖着疲惫的身体四处收集木柴和灌木来生火，目前还无法猜测在她的信号被发现之前，她可能已经生了多少个火堆。

" [mɪs] [ˈæʃtən] — [ˈbeti] !

"	Miss	Ashton	—	Betty	!
"	错过	阿什顿	—	贝蒂	!

“阿什顿小姐——贝蒂！”

" [luːˈtenənt] [vɑːn] [ˈrɔitə] [kɔːld] [əˈgen] .

"	Lieutenant	von	Reuter	called	again	.
"	中尉	冯	路透社	称为	再次	.

冯·罗伊特中尉再次来电。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][pɑːrt][waɪd]

But	the	girl	made	no	answer	and	the	heavens	suddenly	seemed	to	part	wide
但	这	女孩	制成	不	回答	和	这	天	突然	似乎	到	部分	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

但女孩没有回答，天空仿佛突然裂开了一道缝隙。

[ˈletɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] .

letting	forth	a	heavy	downpour	of	rain	.
出租	前进	一个	重的	倾盆大雨	的	雨	.

倾盆大雨骤然而至。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ræn]

In	the	same	instant	the	young	man	gathered	up	the	girl	in	his	arms	and	ran
在	这	相同的	立即的	这	年轻的	男人	聚集	向上	这	女孩	在	他的	武器	和	跑

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [lɑːdʒ] .

toward	the	shelter	of	his	hunting	lodge	.
朝向	这	庇护所	的	他的	打猎	小屋	.

就在那一瞬间，年轻人一把抱起女孩，朝他的狩猎小屋跑去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd] .

He	had	always	the	key	with	him	,	so	that	the	door	was	quickly	opened	.
他	有	总是	这	钥匙	和	他	,	所以	那	这	门	曾是	迅速地	打开	.

他总是随身带着钥匙，所以门很快就被打开了。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [hiː; hi] [ðen] ['laɪtɪd] ['kændlz] ; [bʌt; bət][ðə; ðiˌ][nekst]['moʊmənt] ,

Placing	**her**	**on**	**a**	**couch**	**,**	**he**	**then**	**lighted**	**candles**	**;**	**but**	**the**	**next**	**moment**	**,**
放置	她	在	一个	长椅	,	他	然后	照明	蜡烛	;	但	这	下一个	片刻	,

他把她放在沙发上，然后点燃了蜡烛；但下一刻，

[naʊ] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

now	**that**	**Betty**	**was**	**safe**	**,**
现在	那	贝蒂	曾是	安全的	,

贝蒂安全了，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː]

he	**had**	**a**	**sudden**	**appreciation**	**of**	**the**	**struggle**	**and**	**anxiety**	**of**	**his**	**three**
他	有	一个	突然	欣赏	的	这	斗争	和	焦虑	的	他的	三

[kəm'pænjənz] ,

companions	**,**
同伴	,

他突然体会到了三个同伴的挣扎和焦虑。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

whom	**he**	**had**	**so**	**unceremoniously**	**deserted**	**.**
谁	他	有	所以	不体面地	荒凉的	.

他曾如此草率地抛弃了她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['hʌntɪŋ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [bluː] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd]

With	**a**	**silver**	**hunting**	**whistle**	**to**	**his**	**lips**	**he**	**blew**	**loudly**	**and**	**then**	**waited**
和	一个	银	打猎	哨	到	他的	嘴唇	他	吹	高声	和	然后	等待

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

for	**an**	**answer**	**.**
为了	一个	回答	.

他嘴边叼着银色猎哨，用力吹响，然后等待回应。

[nʌn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

None	**succeeded**	**and**	**he**	**tried**	**again**	**and**	**again**	**.**
没有任何	成功了	和	他	尝试	再次	和	再次	.

他一次又一次地尝试，但都失败了。

[ðə; ðiˌ][θɜːrd] [taɪm] [æn; ən] ['ænsər] " [hə'loʊ] " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][lɪps][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['æʃtən] .

The	**third**	**time**	**an**	**answering**	**"**	**hello**	**"**	**came**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**Richard**	**Ashton**	**.**
这	第三	时间	一个	回答	"	你好	"	来了	从	这	嘴唇	的	理查德	阿什顿	.

理查德·阿什顿第三次回应道："你好。"

[wen] [ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [kaʊnt] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ðiˌ] [ruːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

When	**the**	**young**	**count**	**finally**	**turned**	**and**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**room**	**he**	**discovered**
什么时候	这	年轻的	数数	最后	转向	和	关于	-	进入	这	房间	他	发现

[ðæt] ['bɛtiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['greɪtfəli] [ænd; ənd]

that	**Betty's**	**eyes**	**were**	**now**	**open**	**and**	**that**	**she**	**was**	**looking**	**gratefully**	**and**
那	贝蒂的	眼睛	是	现在	打开	和	那	她	曾是	寻找	感激不尽	和

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑːnʃəsnəs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

with	**entire**	**consciousness**	**at**	**him**	**.**
和	全部的	意识	在	他	.

当年轻的伯爵终于转身回到房间时，他发现贝蒂的眼睛睁开了，她正满怀感激地、神情清醒地看着他。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli]

But	**without**	**attempting**	**to**	**do**	**anything**	**more**	**than**	**smile**	**at**	**her**	**reassuringly**
但	没有	尝试	到	做	任何事物	更多的	比	微笑	在	她	令人安心

[ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [luː'tenənt] [nelt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['oʊpən]['faɪərpleɪs] .

the	**young**	**lieutenant**	**knelt**	**and**	**started**	**a**	**fire**	**in**	**his**	**big**	**open**	**fireplace**	**.**
这	年轻的	中尉	跪下	和	开始	一个	火	在	他的	大的	打开	壁炉	.

但这位年轻的中尉并没有试图做任何事，只是对她露出一个安慰的微笑，然后跪下来，在他家的大壁炉里生起了火。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈflɪkər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] , [ˈpɑːli] ,

And	before	it	had	done	more	than	flicker	into	a	light	blaze	,	Polly	,
和	前	它	有	完毕	更多的	比	闪烁	进入	一个	光	火焰	,	波莉	,

还没等它变成耀眼的光芒，波莉，

[ˈestər] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd]

Esther	and	Dick	were	also	crowding	into	the	room	,	the	girls	kneeling	beside
以斯帖	和	迪克	是	还	拥挤	进入	这	房间	,	这	女孩们	跪着	旁

[ˈbeti] ,

Betty	,
贝蒂	,

埃丝特和迪克也挤进了房间，女孩们跪在贝蒂旁边。

[waɪl] [kɑːrl][vɑːn] [ˈrɔitə] [əˈpɑːlədʒaɪzd][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˈæʃtən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] .

while	Carl	von	Reuter	apologized	to	Dr	.	Ashton	for	his	desertion	.
尽管	卡尔	冯	路透社	道歉	到	博士	.	阿什顿	为了	他的	逃兵	.

卡尔·冯·罗伊特向阿什顿博士道歉，为他的擅离职守感到愧疚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	now	past	midnight	and	out	of	the	question	for	any	one	of	the
它	曾是	现在	过去的	午夜	和	出去	的	这	问题	为了	任何	一	的	这

[θriː] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] .

three	girls	to	attempt	the	journey	home	.
三	女孩们	到	试图	这	旅行	家	.

现在已经过了午夜，三个女孩中的任何一个都不可能再尝试回家了。

[soʊ][ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [gests] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

So	after	seeing	that	his	four	guests	were	made	as	comfortable	as	possible
所以	后	看到	那	他的	四	客人	是	制成	作为	舒服的	作为	可能的

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

in	his	lodge	for	the	night	,
在	他的	小屋	为了	这	夜晚	,

在确保他的四位客人当晚在他的小屋里住得尽可能舒适之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [huː] [træmp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

it	was	the	young	German	officer	who	tramped	the	long	distance	back	through	the
它	曾是	这	年轻的	德语	官	WHO	践踏	这	长的	距离	后退	通过	这

[reɪn] [tuː; tə] [əˈʃʊr] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz][ʌv; əv] ['bɛtiːz] [dɪˈskʌvəri] .

rain	to	assure	Mrs	.	Ashton	and	Miss	Adams	of	Betty's	discovery	.
雨	到	保证	太太	.	阿什顿	和	错过	亚当斯	的	贝蒂的	发现	.

是那位年轻的德国军官冒着雨跋涉了很远的路程，赶回来向阿什顿夫人和亚当斯小姐证实了贝蒂的发现。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk]

A	Heart	-	to	-	Heart	Talk
一个	心	-	到	-	心	讲话

一次推心置腹的谈话

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] ['beti] ['æʃtən] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['oʊvər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli]

Several	days	later	Betty	Ashton	was	driven	over	to	spend	the	day	with	Polly
一些	天	之后	贝蒂	阿什顿	曾是	驱动	超过	到	花费	这	天	和	波莉

[ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz] .

and	Miss	Adams	.
和	错过	亚当斯	.

几天后，贝蒂·阿什顿乘车前往波莉和亚当斯小姐家，在那里度过了一天。

[hɜːr; hər]['æksɪdənt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,

Her	accident	had	not	been	a	serious	one	,
她	事故	有	不是	到过	一个	严肃的	一	,

她的意外并不严重。

[sɪns] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l]['ɪntuː] [splɪnts] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

since	by	putting	her	ankle	into	splints	at	once	she	had	saved	it	from
自从	经过	推杆	她	踝	进入	夹板	在	一次	她	有	已保存	它	从

['deɪndʒərəs] ['swelɪŋ] .

dangerous	swelling	.
危险的	肿胀	.

因为她立即用夹板固定了脚踝，避免了脚踝肿胀的危险情况。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]

Nevertheless	she	was	unable	to	walk	about	except	on	crutches	and	so	the
尽管如此	她	曾是	无法	到	走	关于	除了	在	拐杖	和	所以	这

['tiːdiəm] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .

tedium	of	staying	at	home	was	trying	.
乏味	的	入住	在	家	曾是	尝试	.

然而，她除了拄拐杖之外无法行走，因此待在家里的枯燥乏味让她难以忍受。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɛstərz] [deɪz] [ɪn][bɜːr'lɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mjuːzɪk]

Particularly	as	this	was	one	of	Esther's	days	in	Berlin	devoted	to	her	music
特别	作为	这	曾是	一	的	埃丝特的	天	在	柏林	奉献	到	她	音乐

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

尤其因为这一天是埃丝特在柏林专门用来上音乐课的日子之一。

['beti] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

Betty	wished	to	be	with	her	friends	.
贝蒂	希望	到	是	和	她	朋友们	.

贝蒂希望和朋友们在一起。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət]['æftər] [lʌntʃ] ,

The	three	women	had	spent	the	morning	out	of	doors	,	but	after	lunch	,
这	三	女性	有	花费	这	早晨	出去	的	门	,	但	后	午餐	,

这三位女士上午都在户外活动，但午饭后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kuːl] ,

as	it	grew	unexpectedly	cool	,
作为	它	生长	不料	凉爽的	,

天气出乎意料地凉爽了，

['pɑːli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][biː; bi][leɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] ['dʒɜːrmən] [stoʊv] ,

Polly	suggested	that	a	small	fire	be	laid	in	their	queer	German	stove	,
波莉	建议	那	一个	小的	火	是	铺设	在	他们的	酷儿	德语	火炉	,

波莉建议在他们那台奇特的德国炉子里生一小堆火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [æn; ən] [ɑːd] - [ʃeɪpt] ['mɑːnjumənt] [ɪn][ə; eɪ]

which	was	built	of	porcelain	and	stood	like	an	odd	-	shaped	monument	in	a
哪个	曾是	建造	的	瓷	和	站立	喜欢	一个	奇怪的	-	形状	纪念碑	在	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

corner	of	the	sitting	room	.
角落	的	这	坐着	房间	.

它由瓷器制成，像一座形状奇特的纪念碑一样矗立在客厅的角落里。

['beti] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

Betty	was	resting	on	the	sofa	,
贝蒂	曾是	休息	在	这	沙发	,

贝蒂正躺在沙发上休息。

[mɪs] ['ædəmz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['pɑːli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æz; əz]

Miss	**Adams**	**writing**	**letters**	**at**	**her**	**desk**	**and**	**Polly**	**sitting**	**on**	**a**	**low**	**stool**	**as**
错过	亚当斯	写作	信件	在	她	桌子	和	波莉	坐着	在	一个	低的	凳子	作为

[kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['embərz] ['vɪzəb(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

close	**as**	**possible**	**to**	**the**	**few**	**embers**	**visible**	**near**	**the**	**base**	**of**	**the**	**stove**	**.**
关闭	作为	可能的	到	这	很少	余烬	可见的	靠近	这	根据	的	这	火炉	.

亚当斯小姐在书桌前写信，波莉坐在矮凳上，尽可能靠近炉子底部可见的几处余烬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][oʊld][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

She	**had**	**never**	**forgotten**	**her**	**old**	**devotion**	**to**	**a**	**camp**	**fire**	**and**	**this**	**was**
她	有	绝不	被遗忘的	她	老的	虔诚	到	一个	营	火	和	这	曾是

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][əb'teɪn][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['haʊshoʊld] .

as	**good**	**a**	**substitute**	**as**	**one**	**could**	**obtain**	**in**	**their**	**little**	**German**	**household**	**.**
作为	好的	一个	代替	作为	一	可以	获得	在	他们的	小的	德语	家庭	.

她从未忘记自己过去对篝火的热爱，而这（篝火）在他们这个德国小家庭里已经是最好的替代品了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][fɔːr; fər]

Strangely	**enough**	**no**	**one**	**of**	**the**	**little**	**company**	**had**	**spoken**	**a**	**single**	**word**	**for**
奇怪的	足够的	不	一	的	这	小的	公司	有	说	一个	单身的	单词	为了

[ðə; ði][pæst][ten] ['mɪnɪts] ,

the	**past**	**ten**	**minutes**	**,**
这	过去的	十	分钟	,

奇怪的是，这群人中竟然没有一个人在过去的十分钟里说过一句话。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔnfidənsiz] [hæd; həd] [bɪn]

so	**that**	**it**	**might**	**have**	**appeared**	**as**	**though**	**all**	**possible**	**confidences**	**had**	**been**
所以	那	它	可能	有	出现	作为	尽管	全部	可能的	秘密	有	到过

[iks'tʃeindʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

exchanged	**during**	**the**	**morning**	**.**
交换	期间	这	早晨	.

这样一来，看起来好像所有可能的秘密都在上午交换过了。

['mɑːrgrət] ['ædəmz] ['faɪnəli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Margaret	**Adams**	**finally**	**got**	**up**	**and**	**coming**	**across**	**the**	**room**	**,**
玛格丽特	亚当斯	最后	得到	向上	和	未来	穿过	这	房间	,

玛格丽特·亚当斯终于起身，穿过房间走了过来。

['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['soʊfə] .

seated	**herself**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**Betty's**	**sofa**	**.**
坐着	她自己	在	这	边缘	的	贝蒂的	沙发	.

她坐在贝蒂的沙发边上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ,

She	**was**	**wearing**	**a**	**soft**	**,**
她	曾是	穿着	一个	柔软的	,

她穿着一件柔软的衣服，

[dɑːrk] - [bluː] [sɪlk] [meɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['trɪmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['gɜːrdl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

dark	**-**	**blue**	**silk**	**made**	**with**	**no**	**other**	**trimming**	**than**	**a**	**girdle**	**and**	**a**	**little**
黑暗的	-	蓝色的	丝绸	制成	和	不	其他	修剪	比	一个	腰带	和	一个	小的

[raʊnd] ['kɑːlər][ʌv; əv] [leɪs] ,

round	**collar**	**of**	**lace**	**,**
圆形的	衣领	的	蕾丝	,

深蓝色丝绸制成的连衣裙，除了腰带和一小圈蕾丝领子外，没有其他装饰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] .

and	**she**	**seemed**	**very**	**few**	**years**	**older**	**than**	**her**	**two**	**companions**	**.**
和	她	似乎	非常	很少	年	老	比	她	二	同伴	.

她看起来比她的两个同伴大不了多少。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [əd'maɪərɪŋli] .

The	Princess	looked	at	the	great	lady	admiringly	.
这	公主	看起来	在	这	伟大的	女士	钦佩地	.

公主满怀敬意地看着这位伟大的女士。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['ædəmz] [tə'deɪ] [ɪk'sept] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

It	had	been	difficult	to	think	of	Miss	Adams	today	except	as	one	of
它	有	到过	难的	到	思考	的	错过	亚当斯	今天	除了	作为	一	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

今天，很难不把亚当斯小姐当作自己人看待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['frendli] ,

She	had	been	so	gay	and	friendly	,
她	有	到过	所以	同性恋	和	友好的	,

她一直都很开朗友好，

['læfɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][dʒoʊks][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nevər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self]

laughing	over	their	jokes	and	apparently	never	once	thinking	or	talking	of	herself
笑	超过	他们的	笑话	和	显然	绝不	一次	思维	或者	说	的	她自己

.

:
.

她对他们的笑话哈哈大笑，似乎从来没有想过或谈论过自己。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] [ɪn][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

How	wonderful	to	be	able	to	accept	fame	and	wealth	in	so	simple	a	spirit	,
如何	精彩的	到	是	有能力的	到	接受	名声	和	财富	在	所以	简单的	一个	精神	,

能够以如此纯朴的心态接受名利，真是太好了。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'rætɪk] ['pɑːli] !

and	what	an	object	lesson	for	erratic	Polly	!
和	什么	一个	目的	课	为了	不稳定的	波莉	!

这对反复无常的波莉来说，真是一个绝佳的教训！

[jet] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [mʌst; məst] [mɪs] ['ædəmz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] ,

Yet	some	benefit	must	Miss	Adams	have	received	from	her	friend	,
然而	一些	益处	必须	错过	亚当斯	有	已收到	从	她	朋友	,

然而，亚当斯小姐肯定从她的朋友那里得到了一些好处。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɔrists]

for	surely	she	was	looking	years	younger	since	her	arrival	in	the	German	forests
为了	一定	她	曾是	寻找	年	年轻	自从	她	到达	在	这	德语	森林

[ænd; ənd][soʊ] ['restɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk]

and	so	rested	that	she	might	soon	be	able	to	go	back	to	her	work
和	所以	休息	那	她	可能	很快	是	有能力的	到	去	后退	到	她	工作

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['tælənt] .

with	renewed	talent	.
和	更新	天赋	.

自从来到德国森林后，她看起来年轻了好几岁，而且休息得很好，或许很快就能以焕然一新的才华重返工作岗位。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['restɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] [sə'saɪəti] !

Think	of	being	rested	by	being	in	Polly	O'Neill's	society	!
思考	的	存在	休息	经过	存在	在	波莉	奥尼尔的	社会	!

想象一下，身处波莉·奥尼尔的社交圈，该是多么惬意！

[haʊ] [sər'praɪzd] ['pɑːliːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !

How	surprised	Polly's	mother	and	Mollie	would	be	by	this	information	!
如何	惊讶	波莉的	母亲	和	莫莉	会	是	经过	这	信息	!

波莉的妈妈和莫莉要是知道这个消息该有多惊讶啊！

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['beti] [bɪ'gæn] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [naʊ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:rz] .

And	unconsciously	Betty	began	smiling	into	the	lovely	face	now	bending	over	hers	.
和	不知不觉	贝蒂	开始	微笑	进入	这	迷人的	脸	现在	弯曲	超过	她的	.

不知不觉中，贝蒂对着那张俯身靠近她的俊俏脸庞露出了微笑。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['blʌʃɪŋ] ,

Could	it	be	possible	that	Miss	Adams	was	actually	blushing	,
可以	它	是	可能的	那	错过	亚当斯	曾是	实际上	脸红	,

亚当斯小姐会不会其实是在脸红?

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [tɪ'mɪdəti] [ðæt]

that	she	was	returning	her	gaze	with	a	kind	of	gentle	timidity	that
那	她	曾是	返回	她	目光	和	一个	种类	的	温和的	胆怯	那

['sʌmhaʊ] [ri'kɔ:ld] ['i:ðər] ['mɑ:li] [ɔ:r] [meg] ?

somehow	recalled	either	Mollie	or	Meg	?
不知何故	召回	任何一个	莫莉	或者	梅格	?

她回望着他，眼神中带着一种温柔的羞怯，这让人不禁想起莫莉或梅格?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['mɑ:rgrət] ['ædəmz] [sed] , " ['beti] ,

Then	suddenly	Margaret	Adams	said	,	"	Betty	,
然后	突然	玛格丽特	亚当斯	说	,	"	贝蒂	,

然后玛格丽特·亚当斯突然说道：“贝蒂，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æksɪdənt]

I	have	been	wishing	to	apologize	to	you	ever	since	the	day	of	your	accident
我	有	到过	祝	到	道歉	到	你	曾经	自从	这	天	的	你的	事故

.

:

.

自从你发生意外那天起，我就一直想向你道歉。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	know	that	no	one	else	will	tell	you	,
我	知道	那	不	一	别的	将要	告诉	你	,

我知道没有人会告诉你，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['wɜ:rid] ['oʊvər] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

but	on	the	evening	when	we	were	so	worried	over	deciding	what	might	have
但	在	这	晚上	什么时候	我们	是	所以	担心	超过	决定	什么	可能	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

become	of	you	,
变得	的	你	,

但就在我们为你的命运忧心忡忡的那个晚上，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɔ:r] [draɪv] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

I	suggested	that	you	might	have	gone	for	a	walk	or	drive	alone	with
我	建议	那	你	可能	有	已消失	为了	一个	走	或者	驾驶	独自的	和

[lu:'tenənt] [vɑ:n] ['rɔɪtə] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] ,

Lieutenant	von	Reuter	without	thinking	to	let	your	mother	know	,
中尉	冯	路透社	没有	思维	到	让	你的	母亲	知道	,

我猜测你可能和冯·罗伊特中尉单独出去散步或开车，而没有想到要告诉你的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ju:; jʊ] .

and	that	some	accident	had	occurred	to	delay	you	.
和	那	一些	事故	有	发生	到	延迟	你	.

发生了一些意外事故导致你耽搁了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['pɑ:li] [skəuldid] [ˌem 'i:] ['dredfəli] [fɔ:r; fər][maɪ] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] ,

At	the	time	Polly	scolded	me	dreadfully	for	my	lack	of	faith	in	you	,
在	这	时间	波莉	责骂	我	极其糟糕	为了	我的	缺少	的	信仰	在	你	,

当时波莉因为我对你缺乏信任而狠狠地责骂了我。

[jet] [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .

yet	**I**	**don't**	**feel**	**that**	**it**	**would**	**be**	**quite**	**fair**	**to**	**you**	**unless**	**I**	**make**	**this**	**confession**	**.**
然而	我	不	感觉	那	它	会	是	相当	公平的	到	你	除非	我	制作	这	忏悔	.

但是，如果我不坦白这件事，我觉得对你不太公平。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] ['beti] ['æʃtən] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv]

"	**What**	**on**	**earth**	**would**	**Betty**	**Ashton**	**not**	**have**	**given**	**at**	**this**	**moment**	**to**	**have**
"	什么	在	地球	会	贝蒂	阿什顿	不是	有	给定	在	这	片刻	到	有

[pri'ventid] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)nli] ['krɪmsənɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] ?

prevented	**her**	**cheeks**	**from**	**suddenly**	**crimsoning**	**in**	**such**	**a**	**ridiculous**	**fashion**	**?**
阻止	她	脸颊	从	突然	深红色	在	这样的	一个	荒谬的	时尚	?

“贝蒂·阿什顿此刻究竟会付出什么代价，才能阻止自己的脸颊以如此滑稽的方式突然涨红呢？”

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ?

Would	**she**	**never**	**hear**	**the**	**end**	**of**	**her**	**escapade**	**?**
会	她	绝不	听到	这	结尾	的	她	恶作剧	?

她难道永远也听不到自己这段冒险经历的结局吗?

[ɪk'septɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Excepting	**her**	**mother**	**,**
除外	她	母亲	,

除了她母亲以外，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəsli] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd]

her	**own**	**family**	**had**	**been**	**curiously**	**severe**	**and**	**unsympathetic**	**over**	**what**	**had**
她	自己的	家庭	有	到过	奇怪的是	严重	和	冷漠无情	超过	什么	有

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

seemed	**to**	**her**	**only**	**an**	**act**	**of**	**foolishness**	**on**	**her**	**part**	**,**
似乎	到	她	仅有的	一个	行为	的	愚蠢	在	她	部分	,

她自己的家人对她而言，这不过是她一时愚蠢的行为，却表现得异常严厉和冷漠。

['skersli] [ə; eɪ] [kraɪm] .

scarcely	**a**	**crime**	**.**
几乎	一个	犯罪	.

这几乎算不上犯罪。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['ɔːlsoʊ] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ɪnstənt]

And	**here**	**was**	**Polly**	**O'Neill**	**also**	**frowning**	**upon**	**her**	**at**	**this**	**present**	**instant**
和	这里	曾是	波莉	奥尼尔	还	皱眉	之上	她	在	这	展示	立即的

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .

as	**if**	**she**	**had**	**been**	**a**	**saint**	**herself**	**during**	**all**	**her**	**past**	**life**	**.**
作为	如果	她	有	到过	一个	圣	她自己	期间	全部	她	过去的	生活	.

而此时此刻，波莉·奥尼尔也正皱着眉头看着她，仿佛她前世一直是个圣人似的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['ædəmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['beti] ['mɜːrmɜːd] .

"	**It**	**is**	**all**	**right**	**,**	**Miss**	**Adams**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**Betty**	**murmured**	**.**
"	它	是	全部	正确的	,	错过	亚当斯	,	的	课程	,	"	贝蒂	低声说道	.

“当然没关系，亚当斯小姐，”贝蒂低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fendɪd] [baɪ][jʊr; jər] [kən'dʒektʃər] .

"	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**least**	**offended**	**by**	**your**	**conjecture**	**.**
"	我	是	不是	在	这	至少	被冒犯了	经过	你的	推测	.

“你的推测丝毫没有冒犯到我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	**was**	**natural**	**enough**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**I**	**think**	**.**
它	曾是	自然的	足够的	在下面	这	情况	,	我	思考	.

我认为，在当时的情况下，这是很自然的事情。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['beti] [reɪzd] [hɜːr'self] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	And	here	Betty	raised	herself	on	one	elbow	,	forgetting	everything	else	in	her
"	和	这里	贝蒂	提高	她自己	在	一	弯头	,	遗忘	一切	别的	在	她

['ɜːrnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

“贝蒂用一只胳膊肘撑起身子，全神贯注，忘记了其他一切。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [mɪs] ['ædəmz] ,

"	Won't	you	tell	me	,	please	,	Miss	Adams	,
"	惯于	你	告诉	我	,	请	,	错过	亚当斯	,

“请您告诉我，亚当斯小姐，好吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ]

if	it	would	have	been	so	dreadful	a	thing	if	I	had	done	what	you
如果	它	会	有	到过	所以	可怕	一个	事物	如果	我	有	完毕	什么	你

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ?

supposed	?
据称	?

如果我做了你所想的那样，那真的那么可怕吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] ['mʌðər] [noʊ] ,

Of	course	I	should	have	let	mother	know	,
的	课程	我	应该	有	让	母亲	知道	,

我当然应该告诉妈妈的。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	otherwise	I	should	not	have	thought	anything	of	it	.
但	否则	我	应该	不是	有	想法	任何事物	的	它	.

但除此之外，我本不该多想。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [hæd; həd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

it	seems	to	me	that	it	would	have	been	much	better	had	I	had	a
它	似乎	到	我	那	它	会	有	到过	很多	更好的	有	我	有	一个

[kəm'pænjən] [ɑːn] [maɪ] [wɔːk] .

companion	on	my	walk	.
伴侣	在	我的	走	.

我觉得如果我散步时有个同伴会更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv]

Because	when	I	was	such	a	goose	as	to	catch	my	foot	in	a	tangle	of
因为	什么时候	我	曾是	这样的	一个	鹅	作为	到	抓住	我的	脚	在	一个	纠纷	的

[vaɪnz] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['hedlɔːŋ] ,

vines	and	tumble	headlong	,
藤蔓	和	翻滚	一头扎	,

因为当我还是只笨鹅，不小心把脚绊进藤蔓里，一头栽倒在地的时候，

[hæd; həd] [luːˈtenənt] [vɑːn] [ˈrɔitə] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [ɔːr]

had	Lieutenant	von	Reuter	been	with	me	he	could	have	helped	me	home	or
有	中尉	冯	路透社	到过	和	我	他	可以	有	帮助	我	家	或者

[æt; ət] [liːst] [let] [ˈmʌðər] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]

at	least	let	mother	hear	so	that	I	need	not	have	given	so	much	trouble	and
在	至少	让	母亲	听到	所以	那	我	需要	不是	有	给定	所以	很多	麻烦	和

[ʌnˈiːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

如果冯·罗伊特中尉当时和我在一起，他就能送我回家，或者至少让母亲听到，这样我就不必给她带来这么多麻烦和不安了。

" [mɪs] [ˈædəmz] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪmˈpetʃuəsli] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ]

"	Miss	Adams	kissed	the	girl	impetuously	,	failing	to	see	that	Polly	was	frowning
"	错过	亚当斯	亲吻	这	女孩	冲动地	,	失败	到	看	那	波莉	曾是	皱眉

[æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .

at	them	both	.
在	他们	两个都	.

“亚当斯小姐冲动地吻了那个女孩，没有注意到波莉正皱着眉头看着她们俩。”

" [jes] , [dɪr] , [sɪns] [juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] ,

"	Yes	,	dear	,	since	you	honestly	wish	to	know	,	it	would	not	have	been	wise	,
"	是的	,	亲爱的	,	自从	你	诚实地	希望	到	知道	,	它	会	不是	有	到过	明智的	,

“是的，亲爱的，既然你真心想知道，那么当初那样做就不明智了。”

" [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['ænsər] ,

"	the	older	woman	answered	,
"	这	老	女士	回答	,

“那位年长的妇人回答道，”

" [ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt]

"	though	I	understood	at	the	time	that	you	might	have	done	the	thing	without
"	尽管	我	理解	在	这	时间	那	你	可能	有	完毕	这	事物	没有

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

“虽然我当时明白你可能是不假思索地做了这件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [oʊld] [ɪkˈspreʃənz]

You	know	there	is	an	old	expression	—	and	of	course	these	old	expressions
你	知道	那里	是	一个	老的	表达	—	和	的	课程	这些	老的	表达式

[bɔːr] [juː ˈes][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fərˈget] [haʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðæt] [wen] [wiː; wi]

bore	us	so	that	we	are	apt	to	forget	how	vital	they	are	—	that	when	we
钻孔	我们	所以	那	我们	是	易于	到	忘记	如何	必不可少的	他们	是	—	那	什么时候	我们

[lɪv; laɪv][ɪn] [roʊm] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][soʊ] .

live	in	Rome	we	must	do	as	the	Romans	so	.
居住	在	罗马	我们	必须	做	作为	这	罗马书	所以	.

你知道有一句古老的谚语——当然，这些古老的谚语让我们感到厌倦，以至于我们很容易忘记它们的重要性——那就是，入乡随俗。

[aɪ] [wɪʃ] [əˈmerɪkən] ['gɜːlz] [wʊd] [rɪˈembər] [ðɪs] ['ædɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

I	wish	American	girls	would	remember	this	adage	a	little	better	when	they	are
我	希望	美国人	女孩们	会	记住	这	谚语	一个	小的	更好的	什么时候	他们	是

['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

traveling	in	Europe	.
旅行	在	欧洲	.

我希望美国女孩在去欧洲旅行时能更好地记住这句谚语。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðiːz] [oʊld] ['kʌntriz] ['oʊvər] [hɪr] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi]

these	old	countries	over	here	have	had	their	customs	much	longer	than	we
这些	老的	国家	超过	这里	有	有	他们的	海关	很多	更长	比	我们

[hæv; həv][hæd; həd]['aʊərz] ,

have	had	ours	,
有	有	我们的	,

这些古老的国家拥有各自的习俗，而且这些习俗比我们的历史要悠久得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	a	walk	with	a	friend	would	have	meant	nothing	of	any	importance
和	一个	走	和	一个	朋友	会	有	意思是	没有什么	的	任何	重要性

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

和朋友散步对你来说根本无关紧要。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] — — "

but	to	them	—	—	"
但	到	他们	—	—	"

但对他们来说——”

" ['mɑːrgrət] , " ['pɑːli] [oʊ'niːl] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'brʌptli] ,

"	Margaret	,	"	Polly	O'Neil	broke	into	the	conversation	abruptly	,
"	玛格丽特	,	"	波莉	奥尼尔	打破	进入	这	对话	突然	,

“玛格丽特，”波莉·奥尼尔突然打断了谈话。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	don't	mean	to	be	rude	in	interrupting	you	.
"	我	不	意思是	到	是	粗鲁的	在	打断	你	.

“我打断您并不是故意无礼。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['beti] ['æʃtən] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][maɪ]

But	there	is	one	thing	that	Betty	Ashton	has	never	yet	explained	to	my
但	那里	是	一	事物	那	贝蒂	阿什顿	有	绝不	然而	解释	到	我的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːr] ['enibɑːdi] ['elsɪz] ,

satisfaction	or	anybody	else's	,
满意	或者	任何人	其他人的	,

但有一件事，贝蒂·阿什顿至今仍未向我或任何其他人做出令人满意的解释。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	I	don't	see	why	she	should	not	do	it	now	.
和	我	不	看	为什么	她	应该	不是	做	它	现在	.

我不明白她现在为什么不应该这样做。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['beti] ,

Will	you	please	tell	me	,	Betty	,
将要	你	请	告诉	我	,	贝蒂	,

贝蒂，请你告诉我好吗?

[wət'evər] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ] [jɔːr'self] ?

whatever	induced	you	to	start	off	on	such	a	journey	by	yourself	?
任何	诱导	你	到	开始	离开	在	这样的	一个	旅行	经过	你自己	?

是什么促使你独自踏上这段旅程?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] ,

You	must	have	known	that	the	walk	would	take	you	several	hours	at	least	,
你	必须	有	已知	那	这	走	会	拿	你	一些	小时	在	至少	,

你应该早就知道，这段步行至少要花几个小时。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [hæd; həd] ['hæpənd] .

even	if	nothing	unforeseen	had	happened	.
甚至	如果	没有什么	意外	有	发生	.

即使没有发生任何意想不到的事情。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Surely	you	had	sense	enough	to	know	that	your	wandering	around	in	a	strange
一定	你	有	感觉	足够的	到	知道	那	你的	漫游	大约	在	一个	奇怪的

[wʊdz] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːˌwənz] ['noʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [æt; ət] ['eni]

woods	alone	without	anyone's	knowing	where	you	were	would	not	be	safe	at	any
树林	独自的	没有	任何人的	会心	在哪里	你	是	会	不是	是	安全的	在	任何

[taɪm] [ɔːr] [pleɪs] .

time	or	place	.
时间	或者	地方	.

你肯定有足够的常识知道，独自一人在陌生的树林里闲逛，而且没有人知道你的行踪，无论何时何地都是不安全的。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

What	made	you	do	it	?
什么	制成	你	做	它	?

是什么促使你这么做?

" ['beti] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .

"	Betty	bit	her	lips	.
"	贝蒂	少量	她	嘴唇	.

贝蒂咬着嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɪn] ['biːɪŋ]

It	was	true	that	she	and	Polly	had	never	failed	in	the	past	in	being
它	曾是	真的	那	她	和	波莉	有	绝不	失败的	在	这	过去的	在	存在

[ˌæbsə'luːtli] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

absolutely	honest	with	each	other	,
绝对地	诚实的	和	每个	其他	,

她和波莉过去确实一直都对彼此坦诚相待。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][æsk][ʌv; əv] ['pɑːli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

nor	had	she	ever	hesitated	to	ask	of	Polly	anything	that	she	herself
也不	有	她	曾经	犹豫了一下	到	问	的	波莉	任何事物	那	她	她自己

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .

desired	to	know	.
想要的	到	知道	.

她也从不犹豫地向波莉询问任何她自己想知道的事情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

Yet	it	was	hardly	fair	that	she	should	be	asked	this	particular	question	before	a
然而	它	曾是	几乎	公平的	那	她	应该	是	问	这	特别的	问题	前	一个

[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] .

comparative	stranger	.
比较	陌生人	.

然而，在一个相对陌生的人面前问她这个问题，对她来说很不公平。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [dɪk] [ænd; ənd] ['estər] [ək'sept] [hɜːr; hər]

It	had	been	difficult	enough	to	make	Dick	and	Esther	accept	her
它	有	到过	难的	足够的	到	制作	迪克	和	以斯帖	接受	她

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][wʌn]['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

explanation	as	a	reasonable	one	after	several	days	of	discussion	.
解释	作为	一个	合理的	一	后	一些	天	的	讨论	.

经过几天的讨论，让迪克和埃丝特接受她的解释并认为其合理，已经非常困难了。

[soʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ænsər] ['pɑːli] ?

So	what	should	she	now	answer	Polly	?
所以	什么	应该	她	现在	回答	波莉	?

那么她现在应该怎么回答波莉呢?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frɛndz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ðeɪ]

For	her	friend's	eyes	were	upon	her	with	that	queer	searching	gaze	they
为了	她	朋友们	眼睛	是	之上	她	和	那	酷儿	搜索	目光	他们

['sʌmtaɪmz] [wɔːr] ,

sometimes	wore	,
有时	穿着	,

因为她的朋友正用那种有时会有的、奇特的、探寻的目光注视着她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

and	her	high	cheek	bones	were	flushed	with	determination	—	and
和	她	高的	脸颊	骨头	是	酡	和	决心	—	和

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

她高高的颧骨泛着红晕，那是坚定的神情——以及其他一些东西。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , " ['pɑːli] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] .

"	Answer	me	,	"	Polly	repeated	firmly	.
"	回答	我	,	"	波莉	重复	牢牢	.

“回答我，”波莉坚定地重复道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , " ['beti] [rɪ'tɜːrnd] ['miːkli] .

"	Why	,	I	thought	I	told	you	the	other	morning	,	"	Betty	returned	meekly	.
"	为什么	,	我	想法	我	讲述	你	这	其他	早晨	,	"	贝蒂	返回	温顺地	.

“哎呀，我以为那天早上我已经告诉过你了，”贝蒂怯怯地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] .

"	I	had	no	very	special	reason	for	taking	the	walk	.
"	我	有	不	非常	特别的	原因	为了	采取	这	走	.

“我散步并没有什么特别的理由。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːrid] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	was	just	nervous	and	restless	and	kind	of	worried	and	all	of	a
我	曾是	只是	紧张的	和	不安	和	种类	的	担心	和	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] [æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

sudden	as	I	started	for	home	,
突然	作为	我	开始	为了	家	,

我当时很紧张、焦躁不安，还有点担心，突然间，当我开始往家走的时候，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [soʊ] [suːn] .

why	it	seemed	to	me	that	I	could	not	bear	to	go	indoors	so	soon	.
为什么	它	似乎	到	我	那	我	可以	不是	熊	到	去	室内	所以	很快	.

为什么我感觉自己这么快就无法忍受进屋呢?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [waɪl]

And	then	I	thought	of	the	beautiful	woods	where	we	were	together	a	while
和	然后	我	想法	的	这	美丽的	树林	在哪里	我们	是	一起	一个	尽管

[ə'goʊ]

ago
前

然后我想起了不久前我们一起去过的那片美丽的树林。

[ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — — "

and	I	believed	that	if	I	could	rest	there	for	a	little	I	should	be	—	—	"
和	我	相信	那	如果	我	可以	休息	那里	为了	一个	小的	我	应该	是	—	—	"

我相信，如果我能在那里休息一会儿，我应该——”

" [biː; bi] [wʌt] , ['beti] ['æʃtən] ?

"	Be	what	,	Betty	Ashton	?
"	是	什么	,	贝蒂	阿什顿	?

“你觉得我是贝蒂·阿什顿吗？”

" ['pɑːli] [diˈmɑːndid] ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] .

"	Polly	demanded	almost	savagely	.
"	波莉	要求	几乎	野蛮地	.

波莉几乎是野蛮地要求道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['seɪdʒli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

And	then	she	shook	her	head	sagely	and	with	her	arms	about	her
和	然后	她	摇晃	她	头	睿智地	和	和	她	武器	关于	她

[niːz] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] ['θɔːtfəli] [bæk] [ænd; ənd]

knees	relapsed	into	her	old	habit	of	rocking	herself	thoughtfully	back	and
膝盖	复发	进入	她	老的	习惯	的	摇滚	她自己	深思熟虑	后退	和

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

然后她睿智地摇了摇头，双手抱膝，又恢复了以前若有所思地前后摇晃身体的习惯。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [fɔːr; fər]

"	You	need	not	try	to	explain	anything	further	to	me	or	to	any	one	else	for
"	你	需要	不是	尝试	到	解释	任何事物	更远	到	我	或者	到	任何	一	别的	为了

[ðæt] ['mætər] .

that	matter	.
那	事情	.

“你无需再向我或任何人解释任何事情。”

[jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [əbˈsɜːrd] .

Your	explanations	are	too	absurd	.
你的	解释	是	也	荒诞	.

你的解释太荒谬了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jɔːrˈself] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['estər] [ænd; ənd]

Because	if	you	don't	know	yourself	what	is	the	trouble	with	you	,	Esther	and
因为	如果	你	不	知道	你自己	什么	是	这	麻烦	和	你	,	以斯帖	和

[aɪ][bəuθ][duː] .

I	both	do	.
我	两个都	做	.

因为如果你自己都不知道你的问题出在哪里，我和埃丝特都知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

You	are	falling	in	love	.
你	是	坠落	在	爱	.

你坠入爱河了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [laɪk] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [wiːks] !

You	have	not	been	like	yourself	for	weeks	!
你	有	不是	到过	喜欢	你自己	为了	周	!

你已经好几周都和平时不一样了！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ]

Why	do	you	suppose	that	just	now	when	I	asked	you	a	simple	question	that	you
为什么	做	你	认为	那	只是	现在	什么时候	我	问	你	一个	简单的	问题	那	你

[ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [flʌʃ] ?

should	hesitate	and	flush	?
应该	犹豫	和	冲洗	?

你觉得我刚才问你一个简单的问题，你为什么会犹豫不决、脸红心跳呢?

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [əˈloʊn] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd]

You	went	to	that	same	old	place	in	the	forest	alone	just	because	you	wanted
你	去	到	那	相同的	老的	地方	在	这	森林	独自的	只是	因为	你	通缉

[tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] — —

to	think	about	—	—
到	思考	关于	—	—

你独自一人去了森林里那个老地方，只是因为你想思考——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd]

"	But	the	Princess	was	now	getting	up	from	her	place	on	the	sofa	and
"	但	这	公主	曾是	现在	获得	向上	从	她	地方	在	这	沙发	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [hɜːr; hər] ['prɪti] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .

the	other	girl	understood	perfectly	well	her	pretty	air	of	offended	dignity	.
这	其他	女孩	理解	完美	出色地	她	漂亮的	空气	的	被冒犯了	尊严	.

“但公主此时正从沙发上起身，另一个女孩完全明白她那副受辱的姿态。

" [mɪs] ['ædəmz] , " ['beti] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] ,

"	Miss	Adams	,	"	Betty	began	quietly	,
"	错过	亚当斯	,	"	贝蒂	开始	悄悄	,

“亚当斯小姐，”贝蒂轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] [meɪd] [tuː; tə] [send]

"	it	is	growing	late	and	if	you	don't	mind	will	you	ask	your	maid	to	send
"	它	是	生长	晚的	和	如果	你	不	头脑	将要	你	问	你的	女佣	到	发送

[fɔːr; fər][maɪ] ['kærɪdʒ] .

for	my	carriage	.
为了	我的	运输	.

“天色已晚，如果您不介意的话，能否请您的女仆去叫辆马车来接我？”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	had	a	lovely	day	with	you	.
我	有	有	一个	迷人的	天	和	你	.

和你在一起度过了愉快的一天。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æskt] [ˌem 'iː] .

Thank	you	for	having	asked	me	.
感谢	你	为了	拥有	问	我	.

谢谢你问我这个问题。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ræps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	And	as	she	started	limping	into	the	other	room	for	her	wraps	it	was
"	和	作为	她	开始	跛行	进入	这	其他	房间	为了	她	卷饼	它	曾是

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [huː] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

the	older	woman	who	slipped	her	arm	affectionately	about	her	,
这	老	女士	WHO	滑倒了	她	手臂	亲切地	关于	她	,

“当她一瘸一拐地走进另一个房间去拿裹布时，是那位年长的女人亲切地将手臂搭在了她肩上。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪs'pleʒər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

in	the	meantime	frowning	at	Polly	with	more	displeasure	than	she	had	ever
在	这	与此同时	皱眉	在	波莉	和	更多的	不满	比	她	有	曾经

[bɪ'fɔːr] [ʃoʊn] .

before	shown	.
前	所示	.

与此同时，她皱着眉头瞪着波莉，脸上露出了前所未有的不满。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] [nɔːr] [siːs] [frʌm; frəm] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self]

But	Mistress	Polly	did	not	stir	from	her	stool	nor	cease	from	rocking	herself
但	情妇	波莉	做过	不是	搅拌	从	她	凳子	也不	停止	从	摇滚	她自己

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

after	the	other	two	women	had	disappeared	.
后	这	其他	二	女性	有	消失	.

但其他两位女人消失后，波莉夫人既没有离开凳子，也没有停止摇晃身体。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [rɪ'pent] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][help] ['beti] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

Nor	did	she	even	repent	sufficiently	to	help	Betty	out	to	her	carriage	,
也不	做过	她	甚至	悔改	足够	到	帮助	贝蒂	出去	到	她	运输	,

她甚至没有表现出足够的悔意，去扶贝蒂上马车。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['tempəreri] ['leɪmnəs] [ænd; ənd] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

in	spite	of	her	friend's	temporary	lameness	and	need	of	her	.
在	尽管如此	的	她	朋友们	暂时的	跛行	和	需要	的	她	.

尽管她的朋友暂时行动不便，需要她的帮助。

[ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [ðɪs] [taɪm] [fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

The	maid	and	Margaret	could	this	time	fill	her	place	.
这	女佣	和	玛格丽特	可以	这	时间	充满	她	地方	.

这次女仆和玛格丽特可以代替她的位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][bæd] ['tempər] [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

But	it	was	not	only	bad	temper	nor	was	it	exactly	repentance	for	her
但	它	曾是	不是	仅有的	坏的	脾气	也不	曾是	它	确切地	悔改	为了	她

[ɪm'pɜːrtnəns] [ðæt] [kept] ['pɑːli] [soʊ] ['stedfæst] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

impertinence	that	kept	Polly	so	steadfast	in	her	childish	position	.
无礼	那	保留	波莉	所以	坚定不移	在	她	幼稚	位置	.

但让波莉如此坚定地保持孩子气立场的，不仅仅是坏脾气，也不是对自己无礼行为的真正悔恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk]

It	was	ridiculous	of	her	,	certainly	,	and	yet	she	could	not	keep	back
它	曾是	荒谬的	的	她	,	当然	,	和	然而	她	可以	不是	保持	后退

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

她这样做当然很荒谬，但她还是忍不住流下了眼泪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs]

She	had	been	fearful	that	her	beloved	Betty	was	beginning	to	care	for	this
她	有	到过	可怕	那	她	心爱	贝蒂	曾是	开始	到	关心	为了	这

[jʌŋ] ['fɔːrənər] ;

young	foreigner	;
年轻的	外国人	;

她一直担心自己心爱的贝蒂会开始喜欢上这个年轻的外国人；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌæbsə'luːtli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	she	felt	absolutely	assured	of	it	.
现在	她	毛毡	绝对地	保证	的	它	.

现在她对此深信不疑。

[fɔːr; fər] ['beti] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][dɪ'naɪ][hɜːr; hər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][nɔːr] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'frʌntəri] .

For	Betty	would	not	even	deny	her	accusation	nor	quarrel	with	her	effrontery	.
为了	贝蒂	会	不是	甚至	否定	她	指控	也不	争吵	和	她	厚颜无耻	.

贝蒂甚至不愿否认她的指控，也不愿反驳她的厚颜无耻。

[haʊ] [groʊn] - [ʌp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [hɜːr; hər] [dɪr] ['prɪnses] !

How	grown	-	up	she	had	become	,	her	dear	Princess	!
如何	生长	-	向上	她	有	变得	,	她	亲爱的	公主	!

她长得多大了啊，我亲爱的公主！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] , [haɪ] - [bred] ['mænər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

And	what	a	gracious	,	high	-	bred	manner	she	had	!
和	什么	一个	亲切	,	高的	-	繁殖	方式	她	有	!

她举止优雅，气质高贵！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ]

It	was	too	dreadful	to	have	to	think	of	leaving	her	behind	in	a
它	曾是	也	可怕	到	有	到	思考	的	离开	她	在后面	在	一个

['fɔːrən] ['kʌntri] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] ,

foreign	country	forever	and	ever	,
外国的	国家	永远	和	曾经	,

想到要永远把她留在异国他乡，就觉得无比痛苦。

['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðerz] .

married	to	a	man	whose	ideas	of	life	must	be	so	different	from	theirs	.
已婚	到	一个	男人	谁	想法	的	生活	必须	是	所以	不同的	从	他们的	.

嫁给一个生活理念与自己截然不同的人。

[wel] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə]

Well	,	for	her	part	she	should	fight	against	such	a	marriage	taking	place	to
出色地	,	为了	她	部分	她	应该	斗争	反对	这样的	一个	婚姻	采取	地方	到

[ðə; ði] ['bɪtər] [end] !

the	bitter	end	!
这	苦的	结尾	!

而她本人则应该坚决反对这桩婚姻，直到最后一刻！

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] ['pɑ:li] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ru:d] [ænd; ənd]

Nevertheless	this	resolution	did	not	keep	Polly	from	feeling	like	a	very	rude	and
尽管如此	这	解决	做过	不是	保持	波莉	从	感觉	喜欢	一个	非常	粗鲁的	和

[mʌtʃ] - [snʌbd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

much	-	snubbed	little	girl	for	the	rest	of	that	afternoon	and	evening	.
很多	-	冷落	小的	女孩	为了	这	休息	的	那	下午	和	晚上	.

然而，这一决定并没有让波莉在那天下午和晚上不再觉得自己是一个非常粗鲁、备受冷落的小女孩。

[mɪs] ['ædəmz][dɪd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]

Miss	Adams	did	not	refrain	from	assuring	her	that	she	had	behaved	like	a
错过	亚当斯	做过	不是	避免	从	保证	她	那	她	有	表现	喜欢	一个

[bæd] - ['mænərd] [tʃaɪld] .

bad	-	mannered	child	.
坏的	-	有礼貌的	孩子	.

亚当斯小姐毫不客气地告诉她，她的行为就像一个没教养的孩子。

[fɔ:r; fər] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

For	whether	or	not	the	Princess	was	beginning	to	care	for	the	young
为了	无论	或者	不是	这	公主	曾是	开始	到	关心	为了	这	年轻的

[lu:'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

至于公主是否开始关心这位年轻的中尉，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bəuθ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][ɪn] ['pɑ:li] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['delɪkət]

it	was	both	unjust	and	unkind	in	Polly	to	try	to	tear	away	the	delicate
它	曾是	两个都	不公正	和	不友善	在	波莉	到	尝试	到	撕	离开	这	精美的

[veɪl] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ɔ:l] [jʌŋ] [aɪz] .

veil	of	romance	which	in	the	beginning	should	cover	all	young	eyes	.
面纱	的	浪漫	哪个	在	这	开始	应该	覆盖	全部	年轻的	眼睛	.

波莉试图揭开浪漫的薄纱，这既不公正也不仁慈，因为浪漫的薄纱在最初应该遮蔽所有年轻人的眼睛。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['beti] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] ['deɪz] [iks'piəriənsiz]

As	for	Betty	herself	,	she	of	course	made	no	comment	on	the	day's	experiences
作为	为了	贝蒂	她自己	,	她	的	课程	制成	不	评论	在	这	天	经历

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli] ,

to	her	family	,
到	她	家庭	,

至于贝蒂本人，她当然没有向家人提及当天的经历。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['taɪərd] .

except	to	say	that	she	had	had	a	pleasant	enough	time	,	but	was	tired	.
除了	到	说	那	她	有	有	一个	令人愉快的	足够的	时间	,	但	曾是	疲劳的	.

她只是说她玩得很开心，但有点累了。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

No	one	of	them	paid	her	as	much	attention	as	usual	,
不	一	的	他们	有薪酬的	她	作为	很多	注意力	作为	通常	,

他们中没有人像往常那样关注她。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [nuːz] [wɪtʃ] [dɪk] ['æʃtən] [hæd; həd][dʒʌst]
for **they** **were** **too** **deeply** **interested** **in** **some** **news** **which** **Dick** **Ashton** **had** **just**
为了 他们 是 也 深 感兴趣的 在 一些 消息 哪个 迪克 阿什顿 有 只是
[rɪ'siːvd] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['letər] .
received **in** **an** **American** **letter** **.**
已收到 在 一个 美国人 信 .

因为他们对迪克·阿什顿刚刚收到的一封美国来信中的一些消息太感兴趣了。

['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [daɪd]
Anthony **Graham** **had** **written** **saying** **that** **old** **Judge** **Maynard** **had** **recently** **died**
安东尼 格雷厄姆 有 书面 说 那 老的 法官 梅纳德 有 最近 死亡
[ænd; ənd] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɪl] .
and **that** **Betty** **had** **been** **mentioned** **in** **the** **old** **man's** **will** **.**
和 那 贝蒂 有 到过 提及 在 这 老的 男人的 将要 .

安东尼·格雷厄姆曾来信说，老法官梅纳德最近去世了，贝蒂在老人的遗嘱中被提及。

[ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['prəʊˌbeɪtɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
The **will** **had** **not** **yet** **been** **probated** **,** **but** **would** **be** **within** **the** **month** **,**
这 将要 有 不是 然而 到过 已认证 , 但 会 是 之内 这 月 ,

遗嘱尚未经过遗嘱认证，但会在一个月内完成。

[wen] [fʊl] [pə'tikuːləz] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] .
when **full** **particulars** **would** **be** **furnished** **them** **.**
什么时候 满的 细节 会 是 提供 他们 .

当向他们提供全部详情时。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['æntəni] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] ,
At **the** **time** **of** **his** **death** **Anthony** **had** **been** **with** **the** **old** **Judge** **,**
在 这 时间 的 他的 死亡 安东尼 有 到过 和 这 老的 法官 ,

安东尼去世时正和老法官在一起。

[huː] [hæd; həd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli][biː; bi] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
who **had** **asked** **that** **the** **Ashton** **family** **be** **advised** **of** **his** **intention** **.**
WHO 有 问 那 这 阿什顿 家庭 是 建议 的 他的 意图 .

他曾要求将他的意图告知阿什顿一家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['beti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst]
It **was** **odd** **that** **under** **the** **circumstances** **Betty** **should** **appear** **to** **be** **the** **least**
它 曾是 奇怪的 那 在下面 这 情况 贝蒂 应该 出现 到 是 这 至少
['ɪntrəstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['pɝːsənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [smɔːl] ['dɪnər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
interested **of** **the** **four** **persons** **about** **their** **small** **dinner** **table** **in** **the** **news** **of**
感兴趣的 的 这 四 人 关于 他们的 小的 晚餐 桌子 在 这 消息 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
her **own** **good** **fortune** **.**
她 自己的 好的 财富 .

在这种情况下，贝蒂似乎是餐桌旁四个人中最不关心自己好运消息的，这很奇怪。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['legəsi] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , ['mʌðər] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]
" **I** **wonder** **how** **much** **the** **legacy** **will** **amount** **to** **,** **mother** **—** **only** **a** **few** **hundred**
" 我 想知道 如何 很多 这 遗产 将要 数量 到 , 母亲 — 仅有的 一个 很少 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
dollars **,** **I** **presume** **,**
美元 , 我 怙 ,

“母亲，我不知道这笔遗产能有多少——我猜也就几百美元吧。”

" [dɪk] ['æʃtən] [sə'dʒestɪd] .
" **Dick** **Ashton** **suggested** **.**
" 迪克 阿什顿 建议 .

迪克·阿什顿建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [waɪ] [dʒʌdʒ] ['meinəd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left]
" It is an amazing thing to me , however , why Judge Maynard should have left
" 它 是 一个 惊人的 事物 到 我 , 然而 , 为什么 法官 梅纳德 应该 有 左边
['beti] [ə; eɪ][sent] .
Betty a cent .
贝蒂 一个 中心 .

“然而，令我感到惊讶的是，梅纳德法官竟然没有给贝蒂留下一分钱。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɛrz] ,
Of course he is an old bachelor with no heirs ,
的 课程 他 是 一个 老的 学士 和 不 继承人 ,

他当然是个没有继承人的老单身汉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] ['greɪəm] ['feloʊ] .
but he seemed to have taken a great fancy to this Graham fellow .
但 他 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 这 格雷厄姆 同伴 .

但他似乎对这个叫格雷厄姆的小伙子情有独钟。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , ['beti] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .
And moreover , Betty was entirely an outsider .
和 而且 , 贝蒂 曾是 完全 一个 局外人 .

而且，贝蒂完全是个局外人。

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .
" Mrs . Ashton would not entirely agree to her son's line of argument .
" 太太 . 阿什顿 会 不是 完全 同意 到 她 儿子的 线 的 争论 .

“阿什顿夫人并不完全同意她儿子的论点。”

[fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] ['meinəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [frendz] ,
For Judge Maynard and her husband had been great friends ,
为了 法官 梅纳德 和 她 丈夫 有 到过 伟大的 朋友们 ,

梅纳德法官和她的丈夫一直是很好的朋友。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ventʃərz] [tə'geðər] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] ,
and interested in a number of business ventures together in earlier days ,
和 感兴趣的 在 一个 数字 的 商业 风险投资 一起 在 早些时候 天 ,

早年间，他们曾对共同参与多个商业项目表现出浓厚的兴趣。

[wen] ['mɪstər] . ['æʃtən] [hæd; həd] [helpt] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
when Mr . Ashton had helped make the Judge's fortune as well as his own .
什么时候 先生 . 阿什顿 有 帮助 制作 这 法官的 财富 作为 出色地 作为 他的 自己的 .

阿什顿先生不仅帮助法官积累了财富，也为自己积累了财富。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][mæn][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] .
And the older man had not had the misfortune to lose his .
和 这 老 男人 有 不是 有 这 不幸 到 失去 他的 .

而那位老人却没有那么不幸，失去了他的。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['beti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ænd; ənd]['leɪtər]
he had been devoted to Betty when she was a small girl and later
他 有 到过 奉献 到 贝蒂 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 和 之后
[hæd; həd] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['æʃtən] [pleɪs] .
had shown much interest in her effort to hold on to the old Ashton place .
有 所示 很多 兴趣 在 她 努力 到 抓住 在 到 这 老的 阿什顿 地方 .

他从小就对贝蒂关爱有加，后来又对她努力保住阿什顿老宅表示了极大的兴趣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] , [dɪr] ,
" I should not be in the least surprised , dear ,
" 我 应该 不是 是 在 这 至少 惊讶 , 亲爱的 ,

亲爱的，我一点也不觉得意外。

[ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
if the old Judge has left you as much as a thousand dollars ,
如果 这 老的 法官 有 左边 你 作为 很多 作为 一个 千 美元 ,

如果老法官给你留下了一千美元的遗产，

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['beti] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt]
" Mrs . Ashton insisted as she helped Betty undress and kissed her good - night
" 太太 . 阿什顿 坚持 作为 她 帮助 贝蒂 脱衣服 和 亲吻 她 好的 - 夜晚
.
:
.

阿什顿太太一边帮贝蒂脱衣服，一边坚持说："晚安。"她吻了贝蒂，道了晚安。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['ɛstərz] [deɪ'bjuː]
The Day Before Esther's Début
这 天 前 埃丝特的 首次亮相

埃丝特首演前一天

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
Three weeks had passed and Betty Ashton had fully recovered from her
三 周 有 通过了 和 贝蒂 阿什顿 有 完全 恢复 从 她
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

三周过去了，贝蒂·阿什顿已经从事故中完全康复。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔːl] ['tæsks] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Today she had been doing a hundred small tasks in the house ,
今天 她 有 到过 正在做 一个 百 小的 任务 在 这 房子 ,

今天她在家做了上百件小事，

[maːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
marching up and down their little garden , sometimes alone and sometimes
行军 向上 和 向下 他们的 小的 花园 , 有时 独自的 和 有时
[wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ,
with Polly ,
和 波莉 ,

他们独自一人在他们的小花园里来回踱步，有时和波莉一起。

[jet] ['nevər] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [hoʊm] .
yet never getting beyond calling distance of home .
然而 绝不 获得 超过 呼叫 距离 的 家 .

然而，却始终无法超越家的距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第6/7页

[nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tɪptoʊ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][stænd]
Now **and** **then** **she** **would** **tiptoe** **softly** **to** **a** **small** **bedroom** **and** **stand**
现在 和 然后 她 会 脚尖 轻轻 到 一个 小的 卧室 和 站立
[ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪsnɪŋ] ['saɪləntli] .
outside **for** **a** **moment** **listening** **silently** **.**
外部 为了 一个 片刻 聆听 默默 .

她时不时会蹑手蹑脚地走到一间小卧室门口，在外面站一会儿，静静地听着。

[ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
If **a** **voice** **called** **her** **she** **went** **inside** **for** **a** **little** **while** **,**
如果 一个 嗓音 称为 她 她 去 里面 为了 一个 小的 尽管 ,

如果有人叫她，她就会进去待一会儿。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
but **if** **not** **she** **would** **go** **quietly** **away** **.**
但 如果 不是 她 会 去 悄悄 离开 .

但如果不是这样，她就会默默离开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['iːdɪkt][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
For **a** **solemn** **edict** **had** **been** **issued** **in** **the** **family** **the** **evening** **before** **,**
为了 一个 庄严 法令 有 到过 发布 在 这 家庭 这 晚上 前 ,

因为前一天晚上，家族中已经颁布了一项庄严的法令。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['estər] [mʌst; məst][hæv; həv]
that **on** **the** **following** **day** **no** **matter** **what** **should** **take** **place** **Esther** **must** **have**
那 在 这 下列的 天 不 事情 什么 应该 拿 地方 以斯帖 必须 有
['æbsəluːt] [rest] .
absolute **rest** **.**
绝对 休息 .

第二天，无论发生什么事，以斯帖都必须完全休息。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] , [drest] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
At **four** **o'clock** **,** **however** **,** **she** **was** **to** **be** **aroused** **,** **dressed** **and** **given** **a**
在 四 点钟 , 然而 , 她 曾是 到 是 被唤醒 , 穿着 和 给定 一个
[laɪt] [tiː] ,
light **tea** **,**
光 茶 ,

然而，四点钟的时候，她要被叫醒，穿好衣服，然后喝杯清茶。

[sɪns] [æt; ət] [faɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][bɜːr'lɪn] ,
since **at** **five** **they** **were** **to** **start** **for** **Berlin** **,**
自从 在 五 他们 是 到 开始 为了 柏林 ,

因为五岁时他们就要开始为柏林而战，

[wer] ['estər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [æt; ət] [prə'fesər] -
where **Esther** **was** **to** **make** **her** **début** **as** **a** **singer** **at** **Professor** **Heckscher's** -
['selɪbreɪtɪd] ['ɔːtəm] ['kɑːnsərt] .
celebrated **autumn** **concert** **.**
著名 秋天 音乐会 .

埃丝特将在赫克舍尔教授著名的秋季音乐会上首次以歌手身份登台演出。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['estər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

And	curiously	enough	,	Esther	had	been	able	to	sleep	the	greater	part	of
和	奇怪的是	足够的	,	以斯帖	有	到过	有能力的	到	睡觉	这	更大的	部分	的

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

奇怪的是，埃丝特那天上午大部分时间都在睡觉。

[fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ['niːðər] [deɪ]

For	weeks	before	it	had	seemed	to	her	that	she	had	slept	neither	day
为了	周	前	它	有	似乎	到	她	那	她	有	睡着了	两者都不	天

[nɔːr] [naɪt] ,

nor	night	,
也不	夜晚	,

在此之前的几个星期里，她感觉自己日夜都没睡过觉。

[soʊ] [ɪn'tens] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [dred] .

so	intense	had	been	her	nervousness	and	dread	.
所以	激烈的	有	到过	她	紧张	和	恐惧	.

她当时是多么紧张和恐惧啊。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gæstli] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔŋz] ;

Suppose	she	should	make	a	ghastly	failure	of	her	songs	;
认为	她	应该	制作	一个	阴森	失败	的	她	歌曲	;

假设她的歌曲彻底失败了；

[sə'poʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

suppose	as	she	stepped	out	on	the	stage	,
认为	作为	她	步	出去	在	这	阶段	,

假设她走上舞台的那一刻，

['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['krɪtɪks][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] ,

facing	an	audience	largely	composed	of	German	critics	and	musicians	,
面向	一个	观众	很大程度上	由	的	德语	评论家	和	音乐家	,

面对主要由德国评论家和音乐家组成的听众，

— [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hɜːr; hər] ?

—	that	one	of	her	old	attacks	of	shyness	should	seize	her	?
—	那	一	的	她	老的	攻击	的	害羞	应该	抢占	她	?

——难道她又一次犯了以前的害羞毛病?

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət][nɑːt] ['bɛtiːz] , [nɔːr][hɜːr; hər]

Her	own	disgrace	she	might	be	able	to	bear	,	but	not	Betty's	,	nor	her
她	自己的	耻辱	她	可能	是	有能力的	到	熊	,	但	不是	贝蒂的	,	也不	她

['fɑːðɚz] ,

father's	,
父亲的	,

她或许能忍受自己的耻辱，但无法忍受贝蒂的，也无法忍受她父亲的。

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['iːgər] ,

who	was	writing	such	eager	,
WHO	曾是	写作	这样的	渴望的	,

谁写得这么热情?

[ɪk'saɪtɪd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['wʊdfɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp] [tuː; tə][ðer; ðər][pɔːrt] ;

excited	letters	from	Woodford	with	the	sailing	of	each	ship	to	their	port	;
兴奋的	信件	从	伍德福德	和	这	帆船	的	每个	船	到	他们的	港口	;

[ænd; ənd][nɑːt] ['ritʃəd] ['æʃtənz] ,

and	not	Richard	Ashton's	,
和	不是	理查德	阿什顿的	,

伍德福德兴奋地写信告诉大家每艘船驶往港口的消息；但这不是理查德·阿什顿的信。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [frend] .

who	**had**	**always**	**been**	**her**	**good**	**friend**	**.**
WHO	有	总是	到过	她	好的	朋友	.

她一直都是她的好朋友。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][fɜːrst] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ]

Through	**his**	**kindness**	**had**	**she**	**not**	**first**	**been**	**allowed**	**to**	**play**	**the**	**grand**	**piano**
通过	他的	仁慈	有	她	不是	第一的	到过	允许	到	玩	这	盛大	钢琴

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['æʃtən] ['hoʊmsted] ,

at	**the**	**old**	**Ashton**	**homestead**	**,**
在	这	老的	阿什顿	家园	,

如果不是因为他的好意，她最初是被允许在阿什顿老宅弹奏那架三角钢琴的。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ]

in	**those**	**early**	**days**	**when**	**her**	**hunger**	**for**	**music**	**had**	**been**	**almost**	**as**	**strong**
在	那些	早期的	天	什么时候	她	饥饿	为了	音乐	有	到过	几乎	作为	强的

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [lʌv] ?

as	**her**	**hunger**	**for**	**love**	**?**
作为	她	饥饿	为了	爱	?

在她早年对音乐的渴望几乎和对爱情的渴望一样强烈的时候?

[bʌt; bət]['æftər][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

But	**after**	**her**	**breakfast**	**,**
但	后	她	早餐	,

但她吃完早餐后，

[wɪtʃ] ['beti] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ,

which	**Betty**	**brought**	**to**	**her**	**sitting**	**beside**	**her**	**on**	**the**	**bed**	**while**	**she**	**ate**	**,**
哪个	贝蒂	带来	到	她	坐着	旁	她	在	这	床	尽管	她	吃	,

贝蒂一边吃一边把食物端到她身边，坐在她床边。

['estər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] .

Esther	**for**	**the**	**time**	**at**	**least**	**forgot**	**her**	**fears**	**.**
以斯帖	为了	这	时间	在	至少	忘了	她	恐惧	.

至少在那一刻，埃丝特忘记了她的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] — [noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ɔːr] ['stʌdi] [ɔːr]

There	**was**	**nothing**	**more**	**that**	**she**	**could**	**do**	**—**	**no**	**further**	**thought**	**or**	**study**	**or**
那里	曾是	没有什么	更多的	那	她	可以	做	—	不	更远	想法	或者	学习	或者

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] .

preparation	**of**	**any**	**kind**	**that**	**she**	**could**	**give**	**to**	**her**	**evening's**	**work**	**.**
准备	的	任何	种类	那	她	可以	给	到	她	晚上	工作	.

她已经无能为力了——她无法再为晚上的工作做任何思考、学习或准备。

[soʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['læsɪtuːd] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	**a**	**feeling**	**of**	**gentle**	**lassitude**	**stole**	**over**	**her**	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**she**
所以	一个	感觉	的	温和的	倦怠	偷窃	超过	她	和	这	定罪	那	她

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [feɪt] ,

was	**now**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**fate**	**,**
曾是	现在	在	这	双手	的	命运	,

于是，一种淡淡的倦怠感袭来，她确信自己现在已掌握在命运手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɜːrðər] .

and	**that**	**it**	**was**	**useless**	**to**	**struggle**	**further**	**.**
和	那	它	曾是	无用	到	斗争	更远	.

而且继续挣扎也是徒劳的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['estər] [wʌz; wəz] [sperd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː] ,

But	**if**	**Esther**	**was**	**spared**	**this**	**final**	**nervous**	**tension**	**before**	**her**	**début**	**,**
但	如果	以斯帖	曾是	幸存	这	最终的	紧张的	紧张	前	她	首次亮相	,

但如果埃丝特在首次亮相前免去了这最后的紧张时刻，

['beti] ['æʃtən] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Betty	Ashton	experienced	a	double	portion	of	it	.
贝蒂	阿什顿	经验丰富的	一个	双倍的	部分	的	它	.

贝蒂·阿什顿经历了双倍的痛苦。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['nevər] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] [hæd; həd]

in	after	years	she	often	used	to	say	that	never	at	another	time	in	her	life	had
在	后	年	她	经常	用过的	到	说	那	绝不	在	其他	时间	在	她	生活	有

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wedɪŋ] [deɪ] [wen] ['evri] [gɜ:rl]

she	suffered	anything	like	it	—	not	even	on	her	own	wedding	day	when	every	girl
她	遭受	任何事物	喜欢	它	—	不是	甚至	在	她	自己的	婚礼	天	什么时候	每一个	女孩

[sə'poʊzɪdli] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

supposedly	reaches	the	climax	of	excitement	.
据说	到达	这	高潮	的	激动	.

多年以后，她经常说，她一生中再也没有经历过这样的事情——甚至在她自己的婚礼当天，每个女孩都应该达到兴奋的巅峰，而她却从未经历过这样的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['beti] [hæd; həd] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['tælənt] ,

It	was	not	because	Betty	had	any	lack	of	faith	in	her	sister's	talent	,
它	曾是	不是	因为	贝蒂	有	任何	缺少	的	信仰	在	她	姐妹	天赋	,

这并不是因为贝蒂对妹妹的才华缺乏信心，

[fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['estər] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [mʌnθs] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

for	no	one	who	had	heard	Esther	sing	in	the	past	few	months	could	have
为了	不	一	WHO	有	听到	以斯帖	唱歌	在	这	过去的	很少	几个月	可以	有

['daʊtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'bɪlətɪ] .

doubted	her	ability	.
怀疑	她	能力	.

过去几个月里，凡是听过埃丝特唱歌的人，都不会怀疑她的能力。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['ædəmz] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt] ['sɪŋərz] ,

Even	Miss	Adams	,	who	had	heard	most	of	the	world's	great	singers	,
甚至	错过	亚当斯	,	WHO	有	听到	最多	的	这	世界的	伟大的	歌手	,

即使是听过世界上大多数伟大歌手演唱的亚当斯小姐，

[hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] .

had	assured	them	that	they	need	have	no	fear	for	her	future	.
有	保证	他们	那	他们	需要	有	不	害怕	为了	她	未来	.

向他们保证，他们不必担心她的未来。

[jet] ['beti] [nu:] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [wel] , [nu:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [self] - [ɪ'sti:m] ['estər]

Yet	Betty	knew	her	sister's	disposition	so	well	,	knew	how	little	self	-	esteem	Esther
然而	贝蒂	知道	她	姐妹	处置	所以	出色地	,	知道	如何	小的	自己	-	尊重	以斯帖

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

然而，贝蒂非常了解她妹妹的性格，知道埃丝特有多么缺乏自信。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vænəti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] ['nesəseri] [tu:; tə] [sək'ses] ,

how	little	of	the	vanity	that	sometimes	seems	necessary	to	success	,
如何	小的	的	这	虚荣	那	有时	似乎	必要的	到	成功	,

成功有时似乎需要一些虚荣心，但这种虚荣心却少之又少。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌd(ə)nlɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪl]

and	there	was	a	harrowing	possibility	that	she	might	suddenly	be	made	ill
和	那里	曾是	一个	令人痛心的	可能性	那	她	可能	突然	是	制成	患病的

[frʌm; frəm][steɪdʒ] [fraɪt] .

from	stage	fright	.
从	阶段	惊吓	.

而且，她还有可能因为怯场而突然生病，这令人十分担忧。

[jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər]

Yet	of	course	the	younger	girl	recognized	her	own	foolishness	in	allowing	her
然而	的	课程	这	年轻	女孩	认可	她	自己的	愚蠢	在	允许	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [sʌtʃ] [rɪ'moʊt] ['tʃænsɪz] .

imagination	to	dwell	on	such	remote	chances	.
想像力	到	住	在	这样的	偏僻的	机会	.

然而，小女孩当然也意识到自己不该让自己的想象力沉溺于如此渺茫的可能性中。

['hɑːrdlɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][ɪg'zækt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Hardly	was	she	able	to	explain	even	to	herself	the	exact	reasons	for	her
几乎	曾是	她	有能力的	到	解释	甚至	到	她自己	这	精确的	原因	为了	她

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ɪn'tɜːrmɪnəblɪ] [lɔːŋ] .

feeling	of	stress	and	strain	on	that	day	which	seemed	so	interminably	long	.
感觉	的	压力	和	拉紧	在	那	天	哪个	似乎	所以	无休止地	长的	.

她甚至很难向自己解释，在那漫长的一天里，她感到压力和紧张的确切原因是什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːlɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['dɪfɪkəltɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] — [ðeɪ]

Of	course	she	and	Polly	had	made	up	their	difficulty	long	before	—	they
的	课程	她	和	波莉	有	制成	向上	他们的	困难	长的	前	—	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪnɪ]['gɜːlz] —

had	been	having	quarrels	and	making	up	ever	since	they	were	tiny	girls	—
有	到过	拥有	争吵	和	制作	向上	曾经	自从	他们	是	微小的	女孩们	—

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ['iːv(ə)n] ['pɑːliːz] [sə'saɪətɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['enɪ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

but	today	even	Polly's	society	had	failed	to	offer	her	any	consolation	,
但	今天	甚至	波莉的	社会	有	失败的	到	提供	她	任何	安慰	,

当然，她和波莉之间的矛盾早已化解——她们从小就经常吵架和好——但今天，就连波莉所在的社交圈也没能给她任何安慰。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['pɑːlɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr]

until	at	last	Polly	had	gone	back	home	to	rest	for	an	hour	or	two	before
直到	在	最后的	波莉	有	已消失	后退	家	到	休息	为了	一个	小时	或者	二	前

['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrnɪ] ['ɪntuː][bɜːr'lɪn] .

dressing	for	their	journey	into	Berlin	.
敷料	为了	他们的	旅行	进入	柏林	.

最后，波莉回到家休息了一两个小时，然后才穿好衣服，准备前往柏林。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['bɛtiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	Mrs	.	Ashton	had	insisted	upon	Betty's	doing	the	same	thing	.
和	太太	.	阿什顿	有	坚持	之上	贝蒂的	正在做	这	相同的	事物	.

阿什顿太太坚持让贝蒂也这样做。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	girl	could	not	make	up	her	mind	to	stay	shut	up	in	the	house	,
这	女孩	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	停留	关闭	向上	在	这	房子	,

女孩无法决定是否继续待在家里。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrlɪ] [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəlɪ] [wɔːrm] ,

for	although	it	was	early	October	,	the	day	was	delightfully	warm	,
为了	虽然	它	曾是	早期的	十月	,	这	天	曾是	令人愉悦	温暖的	,

虽然当时已是十月初，但天气却异常温暖宜人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

so	she	lay	down	in	a	steamer	chair	under	a	tree	in	the	yard	,
所以	她	躺	向下	在	一个	汽船	椅子	在下面	一个	树	在	这	院子	,

于是她躺在院子里树下的一张蒸汽椅上。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] - [bluː] [ʃɔːl] , [fel] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

and	covering	herself	with	a	light	-	blue	shawl	,	fell	at	once	into	her	former
和	覆盖	她自己	和	一个	光	-	蓝色的	披肩	,	跌倒	在	一次	进入	她	以前的

[treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

train	of	thought	.
火车	的	想法	.

她用一条浅蓝色披肩盖住自己，立刻又陷入了之前的思绪中。

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɛstərz] ['kɑːnsərt][ə'loʊn] [ðæt]

For	in	some	way	it	was	not	just	this	thought	of	Esther's	concert	alone	that
为了	在	一些	方式	它	曾是	不是	只是	这	想法	的	埃丝特的	音乐会	独自的	那

[hæd; həd][soʊ] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

had	so	filled	her	mind	,
有	所以	已填	她	头脑	,

因为在某种程度上，占据她全部思绪的不仅仅是埃丝特的音乐会这一件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːnsərt][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]

but	the	idea	that	this	concert	in	a	measure	was	to	be	a	turning	point	in
但	这	主意	那	这	音乐会	在	一个	措施	曾是	到	是	一个	转弯	观点	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

但他们认为，这场音乐会在某种程度上会成为他们人生的转折点。

[suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ['pɑːli] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

Soon	after	it	was	over	Polly	and	Miss	Adams	intended	returning	to	America
很快	后	它	曾是	超过	波莉	和	错过	亚当斯	故意的	返回	到	美国

[ænd; ənd] [dɪk] ['æʃtən] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Dick	Ashton	was	to	go	with	them	.
和	迪克	阿什顿	曾是	到	去	和	他们	.

事件结束后不久，波莉和亚当斯小姐打算返回美国，迪克·阿什顿也将和她们一起去。

[fɔːr; fər][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['estər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌst]

For	not	long	after	his	talk	with	Esther	on	the	train	he	had	also	discussed
为了	不是	长的	后	他的	讲话	和	以斯帖	在	这	火车	他	有	还	讨论

[ðə; ði] [seɪm] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

the	same	matter	with	his	mother	,
这	相同的	事情	和	他的	母亲	,

在火车上与埃丝特谈话后不久，他也与母亲讨论了同样的事情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər][bəuθ] ['diːpli] [griːvd] ['oʊvər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	though	she	and	Betty	were	both	deeply	grieved	over	giving	him	up	,
和	尽管	她	和	贝蒂	是	两个都	深	伤心	超过	给予	他	向上	,

尽管她和贝蒂都为放弃他而深感悲痛，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪks] ['fjuːtʃər] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

it	was	plain	enough	to	them	that	Dick's	future	now	lay	in	the	United	States	.
它	曾是	清楚的	足够的	到	他们	那	迪克的	未来	现在	躺	在	这	团结的	各州	.

他们很清楚，迪克的未来在美国。

[ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

There	he	must	make	his	reputation	and	establish	himself	in	his	profession	.
那里	他	必须	制作	他的	名声	和	建立	他自己	在	他的	职业	.

他必须在那里建立自己的声誉，并在自己的专业领域站稳脚跟。

[ˌnevərðə'les] ['beti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [li:v] ['estər] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; hər] ['bætlz] [ə'loʊn] ,

Nevertheless	Betty	could	not	now	leave	Esther	to	fight	her	battles	alone	,
尽管如此	贝蒂	可以	不是	现在	离开	以斯帖	到	斗争	她	战斗	独自的	,

然而，贝蒂现在不能让埃丝特独自面对这一切。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['beti] .

and	just	as	surely	Mrs	.	Ashton	must	remain	with	Betty	.
和	只是	作为	一定	太太	.	阿什顿	必须	保持	和	贝蒂	.

阿什顿太太也肯定要留在贝蒂身边。

[soʊ] [dɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

So	Dick	was	to	begin	his	struggle	without	his	family	.
所以	迪克	曾是	到	开始	他的	斗争	没有	他的	家庭	.

于是，迪克开始了没有家人陪伴的艰苦奋斗。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

He	had	received	a	fine	opening	with	a	prominent	physician	in	Boston	,
他	有	已收到	一个	美好的	开幕	和	一个	著名的	医生	在	波士顿	,

他在波士顿一位著名医生那里获得了一个很好的工作机会。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

an	old	friend	of	his	father's	who	had	always	known	of	his	devotion	and
一个	老的	朋友	的	他的	父亲的	WHO	有	总是	已知	的	他的	虔诚	和

[sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [wɜ:rk] ,

success	in	his	chosen	work	,
成功	在	他的	选定	工作	,

他父亲的一位老朋友，一直都知道他在自己选择的事业中展现出的奉献精神和取得的成就。

[soʊ] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['trʌblɪŋ]

so	that	except	for	his	loneliness	there	was	no	special	reason	for	troubling
所以	那	除了	为了	他的	孤独	那里	曾是	不	特别的	原因	为了	令人不安的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] .

about	his	immediate	future	.
关于	他的	即时	未来	.

所以除了孤独之外，他并没有什么特别的理由去担心自己的未来。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , ['beti] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

Notwithstanding	,	Betty	was	troubled	.
虽然	,	贝蒂	曾是	麻烦	.

尽管如此，贝蒂仍然心事重重。

[fɔ:r; fər] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l] ['sʌmər] ,

For	Dick	was	not	in	the	least	like	himself	,	had	not	been	all	summer	,
为了	迪克	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	他自己	,	有	不是	到过	全部	夏天	,

迪克一点也不像他自己，整个夏天都是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][stɜ:rn][æz; əz][ðə; ði][taɪm]

and	now	was	becoming	more	and	more	solemn	and	stern	as	the	time
和	现在	曾是	成为	更多的	和	更多的	庄严	和	船尾	作为	这	时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ə'proʊtʃt] .

of	his	leave	-	taking	approached	.
的	他的	离开	-	采取	接近	.

随着离别时刻的临近，他的神情变得越来越严肃、越来越冷峻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mɔ:r] ['sɪrɪəs] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər]

Of	course	she	had	always	remembered	him	as	more	serious	than	most	other
的	课程	她	有	总是	记得	他	作为	更多的	严肃的	比	最多	其他

[jʌŋ] [men] ;

young	men	;
年轻的	男人	;

当然，她一直记得他比大多数其他年轻男子都要严肃认真；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [mə'roʊs] [ɔːr] [ʌn'hæpi] .

yet	he	had	never	before	been	morose	or	unhappy	.
然而	他	有	绝不	前	到过	忧郁	或者	不开心	.

但他以前从未感到过忧郁或不快乐。

[ɔːl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['hævɪŋ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] ?

All	their	lives	had	they	not	been	having	wonderfully	good	times	together	?
全部	他们的	生活	有	他们	不是	到过	拥有	太棒了	好的	时代	一起	?

他们一生中难道不是一直都过着非常美好的时光吗?

[ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

And	now	—	well	,	for	one	thing	,
和	现在	—	出色地	,	为了	一	事物	,

而现在——嗯，首先，

['beti] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['frendʃɪp]

Betty	knew	perfectly	that	her	brother	was	feeling	uneasy	over	her	friendship
贝蒂	知道	完美	那	她	兄弟	曾是	感觉	不安	超过	她	友谊

[wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔɪtə] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ,

with	Lieutenant	von	Reuter	and	had	not	hesitated	in	telling	her	so	,
和	中尉	冯	路透社	和	有	不是	犹豫了一下	在	讲述	她	所以	,

贝蒂很清楚哥哥对她和冯·罗伊特中尉的友谊感到不安，并且毫不犹豫地告诉了她这一点。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

expressing	his	own	disapproval	of	any	further	intimacy	between	them	.
表达	他的	自己的	不赞成	的	任何	更远	亲密关系	之间	他们	.

他本人也表达了对两人之间任何进一步亲密关系的反对。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

And	assuredly	she	had	failed	in	giving	him	any	satisfaction	in	return	.
和	当然	她	有	失败的	在	给予	他	任何	满意	在	返回	.

而她也确实没能给他带来任何满足感。

[fɔːr; fər] ['beti] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['klɪrər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ]

For	Betty	had	made	no	clearer	revelation	of	her	feeling	toward	the	young
为了	贝蒂	有	制成	不	更清晰	启示	的	她	感觉	朝向	这	年轻的

['fɔːrənər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['pɑːli] [oʊ'niːl] .

foreigner	to	her	brother	than	she	had	to	Polly	O'Neill	.
外国人	到	她	兄弟	比	她	有	到	波莉	奥尼尔	.

因为贝蒂对哥哥表达的对这位年轻外国人的感情，并没有比对波莉·奥尼尔表达得更清楚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

She	had	positively	declined	having	their	friendship	interfered	with	,
她	有	积极地	拒绝	拥有	他们的	友谊	干扰	和	,

她明确拒绝任何人干涉她们的友谊。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ritʃəd] ['æʃtən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld]

and	as	Richard	Ashton	knew	nothing	against	him	he	was	forced	to	yield
和	作为	理查德	阿什顿	知道	没有什么	反对	他	他	曾是	强制	到	屈服

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wɪʃ] .

to	his	sister's	wish	.
到	他的	姐妹	希望	.

由于理查德·阿什顿对他一无所知，他只好顺从妹妹的意愿。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɪn'taɪərli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] ['beti] ,

Mrs	.	Ashton	entirely	sympathized	with	Betty	,
太太	.	阿什顿	完全	同情	和	贝蒂	,

阿什顿太太完全同情贝蒂，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][kɑːrl][vɑːn] ['rɔɪtɚz] [ə'tenʃnz] .

and	made	no	effort	to	hide	her	pleasure	in	Carl	von	Reuter's	attentions	.
和	制成	不	努力	到	隐藏	她	乐趣	在	卡尔	冯	路透社	注意	.

她毫不掩饰自己对卡尔·冯·路透的殷勤的喜悦。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][leɪ]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'sliːp][ɪn][hɜːr; hər][bɪg][tʃer] ,

As	the	girl	lay	almost	as	if	she	were	asleep	in	her	big	chair	,
作为	这	女孩	躺	几乎	作为	如果	她	是	睡着了	在	她	大的	椅子	,

女孩几乎像睡着了一样躺在她的大椅子上，

[naʊ][ænd; ənd][ðen]['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər][aɪz][tuː; tə][glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['diːpli][bluː][ɑːk'toʊbər][skaɪ]

now	and	then	opening	her	eyes	to	glance	up	at	the	deeply	blue	October	sky
现在	和	然后	开幕	她	眼睛	到	瞥一眼	向上	在	这	深	蓝色的	十月	天空

,

,

,

她时不时睁开眼睛，抬头望向十月深蓝色的天空。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][siːm][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][hɜːr; hər][oʊn]['ɑːbstɪnəsi][ɪn][ðɪs][wʌn][pər'tɪkjələr][wʌz; wəz]

it	did	not	seem	to	her	that	her	own	obstinacy	in	this	one	particular	was
它	做过	不是	似乎	到	她	那	她	自己的	固执	在	这	一	特别的	曾是

[ə; eɪ][sə'fɪʃ(ə)nt]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['dɪks][dɪ'dʒekʃn] .

a	sufficient	reason	for	Dick's	dejection	.
一个	充足的	原因	为了	迪克的	沮丧	.

她觉得，自己在这件事上的固执不足以成为迪克沮丧的原因。

[ænd; ənd][jet][wʌt]['ʌðər]['riːz(ə)n][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?

And	yet	what	other	reason	could	there	be	?
和	然而	什么	其他	原因	可以	那里	是	?

除此之外还能有什么其他原因呢?

[hiː; hi][hæd; həd]['prɑːmɪst][tuː; tə][kʌm][hoʊm][frʌm; frəm][bɜːr'lɪn]['ɜːrliər][ðɪs][ˌæftər'nuːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

He	had	promised	to	come	home	from	Berlin	earlier	this	afternoon	in	order	to
他	有	承诺	到	来	家	从	柏林	早些时候	这	下午	在	命令	到

['eskɔːrt][ðem; ðəm][bæk][ə'gen] .

escort	them	back	again	.
护送	他们	后退	再次	.

他曾答应今天下午早些时候从柏林赶回来，护送他们回去。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ɪf]['ɛstərz][deɪ'bjuː][wʌz; wəz][ə; eɪ][trə'mendəs][sək'ses][hiː; hi][maɪt][biː; bi][meɪd]

And	probably	if	Esther's	début	was	a	tremendous	success	he	might	be	made
和	大概	如果	埃丝特的	首次亮相	曾是	一个	巨大的	成功	他	可能	是	制成

[mɔːr]['tʃɪrf(ə)l] .

more	cheerful	.
更多的	快乐	.

如果埃丝特的出道演出大获成功，他或许会更加高兴。

[ænd; ənd]['ðen][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti]['beti][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][ə'sliːp][fɔːr; fər][ə'baʊt][ten]['mɪnɪts]

And	then	in	all	probability	Betty	must	have	fallen	asleep	for	about	ten	minutes
和	然后	在	全部	可能性	贝蒂	必须	有	倒下	睡着了	为了	关于	十	分钟

,

,

,

然后，贝蒂很可能睡着了大约十分钟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wen][nekst][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][aɪz] ,

because	when	next	she	opened	her	eyes	,
因为	什么时候	下一个	她	打开	她	眼睛	,

因为当她再次睁开眼睛时，

[dɪk][wʌz; wəz]['stændɪŋ][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][fjuː][fiːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][els][wʌz; wəz]

Dick	was	standing	within	a	few	feet	of	her	and	some	one	else	was
迪克	曾是	常设	之内	一个	很少	脚	的	她	和	一些	一	别的	曾是

[bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

迪克当时就站在离她几英尺远的地方，他旁边还站着另一个人。

" ['beti] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [weɪk] [ʌp] , [pli:z] ,

"	Betty	,	"	she	heard	her	brother's	voice	saying	,	"	wake	up	,	please	,
"	贝蒂	,	"	她	听到	她	兄弟	嗓音	说	,	"	唤醒	向上	,	请	,

“贝蒂，”她听到哥哥的声音说，“醒醒，求你了。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend] ?

won't	you	and	speak	to	an	old	friend	?
惯于	你	和	说话	到	一个	老的	朋友	?

你难道不想和老朋友聊聊吗?

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [hu:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

For	otherwise	you	would	never	guess	in	half	a	lifetime	who	has	arrived	and
为了	否则	你	会	绝不	猜测	在	一半	一个	寿命	WHO	有	到达的	和

[kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [bɜ:r'lɪn] [tə'deɪ] .

come	to	me	in	Berlin	today	.
来	到	我	在	柏林	今天	.

否则，你就算活半辈子也猜不到今天谁会来到柏林见我。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [tu:; tə] [ə'teɪn] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] ['dɪgnəti] , ['beti] ['oʊpənd] [waɪd]

"	Making	a	tremendous	effort	to	attain	her	usual	dignity	,	Betty	opened	wide
"	制作	一个	巨大的	努力	到	达到	她	通常	尊严	,	贝蒂	打开	宽的

[hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] ,

her	gray	eyes	,
她	灰色的	眼睛	,

“贝蒂竭力保持着她一贯的尊严，睁大了她那双灰色的眼睛，

[stɛərd] , [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃer] ,

stared	,	tried	to	get	up	out	of	her	chair	,
凝视	,	尝试	到	得到	向上	出去	的	她	椅子	,

她愣愣地盯着，试图从椅子上站起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [ʃɔ:l] ,

and	then	finding	her	feet	tangled	in	the	blue	shawl	,
和	然后	寻找	她	脚	纠缠不清	在	这	蓝色的	披肩	,

然后她发现自己的脚被蓝色披肩缠住了。

['stʌmbld] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌmərz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rm] .

stumbled	and	would	have	fallen	except	for	the	newcomer's	outstretched	arm	.
踉跄	和	会	有	倒下	除了	为了	这	新人的	伸展	手臂	.

他踉跄了一下，差点摔倒，幸亏新来的人伸出了手臂扶住他。

[jet] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t]

Yet	even	when	he	had	restored	her	to	her	usual	equilibrium	she	did	not
然而	甚至	什么时候	他	有	恢复	她	到	她	通常	平衡	她	做过	不是

[ɪ'mi:diətli] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,

immediately	recognize	their	visitor	,
立即地	认出	他们的	游客	,

然而，即使他让她恢复了往常的平静，她也没有立即认出来访者。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɪr] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [æt; ət]

although	she	found	herself	looking	up	into	a	pair	of	clear	hazel	eyes	and	at
虽然	她	成立	她自己	寻找	向上	进入	一个	一对	的	清除	榛	眼睛	和	在

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

the	strong	,
这	强的	,

尽管她发现自己抬头望着一双清澈的淡褐色眼睛，以及那双明亮的眼睛，

[kli:n] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [feɪs] .

clean	outline	of	a	typical	American	face	.
干净的	大纲	的	一个	典型的	美国人	脸	.

一张典型的美国人脸的清晰轮廓。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .

The	young	man	must	have	been	about	twenty	-	three	or	four	years	old	.
这	年轻的	男人	必须	有	到过	关于	二十	-	三	或者	四	年	老的	.

这个年轻人大概二十三四岁吧。

[hi:; hi][hæd; həd][dɑ:rk] [her] , ['rezəlu:tli] [fər'bɪdn] [tu:; tə][kɜ:rl] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['brɪliənt] [skɪn] ;

He	had	dark	hair	,	resolutely	forbidden	to	curl	,	and	curiously	brilliant	skin	;
他	有	黑暗的	头发	,	坚决地	禁止	到	卷曲	,	和	奇怪的是	杰出的	皮肤	;

他有一头黑发，坚决不肯卷曲，皮肤却异常光滑透亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [li:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	the	contour	of	his	face	was	almost	too	lean	and	the	expression	of
但	这	轮廓	的	他的	脸	曾是	几乎	也	倾斜	和	这	表达	的

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] [tu:] [set][ænd; ənd][fɜ:rm][fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

his	lips	and	chin	too	set	and	firm	for	so	young	a	fellow	.
他的	嘴唇	和	下巴	也	放	和	公司	为了	所以	年轻的	一个	同伴	.

但是，对于如此年轻的小伙子来说，他的脸部轮廓显得过于瘦削，嘴唇和下巴的表情也过于坚定有力。

" [mɪs] ['æʃtən] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] ,

"	Miss	Ashton	,	"	he	began	unsmilingly	,
"	错过	阿什顿	,	"	他	开始	面无表情地	,

“阿什顿小姐，”他面无表情地开口道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] [i:tʃ] [taɪm] [wi:; wi] [mi:t] ?

"	am	I	always	to	have	to	tell	you	who	I	am	each	time	we	meet	?
"	是	我	总是	到	有	到	告诉	你	WHO	我	是	每个	时间	我们	见面	?

难道每次见面我都要告诉你我是谁吗?

" [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

"	And	then	,	just	as	she	had	once	several	years	before	,
"	和	然后	,	只是	作为	她	有	一次	一些	年	前	,

然后，就像几年前她曾经做过的那样，

['beti] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['gri:tɪŋ] .

Betty	held	out	both	hands	in	a	surprised	and	happy	greeting	.
贝蒂	握住	出去	两个都	双手	在	一个	惊讶	和	快乐的	问候	.

贝蒂惊喜地伸出双手打招呼。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æntəni] ['greɪəm] !

"	Why	,	it	is	Anthony	Graham	!
"	为什么	,	它	是	安东尼	格雷厄姆	!

“哦，原来是安东尼·格雷厄姆！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ,

But	you	must	please	forgive	me	,
但	你	必须	请	原谅	我	,

但请您原谅我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

because	how	in	the	world	could	I	ever	have	dreamed	of	seeing	you	here	?
因为	如何	在	这	世界	可以	我	曾经	有	梦见	的	看到	你	这里	?

我怎么可能做梦都没想到会在这里见到你呢?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ?

What	in	the	wide	world	has	brought	you	to	Germany	?
什么	在	这	宽的	世界	有	带来	你	到	德国	?

究竟是什么原因让你来到了德国?

" [ænd; ənd][æz; əz] ['æntəni] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [dɪk] ['æʃtən] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

"	And	as	Anthony	did	not	answer	at	once	,	Dick	Ashton	walked	away	,
"	和	作为	安东尼	做过	不是	回答	在	一次	,	迪克	阿什顿	步行	离开	,

“由于安东尼没有立即回答，迪克·阿什顿便走开了。”

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ] [tuː] [pɔːrtʃ] [tʃerz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [nɪr] [hɪz; ɪz]

coming	back	a	moment	later	with	two	porch	chairs	,	which	he	placed	near	his
未来	后退	一个	片刻	之后	和	二	门廊	椅子	,	哪个	他	放置	靠近	他的

['sɪstɚz] ['lɑːrdʒər][wʌn] .

sister's	larger	one	.
姐妹	更大的	一	.

过了一会儿，他搬来了两把门廊椅，放在他姐姐的大椅子旁边。

" [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [pliːz] , ['beti] , " [hiː; hi] [æskt] .

"	Sit	down	again	,	please	,	Betty	,	"	he	asked	.
"	坐	向下	再次	,	请	,	贝蒂	,	"	他	问	.

“贝蒂，请再坐下。”他说道。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

"	I	realize	that	we	have	very	little	time	,
"	我	意识到	那	我们	有	非常	小的	时间	,

“我意识到我们时间非常有限，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [æt; ət][wʌns] [wʌt] ['mɪstər] . ['greɪəm] [hæz; həz]

but	I	think	it	better	that	you	should	hear	at	once	what	Mr	.	Graham	has
但	我	思考	它	更好的	那	你	应该	听到	在	一次	什么	先生	.	格雷厄姆	有

[kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

come	all	the	way	across	the	ocean	to	tell	you	.
来	全部	这	方式	穿过	这	海洋	到	告诉	你	.

但我认为，你最好立刻听听格雷厄姆先生不远万里从外洋赶来告诉你的话。

" [ænd; ənd] ['dɪks] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt]

"	And	Dick's	face	was	so	queer	that	it	was	quite	impossible	to	tell	what
"	和	迪克的	脸	曾是	所以	酷儿	那	它	曾是	相当	不可能的	到	告诉	什么

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [maɪt] [biː; bi] ,

his	emotions	might	be	,
他的	情绪	可能	是	,

“迪克的表情非常古怪，让人根本无法判断他到底是什么情绪。”

[soʊ] [ðæt] ['beti] [klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

so	that	Betty	clutched	the	sides	of	her	chair	,	white	and	frightened	.
所以	那	贝蒂	紧握	这	侧面	的	她	椅子	,	白色的	和	害怕	.

于是贝蒂紧紧抓住椅子的两侧，脸色苍白，惊恐万分。

" [jes] , [pliːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [nuːz] , [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Yes	,	please	,	if	it	is	bad	news	,	tell	me	at	once	,	"	she	whispered	.
"	是的	,	请	,	如果	它	是	坏的	消息	,	告诉	我	在	一次	,	"	她	低声说道	.

“好的，如果是坏消息，请立刻告诉我。”她低声说道。

['æntəni] ['greɪəmz, 'græmz] [smaɪl] , [ə'piəriŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

Anthony	Graham's	smile	,	appearing	now	for	the	first	time	,	was	immediately
安东尼	格雷厄姆的	微笑	,	出现	现在	为了	这	第一的	时间	,	曾是	立即地

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

reassuring	.
令人安心	.

安东尼·格雷厄姆的笑容，此刻第一次出现，立刻让人感到安心。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bæd] [nuːz] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ,

"	But	it	is	not	bad	news	and	we	should	not	have	frightened	you	,
"	但	它	是	不是	坏的	消息	和	我们	应该	不是	有	害怕	你	,

“但这并不是坏消息，我们不应该吓到你。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

"	he	began	at	once	.
"	他	开始	在	一次	.

他立刻开始行动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] [tuː; tə]

"	It	is	news	that	almost	anybody	in	the	world	would	be	more	than	happy	to
"	它	是	消息	那	几乎	任何人	在	这	世界	会	是	更多的	比	快乐的	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

“这几乎是全世界任何人听到都会非常高兴的消息。”

[dʒʌdʒ] ['meinəd] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

Judge	Maynard	has	left	you	the	greatest	part	of	his	fortune	,
法官	梅纳德	有	左边	你	这	最	部分	的	他的	财富	,

梅纳德法官将他大部分的财产留给了你。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

which	will	amount	to	about	fifty	thousand	dollars	,	I	believe	,	and	as	he
哪个	将要	数量	到	关于	五十	千	美元	,	我	相信	,	和	作为	他

[meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɪg'zekjətər] ,

made	me	his	executor	,
制成	我	他的	遗嘱执行人	,

我相信，这笔钱大约有五万美元，而且他指定我为遗嘱执行人。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['mætərz] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

I	have	come	over	to	try	and	make	matters	clear	to	you	and	your
我	有	来	超过	到	尝试	和	制作	事情	清除	到	你	和	你的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] . "

mother	and	brother	.	"
母亲	和	兄弟	.	"

我过来是想把事情解释清楚，让你、你的母亲和你的兄弟都明白。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	Fifty	Thousand	Dollars	to	Me	!	"
"	五十	千	美元	到	我	!	"

“给我五万美元！”

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Fifty	thousand	dollars	to	me	!
"	五十	千	美元	到	我	!

“五万美元给我！”

" ['beti] ['æʃtən] [hɜːrd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz]

"	Betty	Ashton	heard	the	tones	of	her	own	voice	distinctly	and	yet	was
"	贝蒂	阿什顿	听到	这	音调	的	她	自己的	嗓音	明显地	和	然而	曾是

['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

hardly	conscious	of	what	she	was	saying	.
几乎	有意识的	的	什么	她	曾是	说	.

“贝蒂·阿什顿清楚地听到了自己的声音，却几乎没有意识到自己在说什么。”

" [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['influənst] [dʒʌdʒ] ['meinəd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ?

"	Why	,	what	could	have	influenced	Judge	Maynard	to	leave	me	so	much	money	?
"	为什么	,	什么	可以	有	影响	法官	梅纳德	到	离开	我	所以	很多	钱	?

“为什么，是什么原因促使梅纳德法官给我留下了这么多钱？”

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	simply	can't	understand	it	.	"
我	简单地	不能	理解	它	.	"

我简直无法理解。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['beti] ; [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept]

"	You	don't	have	to	understand	it	,	Miss	Betty	;	you	just	have	to	accept
"	你	不	有	到	理解	它	,	错过	贝蒂	;	你	只是	有	到	接受

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	enjoy	it	,
和	享受	它	,

“贝蒂小姐，你不必理解它；你只需要接受并享受它。”

" ['æntəni] ['ɑːrgjuːd] .

"	Anthony	argued	.
"	安东尼	争论	.

安东尼辩解道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]

"	But	some	day	when	we	have	more	time	I	should	like	to	tell	you	some
"	但	一些	天	什么时候	我们	有	更多的	时间	我	应该	喜欢	到	告诉	你	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [dʒʌdʒ] ['meinəd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]

of	the	things	Judge	Maynard	said	to	me	at	about	the	time	he	was	writing
的	这	事物	法官	梅纳德	说	到	我	在	关于	这	时间	他	曾是	写作

[hɪz; ɪz][læst] [wɪl] .

his	last	will	.
他的	最后的	将要	.

“但是，如果有一天我们有更多时间，我想告诉你梅纳德法官在立遗嘱前后对我说过的一些话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ,

He	was	a	peculiar	,
他	曾是	一个	奇特	,

他是个古怪的人，

['tʃaɪldləs] [oʊld][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr]

childless	old	man	and	he	had	always	been	more	fond	of	you	than	you	or
无子女	老的	男人	和	他	有	总是	到过	更多的	喜爱	的	你	比	你	或者

['eni] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [driːmd] .

any	member	of	your	family	dreamed	.
任何	成员	的	你的	家庭	梦见	.

他是个膝下无子的老人，但他一直以来都比你或你的任何家人想象的都要疼爱你。

[ænd; ənd]['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

And	after	your	father's	death	,
和	后	你的	父亲的	死亡	,

在你父亲去世之后，

[wen] [juː; jʊ] [went] [ɑːn][soʊ] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər]

when	you	went	on	so	cheerfully	with	your	life	in	spite	of	the	change	in	your
什么时候	你	去	在	所以	愉快地	和	你的	生活	在	尽管如此	的	这	改变	在	你的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

尽管境遇发生了变化，你依然乐观地继续生活下去。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] . "

he	made	up	his	mind	to	look	after	your	future	.	"
他	制成	向上	他的	头脑	到	看	后	你的	未来	.	"

他下定决心要照顾好你的未来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['æntəni] .

"	But	you	,	Anthony	.
"	但	你	,	安东尼	.

但是你，安东尼。

['pɑːli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi]

Polly	told	me	that	it	was	to	you	the	Judge	had	taken	such	a	great	fancy
波莉	讲述	我	那	它	曾是	到	你	这	法官	有	已采取	这样的	一个	伟大的	想要

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wʊdfɝd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [er] .

that	most	of	the	people	in	Woodford	expected	him	to	make	you	his	heir	.
那	最多	的	这	人们	在	伍德福德	预期的	他	到	制作	你	他的	继承人	.

波莉告诉我，法官对你非常有好感，以至于伍德福德的大多数人都希望他立你为继承人。

[aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] .

I	cannot	take	your	inheritance	.
我	不能	拿	你的	遗产	.

我不能继承你的遗产。

" ['æntəni] ['greɪəm] [læft] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Anthony	Graham	laughed	,	at	the	same	moment	getting	up	from	his	chair	.
"	安东尼	格雷厄姆	笑了	,	在	这	相同的	片刻	获得	向上	从	他的	椅子	.

安东尼·格雷厄姆笑着从椅子上站了起来。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

"	I	have	to	take	the	next	train	back	to	Berlin	,
"	我	有	到	拿	这	下一个	火车	后退	到	柏林	,

“我得搭下一班火车回柏林。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [æt; ət] [mɪs] ['ɛstərz] ['kɑːnsərt] .

but	I	mean	to	see	you	tonight	at	Miss	Esther's	concert	.
但	我	意思是	到	看	你	今晚	在	错过	埃丝特的	音乐会	.

但我今晚打算在埃斯特小姐的音乐会上见到你。

[ænd; ənd] [pliːz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æʃtən] ,

And	please	,	Dr	.	Ashton	,
和	请	,	博士	.	阿什顿	,

还有，阿什顿医生，

[wəʊnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'herɪtəns]

won't	you	explain	to	your	sister	that	she	cannot	take	from	me	an	inheritance
惯于	你	解释	到	你的	姐姐	那	她	不能	拿	从	我	一个	遗产

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][nɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] .

which	I	never	had	nor	dreamed	of	having	.
哪个	我	绝不	有	也不	梦见	的	拥有	.

你难道不肯向你妹妹解释一下，她不能夺走我从未拥有过，也从未梦想过拥有的遗产吗?

[dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Judge	Maynard	believed	that	a	man	should	make	his	own	way	in	the	world	.
法官	梅纳德	相信	那	一个	男人	应该	制作	他的	自己的	方式	在	这	世界	.

梅纳德法官认为，一个人应该靠自己的努力在这个世界上闯出一片天地。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔː] ['præktɪs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]

So	he	has	left	me	the	chance	to	go	on	with	his	law	practice	if	I	am
所以	他	有	左边	我	这	机会	到	去	在	和	他的	法律	实践	如果	我	是

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

big	enough	to	hold	on	to	it	,
大的	足够的	到	抓住	在	到	它	,

所以他给了我机会，如果我有足够的实力保住他的律师事务所，我就可以继续经营下去。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

and	besides	that	a	legacy	of	five	thousand	dollars	.	"
和	除了	那	一个	遗产	的	五	千	美元	.	"

此外，他还留下了五千美元的遗产。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	But	how	could	you	have	come	away	from	home	at	such	a	time	,
"	但	如何	可以	你	有	来	离开	从	家	在	这样的	一个	时间	,

“但是你怎么会在这个时候离家出走呢？”

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

running	the	risk	of	losing	so	much	?
跑步	这	风险	的	输	所以	很多	?

冒着损失惨重的风险?

" ['beti] ['kwiərid] ['θɔːtfəli] .

"	Betty	queried	thoughtfully	.
"	贝蒂	查询	深思熟虑	.

贝蒂若有所思地问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɪf] [juː; jʊ]

"	I	suppose	you	might	have	written	us	all	the	details	of	my	inheritance	if	you
"	我	认为	你	可能	有	书面	我们	全部	这	细节	的	我的	遗产	如果	你

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

had	chosen	.
有	选定	.

“我想，如果你愿意的话，你或许会把我的遗产的所有细节都写给我们。”

" ['ritʃəd] ['æʃtən] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

"	Richard	Ashton	appeared	a	little	annoyed	at	what	seemed	to	him	a	lack	of
"	理查德	阿什顿	出现	一个	小的	恼怒	在	什么	似乎	到	他	一个	缺少	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['prɑːpər] ['frendlinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [spiːtʃ] .

appreciation	and	of	proper	friendliness	in	his	sister's	speech	.
欣赏	和	的	恰当的	友善	在	他的	姐妹	演讲	.

“理查德·阿什顿似乎对他妹妹的言谈中缺乏欣赏和应有的友善感到有些恼火。

[ðer; ðər] [gest] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [noʊ] [hɜːrt] [ɔːr] [kən'sɜːrn] .

Their	guest	,	however	,	showed	no	hurt	or	concern	.
他们的	客人	,	然而	,	显示	不	伤害	或者	忧虑	.

然而，他们的客人却没有表现出任何受伤或担忧。

[hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət] ['beti] ,

He	merely	looked	steadfastly	at	Betty	,
他	仅仅	看起来	坚定不移	在	贝蒂	,

他只是目光坚定地注视着贝蒂。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm]

saying	with	a	directness	and	honesty	that	was	to	distinguish	him
说	和	一个	直接	和	诚实	那	曾是	到	区分	他

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	the	rest	of	his	life	,
为了	这	休息	的	他的	生活	,

他说话直率坦诚，这种性格也使他终生为人称道。

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] .

"	I	don't	wonder	at	your	being	surprised	.
"	我	不	想知道	在	你的	存在	惊讶	.

“你感到惊讶我一点也不觉得奇怪。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

But	I	have	never	been	out	of	the	state	of	New	Hampshire	before	in	my	life	.
但	我	有	绝不	到过	出去	的	这	状态	的	新的	汉普郡	前	在	我的	生活	.

但我这辈子从未离开过新罕布什尔州。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	it	seemed	to	me	about	time	that	I	should	learn	something	more	of	the
和	它	似乎	到	我	关于	时间	那	我	应该	学习	某物	更多的	的	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

outside	world	.
外部	世界	.

我觉得自己也应该多了解一些外面的世界了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [mɔːr] [mʌnθs] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt]

And	besides	I	was	not	willing	to	have	many	more	months	go	by	without
和	除了	我	曾是	不是	愿意的	到	有	许多	更多的	几个月	去	经过	没有

['siːɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] .

seeing	you	once	again	.
看到	你	一次	再次	.

而且，我也不愿意再等几个月都见不到你。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðæt] [naɪt]

That	Night
那	夜晚

那晚

[ɔːl'ðoʊ] [sɪks] ['pɜ˞ːsənz] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['wɔldˌhaɪm, 'vɔldˌhaɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

Although	six	persons	left	the	little	station	at	Waldheim	to	attend	the
虽然	六	人	左边	这	小的	车站	在	瓦尔德海姆	到	出席	这

['kɑːnsərt][ɪn][bɜːr'lɪn][baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

concert	in	Berlin	by	special	arrangement	,
音乐会	在	柏林	经过	特别的	安排	,

虽然有六个人经特别安排离开瓦尔德海姆的小车站前往柏林参加音乐会，

['estər] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt]

Esther	and	Betty	were	allowed	to	occupy	a	coach	in	the	train	together	without
以斯帖	和	贝蒂	是	允许	到	占据	一个	教练	在	这	火车	一起	没有

['eni] [wʌn] [els] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

any	one	else	being	with	them	.
任何	一	别的	存在	和	他们	.

埃丝特和贝蒂被允许单独占据火车上的一个车厢，不能有其他人陪同。

['estər] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [æskt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Esther	had	particularly	asked	that	this	might	be	arranged	.
以斯帖	有	特别	问	那	这	可能	是	安排	.

埃丝特曾特别要求安排此事。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ,

The	two	sisters	did	not	speak	very	often	during	the	trip	,
这	二	姐妹	做过	不是	说话	非常	经常	期间	这	旅行	,

旅途中，两姐妹并不常说话。

[bʌt; bət][sæt]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɜ˞z] [hændz] .

but	sat	quietly	looking	out	the	window	holding	each	other's	hands	.
但	卫星	悄悄	寻找	出去	这	窗户	保持	每个	其他的	双手	.

但他们静静地坐在那里，望着窗外，手牵着手。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] ,

Judging	from	the	two	faces	,
评判	从	这	二	面孔	,

从两人的表情来看，

[wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] ['æʃtən] [huː] [wʌz; wəz]

one	might	reasonably	have	supposed	that	it	was	Betty	Ashton	who	was
一	可能	合理	有	据称	那	它	曾是	贝蒂	阿什顿	WHO	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['estər] .

about	to	make	her	début	that	evening	instead	of	Esther	.
关于	到	制作	她	首次亮相	那	晚上	反而	的	以斯帖	.

人们或许会理所当然地认为，当晚即将首次亮相的是贝蒂·阿什顿，而不是埃丝特。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

For	the	older	girl's	eyes	shone	with	a	new	happiness	and	content	.
为了	这	老	女孩们	眼睛	闪耀	和	一个	新的	幸福	和	内容	.

大女孩的眼中闪烁着新的幸福和满足的光芒。

[dʒʌst] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɑːnsərt][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Just	while	she	was	dressing	for	her	concert	her	sister	had	managed	to
只是	尽管	她	曾是	敷料	为了	她	音乐会	她	姐姐	有	管理	到

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['meɪnɝdz] [sər'praɪzɪŋ] [wɪl] .

tell	her	the	news	of	Judge	Maynard's	surprising	will	.
告诉	她	这	消息	的	法官	梅纳德	奇怪	将要	.

就在她为音乐会做准备的时候，她的姐姐设法告诉了她梅纳德法官令人惊讶的遗嘱的消息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['estər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [ə'hed]

And	from	that	moment	Esther	had	almost	forgotten	the	trying	ordeal	ahead
和	从	那	片刻	以斯帖	有	几乎	被遗忘的	这	尝试	考验	前方

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ]['oʊvər] ['bɛtiːz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

of	her	in	her	joy	over	Betty's	good	fortune	.
的	她	在	她	喜悦	超过	贝蒂的	好的	财富	.

从那一刻起，埃丝特几乎忘记了即将面临的严峻考验，全然沉浸在贝蒂好运带来的喜悦之中。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɜːri] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɝz] ['fjuːtʃər] ,

For	now	she	need	no	longer	worry	over	her	little	sister's	future	,
为了	现在	她	需要	不	更长	担心	超过	她	小的	姐妹	未来	,

现在她不必再为妹妹的未来担心了。

[noʊ][lɔːŋgər] [griːv] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

no	longer	grieve	over	the	change	in	her	fortune	.
不	更长	悲伤	超过	这	改变	在	她	财富	.

她不再为命运的变故而悲伤。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][feɪl] [tə'naɪt] [ænd; ənd] ['beti] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] .

Why	,	she	might	even	fail	tonight	and	Betty	would	not	suffer	.
为什么	,	她	可能	甚至	失败	今晚	和	贝蒂	会	不是	遭受	.

为什么呢？她今晚甚至可能失败，但贝蒂也不会受苦。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	gave	a	sigh	,	and	the	Princess	drew	closer	to	her	.
她	给予	一个	叹	,	和	这	公主	画	更近	到	她	.

她叹了口气，公主向她走近了一些。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

"	You	are	not	to	think	about	a	single	thing	that	has	any	connection	with
"	你	是	不是	到	思考	关于	一个	单身的	事物	那	有	任何	联系	和

[ðə; ði]['kɑːnsərt] [tə'naɪt] ,

the	concert	tonight	,
这	音乐会	今晚	,

“你们不许想任何与今晚音乐会有关的事情。”

['estər] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

Esther	,	"	the	younger	girl	reminded	her	.
以斯帖	,	"	这	年轻	女孩	提醒	她	.

“埃丝特，”小女孩提醒她。

" [prə'fesər] [hɛkʃɝ] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːnkɔːr][ɪz]

"	Professor	Hecksher	says	that	you	know	your	song	perfectly	and	your	encore	is
"	教授	赫克舍尔	说道	那	你	知道	你的	歌曲	完美	和	你的	安可	是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	be	a	surprise	even	to	me	.
到	是	一个	惊喜	甚至	到	我	.

“赫克舍尔教授说你对自己的歌了如指掌，你的安可曲目甚至会让我感到惊讶。”

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [kæmp] ['faɪər] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Let	us	talk	about	our	old	Camp	Fire	days	in	the	woods	.
让	我们	讲话	关于	我们的	老的	营	火	天	在	这	树林	.

让我们聊聊当年在森林里围着篝火玩耍的日子吧。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [næn; nɑːn] ['greɪəm] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Don't	you	remember	when	we	thought	poor	little	Nan	Graham	must	have
不	你	记住	什么时候	我们	想法	贫穷的	小的	楠	格雷厄姆	必须	有

['stoʊlən] [ðæt] ['retʃɪd] ['mʌni] [ʌv; əv] [maɪn] ,

stolen	that	wretched	money	of	mine	,
被盗	那	可怜	钱	的	矿	,

你难道不记得我们当时都以为可怜的小奶奶格雷厄姆偷了我那点可怜的钱吗?

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	had	only	lost	it	in	the	woods	and	Polly	had	discovered	it	.
什么时候	我	有	仅有的	丢失的	它	在	这	树林	和	波莉	有	发现	它	.

当时我只是把它丢在了树林里，然后被波莉发现了。

[dɪk] [sez] [ðæt] ['æntəni] ['greɪəm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [næn; nɑːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]

Dick	says	that	Anthony	Graham	told	him	Nan	has	a	fine	position	as	a
迪克	说道	那	安东尼	格雷厄姆	讲述	他	楠	有	一个	美好的	位置	作为	一个

['tiːtʃər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['saɪəns] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ɪn] ['dɑːrtməθ] .

teacher	of	domestic	science	in	a	high	school	in	Dartmouth	.
老师	的	国内的	科学	在	一个	高的	学校	在	达特茅斯	.

迪克说，安东尼·格雷厄姆告诉他，南在达特茅斯的一所高中担任家政老师，工作很好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd]

And	it	seems	that	his	father	has	reformed	and	gone	to	work	and
和	它	似乎	那	他的	父亲	有	改革后的	和	已消失	到	工作	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [naʊ] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

the	whole	family	now	is	quite	different	.
这	所有的	家庭	现在	是	相当	不同的	.

而且他的父亲似乎已经改过自新，开始工作了，整个家庭现在都大不一样了。

['æntəni] ['gɪvz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [əs'kraibz]

Anthony	gives	all	the	credit	of	the	changes	to	Nan	and	Nan	ascribes
安东尼	给予	全部	这	信用	的	这	变化	到	楠	和	楠	归因

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] [klʌb] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

them	to	what	she	learned	in	our	Camp	Fire	club	at	Sunrise	Hill	.
他们	到	什么	她	学习	在	我们的	营	火	俱乐部	在	日出	爬坡道	.

安东尼将所有的功劳都归功于南，而南则将这些功劳归功于她在日出山营地篝火俱乐部学到的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	is	lovely	to	think	that	may	be	true	,	isn't	it	?	"
它	是	迷人的	到	思考	那	可能	是	真的	,	不是	它	?	"

想到这可能是真的，真是太好了，不是吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['beti] ['æʃtən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [klʌb] , " ['estər]

"	Yes	,	and	even	better	to	reflect	that	Betty	Ashton	originated	the	club	,	"	Esther
"	是的	,	和	甚至	更好的	到	反映	那	贝蒂	阿什顿	起源于	这	俱乐部	,	"	以斯帖

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

“是的，更值得一提的是，贝蒂·阿什顿是这家俱乐部的创始人，”埃丝特回答道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['estər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔ:ŋ]

and	that	Esther	suggested	the	idea	to	her	by	singing	an	exquisite	song
和	那	以斯帖	建议	这	主意	到	她	经过	歌唱	一个	精美的	歌曲

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ,

and	then	with	her	own	hands	starting	a	fire	,
和	然后	和	她	自己的	双手	开始	一个	火	,

埃丝特唱了一首动听的歌，然后亲手生火，以此向她提出了这个主意。

" ['beti] ['ædɪd] .

"	Betty	added	.
"	贝蒂	额外	.

贝蒂补充道。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [tɔ:kt] [ɑ:n] ['fɪtfəli] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['kærid] [ðem; ðəm] ['swɪftli] ['ɑ:nwərd] [tɔ:rd]

So	the	two	girls	talked	on	fitfully	while	the	train	carried	them	swiftly	onward	toward
所以	这	二	女孩们	谈话	在	断断续续地	尽管	这	火车	携带	他们	迅速地	向前	朝向

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] ['sɪti] .

the	great	German	city	.
这	伟大的	德语	城市	.

于是，火车带着两个女孩飞快地驶向那座伟大的德国城市，她们一边断断续续地聊天，一边乘车前进。

[ðə; ði]['kɑ:nsərt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:prə] [haʊs] [kloʊz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	concert	was	to	be	held	in	a	small	opera	house	close	to	one	of	the
这	音乐会	曾是	到	是	握住	在	一个	小的	歌剧	房子	关闭	到	一	的	这

[mɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ævəˌnjʊs] .

more	fashionable	avenues	.
更多的	时髦	途径	.

音乐会将在靠近一条比较时髦的街道的一家小型歌剧院举行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [wʌn][fɔ:r; fər]

It	was	an	old	building	,	but	was	considered	a	particularly	fine	one	for
它	曾是	一个	老的	建筑	,	但	曾是	经过考虑的	一个	特别	美好的	一	为了

['mju:zɪk(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

musical	purposes	.
音乐	目的	.

这是一栋老建筑，但因其非常适合音乐用途而被认为是一处绝佳的场所。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] ['beti] [went] [wɪð; wɪθ] ['estər]

And	immediately	upon	their	arrival	Mrs	.	Ashton	and	Betty	went	with	Esther
和	立即地	之上	他们的	到达	太太	.	阿什顿	和	贝蒂	去	和	以斯帖

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

to	remain	in	her	dressing	room	until	a	short	time	before	her	appearance	.
到	保持	在	她	敷料	房间	直到	一个	短的	时间	前	她	外貌	.

阿什顿夫人和贝蒂一到，就陪着埃丝特待在她的更衣室里，直到她出场前不久才离开。

[dɪk] ['æʃtən] , [mɪs] ['ædəmz][ænd; ənd] ['pɑ:li] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑ:ks] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [nɪr]

Dick	Ashton	,	Miss	Adams	and	Polly	had	a	box	reserved	for	them	near
迪克	阿什顿	,	错过	亚当斯	和	波莉	有	一个	盒子	预订的	为了	他们	靠近

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

迪克·阿什顿、亚当斯小姐和波莉在舞台附近有一个为他们预留的包厢。

[wer] ['beti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

where	Betty	and	Mrs	.	Ashton	were	to	join	them	.
在哪里	贝蒂	和	太太	.	阿什顿	是	到	加入	他们	.

贝蒂和阿什顿太太将在那里与他们会合。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈæntəni] [ˈgreɪəm] [ɪn] [ɪˈmækjələt] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] [keɪm] [əˈraʊnd]

But	before	they	appeared	Anthony	Graham	in	immaculate	evening	clothes	came	around
但	前	他们	出现	安东尼	格雷厄姆	在	完美无瑕	晚上	衣服	来了	大约

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [dɔːr] [tuː; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə] [ˈpɑːli] ,

to	the	box	door	to	extend	his	greetings	to	Polly	,
到	这	盒子	门	到	延长	他的	问候	到	波莉	,

但在此之前，身着完美晚礼服的安东尼·格雷厄姆来到包厢门口，向波莉致意。

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrti] .

and	Dick	insisted	that	he	be	one	of	their	party	.
和	迪克	坚持	那	他	是	一	的	他们的	派对	.

迪克坚持要成为他们队伍的一员。

[ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [luːˈtenənt] [vɑːn] [ˈrɔɪtə] [ˈɔːlsoʊ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ˈbeti] [ˈhævɪŋ]

And	five	minutes	afterwards	Lieutenant	von	Reuter	also	joined	them	,	Betty	having
和	五	分钟	然后	中尉	冯	路透社	还	加入	他们	,	贝蒂	拥有

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .

invited	him	several	days	before	.
受邀	他	一些	天	前	.

五分钟后，冯·罗伊特中尉也加入了他们，贝蒂几天前邀请了他。

[ðə; ði][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈfer] [kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ]

The	concert	was	to	be	a	serious	musical	affair	commencing	with	the	playing
这	音乐会	曾是	到	是	一个	严肃的	音乐	事务	开始	和	这	玩耍

[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋd] [ˈɔːrkɪstrə] [led][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [prəˈfesər] [hɛkʃɚ] [hɪmˈself] .

of	a	stringed	orchestra	led	by	the	great	Professor	Hecksher	himself	.
的	一个	弦	乐队	引领	经过	这	伟大的	教授	赫克舍尔	他自己	.

这场音乐会将是一场严肃的音乐盛会，首先由伟大的赫克舍尔教授亲自指挥弦乐团演奏。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɑːli] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

And	as	Polly	had	never	seen	him	before	,
和	作为	波莉	有	绝不	已见	他	前	,

由于波莉之前从未见过他，

[ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɛtiːz] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn]

she	amused	herself	while	waiting	for	Betty's	return	and	fighting	off	her	own
她	觉得好笑	她自己	尽管	等待	为了	贝蒂的	返回	和	斗争	离开	她	自己的

[ˌæprɪˈhɛnʃənz] [əˈbaʊt] [ˈestər] [baɪ][ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz] [feɪs] .

apprehensions	about	Esther	by	never	taking	her	eyes	from	the	great	man's	face	.
担忧	关于	以斯帖	经过	绝不	采取	她	眼睛	从	这	伟大的	男人的	脸	.

在等待贝蒂回来的这段时间里，她一边打发时间，一边努力克服自己对埃丝特的担忧，她的目光始终没有离开这位伟人的脸庞。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][ðə; ði]

He	must	have	weighed	two	hundred	and	fifty	pounds	and	yet	had	the
他	必须	有	称重	二	百	和	五十	磅	和	然而	有	这

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈglɔːrɪfaɪd] [ˈtʃerəb] .

face	of	a	glorified	cherub	.
脸	的	一个	光荣的	小天使	.

他体重肯定有250磅，却长着一张宛如天使般的脸。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

His	hair	was	long	and	light	,
他的	头发	曾是	长的	和	光	,

他的头发又长又浅。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] ['spektəklz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ,

hanging	down	to	his	shoulders	and	he	wore	spectacles	over	his	burning	,
绞刑	向下	到	他的	肩膀	和	他	穿着	眼镜	超过	他的	燃烧	,

['hevi] - ['lɪdɪd] [braʊn] [aɪz] .

heavy	-	lidded	brown	eyes	.
重的	-	带盖	棕色的	眼睛	.

衣服垂到肩膀，他戴着眼镜，遮住了他那双灼热、眼皮沉重的棕色眼睛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪŋər] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪməs]

The	first	singer	on	the	program	was	supposed	to	be	the	famous
这	第一的	歌手	在	这	程序	曾是	据称	到	是	这	著名的

['tiːtʃɜ-z] [stɑːr]['pjuːp(ə)l] .

teacher's	star	pupil	.
老师的	星星	瞳孔	.

节目中第一个登台的歌手原本应该是那位著名老师的得意门生。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

But	because	she	seemed	old	and	ugly	to	Polly	O'Neill	and	because	the
但	因为	她	似乎	老的	和	丑陋的	到	波莉	奥尼尔	和	因为	这

[gɜːrl][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

girl	could	hardly	wait	for	her	own	friend	to	be	heard	,
女孩	可以	几乎	等待	为了	她	自己的	朋友	到	是	听到	,

但是因为波莉·奥尼尔觉得她又老又丑，而且波莉迫不及待地想让自己的朋友发言，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['soʊloʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [vekst]

she	took	little	interest	in	the	really	remarkable	solo	and	was	almost	vexed
她	采取	小的	兴趣	在	这	真的	卓越	独奏	和	曾是	几乎	烦恼

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ædəmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

with	Miss	Adams	and	with	Carl	von	Reuter	for	their	evident	admiration	of
和	错过	亚当斯	和	和	卡尔	冯	路透社	为了	他们的	明显	钦佩	的

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

她对那段真正精彩的独奏没什么兴趣，而且几乎对亚当斯小姐和卡尔·冯·罗伊特对一个陌生人的明显钦佩感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['ritʃəd] ['æʃtən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	a	comfort	to	her	to	observe	that	Richard	Ashton	seemed	to	be
它	曾是	一个	舒适	到	她	到	观察	那	理查德	阿什顿	似乎	到	是

['fiːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

feeling	just	as	she	did	and	that	he	spent	the	greater	part	of	his	time
感觉	只是	作为	她	做过	和	那	他	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

studying	the	audience	,
学习	这	观众	,

令她感到欣慰的是，她发现理查德·阿什顿似乎和她有同样的感受，而且他大部分时间都在观察观众。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪks] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

trying	to	discover	just	how	many	important	musical	critics	were	present	.
尝试	到	发现	只是	如何	许多	重要的	音乐	评论家	是	展示	.

试图弄清楚究竟有多少重要的音乐评论家出席了活动。

['æntəni] ['greɪəm] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] .

Anthony	Graham	also	had	the	air	of	waiting	for	something	or	some	one	.
安东尼	格雷厄姆	还	有	这	空气	的	等待	为了	某物	或者	一些	一	.

安东尼·格雷厄姆身上也散发着一种等待某人或某事的气息。

[ə; eɪ] [kwɑːr'tet] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['beti] [ænd; ənd]

A	quartette	followed	,	and	then	a	violin	solo	,	and	afterwards	Betty	and
一个	四重奏	随后	,	和	然后	一个	小提琴	独奏	,	和	然后	贝蒂	和

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [stoʊl] ['kwaɪətli][ɪn] ,

Mrs	.	Ashton	stole	quietly	in	,
太太	.	阿什顿	偷窃	悄悄	在	,

接下来是四重奏，然后是小提琴独奏，之后贝蒂和阿什顿太太悄悄溜了进来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tʃerz] [left] ['veɪkənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

taking	the	two	chairs	left	vacant	for	them	.
采取	这	二	椅子	左边	空缺	为了	他们	.

他们坐到了留给他们的两把空椅子上。

['pɑːli] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['æʃtən] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]

Polly	and	Miss	Adams	were	in	the	front	row	with	Dick	Ashton	at	one	side	of
波莉	和	错过	亚当斯	是	在	这	正面	排	和	迪克	阿什顿	在	一	边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

波莉和亚当斯小姐坐在前排，迪克·阿什顿坐在她们的一侧。

[nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [jet] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .

near	the	back	of	the	box	and	yet	facing	the	stage	.
靠近	这	后退	的	这	盒子	和	然而	面向	这	阶段	.

位于包厢后部，但面向舞台。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] ['beti] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [siːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ['restɪŋ]

In	the	second	row	Betty	had	the	outside	seat	and	she	kept	her	elbow	resting
在	这	第二	排	贝蒂	有	这	外部	座位	和	她	保留	她	弯头	休息

[ɑːn][ðə; ði] [plʌʃ] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

on	the	plush	railing	with	her	chin	in	her	hand	,
在	这	豪华的	栏杆	和	她	下巴	在	她	手	,

贝蒂坐在第二排靠外侧的座位上，她把胳膊肘搭在柔软的扶手上，手托着下巴。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

entirely	unconscious	of	the	large	crowd	about	her	.
完全	无意识	的	这	大的	人群	关于	她	.

她完全没有意识到周围有很多人。

[nekst][hɜːr; hər][kɑːrl][vɑːn] ['rɔɪtə] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd]

Next	her	Carl	von	Reuter	had	arranged	his	chair	,	leaving	Mrs	.	Ashton	and
下一个	她	卡尔	冯	路透社	有	安排	他的	椅子	,	离开	太太	.	阿什顿	和

['æntəni] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Anthony	in	the	rear	.
安东尼	在	这	后部	.

接下来，卡尔·冯·罗伊特调整好了自己的椅子，把阿什顿夫人和安东尼留在了后面。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sæŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɛstərz] [ə'pɪrəns] ,

A	young	man	sang	before	the	time	for	Esther's	appearance	,
一个	年轻的	男人	唱	前	这	时间	为了	埃丝特的	外貌	,

在以斯帖出场之前，一位年轻人唱起了歌。

[bʌt; bət] ['beti] ['nevər] [ri'kɔːld] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

but	Betty	never	recalled	having	seen	or	heard	him	.
但	贝蒂	绝不	召回	拥有	已见	或者	听到	他	.

但贝蒂从来没记得见过他或听过他的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['nɜːrvəs] ;

She	had	left	her	sister	composed	and	not	especially	nervous	;
她	有	左边	她	姐姐	由	和	不是	尤其	紧张的	;

她离开时，妹妹神态平静，并不特别紧张；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [maɪt] [sɪns]

but	there	was	no	way	of	guessing	what	a	surge	of	feeling	might	since
但	那里	曾是	不	方式	的	猜测	什么	一个	涌	的	感觉	可能	自从

[hæv; həv][ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] .

have	overtaken	her	.
有	被超越	她	.

但她却无从得知，此后一股强烈的情感会如何涌上心头。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɛstərz] ['moʊmənt] [keɪm] .

And	then	Esther's	moment	came	.
和	然后	埃丝特的	片刻	来了	.

然后，埃丝特的时刻到来了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kɪst]

Notwithstanding	that	Betty	had	dressed	her	,	fixed	her	hair	and	kissed
虽然	那	贝蒂	有	穿着	她	,	固定的	她	头发	和	亲吻

[hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

her	only	a	few	moments	before	,
她	仅有的	一个	很少	时刻	前	,

尽管贝蒂几分钟前才帮她穿好衣服、梳好头发、亲吻过她，

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	hardly	recognized	her	own	sister	as	she	walked	slowly	to	the	front	of	the
她	几乎	认可	她	自己的	姐姐	作为	她	步行	缓慢地	到	这	正面	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

当她缓缓走向舞台前方时，她几乎认不出自己的妹妹了。

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['estər] [æz; əz][ðə; ði] ['həʊmli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gruːp]

For	had	they	not	always	thought	of	Esther	as	the	homeliest	of	their	group
为了	有	他们	不是	总是	想法	的	以斯帖	作为	这	最家	的	他们的	团体

[ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ?

of	Camp	Fire	girls	?
的	营	火	女孩们	?

她们难道不一直都认为埃丝特是她们这群女童军中最相貌平平的吗?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ?

What	had	happened	to	her	,	what	wonderful	transformation	had	taken	place	?
什么	有	发生	到	她	,	什么	精彩的	转型	有	已采取	地方	?

她身上发生了什么？发生了怎样奇妙的转变?

['pɑːli] [oʊ'niːl] ['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] [ə'laʊd] .

Polly	O'Neill	almost	gasped	aloud	.
波莉	奥尼尔	几乎	倒吸一口气	大声	.

波莉·奥尼尔差点惊呼出声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['estər] [hæd; həd]

Of	course	every	one	of	her	friends	had	appreciated	how	much	Esther	had
的	课程	每一个	一	的	她	朋友们	有	感谢	如何	很多	以斯帖	有

[ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] ,

improved	in	appearance	in	the	past	two	years	,
改进	在	外貌	在	这	过去的	二	年	,

当然，她的所有朋友都注意到埃丝特在过去两年里外貌有了很大的改善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] ,

but	it	was	hardly	credible	that	she	could	look	and	behave	like	this	,
但	它	曾是	几乎	可信的	那	她	可以	看	和	表现	喜欢	这	,

但她这副模样和举止实在令人难以置信。

[ə; eɪ][gɜːrl] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] [ænd; ənd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

a	girl	brought	up	in	an	orphan	asylum	with	no	friends	and	no	opportunities
一个	女孩	带来	向上	在	一个	孤儿	庇护所	和	不	朋友们	和	不	机会

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] !

for	so	long	a	time	!
为了	所以	长的	一个	时间	!

一个在孤儿院长大，没有朋友，也没有机会的女孩!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [laɪf]['sɜːrt(ə)n]['wʌndərf(ə)l] ['aʊərz] [meɪ] [kʌm] [wen] [wʌn]

one	should	understand	that	into	each	life	certain	wonderful	hours	may	come	when	one
一	应该	理解	那	进入	每个	生活	肯定	精彩的	小时	可能	来	什么时候	一

[siːmz] [tuː; tə] [træn'send] [wʌnz] [self] .

seems	to	transcend	one's	self	.
似乎	到	超越	一个人的	自己	.

人应该明白，每个人的一生中都会有一些美好的时刻，在那些时刻，人似乎超越了自我。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['estər] .

And	tonight	such	an	hour	had	come	to	Esther	.
和	今晚	这样的	一个	小时	有	来	到	以斯帖	.

今晚，以斯帖也迎来了这样的时刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˌfer'wel] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] ['tɑːnˌhɔɪzər] .

She	was	to	sing	Elizabeth's	farewell	song	from	the	opera	of	Tannhäuser	.
她	曾是	到	唱歌	伊丽莎白的	告别	歌曲	从	这	歌剧	的	唐豪瑟	.

她将演唱歌剧《唐豪瑟》中伊丽莎白的告别曲。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] ['kɑːstuːm] ,

And	though	the	concert	was	not	to	be	sung	in	costume	,
和	尽管	这	音乐会	曾是	不是	到	是	唱	在	戏服	,

尽管这场音乐会并非要求穿着戏服演唱，

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['ɛstərz] [dres] ['beti] [hæd; həd] [bɪn]

so	far	as	possible	in	selecting	and	arranging	Esther's	dress	Betty	had	been
所以	远的	作为	可能的	在	选择	和	安排	埃丝特的	裙子	贝蒂	有	到过

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

mindful	of	the	character	and	the	circumstances	of	her	song	.
正念	的	这	特点	和	这	情况	的	她	歌曲	.

在挑选和安排埃丝特的服装时，贝蒂尽可能地考虑到了她歌曲的风格和背景。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðer; ðər][ɪz] [siːn] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɪrz] [iːtʃ]

In	the	opera	there	is	seen	a	wayside	shrine	where	the	Princess	Elizabeth	appears	each
在	这	歌剧	那里	是	已见	一个	路边	神社	在哪里	这	公主	伊丽莎白	出现	每个

[deɪ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

day	to	pray	for	the	soul	of	her	lover	,
天	到	祈祷	为了	这	灵魂	的	她	情人	,

歌剧中描绘了一座路边神龛，伊丽莎白公主每天都会到那里为她爱人的灵魂祈祷。

[ðə; ði] [naɪt] ['tɑːnˌhɔɪzər] ,

the	knight	Tannhäuser	,
这	骑士	唐豪瑟	,

骑士唐豪瑟

[huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [meɪ] [biː; bi]

who	has	gone	on	a	pilgrimage	to	Rome	to	ask	that	his	sins	may	be
WHO	有	已消失	在	一个	朝圣	到	罗马	到	问	那	他的	罪孽	可能	是

[fə'givn] [hɪm; ɪm] .

forgiven	him	.
已原谅	他	.

他前往罗马朝圣，请求宽恕他的罪过。

[ɑːn] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

On	this	last	day	the	pilgrims	have	passed	on	their	journey	homeward	and	among
在	这	最后的	天	这	朝圣者	有	通过了	在	他们的	旅行	回家	和	之中

[ðem; ðəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [siːz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] ['lʌvər] ,

them	Elizabeth	sees	no	sign	of	her	lost	lover	,
他们	伊丽莎白	看到	不	符号	的	她	丢失的	情人	,

在最后一天，朝圣者们踏上了回家的旅程，伊丽莎白在人群中没有看到她失散多年的爱人的身影。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .

so	that	she	knows	he	must	be	unforgiven	.
所以	那	她	知道	他	必须	是	不可饶恕	.

这样她就知道他一定不可饶恕。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɪŋz] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [sɔːŋ] , ['æskɪŋ] [ðæt] [piːs] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

She	then	sings	this	final	song	,	asking	that	peace	may	come	to	her	at	last	.
她	然后	唱歌	这	最终的	歌曲	,	问	那	和平	可能	来	到	她	在	最后的	.

然后她唱起了这最后一首歌，祈求和平最终降临到她身上。

['estər] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [gaʊn] [ʌv; əv] [kɹeɪp] [diː] [tʃaɪn] [meɪd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['klæsɪk] [laɪnz] ,

Esther	wore	a	long	white	gown	of	crêpe	de	chine	made	in	simple	classic	lines	,
以斯帖	穿着	一个	长的	白色的	袍	的	绉	德	中国	制成	在	简单的	经典的	线条	,

埃丝特身穿一件白色绉绸长裙，款式简洁经典。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dreɪpt] ['tuːnɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['fæʃ(ə)n] ['kɑːpɪd] ['æftər][ə; eɪ][fɑːr]['oʊldər]['mɑːd(ə)l] .

with	the	draped	tunic	which	is	a	modern	fashion	copied	after	a	far	older	model	.
和	这	垂坠的	束腰外衣	哪个	是	一个	现代的	时尚	复制	后	一个	远的	老	模型	.

这款垂褶束腰外衣是现代时尚的产物，仿照的是一种更古老的款式。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd]['æŋgjələr][ɪn] ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] ,

Ordinarily	she	was	too	tall	and	angular	in	every	-	day	clothes	,
按说	她	曾是	也	高的	和	角度	在	每一个	-	天	衣服	,

她平时穿日常服装时显得太高太瘦削了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [twɑː'let] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [hɜːr; hər] ['fɪgjər]

but	this	toilette	seemed	to	give	her	just	the	grace	and	dignity	her	figure
但	这	厕所	似乎	到	给	她	只是	这	优雅	和	尊严	她	数字

[ænd; ənd] ['kærəktər] ['niːdɪd] .

and	character	needed	.
和	特点	需要	.

但这种装扮似乎恰到好处地赋予了她身材和气质所需要的优雅和尊严。

[hɜːr; hər] [red] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] ,

Her	red	hair	,	which	had	grown	a	little	darker	as	she	grew	older	,
她	红色的	头发	,	哪个	有	生长	一个	小的	较暗	作为	她	生长	老	,

她那头红发，随着年龄增长颜色略微变深了一些，

[wʌz; wəz] [tə'naɪt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

was	tonight	a	crown	of	glory	,
曾是	今晚	一个	王冠	的	荣耀	,

今晚是荣耀的加冕之夜，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [greɪv] [feɪs] [dɪd][nɑːt] ['mætər] ,

so	that	the	pallor	of	her	long	grave	face	did	not	matter	,
所以	那	这	苍白	的	她	长的	严重	脸	做过	不是	事情	,

所以她那张苍白而严肃的长脸上的色彩并不重要。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [bəuθ][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

for	her	always	beautiful	mouth	had	a	look	both	of	power	and	of
为了	她	总是	美丽的	嘴	有	一个	看	两个都	的	力量	和	的

['wɪstflnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

wistfulness	that	surprised	the	strangers	in	the	audience	.
怅惘	那	惊讶	这	陌生人	在	这	观众	.

她那始终美丽的嘴唇，既透着力量，又带着一丝惆怅，令在场的陌生人感到惊讶。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	The	girl	is	far	too	young	for	the	song	her	teacher	has	chosen	for	her
"	这	女孩	是	远的	也	年轻的	为了	这	歌曲	她	老师	有	选定	为了	她

,

,

,

“这个女孩年纪太小，不适合唱老师给她选的这首歌。”

" [ðə; ði]['krɪtɪks] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

"	the	critics	whispered	among	themselves	.
"	这	评论家	低声说道	之中	他们自己	.

评论家们私下窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

It	is	not	fair	to	make	such	an	experiment	,
它	是	不是	公平的	到	制作	这样的	一个	实验	,

进行这样的实验是不公平的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['primə] ['dɑːnə]

for	this	song	of	Elizabeth's	is	one	of	the	favorites	among	the	great	prima	donnas
为了	这	歌曲	的	伊丽莎白的	是	一	的	这	收藏夹	之中	这	伟大的	普里玛	唐娜

.

:

.

伊丽莎白的这首歌是众多伟大女高音歌唱家最喜欢的歌曲之一。

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	this	young	girl	do	with	it	?
什么	会	这	年轻的	女孩	做	和	它	?

这个小女孩会怎么处理它呢?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [tuː] [θi'ætrɪk(ə)l] , [tuː] ['ʃoʊi] , [ɔːr][feɪl] [ˌɔːltə'geðər] ?

Would	she	be	too	theatrical	,	too	showy	,	or	fail	altogether	?
会	她	是	也	戏剧	,	也	炫耀	,	或者	失败	共	?

她会不会表现得太戏剧化、太爱出风头，或者彻底失败?

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɔrdz] ['estər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]

While	the	orchestra	played	the	opening	chords	Esther	waited	with	her	hands
尽管	这	乐队	玩	这	开幕	和弦	以斯帖	等待	和	她	双手

[klɑːspt] ['laɪtli] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

clasped	lightly	together	in	front	of	her	,
紧握	轻轻	一起	在	正面	的	她	,

当乐队奏响前奏时，埃丝特双手轻轻交叠放在身前，静静地等待着。

[bʌt; bət][nɑːt] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['nɜːrvəs] ['dʒestʃər] .

but	not	moving	them	with	her	old	nervous	gesture	.
但	不是	移动	他们	和	她	老的	紧张的	手势	.

但她却无法像以前那样紧张地移动它们。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

Neither	did	she	seem	to	be	looking	at	anything	or	anybody	.
两者都不	做过	她	似乎	到	是	寻找	在	任何事物	或者	任何人	.

她似乎既没有看任何东西，也没有看任何人。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːks] [wer] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [frendz]

Not	once	did	she	even	glance	toward	the	box	where	her	sister	and	friends
不是	一次	做过	她	甚至	瞥一眼	朝向	这	盒子	在哪里	她	姐姐	和	朋友们

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

were	watching	her	,
是	观看	她	,

她甚至一次也没有看一眼姐姐和朋友们正在观看她的那个盒子。

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ɪn'tensəti]

though	in	a	kind	of	subconscious	fashion	she	was	aware	of	the	white	intensity
尽管	在	一个	种类	的	潜意识	时尚	她	曾是	意识到的	的	这	白色的	强度

[ɪn] ['bɛtiːz] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [ɪn] ['ritʃəd]

in	Betty's	pretty	face	and	the	look	of	grave	strength	and	helpfulness	in	Richard
在	贝蒂的	漂亮的	脸	和	这	看	的	严重	力量	和	乐于助人	在	理查德

['æʃtənz] .

Ashton's	.
阿什顿的	.

虽然她潜意识里意识到贝蒂漂亮脸上的白色光芒，以及理查德·阿什顿脸上严肃的力量和乐于助人的神情。

[ðen] ['estər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] — [ænd; ənd] ['beti] , [dɪk] , ['pɑːli] , ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

Then	Esther	began	to	sing	—	and	Betty	,	Dick	,	Polly	,	Mrs	.	Ashton	and	indeed
然后	以斯帖	开始	到	唱歌	—	和	贝蒂	,	迪克	,	波莉	,	太太	.	阿什顿	和	的确

[ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] ,

all	her	friends	,
全部	她	朋友们	,

然后埃丝特开始唱歌——贝蒂、迪克、波莉、阿什顿太太，以及她所有的朋友，都跟着唱了起来。

[bəuθ] [nuː] [ænd; ənd] [oʊld] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

both	new	and	old	,	had	a	sudden	sensation	of	bitter	disappointment	.
两个都	新的	和	老的	,	有	一个	突然	感觉	的	苦的	失望	.

无论是新的还是旧的，都突然涌起一股强烈的失望之情。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] [aɪz] , ['roʊlɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

The	tears	came	into	Betty's	eyes	,	rolling	unheeded	down	her	cheeks	,
这	眼泪	来了	进入	贝蒂的	眼睛	,	滚动	无人理会	向下	她	脸颊	,

贝蒂的眼泪涌上眼眶，任由泪水顺着脸颊滚落下来。

[ðoʊ] ['pɑːli] [slɪpt] [hɜːr; hər] [hænd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [pres]

though	Polly	slipped	her	hand	back	through	the	opening	in	her	chair	to	press
尽管	波莉	滑倒了	她	手	后退	通过	这	开幕	在	她	椅子	到	按

[ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

it	sympathetically	.
它	同情地	.

尽管波莉还是把手从椅子上的缝隙里伸了出来，同情地按压了一下。

[haʊ'evər] , ['ritʃəd] ['æʃtən] ['oʊnli] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [hæf]

However	,	Richard	Ashton	only	set	his	lips	,	hardly	breathing	for	the	space	of	half
然而	,	理查德	阿什顿	仅有的	放	他的	嘴唇	,	几乎	呼吸	为了	这	空间	的	一半

[ə; eɪ] ['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

然而，理查德·阿什顿只是抿紧了嘴唇，几乎屏住了呼吸，时间只有短短的半秒钟。

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn] ['ɛstərz] [pɑːrt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Did	he	not	recall	a	similar	beginning	on	Esther's	part	some	years	before	,
做过	他	不是	记起	一个	相似的	开始	在	埃丝特的	部分	一些	年	前	,

他难道不记得几年前埃丝特也有过类似的开始吗?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiən] [lʌv] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʊdfɝd]

when	she	had	sung	the	Indian	Love	Song	before	a	group	of	their	Woodford
什么时候	她	有	唱	这	印度	爱	歌曲	前	一个	团体	的	他们的	伍德福德

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

当她在伍德福德的一群熟人面前演唱印度情歌时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] ['feɪljər] ?

which	he	had	at	first	believed	would	end	in	a	failure	?
哪个	他	有	在	第一的	相信	会	结尾	在	一个	失败	?

他起初认为这件事最终会以失败告终?

['estər] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ɔːr][əd'maɪər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [tuː]

Esther	would	not	find	this	audience	so	ready	to	forgive	or	admire	should	she	take	too
以斯帖	会	不是	寻找	这	观众	所以	准备好	到	原谅	或者	钦佩	应该	她	拿	也

[lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

long	a	time	before	winning	their	attention	.
长的	一个	时间	前	获胜	他们的	注意力	.

如果埃丝特花了太长时间才赢得观众的注意，她就不会发现观众那么容易原谅或欣赏她了。

" [oʊ]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , [hɪr] [maɪ] [prer] !

"	O	blessed	Virgin	,	hear	my	prayer	!
"	哦	蒙福	处女	,	听到	我的	祷告	!

“圣母玛利亚，请听我的祈祷！”

[ðaʊ] [stɑːr][ʌv; əv]['glɔːri] , [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] !

Thou	star	of	glory	,	look	on	me	!
你	星星	的	荣耀	,	看	在	我	!

荣耀之星，请看顾我！

" [ðiːz] [laɪnz][wɜːr; wər] ['wɪspəd] [ɪn][soʊ][loʊ][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl]

"	These	lines	were	whispered	in	so	low	a	tone	that	they	were	almost	inaudible
"	这些	线条	是	低声说道	在	所以	低的	一个	语气	那	他们	是	几乎	听不清

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsənz] ['nɪrəst] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['ɛstərz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ]

except	to	the	persons	nearest	the	stage	and	Esther's	voice	trembled	with
除了	到	这	人	最近的	这	阶段	和	埃丝特的	嗓音	颤抖	和

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

“这些台词是用极低的声音低声说出来的，除了离舞台最近的人之外，几乎听不见。埃丝特的声音因为紧张而颤抖。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ?

Was	she	frightened	as	she	had	expected	to	be	?
曾是	她	害怕	作为	她	有	预期的	到	是	?

她是否像预想的那样感到害怕?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [soʊ] [stɪl] .

It	was	difficult	to	decide	,	because	she	stood	so	still	.
它	曾是	难的	到	决定	,	因为	她	站立	所以	仍然	.

因为她一动不动地站着，所以很难做出决定。

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [aɪ] [bend] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

"	Here	in	the	dust	I	bend	before	thee	,
"	这里	在	这	灰尘	我	弯曲	前	你	,

“我在此尘土中向你俯首，

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] [oʊ] [set] [ˌem 'iː] [friː] !

Now	from	this	earth	oh	set	me	free	!
现在	从	这	地球	哦	放	我	自由的	!

现在，请让我离开这尘世吧!

[let] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Let	**me**	**a**	**maiden**	**pure**	**and**	**white**	**,**
让	我	一个	少女	纯的	和	白色的	,

给我一个纯洁无瑕的少女，

[ˈentər] [ˈɪntuː] [ðaɪ] [ˈkɪŋdəm] [braɪt] !

Enter	**into**	**thy**	**kingdom**	**bright**	**!**
进入	进入	你的	王国	明亮的	!

进入你光明的国度！

" [ˈbɛtiːz] [ˈtenʃ(ə)n] [rɪˈlækst] .

"	**Betty's**	**tension**	**relaxed**	**.**
"	贝蒂的	紧张	轻松	.

贝蒂的紧张感放松了下来。

" [ˈbrɑːvoʊ] , " [mɪs] [ˈædəmz] [ˈwɪspəd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	**Bravo**	**,**	**"**	**Miss**	**Adams**	**whispered**	**under**	**her**	**breath**	**.**
"	Bravo	,	"	错过	亚当斯	低声说道	在下面	她	气息	.

“好极了，”亚当斯小姐低声说道。

[ˈritʃəd] [ˈæʃtən] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [kəˈmɪŋgld] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [praɪd] [ænd; ənd]

Richard	**Ashton**	**felt**	**a**	**glow**	**which**	**was**	**oddly**	**commingled**	**of**	**pleasure**	**,**	**pride**	**and**
理查德	阿什顿	毛毡	一个	辉光	哪个	曾是	奇怪	混合	的	乐趣	,	自豪	和

[ˈsɑːroʊ] .

sorrow	**.**
悲哀	.

理查德·阿什顿感到一种奇特的、混合着喜悦、自豪和悲伤的情绪。

[jet] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] ,

Yet	**one**	**could**	**not**	**think**	**,**
然而	一	可以	不是	思考	,

然而，人们却无法这样想。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [naʊ] [ɪkˈsept] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

could	**not**	**feel**	**any**	**other**	**emotion**	**now**	**except**	**wonder**	**and**	**delight**	**as**	**the**	**beautiful**
可以	不是	感觉	任何	其他	情感	现在	除了	想知道	和	喜	作为	这	美丽的

[vɔɪs] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ɪts] [θiːm] [fɪld] [ˈevri] [ˈʃædoʊi] [speɪs]

voice	**in**	**perfect**	**sympathy**	**with**	**the**	**music**	**and**	**its**	**theme**	**filled**	**every**	**shadowy**	**space**
嗓音	在	完美的	同情	和	这	音乐	和	它是	主题	已填	每一个	阴暗的	空间

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrməni] .

in	**the**	**opera**	**house**	**with**	**harmony**	**.**
在	这	歌剧	房子	和	和谐	.

除了惊奇和喜悦之外，此刻我再也感受不到任何其他情绪，因为那优美的歌声与音乐及其主题完美契合，和谐的旋律充满了歌剧院的每一个阴暗角落。

[ˈbeti] [ˈwitnist] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈpriːviəsli] [bɔːrd] [ˈfeɪsɪz] [nɪr] [ðem; ðəm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]

Betty	**witnessed**	**the**	**expressions**	**on**	**several**	**previously**	**bored**	**faces**	**near**	**them**	**changing**
贝蒂	目击者	这	表达式	在	一些	之前	无聊的	面孔	靠近	他们	变化

[fɜːrst] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] ,

first	**to**	**surprise**	**,**
第一的	到	惊喜	,

贝蒂注意到，附近几张原本百无聊赖的脸上的表情先是变成了惊讶，

[ðen] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fræŋk] [ˈpleʒər] .

then	**interest**	**and**	**finally**	**frank**	**pleasure**	**.**
然后	兴趣	和	最后	坦率	乐趣	.

然后是兴趣，最后是纯粹的快乐。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk]['mæstər][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

Small	wonder	that	the	old	German	music	master	had	allowed	this	young	American
小的	想知道	那	这	老的	德语	音乐	掌握	有	允许	这	年轻的	美国人

[gɜːrl][tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'herəldɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !

girl	to	appear	unheralded	before	them	!
女孩	到	出现	默默无闻	前	他们	!

难怪这位德国老音乐大师会允许这位年轻的美国女孩在不经意间出现在他们面前!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['twenti] - [wʌn][ɔːr] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

She	could	only	be	twenty	-	one	or	twenty	-	two	years	old	at	the	most	.
她	可以	仅有的	是	二十	-	一	或者	二十	-	二	年	老的	在	这	最多	.

她最多也就二十一二岁。

[wʌt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !

What	a	future	lay	before	her	!
什么	一个	未来	躺	前	她	!

她拥有多么美好的未来啊!

[stɪl] ['estər] [sæŋ] [ɑːn] :

Still	Esther	sang	on	:
仍然	以斯帖	唱	在	:

埃丝特依然在歌唱:

" [ɪf] [veɪn] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] ['ɜːrθi] ['lɔːŋɪŋ]

"	If	vain	desires	and	earthy	longing
"	如果	徒劳	欲望	和	泥土	渴望

“如果虚妄的欲望和世俗的渴望

[hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiː] [ə'weɪ] ,

Have	turn'd	my	heart	from	thee	away	,
有	转弯	我的	心	从	你	离开	,

我的心已离你而去,

[ðə; ði] ['sɪnfl] [hoʊps] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [θrɔŋɪŋ]

The	sinful	hopes	within	me	thronging
这	罪恶的	希望	之内	我	熙熙攘攘

我内心涌动着罪恶的希望

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [fiːt] [aɪ] [leɪ] .

Before	thy	blessed	feet	I	lay	.
前	你的	蒙福	脚	我	躺	.

我躺在你神圣的脚前。

[aɪl] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] ['tʃerɪʃt] ,

I'll	wrestle	with	the	love	I	cherished	,
患病的	搏斗	和	这	爱	我	珍爱	,

我将与我珍视的爱情搏斗,

[ʌn'tɪl] [ɪn] [deθ] [ɪts] [fleɪm] [hæθ] .

Until	in	death	its	flame	hath	perish'd	.
直到	在	死亡	它是	火焰	有	灭亡	.

直到死亡将它的火焰彻底熄灭。

[ɪf] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [ʃraɪv] [ˌem 'iː] ,

If	of	my	sin	thou	wilt	not	shrive	me	,
如果	的	我的	罪	你	枯萎	不是	萎靡不振	我	,

若你不愿为我的罪孽赦免我,

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] , [oʊ][grænt][ðaɪ][eɪd] !

Yet	in	this	hour	,	oh	grant	thy	aid	!
然而	在	这	小时	,	哦	授予	你的	援助	!

然而,在此刻,请赐予我们帮助!

[tɪl] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
Till thy eternal peace thou give me ,
直到 你的 永恒 和平 你 给 我 ,

直到你赐予我永恒的平安，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðaɪ] ['baʊnti] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ,
And on thy bounty I will call ,
和 在 你的 赏金 我 将要 称呼 ,

我将呼求你的恩惠，

[ðæt] ['hɛvənli] [greɪs] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [meɪ] [fɔːl] .
That heav'nly grace on him may fall .
那 天堂般的 优雅 在 他 可能 落下 .

愿上天的恩典降临在他身上。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ['estər] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə]
" And with the closing words of her song Esther suddenly seemed to
" 和 和 这 结束 字 的 她 歌曲 以斯帖 突然 似乎 到
[hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɪrz] .
have reached the realization of all her worst fears .
有 达到 这 实现 的 全部 她 最差 恐惧 .

“随着歌曲的结尾，埃丝特似乎突然意识到她最害怕的事情已经发生了。”

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] ['æbdʒektli] , [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['evriwer] [ə'baʊt]
Surely she had failed abjectly , for was there not a silence everywhere about
一定 她 有 失败的 卑躬屈膝地 , 为了 曾是 那里 不是 一个 沉默 到处 关于
[hɜːr; hər] , ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəl] ?
her , chilling and cruel ?
她 , 令人不寒而栗 和 残忍的 ?

她肯定彻底失败了，因为她周围难道不是一片令人不寒而栗、残酷无情的寂静吗?

[wʊd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] [hændz] [ə'plɔːd] ?
Would not a single pair of hands applaud ?
会 不是 一个 单身的 一对 的 双手 鼓掌 ?

难道没有一双手鼓掌吗?

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæstər] ,
She dared not try to find the face of her master ,
她 敢于 不是 尝试 到 寻找 这 脸 的 她 掌握 ,

她不敢去寻找主人的面容。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [prə'fesər] [hɛkʃɚ] [ə'gen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
for she hoped never to have to see Professor Hecksher again so long as she
为了 她 希望 绝不 到 有 到 看 教授 赫克舍尔 再次 所以 长的 作为 她
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

因为她希望在有生之年永远不必再见到赫克舍尔教授。

[jet] [hɪr] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['stændɪŋ] [nekst] [hɜːr; hər] ,
Yet here miraculously enough he had appeared on the stage standing next her ,
然而 这里 奇迹般地 足够的 他 有 出现 在 这 阶段 常设 下一个 她 ,

然而，奇迹般地，他竟然出现在舞台上，站在她旁边。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hændz] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [koʊld] [wʌn] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd]
with one of his powerful hands holding tight to her cold one , bowing and
和 一 的 他的 强大的 双手 保持 紧的 到 她 寒冷的 一 , 鞠躬 和
['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

他一只强有力的手紧紧握住她冰冷的手，鞠躬微笑。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['brɑːvoʊz][ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ʃʊk]

while	the	noise	of	many	bravos	and	of	almost	a	tumult	of	applause	shook
尽管	这	噪音	的	许多	太棒了！	和	的	几乎	一个	骚乱	的	掌声	摇晃

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

现场响起一片欢呼声和近乎沸腾的掌声，震得整个房子都颤抖起来。

['estər] [ðen] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] ['dredfəli] ['taɪərd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

Esther	then	wondered	why	she	only	felt	dreadfully	tired	and	had	a	childish
以斯帖	然后	想知道	为什么	她	仅有的	毛毡	极其糟糕	疲劳的	和	有	一个	幼稚

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['maɪstroʊ] [led] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪʤ] .

disposition	to	cry	as	the	great	maestro	led	her	off	the	stage	.
处置	到	哭	作为	这	伟大的	大师	引领	她	离开	这	阶段	.

埃丝特心想，为什么当伟大的指挥家领着她走下舞台时，她只是感到无比疲惫，并且像个孩子一样哭了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɑːnkɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

But	when	the	girl	returned	for	her	encore	she	was	smiling	,
但	什么时候	这	女孩	返回	为了	她	安可	她	曾是	微笑	,

但当女孩返场表演时，她脸上带着笑容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [mɔːr] [flʌʃt] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

and	her	cheeks	were	more	flushed	than	ever	in	her	life	.
和	她	脸颊	是	更多的	酡	比	曾经	在	她	生活	.

她的双颊比以往任何时候都更加绯红。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

And	in	her	hands	she	held	a	great	bunch	of	pink	roses	which	had
和	在	她	双手	她	握住	一个	伟大的	束	的	粉色的	玫瑰	哪个	有

[mɪ'stɪriəsli] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ruːm] .

mysteriously	appeared	in	her	dressing	room	.
神秘地	出现	在	她	敷料	房间	.

她手里拿着一大束粉红色的玫瑰，这束玫瑰不知何故出现在她的更衣室里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [glæns] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli]

And	this	time	she	allowed	herself	to	glance	smilingly	at	Betty	and	Polly
和	这	时间	她	允许	她自己	到	瞥一眼	微笑着	在	贝蒂	和	波莉

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪnʤ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwaɪət] [glæns] [wɪð; wɪθ]

and	Mrs	.	Ashton	and	even	to	exchange	a	single	quiet	glance	with
和	太太	.	阿什顿	和	甚至	到	交换	一个	单身的	安静的	瞥一眼	和

['ritʃəd] ['æʃtən] .

Richard	Ashton	.
理查德	阿什顿	.

这一次，她允许自己面带微笑地瞥了一眼贝蒂、波莉和阿什顿太太，甚至还和理查德·阿什顿交换了一个安静的眼神。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

Then	to	the	surprise	,	to	the	mystification	and	yet	to	the	pleasure	of
然后	到	这	惊喜	,	到	这	神秘化	和	然而	到	这	乐趣	的

[hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

her	listeners	,
她	听众	,

令听众感到惊讶、困惑，却又欣喜的是，

['estər] [sæŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [tʌtʃt] ['beti] ['æʃtənz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd]

Esther	sang	the	verses	which	had	first	touched	Betty	Ashton's	heart	and	inspired
以斯帖	唱	这	诗句	哪个	有	第一的	感动	贝蒂	阿什顿的	心	和	灵感

[hɜːr; hər]['ɑːrdər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

her	ardor	on	that	day	long	ago	,
她	热情	在	那	天	长的	前	,

很久以前，埃丝特唱起了那些最初触动贝蒂·阿什顿心弦、激发她热情的诗句。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

the	song	that	is	to	remain	an	inspiration	to	many	thousands	of	women
这	歌曲	那	是	到	保持	一个	灵感	到	许多	数千	的	女性

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

for	many	years	to	come	,
为了	许多	年	到	来	,

这首歌将在未来许多年里激励成千上万的女性。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] . "

the	Camp	Fire	song	of	"	The	Soul's	Desire	.	"
这	营	火	歌曲	的	"	这	灵魂的	欲望	.	"

篝火之歌《灵魂的渴望》。

" [leɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['ʃɛltɝɪŋ] [fleɪm] ,

"	Lay	me	to	sleep	in	sheltering	flame	,
"	莱	我	到	睡觉	在	庇护所	火焰	,

“请让我安睡在温暖的火焰中，

[oʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] .

O	Master	of	the	Hidden	Fire	.
哦	掌握	的	这	隐	火	.

隐火之主啊。

[wɑːʃ] [pjʊr] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [klenz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Wash	pure	my	heart	,	and	cleanse	for	me
洗	纯的	我的	心	,	和	洁净	为了	我

洗净我的心，洁净我。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] .

My	soul's	desire	.
我的	灵魂的	欲望	.

我灵魂的渴望。

" [ɪn] [fleɪm] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [beɪð] [maɪ][maɪnd] ,

"	In	flame	of	sunrise	bathe	my	mind	,
"	在	火焰	的	日出	洗澡	我的	头脑	,

“让日出的火焰沐浴我的心灵，

[oʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] ,

O	Master	of	the	Hidden	Fire	,
哦	掌握	的	这	隐	火	,

隐火之主啊，

[ðæt] , [wen] [aɪ] [weɪk] , [klɪr] - [aɪd] [meɪ] [biː; bi]

That	,	when	I	wake	,	clear	-	eyed	may	be
那	,	什么时候	我	唤醒	,	清除	-	眼睛	可能	是

那时，当我醒来，目光清醒时，或许会是这样。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] .

My	soul's	desire	.
我的	灵魂的	欲望	.

我灵魂的渴望。

" [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [sɔːŋ] ['estər] ,

"	And	ten	minutes	after	the	finishing	of	this	second	song	Esther	,
"	和	十	分钟	后	这	精加工	的	这	第二	歌曲	以斯帖	,

“第二首歌唱完十分钟后，埃丝特……”

['beti] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['æʃtən] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['penʃən] [wer] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Betty	and	Richard	Ashton	were	driving	to	their	old	pension	where	the	entire
贝蒂	和	理查德	阿什顿	是	驾驶	到	他们的	老的	养老金	在哪里	这	全部的

['pɑːrti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

party	was	to	spend	the	night	,
派对	曾是	到	花费	这	夜晚	,

贝蒂和理查德·阿什顿正开车前往他们以前住的旅馆，所有人都将在那里过夜。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] , ['pɑːli] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['kɑːnsərt]

Mrs	.	Ashton	,	Polly	and	Miss	Adams	meaning	to	join	them	when	the	concert
太太	.	阿什顿	,	波莉	和	错过	亚当斯	意义	到	加入	他们	什么时候	这	音乐会

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

阿什顿夫人、波莉和亚当斯小姐打算在音乐会结束后加入他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estər] [huː] [siːmd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ,

And	in	the	carriage	,	again	it	was	Esther	who	seemed	quiet	and	composed	,
和	在	这	运输	,	再次	它	曾是	以斯帖	WHO	似乎	安静的	和	由	,

在马车里，又是以斯帖显得平静沉着。

[waɪl] [bɪ'twiːn] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] ['beti] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn]

while	between	tears	and	laughter	Betty	poured	forth	her	joy	and	pride	in
尽管	之间	眼泪	和	笑声	贝蒂	倾倒	前进	她	喜悦	和	自豪	在

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] .

her	sister's	wonderful	success	.
她	姐妹	精彩的	成功	.

贝蒂一边流着泪，一边笑着，倾诉着她对姐姐取得巨大成功的喜悦和自豪。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[tiː] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]

Tea	at	the	Castle
茶	在	这	城堡

城堡下午茶

['sevrəl] [deɪz] ['æftər] ['ɛstərz] ['kɑːnsərt] [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔitə] [pə'sweidid] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd]

Several	days	after	Esther's	concert	Lieutenant	von	Reuter	persuaded	Mrs	.	Ashton	and
一些	天	后	埃丝特的	音乐会	中尉	冯	路透社	被说服	太太	.	阿什顿	和

[mɪs] ['ædəmz][tuː; tə] [brɪŋ] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [æt; ət][ðə; ði]

Miss	Adams	to	bring	Betty	and	Polly	with	them	to	afternoon	tea	at	the
错过	亚当斯	到	带来	贝蒂	和	波莉	和	他们	到	下午	茶	在	这

['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

castle	with	his	father	.
城堡	和	他的	父亲	.

在埃丝特音乐会结束后的几天，冯·罗伊特中尉说服了阿什顿夫人和亚当斯小姐带着贝蒂和波莉去城堡和他的父亲一起享用下午茶。

[ænd; ənd][æz; əz] ['æntəni] ['greɪəm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][plænz] ,

And	as	Anthony	Graham	,	not	knowing	their	plans	,
和	作为	安东尼	格雷厄姆	,	不是	会心	他们的	计划	,

而安东尼·格雷厄姆，由于不了解他们的计划，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

had	come	from	Berlin	for	a	farewell	visit	on	the	same	day	,
有	来	从	柏林	为了	一个	告别	访问	在	这	相同的	天	,

他当天从柏林前来告别访问。

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

he	**of**	**course**	**was**	**included**	**in**	**the**	**little**	**company**	**.**
他	的	课程	曾是	包括	在	这	小的	公司	.

他当然也位列这个小公司之中。

['estər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːdʒd][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Esther	**had**	**been**	**urged**	**and**	**had**	**almost**	**promised**	**to**	**be**	**one**	**of**	**them**	**,**
以斯帖	有	到过	敦促	和	有	几乎	承诺	到	是	一	的	他们	,

埃丝特曾被劝说，而且几乎已经答应成为他们中的一员。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][biː; bi]

but	**when**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**party**	**arrived**	**she**	**had**	**pleaded**	**to**	**be**
但	什么时候	这	早晨	的	这	派对	到达的	她	有	恳求	到	是

[ɪk'skjuːzd] .

excused	**.**
已原谅	.

但到了聚会当天早上，她却恳求被允许缺席。

[ɪ'miːdiətli] [ðen] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd][bəuθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd]

Immediately	**then**	**Polly**	**and**	**Betty**	**had**	**both**	**insisted**	**that**	**she**	**change**	**her**	**mind**
立即地	然后	波莉	和	贝蒂	有	两个都	坚持	那	她	改变	她	头脑

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]

and	**had**	**tried**	**coaxing**	**and**	**scolding**	**and**	**almost**	**every**	**possible**	**form**	**of**
和	有	尝试	哄骗	和	责骂	和	几乎	每一个	可能的	形式	的

['ɪnfluəns] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] .

influence	**until**	**at**	**last**	**Mrs**	**.**	**Ashton**	**had**	**come**	**to**	**her**	**rescue**	**.**
影响	直到	在	最后的	太太	.	阿什顿	有	来	到	她	救援	.

波莉和贝蒂立刻都坚持要她改变主意，她们想尽一切办法哄劝、责骂，几乎用尽了所有可能的影响方式，直到最后阿什顿太太出手相助。

[fɔːr; fər] ['estər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['taɪərd] [sɪns] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self]

For	**Esther**	**had**	**been**	**extremely**	**tired**	**since**	**her**	**début**	**and**	**very**	**unlike**	**herself**
为了	以斯帖	有	到过	极其	疲劳的	自从	她	首次亮相	和	非常	与此不同	她自己

[bəuθ]['gɜːlz] [kən'sɪdərd] .

both	**girls**	**considered**	**.**
两个都	女孩们	经过考虑的	.

埃丝特自出道以来一直非常疲惫，两个女孩都觉得她很不像自己。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] ['fɜːrðər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn]['prɑːpər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd]

they	**even**	**went**	**further**	**in**	**thinking**	**that**	**she**	**failed**	**in**	**proper**	**appreciation**	**and**	**gratitude**
他们	甚至	去	更远	在	思维	那	她	失败的	在	恰当的	欣赏	和	感激

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sək'ses] .

for	**her**	**own**	**success**	**.**
为了	她	自己的	成功	.

他们甚至更进一步认为她没有对自己的成功给予应有的欣赏和感激。

[haʊ'evər] , ['estər] ['nætʃ(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

However	**,**	**Esther**	**naturally**	**believed**	**that**	**her**	**friends**	**were**	**overestimating**	**her**
然而	,	以斯帖	自然	相信	那	她	朋友们	是	高估	她

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	**,**
成就	,

然而，埃丝特自然而然地认为她的朋友们高估了她的成就。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr'self] .

yet	she	had	recently	scarcely	understood	herself	.
然而	她	有	最近	几乎	理解	她自己	.

然而，她最近却几乎不了解自己。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ænd; ənd]['stuːpɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd]

For	it	was	odd	and	stupid	of	her	not	to	feel	more	elation	and
为了	它	曾是	奇怪的	和	愚蠢的	的	她	不是	到	感觉	更多的	欣喜	和

[mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər] .

more	interest	in	her	own	future	.
更多的	兴趣	在	她	自己的	未来	.

她没有对自己的未来感到更加兴奋和更感兴趣，这既奇怪又愚蠢。

[hæd; həd][nɑːt] [prə'fesər] [hɛkʃɚ] [hɪm'self] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ['betər]

Had	not	Professor	Hecksher	himself	written	her	that	she	had	sung	better
有	不是	教授	赫克舍尔	他自己	书面	她	那	她	有	唱	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ?

than	he	expected	?
比	他	预期的	?

赫克舍尔教授本人不是曾写信告诉她，她的歌声比他预期的还要好吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [preɪz] [ɪn'diːd] !

And	this	from	the	master	was	praise	indeed	!
和	这	从	这	掌握	曾是	称赞	的确	!

这真是大师给予的赞扬!

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] [bɪ'fɔːr]

he	had	also	written	that	she	was	to	allow	herself	a	complete	rest	before
他	有	还	书面	那	她	曾是	到	允许	她自己	一个	完全的	休息	前

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][plænz] .

they	had	a	talk	about	her	future	plans	.
他们	有	一个	讲话	关于	她	未来	计划	.

他还写道，在他们谈论她未来的计划之前，她应该让自己彻底休息一下。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'fens] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'θɔːrəti] ['estər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]

So	with	this	defense	and	Mrs	.	Ashton's	additional	authority	Esther	was	finally
所以	和	这	防御	和	太太	.	阿什顿的	额外的	权威	以斯帖	曾是	最后

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][meɪd] .

allowed	the	privilege	of	staying	at	home	alone	except	for	their	maid	.
允许	这	特权	的	入住	在	家	独自的	除了	为了	他们的	女佣	.

因此，凭借这一辩护以及阿什顿太太的额外授权，埃丝特终于被允许独自待在家中，只有女佣在场。

" [dɪk] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [dɪr] ,

"	Dick	may	be	back	a	little	earlier	this	afternoon	,	dear	,
"	迪克	可能	是	后退	一个	小的	早些时候	这	下午	,	亲爱的	,

亲爱的，迪克今天下午可能会早点回来。

" ['beti] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['sɪstər] [gʊd] - [baɪ] .

"	Betty	said	as	she	kissed	her	sister	good	-	by	.
"	贝蒂	说	作为	她	亲吻	她	姐姐	好的	-	经过	.

贝蒂一边说着，一边吻别了妹妹。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][bɜːrˈlɪn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

"	He	has	not	so	much	to	do	in	Berlin	now	that	he	has	finished	his
"	他	有	不是	所以	很多	到	做	在	柏林	现在	那	他	有	完成的	他的

[ˈlektʃərz] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈferz] .

lectures	and	is	just	closing	up	his	affairs	.
讲座	和	是	只是	结束	向上	他的	事务	.

“他现在已经结束了在柏林的讲学工作，正在处理一些事务，所以他现在在柏林没什么事可做了。”

[kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

Keep	him	with	you	if	you	feel	like	talking	to	him	,	but	if	not	,
保持	他	和	你	如果	你	感觉	喜欢	说	到	他	,	但	如果	不是	,

如果你想和他说话，就让他待在你身边；否则，

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðiˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

ask	him	to	come	over	to	the	castle	and	drive	back	home	with	us	.
问	他	到	来	超过	到	这	城堡	和	驾驶	后退	家	和	我们	.

请他到城堡来，然后和我们一起开车回家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [luːˈtenənt] [vɑːn] [ˈrɔɪtə] [ænd; ənd]

It	is	absurd	for	Dick	to	be	so	prejudiced	against	Lieutenant	von	Reuter	and
它	是	荒诞	为了	迪克	到	是	所以	有偏见的	反对	中尉	冯	路透社	和

[ˈdredfəli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

dreadfully	embarrassing	to	me	.
极其糟糕	尴尬的	到	我	.

迪克对冯·罗伊特中尉抱有如此偏见，真是荒谬至极，也让我感到非常尴尬。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

For	I	am	sure	he	hasn't	a	reason	in	the	world	,
为了	我	是	当然	他	还没有	一个	原因	在	这	世界	,

因为我确信他没有任何理由。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

and	yet	it	is	plain	enough	to	everybody	.
和	然而	它	是	清楚的	足够的	到	大家	.

然而，这一点对每个人来说都显而易见。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbeti] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [spiːtʃ] [ˈestər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri]

"	And	as	Betty	walked	away	after	this	final	speech	Esther	had	a	momentary
"	和	作为	贝蒂	步行	离开	后	这	最终的	演讲	以斯帖	有	一个	瞬间

[pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkɔŋkəd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [gɔːn]

pang	of	regret	that	she	had	not	conquered	her	own	disinclination	and	gone
疼痛	的	后悔	那	她	有	不是	征服	她	自己的	不情愿	和	已消失

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

along	with	them	.
沿着	和	他们	.

“贝蒂说完这番最后一番话后转身离开，埃丝特心中涌起一丝遗憾，她没有克服自己的不情愿，和他们一起走下去。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][bɜːrˈlɪn][æz; əz] [suːn]

For	they	and	Mrs	.	Ashton	were	leaving	the	country	for	Berlin	as	soon
为了	他们	和	太太	.	阿什顿	是	离开	这	国家	为了	柏林	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [seɪld] ,

as	the	others	sailed	,
作为	这	其他的	航行	,

因为他们和阿什顿夫人将在其他人启程后立即离开英国前往柏林。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [pruːv] [æn; ən] [ˈeksələnt] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɔːrənər] [tuː; tə] [dɪˈkler]

and	this	might	prove	an	excellent	chance	for	the	young	foreigner	to	declare
和	这	可能	证明	一个	出色的	机会	为了	这	年轻的	外国人	到	宣布

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbeti] ,

his	feeling	for	Betty	,
他的	感觉	为了	贝蒂	,

这或许是这位年轻的外国人向贝蒂表达爱意的绝佳机会。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

if	his	admiration	really	was	serious	.
如果	他的	钦佩	真的	曾是	严肃的	.

如果他真的非常欣赏他的话。

['ɔːlsoʊ] ['estər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['æskɪŋ] ['pɑːli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ]

Also	Esther	regretted	that	she	had	failed	in	asking	Polly	to	keep	a	careful	watch
还	以斯帖	后悔	那	她	有	失败的	在	问	波莉	到	保持	一个	小心	手表

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

埃丝特也后悔自己没有让波莉好好照看他们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt]

although	this	she	understood	that	Polly	was	more	than	inclined	to	do	without
虽然	这	她	理解	那	波莉	曾是	更多的	比	倾斜	到	做	没有

['fɜːrðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

further	suggestion	.
更远	建议	.

虽然她明白波莉非常乐意这样做，无需进一步建议。

['æftər] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['æntəni] ['greɪəm]

After	Betty	and	her	mother	had	climbed	into	the	carriage	,	Anthony	Graham
后	贝蒂	和	她	母亲	有	攀登	进入	这	运输	,	安东尼	格雷厄姆

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

accompanying	them	,
随同	他们	,

贝蒂和她母亲上了马车后，安东尼·格雷厄姆陪同她们一起上车。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] , ['estər] ,

and	Betty	had	waved	her	hand	in	farewell	,	Esther	,
和	贝蒂	有	挥手	她	手	在	告别	,	以斯帖	,

贝蒂挥手告别，埃丝特。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːrt] ,

who	was	standing	on	the	porch	watching	them	depart	,
WHO	曾是	常设	在	这	门廊	观看	他们	离开	,

谁站在门廊上看着他们离开?

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːld] ['rɪtʃəd] ['æʃtənz] [hæf] - ['dʒestɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstər] ['beti] [wɜːr; wər][nɑːt]

suddenly	recalled	Richard	Ashton's	half	-	jesting	wish	that	their	sister	Betty	were	not
突然	召回	理查德	阿什顿的	一半	-	开玩笑	希望	那	他们的	姐姐	贝蒂	是	不是

[kwaɪt] [soʊ] ['prɪti] .

quite	so	pretty	.
相当	所以	漂亮的	.

突然想起理查德·阿什顿半开玩笑地希望他们的妹妹贝蒂不要那么漂亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['estər] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

And	this	afternoon	for	the	first	time	Esther	believed	that	she	agreed	with	him
和	这	下午	为了	这	第一的	时间	以斯帖	相信	那	她	同意	和	他

.

:
.

今天下午，埃丝特第一次觉得她同意他的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə][send][ə; eɪ][gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

It	was	absurd	to	send	a	girl	looking	like	the	Princess	did	at	this	present
它	曾是	荒诞	到	发送	一个	女孩	寻找	喜欢	这	公主	做过	在	这	展示

['moʊmənt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [fiːl]

moment	into	a	young	man's	home	with	the	hope	that	he	would	cease	to	feel
片刻	进入	一个	年轻的	男人的	家	和	这	希望	那	他	会	停止	到	感觉

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

an	interest	in	her	.
一个	兴趣	在	她	.

把一个像公主现在这样打扮的女孩送到一个年轻男子的家中，希望他会对她失去兴趣，这简直太荒谬了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ['beti] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [kloʊk] ['oʊvər][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [bluː] [sɪlk]

Because	it	was	cold	Betty	wore	a	long	white	cloak	over	a	china	blue	silk
因为	它	曾是	寒冷的	贝蒂	穿着	一个	长的	白色的	披风	超过	一个	中国	蓝色的	丝绸

[dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [felt][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði]

dress	of	her	favorite	shade	and	a	white	felt	hat	with	a	band	of	the
裙子	的	她	最喜欢的	阴影	和	一个	白色的	毛毡	帽子	和	一个	乐队	的	这

[seɪm] [mə'tɪriəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

same	material	about	it	.
相同的	材料	关于	它	.

因为天气冷，贝蒂在她最喜欢的瓷蓝色丝绸连衣裙外披了一件长长的白色斗篷，头上戴着一顶白色毡帽，帽檐上系着一条同色布料的带子。

[noʊ] ['kɑːstuːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ,

No	costume	could	have	been	simpler	,
不	戏服	可以	有	到过	更简单	,

没有比这更简单的服装了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] ['pleʒər] [ɔːr][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz]

and	yet	excitement	or	pleasure	or	some	unusual	emotion	had	made	the	girl's
和	然而	激动	或者	乐趣	或者	一些	异常	情感	有	制成	这	女孩们

['kʌlər] [braitə] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

color	brighter	in	her	eyes	,
颜色	更亮	在	她	眼睛	,

然而，兴奋、愉悦或某种不同寻常的情绪让女孩眼中的颜色更加明亮了。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [her] ,

her	cheeks	and	even	her	hair	,
她	脸颊	和	甚至	她	头发	,

她的脸颊，甚至她的头发，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] —

so	that	there	seemed	a	kind	of	mysterious	shining	about	her	like	a	star	—
所以	那	那里	似乎	一个	种类	的	神秘	灼灼	关于	她	喜欢	一个	星星	—

[ə; eɪ] [gloʊ] [wɪtʃ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['rekəgnaɪzd] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

a	glow	which	Polly	O'Neill	recognized	instantly	as	she	took	her	place	beside	her
一个	辉光	哪个	波莉	奥尼尔	认可	即刻	作为	她	采取	她	地方	旁	她

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] ['greɪəm] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz]

in	the	carriage	with	Anthony	Graham	in	front	with	the	driver	and	Miss	Adams
在	这	运输	和	安东尼	格雷厄姆	在	正面	和	这	司机	和	错过	亚当斯

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

and	Mrs	.	Ashton	together	on	the	back	seat	.
和	太太	.	阿什顿	一起	在	这	后退	座位	.

因此，她身上似乎有一种神秘的光芒，像一颗星星一样闪耀——波莉·奥尼尔立刻认出了这种光芒，她坐在马车里，安东尼·格雷厄姆坐在前面，司机坐在后面，亚当斯小姐和阿什顿太太坐在后面。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd] ['pɑːli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [frend] ['ræðər] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [pɪntʃ] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [hɜːrt]

it	inspired	Polly	to	give	her	friend	rather	a	malicious	pinch	which	actually	hurt
它	灵感	波莉	到	给	她	朋友	相当	一个	恶意	捏	哪个	实际上	伤害

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['niːðər] [ə'pɑːlədʒaɪz][nɔːr][ɪk'spleɪn] .

a	little	and	yet	for	which	she	would	neither	apologize	nor	explain	.
一个	小的	和	然而	为了	哪个	她	会	两者都不	道歉	也不	解释	.

这促使波莉恶意地掐了她的朋友一下，虽然有点疼，但她既不道歉也不解释。

['beti] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['æntəni]

Betty	presumed	that	it	must	have	something	to	do	with	Anthony
贝蒂	假定	那	它	必须	有	某物	到	做	和	安东尼

['greɪəmz, 'græmz] ['prez(ə)ns] ,

Graham's	presence	,
格雷厄姆的	在场	,

贝蒂推测这一定与安东尼·格雷厄姆的出现有关。

[sɪns] ['pɑːli] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

since	Polly	immediately	began	making	herself	more	than	usually	agreeable	to
自从	波莉	立即地	开始	制作	她自己	更多的	比	通常	同意	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为波莉立刻开始比平时更加顺从他，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

insisting	that	he	give	them	his	impressions	of	Germany	and	the	Germans	,
坚持	那	他	给	他们	他的	印象	的	德国	和	这	德国人	,

他坚持要告诉他们他对德国和德国人的印象，

[wen] ['æntəni] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] .

when	Anthony	would	much	have	preferred	remaining	silent	.
什么时候	安东尼	会	很多	有	首选	其余的	沉默的	.

而安东尼更愿意保持沉默。

['pɑːli] [hoʊpt] [ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [frend] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ]

Polly	hoped	that	thus	she	might	be	enabled	to	make	her	friend	realize	how	much
波莉	希望	那	因此	她	可能	是	已启用	到	制作	她	朋友	意识到	如何	很多

['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðæn; ðən] ['eni] [blɑːnd]

cleverer	and	more	worth	while	an	American	fellow	was	than	any	blond
更聪明	和	更多的	值得	尽管	一个	美国人	同伴	曾是	比	任何	金发

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [met] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

Siegfried	whom	she	might	have	met	by	accident	in	a	foreign	land	.
齐格弗里德	谁	她	可能	有	遇见	经过	事故	在	一个	外国的	土地	.

波莉希望这样一来，她的朋友就能明白，一个美国小伙子比她在异国他乡偶然遇到的任何金发碧眼的齐格弗里德都要聪明得多，也更有价值得多。

[kɑːrl][vɑːn] ['rɔɪtɜ˞z] [oʊld]['fjuːd(ə)l] [ɪ'steɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

Carl	von	Reuter's	old	feudal	estate	,	however	,	was	picturesque	enough	to	excite
卡尔	冯	路透社	老的	封建	财产	,	然而	,	曾是	如画	足够的	到	激发

['iːv(ə)n] ['pɑːliːz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

even	Polly's	undivided	admiration	,
甚至	波莉的	未分割的	钦佩	,

然而，卡尔·冯·罗伊特的旧封建庄园风景如画，甚至连波莉都赞叹不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [oʊk] [triːz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

as	they	drove	along	an	avenue	of	oak	trees	,	some	of	them	more	than
作为	他们	驾驶	沿着	一个	大街	的	橡木	树木	,	一些	的	他们	更多的	比

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,

a	century	old	,
一个	世纪	老的	,

他们沿着一条橡树大道行驶，其中一些橡树树龄超过百年。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [moʊt] ,

and	crossed	a	drawbridge	over	a	moat	,
和	交叉	一个	吊桥	超过	一个	护城河	,

然后穿过护城河上的吊桥，

[wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [bed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['floʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

which	now	formed	the	bed	of	a	stream	flowing	down	from	the	hills	.
哪个	现在	形成	这	床	的	一个	溪流	流动	向下	从	这	丘陵	.

如今，这里已成为一条从山上流下的溪流的河床。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [faʊnd] [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔɪtə] ,

Outside	in	the	garden	in	front	of	the	house	the	visitors	found	Lieutenant	von	Reuter	,
外部	在	这	花园	在	正面	的	这	房子	这	访客	成立	中尉	冯	路透社	,

来访者在房子前面的花园里发现了冯·罗伊特中尉。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn]

his	cousin	Frederick	and	his	father	walking	about	in	the	afternoon	sunshine
他的	表哥	弗雷德里克	和	他的	父亲	步行	关于	在	这	下午	阳光

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [gests] .

waiting	to	receive	their	guests	.
等待	到	收到	他们的	客人	.

他的表弟弗雷德里克和他的父亲在午后的阳光下散步，等待迎接客人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːrm][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

And	the	young	count	wore	his	full	dress	uniform	as	an	officer	in	one	of
和	这	年轻的	数数	穿着	他的	满的	裙子	制服	作为	一个	官	在	一	的

[ðə; ðɪ] ['kaɪzɚz] ['redʒɪmənts] .

the	Kaiser's	regiments	.
这	凯撒的	军团	.

这位年轻的伯爵身着德皇麾下某团军官的全套礼服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hænsəm] ,

He	was	undeniably	handsome	,
他	曾是	无可否认	英俊的	,

他无疑长相英俊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər]

and	there	was	no	doubt	but	that	he	and	Betty	made	a	striking	picture
和	那里	曾是	不	怀疑	但	那	他	和	贝蒂	制成	一个	引人注目	图片

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

as	they	stood	side	by	side	for	a	moment	before	entering	the	house	,
作为	他们	站立	边	经过	边	为了	一个	片刻	前	进入	这	房子	,

毫无疑问，他和贝蒂并肩站着走进屋子的那一刻，构成了一幅引人注目的画面。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ['fɔrists] ['oʊvər][tuː; tə]

while	the	young	man	showed	the	girl	the	view	of	their	hunting	forests	over	to
尽管	这	年轻的	男人	显示	这	女孩	这	看法	的	他们的	打猎	森林	超过	到

[ðə; ðɪ] [raɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər]['æksɪdənt] .

the	right	where	she	had	had	her	accident	.
这	正确的	在哪里	她	有	有	她	事故	.

这时，年轻人向女孩展示了他们位于右侧的狩猎森林，女孩就是在那里发生意外的。

[tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['splendɪd] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][ɔːr]

Tea	was	served	in	the	most	splendid	apartment	that	either	the	two	American	girls	or
茶	曾是	服务	在	这	最多	灿烂	公寓	那	任何一个	这	二	美国人	女孩们	或者

['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Anthony	Graham	had	ever	seen	before	in	their	lives	.
安东尼	格雷厄姆	有	曾经	已见	前	在	他们的	生活	.

茶是在一间富丽堂皇的公寓里供应的，这间公寓是两位美国女孩和安东尼·格雷厄姆一生中见过的最漂亮的公寓。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊsts] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg]

Perhaps	there	was	some	motive	in	their	host's	inviting	them	into	the	big
也许	那里	曾是	一些	动机	在	他们的	主持人	邀请	他们	进入	这	大的

['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi]

banqueting	hall	in	an	upper	part	of	the	castle	rather	than	in	the	shabby
宴会	大厅	在	一个	上	部分	的	这	城堡	相当	比	在	这	破旧

['drɔ:ɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,

drawing	rooms	on	the	first	floor	,
绘画	房间	在	这	第一的	地面	,

或许主人邀请他们到城堡上层的大宴会厅而不是一楼破旧的客厅，其中另有隐情。

[wer] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'pærənt] .

where	the	poverty	of	the	family	was	so	much	more	apparent	.
在哪里	这	贫困	的	这	家庭	曾是	所以	很多	更多的	明显	.

在那里，家庭的贫困更加明显。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

But	even	if	this	were	true	,	the	selection	was	a	happy	one	,
但	甚至	如果	这	是	真的	,	这	选择	曾是	一个	快乐的	一	,

但即便如此，这次选择也是一件令人欣喜的事。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:r; wər] [ʌn'feinidli] ['θæŋkfl] .

for	which	his	guests	were	unfeignedly	thankful	.
为了	哪个	他的	客人	是	毫不掩饰地	感恩	.

他的客人们对此由衷地表示感谢。

[ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [æz; əz] [brɔ:d] .

The	great	room	was	fifty	feet	long	and	about	two	-	thirds	as	broad	.
这	伟大的	房间	曾是	五十	脚	长的	和	关于	二	-	三分之一	作为	广阔	.

大房间长五十英尺，宽约是其三分之二。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hevi] [blæk] [oʊk] ['pænlɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

It	had	heavy	black	oak	paneling	midway	to	the	ceiling	,
它	有	重的	黑色的	橡木	镶板	中途	到	这	天花板	,

房间中部到天花板都装着厚重的黑色橡木镶板。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['hevi] [bi:mz] [ænd; ənd]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] .

which	was	formed	of	heavy	beams	and	rafters	of	the	same	wood	.
哪个	曾是	形成	的	重的	光束	和	椽子	的	这	相同的	木头	.

它由同一种木材制成的粗大梁柱和椽子构成。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑ:tɪŋ][wɜ:r; wər][oʊld] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] ['sɪlvər]

And	along	the	ledge	of	the	wainscoting	were	old	tankards	of	silver
和	沿着	这	壁架	的	这	护墙板	是	老的	酒杯	的	银

[ænd; ənd] ['pju:tər] ,

and	pewter	,
和	锡	,

沿着护墙板的边缘摆放着古老的银质和锡制酒杯。

[pleɪts] ['hæmərd] [di:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

plates	hammered	deep	with	the	armorial	bearings	of	different	branches	of	the
盘子	锤击	深的	和	这	纹章	轴承	的	不同的	分支	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

金属板上深深锤刻着家族不同分支的纹章。

[ʃi:ldz] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bætərd] ['helmits] ,

Shields	hung	against	the	walls	and	battered	helmets	,
盾牌	悬挂	反对	这	墙壁	和	伤痕累累	头盔	,

盾牌挂在墙上，头盔也破损不堪。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ɔːr][ɪn] ['sɑːləm] ['sɑːlətəri] ['dɪgnəti] [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['aɪərn] [men] " [ɔːr][ðə; ði] "

while	standing	in	groups	or	in	solemn	solitary	dignity	were	the	"	iron	men	"	or	the	"
尽管	常设	在	团体	或者	在	庄严	孤	尊严	是	这	"	铁	男人	"	或者	这	"

[naɪts] [ɪn]['ɑːrmər] ,

knights	in	armor	,
骑士	在	盔甲	,

或三五成群，或独自一人，姿态庄严，他们是“铁汉”或“身披盔甲的骑士”。

" [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɔːr][lɔːds] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz][æn; ən]['empaɪər] .

"	who	had	fought	for	their	war	lords	long	before	Germany	was	an	empire	.
"	WHO	有	战斗	为了	他们的	战争	领主们	长的	前	德国	曾是	一个	帝国	.

“他们在德国成为帝国之前很久就为他们的军阀而战。”

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [mʌtʃ] [les] [wel] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	old	count	,	although	he	spoke	English	much	less	well	than	his	son	,
这	老的	数数	,	虽然	他	辐	英语	很多	较少的	出色地	比	他的	儿子	,

老伯爵虽然英语说得远不如他儿子好，

[led] [hɪz; ɪz] [gests] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [speɪs] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] ,

led	his	guests	toward	a	circular	space	underneath	a	great	stained	-	glass	window	,
引领	他的	客人	朝向	一个	圆	空间	下	一个	伟大的	染色	-	玻璃	窗户	,

他带领宾客们来到一扇巨大的彩色玻璃窗下的圆形空间，

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ʃoʊn] [roʊz] [ænd; ənd][goʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaːvd] ['teɪbl]

where	the	light	of	the	afternoon	sun	shone	rose	and	gold	upon	the	carved	table
在哪里	这	光	的	这	下午	太阳	闪耀	玫瑰	和	金子	之上	这	雕刻	桌子

[ænd; ənd] [haɪ] - [bæk] [tʃerz] .

and	high	-	back	chairs	.
和	高的	-	后退	椅子	.

午后的阳光洒在雕花桌子和高背椅上，泛起金黄的光芒。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['dʒenjuɪnli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	appeared	genuinely	pleased	with	their	interest	and	enthusiasm	over	his
他	出现	真的	高兴	和	他们的	兴趣	和	热情	超过	他的

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [baɪ] ,

estate	and	the	country	near	by	,
财产	和	这	国家	靠近	经过	,

他似乎对他们对他的庄园和附近地区的兴趣和热情感到非常高兴。

[ʌn'tɪl] ['pɑːli] , [huːz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

until	Polly	,	whose	sense	of	the	dramatic	was	always	stronger	than	any	other	,
直到	波莉	,	谁	感觉	的	这	戏剧性	曾是	总是	更强	比	任何	其他	,

直到波莉出现，她的戏剧感总是比任何人都强。

[felt] [hɜːr'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['ɑːrdntli] [əd'maɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

felt	herself	becoming	as	ardently	admiring	of	the	older	man	as	she	was
毛毡	她自己	成为	作为	热切地	钦佩	的	这	老	男人	作为	她	曾是

['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

critical	of	his	son	.
批判的	的	他的	儿子	.

她发现自己对这位年长的男人既充满敬佩，又对他的儿子颇有微词。

[ænd; ənd]['æftər] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] , [ɪn]

And	after	tea	was	over	and	the	others	sat	discussing	unimportant	matters	,	in
和	后	茶	曾是	超过	和	这	其他的	卫星	讨论	不重要	事情	,	在

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['θɔːtləsnəs] ,

a	moment	of	thoughtlessness	,
一个	片刻	的	考虑不周	,

茶歇过后，其他人坐着讨论一些无关紧要的事情，一时疏忽，

['pɑːli] [ə'laʊd] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['æntəni] ['greɪəm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt]

Polly	allowed	the	old	count	to	lead	her	and	Anthony	Graham	to	another	part
波莉	允许	这	老的	数数	到	带领	她	和	安东尼	格雷厄姆	到	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

of	the	house	in	order	to	show	them	his	library	.
的	这	房子	在	命令	到	展示	他们	他的	图书馆	.

波莉允许老伯爵带领她和安东尼·格雷厄姆到房子的另一部分参观他的藏书。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː] ['taɪərd][fɔːr; fər]

Mrs	.	Ashton	and	Miss	Adams	had	expressed	themselves	as	too	tired	for
太太	.	阿什顿	和	错过	亚当斯	有	表达	他们自己	作为	也	疲劳的	为了

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [sterz] ,

the	climbing	of	more	stairs	,
这	攀登	的	更多的	楼梯	,

阿什顿太太和亚当斯小姐都表示她们太累了，爬不动更多的楼梯了。

[waɪl] ['beti] , [kɑːrl][ænd; ənd] ['fredrɪk] [vɑːn] ['rɔɪtə] , [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [noʊ][ɪks'kjuːziz] , [jet] [feɪld]

while	Betty	,	Carl	and	Frederick	von	Reuter	,	though	making	no	excuses	,	yet	failed
尽管	贝蒂	,	卡尔	和	弗雷德里克	冯	路透社	,	尽管	制作	不	借口	,	然而	失败的

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

to	join	them	.
到	加入	他们	.

而贝蒂、卡尔和弗雷德里克·冯·罗伊特虽然没有找任何借口，却仍然没有加入他们。

[wen] ['nɪrli] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['pɑːli] [æz; əz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][biː; bi]

When	nearly	midway	down	the	room	it	did	occur	to	Polly	as	unwise	to	be
什么时候	几乎	中途	向下	这	房间	它	做过	发生	到	波莉	作为	失策	到	是

['liːvɪŋ] ['beti] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪdʒɪləns] ,

leaving	Betty	unchaperoned	by	her	own	vigilance	,
离开	贝蒂	无人陪伴	经过	她	自己的	警觉	,

当波莉走到房间中间时，她突然意识到让贝蒂独自一人，自己不注意照看是不明智的。

[jet] [æz; əz] ['beti] [naʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [dɪ'klaɪnɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊrd] ['ɪntuː] [ðɪs]

yet	as	Betty	now	shook	her	head	,	declining	positively	to	be	lured	into	this
然而	作为	贝蒂	现在	摇晃	她	头	,	下降	积极地	到	是	诱饵	进入	这

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

excursion	,
短途旅行	,

然而，贝蒂摇了摇头，断然拒绝参加这次旅行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃtən]

there	was	nothing	to	do	but	to	trust	her	friend	to	Mrs	.	Ashton
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	相信	她	朋友	到	太太	.	阿什顿

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	Margaret	Adams	for	a	few	moments	.
和	玛格丽特	亚当斯	为了	一个	很少	时刻	.

她别无选择，只能暂时把朋友托付给阿什顿太太和玛格丽特·亚当斯。

[ˌnevərðə'les] ['pɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʊd] [nɑːt] [ə'poʊz] ['eni]

Nevertheless	Polly	should	have	understood	that	Mrs	.	Ashton	would	not	oppose	any
尽管如此	波莉	应该	有	理解	那	太太	.	阿什顿	会	不是	反对	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['beti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

suggestion	for	a	more	intimate	conversation	with	Betty	that	the	young
建议	为了	一个	更多的	亲密的	对话	和	贝蒂	那	这	年轻的

[luː'tenənt] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] .

lieutenant	might	chance	to	make	.
中尉	可能	机会	到	制作	.

然而，波莉应该明白，如果这位年轻的中尉碰巧提出与贝蒂进行更亲密的谈话，阿什顿太太不会反对。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈædəmz][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] [ənˈles] [ˈbɛtiːz]

And	of	course	it	was	impossible	for	Miss	Adams	to	object	unless	Betty's
和	的	课程	它	曾是	不可能的	为了	错过	亚当斯	到	目的	除非	贝蒂的

[ˈmʌðər] [dɪd] .

mother	did	.
母亲	做过	.

当然，除非贝蒂的母亲反对，否则亚当斯小姐也不可能反对。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] [vɑːn] [ˈrɔitə] ,

As	for	Frederick	von	Reuter	,
作为	为了	弗雷德里克	冯	路透社	,

至于弗雷德里克·冯·罗伊特，

[ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌns] [ˌentərˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [naʊ]

the	attraction	he	once	entertained	for	the	American	girl	seemed	to	continue	now
这	景点	他	一次	娱乐	为了	这	美国人	女孩	似乎	到	继续	现在

[ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns'fəːd] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [səkˈses] .

only	in	a	kind	of	transferred	interest	in	his	cousin's	success	.
仅有的	在	一个	种类	的	转移	兴趣	在	他的	表亲	成功	.

他对那位美国女孩曾经的爱慕之情，如今似乎只剩下对表弟成功所带来的某种兴趣。

[soʊ] [ðæt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈpɑːli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

So	that	five	minutes	after	Polly	disappeared	out	of	one	door	at	the	far	end	of
所以	那	五	分钟	后	波莉	消失	出去	的	一	门	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

所以，在波莉从走廊尽头的一扇门消失五分钟后，

[kɑːrl][vɑːn] [ˈrɔitə] [led] [ˈbeti] [θruː] [əˈnʌðər] ,

Carl	von	Reuter	led	Betty	through	another	,
卡尔	冯	路透社	引领	贝蒂	通过	其他	,

卡尔·冯·罗伊特带领贝蒂穿过了另一处地方，

[ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['gæləri] ,

ostensibly	to	show	her	a	celebrated	portrait	in	the	family	gallery	,
表面上	到	展示	她	一个	著名	肖像	在	这	家庭	画廊	,

表面上是为了带她去看家族画廊里一幅著名的肖像画，

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

but	without	inviting	the	others	to	accompany	them	.
但	没有	邀请	这	其他的	到	陪伴	他们	.

但他们没有邀请其他人一同前往。

[ænd; ənd] ['beti] [siːmd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

And	Betty	seemed	quite	willingly	to	have	accepted	his	invitation	.
和	贝蒂	似乎	相当	心甘情愿	到	有	公认	他的	邀请	.

贝蒂似乎欣然接受了他的邀请。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['gæləri] ,

Once	inside	the	gallery	,
一次	里面	这	画廊	,

进入画廊后，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈspektɪd] [ɔːr]

she	appeared	more	deeply	interested	in	the	pictures	than	the	young	man	expected	or
她	出现	更多的	深	感兴趣的	在	这	图片	比	这	年轻的	男人	预期的	或者

[dɪˈzaɪrd] .

desired	.
想要的	.

她对这些照片的兴趣似乎比这位年轻人预想或希望的要浓厚得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ʌgli] [oʊld][men] [ænd; ənd] [staʊt] ['eldərli]

For	the	greater	number	of	them	were	ugly	old	men	and	stout	elderly
为了	这	更大的	数字	的	他们	是	丑陋的	老的	男人	和	肥硕	老年

[frau-ən] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [strɔːŋ] [ə'trækʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'sendənt] .

Frauen	with	no	very	strong	attraction	even	for	their	descendant	.
妇女	和	不	非常	强的	景点	甚至	为了	他们的	后裔	.

因为他们中的大多数是相貌丑陋的老男人和身材矮胖的老妇人，即使对自己的后代也没有很强的吸引力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	there	at	the	end	of	the	dark	room	near	a	window	hung	with	a
和	那里	在	这	结尾	的	这	黑暗的	房间	靠近	一个	窗户	悬挂	和	一个

['feɪdɪd] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n] ,

faded	velvet	curtain	,
褪色	天鹅绒	窗帘	,

在昏暗房间的尽头，靠近一扇挂着褪色天鹅绒窗帘的窗户旁，

[stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [oʊk] [siːt] , [waɪl] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

stood	a	small	oak	seat	,	while	beyond	was	a	particularly	fine	view	of	the	park	.
站立	一个	小的	橡木	座位	,	尽管	超过	曾是	一个	特别	美好的	看法	的	这	公园	.

那里摆放着一张小橡木椅，从椅子上可以欣赏到公园的优美景色。

[bʌt; bət] ['beti] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['lʊrd] [tuː; tə] [ðɪs] [siːt] [baɪ] [lɔːŋ] ['efərt] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]

But	Betty	could	only	be	lured	to	this	seat	by	long	effort	and	the	moment
但	贝蒂	可以	仅有的	是	诱饵	到	这	座位	经过	长的	努力	和	这	片刻

['æftər] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [ðæt]

after	seating	herself	suggested	that	they	had	best	return	to	the	others	now	that
后	座位	她自己	建议	那	他们	有	最好的	返回	到	这	其他的	现在	那

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

the	pictures	had	been	seen	,
这	图片	有	到过	已见	,

但费了好大劲才把贝蒂哄到这个座位上，她坐下后立刻表示，既然照片已经看过了，他们最好还是回到其他人身边。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][taɪm] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

since	it	must	be	almost	time	for	leaving	for	home	.
自从	它	必须	是	几乎	时间	为了	离开	为了	家	.

看来差不多该回家了。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][hɜːr; hər][hoʊst][dɪd][nɑːt][stɜːr][ɔːr]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

Nevertheless	,	as	her	host	did	not	stir	or	even	seem	to	have	heard	her
尽管如此	,	作为	她	主持人	做过	不是	搅拌	或者	甚至	似乎	到	有	听到	她

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

然而，由于她的主人毫无反应，似乎甚至没有听到她的请求，

['beti] [səb'saidid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Betty	subsided	for	a	few	moments	.
贝蒂	平静下来	为了	一个	很少	时刻	.

贝蒂的情绪平静了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] ['wɪri] ,

She	was	honestly	weary	,
她	曾是	诚实地	厌倦	,

她确实很疲惫。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [maɪlz] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['endləs]

being	unaccustomed	to	such	a	vast	house	with	its	miles	of	steps	and	endless
存在	不习惯	到	这样的	一个	广阔的	房子	和	它是	英里	的	步骤	和	无尽的

['pæsɪdʒ] - [weɪz] .

passage	-	ways	.
通道	-	方式	.

不习惯这样一座巨大的房子，里面有数英里的台阶和无尽的通道。

" [mɪs] ['æʃtən] , " [sed] [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔitə] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['fɔːrməli] ,

"	Miss	Ashton	,	"	said	Lieutenant	von	Reuter	suddenly	and	quite	formally	,
"	错过	阿什顿	,	"	说	中尉	冯	路透社	突然	和	相当	正式地	,

“阿什顿小姐，”冯·罗伊特中尉突然而正式地说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ?

"	will	you	do	me	the	honor	to	become	my	wife	?
"	将要	你	做	我	这	荣誉	到	变得	我的	妻子	?

你愿意嫁给我吗?

[ɪn] [maɪ] ['kʌntri] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['perənt] ,

In	my	country	you	know	it	is	the	custom	to	speak	first	to	the	parent	,
在	我的	国家	你	知道	它	是	这	风俗	到	说话	第一的	到	这	父母	,

在我的国家，你知道，习惯上是要先跟父母说的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

but	I	understand	that	it	is	not	so	in	your	United	States	.
但	我	理解	那	它	是	不是	所以	在	你的	团结的	各州	.

但我了解到，在美国情况并非如此。

" [ðen] [æz; əz] ['beti] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd]

"	Then	as	Betty	gazed	at	him	without	answering	,	although	her	face	had
"	然后	作为	贝蒂	凝视	在	他	没有	回答	,	虽然	她	脸	有

[flʌʃt] ['diːpli] ,

flushed	deeply	,
酡	深	,

“然后，贝蒂凝视着他，没有回答，尽管她的脸颊已经涨得通红，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] :

he	went	on	with	more	feeling	:
他	去	在	和	更多的	感觉	:

他继续说道，语气更加激动:

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

"	You	know	I	have	cared	for	you	always	since	our	first	meeting	.
"	你	知道	我	有	关心	为了	你	总是	自从	我们的	第一的	会议	.

“你知道，自从我们第一次见面以来，我一直都很关心你。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] — [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	unable	—	I	have	not	cared	to	conceal	it	.
我	有	到过	无法	—	我	有	不是	关心	到	隐藏	它	.

我一直无法——也无意——隐瞒。

" ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['beti] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

"	Frightened	and	uncertain	,	Betty	bit	her	lips	to	keep	them	from
"	害怕	和	不确定	,	贝蒂	少量	她	嘴唇	到	保持	他们	从

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

贝蒂感到害怕和不安，她咬紧嘴唇，不让它们颤抖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər]

This	was	her	first	proposal	,	and	she	could	not	help	thinking	of	that	for
这	曾是	她	第一的	提议	,	和	她	可以	不是	帮助	思维	的	那	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

a	moment	;
一个	片刻	;

这是她的第一次求婚，她不禁想起这件事片刻;

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [roʊ'mæntɪk] !

besides	it	was	so	romantic	!
除了	它	曾是	所以	浪漫的	!

而且，那场面真是太浪漫了!

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] ['evər][biː; bi][æpt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

No	**one**	**of**	**her**	**friends**	**would**	**ever**	**be**	**apt**	**to**	**experience**	**anything**	**like**	**it**	**.**
不	一	的	她	朋友们	会	曾经	是	易于	到	经验	任何事物	喜欢	它	.

她的朋友中没有人会经历类似的事情。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔitə] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ,

Here	**she**	**and**	**Lieutenant**	**von**	**Reuter**	**were**	**in**	**his**	**splendid**	**,**
这里	她	和	中尉	冯	路透社	是	在	他的	灿烂	,

她和冯·罗伊特中尉当时就在他的华丽的.....

['ʃæbi] [oʊld]['kæs(ə)l] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

shabby	**old**	**castle**	**sitting**	**together**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**his**	**ancestors**	**.**
破旧	老的	城堡	坐着	一起	在	这	阴影	的	他的	祖先	.

一座破旧的城堡静静地伫立在他祖先的阴影下。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

what	**he**	**had**	**just**	**said**	**to**	**her**	**meant**	**that**	**she**	**might**	**some**	**day**	**be**	**a**
什么	他	有	只是	说	到	她	意思是	那	她	可能	一些	天	是	一个

['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] !

countess	**if**	**she**	**wished**	**!**
伯爵夫人	如果	她	希望	!

他刚才对她说的话的意思是，如果她愿意，她将来有一天可能会成为伯爵夫人！

[bʌt; bət] ['beti] [brɔːt] [hɜːr'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

But	**Betty**	**brought**	**herself**	**together**	**with**	**a**	**slight**	**frown**	**and**	**a**	**feeling**	**of**
但	贝蒂	带来	她自己	一起	和	一个	轻微	皱眉	和	一个	感觉	的

[dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

distaste	**and**	**shame**	**of**	**herself**	**.**
厌恶	和	耻辱	的	她自己	.

但贝蒂微微皱眉，对自己感到厌恶和羞愧，这才镇定下来。

[wʌt] [əb'sɜːrd][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [trə'mendəsli] ['sɪriəs]

What	**absurd**	**ideas**	**were**	**in**	**her**	**mind**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**so**	**tremendously**	**serious**
什么	荒诞	想法	是	在	她	头脑	在	这	在场	的	所以	非常	严肃的

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] !

a	**subject**	**!**
一个	主题	!

面对如此严肃的话题，她脑子里竟然冒出如此荒谬的想法！

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['driːmiŋ] [tʃaɪld] .

Here	**she**	**was**	**thinking**	**and**	**behaving**	**like**	**a**	**foolish**	**dreaming**	**child**	**.**
这里	她	曾是	思维	和	行为	喜欢	一个	愚蠢	做梦	孩子	.

她现在的想法和行为就像一个傻乎乎的做梦的孩子。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər][kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

Did	**she**	**care**	**for**	**Carl**	**von**	**Reuter**	**for**	**himself**	**?**
做过	她	关心	为了	卡尔	冯	路透社	为了	他自己	?

她关心卡尔·冯·路透本人吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kɛəd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]

Would	**she**	**have**	**cared**	**had**	**he**	**been**	**of**	**more**	**humble**	**origin**	**,**	**had**	**he**	**been**
会	她	有	关心	有	他	到过	的	更多的	谦逊的	起源	,	有	他	到过

[les] ['hænsəm] ?

less	**handsome**	**?**
较少的	英俊的	?

如果他出身卑微，或者相貌平平，她还会介意吗?

['beti] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪrfəli] .

Betty	**glanced**	**at**	**the**	**young**	**fellow**	**almost**	**fearfully**	**.**
贝蒂	瞥了一眼	在	这	年轻的	同伴	几乎	恐惧地	.

贝蒂几乎带着恐惧的目光瞥了一眼那个年轻人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses]

She	**had**	**been**	**trying**	**to**	**decide**	**how**	**much**	**she**	**liked**	**him**	**before**	**this**	**without**	**success**
她	有	到过	尝试	到	决定	如何	很多	她	喜欢	他	前	这	没有	成功

.

:

.

在此之前，她一直试图弄清楚自己到底有多喜欢他，但始终没有结果。

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

Yet	**because**	**until**	**today**	**he**	**had**	**not**	**declared**	**his**	**feeling**	**toward**	**her**	**,**
然而	因为	直到	今天	他	有	不是	声明	他的	感觉	朝向	她	,

然而，因为直到今天他都没有向她表白，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ['hoʊlli] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

she	**had**	**not**	**felt**	**it**	**necessary**	**wholly**	**to**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**.**
她	有	不是	毛毡	它	必要的	完全	到	制作	向上	她	头脑	.

她觉得没有必要完全下定决心。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] , [lu:'tenənt] [vɑ:n] ['rɔitə] , " ['beti] ['ænsər] ['sloʊli] ,

"	**But**	**I**	**thought**	**,**	**Lieutenant**	**von**	**Reuter**	**,**	**"**	**Betty**	**answered**	**slowly**	**,**
"	但	我	想法	,	中尉	冯	路透社	,	"	贝蒂	回答	缓慢地	,

“但我当时想，冯·罗伊特中尉，”贝蒂缓缓回答道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['welθi] ,

"	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**you**	**to**	**marry**	**any**	**one**	**who**	**was**	**not**	**wealthy**	**,**
"	那	它	曾是	不可能的	为了	你	到	结婚	任何	一	WHO	曾是	不是	富裕	,

“你不可能嫁给一个不富有的人，

[ðæt] [jʊr; jər] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] ['mɔ:gidʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə]

that	**your**	**estates**	**were**	**mortgaged**	**and**	**that**	**your**	**father**	**looked**	**to**	**you**	**to**
那	你的	庄园	是	抵押贷款	和	那	你的	父亲	看起来	到	你	到

[meɪk] [jʊr; jər][oʊld] [neɪm] ['prɑ:mɪnənt] [wʌns] [mɔ:r] .

make	**your**	**old**	**name**	**prominent**	**once**	**more**	**.**
制作	你的	老的	姓名	著名的	一次	更多的	.

你的庄园被抵押了，你的父亲指望你能让你的旧名重现辉煌。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [hed] ['slaɪtli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ;

"	**Until**	**now**	**she**	**had**	**kept**	**her**	**head**	**slightly**	**turned**	**away**	**;**
"	直到	现在	她	有	保留	她	头	轻微地	转向	离开	;

“直到现在，她都一直微微侧着头；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ['beti] [feɪst] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [greɪv]

but	**with**	**her**	**question**	**Betty**	**faced**	**her**	**companion**	**,**	**her**	**expression**	**grave**
但	和	她	问题	贝蒂	面对	她	伴侣	,	她	表达	严重

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

and	**interested**	**.**
和	感兴趣的	.

但贝蒂问出这个问题时，她的目光转向了同伴，神情严肃而感兴趣。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [bluː] [aɪz] [naʊ] [kloʊzd] ['slaɪtli]

Yet	she	was	surprised	to	see	that	the	young	man's	blue	eyes	now	closed	slightly
然而	她	曾是	惊讶	到	看	那	这	年轻的	男人的	蓝色的	眼睛	现在	关闭	轻微地

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

while	his	fair	face	flushed	with	what	appeared	to	be	an	odd	combination	of
尽管	他的	公平的	脸	酡	和	什么	出现	到	是	一个	奇怪的	组合	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gret] .

satisfaction	and	regret	.
满意	和	后悔	.

然而，令她惊讶的是，她看到这位年轻人的蓝色眼睛微微闭上，而他白皙的脸上泛起了红晕，似乎既有满足感，又有后悔感。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [pʊr] , [mɪs] ['æʃtən] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	But	you	are	no	longer	poor	,	Miss	Ashton	,	"	he	answered	unexpectedly	.
"	但	你	是	不	更长	贫穷的	,	错过	阿什顿	,	"	他	回答	不料	.

“但是你不再贫穷了，阿什顿小姐，”他出人意料地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

"	I	have	lately	heard	of	your	good	fortune	,
"	我	有	最近	听到	的	你的	好的	财富	,

“我最近听说了你的好运，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	while	it	is	very	little	compared	to	the	amount	my	father	expected	me	to
和	尽管	它	是	非常	小的	比较的	到	这	数量	我的	父亲	预期的	我	到

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

虽然这与我父亲期望我嫁的金额相比微不足道，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

it	may	be	enough	.
它	可能	是	足够的	.

或许这就足够了。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi]

I	have	been	able	to	persuade	him	that	I	care	for	you	so	much	that	we
我	有	到过	有能力的	到	说服	他	那	我	关心	为了	你	所以	很多	那	我们

[mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] .

must	make	it	do	.
必须	制作	它	做	.

我已经成功说服他，我非常在乎你，所以我们必须克服困难。

" [kɑːrl][vɑːn] ['rɔitə] [spoʊk] [kwaɪt] ['fræŋkli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	Carl	von	Reuter	spoke	quite	frankly	without	any	special	embarrassment	,
"	卡尔	冯	路透社	辐	相当	坦率地说	没有	任何	特别的	尴尬	,

卡尔·冯·路透坦率地发言，丝毫没有感到尴尬。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

for	it	did	not	seem	to	him	that	his	speech	was	in	any	way	remarkable	.
为了	它	做过	不是	似乎	到	他	那	他的	演讲	曾是	在	任何	方式	卓越	.

因为在他看来，他的演讲并没有什么特别之处。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['beti] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

it	should	make	Betty	realize	the	extent	of	his	admiration	for	her	that	he
它	应该	制作	贝蒂	意识到	这	程度	的	他的	钦佩	为了	她	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

had	been	able	to	overlook	the	smallness	of	her	inheritance	in	comparison
有	到过	有能力的	到	俯瞰	这	小	的	她	遗产	在	比较

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niːdz] .

with	his	own	needs	.
和	他的	自己的	需求	.

这应该让贝蒂意识到他对她的钦佩之情有多深，以至于他能够忽略她继承的遗产与他自身的需求相比是多么微不足道。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

a	week	before	he	should	not	have	been	able	to	make	any	declaration	of	his
一个	星期	前	他	应该	不是	有	到过	有能力的	到	制作	任何	宣言	的	他的

[oʊn] ['fiːlɪŋz] !

own	feelings	!
自己的	情怀	!

一周前，他本不应该能够表达自己的任何感受！

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] ,

Yet	now	he	was	offering	his	title	,	his	castle	,	almost	his	whole	future	,
然而	现在	他	曾是	提供	他的	标题	,	他的	城堡	,	几乎	他的	所有的	未来	,

但现在他却出卖了自己的爵位、城堡，几乎整个未来。

[tuː; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [huːz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['skersli] [duː]

to	an	American	girl	whose	estate	was	so	small	that	it	could	scarcely	do
到	一个	美国人	女孩	谁	财产	曾是	所以	小的	那	它	可以	几乎	做

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['dɛts] .

more	than	cover	their	debts	.
更多的	比	覆盖	他们的	债务	.

送给一位美国女孩，她的财产少得可怜，几乎只能勉强偿还债务。

[ænd; ənd] [ðæt] ['beti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ɑːnərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

And	that	Betty	should	not	be	honored	by	his	offer	was	beyond	his	point	of
和	那	贝蒂	应该	不是	是	荣幸	经过	他的	提供	曾是	超过	他的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

而贝蒂不应该接受他的提议，这完全超出了他的理解范围。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ; [soʊ] [waɪ]

A	German	girl	would	have	appreciated	the	sacrifice	he	was	making	;	so	why
一个	德语	女孩	会	有	感谢	这	牺牲	他	曾是	制作	;	所以	为什么

[nɑːt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ?

not	an	American	?
不是	一个	美国人	?

德国女孩会感激他所做的牺牲；那么美国女孩为什么不呢?

['beti] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] ['taɪtli]

Betty	sat	perfectly	still	during	his	explanation	,	with	her	hands	clasped	tightly
贝蒂	卫星	完美	仍然	期间	他的	解释	,	和	她	双手	紧握	紧紧

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

在他解释的过程中，贝蒂一动不动地坐着，双手紧紧地交握在一起。

['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bluː] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

showing	white	against	the	blue	folds	of	her	dress	.
显示	白色的	反对	这	蓝色的	折叠	的	她	裙子	.

她蓝色的裙摆上露出白色。

[ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [soʊ] [ə'staʊndɪd] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] ,

In	her	whole	life	she	had	never	felt	so	astounded	,	so	completely	overwhelmed	,
在	她	所有的	生活	她	有	绝不	毛毡	所以	震惊	,	所以	完全地	不堪重负	,

她一生中从未感到如此震惊，如此不知所措。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [soʊ]['æŋgri] .

and	in	truth	so	angry	.
和	在	真相	所以	生气的	.

说实话，我非常生气。

[haʊ] [kʊd; kəd]['eni] [mæn] ['kuːlli] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]

How	could	any	man	coolly	say	to	her	that	he	was	willing	to	marry	her
如何	可以	任何	男人	冷静地	说	到	她	那	他	曾是	愿意的	到	结婚	她

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

in	spite	of	the	smallness	of	her	fortune	,
在	尽管如此	的	这	小	的	她	财富	,

哪个男人能如此冷静地对她说，尽管她家境并不富裕，但他仍然愿意娶她?

['pleɪnli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk]

plainly	insinuating	at	the	same	moment	that	unless	she	had	had	the	good	luck
显然	暗示	在	这	相同的	片刻	那	除非	她	有	有	这	好的	运气

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'herɪtəns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]

to	come	into	her	unexpected	inheritance	she	should	never	have	received	the
到	来	进入	她	意外	遗产	她	应该	绝不	有	已收到	这

['ɑːnər] [æt; ət][ɔːl] .

honor	at	all	.
荣誉	在	全部	.

同时，她也明显暗示，除非她有幸继承这笔意外的遗产，否则她根本不应该获得这份荣誉。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [tʃiːks] [fɜːrst] [flʌʃt] ['hɑːtli][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][self]

The	girl's	cheeks	first	flushed	hotly	and	then	she	felt	herself	growing	pale	and	self
这	女孩们	脸颊	第一的	酡	热	和	然后	她	毛毡	她自己	生长	苍白	和	自己

- [pə'zest] .

-	possessed	.
-	拥有	.

女孩的双颊先是滚烫地泛起红晕，然后她感到自己脸色苍白，变得镇定自若。

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'mænd] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Never	in	her	life	had	she	had	a	more	important	demand	made	upon	her
绝不	在	她	生活	有	她	有	一个	更多的	重要的	要求	制成	之上	她

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

dignity	and	good	sense	.
尊严	和	好的	感觉	.

她一生中从未遇到过如此考验她尊严和理智的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .

For	she	must	not	show	any	kind	of	ill	-	feeling	.
为了	她	必须	不是	展示	任何	种类	的	患病的	-	感觉	.

因为她不能流露出任何恶意。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] [ðæt] [kʊd; kəd]

Thank	goodness	that	she	was	able	to	give	the	only	kind	of	reply	that	could
感谢	善良	那	她	曾是	有能力的	到	给	这	仅有的	种类	的	回复	那	可以

['kæri] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪt] [ɔːr] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

carry	any	kind	of	weight	or	conviction	to	her	companion	and	that	she	could
携带	任何	种类	的	重量	或者	定罪	到	她	伴侣	和	那	她	可以

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['truːθflnəs] .

say	it	with	all	truthfulness	.
说	它	和	全部	真实性	.

幸好她能够给出唯一一种能够让她的同伴信服的回答，而且她还能说出完全真实的话。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd] ['beti] ['æʃtən] [felt] [les] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

For	never	had	Betty	Ashton	felt	less	affection	for	any	friend	she	had	ever
为了	绝不	有	贝蒂	阿什顿	毛毡	较少的	感情	为了	任何	朋友	她	有	曾经

[hæd; həd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] .

had	than	she	did	at	this	instant	for	the	young	nobleman	.
有	比	她	做过	在	这	立即的	为了	这	年轻的	贵族	.

贝蒂·阿什顿从未像此刻对这位年轻贵族那样，对她以往的任何朋友都如此冷漠无情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [luː'tenənt] [vɑːn] ['rɔɪtə] , " [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ænsər] ['kwaɪətli] ,

"	You	are	very	kind	,	Lieutenant	von	Reuter	,	"	she	now	answered	quietly	,
"	你	是	非常	种类	,	中尉	冯	路透社	,	"	她	现在	回答	悄悄	,

“您真是太好了，冯·罗伊特中尉，”她平静地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

"	and	I	greatly	appreciate	the	honor	which	you	feel	you	have	given	me	.
"	和	我	非常	欣赏	这	荣誉	哪个	你	感觉	你	有	给定	我	.

“我非常感谢您给予我的这份荣誉。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

But	I	don't	care	for	you	in	the	way	that	you	wish	me	to	and	I	am
但	我	不	关心	为了	你	在	这	方式	那	你	希望	我	到	和	我	是

['veri] ,

very	,
非常	,

但我对你的感觉和你希望的不一样，而且我非常.....

['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] .

very	sure	that	I	never	can	.
非常	当然	那	我	绝不	能	.

我非常确定我永远不可能做到。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Do	you	not	now	think	it	time	for	us	to	go	and	join	the	others	?
做	你	不是	现在	思考	它	时间	为了	我们	到	去	和	加入	这	其他的	?

你现在不觉得我们该去和其他人会合了吗?

" [ænd; ənd] ['beti] [tɔːkt] ['plezntli] [ænd; ənd] [ʌnə´fektidli] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

"	And	Betty	talked	pleasantly	and	unaffectedly	of	other	things	,
"	和	贝蒂	谈话	愉快	和	不受影响地	的	其他	事物	,

“贝蒂则愉快而自然地谈论着其他事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第7/7页

[waɪl] [hɜːr; hər][hoʊst][led][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] ['dʒɜːrni] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌv; əv]

while 尽管 **her** 她 **host** 主持人 **led** 引领 **her** 她 **back** 后退 **on** 在 **the** 这 **return** 返回 **journey** 旅行 **between** 之间 **his** 他的 **lines** 线条 **of** 的

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['ænsestərz] ,

distinguished 杰出的 **ancestors** 祖先 **,** ,

当她的主人带领她踏上返回之旅，沿着他显赫的祖先路线行进时，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] ['skersli] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [riˈmaːks] .

although 虽然 **the** 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **himself** 他自己 **scarcely** 几乎 **made** 制成 **a** 一个 **reply** 回复 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **her** 她 **remarks** 评论 **.** .

尽管这位年轻人几乎没有对她的一句话做出回应。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER 章 **XX** xx

第二十章

['estər] [ænd; ənd] [dɪk]

Esther 以斯帖 **and** 和 **Dick** 迪克

埃丝特和迪克

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['drɪvn] [əˈweɪ] ['estər] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

Not 不是 **long** 长的 **after** 后 **the** 这 **others** 其他的 **had** 有 **driven** 驱动 **away** 离开 **Esther** 以斯帖 **found** 成立 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **quite** 相当

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] .

impossible 不可能的 **for** 为了 **her** 她 **to** 到 **take** 拿 **a** 一个 **nap** 午睡 **as** 作为 **she** 她 **had** 有 **planned** 计划 **.** .

其他人离开后不久，埃丝特发现自己根本不可能像计划的那样睡个午觉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] [fəˈtiːgd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] [spent]

She 她 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **growing** 生长 **more** 更多的 **restless** 不安 **and** 和 **fatigued** 疲劳 **with** 和 **every** 每一个 **moment** 片刻 **spent** 花费

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] .

upon 之上 **the** 这 **bed** 床 **.** .

她似乎在床上待的时间越长，就越焦躁不安，也越疲惫不堪。

[bɪˈsaɪdz] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [ˌɪnˈdɔːrz] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['riːs(ə)ntli] ,

Besides 除了 **,** , **had** 有 **she** 她 **not** 不是 **been** 到过 **indoors** 室内 **far** 远的 **too** 也 **much** 很多 **recently** 最近 **,** ,

此外，如果她最近不是一直待在室内的话，

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [soʊ] [suːn] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli]

when 什么时候 **they** 他们 **would** 会 **so** 所以 **soon** 很快 **be** 是 **going** 去 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **city** 城市 **where** 在哪里 **only** 仅有的 **a** 一个 **comparatively** 比较

[smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ?

small 小的 **amount** 数量 **of** 的 **outdoor** 户外的 **life** 生活 **would** 会 **be** 是 **possible** 可能的 **?** ?

他们很快就要回到城市里，而城市里户外活动的机会相对较少。

['estər] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ker] ;

Esther 以斯帖 **did** 做过 **not** 不是 **stop** 停止 **to** 到 **dress** 裙子 **with** 和 **any** 任何 **care** 关心 **;** ;

埃丝特没有停下来仔细穿衣；

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [braʊn] [koʊt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [dres] ,

she	merely	fixed	her	hair	and	slipped	a	long	brown	coat	over	her	dress	,
她	仅仅	固定的	她	头发	和	滑倒了	一个	长的	棕色的	外套	超过	她	裙子	,

她只是整理了一下头发，然后在连衣裙外面套了一件棕色长外套。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [skɑ:rf] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [her] .

tying	a	light	scarf	about	her	hair	.
捆绑	一个	光	围巾	关于	她	头发	.

她用一条轻薄的丝巾包住头发。

[ænd; ənd] [baɪ'kəz, baɪ'kɔ:z] [bəuθ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv]

And	because	both	Mrs	.	Ashton	and	Dick	had	insisted	that	no	one	of
和	因为	两个都	太太	.	阿什顿	和	迪克	有	坚持	那	不	一	的

[ðə; ði] [θri:] ['gɝ:lz] [goʊ] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'loʊn] ['æftər] ['bɛti:z] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

the	three	girls	go	any	distance	from	home	alone	after	Betty's	misfortune	,
这	三	女孩们	去	任何	距离	从	家	独自的	后	贝蒂的	不幸	,

因为阿什顿太太和迪克都坚持，在贝蒂遭遇不幸之后，这三个女孩都不能独自离家太远。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['aɪdli] [ɪn] [ðer; ðər] [smɔ:l] [ɪn'kloʊzd] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ænd; ənd]

she	wandered	about	idly	in	their	small	enclosed	garden	for	a	few	moments	and
她	漫步	关于	闲散地	在	他们的	小的	内	花园	为了	一个	很少	时刻	和

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['bɛti:z] ['empti] ['sti:mər] [tʃer] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['sɪŋg(ə)l] [tɔ:l] ['lɪndən] [tri:] .

then	sat	down	in	Betty's	empty	steamer	chair	under	their	single	tall	linden	tree	.
然后	卫星	向下	在	贝蒂的	空的	汽船	椅子	在下面	他们的	单身的	高的	菩提树	树	.

她在他们那小小的封闭式花园里漫无目的地闲逛了一会儿，然后坐在贝蒂空着的蒸汽椅上，椅子就在他们家唯一的一棵高大的菩提树下。

[ðə; ði] [laɪt] [gʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:k'toʊbər] [wɪnd] [sent] [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊɝ:z] [ʌv; əv] [kɜ:rld] - [ʌp] ['jeloʊ]

The	light	gusts	of	the	October	wind	sent	down	little	showers	of	curled	-	up	yellow
这	光	阵风	的	这	十月	风	发送	向下	小的	淋浴	的	卷曲	-	向上	黄色的

[li:vz] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['flaʊərz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

leaves	and	shriveled	flowers	upon	her	head	and	shoulders	,
树叶	和	干瘪	花朵	之上	她	头	和	肩膀	,

十月的微风吹来，卷曲的黄叶和枯萎的花朵如雨般落在她的头和肩膀上。

[ʌn'tɪl] ['estər] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [smaɪld] .

until	Esther	,	glancing	up	at	them	,	smiled	.
直到	以斯帖	,	瞥了一眼	向上	在	他们	,	微笑	.

直到埃丝特抬头看了他们一眼，笑了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [dɪk] ['æʃtən] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei]

When	she	dropped	her	eyes	again	she	saw	that	Dick	Ashton	was	on	his	way
什么时候	她	掉落	她	眼睛	再次	她	锯	那	迪克	阿什顿	曾是	在	他的	方式

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] .

toward	her	along	the	short	path	from	the	gate	.
朝向	她	沿着	这	短的	小路	从	这	门	.

她再次垂下眼帘时，看到迪克·阿什顿正沿着大门旁的小路向她走来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [stɑ:pt] [baɪ]

And	he	held	a	bundle	of	letters	in	his	hand	which	he	had	stopped	by
和	他	握住	一个	捆	的	信件	在	他的	手	哪个	他	有	停止	经过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] .

the	village	post	-	office	to	secure	.
这	村庄	邮政	-	办公室	到	安全的	.

他手里拿着一捆信件，那是他特意去村里的邮局取的。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['ɛstərz] [læp][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Two	of	them	he	dropped	into	Esther's	lap	and	then	sat	down	on	the	ground
二	的	他们	他	掉落	进入	埃丝特的	膝	和	然后	卫星	向下	在	这	地面

[nɪr] [hɜːr; hər] ,

near	her	,
靠近	她	,

他把其中两件东西放在埃丝特的腿上，然后坐在她旁边的地上。

['saɪɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

sighing	quite	unconsciously	.
叹息	相当	不知不觉	.

不自觉地叹了口气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Are	you	all	by	yourself	?	"	he	inquired	.
"	是	你	全部	经过	你自己	?	"	他	询问	.

“你一个人吗？”他问道。

['estər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Esther	nodded	.
以斯帖	点头	.

埃丝特点了点头。

" [jes] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Yes	,	I	did	not	feel	like	being	polite	to	any	one	this	afternoon	.
"	是的	,	我	做过	不是	感觉	喜欢	存在	有礼貌的	到	任何	一	这	下午	.

“是的，今天下午我没心情对任何人客气。”

['beti] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

Betty	told	me	to	ask	you	to	walk	over	and	join	them	if	you	are	not
贝蒂	讲述	我	到	问	你	到	走	超过	和	加入	他们	如果	你	是	不是

[tuː] ['taɪərd] . "

too	tired	.	"
也	疲劳的	.	"

贝蒂让我请你如果不太累的话，就过去和他们一起走走。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ,

"	I	am	not	too	tired	,	yet	I	have	not	the	remotest	idea	of	going	,
"	我	是	不是	也	疲劳的	,	然而	我	有	不是	这	最远	主意	的	去	,

“我并不太累，但我丝毫没有想走的念头。”

" [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .

"	Dick	returned	quietly	.
"	迪克	返回	悄悄	.

迪克静静地回来了。

" [ðoʊ] [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['estər] ,

"	Though	I	declare	to	you	,	Esther	,
"	尽管	我	宣布	到	你	,	以斯帖	,

“虽然我向你宣告，以斯帖，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['beti] ['riːəli] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] ['feloʊ] ,

that	it	seems	to	me	if	Betty	really	does	care	for	this	German	fellow	,
那	它	似乎	到	我	如果	贝蒂	真的	做	关心	为了	这	德语	同伴	,

在我看来，如果贝蒂真的在乎这个德国小伙子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [strɔː] .

it	will	be	about	the	last	straw	.
它	将要	是	关于	这	最后的	稻草	.

这将成为压垮骆驼的最后一根稻草。

" ['ɔːlweɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] ['estər] [krɪpənz] [frendz] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
" Always if you had asked Esther Crippen's friends what they considered the
" 总是 如果 你 有 问 以斯帖 克里彭的 朋友们 什么 他们 经过考虑的 这
['dɑːmɪnənt] [treɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " ['sɪmpəθi] .
dominant trait of her character the answer would have been " sympathy .
主导的 特征 的 她 特点 这 回答 会 有 到过 " 同情 .

“如果你问埃丝特·克里彭的朋友们，他们认为她性格中最主要的特点是什么，答案总是‘同情心’。

" [soʊ] [naʊ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['ritʃəd] ['æʃtənz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]
" So now , observing Richard Ashton's anxiety and depression , she almost entirely
" 所以 现在 , 观察 理查德 阿什顿的 焦虑 和 沮丧 , 她 几乎 完全
[fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] .
forgot her own .
忘了 她 自己的 .

“所以现在，看到理查德·阿什顿的焦虑和抑郁，她几乎完全忘记了自己的焦虑和抑郁。”

" [ðə; ði][læst] [strɔː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtən] ?
" The last straw , Dr . Ashton ?
" 这 最后的 稻草 , 博士 . 阿什顿 ?

“阿什顿博士，这是压垮骆驼的最后一根稻草吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

[ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['hoʊlli] ['dʒent(ə)l][ʃiː; ʃi] [æskt] ,
And then smiling and yet wholly gentle she asked ,
和 然后 微笑 和 然而 完全 温和的 她 问 ,

然后她面带微笑，语气却十分温柔地问道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ðə; ði][læst] [strɔː] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['fæʃ(ə)n] ?
" Why do you say ' the last straw ' in such a desperate fashion ?
" 为什么 做 你 说 - 这 最后的 稻草 - 在 这样的 一个 绝望的 时尚 ?

你为什么用如此绝望的语气说“最后一根稻草”?

['ʃʊrli] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][soʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Surely things are not going so wrong with you !
一定 事物 是 不是 去 所以 错误的 和 你 !

你的情况肯定没那么糟糕吧!

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] ['liːvɪŋ] ['beti] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [bɪ'haɪnd] ,
If you feel so dreadfully unhappy over leaving Betty and your mother behind ,
如果 你 感觉 所以 极其糟糕 不开心 超过 离开 贝蒂 和 你的 母亲 在后面 ,

如果你因为要离开贝蒂和你的母亲而感到如此难过，

[waɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] .
why you know I don't wish to be selfish .
为什么 你 知道 我 不 希望 到 是 自私 .

你知道我并不想自私。

[teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .
Take them with you ; I shall manage somehow .
拿 他们 和 你 ; 我 将 管理 不知何故 .

带上它们吧，我会想办法的。

" ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [dɪk] ['æʃtən] [tʌtʃt] ['ɛstərz] [hænd] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Leaning over , Dick Ashton touched Esther's hand lightly with his lips in such a
" 倾斜 超过 , 迪克 阿什顿 感动 埃丝特的 手 轻轻 和 他的 嘴唇 在 这样的 一个
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

“迪克·阿什顿俯身，用嘴唇轻轻地碰了碰埃丝特的手，语气十分友好，

['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [flʌʃ] [ɔːr] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

kindly	fashion	that	the	girl	did	not	flush	or	draw	it	away	.
亲切地	时尚	那	这	女孩	做过	不是	冲洗	或者	画	它	离开	.

好心地让女孩没有冲走或把它拿走。

" [huː] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['despərət] ['oʊvər] ['liːvɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə]

"	Who	says	that	I	am	so	desperate	over	leaving	mother	and	the	Princess	to
"	WHO	说道	那	我	是	所以	绝望的	超过	离开	母亲	和	这	公主	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [greɪt] [ə'merɪkən] ['primə] ['dɑːnə] ?

take	care	of	our	future	great	American	prima	donna	?
拿	关心	的	我们的	未来	伟大的	美国人	普里玛	唐娜	?

“谁说我那么迫切地想要离开母亲和公主，去照顾我们未来伟大的美国歌剧女主角呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [hæf] - ['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd][hæf] - ['sɪriəs] .

"	he	asked	half	-	joking	and	half	-	serious	.
"	他	问	一半	-	开玩笑	和	一半	-	严肃的	.

他半开玩笑半认真地问道。

[ðə; ði]['gɝːlz] [braʊz] [druː] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər]

The	girl's	brows	drew	together	in	her	effort	to	understand	and	appreciate	her
这	女孩们	眉毛	画	一起	在	她	努力	到	理解	和	欣赏	她

['frɛndz] ['riːəl] ['miːnɪŋ] .

friend's	real	meaning	.
朋友们	真实的	意义	.

女孩皱起眉头，努力理解和领会朋友话里的真正含义。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

"	Why	,	I	don't	see	what	else	there	can	be	to	make	you	unhappy	,	"	she	replied
"	为什么	,	我	不	看	什么	别的	那里	能	是	到	制作	你	不开心	,	"	她	回复

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“为什么？我看不出还有什么事能让你不开心，”她若有所思地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,

"	You	are	going	back	to	your	own	country	,
"	你	是	去	后退	到	你的	自己的	国家	,

你要回你自己的国家去。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [jɪr] [ðæt] [juː; jʊ]

which	you	know	you	have	learned	to	care	more	for	with	each	year	that	you
哪个	你	知道	你	有	学习	到	关心	更多的	为了	和	每个	年	那	你

[hæv; həv] [spent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

have	spent	away	from	it	.
有	花费	离开	从	它	.

你知道，随着你离开它的时间越来越长，你也越来越珍惜它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]

And	you	are	going	to	commence	the	practice	of	the	profession	you	have
和	你	是	去	到	开始	这	实践	的	这	职业	你	有

['ɔːlweɪz] [lʌvd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

always	loved	since	you	were	a	child	.
总是	喜爱	自从	你	是	一个	孩子	.

你即将开始从事你从小就一直热爱的职业。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

But	of	course	if	there	is	anything	else	that	is	worrying	you	which	I	have	not
但	的	课程	如果	那里	是	任何事物	别的	那	是	令人担忧	你	哪个	我	有	不是

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,

the	right	to	know	,
这	正确的	到	知道	,

当然，如果您还有其他我不该知道的烦心事，

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'i:] .

I	don't	want	you	to	think	that	I	am	trying	to	make	you	confide	in	me	.
我	不	想	你	到	思考	那	我	是	尝试	到	制作	你	信任	在	我	.

我不想让你觉得我是在试图让你向我吐露心声。

[aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "

I	can	sympathize	with	you	without	understanding	.	"
我	能	同情	和	你	没有	理解	.	"

即使我不理解你，我也可以同情你。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] , ['estər] , " [dɪk] ['æʃtən] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	you	have	a	very	rare	and	wonderful	gift	,	Esther	,	"	Dick	Ashton	replied	.
"	然后	你	有	一个	非常	稀有的	和	精彩的	礼物	,	以斯帖	,	"	迪克	阿什顿	回复	.

“那么，埃丝特，你拥有非常罕见而美好的天赋，”迪克·阿什顿回答道。

" [bʌt; bət] [pli:z] [ri:d] [jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd][dəunt] [kən'sɪdər] [ˌem 'i:] .

"	But	please	read	your	letters	and	don't	consider	me	.
"	但	请	读	你的	信件	和	不	考虑	我	.

“但是请读读你们的信，不要考虑我。”

" ['sloʊli] [ðə; ði][gɜ:rl] [ri:d] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

"	Slowly	the	girl	read	a	letter	from	her	father	,
"	缓慢地	这	女孩	读	一个	信	从	她	父亲	,

女孩缓缓地读着父亲的来信，

[wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['wʊdfɝd] ['ɪntrəst]

which	besides	its	interest	in	her	work	was	so	full	of	bits	of	Woodford	interest
哪个	除了	它是	兴趣	在	她	工作	曾是	所以	满的	的	比特	的	伍德福德	兴趣

[ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['groʊɪŋ] ['ʃɑ:rpli] ['hoʊmsɪk] .

and	gossip	that	she	felt	herself	growing	sharply	homesick	.
和	闲话	那	她	毛毡	她自己	生长	尖锐地	想家	.

除了对她的作品感兴趣之外，杂志里还充满了伍德福德的各种趣闻轶事，让她感到自己越来越想家。

[ðen] , ['tʌkɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [dres] , [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər]['leɪtər] ,

Then	,	tucking	this	letter	inside	her	dress	,	to	re	-	read	to	her	sister	later	,
然后	,	塞进	这	信	里面	她	裙子	,	到	关于	-	读	到	她	姐姐	之后	,

然后，她把这封信塞进裙子里，打算之后再读给妹妹听。

['estər] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['mju:zɪk]['mæstər][ɪn][bɜ:r'lɪn] .

Esther	slowly	opened	the	one	from	her	music	master	in	Berlin	.
以斯帖	缓慢地	打开	这	一	从	她	音乐	掌握	在	柏林	.

埃丝特缓缓打开了她柏林音乐老师寄来的那封信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	just	what	she	had	expected	.
它	曾是	只是	什么	她	有	预期的	.

这正合她意。

[prə'fesər] [hɛkʃɝ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['fju:tʃər][ɪn][grænd] ['ɑ:prə] ,

Professor	Hecksher	felt	that	she	might	have	a	future	in	grand	opera	,
教授	赫克舍尔	毛毡	那	她	可能	有	一个	未来	在	盛大	歌剧	,

赫克舍尔教授觉得她或许能在歌剧界有所作为。

['oʊnli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ˌʌn'treɪnd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl]

only	she	was	far	too	young	and	too	untrained	to	attempt	it	for	several
仅有的	她	曾是	远的	也	年轻的	和	也	未经训练的	到	试图	它	为了	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

只是她年纪太小，训练不足，所以几年内都无法尝试。

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɑːn][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

So	she	must	stay	on	in	Germany	,
所以	她	必须	停留	在	在	德国	,

所以她必须留在德国。

['wɜːrkɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] ['θɜːrəli]

working	unceasingly	with	him	until	they	could	both	understand	more	thoroughly
在职的	不停地	和	他	直到	他们	可以	两个都	理解	更多的	彻底

[hɜːr; hər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

her	capabilities	.
她	能力	.

她与他不断合作，直到他们两人都能更透彻地了解她的能力。

['estər] [let] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Esther	let	this	single	sheet	of	paper	slip	out	of	her	hand	to	the	ground	,
以斯帖	让	这	单身的	床单	的	纸	滑	出去	的	她	手	到	这	地面	,

埃丝特手中的这张纸滑落到地上。

[wer] [dɪk] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

where	Dick	picked	it	up	,	returning	it	to	her	.
在哪里	迪克	挑选	它	向上	,	返回	它	到	她	.

迪克捡起它，还给了她。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letər] [hed] .

But	not	before	he	had	recognized	the	master's	handwriting	and	letter	head	.
但	不是	前	他	有	认可	这	硕士学位	手写	和	信	头	.

但在此之前，他已经认出了大师的笔迹和信笺抬头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	all	right	,	isn't	it	?
"	它	是	全部	正确的	,	不是	它	?

“没关系，对吧？”

" [hiː; hi] ['kwiərid] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	he	queried	,	surprised	at	the	girl's	expression	.
"	他	查询	,	惊讶	在	这	女孩们	表达	.

他惊讶地看着女孩的表情，问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	,	yes	,	I	suppose	so	,	"	she	replied	,
"	哦	,	是的	,	我	认为	所以	,	"	她	回复	,

“哦，是的，我想是这样，”她回答道。

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

not	looking	at	him	but	at	a	far	stretch	of	country	with	her	eyes
不是	寻找	在	他	但	在	一个	远的	拉紧	的	国家	和	她	眼睛

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	of	years	with	her	mind	.
和	的	年	和	她	头脑	.

她没有看他，而是目光投向远方的国土，思绪飘向了遥远的岁月。

" ['oʊnli][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [bəuθ] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ,

"	Only	I	expect	I	am	what	both	Betty	and	Polly	think	me	,
"	仅有的	我	预计	我	是	什么	两个都	贝蒂	和	波莉	思考	我	,

“我只希望我就是贝蒂和波莉眼中的那种我。”

[æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ]

an	ungrateful	and	unreasonable	person	with	no	ambition	and	no
一个	忘恩负义	和	不合理	人	和	不	志向	和	不

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

一个忘恩负义、蛮不讲理、没有抱负也没有想象力的人。

" [dɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] , " [noʊ] , ['estər] ,

"	Dick	was	silent	for	a	moment	and	then	answered	,	"	No	,	Esther	,
"	迪克	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	和	然后	回答	,	"	不	,	以斯帖	,

迪克沉默了一会儿，然后回答说："不，埃丝特，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft][juː; jʊ][hæv; həv] ;

I	do	not	believe	you	appreciate	what	a	great	gift	you	have	;
我	做	不是	相信	你	欣赏	什么	一个	伟大的	礼物	你	有	;

我不认为你意识到自己拥有多么宝贵的天赋；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ker] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'plɔːz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

you	are	too	modest	and	care	too	little	for	the	applause	most	of	the	people
你	是	也	谦虚的	和	关心	也	小的	为了	这	掌声	最多	的	这	人们

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] .

in	the	world	are	willing	to	sacrifice	everything	for	.
在	这	世界	是	愿意的	到	牺牲	一切	为了	.

你太谦虚了，对世界上大多数人愿意为之付出一切的掌声毫不在意。

" ['ritʃəd] ['æʃtən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [dɑːrk] [aɪz] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɔːl] ,

"	Richard	Ashton	turned	his	serious	dark	eyes	upward	toward	the	tall	,
"	理查德	阿什顿	转向	他的	严肃的	黑暗的	眼睛	向上	朝向	这	高的	,

理查德·阿什顿抬起他那双严肃的黑眼睛，看向高大的男人，

[peɪl] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

pale	girl	sitting	in	the	chair	near	him	.
苍白	女孩	坐着	在	这	椅子	靠近	他	.

一个面色苍白的女孩坐在他旁边的椅子上。

" ['estər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Esther	,	"	he	said	,	"	I	want	to	tell	you	,
"	以斯帖	,	"	他	说	,	"	我	想	到	告诉	你	,

"埃丝特，"他说，"我想告诉你，

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft][juː; jʊ][hæv; həv] .

to	make	you	believe	what	a	great	gift	you	have	.
到	制作	你	相信	什么	一个	伟大的	礼物	你	有	.

让你相信你拥有多么珍贵的天赋。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

I	love	you	,	and	more	than	anything	on	earth	I	want	you	to	be	my	wife	.
我	爱	你	,	和	更多的	比	任何事物	在	地球	我	想	你	到	是	我的	妻子	.

我爱你，我比这世上任何东西都更希望你成为我的妻子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] ['æntəni] ['greɪəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [ðæt]

The	other	day	when	Anthony	Graham	came	with	the	news	from	Woodford	that
这	其他	天	什么时候	安东尼	格雷厄姆	来了	和	这	消息	从	伍德福德	那

['beti] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [tel]

Betty	had	inherited	a	small	fortune	I	was	happier	than	I	can	ever	tell
贝蒂	有	遗传	一个	小的	财富	我	曾是	更快乐	比	我	能	曾经	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

那天，安东尼·格雷厄姆从伍德福德带来消息说贝蒂继承了一笔小遗产，我高兴得简直无法形容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [seɪk] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['mʌðɝz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ]

And	it	was	not	for	Betty's	sake	or	even	mother's	;	it	was	a	selfish
和	它	曾是	不是	为了	贝蒂的	清酒	或者	甚至	母亲的	;	它	曾是	一个	自私

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

这不是为了贝蒂，甚至也不是为了母亲；这是一种自私的快乐。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

For	then	I	believed	that	both	you	and	I	were	released	from	our	first
为了	然后	我	相信	那	两个都	你	和	我	是	发布	从	我们的	第一的

['duːti][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər]

duty	to	them	and	that	I	had	the	right	to	tell	you	that	I	cared	for
责任	到	他们	和	那	我	有	这	正确的	到	告诉	你	那	我	关心	为了

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

you	and	meant	to	try	and	make	you	love	me	.
你	和	意思是	到	尝试	和	制作	你	爱	我	.

因为那时我认为你我都已从对他们的首要责任中解脱出来，我有权告诉你我关心你，并且打算努力让你爱上我。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːnsərt] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

Then	came	the	night	of	your	concert	,	when	I	heard	you	sing	.
然后	来了	这	夜晚	的	你的	音乐会	,	什么时候	我	听到	你	唱歌	.

后来，在你举办演唱会的那晚，我听到了你的歌声。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , ['estər] ,

And	since	then	,	Esther	,
和	自从	然后	,	以斯帖	,

从那时起，埃丝特

[aɪ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kə'rɪr] [ðæt] [ɪz]

I	have	realized	that	I	have	no	right	to	ask	you	to	give	up	the	career	that	is
我	有	已实现	那	我	有	不	正确的	到	问	你	到	给	向上	这	职业	那	是

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] .

before	you	and	to	ask	you	to	share	my	uncertain	future	.
前	你	和	到	问	你	到	分享	我的	不确定	未来	.

我意识到我没有权利要求你放弃眼前的职业，也没有权利要求你和我一起面对不确定的未来。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]

For	with	my	work	I	could	not	follow	yours	and	my	profession	is	the	one	thing
为了	和	我的	工作	我	可以	不是	跟随	你的	和	我的	职业	是	这	一	事物

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

I	have	learned	.
我	有	学习	.

因为我的工作无法与你的相提并论，而我的职业正是我所学到的。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['estər] ,

I	had	not	meant	to	tell	you	this	,	but	,	after	all	,	Esther	,
我	有	不是	意思是	到	告诉	你	这	,	但	,	后	全部	,	以斯帖	,

我本不该告诉你这件事，但是，埃丝特，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

I	don't	know	why	I	should	not	.
我	不	知道	为什么	我	应该	不是	.

我不知道我为什么不应该这样做。

[ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən]['nevər][biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

A	girl	can	never	be	hurt	by	knowing	that	a	man	loves	her	.
一个	女孩	能	绝不	是	伤害	经过	会心	那	一个	男人	爱	她	.

一个女孩知道一个男人爱她，永远不会受到伤害。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [dɪk] [kɪst] ['ɛstərz] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	And	for	the	second	time	Dick	kissed	Esther's	hand	and	then	turned	his	face
"	和	为了	这	第二	时间	迪克	亲吻	埃丝特的	手	和	然后	转向	他的	脸

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“迪克第二次亲吻了埃丝特的手，然后转过脸去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

The	next	moment	the	girl	had	risen	from	her	chair	.
这	下一个	片刻	这	女孩	有	升起	从	她	椅子	.

下一刻，女孩就从椅子上站了起来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtən] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Dr	.	Ashton	,	will	you	take	a	walk	with	me	?
"	博士	.	阿什顿	,	将要	你	拿	一个	走	和	我	?

阿什顿医生，您愿意陪我散散步吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

"	I	am	tired	sitting	here	.
"	我	是	疲劳的	坐着	这里	.

我坐着都累了。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][gɜːrl]

"	Then	,	without	referring	to	what	had	just	been	said	between	them	,	the	girl
"	然后	,	没有	指	到	什么	有	只是	到过	说	之间	他们	,	这	女孩

[ænd; ənd][mæn] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

and	man	walked	along	,
和	男人	步行	沿着	,

然后，两人没有提及刚才的对话，继续往前走去。

['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ʃeltərd] [baɪ]

talking	quietly	of	other	things	until	they	came	to	the	stream	of	water	sheltered	by
说	悄悄	的	其他	事物	直到	他们	来了	到	这	溪流	的	水	避难所	经过

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们低声聊着别的事情，直到走到一条被树木遮蔽的小溪边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [hɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

with	a	rim	of	hills	along	the	other	side	.
和	一个	轮缘	的	丘陵	沿着	这	其他	边	.

另一侧是一圈山丘。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['estər] [stɑːpt] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]

Away	from	the	possibility	of	being	interrupted	Esther	stopped	,	putting	her	hand
离开	从	这	可能性	的	存在	中断	以斯帖	停止	,	推杆	她	手

[ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

on	her	companion's	arm	.
在	她	同伴的	手臂	.

为了避免被打扰，埃丝特停了下来，把手放在同伴的胳膊上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl][self] ;

She	did	not	look	like	her	usual	self	;
她	做过	不是	看	喜欢	她	通常	自己	;

她看起来和往常不太一样;

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]

her	face	was	flooded	with	color	and	her	shyness	and	reserve	for
她	脸	曾是	被淹	和	颜色	和	她	害羞	和	预订	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] [swept] [ə'weɪ] .

the	moment	seemed	swept	away	.
这	片刻	似乎	扫荡	离开	.

她的脸颊泛起红晕，一时之间的羞涩和矜持似乎消失殆尽。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .

"	You	were	not	fair	to	me	just	now	,	"	she	declared	.
"	你	是	不是	公平的	到	我	只是	现在	,	"	她	声明	.

“你刚才对我太不公平了，”她说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː]

"	You	had	not	the	right	to	tell	me	you	cared	for	me	without	asking	me
"	你	有	不是	这	正确的	到	告诉	我	你	关心	为了	我	没有	问	我

[wʌt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

what	my	feeling	was	for	you	.
什么	我的	感觉	曾是	为了	你	.

“你没有权利在不询问我对你的感觉之前就告诉我你关心我。”

[waɪ] [dʌz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tæləntˈ][aɪ]

Why	does	everybody	in	the	world	think	that	because	I	have	a	talent	I
为什么	做	大家	在	这	世界	思考	那	因为	我	有	一个	天赋	我

[hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

have	to	sacrifice	my	whole	life	to	it	?
有	到	牺牲	我的	所有的	生活	到	它	?

为什么全世界的人都认为，因为我有天赋，我就必须把一生奉献给天赋?

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːprə] ['sɪŋər] .

I	love	my	music	,	but	I	don't	wish	to	be	an	opera	singer	.
我	爱	我的	音乐	,	但	我	不	希望	到	是	一个	歌剧	歌手	.

我热爱音乐，但我并不想成为一名歌剧演员。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɔːrsɪz] [wʌn][tuː; tə] [liːd] .

I	hate	the	kind	of	existence	it	forces	one	to	lead	.
我	恨	这	种类	的	存在	它	力量	一	到	带领	.

我讨厌它迫使人们过上的那种生活。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	want	a	home	of	my	own	and	some	one	to	care	for	me	.
我	想	一个	家	的	我的	自己的	和	一些	一	到	关心	为了	我	.

我想要一个属于自己的家，也想要有人照顾我。

[waɪ] [duː] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [θɪŋk] [ðæt] ['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ] [tʃeɪndʒd] ,

Why	do	people	nowadays	think	that	girls	are	so	changed	,
为什么	做	人们	如今	思考	那	女孩们	是	所以	已更改	,

为什么现在人们觉得女孩子变化这么大?

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ?

that	all	of	us	are	wishing	to	be	independent	and	famous	?
那	全部	的	我们	是	祝	到	是	独立的	和	著名的	?

我们都渴望独立和成名，不是吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp]['faɪər] [klʌb] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [best] [θɪŋz]

it	was	because	our	old	Camp	Fire	club	taught	us	that	all	the	best	things
它	曾是	因为	我们的	老的	营	火	俱乐部	教授	我们	那	全部	这	最好的	事物

[ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['sentərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɑːrθ] ['faɪər] [ðæt] [miːnz] [hoʊm] ,

of	life	are	centered	about	the	hearth	fire	that	means	home	,
的	生活	是	居中	关于	这	炉	火	那	方法	家	,

那是因为我们以前的营火俱乐部教导我们，生活中所有美好的事物都围绕着炉火，炉火意味着家。

[ðæt] [aɪ][fɜːrst] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] .

that	I	first	cared	for	it	so	much	.
那	我	第一的	关心	为了	它	所以	很多	.

我最初是多么喜欢它啊。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['riəlaiziz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm]

I	wonder	if	any	one	realizes	because	I	was	brought	up	in	an	orphan	asylum
我	想知道	如果	任何	一	意识到	因为	我	曾是	带来	向上	在	一个	孤儿	庇护所

[ænd; ənd] [ðen] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ]

and	then	lived	with	other	people	that	I	have	never	had	a	home	of	my
和	然后	居住地	和	其他	人们	那	我	有	绝不	有	一个	家	的	我的

[oʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

own	in	my	life	.
自己的	在	我的	生活	.

我不知道是否有人意识到，因为我从小在孤儿院长大，后来又和其他人一起生活，所以我一生中从未拥有过属于自己的家。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] , [dɪk] ,

But	of	course	this	would	not	count	,	Dick	,
但	的	课程	这	会	不是	数数	,	迪克	,

当然，这不算数，迪克。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][fɔːr; fər][maɪ]['mjuːzɪk] ,

if	I	did	not	care	for	you	more	than	I	do	for	my	music	,
如果	我	做过	不是	关心	为了	你	更多的	比	我	做	为了	我的	音乐	,

如果我对你的关心不及我对音乐的关心，

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['beti] .

or	even	for	Betty	.
或者	甚至	为了	贝蒂	.

甚至对贝蒂来说也是如此。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][ɪn][bɜːr'lɪn] ,

Tell	me	,	then	,	is	it	my	duty	to	go	on	with	my	work	in	Berlin	,
告诉	我	,	然后	,	是	它	我的	责任	到	去	在	和	我的	工作	在	柏林	,

那么，请告诉我，我是否有责任继续在柏林工作?

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [aɪ][dəunt][dɪ'zaɪər] ?

to	give	up	everything	I	wish	for	a	career	I	don't	desire	?
到	给	向上	一切	我	希望	为了	一个	职业	我	不	欲望	?

放弃我所渴望的一切，去从事我不喜欢的职业?

" [ænd; ənd] [hɪr] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

"	And	here	,	overcome	by	the	rush	of	her	own	feelings	and	her	own
"	和	这里	,	克服	经过	这	匆忙	的	她	自己的	情怀	和	她	自己的

[wɜːrdz] , ['estər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

words	,	Esther	ceased	speaking	,
字	,	以斯帖	停止	请讲	,

“这时，埃丝特被自己的情感和话语所淹没，停止了说话。”

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld]['stuːpɪd] , ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] [siːz] [hɜːr; hər] .

feeling	her	old	stupid	,	nervous	trembling	seize	her	.
感觉	她	老的	愚蠢的	,	紧张的	发抖	抢占	她	.

她感到自己又开始愚蠢地、紧张地颤抖起来。

[bʌt; bət] ['ritʃəd] ['æʃtənz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] .

But	Richard	Ashton's	arms	were	about	her	,	holding	her	still	.
但	理查德	阿什顿的	武器	是	关于	她	,	保持	她	仍然	.

但理查德·阿什顿的双臂环抱着她，让她动弹不得。

" [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [hoʊm] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['estər] ,

"	The	most	perfect	home	that	my	love	can	make	for	you	,	Esther	,
"	这	最多	完美的	家	那	我的	爱	能	制作	为了	你	,	以斯帖	,

“这是我的爱能为你打造的最完美的家，埃丝特，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

shall	be	yours	so	long	as	we	live	.
将	是	你的	所以	长的	作为	我们	居住	.

只要我们活着，它就永远属于你。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [wer] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [meɪ] [brɪŋ]

And	there	are	other	ways	where	the	gift	of	a	beautiful	voice	may	bring
和	那里	是	其他	方式	在哪里	这	礼物	的	一个	美丽的	嗓音	可能	带来

['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [dred] .

pleasure	and	reward	outside	of	the	life	you	dread	.
乐趣	和	报酬	外部	的	这	生活	你	恐惧	.

除此之外，拥有一副美妙的嗓音还能以其他方式给你带来快乐和回报，让你摆脱对生活的恐惧。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

['sʌnraɪz] ['kæbɪn]

Sunrise	Cabin
日出	舱

日出小屋

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt]

It	was	Christmas	once	more	at	the	Camp	Fire	cabin	and	a	wonderful	white
它	曾是	圣诞节	一次	更多的	在	这	营	火	舱	和	一个	精彩的	白色的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

营火小屋又迎来了圣诞节，那是一个美丽的白色夜晚。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] " [lɔːŋ] - [naɪt] [muːn] .

Everywhere	there	was	snow	and	enchantment	under	the	"	Long	-	night	Moon	.
到处	那里	曾是	雪	和	魅力	在下面	这	"	长的	-	夜晚	月亮	.

在“长夜之月”的照耀下，到处都是白雪皑皑的奇景。

" ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	Dinner	was	over	,
"	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束了，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

for	from	the	inside	of	the	great	living	room	came	the	sound	of	music
为了	从	这	里面	的	这	伟大的	活的	房间	来了	这	声音	的	音乐

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [geɪ] ['vɔɪsɪz] .

and	dancing	and	many	gay	voices	.
和	跳舞	和	许多	同性恋	声音	.

从宽敞的客厅里传来音乐、舞蹈声和许多欢快的笑声。

[bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [wɜːr; wər]['sev(ə)n][kæmp][fairz] ,

Built	like	a	magic	circle	about	the	log	house	were	seven	camp	fires	,
建造	喜欢	一个	魔法	圆圈	关于	这	日志	房子	是	七	营	火灾	,

小木屋周围像魔法圆圈一样围着七个篝火，

[ʌn'kɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][frɔːst] - ['leɪdn] [er] .

uncurling	their	long	fingers	of	flame	into	the	frost	-	laden	air	.
展开	他们的	长的	手指	的	火焰	进入	这	霜	-	满载	空气	.

火焰如长长的手指般伸向寒冷的空气中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪər] - ['meɪkɚz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [perz] ,

And	now	and	then	fire	-	makers	came	out	of	the	cabin	,	usually	in	pairs	,
和	现在	和	然后	火	-	制造商	来了	出去	的	这	舱	,	通常	在	对	,

不时地，会有人从小屋里出来生火，通常是两人一组。

[tuː; tə] [paɪl] [mɔːr] [lɔːgz] [ænd; ənd] [paɪn] ['bræntʃɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [niːd] [wʌz; wəz] ['greɪtɪst] .

to	pile	more	logs	and	pine	branches	where	the	need	was	greatest	.
到	桩	更多的	日志	和	松树	分支	在哪里	这	需要	曾是	最	.

在最需要的地方堆放更多的原木和松枝。

[fɜːrst] ['elənə; -nɔː] ['miːd] [ænd; ənd] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] ,

First	Eleanor	Meade	and	Frank	Wharton	,
第一的	埃莉诺	米德	和	坦率	沃顿商学院	,

首先是埃莉诺·米德和弗兰克·沃顿，

[ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] [lʊkt] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	Eleanor	looked	tall	and	picturesque	in	her	Indian	costume	with	a
和	埃莉诺	看起来	高的	和	如画	在	她	印度	戏服	和	一个

[waɪt] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

white	shawl	over	her	shoulders	.
白色的	披肩	超过	她	肩膀	.

埃莉诺身着印度传统服饰，肩上披着白色披肩，显得高挑而美丽。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['faɪər] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː]

But	when	they	had	finished	with	their	fire	building	they	walked	on	a	few
但	什么时候	他们	有	完成的	和	他们的	火	建筑	他们	步行	在	一个	很少

[jaːdz] [ænd; ənd] [ðen] ['liŋgə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['toʊtəm] [poʊl] ,

yards	and	then	lingered	for	a	moment	close	to	the	tall	Totem	pole	,
码	和	然后	徘徊不去	为了	一个	片刻	关闭	到	这	高的	图腾	极	,

但他们生完火后，又往前走了几码，然后在靠近高大的图腾柱附近逗留了一会儿。

[wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [dɔːr] ,

which	still	stood	like	a	faithful	sentinel	outside	the	Sunrise	Cabin	door	,
哪个	仍然	站立	喜欢	一个	忠实	哨兵	外部	这	日出	舱	门	,

它仍然像忠实的哨兵一样矗立在日出小屋的门外。

[ɪts] ['kʌlɚz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] ['faɪər] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

its	colors	bright	with	the	history	of	the	Camp	Fire	club	it	had	been
它是	颜色	明亮的	和	这	历史	的	这	营	火	俱乐部	它	有	到过

['tʃoʊzn] [tuː; tə] [tel] .

chosen	to	tell	.
选定	到	告诉	.

它色彩鲜艳，饱含着它所要讲述的营火俱乐部的历史。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [wen] [aɪ] ['peɪntɪd] [ðæt] [poʊl] [ænd; ənd]

"	I	thought	I	was	going	to	be	a	great	artist	when	I	painted	that	pole	and
"	我	想法	我	曾是	去	到	是	一个	伟大的	艺术家	什么时候	我	绘	那	极	和

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kæbɪn] ,

the	walls	of	our	cabin	,
这	墙壁	的	我们的	舱	,

“我当时画了那根电线杆和我们小屋的墙壁，以为自己会成为一名伟大的艺术家。”

[fræŋk] , " ['elənə; -nɔː] ['wɪspəd] .

Frank	,	"	Eleanor	whispered	.
坦率	,	"	埃莉诺	低声说道	.

“弗兰克，”埃莉诺低声说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['glɔːri] ['sʌmtaɪmz] [liːd] — — "

"	But	the	paths	of	a	woman's	glory	sometimes	lead	—	—	"
"	但	这	路径	的	一个	女性的	荣耀	有时	带领	—	—	"

“但是，女人通往荣耀的道路有时会通向——”

" [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːltər] , " [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] .

"	To	the	altar	,	"	Frank	returned	.
"	到	这	坛	,	"	坦率	返回	.

“去祭坛，”弗兰克回答道。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [wʌn][soʊ] [niːdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [waɪt] [laɪts]

"	Never	mind	,	dear	,	there	is	no	place	where	one	so	needs	to	keep	the	white	lights
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	那里	是	不	地方	在哪里	一	所以	需求	到	保持	这	白色的	灯

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

“没关系，亲爱的，没有哪个地方像这里一样需要让白灯一直亮着。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['dɪsə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt]

"	And	a	little	later	he	and	his	companion	disappeared	along	the	path	that
"	和	一个	小的	之后	他	和	他的	伴侣	消失	沿着	这	小路	那

[led][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

led	to	the	grove	of	pines	closer	to	the	foot	of	the	mountain	.
引领	到	这	树林	的	松树	更近	到	这	脚	的	这	山	.

“不久之后，他和同伴沿着通往山脚下松树林的小路消失了。”

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [noʊ][wʌn] [els] ['oʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ;

For	nearly	ten	minutes	no	one	else	opened	the	cabin	door	;
为了	几乎	十	分钟	不	一	别的	打开	这	舱	门	;

将近十分钟时间里，没有人打开舱门;

[ðen] [tuː] ['mʌfld] ['fɪgjərz] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [paɪld] [wʊd] [ɑːn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌv; əv]

then	two	muffled	figures	stole	out	and	industriously	piled	wood	on	half	a	dozen	of
然后	二	闷音	数据	偷窃	出去	和	勤奋地	堆积	木头	在	一半	一个	打	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fairz] .

the	dying	fires	.
这	垂死	火灾	.

然后，两个裹得严严实实的身影悄悄溜了出来，勤勤恳恳地往六七堆即将熄灭的篝火上添柴。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Out	of	breath	they	afterwards	paused	and	began	talking	to	each	other	.
出去	的	气息	他们	然后	暂停	和	开始	说	到	每个	其他	.

他们气喘吁吁地停下来，开始互相交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [klʌb] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ]

They	were	the	two	girls	in	the	Camp	Fire	club	at	Sunrise	Hill	who	were	now
他们	是	这	二	女孩们	在	这	营	火	俱乐部	在	日出	爬坡道	WHO	是	现在

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [frendz] .

the	closest	friends	.
这	最接近	朋友们	.

她们是日出山营地篝火俱乐部里的两个女孩，现在成了最亲密的朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [næn; nɑːn] .

"	I	am	awfully	glad	to	hear	of	your	new	position	,	Nan	.
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	的	你的	新的	位置	,	楠	.

“听到你获得新职位的消息，我真是太高兴了，楠。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] ?

Are	you	going	to	make	more	money	?
是	你	去	到	制作	更多的	钱	?

你打算赚更多钱吗?

" ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [æskt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] ['blʌntnəs] .

"	Sylvia	Wharton	asked	with	her	old	-	time	bluntness	.
"	西尔维娅	沃顿商学院	问	和	她	老的	-	时间	钝	.

“西尔维娅·沃顿用她一贯的直率问道。”

[ænd; ənd][æz; əz][næn; nɑːn] ['greɪəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

And	as	Nan	Graham	nodded	,	she	went	on	,
和	作为	楠	格雷厄姆	点头	,	她	去	在	,

南·格雷厄姆点点头，继续说道：

" [aɪ][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['eni] [wʌn]

"	I	want	everybody	in	our	club	to	understand	that	no	matter	what	any	one
"	我	想	大家	在	我们的	俱乐部	到	理解	那	不	事情	什么	任何	一

[ʌv; əv][juː 'es] [ə'kɔmpliʃiz] ,

of	us	accomplishes	,
的	我们	完成	,

“我希望我们俱乐部里的每个人都明白，无论我们中的任何一个人取得了怎样的成就，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

you	are	the	best	of	the	lot	.
你	是	这	最好的	的	这	很多	.

你是最棒的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][eɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

Because	the	rest	of	us	have	had	money	and	aid	from	other	persons	,
因为	这	休息	的	我们	有	有	钱	和	援助	从	其他	人	,

因为我们其他人都得到了其他人的金钱和援助，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hæv; həv] [helpt]

but	you	have	done	every	blessed	thing	for	yourself	and	have	helped
但	你	有	完毕	每一个	蒙福	事物	为了	你自己	和	有	帮助

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] . "

other	people	besides	.	"
其他	人们	除了	.	"

但你不仅为自己做了所有美好的事情，还帮助了其他人。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [help] [naʊ] , " [næn; nɑːn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Yes	,	but	I	don't	have	to	help	now	,	"	Nan	explained	.
"	是的	,	但	我	不	有	到	帮助	现在	,	"	楠	解释	.

“是的，但我现在不必帮忙了，”楠解释道。

" ['æntəni] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [bɪ'jɑːnd] [wʌt]

"	Anthony	is	able	to	do	everything	for	the	family	that	is	necessary	beyond	what
"	安东尼	是	有能力的	到	做	一切	为了	这	家庭	那	是	必要的	超过	什么

['fɑːðər] [əːnz] .

father	earns	.
父亲	收入	.

“安东尼能够为家庭做父亲收入之外的一切必要之事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [nekst] [jɪr] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔːl]

And	he	has	made	me	promise	to	go	to	college	next	year	and	study	all
和	他	有	制成	我	承诺	到	去	到	大学	下一个	年	和	学习	全部

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ɪn] [də'mestɪk] ['saɪəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

the	courses	in	domestic	science	that	I	can	manage	,
这	课程	在	国内的	科学	那	我	能	管理	,

他让我答应明年去上大学，尽可能多地学习家政学课程。

[bɪ'saɪdz] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] .

besides	chemistry	and	physiology	and	hygiene	.
除了	化学	和	生理	和	卫生	.

除了化学、生理学和卫生学之外。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['lɜːrnɪd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [aɪ]['evər] [noʊ] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃɪz]

I	shall	be	a	wonderfully	learned	person	if	I	ever	know	half	the	things	he	wishes
我	将	是	一个	太棒了	学习	人	如果	我	曾经	知道	一半	这	事物	他	愿望

[ˌem 'iː][tuː; tə] . "

me	to	.	"
我	到	.	"

如果我能知道他希望我知道的一半事情，我就会成为一个博学之士。

" [ˈæntəni] [ɪz] [ˈsplendɪd] , " [ˈsɪlviə] [əˈnaʊnst] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]
" **Anthony** **is** **splendid** , " **Sylvia** **announced** , " **and** **you** **will** **have** **a** **chair** **in** **a**
" 安东尼 是 灿烂 , " 西尔维娅 宣布 , " 和 你 将要 有 一个 椅子 在 一个
[ˈkɑːlɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] .
college **some** **day** .
大学 一些 天 .

“安东尼非常出色，”西尔维娅宣布道，“你将来一定会在大学里担任教席。”

" [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [wɪtʃ] [ˌnevərðəˈles] [maɪt] [wʌn] [deɪ]
" **At** **the** **absurdity** **of** **this** **suggestion** , **which** **nevertheless** **might** **one** **day**
" 在 这 荒谬 的 这 建议 , 哪个 尽管如此 可能 一 天
[kʌm] [truː] , [næn; nɑːn] [læft] ,
come **true** , **Nan** **laughed** ,
来 真的 , 楠 笑了 ,

“南觉得这个提议很荒谬，但也许有一天会成真，于是笑了。”

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ˈsɪlviːəz] [ˈʃoʊldər] .
putting **her** **arm** **across** **Sylvia's** **shoulder** .
推杆 她 手臂 穿过 西尔维娅的 肩膀 .

她将手臂搭在西尔维娅的肩膀上。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ˌɪnˈdɔːrz] [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [koʊld] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈ(h)wɔːtn] , " [ʃiː; ʃi]
" **We** **must** **go** **back** **indoors** **or** **you** **may** **take** **cold** , **Dr** . **Wharton** , " **she**
" 我们 必须 去 后退 室内 或者 你 可能 拿 寒冷的 , 博士 . 沃顿商学院 , " 她
[tiːzd] .
teased .
戏弄 .

“我们必须回屋里去，不然你会着凉的，沃顿博士，”她打趣道。

" [ˈtruːli] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði]
" **Truly** **I** **am** **glad** **that** **your** **father** **and** **mother** **have** **made** **you** **undertake** **the**
" 真的 我 是 高兴的 那 你的 父亲 和 母亲 有 制成 你 承担 这
[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrsɪŋ] .
study **of** **medicine** **instead** **of** **going** **on** **with** **nursing** .
学习 的 药品 反而 的 去 在 和 护理 .

“我真心为你父母让你学习医学而不是继续从事护理工作而感到高兴。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈæʃtən] ,
For **my** **part** **I** **shall** **always** **prefer** **you** **as** **a** **physician** **to** **Dr** . **Ashton** ,
为了 我的 部分 我 将 总是 更喜欢 你 作为 一个 医生 到 博士 . 阿什顿 ,

就我个人而言，我始终认为你比阿什顿医生更适合我这个医生。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [stɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
even **though** **he** **has** **a** **good** **many** **years** ' **start** **of** **you** .
甚至 尽管 他 有 一个 好的 许多 年 - 开始 的 你 .

尽管他比你早了很多年。

" [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈsɪlviə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈhjuːmərəsli] .
" **Never** **could** **Sylvia** **take** **things** **humorously** .
" 绝不 可以 西尔维娅 拿 事物 幽默地 .

“西尔维娅从来就没办法开玩笑。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˈveri] [pʊr] [ˈdʒʌdʒmənt] , [næn; nɑːn] [ˈgreɪəm] .
" **Then** **you** **will** **show** **very** **poor** **judgment** , **Nan** **Graham** .
" 然后 你 将要 展示 非常 贫穷的 判断 , 楠 格雷厄姆 .

“那么，南·格雷厄姆，你的判断力就会非常差。”

[ˈritʃəd] [ˈæʃtən] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwʌndər] .
Richard **Ashton** **is** **going** **to** **be** **a** **perfect** **wonder** .
理查德 阿什顿 是 去 到 是 一个 完美的 想知道 .

理查德·阿什顿将会是一个完美的奇迹。

['beti] [ænd; ənd] ['estər] [bəuθ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

Betty	**and**	**Esther**	**both**	**say**	**I**	**may**	**be**	**his**	**partner**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**not**	**.**
贝蒂	和	以斯帖	两个都	说	我	可能	是	他的	伙伴	,	但	我	将	不是	.

贝蒂和埃丝特都说我可能是他的合伙人，但我不会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdfɔːd] ['æftər][aɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd] [help] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

I	**am**	**coming**	**back**	**to**	**Woodford**	**after**	**I**	**graduate**	**and**	**help**	**Dr**	**.**
我	是	未来	后退	到	伍德福德	后	我	毕业	和	帮助	博士	.

['bɑːrtn] .

Barton	**.**
巴顿	.

我毕业后会回到伍德福德，帮助巴顿博士。

[θæŋk] ['hevəns] , [hiː; hi][ænd; ənd] [roʊz] ['daɪər] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] [læst] [mʌnθ] .

Thank	**heavens**	**,**	**he**	**and**	**Rose**	**Dyer**	**finally**	**decided**	**to**	**marry**	**last**	**month**	**.**
感谢	天	,	他	和	玫瑰	戴尔	最后	决定	到	结婚	最后的	月	.

谢天谢地，他和罗斯·戴尔上个月终于决定结婚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

It	**will**	**take**	**both**	**of**	**them**	**to**	**look**	**after**	**little**	**Faith**	**.**
它	将要	拿	两个都	的	他们	到	看	后	小的	信仰	.

照顾小费丝需要他们两个人。

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ]['poʊət] .

That	**child**	**is**	**so**	**queer**	**and**	**fanciful**	**I**	**am**	**afraid**	**she**	**may**	**turn**	**out**	**a**	**poet**	**.**
那	孩子	是	所以	酷儿	和	奇幻的	我	是	害怕的	她	可能	转动	出去	一个	诗人	.

那个孩子太古怪、太有想象力了，我担心她将来会成为一名诗人。

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

"	**And**	**Sylvia**	**did**	**not**	**smile**	**or**	**have**	**the**	**least**	**understanding**	**that**	**she**	**had**	**said**
"	和	西尔维娅	做过	不是	微笑	或者	有	这	至少	理解	那	她	有	说

['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [frend] [led][hɜːr; hər] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

anything	**amusing**	**when**	**her**	**friend**	**led**	**her**	**back**	**inside**	**the**	**cabin**	**living**	**room**	**.**
任何事物	有趣	什么时候	她	朋友	引领	她	后退	里面	这	舱	活的	房间	.

“当她的朋友领着她回到小木屋的客厅时，西尔维娅既没有笑，也没有丝毫意识到自己说的话有多么有趣。

[ðen] [meg] ['evərit] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɑːn] ['stroʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ɑːrm][ɪn]

Then	**Meg**	**Everett**	**and**	**her**	**brother**	**John**	**strolled**	**out**	**into**	**the**	**night**	**air**	**,**	**arm**	**in**
然后	梅格	埃弗雷特	和	她	兄弟	约翰	漫步	出去	进入	这	夜晚	空气	,	手臂	在

[ɑːrm] ,

arm	**,**
手臂	,

然后，梅格·埃弗雷特和她的哥哥约翰手挽着手，漫步走进了夜色中。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [paɪld] [lɔːgz][ɑːn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	**went**	**and**	**piled**	**logs**	**on**	**the**	**camp**	**fire**	**farthest**	**away**	**from**	**the**	**house**	**.**
和	去	和	堆积	日志	在	这	营	火	最远	离开	从	这	房子	.

然后走到离房子最远的篝火旁，把木柴堆了起来。

[meg] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

Meg	**wore**	**nothing**	**on**	**her**	**head**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**cold**	**,**
梅格	穿着	没有什么	在	她	头	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,

尽管天气寒冷，梅格头上却什么也没戴。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] - [braʊn] [her] [bluː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['ʃɑːkɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

so	**that**	**her**	**yellow**	**-**	**brown**	**hair**	**blew**	**about**	**her**	**face**	**in**	**shocking**	**confusion**	**.**
所以	那	她	黄色的	-	棕色的	头发	吹	关于	她	脸	在	令人震惊	困惑	.

于是，她那黄褐色的头发在惊恐的混乱中被风吹得四处乱飞。

[jet] [hɜːr; hər] ['eldər] ['brʌðər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['krɪtɪk(ə)l] [muːd] [tə'naɪt]

Yet	her	elder	brother	did	not	seem	to	be	in	a	sufficiently	critical	mood	tonight
然而	她	长老	兄弟	做过	不是	似乎	到	是	在	一个	足够	批判的	情绪	今晚

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	notice	it	.
到	注意	它	.

然而，她哥哥今晚似乎并没有表现出足够挑剔的情绪，所以没有注意到这一点。

" [dəunt] [steɪ] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr] [goʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['beti] ;

"	Don't	stay	outdoors	too	long	or	go	far	away	from	the	cabin	,	Betty	;
"	不	停留	户外	也	长的	或者	去	远的	离开	从	这	舱	,	贝蒂	;

“贝蒂，不要在外面待太久，也不要离小屋太远；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [koʊld] ,

I	am	so	afraid	you	may	take	cold	,
我	是	所以	害怕的	你	可能	拿	寒冷的	,

我真怕你着凉。

" ['estər] ['æʃtən] ['wɪspəd] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [meg] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

"	Esther	Ashton	whispered	ten	minutes	after	John	and	Meg	had	come	in	,
"	以斯帖	阿什顿	低声说道	十	分钟	后	约翰	和	梅格	有	来	在	,

约翰和梅格进来十分钟后，埃丝特·阿什顿低声说道：

['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːŋ] [waɪt] [fɜːr] [koʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

wrapping	her	own	long	white	fur	coat	about	her	sister	.
包装	她	自己的	长的	白色的	毛皮	外套	关于	她	姐姐	.

她将自己长长的白色皮草大衣披在妹妹身上。

['estər] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['æʃtən]

Esther	had	been	married	now	for	two	weeks	and	she	and	Richard	Ashton
以斯帖	有	到过	已婚	现在	为了	二	周	和	她	和	理查德	阿什顿

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ]

had	returned	from	their	honeymoon	journey	to	spend	the	holidays	with
有	返回	从	他们的	蜜月	旅行	到	花费	这	假期	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

their	own	people	before	leaving	for	Boston	.
他们的	自己的	人们	前	离开	为了	波士顿	.

埃丝特结婚已经两周了，她和理查德·阿什顿结束了蜜月旅行，回到家乡和家人一起过节，然后再前往波士顿。

[soʊ] ['estər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['braɪdl] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] [red]

So	Esther	was	in	bridal	white	,	with	no	other	color	than	her	crown	of	red
所以	以斯帖	曾是	在	新娘	白色的	,	和	不	其他	颜色	比	她	王冠	的	红色的

[her] .

hair	.
头发	.

所以以斯帖身着洁白的婚纱，身上没有其他颜色，只有她那一头红发像王冠一样。

['beti] [wɔːr] [ðə; ði] [læst] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Betty	wore	the	last	frock	she	had	bought	in	London	before	sailing	for	home	,
贝蒂	穿着	这	最后的	连衣裙	她	有	买	在	伦敦	前	帆船	为了	家	,

贝蒂穿着她在伦敦买的最后一件连衣裙，然后乘船回家。

['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,

having	paid	a	great	deal	more	for	it	than	she	felt	that	she	should	,
拥有	有薪酬的	一个	伟大的	交易	更多的	为了	它	比	她	毛毡	那	她	应该	,

她为它支付的价格远远高于她认为应该支付的价格。

[dʒʌst] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] [wʌns] [ə'gen] .

just	to	taste	the	joy	of	being	extravagant	once	again	.
只是	到	品尝	这	喜悦	的	存在	靡	一次	再次	.

只是想再次体验一下挥霍无度的快感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['gɜːrdl] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	was	of	blue	velvet	with	a	silver	girdle	,	with	silver	embroidery	about	the
它	曾是	的	蓝色的	天鹅绒	和	一个	银	腰带	,	和	银	刺绣	关于	这

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

那是一件蓝色天鹅绒长袍，配有银色腰带，领口处饰有银色刺绣。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒuːəlri][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər] ['ɑːnər] [biːdz] .

Instead	of	jewelry	she	wore	her	chains	of	Camp	Fire	honor	beads	.
反而	的	珠宝	她	穿着	她	链条	的	营	火	荣誉	珠子	.

她没有佩戴首饰，而是戴着营火荣誉珠链。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , [dɪr] , " ['beti] ['ænsər] .

"	No	,	I	won't	be	gone	long	,	dear	,	"	Betty	answered	.
"	不	,	我	惯于	是	已消失	长的	,	亲爱的	,	"	贝蒂	回答	.

“不，亲爱的，我不会离开太久，”贝蒂回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	I	have	promised	too	many	people	to	dance	with	them	.
"	我	有	承诺	也	许多	人们	到	舞蹈	和	他们	.

“我已经答应了太多人要和她们跳舞。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] !

But	it	is	such	a	glorious	night	!
但	它	是	这样的	一个	辉煌	夜晚	!

但这真是一个美好的夜晚！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld] ['æntəni] ['greɪəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər]

And	I	have	told	Anthony	Graham	that	I	would	look	at	the	beautiful	picture
和	我	有	讲述	安东尼	格雷厄姆	那	我	会	看	在	这	美丽的	图片

['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] [meɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp][fairz] ['bɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

our	cabin	makes	with	the	camp	fires	burning	around	it	.
我们的	舱	制作	和	这	营	火灾	燃烧	大约	它	.

我已经告诉安东尼·格雷厄姆，我会欣赏我们的小木屋和周围燃烧的篝火构成的美丽画面。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪl] .

The	moon	is	now	just	above	the	top	of	the	old	hill	.
这	月亮	是	现在	只是	多于	这	顶部	的	这	老的	爬坡道	.

月亮现在正位于老山顶的上方。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dɪk] ['æʃtən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	At	this	moment	Dick	Ashton	joined	them	.
"	在	这	片刻	迪克	阿什顿	加入	他们	.

这时，迪克·阿什顿也加入了他们。

" [muːn] , ['beti] ['æʃtən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] ,

"	Moon	,	Betty	Ashton	,	"	he	began	with	a	pretense	of	sternness	,
"	月亮	,	贝蒂	阿什顿	,	"	他	开始	和	一个	虚伪	的	严厉	,

“月亮，贝蒂·阿什顿，”他装出一副严肃的样子说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['veri] [læst] [wɜːrd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .

"	is	the	very	last	word	I	wish	to	hear	from	your	lips	.
"	是	这	非常	最后的	单词	我	希望	到	听到	从	你的	嘴唇	.

“这是我最不想从你嘴里听到的话。”

" [ðen] , [æz; əz] ['beti] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə]

"	Then	,	as	Betty	ran	away	from	the	possibility	of	his	further	objecting	to
"	然后	,	作为	贝蒂	跑	离开	从	这	可能性	的	他的	更远	反对	到

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

her	departure	,
她	离开	,

“然后，贝蒂为了避免他进一步反对她离开，就逃走了。”

[dɪk] [tɜːrnd] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['estər] .
Dick turned seriously to Esther .
迪克 转向 严重地 到 以斯帖 .

迪克严肃地看向埃丝特。

" ['estər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['beti] , [duː] [pliːz] [stɑːp] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər]
" Esther , if you have any influence with Betty , do please stop allowing her
" 以斯帖 , 如果 你 有 任何 影响 和 贝蒂 , 做 请 停止 允许 她
[tuː; tə][hæv; həv][əd'maɪərəz] .
to have admirers .
到 有 仰慕者 .

“埃丝特，如果你对贝蒂有任何影响力，请你阻止她有追求者。”

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eni] [wʌn] ['sɪriəsli] ,
Tell her that she is not to be permitted to consider any one seriously ,
告诉 她 那 她 是 不是 到 是 允许 到 考虑 任何 一 严重地 ,

告诉她，她不准认真考虑任何人。

[seɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] .
say for five or ten years .
说 为了 五 或者 十 年 .

比如说五年或十年。

" [æz; əz] ['estər] [læft] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" As Esther laughed , he added ,
" 作为 以斯帖 笑了 , 他 额外 ,

“埃丝特笑了，他又补充道，

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪm] ?
" Who is it that she has gone off in the moonlight with this time ?
" WHO 是 它 那 她 有 已消失 离开 在 这 月光 和 这 时间 ?

“这次她又和谁在月光下私奔了？”

['æntəni] ['greɪəm] ?
Anthony Graham ?
安东尼 格雷厄姆 ?

安东尼·格雷厄姆?

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ,
Well , he is a fine fellow , but has his way to make ,
出色地 , 他 是 一个 美好的 同伴 , 但 有 他的 方式 到 制作 ,

他是个不错的人，但他有自己的行事方式。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['fɔːrtʃən] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] !
and thank fortune cannot think of marrying for several years !
和 感谢 财富 不能 思考 的 结婚 为了 一些 年 !

感谢上苍，我好几年都不想结婚!

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] ,
" Down by the lake , which was frozen over with a thin coating of ice ,
" 向下 经过 这 湖 , 哪个 曾是 冷冻 超过 和 一个 薄的 涂层 的 冰 ,

“湖边，湖面结了一层薄冰，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
forming a kind of mirror for the silver face of the moon ,
成型 一个 种类 的 镜子 为了 这 银 脸 的 这 月亮 ,

如同镜子一般映照出月亮的银色面庞。

[ˈæntəni] [ænd; ənd] [ˈbeti] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]

Anthony	and	Betty	were	at	this	moment	standing	in	the	shadow	looking	out
安东尼	和	贝蒂	是	在	这	片刻	常设	在	这	阴影	寻找	出去

[ˈoʊvər][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .

over	its	surface	.
超过	它是	表面	.

这时，安东尼和贝蒂正站在阴影里，眺望着它的水面。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈæntəni] , " [ˈbeti] [sed]

"	I	want	to	tell	you	something	I	never	have	mentioned	,	Anthony	,	"	Betty	said
"	我	想	到	告诉	你	某物	我	绝不	有	提及	,	安东尼	,	"	贝蒂	说

[ˈgreɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“安东尼，我想告诉你一件我从未提起过的事，”贝蒂严肃地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [gʊd] [nuːz]

"	I	want	to	thank	you	for	coming	to	Germany	to	bring	me	the	good	news
"	我	想	到	感谢	你	为了	未来	到	德国	到	带来	我	这	好的	消息

[ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈherɪtəns] .

of	my	inheritance	.
的	我的	遗产	.

“我要感谢你来到德国，给我带来我继承遗产的好消息。”

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋgər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ,

Oh	,	it	is	not	that	I	could	not	have	waited	longer	to	have	heard	,
哦	,	它	是	不是	那	我	可以	不是	有	等待	更长	到	有	听到	,

哦，并不是说我不能再等等再听听消息，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,

but	that	if	the	news	had	not	come	just	when	it	did	,
但	那	如果	这	消息	有	不是	来	只是	什么时候	它	做过	,

但如果消息不是在这个时候传来的，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [lʌv] [ˈɔːlmoʊst]

I	might	have	been	the	unconscious	cause	of	making	the	two	people	I	love	almost
我	可能	有	到过	这	无意识	原因	的	制作	这	二	人们	我	爱	几乎

[best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌnˈhæpi] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

best	in	the	world	unhappy	all	their	lives	.
最好的	在	这	世界	不开心	全部	他们的	生活	.

我可能在不知不觉中，让我在世上最爱的两个人终生不快乐。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [dɪk] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈestər] [ɔːr][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

For	you	see	I	did	not	dream	that	Dick	cared	for	Esther	or	she	for	him	.
为了	你	看	我	做过	不是	梦	那	迪克	关心	为了	以斯帖	或者	她	为了	他	.

你看，我并没有梦到迪克关心埃丝特，或者埃丝特关心他。

[soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈestər] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

So	I	kept	on	urging	Esther	to	devote	herself	to	her	music	,
所以	我	保留	在	敦促	以斯帖	到	奉献	她自己	到	她	音乐	,

所以我一直劝说埃丝特全身心投入音乐事业，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,

when	all	the	time	she	and	Dick	wanted	to	be	married	,
什么时候	全部	这	时间	她	和	迪克	通缉	到	是	已婚	,

她和迪克一直都想结婚，

[ænd; ənd] ['estər] [wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	Esther	was	only	going	on	with	her	music	because	she	wanted	to
和	以斯帖	曾是	仅有的	去	在	和	她	音乐	因为	她	通缉	到

[ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

earn	money	for	me	and	for	father	.
赚	钱	为了	我	和	为了	父亲	.

埃丝特之所以继续从事音乐事业，只是因为她想为我和父亲赚钱。

[æz; əz] [ðoʊ] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr'self] ! "

As	though	either	one	of	us	wished	her	to	sacrifice	herself	!	"
作为	尽管	任何一个	一	的	我们	希望	她	到	牺牲	她自己	!	"

仿佛我们俩谁都希望她牺牲自己似的！

" [stɪl] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Still	,	your	brother	was	a	brave	fellow	to	ask	a	girl	to	give	up	such	a
"	仍然	,	你的	兄弟	曾是	一个	勇敢的	同伴	到	问	一个	女孩	到	给	向上	这样的	一个

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

“不过，你哥哥真够勇敢的，竟然让一个女孩放弃那样的未来。”

" ['æntəni] ['greɪəm] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Anthony	Graham	returned	.
"	安东尼	格雷厄姆	返回	.

安东尼·格雷厄姆回归了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	think	I	could	have	done	it	.
"	我	不	思考	我	可以	有	完毕	它	.

“我觉得我做不到。”

" ['beti] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Betty	frowned	at	him	.
"	贝蒂	皱眉	在	他	.

贝蒂皱着眉头瞪了他一眼。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Why	not	?	"	she	demanded	.
"	为什么	不是	?	"	她	要求	.

“为什么不行？”她质问道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['æntəni] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['stedfæstli] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz]

Turning	toward	her	,	Anthony	now	looked	at	her	so	steadfastly	that	the	girl's
转弯	朝向	她	,	安东尼	现在	看起来	在	她	所以	坚定不移	那	这	女孩们

[waɪt] [lɪdz] [druːpt] .

white	lids	drooped	.
白色的	盖子	下垂	.

安东尼转过身，目光坚定地注视着她，女孩苍白的眼皮都耷拉了下来。

" [wel] , [wʌns] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn]['fæməli]

"	Well	,	once	I	cared	for	a	girl	who	was	miles	and	miles	above	me	in	family
"	出色地	,	一次	我	关心	为了	一个	女孩	WHO	曾是	英里	和	英里	多于	我	在	家庭

,

,
,

“嗯，我曾经照顾过一个女孩，她的家庭背景比我高得多。”

[pə'zɪʃ(ə)n] , ['bjuːti] , [breɪnz] , [oʊ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] !

position	,	beauty	,	brains	,	oh	,	everything	that	is	worth	having	,	except	one	thing	!
位置	,	美丽	,	大脑	,	哦	,	一切	那	是	值得	拥有	,	除了	一	事物	!

地位、美貌、智慧，哦，所有值得拥有的东西，除了一样！

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释说。

" ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['mʌni] ; [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [θruː]
" Neither she nor her people had money ; they had lost it through
" 两者都不 她 也不 她 人们 有 钱 ; 他们 有 丢失的 它 通过
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

“她和她的人民都没有钱；他们因为不幸而失去了所有钱财。”

[soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [driːm] [ðæt][sʌm; səm][deɪ][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm]
So I used to work and dream that some day I might be able to climb
所以 我 用过的 到 工作 和 梦 那 一些 天 我 可能 是 有能力的 到 爬
[ðæt] [wʌn] [hɪl] .
that one hill .
那 一 爬坡道 .

所以我过去常常一边工作一边梦想，希望有一天我能爬上那座山。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ˌhæfˈweɪ] [ʌp][maɪ] [hɪl] — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [ɪn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
But before I was even halfway up my hill — oh , I can't talk in figures of
但 前 我 曾是 甚至 半 向上 我的 爬坡道 — 哦 , 我 不能 讲话 在 数据 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

但我还没爬到山坡一半——哦，我不会用比喻，

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [waɪ] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
I must speak plain English — why the girl inherited a lot of money .
我 必须 说话 清楚的 英语 — 为什么 这 女孩 遗传 一个 很多 的 钱 .

我必须用浅显易懂的语言解释一下——为什么这个女孩继承了一大笔钱。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər] .
So now she has everything and I have nothing worth while to offer her .
所以 现在 她 有 一切 和 我 有 没有什么 值得 尽管 到 提供 她 .

现在她拥有了一切，而我却没有什么值得给她的。

[jet] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['siːst] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr]
Yet I don't wish her to think that I have ever ceased caring for her or
然而 我 不 希望 她 到 思考 那 我 有 曾经 停止 关怀 为了 她 或者
['evər] [wɪl] . "
ever will . "
曾经 将要 . "

但我不想让她觉得我曾经或将来不再关心她。

" ['æntəni] , " ['betiː] [rɪ'plaɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
" Anthony , " Betty replied unexpectedly ,
" 安东尼 , " 贝蒂 回复 不料 ,

“安东尼，”贝蒂出乎意料地回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'næmld] [pɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][paɪn] [triː] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][baɪ]
" I always wear that little enameled pin representing a pine tree that you sent me by
" 我 总是 穿 那 小的 珐琅 别针 代表 一个 松树 树 那 你 发送 我 经过
['pɑːli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
Polly a long time ago .
波莉 一个 长的 时间 前 .

“我一直戴着你很久以前让波莉寄给我的那枚代表松树的小珐琅胸针。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪtlɪ] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

But	I	have	been	thinking	lately	that	perhaps	you	did	not	remember	that	one	of
但	我	有	到过	思维	最近	那	也许	你	做过	不是	记住	那	一	的

[ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] [ɪz] ['feɪθflnəs] .

the	meanings	of	the	pine	tree	is	faithfulness	.
这	含义	的	这	松树	树	是	忠诚	.

但我最近一直在想，或许你已经忘记了松树的象征意义之一是忠诚。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ,

"	Then	she	moved	away	toward	the	cabin	and	,
"	然后	她	已搬	离开	朝向	这	舱	和	,

然后她朝小屋走去，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

as	the	young	man	walked	along	beside	her	without	speaking	,
作为	这	年轻的	男人	步行	沿着	旁	她	没有	请讲	,

年轻男子一言不发地走在她身边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hæf][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	said	half	to	herself	and	half	to	him	,
她	说	一半	到	她自己	和	一半	到	他	,

她半自言自语半对他说：

" [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

"	Not	long	ago	I	had	one	person	declare	that	he	cared	for	me	because	I
"	不是	长的	前	我	有	一	人	宣布	那	他	关心	为了	我	因为	我

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

had	inherited	a	fortune	.
有	遗传	一个	财富	.

“不久前，有人向我表示，他关心我是因为我继承了一大笔遗产。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['siːst] ['kerɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] .

And	here	is	another	person	who	has	ceased	caring	because	I	have	money	.
和	这里	是	其他	人	WHO	有	停止	关怀	因为	我	有	钱	.

又有一个人因为我有了钱就不再关心我了。

[jet] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wei]

Yet	,	if	I	have	to	choose	between	the	two	,	I	believe	I	like	the	American	way
然而	,	如果	我	有	到	选择	之间	这	二	,	我	相信	我	喜欢	这	美国人	方式

[best] . "

best	.	"
最好的	.	"

但是，如果非要在两者之间做出选择，我还是更喜欢美国的方式。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] , ['beti] ?

"	You	don't	mean	that	you	like	me	,	do	you	,	Betty	?
"	你	不	意思是	那	你	喜欢	我	,	做	你	,	贝蒂	?

“你不会是喜欢我吧，贝蒂？”

" ['æntəni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Anthony	pleaded	.
"	安东尼	恳求	.

安东尼恳求道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	Princess	shook	her	head	.
这	公主	摇晃	她	头	.

公主摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] — [jet] , ['æntəni] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	don't	mean	anything	—	yet	,	Anthony	,	"	she	answered	.
"	我	不	意思是	任何事物	—	然而	,	安东尼	,	"	她	回答	.

“我还没想好要说什么，安东尼，”她回答道。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] [ɜːrdʒɪŋ]

Inside	**the**	**living**	**room**	**on**	**their**	**return**	**they**	**found**	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**friends**	**urging**
里面	这	活的	房间	在	他们的	返回	他们	成立	在	至少	一个	打	朋友们	敦促

['estər] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Esther	**to**	**sing**	**.**
以斯帖	到	唱歌	.

他们回到家后，发现客厅里至少有十几个朋友在劝埃丝特唱歌。

[tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] - [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] .

To	**Margaret**	**Adams**	**'**	**request**	**she**	**finally**	**yielded**	**.**
到	玛格丽特	亚当斯	-	要求	她	最后	产生	.

在玛格丽特·亚当斯的请求下，她最终妥协了。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli]

For	**Miss**	**Adams**	**had**	**lately**	**come**	**to**	**Woodford**	**to**	**spend**	**the**	**week**	**with**	**Polly**
为了	错过	亚当斯	有	最近	来	到	伍德福德	到	花费	这	星期	和	波莉

[oʊ'niːlz] ['fæməli] .

O'Neill's	**family**	**.**
奥尼尔的	家庭	.

因为亚当斯小姐最近来到伍德福德，和波莉·奥尼尔一家一起度过一周。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [slɪpt] [kə'resɪŋli] [θruː] [hɜːr; hər]

And	**now**	**Polly**	**was**	**standing**	**with**	**her**	**arm**	**slipped**	**caressingly**	**through**	**her**
和	现在	波莉	曾是	常设	和	她	手臂	滑倒了	温柔地抚摸	通过	她

['frɛndz] .

friend's	**.**
朋友们	.

现在，波莉站在那里，手臂轻轻地挽着朋友的胳膊。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ,

"	**I**	**shall**	**never**	**,**
"	我	将	绝不	,

我永远不会，

['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['estər] ['krɪpən] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrt][ænd; ənd]

never	**be**	**able**	**to**	**understand**	**how**	**Esther**	**Crippen**	**could**	**give**	**up**	**her**	**art**	**and**
绝不	是	有能力的	到	理解	如何	以斯帖	克里彭	可以	给	向上	她	艺术	和

[hɜːr; hər] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [dɪk] ['æʃtənz] [seɪk] ,

her	**career**	**for**	**Dick**	**Ashton's**	**sake**	**,**
她	职业	为了	迪克	阿什顿的	清酒	,

我永远无法理解埃丝特·克里彭怎么会为了迪克·阿什顿放弃她的艺术和事业。

[faɪn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " ['pɑːli] ['mɝːmɝd] [ɪn] [mɪs] ['ædəmz] - [ɪr] .

fine	**as**	**he**	**is**	**,**	**"**	**Polly**	**murmured**	**in**	**Miss**	**Adams**	**'**	**ear**	**.**
美好的	作为	他	是	,	"	波莉	低声说道	在	错过	亚当斯	-	耳朵	.

“他现在很好，”波莉在亚当斯小姐耳边低语道。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] ['ɛstərz] ['tælənt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː][aɪ]

"	**If**	**I**	**only**	**had**	**one**	**-**	**half**	**of**	**Esther's**	**talent**	**for**	**the**	**work**	**I**	**hope**	**to**	**do**	**I**
"	如果	我	仅有的	有	一	-	一半	的	埃丝特的	天赋	为了	这	工作	我	希望	到	做	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

should	**be**	**down**	**on**	**my**	**knees**	**with**	**gratitude**	**.**
应该	是	向下	在	我的	膝盖	和	感激	.

“如果我能拥有埃丝特一半的才能来完成我希望从事的工作，我就会跪下来表达我的感激之情。”

" [ðen] ['pɑːli] [geɪv] [ðə; ði][ɑːrm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fæst][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] .

"	**Then**	**Polly**	**gave**	**the**	**arm**	**she**	**was**	**holding**	**fast**	**a**	**slight**	**pressure**	**.**
"	然后	波莉	给予	这	手臂	她	曾是	保持	快速地	一个	轻微	压力	.

然后波莉轻轻地按了按她紧紧抓住的那只胳膊。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn][jʊr; jər]

"	But	mother	says	perhaps	I	may	come	and	have	a	small	part	in	your
"	但	母亲	说道	也许	我	可能	来	和	有	一个	小的	部分	在	你的

['kʌmpəni] [nekst] [sprɪŋ] ,

company	next	spring	,
公司	下一个	春天	,

“但是母亲说，也许明年春天我可以来你们公司做点小工作。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] .

as	you	said	I	might	.
作为	你	说	我	可能	.

正如你所说，我或许会这么做。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪf] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs]

And	surely	if	anybody	in	the	world	can	teach	me	to	be	a	great	actress
和	一定	如果	任何人	在	这	世界	能	教	我	到	是	一个	伟大的	演员

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !

it	is	you	!
它	是	你	!

如果说世界上有人能教会我如何成为一名优秀的演员，那肯定就是你了！

" [ðen] ['pɑ:li:z] [lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] [ɑ:d] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Then	Polly's	lips	twitched	and	her	expression	changed	in	its	odd	Irish	fashion	,
"	然后	波莉的	嘴唇	抽搐	和	她	表达	已更改	在	它是奇怪的		爱尔兰	时尚	,

“然后波莉的嘴唇抽搐了一下，她的表情也以她特有的爱尔兰式怪异方式发生了变化。”

[fɔ:r; fər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['enəmi] [ænd; ənd] [frend] , ['bɪli]

for	across	the	room	she	now	caught	sight	of	her	old	enemy	and	friend	,	Billy
为了	穿过	这	房间	她	现在	捕捉	视线	的	她	老的	敌人	和	朋友	,	比利

['webstər] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

因为她现在在房间的另一边看到了她的老冤家兼朋友比利·韦伯斯特。

[stɪl] ['glaʊərɪŋ] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

still	glowering	disapprovingly	at	her	.
仍然	忧郁	不赞同地	在	她	.

他仍然怒视着她，满脸不赞同。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə]

But	the	next	instant	he	had	turned	and	was	smiling	a	reply	to
但	这	下一个	立即的	他	有	转向	和	曾是	微笑	一个	回复	到

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɑ:li] [oʊ'ni:l] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

some	question	that	Mollie	O'Neill	had	just	put	to	him	.
一些	问题	那	莫莉	奥尼尔	有	只是	放	到	他	.

但下一刻，他转过身来，微笑着回答了莫莉·奥尼尔刚刚向他提出的某个问题。

[ðen] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ɔ:r] [mu:vd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,

Then	no	one	spoke	or	moved	for	several	moments	,
然后	不	一	辐	或者	已搬	为了	一些	时刻	,

然后，接下来的几分钟里，没有人说话，也没有人动弹。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['ɛstərz] " [gʊd] - [naɪt] " [kæmp]['faɪər] [sɔ:ŋ] .

under	the	spell	of	Esther's	"	Good	-	night	"	Camp	Fire	song	.
在下面	这	拼写	的	埃丝特的	"	好的	-	夜晚	"	营	火	歌曲	.

沉浸在埃丝特的“晚安”篝火歌曲的魅力中。

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kwaɪət]['sentɪn(ə)l][stɑ:rz] , [wi:; wi] [naʊ] [rest] .

"	Beneath	the	quiet	sentinel	stars	,	we	now	rest	.
"	下面	这	安静的	哨兵	明星	,	我们	现在	休息	.

“在静谧的星空下，我们安息。”

[meɪ] [wiː; wi] [ə'raɪz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] [best] .

May	we	arise	to	greet	the	new	day	,	give	it	our	best	.
可能	我们	出现	到	迎接	这	新的	天	,	给	它	我们的	最好的	.

愿我们迎接新的一天，并全力以赴。

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] , [gɑːd] ['oʊvər] [ɔːl] .

Good	-	night	,	good	-	night	,	God	over	all	.
好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	,	上帝	超过	全部	.

晚安，晚安，上帝至高无上。

" [ðə; ði] [nekst] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər]

"	The	next	volume	in	the	Camp	Fire	Series	shall	be	known	as	"	The	Camp	Fire
"	这	下一个	体积	在	这	营	火	系列	将	是	已知	作为	"	这	营	火

['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz] .

Girls	'	Careers	.
女孩们	-	职业生涯	.

“营火系列丛书的下一卷将被称为《营火女孩的职业生涯》。

" [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [huː] [fɜːrst] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæmp]

"	The	group	of	girls	who	first	came	together	to	spend	a	summer	as	a	Camp
"	这	团体	的	女孩们	WHO	第一的	来了	一起	到	花费	一个	夏天	作为	一个	营

['faɪər] [klʌb] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [naʊ] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪf] [hæz; həz] ,

Fire	Club	in	the	woods	are	now	grown	up	and	life	has	,
火	俱乐部	在	这	树林	是	现在	生长	向上	和	生活	有	,

“当年聚集在森林里参加夏令营篝火俱乐部的那群女孩如今都已长大成人，生活也发生了变化。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːltərd] [ænd; ənd] ['waidnd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	course	,	altered	and	widened	for	all	of	them	.
的	课程	,	已修改	和	扩大	为了	全部	的	他们	.

当然，为了他们所有人，都进行了修改和扩建。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wʌt] [wɪl] [iːtʃ] [gɜːrl] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['hæpi] [ænd; ənd]

The	question	now	is	,	What	will	each	girl	do	to	make	her	future	happy	and
这	问题	现在	是	,	什么	将要	每个	女孩	做	到	制作	她	未来	快乐的	和

[sək'sesf(ə)l] ?

successful	?
成功的	?

现在的问题是，每个女孩将如何做才能拥有幸福成功的未来?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [wel] [ɔːr] [ɪl] ,

Will	she	marry	well	or	ill	,
将要	她	结婚	出色地	或者	患病的	,

她会嫁个好人家还是坏人家?

[ɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [noʊ] [pɑːrt] ?

or	will	she	choose	to	follow	some	career	in	which	marriage	has	no	part	?
或者	将要	她	选择	到	跟随	一些	职业	在	哪个	婚姻	有	不	部分	?

或者她会选择从事与婚姻无关的职业吗?

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['herəwənz] ,

Although	the	fifth	volume	is	to	deal	with	the	original	number	of	heroines	,
虽然	这	第五	体积	是	到	交易	和	这	原来的	数字	的	女英雄们	,

虽然第五卷讲述的是最初几位女主角的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	will	be	more	largely	devoted	to	the	most	brilliant	and	erratic	of	the
它	将要	是	更多的	很大程度上	奉献	到	这	最多	杰出的	和	不稳定的	的	这

[twelv] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] ,

twelve	Camp	Fire	Girls	,
十二	营	火	女孩们	,

本书将更多地聚焦于十二位营火女孩中最才华横溢、性格最古怪的那几位。

['pɑːli] [oʊ'niːl] .
Polly O'Neill .
波莉 奥尼尔 .

波莉·奥尼尔。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]
STORIES ABOUT CAMP FIRE GIRLS
故事 关于 营 火 女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]
The Camp Fire Girls at Sunrise Hill
这 营 火 女孩们 在 日出 爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [snəuz]
The Camp Fire Girls Amid the Snows
这 营 火 女孩们 之中 这 雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]
The Camp Fire Girls in the Outside World
这 营 火 女孩们 在 这 外部 世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
The Camp Fire Girls Across the Sea
这 营 火 女孩们 穿过 这 海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]
The Camp Fire Girls ' Careers
这 营 火 女孩们 - 职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz]
The Camp Fire Girls in After Years
这 营 火 女孩们 在 后 年

多年以后的营火女孩们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神